



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486003>

CAI
FN
E77

ESTIMATES

252

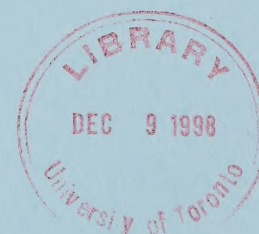
Government
Publications



Canadian Centre for Management Development

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/21-1998

ISBN 0-660-60685-2



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

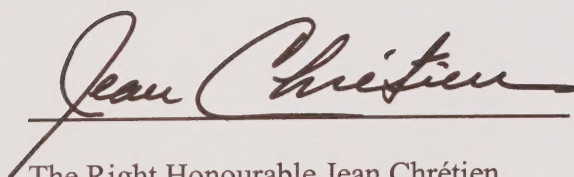
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

**Canadian Centre
for
Management Development**

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 1998**

A handwritten signature in dark ink, reading "Jean Chrétien", written over a horizontal line.

The Right Honourable Jean Chrétien
Prime Minister of Canada

Table of Contents

Executive Summary	1
Chart of Key Results Commitments	3
Section I: The Message	4
Section II: Departmental Overview	5
Mandate, Vision and Mission	5
Mission	6
Governance	7
Operating Environment	7
Strategic Priorities	7
Challenges	8
Departmental Organization	8
Organization and Business Lines	8
Section III: Departmental Performance	15
Performance Expectations	15
Performance Accomplishments	15
Business Line 1	16
Business Line 2	18
Business Line 3	21
Business Line 4	23
Section IV: Financial Performance	27
Financial Performance Overview	27
Financial Summary Tables	27
Section V: Consolidated Reporting	36
Section VI: Other Information	36
Contacts for Further Information	36
CCMD Web site	36
Legislation	36

Executive Summary

Trends and developments in the field of executive education and development pose significant challenges for the Canadian Centre for Management Development as it strives to provide relevant learning experiences for the public service executive cadre that will ultimately benefit Canadians through improved policy making and service delivery.

Executive development trends¹ reveal that executive development is required for strategy development, business performance and organizational effectiveness. There is a greater push for accountability for the results of learning investments. Learning programs are becoming shorter, more customized, focussed on large-scale, high impact development and more tightly aligned with succession planning, feedback, development and other human resource management systems to carry the learning process forward. Modern experience-based methods including action learning, job rotation and on-the-job learning dominate the executive development process and self-paced distance learning through computer technology is projected to grow. Development processes are being rethought to build required leadership competencies earlier in the careers of leaders at all levels.

CCMD: The Learning Centre faces a need to integrate emerging trends into the development of its learning programs and ensure that they continuously respond to public service priorities where the success of its initiatives depends on collaboration with partners in the public service learning and development system and limitations in resources to access superior learning. At the same time, internally the Centre is continuing with its own renewal, shaping its business lines to ensure they are able to rise to these challenges, determining its core competencies and identifying the skills and capabilities necessary to bring its programs into the new millennium.

The Centre has accomplished several initiatives in 1997-98. Since the last performance report it has made further progress in developing its performance framework including better focussing its business lines and establishing their key results, indicators and measures in a "balanced scorecard" model. It has also had some time to use the framework and continues to refine it to more adequately reflect performance expectations. To increase accountability, the Centre established its first three-year audit plan. Work continues to develop more rigorous evaluation tools and processes to assess the impact of learning programs and services.

CCMD: The Learning Centre determined five major fields or knowledge centres in which it should be world-class and work will continue to build this capacity. New and modern learning initiatives to strengthen corporate leadership capacity were launched including regular meetings of networks of leaders and the Accelerated Executive Development Program. Leading-edge learning techniques such as coaching and mentoring were

¹ *The 1997 International Study of Executive Development Trends, Changes in Practices, Changes in Perspectives*, Albert A. Vicere, The Smeal College of Business Administration, The Pennsylvania State University. Sponsored by the Institute for the Study of Organizational Effectiveness.

introduced and work began to develop large scale, high impact learning experiences. All core leadership programs at the Centre were reviewed in collaboration with central agency partners and modern learning techniques were incorporated into them. The Centre began investigating computer-based learning and collaborated in the development of a pilot CD-ROM on the regulatory process with the Treasury Board Secretariat.

In 1997-98, CCMD: The Learning Centre also focussed on improving its internal capacity by upgrading its technology infrastructure, identifying competencies for staff, developing service standards for corporate services and undertaking a survey of internal clients on satisfaction with these services.

The Centre recognizes that further work is necessary to refine its business lines and systematically implement an appropriate performance framework. Given the rapid rate of change in executive, leadership and organizational development, CCMD: The Learning Centre will need to not only keep pace but strive to be a leader in the field.

Chart of Key Results Commitments

to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
a highly skilled, innovative and responsive public service executive cadre which:		
- values service to the public both in delivery and policy making;	commitment and alignment of public service executives to government priorities as articulated by the Clerk of the Privy Council	Pages 17 and 18
- utilizes up-to-date leadership skills; and	improved executive skill and competency levels	Pages 17, 20 and 21
- understands and encourages working in partnership with other levels of government, the private sector and the not-for-profit sector.	increased problem-solving within and between departments by groups of executives	Pages 17, 20, and 25

Internal Management Objective:

to become:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
an exemplary CCMD Learning Centre	strengthened CCMD capacity;	Pages 24, 25 and 26
	seamless and iterative flow of ideas, best practices and theories between research and learning programs.	Page 24

Section I: The Message

The Clerk of the Privy Council's Fifth Annual Report to the Prime Minister on the Public Service of Canada reaffirmed the importance of the challenges facing the public service: strengthening policy capacity, modernizing service delivery and renewing the public service. It is against this backdrop that the Canadian Centre for Management Development must prepare public service executives to better engage the participation of citizens in policy development; to use modern methods such as information technology to provide Canadians with access to government services according to their needs; and to manage human resources with the goal of building a learning and knowledge-based organization.

The Centre is well positioned to assist with the changes in attitude and culture this new order will require and will continue to support public service priorities to create a Public Service that is borderless, continuously learning, collaborative and inclusive. I remain committed to building and maintaining a vibrant and creative learning institution that is relevant to the needs of the Public Service and I am pleased to present the Centre's performance report for the period 1997-98.

Section II: Departmental Overview

In recognition of the need for excellence in leadership of the federal Public Service, the Prime Minister announced in April 1988 the Government's decision to create a credible, national, world-class centre of excellence in teaching and research in public-sector management. The Canadian Centre for Management Development (CCMD) was officially established on December 1, 1991.

Mandate, Vision and Mission

The objectives of the Centre are:

- (a) to encourage pride and excellence in the management of the Public Service and to foster among Public Service managers a sense of the purpose, values and traditions of the Public Service;*
- (b) to help ensure that managers in the Public Service have the analytical, creative, advisory, administrative and other management skills and knowledge necessary to develop and implement policy, respond to change, including changes in the social, cultural, racial and linguistic character of Canadian society, and manage government programs, services and personnel efficiently, effectively and equitably;*
- (c) to help managers in the Public Service develop a successful cooperative relationship with staff members at all levels through leadership, motivation, effective internal communications and the encouragement of innovation, high-quality service to the public and skills development;*
- (d) to develop within the Public Service and to attract to the Public Service, through the Centre's programs and studies, persons who are of high calibre and who reflect the diversity of Canadian society, and to support their growth and development as public sector managers committed to the service of Canada;*
- (e) to formulate and provide training, orientation and development programs for managers in the public sector and particularly for senior managers in the Public Service;*
- (f) to study and conduct research into the theory and practice of public-sector management; and*
- (g) to encourage a greater awareness in Canada of issues related to public-sector management and the role and functions of government and to involve a broad range of individuals and institutions.*

Mission

In the design and delivery of research and learning programs and events, CCMD: THE Learning Centre, contributes to enhanced performance of the Public Service in serving Canadians, encourages pride and excellence, and serves as an agent of change by:

- supporting a corporate culture based on service;
- creating opportunities for learning collectively, in teams, across departments and with partners; and
- supporting current and future public service leaders in developing leadership skills.

The Centre designs and delivers the learning components of key public service executive development programs of Management Trainee Program (MTP), Career Assignment Program (CAP) and the Accelerated Executive Development Program (AEXDP) for high potential managers and executives, as well as the Executive Leadership (EL) program for new entrants to the group.

CCMD: The Learning Centre is working to realize a modern learning philosophy that rejects the classic notion of management development whereby experts know the truth and embodies the idea that executives are responsible learners who develop theories of their own and as such are all researchers and managers. To achieve this state, the Centre is working to ensure its learning programs are seamlessly interconnected with its research activities. The Centre's research activities are geared to management theories and practices that have the potential to improve the capacity of the public service to manage effectively and for which key themes and messages can be developed for the learning programs, in a "just-in-time" sequence. At the same time, participants in the learning programs themselves generate knowledge which can be fed back into the Centre's research to stimulate new research, creating a learning organization that liberates and exploits individual and team based knowledge in a seamless partnership.

CCMD: The Learning Centre has identified four fields or "knowledge centres" in which it should have world-class knowledge: governance and accountability, public sector leadership, public sector organizational effectiveness and public sector organizational culture. The knowledge centres will bring together public service leaders, academics and leading thinkers to discuss, debate and resolve public service management issues through national and international networks and communities of practice. The Centre also requires world-class knowledge in the field of executive learning and development and will be working to strengthen that capacity in the future.

The Centre also develops large scale learning opportunities more strategically focused on culture change, corporate leadership and management issues to reach a critical mass of public service executives. These offerings focus on providing opportunities to develop executive skills, abilities or behaviours required to advance public service renewal and accelerate the ability to resolve horizontal issues. Other learning interventions include organizing and managing a series of Armchair discussions, conferences and special events related to leading edge learning in public administration and management.

Governance

Between the announcement of its creation in 1988 and its establishment in law, The Centre worked under Orders in Council. Bill C-34, proclaimed into law on December 1, 1991, created the Centre as a departmental corporation, directed by a Principal with the rank of a deputy minister in the role of chief executive officer. The Centre is governed by a Board of Governors, which the Act, in Section 12, makes "...responsible for the conduct and management of the affairs of the Centre." Similar to other departmental corporations, the Centre's Board of Governors, as well as its Principal, are appointed by the Governor-in-Council. The Board members are appointed equally from the public and non-public sectors. The Clerk of the Privy Council is Chair of the Board, and the Secretary of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission and the Principal of CCMD are ex-officio governors of the Board. For purposes of the Act, the minister responsible for the Centre is the Prime Minister.

Operating Environment

CCMD: The Learning Centre operates as a unique corporate resource for the public service in the development of public service executives and leaders within a complex public service training and development structure. In virtually all its activities, the Centre works through partnerships with central agencies of the Privy Council Office (PCO), Public Service Commission (PSC) and Treasury Board Secretariat (TBS) and , prior to seeking Board of Governors' approval, separate governance bodies oversee and approve research and learning program development activities. CCMD: The Learning Centre will also work in close collaboration with The Leadership Network, created in June, 1998.

The Centre's research plan is coordinated by a committee of central agency partners. In addition, research is endorsed by a Deputy Minister Committee. The design and redesign of learning programs are reviewed and approved by the Executive Learning Program Overview Council, composed of client deputy ministers and central agency representatives. The learning components of two of its development programs , the Management Trainee Program (MTP) and the Career Assignment Program (CAP) are funded by the Treasury Board and Public Service Commission, respectively. Evaluation of these and the AEXDP is a collaborative effort. To leverage the Centre's capacity to achieve the broadest range of influence possible, it also provides advice to departmental clients on leadership and learning architectures, techniques and standards.

The Centre has recognized that in order to offer world-class research and learning opportunities, it must partner with suppliers in the design, development and customization of such programs.

Strategic Priorities

In 1997-98, CCMD: THE Learning Centre continued work to make its learning programs more relevant to emerging leadership competencies and to the Clerk's priorities, and to make its internal operations more efficient and effective. Specific initiatives included:

- increasing the capability of the public service to learn at an accelerated pace;

- identifying and developing knowledge centres in which the Centre should be world class and ensuring linkages from its research function to its learning initiatives;
- redesigning and modernizing the learning programs;
- implementing the business plan
- renewing the Centre, including reviewing the focus of business lines, identifying necessary changes to better support key results; developing a comprehensive performance framework and implementing the La Relève plan.

Challenges

The Centre faces key challenges as it seeks to accomplish its mission. In the rapidly evolving world of executive development, the Centre must constantly deal with issues such as keeping current and timely in the use of leadership and executive development methods, ensuring they are appropriate to develop the desired executive competencies and, appropriate sourcing of design and delivery of programs. Equally important are the design and delivery of the Centre's strategies and programs which must be relevant to clients and shaped by public service priorities which also evolve and change.

A second key challenge for the Centre is to first, demonstrate and second, maximize the learning impact of its programs through measurements and evaluations. This is necessary for accountability purposes and is critical to improving learning program content and delivery. However, given the state of flux of the field of executive learning, the Centre must be flexible and prepared for constant adjustments to its research and learning programs. Because of this, CCMD: The Learning Centre must be responsive to varied progress and experimentation whereby some learning approaches and evaluation techniques may produce only modest improvement; others may show measurable results only after a long time; and still others may prove difficult to measure or produce results only anecdotally attributable to the Centre.

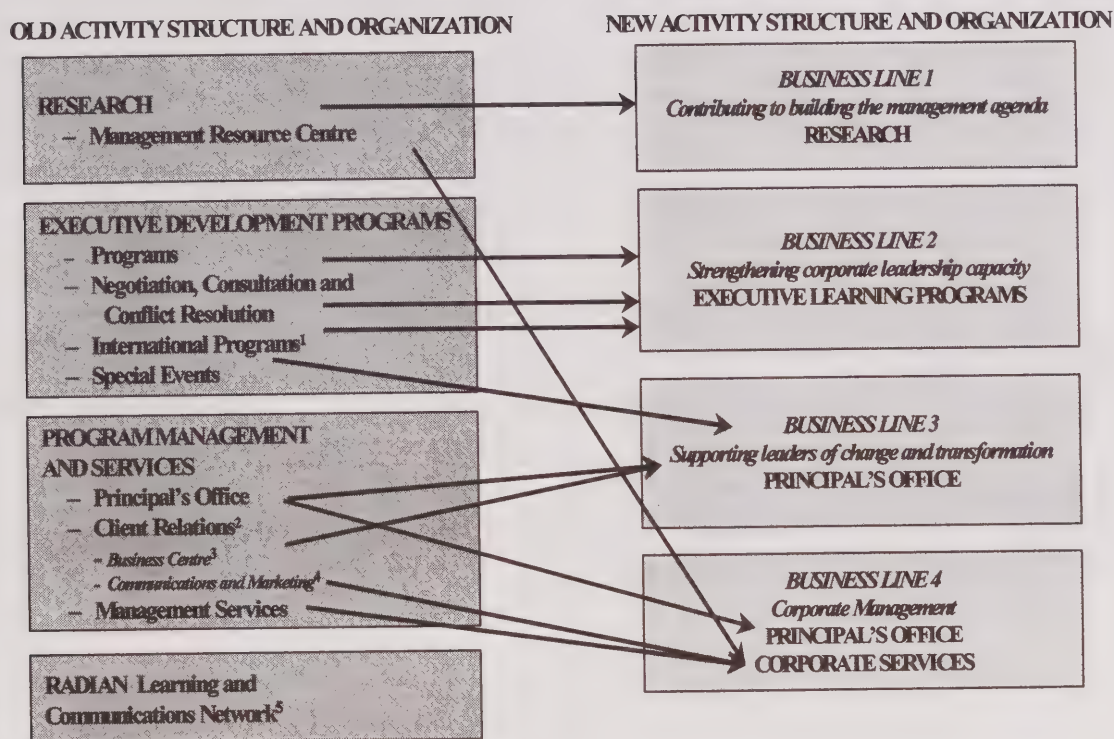
Departmental Organization

Organization and Business Lines

In 1997–98, the Centre's organization and business lines remained as reported in the last performance report.

For purposes of the CCMD Act, the Prime Minister is the Minister responsible for the Centre. The Centre is headed by the Principal and during 1997-98 operated with three organizational units and four business lines. The following charts provide an overview.

Figure 1: Crosswalk Between CCMD Old and New Activity Structures



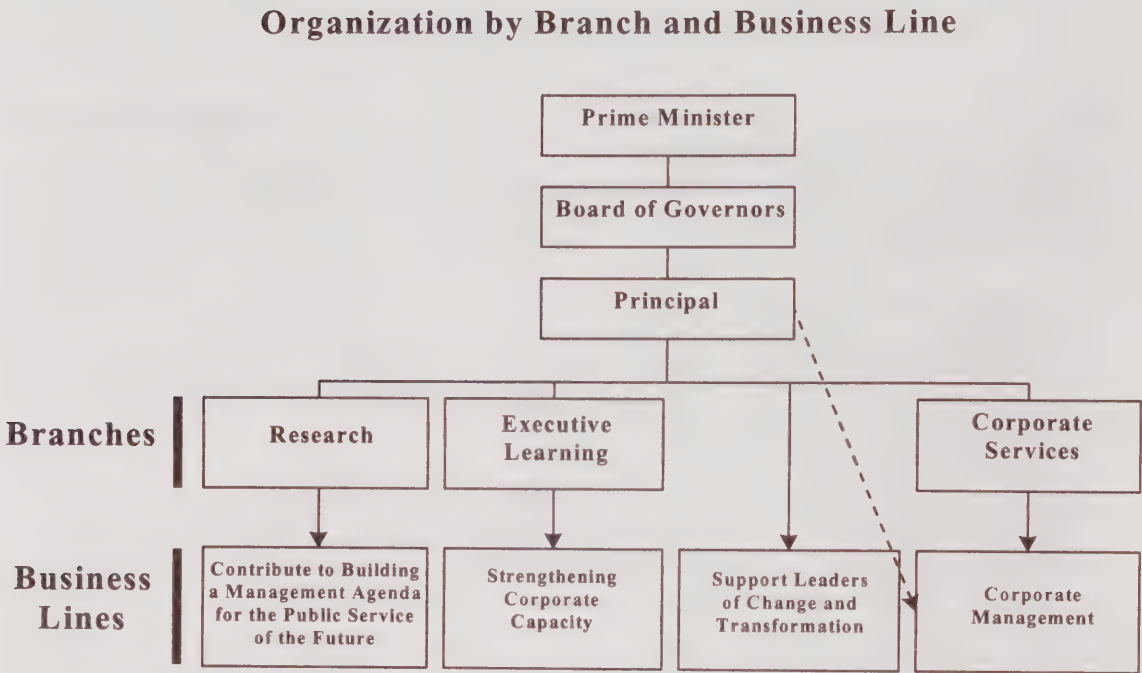
¹ Will wind down end 1998

² and ⁵ Disbanded

³ Some activities moved

⁴ Communications moved

Figure 2: Organization Chart of the Canadian Centre for Management Development



Business Line 1 *Contribute to Building a Management Agenda for the Public Service of the Future*

Business Line 1 contributes to enhancing the performance of Public Service executives in serving Canadians by shaping, understanding and building commitment to a management agenda for the Public Service of the future. To meet client needs Business Line 1, in partnership with other central agencies, provides a corporate research program that identifies critical management issues and brings together key Public Service leaders, academics and leading thinkers to discuss, debate and dialogue on options for their resolution in an "action research" network learning mode. In addition, the Centre is establishing an international and domestic comparative knowledge base on Public Service renewal and reform, with lessons learned. Business Line 1 also provides a forum for discussions to better understand and generate visions of a renewed Public Service.

Goal of Business Line 1

Guide Public Service leaders through the reflection and definition process necessary to shape and understand the future of the Public Service, and to contribute to future management agendas.

Accountability

Vice-Principal, Research

Business Line 2 *Strengthen Corporate Leadership Capacity Through Learning*

The aim of Business Line 2 is to enhance performance of Public Service executives in serving Canadians by creating opportunities to learn collectively and by developing a responsive, highly skilled and innovative executive cadre. Business Line 2 involves designing world-class learning opportunities that support the priorities of the Clerk, value service to Canadians in delivery and in policy-making, utilize modern leadership and management techniques, and value the creation of partnerships in public, private and voluntary sectors. Business Line 2 offers fora for exploring new ideas and learning from others through networks to solve corporate cross-cutting issues.

Goal of Business Line 2

For Public Service leaders, design and develop the learning opportunities to help Public Service executives develop the leadership skills to improve service to Canadians and implement renewal, both at a personal and systemic level, and impacting critical masses of executives, both horizontally across the Public Service and vertically in departments. Business Line 2 also provides reinforcement and supports continuous learning through networks and on-the-job coaching.

Accountability

Vice-Principal, Executive Learning Programs

Business Line 3 *Support Leaders of Change and Transformation*

Deputy Ministers are facing the challenge of strategically repositioning their departments and managing the change process. CCMD: The Learning Centre must therefore be able to provide support for departmental change agendas through customized design of executive development programming. This requires identifying corporate learning needs that are common to more than one department; conducting make-or-buy analyses for the design and delivery of pilot programs to meet these needs; customizing learning programs for individual departments and other partner organizations if corporate applications are possible; organizing special learning events that cross departmental boundaries; and providing advice to departmental leaders on learning architectures, techniques, standards and providers of learning and leadership programs. This business line will develop the new business of the Centre through working with departments to develop creative and leading-edge learning interventions. As such interventions lead to revenue generation, they would be moved to Business Line 2 for delivery.

Goal of Business Line 3

Business Line 3 assists Deputy Ministers in improving teamwork to implement departmental change agendas and resolve departmental issues through appropriate learning experiences. Business Line 3 aims to migrate learning experiences across departmental boundaries and to assist top teams in using learning to address corporate and departmental issues.

Accountability

Principal

Business Line 4 *Corporate Management*

Corporate Management is focused on maximizing the Centre's internal capacity and optimizing investment in its financial, information, human and material resources, and on ensuring that the Centre becomes an exemplary model of what it teaches. This business line provides corporate leadership in learning programs and services in support of its strategic directions. This includes a governance and accountability system to guide and ensure a results-based performance regime; a business planning system and process that includes a focus on the human resources capabilities and issues; and an integrated, seamless and effective flow of ideas, processes and systems between business lines.

Goal of Business Line 4

To maximize the Centre's internal capacity and investment in its financial, human, information and materiel resources, and become an exemplary model of what it teaches.

Accountability

Principal

Director General, Corporate Services

Section III: Departmental Performance

Performance Expectations

In the Centre's plans for 1997-98, it planned to complete priorities related to serving Canadians and internal performance. In support of its key results to provide Canadians with a highly skilled, innovative and responsive public service executive cadre, the Centre intended to:

- examine proposed learning frameworks for all core programs in order to ensure they are linked to corporate priorities;
- implement the AEXDP;
- develop an approach to mentoring and coaching that could be integrated into programs or delivered as a separate service and;
- assist central agency partners in follow-up to recommendations of Deputy Minister taskforces.

In support of its priorities related to internal performance, the Centre planned to:

- develop new business lines and performance indicators and;
- complete CCMD restructuring and the consolidation initiative.

Performance Accomplishments

The accomplishment of the above mentioned plans as well as other initiatives are outlined by business line in the following text. It is important to note that CCMD: The Learning Centre is still developing and refining its measurement strategies, and performance information in some instances is not yet available. For example, a key indicator for the Centre is that its activities contribute positively to a public service change in organizational culture. Before this can be assessed, it is necessary to establish baseline information about public service organizational culture.

To get a sense of this start point from which the Centre must contribute to move the executive cadre, Business Line 1 piloted an organizational culture survey instrument², and was able to establish a baseline of program participant opinion, on which it reported in 1997-98. Two hundred program participants responded to twenty-six questions about organizational values and culture. The results provided data on the current organizational culture profile; the values and behaviour currently rewarded in the organization; the culture profile needed by the organization for future effectiveness and the values profile

² Systematic Multiple Level Observation of Groups , (SYMLOG), survey, 1996

exhibited by the most effective leaders within the organization. The results indicated that while public service leaders recognize that values such as teamwork, trust, creativity, new ways of doing things and collaboration were required for the future³, they perceived the current culture profile as one of obedience to the chain of command; dedication and loyalty to the organization; reinforcement of authority, rules and regulations. These results broadly parallel the results obtained from other public and private organizations in the same survey. The Centre will need to supplement follow-up survey data with additional probing and establish a reasonable timeframe within which to measure public service culture in order to produce meaningful results that can be factored into its research and learning programs in future.

Business Line 1

Contribute to Building a Management Agenda for the Public Service of the Future

Planned Spending	\$1,351,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$1,167,000</i>
1997-98 Actuals	\$1,196,737

Objectives, Performance Expectations and Measures

The objective of this business line is to contribute to enhancing the performance of public service executives in serving Canadians by shaping, building understanding of and commitment to a management agenda for Canada's future public service and building stronger communities of practice. The following strategies are used to achieve this objective:

- devising and implementing strategic planning approaches to guide CCMD: The Learning Centre in creating an iterative learning loop of research and learning and in development of learning opportunities in response to client needs;
- establishing, through networks of leaders, academics and private sector officials sound research in the domains of governance and accountability, public service leadership, public service organizational effectiveness, and public service culture and ensuring common key messages in all learning programs;

³ Results were supported by a CCMD research survey of 600 EL participants

- establishing strategic working relationships with clients, partners and stakeholders to identify opportunities to advance the Centre's role as a leader in management research, nationally and internationally.

The performance expectations of Business Line 1 are to develop a senior management cadre with a deepened understanding of, commitment and alignment to corporate priorities; to strengthen communities of practice who will generate and share learning; to develop public service leaders who are better informed about strategic trends and leading management practices and; to develop key messages for use in the delivery of learning programs that will reinforce behaviour of executives to support public service priorities.

In broad terms, Business Line 1 measures performance in terms of:

- contributions to shifts in public service organizational culture and improvements in public service values, behaviours and pride;
- research strategic management information reports that contribute to shaping the public service management agenda; and
- research networks that generate and practice learning.

In addition, Business Line 1 measures performance by the amount of coordinated research it conducts with leading academics; successful peer review; organizational culture surveys about pride among public servants; increased participation from ADMs in networks; and whether or not leaders integrate knowledge and new insights into practice.

Business Line 1 Accomplishments

Through the design and delivery of its research and learning programs, the Centre must strive to equip public service executives with the mindset and skills to lead effectively. This leadership is fundamental to building a borderless, learning organization which challenges the traditional concept of management. To support public service renewal, CCMD: The Learning Centre needs to develop a capacity to research and stay ahead of trends and developments in public sector management. In that context, Business Line 1 identified, in 1997-98, the major fields of public sector management in which it should have world-class knowledge: governance and accountability, public service leadership, public service organizational effectiveness and, public service organizational culture. The future work of these knowledge centres will bring together public service leaders, academics and leading thinkers in networks to discuss and resolve issues within the major fields of knowledge.

Through the launch of five regular meetings or "networks" of Assistant Deputy Ministers (ADMs) on: alternative service delivery (ASD), regulation and compliance, science, citizen-centred service, and revitalizing the Public Service, CCMD: The Learning Centre prompted considerable discussion, debate and analysis on important issues facing the Public Service. The Centre gained significant participation in these research networks and in its other activities from the academic community - close to one hundred Canadian

and international scholars. The participation rate at all these networks was above 50 percent in 1997–98. It has been reported anecdotally by network members that networks strengthen the feeling of community among the executive cadre.

The National Network on Citizen-Centred Service held two meetings that attracted approximately 80 participants, while three regional forums had approximately 120 participants. Results are shared with other federal government departments and other orders of government. Similarly, the Revitalizing the Public Service Network held four meetings with 52 participants, and the Science, ASD and Regulation and Compliance Networks held 20 meetings with 104 participants.

Business Line 1 delivered on its commitment to assist in the follow-up to the Deputy Minister Task Force Report on Values and Ethics through the production of a case-study discussion guide which was distributed widely across the government. Briefings on the subject were given to the Heads of the Federal Regional Councils and were well attended, while meetings in Alberta and Manitoba attracted 100 participants.

Business Line 2

Strengthen Corporate Leadership Capacity Through Learning

Planned Spending	\$8,337,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$6,217,000</i>
1997-98 Actuals	\$5,688,618

Objectives, Performance Expectations and Measures

The ultimate goal of Business Line 2 is to enhance the capacity and competencies of executives so that they are better prepared to serve Canadians today and to meet challenges in the future, so that they can implement public service renewal. It does so by creating opportunities to learn collectively and by developing a responsive, highly skilled and innovative executive cadre through the programs EL, AEXDP, CAP and MTP.

The main strategies for achieving these goals are:

- designing and delivering world-class learning opportunities and modernizing MTP and CAP;
- developing and applying measures to assess the quality of existing learning programs;

- ensuring learning approaches and methodologies are integrated , vertically and horizontally between learning programs;
- developing program modules focused on corporate priorities and executives' needs;
- developing learning networks to resolve corporate issues;
- maintaining relevance in programs through ongoing monitoring of the content and methodologies.

Business Line 2 expects to produce strengthened capacity of the public service executive cadre through superior learning in its programs; strengthened communities of practitioners and demonstrated competencies among executives in such areas as service delivery, policy making and public service renewal.

Business Line 2 must demonstrate that learning programs impact behaviour in support of public service priorities and contribute to resolving a wide range of issues. This is not always easy, because program contributions are indirect. Nevertheless, there are several measures of the success of Business Line 2, including:

- improved on-the-job performance of AEXDP and EL graduates;
- the degree to which learning plans are tied to job assignments within AEXDP;
- the percentage of executives participating in the EL program;
- the effectiveness of learning programs in meeting the Clerk's priorities and addressing leadership competencies as measured through benchmarking, client feedback, and the analysis of various culture surveys;
- the number of modules offered and the number of executives attending;
- responsiveness of action learning networks to the needs of participants as measured by client feedback; and
- the number of horizontal issues resolved by participants in the learning programs.

Business Line 2 Accomplishments

A recent study on executive development⁴ pointed out that longer term external programs that focus on general management are a dying breed. Instead, the dominant trend is toward internal, continuous learning programs as organizations look for customized offerings that fit with executives' workloads and that address specific corporate priorities. Business Line 2 has delivered on its plans and responded to this trend by reviewing its core programs through its governance committees in an effort to deliver improved, cutting-edge programs based on modern learning techniques.

⁴ Ibid, *The 1997 International Study of Executive Development Trends*

In 1997–98, the Accelerated Executive Development Program (AEXDP) learning framework was put in place based on the latest executive learning methodologies and in light of the ADM leadership profile. There were 48 active participants at fiscal year end. To improve executive skill and competency levels, CCMD: The Learning Centre strives to ensure that all executive learning programs are based on leading-edge management techniques. For example, the AEXDP organized networks of participants in the form of small learning groups who worked with a facilitator to assist the groups' work and the process of reflection. The program also adopted on-the-job coaching, with 12 coaching arrangements currently active and several in negotiation. Mentoring and personalized learning plans were also featured in the program. Other learning events for participants of the AEXDP were offered including a future search conference on leading the public service of the future and a two-week event on the theme of citizen-centred service delivery. It is too early to assess program impact but the Centre has worked with the PSC to prepare evaluation plans.

The Management Trainee Program, the Career Assignment Program, and the Executive Learning Program were modernized in the spring of 1997 to align them more closely to the corporate priorities and make them more relevant to leadership competencies by including concepts such as continuous learning, accountability, knowledge creation and sharing and performance feedback. Modern learning approaches are used in these programs including coaching and personalized learning plans tied to assignments.

The educational component of CAP was adjusted to make it more outward-looking and citizen-centred. By the end of 1997–98, well over half the sessions were focused on the external environment. To assist in achieving this outward-focus for the educational component of CAP, 137 of 184 resource people were drawn outside the federal government - from business, associations, unions, non-governmental organizations, provincial and municipal governments, foreign governments, native bands, community groups and universities.

Experimentation with computer-based learning methods was undertaken in the second half of 1997–98. The EL program sponsored three "virtual café" sessions, corresponding to each of the Clerk's priorities, with some eighteen executive participants using the CCMD: The Learning Centre Internet site. The use of electronic networks in learning programs is at an early stage of development and assessment, and redesign will be ongoing.

In addition, Business Line 2 also made available 11 additional offerings beyond the core programs to a total of 1,490 participants. These included two new modules: Overview of Government and Recognition of Entry to the EX Group.

To measure the effectiveness of its efforts, the Centre relies on feedback from participant surveys and evaluations. The Centre has tested an evaluation model known as "Kirkpatrick" for the past two years in its EL program. This model is designed to assess four levels of performance of the learning event on four levels; reaction to the event, learning from the event, behaviour change resulting from the event and organizational

impact. Questionnaires are administered immediately after the event and again six months later. In the two years of testing, the Centre has found that participant reaction and learning are more readily assessed than behaviour change and organizational impact. This measurement difficulty is shared in the field of executive development where very little systematic evaluation is being done.

Through its own evaluations, the Centre has learned that eighty-four percent of participants in the EL programs delivered in 1997-98 rated the program "very highly." CAP participants rated the course 5.0 out of 6 for the statement "I have gained insights into public service values," and 4.8 out of 6 for "I have gained insights into my personal values and their relationship to organizational values." CAP alumni rated the Learning Component 4.5 out of 6 for "having helped me to better serve the Canadian public." Eighty-five percent of CAP participants felt that the program had "helped them acquire the skills required for successful performance at the executive level." CAP participants scored very well on partnering, visioning, behavioural flexibility and cognitive capacity, and favourably on creativity, action management and organizational awareness. The Centre is able to use participant evaluations to make adjustments to the learning programs. Work has begun to develop an evaluation instrument which will provide information on behaviour change and organizational impact of learning components.

Business Line 3

Support Leaders of Change and Transformation

Planned Spending	\$ 393,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$393,000</i>
1997-98 Actuals	\$346,342

Objectives, Performance Expectations and Measures

The primary objectives of Business Line 3 are to support departmental change agendas through customized design of executive development programming by improving teamwork to implement change and resolve departmental issues and to migrate learning experiences across departmental boundaries.

The main strategies used to accomplish these objectives include:

- developing corporate learning programs and large scale interventions including DM/ADM forums, Armchair discussions and special events that touch all public service executives;

- identifying corporate learning needs that are common to more than one department and conducting make or buy analyses for the design and delivery of pilot programs to meet those needs;
- advising departmental leaders on learning architectures, techniques and standards, and provision of learning and leadership programs;
- customizing learning programs for individual departments and other partner organizations if corporate applications are possible.

Key performance expectations for this business line are that strategies to identify and address common learning issues support the public service management of change and that corporate executive performance will be improved through large scale interventions and learning events on the priority management issues. It is moving toward the use of the following measures to gauge its performance:

- client opinion, percentage of executives attending and repeat participation of eligible executives;
- ongoing monitoring and benchmarking of best practices in executive learning and leadership programs;
- the number of key functional and portfolio groups mobilized to effectively resolve key issues through departmental and functional teamwork.

Business Line 3 Accomplishments

The Centre's Business Line 3, in only the second year of operation, is still an emerging business line and its accomplishments and benefits for Canadians will reach the levels anticipated for it in the future. Nonetheless, Business Line 3 made progress during the past year with activities that reflect more and more partnering, both internally and externally.

In 1997-98, the Centre made progress on three fronts in developing and implementing strategies and initiatives to support management-of-change initiatives. This work included conducting a needs analysis and beginning design work on a major learning program.

This business line also launched two pilot programs, one on policy development and the other on performance measurement. Client feedback on the pilot program on policy was very positive, while feedback on the performance management offering was less so. The Centre is continuing to explore other pilots that will meet needs in the area of performance management.

Business Line 3 special events met with greater success than the previous year in several areas, including increased participation in the Armchair discussion series, positive ratings for ADM forums, ongoing support for the ADM Network, and ongoing support for the Manion Lecture University Seminar and the Tribunals course.

The recent success of the Armchair series is due to higher profile speakers, themes that were linked to topical issues and a partnership with the Conference Board of Canada. As part of the ADM forums, the Centre played a bigger role in planning and linking to other events, such as the APEX symposium, which contributed to the positive feedback on the sessions. The success of DM lunches is yet to be determined—DMs will be surveyed at the end of the current season.

Business Line 4

Corporate Management	
Planned Spending	\$6,877,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$6,659,000</i>
1997-98 Actuals	\$6,740,728

Objectives, Performance Expectations and Measures

Business Line 4 provides corporate leadership in all areas of corporate programs and services in support of the Centre's strategic directions. This includes mechanisms to ensure a result-based performance regime; a modernized business-planning system and process; and an integrated, seamless and effective flow of processes and systems between business lines. The goal of this business line is to maximize the Centre's efficiency and investment in its financial, human, information and materiel resources.

Business Line 4 uses the following main strategies to achieve its goals:

- creating a solid human resources policy framework, including regularizing the Centre's classification and staffing;
- identifying competencies in the research and learning program areas;
- developing learning programs for all staff;
- ensuring accountability processes are in place to measure the quality and effectiveness of human resources leadership.

The business line expects to achieve the following results:

- strengthening the Centre's internal capacity;
- fostering alignment of learning systems throughout the public sector;
- ensuring that the Centre becomes an exemplary model of what it teaches; and
- promoting continuous learning for all staff.

This business line contributes to the efficient and effective operation of all other business lines in the performance of their work and achievement of corporate priorities. Business Line 4 measures performance based on:

- ongoing feedback from the Centre's internal governance system;
- ongoing monitoring of the effectiveness of the learning loop of research and learning programs;
- the integration of its business plan and La Relève;
- the number of networks of central agencies, departments, PRC and deputy learning champions established by the Centre;
- responsiveness to clients and inclusiveness in programming, measured through technology, the number of programs and client opinion; and
- comparison of costs of corporate services with other business lines/programs.

Business Line 4 Accomplishments

The costs of Business Line 4 were \$6.7 million in 1997-98, representing 47 percent of the Centre's budget. These costs include the Principal's Office and Corporate Services which provide corporate management for the Centre. Corporate management enhances the Centre's ability to change and improve itself and its programs, which in turn, should enhance the ability of the Public Service to change and improve—to the benefit of all Canadians.

Commitments made for this business line in 1997-98 plans included the development of new business lines, results and performance indicators and the completion of the Centre's consolidation. These initiatives support the strengthening of its internal capacity. To achieve them, this business line led the review of the focus of its business lines. As reported under Business Line 1, it was determined that the research function required a capacity to strategically plan the Centre's directions and develop world-class knowledge in five areas of public administration and management through the creation of knowledge centres. In 1998-99 work will continue to create an iterative learning loop of research and learning programs to ensure linkages of these activities.

In addition, Business Line 4 continued work on the Centre's performance measurement and accountability framework by refining performance indicators, clarifying accountabilities, identifying performance targets and improving the linkage between accountability agreements and the Centre's key results. For example, the first CCMD: The Learning Centre three-year audit plan was developed and audits began in 1998-99. In addition, work began on a generic questionnaire to assess the impact of learning programs. Internal accountability of Corporate Services was strengthened through the development of service standards for internal clients and the conduct an internal survey of its clients. Results showed a high level of satisfaction with the provision of corporate services. In 1997-98, the Centre received approval to consolidate its operations and plans were put in place with Public Works and Government Services to complete this in 1998-99.

Over and above planned initiatives, Business Line 4 accomplished several other activities in support of its key results. Specifically, to strengthen its internal capacity, it began to more systematically review its operational efficiency in terms of numbers of learning activities completed against their overall costs. The Centre completed 183 learning events involving 4,411 participants in 1997-98 at a cost of \$6 million or 42 percent of its budget. As reported under the foregoing business lines, some client feedback has been collected that assisted the Centre in assessing the success of its initiatives and adjusting its research and learning programs. The Centre recognizes the need to develop a systematic evaluation approach and will be in a better position to assess the value-for-money of its initiatives when work on a generic questionnaire is completed.

In support of fostering the alignment of learning systems, in 1997-98, the Centre was an active contributor to the Public Service Commission's Learning Advisory Panels (LAPs) on comptrollership, middle management, human resources and communications. The Centre will continue to participate in the LAPs in 1998-99.

Initiatives completed to demonstrate CCMD: The Learning Centre as an exemplary model included the development of electronic networks associated with each core program linking participants across the Public Service, enabling them to update personal learning plans, foster cooperation across boundaries, and keep up continuous learning. On an experimental basis, Business Line 4 work began in 1997-98 on a pilot interactive CD-ROM, in partnership with TBS, on the regulatory process. Inspired by trends in executive development, this work is intended to provide an alternative learning methodology to knowledge acquisition than the traditional classroom approach and is designed to allow executive participants a choice in the timing and tempo of their learning. Work will continue into the next fiscal year. CCMD: The Learning Centre also strengthened its own technology infrastructure, upgrading to a more robust and modern office automation suite. The enhanced capabilities of this technology allows research and learning staff to work more independently, and has led to greater efficiency and effectiveness in the day-to-day operations of the Centre.

The Centre also recognizes that becoming an exemplary model depends on the capabilities of its human resources. One strategy it embarked on in 1997-98 was to promote continuous learning within the Centre through the development of learning plans for all staff, based on competency profiles for the work they are performing. In 1997-98, competency profiles were developed for 30 percent of staff within Corporate Services. Work will continue to finalize the core competency profiles for the remaining staff, after which individual learning plans can be completed for all staff.

Along with all other federal departments, CCMD: The Learning Centre, began in 1997-98, an assessment of its technology readiness in relation to Year 2000. There are no mission critical systems at the Centre. Its applications consist of those developed for the Centre's operations including the Registration and Information System and the Time Reporting System and applications that the Centre shares with other partners such as the Common Departmental Financial System and the Human Resources Information System. In the majority of cases, such applications are already compliant. In terms of CCMD software and hardware, many of the products are compliant and the Centre has developed plans for the testing of those remaining and identification of alternate products if required. Testing is well advanced and plans are on track. CCMD: The Learning Centre expects to be well positioned to meet the Year 2000 challenge. A contingency planning process has also been established to monitor progress on a regular basis.

Section IV: Financial Performance

Financial Performance Overview

There are no significant variances to report between Total Authorities and Actual Expenditures for 1997-98. Indeed, actual program expenditures were within 5% of the Authorities (Table 1 - Vote 5), with the unspent amount being carried-over to 1998-99. Total expenditures were within 3% of voted authorities (Table 1 - Total Organization).

The variance between Planned Spending and Total Authorities, however, deserves a more detailed explanation, especially for the line "Expenditures pursuant to Section 29.1(1) of the Financial Administration Act". The reader should note that this line is a statutory appropriation, for which the amount shown can only be spent upon earning the equivalent amount in revenue. As revenue forecasts change throughout the year, the authority correspondingly changes.

The Planned Spending column is based on the 1997-98 Main Estimates, which were prepared in the fall of 1996-97. Soon after the preparation of the Main Estimates, a decision was made to discontinue the vast majority of open enrollment courses following an assessment of their relevance to corporate priorities. CCMD felt that it should concentrate on core programs, specific to public service needs. Because most of the discontinued programs had been offered on a cost recovery basis, their elimination had the effect of reducing both revenues and related expenditures. The Total Authorities column reflects that reduction.

There are also some variances between fiscal years that warrant further explanations. For example, Table 3 shows a marked increase in total spending between 1995-96 and 1996-97. This is due to the fact that, starting in 1996-97, the Centre adopted a new method of accounting for its revenue which now requires the Centre to display the level of gross expenditures instead of net, in accordance with Section 29.1(1) of the *Financial Administration Act* (FAA).

Financial Summary Tables

The following tables summarize financial information presented in the Public Accounts.

Financial Table 1

Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)

Vote	Canadian Centre for Management Development	1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
5	Program Expenditures	9,082	9,494	9,032
(S)	Expenditures pursuant to Section 29.1 (1) of the <i>Financial Administration Act</i> (*)	6,578	3,642	3,642
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	1,298	1,298	1,298
Total Organization		16,958	14,434	13,972

Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

(*) This amount can be spent only upon earning the equivalent amount in revenue.

Financial Table 2

Comparison of Total Planned to Actual Spending (thousands of dollars)

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants & Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statutory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expendi- tures
Contribute to Building a Management Agenda for the Public Service of the Future	19	1,176	-	175	1,351	-	1,351	-	1,351
<i>(Total Authorities)</i>	9	992	-	175	1,167	-	1,167	-	1,167
(Actuals)	7	1,051	-	146	1,197	-	1,197	-	1,197
Strengthen Corporate Leadership Capacity Through Learning	65	8,337	-	-	8,337	-	8,337	-	8,337
<i>(Total Authorities)</i>	45	6,217	-	-	6,217	-	6,217	-	6,217
(Actuals)	37	5,688	-	-	5,688	-	5,688	-	5,688
Support Leaders of Change and Transformation	3	393	-	-	393	-	393	-	393
<i>(Total Authorities)</i>	3	393	-	-	393	-	393	-	393
(Actuals)	3	346	-	-	346	-	346	-	346
Corporate Management	46	6,877	-	-	6,877	-	6,877	-	6,877
<i>(Total Authorities)</i>	39	6,659	-	-	6,659	-	6,659	-	6,659
(Actuals)	42	6,741	-	-	6,741	-	6,741	-	6,741
Total	133	16,783	-	175	16,958	-	16,958	-	16,958
<i>(Total Authorities)</i>	96	14,261	-	175	14,436	-	14,436	-	14,436
(Actuals)	89	13,826	-	146	13,972	-	13,972	-	13,972

Other Revenues and Expenditures

Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund pursuant to Section 29.1(1) of the FAA	6,578
<i>(Total Authorities)</i>	3,642
(Actuals)	3,642

Cost of services provided by other departments	2,176
<i>(Total Authorities)</i>	2,176
(Actuals)	2,165

Net Cost of the Program	12,556
<i>(Total Authorities)</i>	12,970
(Actuals)	12,495

Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.
The Operating column includes contributions to employee benefit plans.

Numbers in regular font denote Planned Spending.
Numbers in italics denote Total Authorities.
Numbers in bold denote Actuals.

Financial Table 3

Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending (thousands of dollars)					
Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Contribute to Building a Management Agenda for the Public Service of the Future	1,868	2,036	1,351	1,167	1,197
Strengthen Corporate Leadership Capacity Through Learning	3,171	8,505	8,337	6,217	5,688
Support Leaders of Change and Transformation	-	324	393	393	346
Corporate Management	4,016	5,695	6,877	6,659	6,741
RADIAN (*)	1,053	41	-	-	-
Total	10,108	16,601	16,958	14,436	13,972
Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.					
(*) RADIAN is not a business line per se; it was eliminated in 1996-97 and is only shown here to correspond to the information presented in the Public Accounts.					

Financial Table 4

Crosswalk Between Old Resource Allocation and New Allocation (thousands of dollars)							
Old Structure ▼	New Structure Business Lines ▼				Old Structure		
	Contribute to Building a Management Agenda for the Public Service of the Future	Strengthen Corporate Leadership Capacity Through Learning	Support Leaders of Change and Transformation	Corporate Management	Total (\$\$\$)	FTEs	% of Total
Executive Development <i>(Total Authorities)</i> (Actual)		8,337 <i>6,217</i> 5,688	393 <i>393</i> 346	2,261 <i>1,785</i> 54	10,991 <i>8,395</i> 6,088	68 <i>48</i> 40	64.8% <i>58.2%</i> 43.6%
Research <i>(Total Authorities)</i> (Actual)	1,351 <i>1,167</i> 1,197			200 <i>356</i> 192	1,551 <i>1,523</i> 1,389	19 <i>9</i> 7	9.2% <i>10.5%</i> 9.9%
Program Management and Services <i>(Total Authorities)</i> (Actual)				4,416 <i>4,518</i> 6,495	4,416 <i>4,518</i> 6,495	46 <i>39</i> 42	26.0% <i>31.3%</i> 46.5%
New Structure Total (\$\$\$) <i>(Total Authorities)</i> (Actual)	1,351 <i>1,167</i> 1,197	8,337 <i>6,217</i> 5,688	393 <i>393</i> 346	6,877 <i>6,659</i> 6,741	16,958 <i>14,436</i> 13,972		
FTEs <i>(Total Authorities)</i> (Actual)	19 <i>9</i> 7	65 <i>45</i> 37	3 <i>3</i> 3	46 <i>39</i> 42		133 <i>96</i> 89	
% of TOTAL <i>(Total Authorities)</i> (Actual)	8.0% <i>8.1%</i> 8.6%	49.2% <i>43.1%</i> 40.7%	2.3% <i>2.7%</i> 2.5%	40.5% <i>46.1%</i> 48.2%			100.0% <i>100.0%</i> 100.0%
Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.							
Numbers in regular font denote Planned Spending.							
<i>Numbers in italics denote Total Authorities.</i>							
Numbers in bold denote Actuals.							

Financial Table 5

Resource Requirements by Organization and Business Line (thousands of dollars)

Organization	Business Lines				TOTALS
	Contribute to Building a Management Agenda for the Public Service of the Future	Strengthen Corporate Leadership Capacity Through Learning	Support Leaders of Change and Transformation	Corporate Management	
Principal			393	1,197	1,590
<i>(Total Authorities)</i>			393	1,197	1,590
(Actuals)			346	1,285	1,631
Vice Principal - Research	1,351				1,351
<i>(Total Authorities)</i>	1,167				1,167
(Actuals)	1,197				1,197
Vice Principal - Executive Development Programs		8,337			8,337
<i>(Total Authorities)</i>		6,217			6,217
(Actuals)		5,688			5,688
Director General - Corporate Services				5,680	5,680
<i>(Total Authorities)</i>				5,462	5,462
(Actuals)				5,456	5,456
TOTALS	1,351	8,337	393	6,877	16,958
<i>(Total Authorities)</i>	1,167	6,217	393	6,659	14,436
(Actuals)	1,197	5,688	346	6,741	13,972
% of TOTAL	8.6%	40.7%	2.5%	48.2%	100.0%

Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Numbers in regular font denote Planned Spending.

Numbers in italics denote Total Authorities.

Numbers in bold denote Actual Expenditures.

Financial Table 6

Revenues to the Vote

Table 6 is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Financial Table 7

Revenues to the Consolidated Revenue Fund (thousands of dollars)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Revenue 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Contribute to Building a Management Agenda for the Public Service of the Future	N/A	402	216	16	16
Strengthen Corporate Leadership Capacity Through Learning	N/A	4,308	5,732	3,078	3,078
Support Leaders of Change and Transformation	N/A	1,393	0	13	13
Corporate Management	N/A	866	630	535	535
Sub Total	N/A	6,969	6,578	3,642	3,642
Unplanned	N/A	-	-	-	-
Total Revenues to the CRF	N/A	6,969	6,578	3,642	3,642

Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Note: Actual revenue figures for 1995-96 are not available because before 1996-97, CCMD was only required to display net expenditures. In 1996-97, it adopted a new method of accounting displaying both gross expenditures and revenues.

Financial Table 8

Statutory Payments

Table 8 is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Financial Table 9

Transfer Payments (thousands of dollars)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CONTRIBUTIONS					
Contribute to Building a Management Agenda for the Public Service of the Future	149	149	175	175	146
Total Contributions	149	149	175	175	146
Total Transfer Payments	149	149	175	175	146

Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Financial Table 10

Capital Spending by Business Line

Table 10 is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Financial Table 11

Capital Projects by Business Line

Table 11 is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Financial Table 12

Status of Major Crown Projects

Table 12 is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Financial Table 13

Loans, Investments and Advances

Table 13 is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Financial Table 14

Revolving Fund Financial Statements

Table 14 is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Financial Table 15

Contingent Liabilities

Table 15 is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Section V: Consolidated Reporting

This section is not applicable to the Canadian Centre for Management Development.

Section VI: Other Information

Contacts for Further Information

Dr. Janet R. Smith
Principal
Canadian Centre for Management Development

Carole Jolicoeur
Director General
Corporate Services
Canadian Centre for Management Development
(613) 947-9338 telephone; (613) 947-3668 fax

CCMD Web site

www.ccmd-ccg.gc.ca

Legislation

Canadian Centre for Management Development Act

S.C., 1991, Chapter 16, C-34

Section V - Rapports consolidés

Cette section n'est pas pertinente pour le Centre canadien de gestion.

Section VI - Autres renseignements

Personnes-ressources :

Janet R. Smith
Directrice
Centre canadien de gestion

Carole Jolicoeur
Directrice générale
Services corporatifs
Centre canadien de gestion
Tél. : (613) 947-9338; téléc. : (613) 947-3668

Site Web du CCG

www.ccmd-ccg.gc.ca

Texte législatif

Loi sur le Centre canadien de gestion

L.C., 1991, Chapitre 16, C-34

Tableau financier 11

Projets en immobilisations par secteur d'activité
Le Tableau 11 ne s'applique pas au Centre canadien de gestion.

Tableau financier 12

État des grands projets de l'État
Le Tableau 12 ne s'applique pas au Centre canadien de gestion.

Tableau financier 13

Prêts, investissements et avances
Le Tableau 13 ne s'applique pas au Centre canadien de gestion.

Tableau financier 14

Sommaires financiers concernant les fonds renouvelable
Le Tableau 14 ne s'applique pas au Centre canadien de gestion.

Tableau financier 15

Passif éventuel
Le Tableau 15 ne s'applique pas au Centre canadien de gestion.

Besoin en ressources par organisation et secteur d'activité (en milliers de dollars)

Secteurs d'activité

Organisation	Aider à élaborer un programme de gestion pour la fonction publique de demain	Renforcer la capacité organisationnelle par l'apprentissage	Appuyer les chefs de file du changement et de la transformation	Administration générale	TOTAL
Directrice du Centre					
(Autorisations totales)	1 351		393	1 197	1 590
(Réelles)			346	1 285	1 631
Directeur - Recherche					
(Autorisations totales)	1 167				1 167
(Réelles)	1 197				1 197
Directrice - Programme de développement des cadres de direction					
(Autorisations totales)	8 337				8 337
(Réelles)	6 217				6 217
Directrice générale - Services corporatifs					
(Autorisations totales)				5 680	5 680
(Réelles)				5 456	5 456
TOTAL	1 351	8 337	393	6 877	16 958
(Autorisations totales)	1 167	6 217	393	6 659	14 436
(Réelles)	1 197	5 688	346	6 741	13 972
% du TOTAL	8,6%	40,7%	2,5%	48,2%	100,0%

Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations.

Les chiffres en caractère régulier correspondent aux dépenses prévues.

Les chiffres en italique correspondent aux autorisations totales.

Les chiffres en caractère gras correspondent aux dépenses/recettes réelles.

Rendement financier 34

Concordance entre l'ancienne et la nouvelle affectation des ressources (en milliers de dollars)															
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure		Secteurs d'activité		Ancienne Structure									
						Ancienne Structure									
Ancienne Structure		Nouvelle Structure</													

Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
(en milliers de dollars)

Total des									
Données	Données	Dépenses	Données	Données	Données	Données	Données	Données	Données
réelles	réelles	prévues	réelles	réelles	réelles	réelles	réelles	réelles	réelles
1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998	1997-1998
Aider à élaborer un	1 868	2 036	1 351	1 167	1 197				
programme de									
gestion pour la									
fonction publique									
de demain									
Renforcer la									
capacité									
organisationnelle									
par l'apprentissage	3 171	8 505	8 337	6 217	5 688				
Appuyer les chefs									
de file du									
changement et de la									
transformation	-	324	393	393	346				
Administration									
générale	4 016	5 695	6 877	6 659	6 741				
RADIAN (*)	1 053	41	-	-	-				
Total	10 108	16 601	16 958	14 436	13 972				

Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations.

(*) RADIAN n'est pas un secteur d'activité en tant que tel; il a été éliminé en 1996-1997 et est présenté ici afin de correspondre à l'information publiée dans les Comptes publics.

Rendement financier 32

6 578	Recettes portées au Trésor aux termes de l'alinéa 29.1 (1) de la LGFP
3 642	(Réelles)
3 642	(Autorisations totales)
2 176	Coût des services offerts par d'autres ministères
2 176	(Réelles)
2 176	(Autorisations totales)
2 165	
12 556	Coût net du programme
12 556	(Réelles)
12 970	(Autorisations totales)
12 495	

Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés				
Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
	Dépenses	Autorisations	Dépenses	Dépenses
	prévues	totales	réelles	
	1997-1998	1997-1998	1997-1998	
Credit	Centre canadien de gestion			
5	Dépenses du Programme	9 082	9 494	9 032
(L)	Dépenses aux termes de l'alinéa 29.1(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques (*)	6 578	3 642	3 642
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 298	1 298	1 298
Total pour l'organisme		16 958	14 434	13 972
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations.				
(*) Ce montant ne peut être dépensé que lorsqu'un montant équivalent est gagné en recettes.				

Section IV : Rendement financier

Aperçu du rendement financier

Il n'y a pas d'écarts substantiels à signaler entre les Autorisations totales et les dépenses réelles pour 1997-1998. En effet, les dépenses de programme en termes réels sont à 5 p. 100 près des autorisations (Tableau 1 - Crédit 5); les fonds inutilisés seront reportés à 1998-1999. Les dépenses totales ont été à 3 p. 100 près de celles autorisées (Tableau 1 - Total pour l'organisme).

Entre les colonnes Dépenses prévues et Autorisations totales, cependant, l'écart mérite une explication plus détaillée, surtout en ce qui a trait à la ligne « Dépenses aux termes de l'alinéa 29.1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ». Le lecteur prendra note que cette ligne correspond à un crédit législatif dont le montant ne peut être dépensé que si on génère des recettes équivalentes. Les recettes prévues pouvant changer dans le courant de l'exercice, les dépenses autorisées varient en conséquence.

La colonne Dépenses prévues est basée sur le budget principal des dépenses de 1997-1998, qui avait été préparé à l'automne 1996-1997. Peu après la préparation du budget principal, le CCG a décidé d'abandonner la grande majorité des cours ouverts à tous, après une évaluation de leur pertinence pour les priorités ministérielles. Le Centre sentait qu'il fallait plutôt mettre l'accent sur les programmes centraux, visant particulièrement les besoins de la fonction publique. Étant donné que la plupart des programmes abandonnés étaient offerts selon le principe de la récupération des coûts, leur élimination a eu pour effet de réduire et les recettes et les dépenses connexes. La colonne Autorisations totales reflète cette réduction.

Les écarts d'un exercice à l'autre méritent aussi des explications. Ainsi, le tableau 3 indique une hausse marquée des dépenses totales entre 1995-1996 et 1996-1997. Cela tient au fait que, à compter de 1996-1997, le Centre a adopté une nouvelle méthode pour la comptabilité de ses recettes; il doit désormais dévoiler le niveau des dépenses brutes plutôt que nettes, conformément au paragraphe 29.1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Tableaux financiers sommaires

Les tableaux ci-dessous renferment de l'information financière sommaire, figurant dans les Comptes publics.

outils de bureautique plus solides et plus modernes. Cette technologie améliorée permet au personnel des fonctions de recherche et d'apprentissage de travailler de façon plus autonome, et s'est traduit par des améliorations considérables sur le plan des activités quotidiennes du Centre.

Le Centre est conscient également que la réalisation de son objectif de devenir un modèle exemplaire est tributaire de la capacité de ses ressources humaines. L'une des stratégies qu'il a adoptée en 1997-1998 consistait à faire la promotion de l'apprentissage continu au sein du Centre en élaborant des plans d'apprentissage pour tous les employés, fondés sur les profils de compétences définis pour leur type de tâches. En 1997-1998, on a élaboré des profils de compétences pour 30 p. 100 des employés au sein des Services corporatifs. Le Centre entend continuer l'élaboration de ces profils de compétences pour le reste des employés, après quoi il pourra établir des plans d'apprentissage personnalisés pour tout le personnel.

En 1997-1998, le CCG : Le centre d'apprentissage a, à l'instar de tous les ministères fédéraux, commencé à évaluer son infrastructure informatique en vue de l'an 2000. Le Centre ne possède pas de systèmes critiques de mission. En effet, son infrastructure n'est composée que des systèmes mis au point pour son propre fonctionnement, dont le système d'inscription et d'information et le système de déclaration du temps, ainsi que des applications qu'il partage avec d'autres partenaires comme le Système financier ministériel commun et le Système d'information sur les ressources humaines. Dans la plupart des cas, ces systèmes sont déjà adaptés. Les logiciels et le matériel informatique du CCG, eux, sont en majeure partie prêts pour l'an 2000, et le Centre a déjà planifié l'essai de l'équipement restant et la recherche de produits de remplacement au besoin. Les essais vont bon train et les plans se déroulent comme prévu. Le CCG : Le centre d'apprentissage s'estime en bonne position pour relever le défi de l'an 2000. Le Centre a aussi établi un processus de planification d'urgence pour suivre les progrès de près sur une base régulière.

rendement et en solidifiant le lien entre les ententes de responsabilité et les résultats clés du Centre. Parmi les mesures prises, notons l'élaboration du premier plan triennal de vérification du CCG : Le centre d'apprentissage; les vérifications ont commencé en 1998-1999. De plus, on a commencé l'élaboration d'un questionnaire générique visant à évaluer l'incidence des programmes d'apprentissage. Par ailleurs, on a renforcé la responsabilité interne des Services corporatifs en définissant des normes régissant le service à la clientèle interne et en menant un sondage interne sur la satisfaction des clients. Les résultats ont révélé un taux de satisfaction élevé à l'égard de la prestation des services. En 1997-1998, le Centre a été autorisé à regrouper ses activités, et des plans ont été établis conjointement avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour mener ce projet à terme en 1998-1999.

Outre les initiatives prévues, le secteur d'activité 4 a mené plusieurs autres activités pour soutenir ses résultats clés. Ainsi, pour renforcer sa capacité interne, il a commencé à examiner de façon plus systématique son efficacité opérationnelle, évaluant le nombre d'activités d'apprentissage par rapport aux coûts globaux. En 1997-1998, le Centre a organisé 183 activités d'apprentissage qui ont attiré 4 411 participants, au coût de six millions de dollars, soit 42 p. 100 de son budget. Tel que nous l'avons mentionné dans les sections précédentes, le Centre a recueilli les commentaires de certains participants, ce qui l'a aidé à évaluer le succès de ses initiatives et à adapter ses programmes de recherche et d'apprentissage en conséquence. Le Centre reconnaît le besoin de mettre au point un mécanisme d'évaluation systématique; il sera mieux à même de vérifier l'optimisation des ressources affectées à ses initiatives lorsqu'il aura terminé l'élaboration du questionnaire générique.

En vue d'encourager l'alignement des systèmes d'apprentissage, le Centre a, en 1997-1998, contribué activement aux travaux des conseils consultatifs sur l'apprentissage de la CFP sur la fonction de contrôleur, la gestion intermédiaire, les ressources humaines et les communications, participation qu'il entend d'ailleurs poursuivre en 1998-1999.

Parmi les initiatives menées pour faire du CCG : Le centre d'apprentissage un modèle exemplaire de ce qu'il enseigne, notons la mise sur pied, pour chaque programme central, de réseaux électroniques reliant tous les participants à l'échelle de la fonction publique, ce qui permet de mettre à jour les plans d'apprentissage personnalisés, favorise la coopération en dehors des limites de l'organisation et garantit l'apprentissage continu. À titre expérimental, le secteur d'activité 4 a aussi commencé en 1997-1998, en partenariat avec le SCT, le développement d'un logiciel de formation interactive sur CD-ROM portant sur le processus de réglementation. Fondé sur les tendances en matière de perfectionnement des cadres, ce produit est censé offrir une méthode d'apprentissage différente du cours magistral traditionnel, en permettant notamment aux participants d'acquérir les connaissances nécessaires au moment et au rythme qui leur conviennent. Les travaux se poursuivront pendant le prochain exercice. Le CCG : Le centre d'apprentissage a aussi renforcé sa propre infrastructure technologique en adoptant des

- assurer l'apprentissage continu de tous les employés.

Ce secteur d'activité contribue à l'efficacité et l'efficience de tous les autres secteurs en ce qui a trait au déroulement des travaux et au respect des priorités organisationnelles. Il mesure son rendement en se fiant à ce qui suit :

- l'information continue des composantes de la gouvernance interne du Centre;
- la surveillance permanente de l'efficacité du cycle de recherches et d'apprentissage;
- l'intégration de son plan d'activité et du plan de La Relève;
- le nombre de réseaux d'organismes centraux, de ministères, de conseils de renouvellement du personnel (CRP) et de sous-ministres champions de l'apprentissage constitués par le Centre;
- l'efficacité avec laquelle les besoins des clients ont été satisfaits et l'inclusivité des programmes, vérifiées d'après la technologie utilisée, le nombre de programmes et l'opinion des clients;
- la comparaison des coûts des services corporatifs à ceux des autres secteurs d'activités ou programmes.

Secteur d'activité 4 - Réalisations

En 1997-1998, les coûts pour le secteur d'activité 4 se sont élevés à 6,7 millions de dollars, soit 47 p. 100 du budget du Centre. Ces coûts couvrent notamment le fonctionnement du bureau de la directrice et des Services corporatifs, qui assurent la gestion générale du Centre. Celle-ci permet d'accroître la capacité du Centre de modifier et d'améliorer son propre fonctionnement et ses programmes, ce qui devrait renforcer la capacité de la fonction publique de modifier et d'améliorer à son tour—dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Les engagements pris à l'égard de ce secteur d'activité en 1997-1998 comprennent la création de nouveaux secteurs d'activité, résultats et indicateurs de rendement, et l'achèvement du projet de consolidation. Ces initiatives visent à renforcer la capacité interne du Centre. Pour les mener à bien, le secteur a dirigé l'examen portant sur l'objet de ses sphères d'activité. Comme nous l'avons souligné dans la partie consacrée au secteur d'activité 1, on est arrivé à la conclusion que la fonction de recherche devait être en mesure d'assurer la planification stratégique des orientations du Centre et d'acquérir des connaissances de classe mondiale dans cinq domaines de l'administration et de la gestion publiques grâce à la création de centres de connaissance. En 1998-1999, le secteur poursuivra ses démarches en vue de créer un cycle de recherche et d'apprentissage à répétition, qui garantira la cohésion des activités.

En outre, le secteur d'activité 4 a continué de travailler à la mise au point du cadre régissant la mesure du rendement et l'imputabilité du Centre en précisant davantage les indicateurs de rendement, en clarifiant les responsabilités, en établissant des objectifs de

Gestion générale		
Dépenses prévues	Total autorisé	
6 877 000 \$	6 659 000 \$	
	Montants réels pour 1997-1998	
	6 740 728 \$	

Objectifs, prévisions de rendement et mesures

Le secteur d'activité 4 offre un leadership dans tous les domaines des programmes et services corporatifs de manière à soutenir les orientations stratégiques du Centre. Ainsi, il met en place des mécanismes qui assurent un régime dont le rendement est fondé sur les résultats; une structure et des modalités modernisées de planification de l'activité; ainsi qu'un flot intégré, suivi et efficace d'idées, de processus et de systèmes entre les secteurs d'activité. Ce secteur a pour but d'optimiser l'efficacité du Centre et son investissement financier, humain, informatique et matériel.

Afin d'atteindre ses objectifs, le secteur a recours principalement aux stratégies qui suivent :

- créer un cadre stratégique solide en matière de ressources humaines, y compris régulariser la classification et la dotation au Centre;
- définir des compétences dans les secteurs de la recherche et des programmes d'apprentissage;
- élaborer des plans d'apprentissage pour tous les employés;
- assurer la mise en place du processus d'imputabilité servant à mesurer la qualité et l'efficacité de la direction des ressources humaines.

Le secteur d'activité compte atteindre les résultats suivants :

- renforcer la capacité interne du Centre;
- encourager l'alignement des systèmes d'apprentissage à l'échelle de la fonction publique;
- faire du Centre un modèle exemplaire de ce qu'il enseigne;

enjeux de la gestion des priorités. Le secteur d'activité 3 privilégie de plus en plus l'utilisation des mesures de rendement suivantes :

- analyse de l'opinion des clients, du taux de participation des cadres et du pourcentage de réinscriptions parmi les cadres admissibles;
- vérification continue et analyse comparative des meilleures pratiques dans l'apprentissage des cadres et les programmes de leadership;
- détermination du nombre de groupes clés (fonctionnels et chargés d'un portefeuille) mobilisés pour travailler ensemble à résoudre des problèmes importants.

Secteur d'activité 3 - Réalisations

Le secteur d'activité 3, à peine à sa deuxième année, en est encore à ses balbutiements. Il faudra donc attendre un peu avant de pouvoir apprécier ses réalisations et ses avantages éventuels pour les Canadiens. Ceci étant dit, il a fait des progrès au cours de l'année dernière en ceci qu'il a mis au point des activités qui mettent de plus en plus l'accent sur la création de partenariats, à l'interne comme à l'externe.

En 1997-1998, le Centre a réalisé des progrès sur trois plans relatifs à l'élaboration et à l'adoption de stratégies et d'initiatives pour appuyer les activités de gestion du changement. Il a notamment fait une analyse des besoins et commencé la conception d'un important programme d'apprentissage.

Ce secteur d'activité a aussi lancé deux programmes pilotes, le premier portant sur l'élaboration de politiques et le deuxième, sur la mesure du rendement. Les commentaires des participants concernant le premier étaient très positifs, tandis que ceux de l'autre l'étaient moins. Le Centre envisage de mettre au point d'autres programmes qui répondront aux besoins en matière de gestion du rendement.

Les activités spéciales offertes dans le cadre de ce secteur ont remporté un succès plus grand que celui de l'année dernière, et ce sur divers plans : une participation accrue aux séries de discussions informelles, un taux de satisfaction plus élevé à l'égard des forums de SMA, un appui continu au réseau des SMA; et une participation continue à la conférence John L. Manion et aux cours sur les Tribunaux.

Le récent succès qu'ont connu les séries de discussions informelles est attribuable au calibre supérieur des conférenciers, à la pertinence des thèmes et à un partenariat avec Le Conference Board du Canada. Le Centre, étant membre des forums des SMA, a joué un rôle plus important dans la planification et l'harmonisation des différentes manifestations comme le symposium de l'APEX, ce qui explique les commentaires positifs sur les séances. En revanche, le succès des déjeuners des SM reste à déterminer. Les SM seront sondés à la fin de chaque séance.

Appuyer les chefs de file du changement et de la transformation	
Dépenses prévues	393 000 \$
Total autorisé	393 000 \$
Montants réels pour 1997-1998	346 342 \$

Objectifs, prévisions de rendement et mesures

L'objectif premier du secteur d'activité 3 est d'appuyer le programme de changement des ministères par la conception de programmes de perfectionnement des cadres sur mesure, susceptibles de renforcer l'esprit d'équipe nécessaire pour apporter les changements qui s'imposent et résoudre les problèmes ministériels, ainsi que de répandre les possibilités d'apprentissage au-delà des limites ministérielles.

Principales stratégies adoptées pour atteindre ces objectifs :

- mettre au point des programmes et des activités d'apprentissage à grande échelle, y compris les forums pour les SM et les SMA, les discussions informelles et les activités spéciales touchant l'ensemble des cadres de la fonction publique;
- définir les besoins en apprentissage communs à plus d'un ministre et effectuer des analyses « faire ou faire » en vue de l'élaboration et l'exécution de programmes qui répondent à ces besoins;
- fournir des conseils aux dirigeants des ministères sur les structures, les techniques et les normes d'apprentissage, et la prestation des programmes d'apprentissage et de leadership;
- adapter les programmes d'apprentissage aux besoins de chaque ministre et d'autres organisations partenaires, pourvu qu'il existe des applications générales.

Pour ce qui est des principales prévisions de rendement pour ce secteur d'activité, les stratégies visant à cerner et à résoudre les problèmes d'apprentissage communs aideront la fonction publique à gérer le changement, et le rendement des cadres des ministères sera amélioré grâce à des activités d'apprentissage et autres à grande échelle portant sur les

nouveaux modules, soit un qui donne un aperçu du gouvernement et un autre qui porte sur les nouveaux cadres.

Pour mesurer l'efficacité de ses efforts, le Centre s'appuie sur les observations des participants recueillies dans le cadre de sondages et d'évaluations. Au cours des deux dernières années, un modèle d'évaluation appelé le modèle « Kirkpatrick » a été utilisé, à titre d'essai, dans le programme LCD. Ce modèle permet d'évaluer l'efficacité des activités d'apprentissage sur quatre plans : réaction, leçons apprises, changement de comportement et incidence sur l'organisation. Des questionnaires sont distribués aux participants immédiatement après l'activité, puis six mois plus tard. Durant les deux années d'essai, le Centre a trouvé qu'il est plus facile d'évaluer la réaction des participants et les leçons apprises que le changement de comportement et l'incidence sur l'organisation. On se heurte à la même difficulté dans le domaine du perfectionnement des cadres, où l'évaluation systématique est plutôt rare.

Les évaluations faites par le Centre ont révélé que 84 p. 100 des participants aux séances du programme LCD offertes en 1997-1998 ont qualifié leur expérience de « très satisfaisante ». On a demandé aux participants au programme CAP de noter diverses affirmations concernant le programme. Voici comment ils ont répondu : « Je me suis bien familiarisé avec les valeurs de la fonction publique », 5 sur 6; « J'ai appris à connaître mes propres valeurs et leur pertinence pour celles de l'organisation », 4,8 sur 6; « Le module apprentissage m'a aidé à mieux servir le citoyen canadien », 4,5 sur 6. Sur l'ensemble des participants, 85 p. 100 étaient d'avis que le programme CAP les a « aidé à acquérir les compétences nécessaires pour fournir un rendement au niveau cadre ». Les participants ont obtenu des résultats très satisfaisants sur les plans suivants : capacité de former des partenariats, perspicacité, polyvalence et capacité cognitive; et des résultats favorables pour la créativité, la gestion active et la connaissance de l'organisation. Les évaluations des participants permettent au Centre d'apporter des modifications aux programmes d'apprentissage. On travaille déjà à l'élaboration d'un outil d'évaluation pour recueillir de l'information sur le changement de comportement et l'incidence sur l'organisation des modules d'apprentissage.

En 1997-1998, on a élaboré un cadre d'apprentissage pour le Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (PPACS) inspiré des dernières méthodes d'apprentissage des cadres et du profil de leadership des SMA. À la fin de l'exercice, on comptait 48 participants actifs. Pour améliorer le niveau des aptitudes et des compétences des cadres, le CCG : Le centre d'apprentissage techniques de gestion. Ainsi, dans le cadre du PPACS, les participants formaient des réseaux constitués de petits groupes d'apprentissage et d'un animateur dont le rôle était de superviser les travaux des participants et leur processus de réflexion. Le programme prévoyait également de le coaching en milieu de travail : 12 accords de « coaching » sont déjà en vigueur et d'autres sont en négociation. Le mentorat et les plans d'apprentissage personnalisés faisaient aussi partie du programme. Parmi les autres activités offertes aux participants, notons la tenue d'une conférence sur le leadership au sein de la fonction publique de l'avenir et d'une activité de deux semaines sur la prestation de services axée sur le citoyen. Il est encore trop pour évaluer l'incidence du programme, mais le Centre a préparé, de concert avec la CFP, des plans d'évaluation.

Au printemps 1997, on a modifié le Programme de stagiaires en gestion (PSG), le programme Cours et affectations de perfectionnement (CAP) et le programme Leadership chez le cadre de direction (LCD) pour qu'ils reflètent davantage les priorités organisationnelles et soient mieux adaptés aux compétences en leadership, en ceci qu'ils incorporent désormais des concepts comme l'apprentissage continu, l'imputabilité, la création et le partage de connaissances et la critique du rendement. Les méthodes d'apprentissage modernes comme le « coaching » et les plans d'apprentissage personnalisés font partie intégrante de ces programmes.

Le volet éducatif du CAP a aussi été modifié. Il est désormais ouvert sur l'extérieur et axé sur le citoyen. Vers la fin de 1997-1998, plus de la moitié des séances étaient orientées vers l'extérieur. Pour arriver à ce résultat, on a fait en sorte que 137 des 184 personnes-ressources proviennent de l'extérieur de l'administration fédérale : associations, syndicats, organisations non gouvernementales, administrations provinciales et municipales, gouvernements étrangers, bandes autochtones, groupes communautaires et universités.

Au deuxième semestre de 1997-1998, on a adopté, à titre expérimental, des méthodes d'apprentissage par ordinateur. Le programme LCD prévoyait trois séances « cafés virtuels », correspondant chacune aux priorités du greffier. Le site Web du CCG : Le centre d'apprentissage a été consulté par environ 18 participants. Comme on en est encore tôt à l'étape de la mise au point et de l'évaluation des réseaux électroniques utilisés dans le cadre des programmes d'apprentissage, d'autres modifications seront apportées.

Le secteur d'activité 2 a ajouté aux programmes centraux 11 programmes supplémentaires pour accueillir un total de 1 490 participants. Ces programmes comprennent deux

Selon une récente étude sur le perfectionnement des cadres⁴, les programmes externes à long terme qui mettent l'accent sur les cadres intermédiaires seraient en train de se faire rares. En revanche, la tendance générale semble privilégier les programmes d'apprentissage interne et continu, les organisations cherchant de plus en plus des programmes sur mesure qui tiennent compte de la charge de travail des cadres et des priorités ministérielles. Le secteur d'activité 2 a réalisé ses objectifs de départ et réagi à cette tendance en faisant examiner ses programmes centraux par ses comités de gouvernance dans le but de mettre au point des programmes améliorés et novateurs, s'appuyant sur des techniques d'apprentissage modernes.

Secteur d'activité 2 - Réalisations

- un meilleur rendement au travail pour les finissants du PPACS et du programme LCD;
 - le rapport entre les plans d'apprentissage et les affectations du PPACS;
 - le pourcentage de cadres participant au programme LCD;
 - la mesure dans laquelle les programmes d'apprentissage respectent les priorités du greffier et répondent aux besoins en compétences cernés grâce à des analyses comparatives, aux commentaires des clients et à l'étude de diverses enquêtes sur la culture organisationnelle;
 - le nombre de modules offerts et de cadres participants;
 - l'opinion des clients sur la sensibilité des réseaux d'apprentissage actif aux besoins des participants;
 - le nombre de problèmes horizontaux résolus par les participants dans le cadre des programmes d'apprentissage.
- Le secteur d'activité 2 doit montrer que les programmes d'apprentissage influent sur le comportement d'une manière qui va dans le sens des priorités de la fonction publique et qu'ils contribuent à résoudre un vaste éventail de problèmes. Ce n'est pas toujours chose facile, puisque la contribution des programmes est indirecte. Cela dit, on peut recourir à plusieurs mesures pour évaluer le succès du secteur d'activité 2, dont :
- préserver la pertinence des programmes en surveillant continuellement le contenu des programmes et les méthodes d'apprentissage.
 - Le secteur d'activité 2 vise les résultats suivants : une capacité renforcée chez les cadres communautés de praticiens plus fortes; et des cadres possédant les compétences recherchées dans des domaines comme la prestation des services, l'élaboration de politiques et le renouvellement de la fonction publique.

Des séances d'information ont en outre été tenues à l'intention des chefs des conseils régionaux de hauts fonctionnaires fédéraux; le taux de participation était très élevé. D'autres réunions ont eu lieu en Alberta et au Manitoba (100 participants).

Secteur d'activité 2

Renforcer la capacité ministérielle par l'apprentissage		
Dépenses prévues	Total autorisé	
8 337 000 \$	6 217 000 \$	
Montants réels pour 1997-1998		
5 688 618 \$		

Objectifs, prévisions de rendement et mesures

Le but final du secteur d'activité 2 est d'accroître la capacité et les compétences des cadres de sorte qu'ils soient mieux préparés à servir les Canadiens et à relever les défis de l'avenir en vue de concrétiser le renouvellement de la fonction publique. Pour atteindre cet objectif, le secteur travaille à la création d'occasions d'apprentissage collectif et à la formation de cadres de la direction qui sont à l'écoute des besoins des clients, hautement qualifiés et créatifs, grâce à des programmes comme le LCD, le PPACS, le CAP et le PSG.

Les principales stratégies pour réaliser ces objectifs sont les suivantes :

- élaborer et mettre en oeuvre des programmes d'apprentissage de classe mondiale et moderniser le PSG et le programme CAP;
- concevoir et appliquer des mesures pour évaluer la qualité des programmes d'apprentissage existants;
- faire en sorte que les approches et les méthodes d'apprentissage soient intégrées, sur le plan vertical comme horizontal, à l'échelle des programmes;
- mettre au point des modules axés sur les priorités organisationnelles et les besoins des cadres;
- créer des réseaux d'apprentissage pour résoudre des problèmes généraux;

positifs par les pairs; les enquêtes sur la culture organisationnelle qui mesurent la fierté des fonctionnaires; la participation accrue des SMA aux réseaux; et la mesure dans laquelle les dirigeants font intervenir dans la pratique des connaissances et des idées nouvelles.

Secteur d'activité 1 - Réalisations

Lorsqu'il élabore et exécute ses programmes de recherche et d'apprentissage, le Centre doit veiller à doter les cadres de la fonction publique de la mentalité et des compétences nécessaires pour diriger efficacement. Ce leadership est essentiel à l'édification d'une organisation intelligente ouverte, qui remet en question la vision traditionnelle de la gestion. Afin de favoriser le renouvellement de la fonction publique, le CCG : Le centre d'apprentissage doit acquérir la capacité d'effectuer des recherches sur les tendances et les nouveautés en matière de gestion dans le secteur public, et de toujours conserver une longueur d'avance à ce chapitre. Dans ce contexte, le secteur d'activité 1 a défini, en 1997-1998, les grands domaines de gestion dans le secteur public pour lesquels il devrait posséder des connaissances de classe mondiale, soit : la gouvernance et l'imputabilité, le leadership dans la fonction publique; l'efficacité organisationnelle dans le secteur public et la culture organisationnelle de la fonction publique. Ces centres de connaissance réuniront des dirigeants de la fonction publique, des universitaires et d'éminents théoriciens qui, regroupés en réseaux, analyseront et résoudront des problèmes propres aux principales sphères de la connaissance.

Avec le lancement de cinq réunions régulières ou « réseaux » de sous-ministres adjoints (SMA) : autres mécanismes de prestations (AMP), réglementation et conformité, sciences, service axé sur le citoyen, revitalisation de la fonction publique, le CCG : Le centre d'apprentissage a suscité des discussions, des débats et des analyses considérables au sujet des défis importants auxquels fait face la fonction publique. Ces réseaux de recherche et leurs activités connexes ont attiré un nombre élevé de participants du milieu universitaire, soit une centaine de chercheurs canadiens et étrangers. Le taux de participation à tous ces réseaux était supérieur à 50 p. 100 en 1997-1998. Certains membres de réseaux ont raconté, pour la petite histoire, que les réseaux renforcent le sentiment de communauté chez les cadres de direction.

Le réseau national de services axés sur le citoyen a tenu deux réunions auxquelles ont assisté environ 80 participants, tandis que trois forums régionaux ont attiré quelques 120 participants. Les résultats ont été partagés avec d'autres ministères fédéraux et ordres de gouvernement. De son côté, le réseau Revitalisation de la fonction publique a organisé quatre réunions, qui ont accueilli 52 participants, et les réseaux Sciences, AMP et Réglementation et Conformité ont réuni 104 participants en 20 réunions.

Le secteur d'activité 1 a rempli son engagement de contribuer au suivi du rapport du groupe de travail des sous-ministres sur les valeurs et l'éthique. En effet, il a fait une étude de cas, puis préparé et distribué un guide à l'échelle de l'administration publique.

Objectifs, prévisions de rendement et mesures

Ce secteur d'activité a pour objectif d'aider à renforcer la capacité des cadres de la fonction publique de servir les Canadiens en élaborant un plan de gestion pour la fonction publique de demain et en amenant ces dirigeants à l'appuyer et à s'y conformer, de même qu'en créant des communautés de praticiens plus fortes. On aura recours à cet effet aux stratégies suivantes :

- élaborer et appliquer des méthodes de planification stratégique qui aideront le CCG :
Le centre d'apprentissage à créer un cycle de recherche et d'apprentissage à répétition, et à offrir des possibilités d'apprentissage aux clients en réponse à leurs besoins;
- effectuer, au moyen de réseaux de dirigeants, d'universitaires et de cadres du secteur privé, des recherches fiables sur la gouvernance et l'imputabilité, le leadership dans la fonction publique, l'efficacité organisationnelle dans le secteur public et la culture de la fonction publique, et veiller à ce que les messages clés soient les mêmes dans tous les programmes d'apprentissage;

- établir des relations de travail stratégiques avec les clients, les partenaires et les intervenants, afin de trouver des occasions de mettre en évidence, sur la scène nationale qu'internationale, le rôle de chef de file du Centre dans le domaine de la recherche en gestion.

Les prévisions de rendement du secteur d'activité 1 sont les suivantes : créer un groupe de cadres supérieurs de la fonction publique qui comprennent mieux les priorités organisationnelles, qui les appuient et qui s'y conforment; renforcer les communautés de praticiens où il y a création et échange d'apprentissage; former des dirigeants de la fonction publique mieux renseignés sur les tendances stratégiques et les pratiques de gestion actuelles; et élaborer des messages clés qui, diffusés dans le cadre des programmes d'apprentissage, inciteront davantage les cadres à agir conformément aux priorités relatives à la fonction publique.

De façon générale, le rendement du secteur d'activité 1 est mesuré d'après ce qui suit :

- les contributions aux changements de culture de la fonction publique et les améliorations apportées aux valeurs, aux comportements et à la fierté des fonctionnaires;
- les rapports de gestion contenant des informations stratégiques qui influencent le plan de gestion de la fonction publique;
- les réseaux de recherche qui créent et pratiquent l'apprentissage.

En outre, le secteur d'activité 1 mesure son rendement selon la quantité de recherches coordonnées qu'il effectue en collaboration avec des universitaires éminents, les examens

³ Ces résultats ont été étayés par une enquête menée par le CCG auprès de 600 participants au programme LCD.

Aider à élaborer un plan de gestion pour la fonction publique de demain	
Dépenses prévues	1 351 000 \$
Total autorisé	1 167 000 \$
Montants réels pour 1997-1998	1 196 737 \$

Secteur d'activité 1

des participants aux programmes, renseignements dont il a fait état en 1997-1998. Au total, deux cents participants ont répondu à 26 questions sur les valeurs et la culture organisationnelles. Les résultats ont fourni des données sur l'état actuel de la culture organisationnelle; les valeurs et le comportement récompensés actuellement par l'organisation; le profil culturel recherché par l'organisation en vue d'assurer son efficacité future; et les valeurs que possèdent les dirigeants les plus efficaces de l'organisation. Les résultats ont aussi révélé que, même s'ils sont conscients que les valeurs comme le travail d'équipe, la confiance, la créativité, les nouvelles façons de faire et la collaboration sont essentielles pour l'avenir³, les dirigeants de la fonction publique constatent que le profil culturel actuel est caractérisé par le respect de la voie hiérarchique; le dévouement et la loyauté envers l'organisation; et le renforcement de l'autorité, des règles et des règlements. Ces résultats sont largement similaires à ceux qui se dégagent de la même enquête concernant d'autres organisations des secteurs public et privé. Le Centre devra compléter ses données d'enquête de suivi à l'aide de questions d'approfondissement et établir un calendrier raisonnable pour l'évaluation de la culture de la fonction publique, afin de générer des résultats significatifs qu'il pourra intégrer à ses programmes de recherche et d'apprentissage à l'avenir.

Section III - Rendement du Centre

Prévisions de rendement

Dans son plan pour 1997-1998, le Centre s'attendait à respecter les priorités relatives à la prestation de services aux Canadiens et au rendement interne. Pour atteindre les résultats clés qu'il s'était fixés et ainsi fournir aux Canadiens un effectif de la direction hautement qualifié, créatif et à l'écoute des besoins, le Centre se proposait :

- d'examiner les cadres d'apprentissage suggérés pour chaque programme de base, afin de s'assurer qu'ils reflètent les priorités organisationnelles;
 - de mettre en oeuvre le PPACS;
 - d'élaborer un mécanisme de mentorat et de « coaching » pouvant être intégré aux programmes ou offert comme service distinct;
 - d'aider les organismes centraux partenaires à donner suite aux recommandations des groupes de travail de sous-ministres.
- En ce qui concerne ses priorités relatives au rendement interne, le Centre avait l'intention:
- de définir de nouveaux secteurs d'activité et des indicateurs de rendement;
 - de terminer la restructuration du CCG et de mener à bien le projet de consolidation.

Réalisations

Les progrès réalisés relativement à diverses initiatives, dont les plans susmentionnés, sont décrits ci-dessous, par secteur d'activité. Il convient de noter que le CCG : Le centre d'apprentissage n'a pas terminé l'élaboration et la mise au point de ses stratégies d'évaluation; l'information sur le rendement est donc dans certains cas encore inexistante. Par exemple, le Centre se propose d'utiliser comme indicateur clé la mesure dans laquelle ses activités favorisent un changement de culture organisationnelle au sein de la fonction publique. Mais, avant de pouvoir le faire, le Centre doit établir un ensemble de données de base concernant la culture organisationnelle de la fonction publique.

Pour se faire une idée du rôle que le Centre doit jouer pour faire progresser l'effectif de la direction, le secteur d'activité 1 a fait l'essai d'un instrument d'enquête sur la culture organisationnelle², qui lui a permis de recueillir des renseignements de base sur l'opinion

² Observation multiniveau et systématique de groupes (SYMLOG), enquête, 1996.

<p>Secteur d'activité 4 <i>Gestion générale</i></p> <p>Le secteur d'activité 4 a pour but d'optimiser la capacité interne du Centre et son investissement financier, humain, informatique et matériel, ainsi que de faire du CCG un modèle exemplaire de ce qu'il enseigne. Ce secteur offre un leadership dans tous les programmes et services du CCG de manière à soutenir les orientations stratégiques de ce dernier. Ainsi, il met en place une gouvernance et des mesures d'imputabilité qui assurent un régime dont le rendement est fondé sur les résultats; une structure et des modalités de planification de l'activité qui tiennent compte de la capacité et des problèmes des ressources humaines; et il assure un flot intégré, suivi et efficace d'idées, de processus et de systèmes entre les secteurs d'activité.</p>	<p>But du secteur d'activité 4</p> <p>Optimiser la capacité interne du CCG et son investissement financier, humain, informatique et matériel, et faire du Centre un modèle exemplaire de ce qu'il enseigne.</p>	<p>Imputabilité</p> <p>Directrice du Centre</p> <p>Directeur général, Services corporatifs</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

Secteur d'activité 3 Appuyer les chefs de file du changement et de la transformation

Les sous-ministres doivent relever un défi de taille : redéfinir la position stratégique de leurs ministères et gérer le processus de changement. Le CCG : Le centre d'apprentissage doit donc être en mesure d'appuyer les plans de changements ministériels par l'élaboration de programmes de perfectionnement des cadres sur mesure. Pour ce faire, il doit définir les besoins en apprentissage communs à plus d'un ministère; effectuer des analyses « faire ou faire faire » en vue de l'élaboration et l'exécution de programmes-pilotes qui répondent à ces besoins; adapter les programmes d'apprentissage aux besoins de chaque ministère et d'autres organisations partenaires, pourvu qu'il existe des applications générales; organiser des activités d'apprentissage traversant les frontières ministérielles; et fournir des conseils aux dirigeants des ministères sur les structures, les techniques et les normes d'apprentissage, ainsi que sur les fournisseurs de programmes d'apprentissage et de leadership. Ce secteur contribuera aussi à définir la nouvelle orientation du CCG en concevant, en collaboration avec des ministères, des activités d'apprentissage innovatrices et modernes. Comme ces activités seront productrices de recettes, leur prestation sera assurée par le secteur d'activité 2.

But du secteur d'activité 3

Aider les sous-ministres à mieux travailler en équipe pour mettre en oeuvre les plans de changement ministériels et résoudre des problèmes en ayant recours aux expériences d'apprentissage appropriées. Il vise également à étendre les activités d'apprentissage à plus d'un ministère et à aider les équipes de niveau supérieur à utiliser l'apprentissage pour régler des problèmes généraux et propres à leur ministère.

Imputabilité

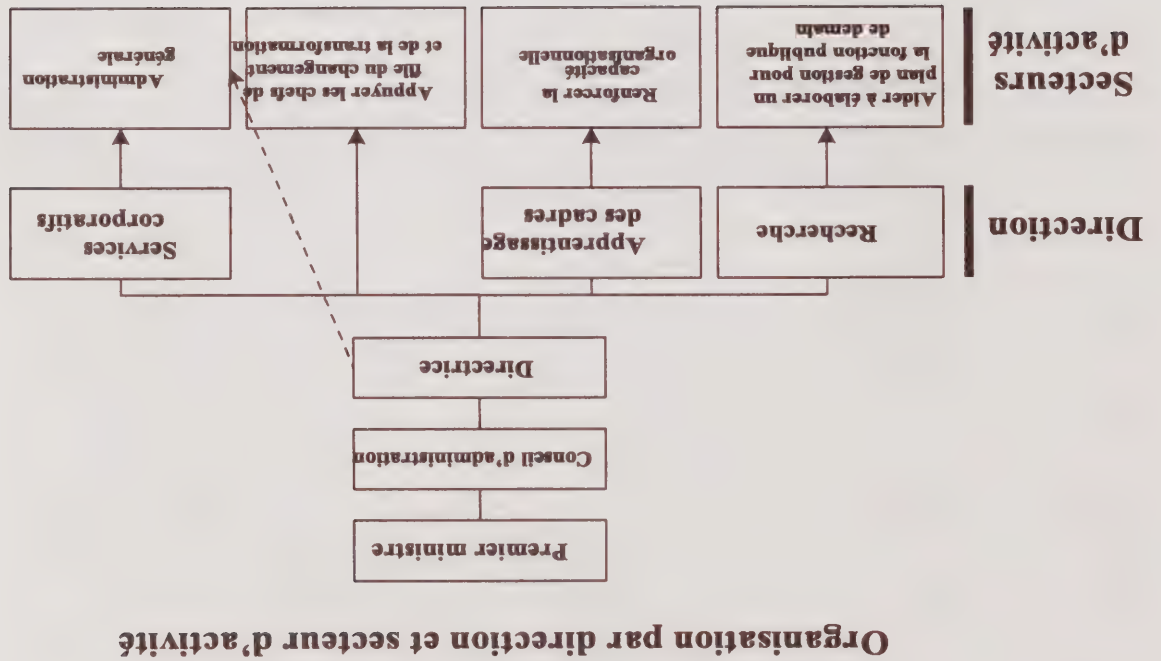
Directrice du Centre

<p>Imputabilité</p>	<p>Directeur, Programmes d'apprentissage pour les cadres de direction</p>
<p>But du secteur d'activité 2</p>	<p>Concevoir et offrir des activités d'apprentissage destinées à aider les cadres de la fonction publique à acquérir les compétences en leadership nécessaires pour améliorer le service aux Canadiens et assurer le renouvellement tant au plan personnel qu'organisationnel. Le secteur vise également à ce que ces activités touchent des masses critiques de cadres, à la fois horizontalement (à l'échelle de la fonction publique) et verticalement (au sein des ministères). En outre, par la mise sur pied de réseaux et le « coaching » en milieu de travail, le secteur d'activité 2 assure un renforcement et encourage l'apprentissage continu.</p>
<p>Secteur d'activité 2 Renforcer la capacité ministérielle par l'apprentissage</p>	<p>Le secteur d'activité 2 a pour but d'améliorer la capacité des cadres de la fonction publique à servir les Canadiens en créant des occasions d'apprentissage collectif et en formant un effectif de la direction qui est à l'écoute des besoins des clients, hautement qualifié et créatif. Il s'occupe de concevoir des activités d'apprentissage de classe mondiale qui reflètent les priorités du greffier, accordent de l'importance au service aux citoyens tant dans la prestation que dans l'élaboration de politiques, utilisent des techniques modernes de leadership et de gestion, et encouragent la création de partenariats avec les secteurs public, privé et bénévole. Le secteur d'activité 2 offre aussi des forums pour l'exploration de nouvelles idées et l'apprentissage dans le but de résoudre des problèmes horizontaux.</p>

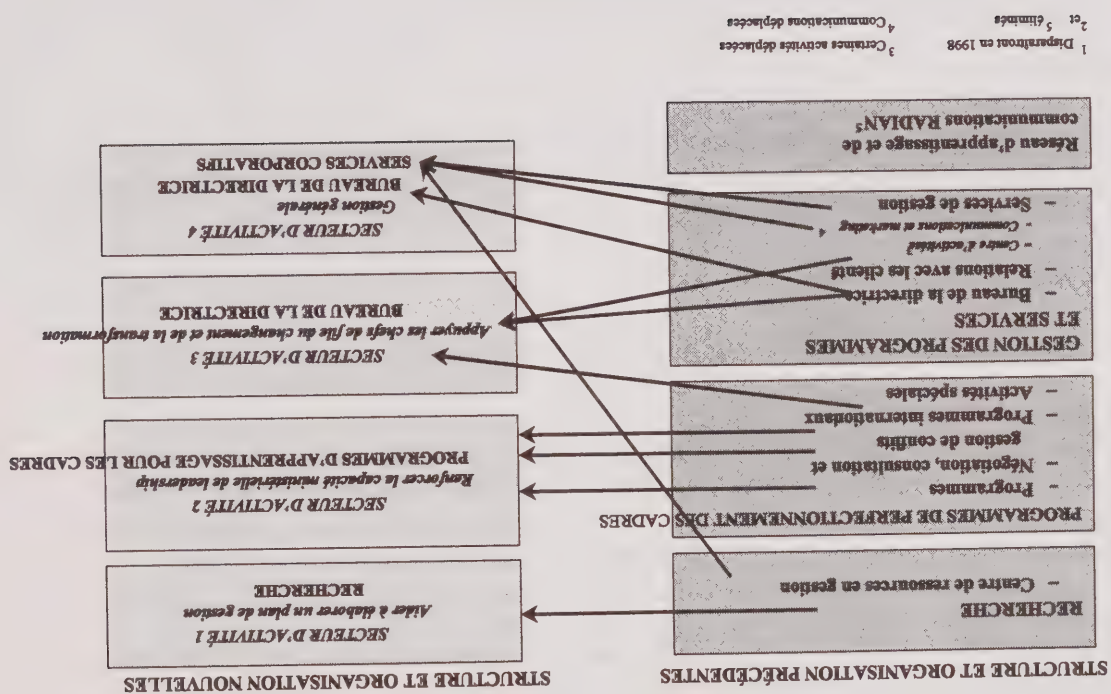
<p>Imputabilité</p>	<p>But du secteur d'activité 1</p> <p>Le secteur d'activité 1 aide à renforcer la capacité des cadres de la fonction publique de servir les Canadiens en élaborant un plan de gestion pour la fonction publique de demain et en amenant ces dirigeants à l'appuyer et à s'y conformer, de même qu'en créant des communautés de praticiens plus fortes. Afin de répondre aux besoins des clients, le secteur, en partenariat avec d'autres organismes centraux, offre un programme de recherche qui définit les problèmes cruciaux en matière de gestion et réunit des dirigeants de la fonction publique, des universitaires et d'éminents théoriciens pour qu'ils les analysent, en débattent et y apportent des solutions, selon un mode d'apprentissage en réseau fondé sur la « recherche active ». En outre, le Centre est en train d'élaborer une base de connaissances internationales et nationales sur le renouvellement et la réforme de la fonction publique, qui contiendra, outre des données comparatives, un ensemble de leçons apprises. Le secteur d'activité 1 offre également un forum de discussion visant à mieux comprendre la fonction publique et à générer des visions de ce que pourrait être une fonction publique renouvelée.</p> <p>Guider les dirigeants de la fonction publique tout au long du processus de réflexion et de définition nécessaire pour modeler et comprendre l'avenir de la fonction publique, et pour aider à l'élaboration de futurs plans de gestion.</p>
<p>Directeur, Recherche</p>	

Secteur d'activité 1 Aider à élaborer un plan de gestion pour la fonction publique de demain

Graphique 2 - Organigramme du Centre canadien de gestion



Graphique 1 - Liens entre l'ancienne structure d'activité du CCG et la nouvelle



d'apprentissage. Il doit donc réagir aux divers progrès et aux expériences qui révèlent, par exemple, que certaines méthodes d'apprentissage et techniques d'évaluation ne donnent lieu qu'à de modestes améliorations; que d'autres ne montrent des résultats mesurables qu'à long terme; et que d'autres encore sont difficiles à mesurer ou produisent des résultats qui ne sont attribuables au Centre que de façon anecdotique.

Organisation du Centre

Organisation et secteurs d'activité

En 1997-1998, l'organisation et les secteurs d'activité sont demeurés les mêmes que ceux décrits dans le rapport sur le rendement précédent.

Aux termes de la Loi sur le CCG, le Premier ministre est le ministre responsable du Centre. Ce dernier est dirigé par une directrice, et était constitué, en 1997-1998, de trois unités organisationnelles et de quatre secteurs d'activité. Les deux graphiques qui suivent illustrent sommairement cette structure.

ministériels des conseils sur les structures, les techniques et les normes en matière de leadership et d'apprentissage.

Le Centre est conscient que, pour offrir des possibilités de recherche et d'apprentissage de classe mondiale, il doit assurer la conception, la mise au point et l'adaptation de tels programmes en partenariat avec des fournisseurs.

Priorités stratégiques

En 1997-1998, le CCG : Le centre d'apprentissage a poursuivi ses démarches visant à mieux adapter ses programmes d'apprentissage aux nouvelles compétences en leadership et aux priorités du greffier, de même qu'à accroître l'efficacité et l'efficience de ses activités internes. Pour ce faire, il a adopté diverses stratégies, dont :

- accroître la capacité de la fonction publique d'apprendre à un pas accéléré;
- créer des centres de connaissance pour lesquels le Centre devrait faire figure de spécialiste mondial et assurer la pertinence des recherches par rapport aux initiatives d'apprentissage;
- refondre et moderniser les programmes d'apprentissage;
- mettre en oeuvre le plan d'activité;
- renouveler le Centre, y compris revoir l'orientation des secteurs d'activité; déterminer quels changements devraient être apportés pour atteindre plus facilement les résultats clés; élaborer un cadre général de rendement et concrétiser le plan de La Relève.

Défis

Le Centre s'efforce de mener à bien sa mission, mais non sans difficultés. Le domaine du perfectionnement des cadres – qui est en constante évolution – est parsemé de défis à relever. Par exemple, le Centre doit toujours être au fait des dernières méthodes de développement des qualités de chef et de perfectionnement des cadres. Il doit non seulement savoir les employer au moment opportun, mais aussi s'assurer qu'elles permettent bel et bien de développer les compétences désirées chez le cadre. Le Centre doit également bien choisir ses fournisseurs pour l'élaboration et l'exécution des programmes. En effet, la conception et la mise en oeuvre des stratégies et des programmes du Centre sont des activités tout aussi cruciales, car il faut veiller à ce que ceux-ci répondent aux besoins des clients et reflètent les priorités pour la fonction publique, qui elles aussi évoluent.

Autre défi : le Centre doit, premièrement, démontrer et, deuxièmement, maximiser l'incidence de ses programmes grâce à des mécanismes de mesure et d'évaluation. Ces activités sont d'une part nécessaires aux fins d'imputabilité, d'autre part fondamentales pour l'amélioration du contenu et de l'exécution des programmes d'apprentissage. Ceci dit, étant donné que le domaine de l'apprentissage des cadres bouge constamment, le Centre doit être flexible et prêt à modifier régulièrement ses programmes de recherche et

au changement de culture, au leadership organisationnel et à la gestion. Ces expériences visent essentiellement à permettre aux cadres d'acquiescer les aptitudes, les compétences ou les comportements nécessaires pour activer le renouvellement de la fonction publique et accélérer la résolution de problèmes horizontaux. Le Centre propose aussi d'autres occasions d'apprentissage, dont une série de discussions informelles, de conférences et d'activités spéciales abordant des questions actuelles dans le domaine de l'administration publique et de la gestion.

Gouvernance

Dans la période comprise entre l'annonce de sa création en 1988 et son établissement en vertu de la loi, le Centre a fonctionné par décrets. Aux termes du projet de loi C-34 (la loi constituant le CCG a été promulguée le 1^{er} décembre 1991), le Centre a été créé à titre d'établissement public, dirigé par un directeur ayant le rang et le statut d'un sous-ministre. Un conseil d'administration, formé de membres provenant en nombre égal des secteurs public et privé, est chargé de la direction et de la gestion des affaires du Centre. Comme c'est le cas pour d'autres ministères, le conseil d'administration du Centre ainsi que son directeur sont nommés par le gouverneur en conseil. Le greffier du Conseil privé fait fonction de président du conseil d'administration, et le secrétaire du Conseil du Trésor, le président de la Commission de la fonction publique et le directeur du CCG sont membres d'office du conseil d'administration. Pour l'application de la Loi, le CCG relève du Premier ministre.

Cadre opérationnel

Le CCG : Le centre d'apprentissage est une ressource organisationnelle unique pour la fonction publique, assurant le perfectionnement de ses cadres et de ses dirigeants au sein d'une structure complexe de formation et de développement. Dans tous les cas où presque, le Centre mène ses activités en partenariat avec des organismes centraux du Bureau du Conseil privé (BCP), de la Commission de la fonction publique (CFP) et du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT). En outre, avant de demander l'approbation du conseil d'administration, il s'adresse à des organismes de gouvernance distincts, qui suivent de près et approuvent ses activités de recherche et d'élaboration de programmes d'apprentissage. Le CCG : Le centre d'apprentissage compte travailler également en étroite collaboration avec le Réseau du leadership, créé en juin 1998.

La coordination du programme de recherche du Centre est assurée par un comité d'organismes centraux partenaires. De plus, les recherches sont sanctionnées par un comité de sous-ministres. La conception et la refonte des programmes d'apprentissage font l'objet d'un examen et sont approuvées par le Comité de l'examen global des programmes d'apprentissage pour les cadres de direction, qui est composé de sous-ministres clients et de représentants d'organismes centraux. Les volets éducatifs de deux des programmes du Centre, soit le Programme de stagiaires en gestion (PSG) et le programme Cours et affectations de perfectionnement (CAP), sont financés respectivement par le Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique. L'évaluation de ces programmes et du PPACS est effectuée en collaboration. Pour accroître sa capacité d'exercer le plus d'influence possible, le Centre fournit à ses clients

Lorsqu'il conçoit et exécute ses programmes et activités de recherche et d'apprentissage, le CCG : Le centre d'apprentissage contribue à accroître le rendement des fonctionnaires en ce qui concerne la prestation des services aux Canadiens, favorise la fierté et l'excellence et agit comme agent de changement en :

- adoptant une culture organisationnelle axée sur le service;
- créant des occasions d'apprendre collectivement, en équipes, entre ministères et avec des partenaires;
- aidant les dirigeants de la fonction publique d'aujourd'hui et de demain à renforcer leurs aptitudes à commander.

Le Centre assure la conception et l'exécution des volets éducatifs de trois programmes clés de perfectionnement des cadres de la fonction publique, soit le Programme de stagiaires en gestion (PSG), le programme Cours et affectations de perfectionnement (CAP) et le Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (PPACS) – qui est destiné aux gestionnaires et aux cadres prometteurs –, ainsi que du programme Leadership chez le cadre de direction (LCD), qui s'adresse aux nouveaux cadres.

Le CCG : Le centre d'apprentissage s'efforce de concrétiser une philosophie d'apprentissage moderne qui rejette, d'une part, la notion classique du perfectionnement des cadres voulant que la vérité sorte de la bouche d'experts et, d'autre part, renferme l'idée que les cadres sont des apprenants responsables qui bâtissent leurs propres théories et sont tous, de ce fait, des chercheurs et des gestionnaires. Pour ce faire, le Centre veille à ce que ses programmes d'apprentissage soient en parfaite symbiose avec ses activités de recherche. Ces dernières sont axées sur les théories et les pratiques de gestion qui sont susceptibles d'améliorer la capacité des fonctionnaires d'assurer une gestion efficace, et dont on peut dégager, aux fins des programmes d'apprentissage, des thèmes et des messages clés, selon le principe du « juste à temps ». De leur côté, les participants aux programmes d'apprentissage tirent de leur expérience des connaissances qui servent à alimenter de nouvelles recherches au Centre, créant ainsi une organisation intelligente qui fait jaillir et exploite les connaissances individuelles et collectives dans un partenariat.

Le CCG : Le centre d'apprentissage a défini quatre grands domaines ou « centres de connaissance » dans lesquels il se doit de posséder un savoir-faire de classe mondiale : la gouvernance et l'imputabilité, le leadership dans le secteur public, l'efficacité organisationnelle dans le secteur public et la culture organisationnelle de la fonction publique. Les centres de connaissance rassembleront des dirigeants de la fonction publique, des universitaires et d'éminents théoriciens pour les amener à discuter, à débattre et à résoudre, par l'entremise de réseaux nationaux et internationaux et de communautés de praticiens, des problèmes de gestion publique. Le Centre doit aussi faire figure de spécialiste mondial dans le domaine de l'apprentissage et du perfectionnement des cadres; il travaillera à renforcer cette capacité dans un avenir proche.

Afin de joindre une masse critique de cadres, le Centre offre également des expériences d'apprentissage à grande échelle orientées plus stratégiquement vers des questions liées

Section II - Aperçu du Centre

En réponse au besoin d'assurer l'excellence du leadership dans la fonction publique fédérale, le Premier ministre a rendu publique, en avril 1998, la décision du gouvernement d'établir un centre d'excellence de classe mondiale qui soit crédible et ait une portée nationale. Spécialisé dans l'enseignement et la recherche en gestion dans le secteur public, le Centre canadien de gestion (CCG) a été créé officiellement le 1^{er} décembre 1991.

Mandat, vision et mission

Les objectifs du Centre sont les suivants :

- a) inciter à la fierté et à la qualité dans la gestion de la fonction publique et stimuler chez les gestionnaires de celle-ci le sens de la finalité, des valeurs et des traditions la caractérisant;
- b) contribuer à ce que ces gestionnaires aient la compétence, la créativité et les connaissances en gestion – notamment en matière d'analyse, de conseils et d'administration – nécessaires à l'élaboration et à la mise en oeuvre des grandes orientations, à l'adaptation aux changements, y compris en ce qui touche le caractère social, culturel, racial et linguistique de la société canadienne, et à une gestion efficace et équitable des programmes et services de l'Etat ainsi que de son personnel;
- c) aider les gestionnaires de la fonction publique à établir des relations de collaboration fructueuses avec les membres du personnel de tous les niveaux par leur leadership, leur motivation, l'efficacité de leurs communications internes et l'incitation à l'innovation, à la fourniture au public de services de haute qualité et au développement des compétences personnelles;
- d) former dans la fonction publique et y attirer par ses programmes et études, des personnalités de premier ordre qui reflètent la diversité de la société canadienne et de les appuyer dans le progrès d'une carrière de gestionnaires voués, au sein du secteur public, au service du Canada;
- e) élaborer et mettre en oeuvre, à l'intention des gestionnaires du secteur public, et plus particulièrement des cadres supérieurs de la fonction publique, des programmes de formation, d'orientation et de perfectionnement;
- f) mener des études et des recherches sur la théorie et la pratique de la gestion dans le secteur public;
- g) sensibiliser la population canadienne aux questions relatives à la gestion du secteur public et à l'ensemble du processus gouvernemental et faire participer à son idéal de perfection dans l'administration publique des personnalités et des organismes appartenant à de multiples secteurs d'activité.

Section I - Le message

Dans son Cinquième rapport annuel au Premier ministre sur la fonction publique du Canada, le greffier réitère l'importance des défis que le secteur public aura à relever, à savoir : renforcer la capacité d'élaboration des politiques, moderniser les mécanismes de prestation des services et renouveler la fonction publique. C'est dans ce contexte que le Centre canadien de gestion (CCG) doit préparer les cadres de la fonction publique à faire participer davantage la population à l'élaboration des politiques; à utiliser des méthodes modernes comme la technologie de l'information pour permettre aux Canadiens d'accéder aux services gouvernementaux selon leurs besoins; et à gérer les ressources humaines dans l'optique d'édifier une organisation intelligente, qui accorde une place prépondérante à la connaissance.

Le Centre est bien placé pour favoriser les changements d'attitude et de culture que requiert cette nouvelle réalité et continuera de soutenir les priorités relatives au secteur public afin de créer une fonction publique ouverte, axée sur l'apprentissage continu et la collaboration, et accessible à tous. Je maintiens mon engagement à bâtir un centre d'apprentissage dynamique et novateur, qui répond aux besoins de la fonction publique, et à préserver sa vocation et cela me fait plaisir de présenter le rapport sur le rendement du CCG pour l'exercice 1997-1998.

Tableau des engagements pris à l'égard des résultats clés

pour fournir aux Canadiens et aux Canadiennes :	une fonction publique dont les cadres de direction sont hautement compétents, innovateurs et réceptifs, et qui :			résultats atteints rapportés dans :	qui se manifeste par :
- valorise le service au public, tant sur le plan stratégique que sur celui de la prestation des services;	- met en pratique des compétences de leadership adaptées aux besoins actuels;	- comprend et favorise le travail en partenariat avec d'autres ordres de gouvernement, le secteur privé et les organismes sans but lucratif.			
- l'engagement des cadres de la fonction publique à l'égard des priorités du gouvernement énoncées par le Greffier du Conseil privé	le perfectionnement des connaissances et du niveau de compétence des cadres	l'augmentation de la résolution de problèmes par des groupes de cadres au sein des ministères et d'un ministère à l'autre	Pages 19, 21 et 22	Pages 19, 22 et 23	Pages 21, 22, 23, 25, 28 et 29

Objectif de gestion interne :

devenir :	se manifestera par :	description des réalisations aux :
un centre d'apprentissage exemplaire au CCG	le renforcement de la capacité du CCG	Pages 27, 28 et 29
	un échange suivi et répété d'idées, de meilleures pratiques et de théories entre les programmes de recherche et d'apprentissage.	Page 27

Le CCG : Le centre d'apprentissage a de plus défini cinq grands domaines ou « centres de connaissance » dans lesquels il se doit de posséder un savoir-faire de classe mondiale. Il travaille toujours d'ailleurs à renforcer cette capacité. Parmi les initiatives nouvelles et modernes d'apprentissage qu'il a lancées pour raffermir le leadership organisationnel, notons les rencontres régulières des réseaux de chefs de file et le Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs. On a aussi commencé à employer des techniques d'apprentissage novatrices comme le « coaching » et le mentorat, ainsi qu'à mettre sur pied des expériences d'apprentissage à grande échelle, ayant une incidence considérable. On a procédé, en collaboration avec les organismes centraux partenaires, à l'examen de tous les programmes de base en leadership du Centre, qu'on a renforcés par le recours à des techniques modernes d'apprentissage. Enfin, le Centre a commencé à explorer le domaine de l'apprentissage assisté par ordinateur, il s'est même joint au Secrétariat du Conseil du Trésor pour l'élaboration d'un outil-pilote d'apprentissage sur CD-ROM consacré au processus réglementaire.

En 1997-1998, le CCG : Le centre d'apprentissage s'est efforcé également de renforcer sa capacité interne en modernisant son infrastructure technologique, en cernant des compétences clés pour le personnel, en élaborant des normes applicables aux services corporatifs et en menant une enquête auprès des clients internes visant à mesurer leur taux de satisfaction à l'égard de ces services.

Le Centre est conscient qu'il lui faudra encore définir ses secteurs d'activité et mettre en oeuvre systématiquement un cadre de rendement approprié. Étant donné la rapidité avec laquelle évolue le perfectionnement des cadres et des dirigeants et le développement organisationnel, le CCG : Le centre d'apprentissage devra non seulement suivre la cadence, mais aussi faire son possible pour être un chef de file dans le domaine.

Les tendances et les progrès dans le domaine de la formation et du perfectionnement des cadres posent des défis de taille au Centre canadien de gestion (CCG), qui s'efforce d'offrir à l'effectif de la direction de la fonction publique des expériences d'apprentissage qui, visant à améliorer l'élaboration des politiques et la prestation des services, profiteront en définitive à l'ensemble des Canadiens.

Les tendances en matière de perfectionnement des cadres¹ révèlent que ce processus est nécessaire à l'élaboration de stratégies, à la bonne marche des affaires et à l'efficacité organisationnelle. On insiste davantage sur la responsabilité à l'égard du rendement des investissements dans l'apprentissage. De plus en plus, les programmes d'apprentissage sont écourtés et plus personnalisés, et visent un perfectionnement à grande échelle, ayant une incidence considérable. Ils sont également mieux adaptés aux mécanismes de gestion des ressources humaines comme la planification de la relève, la rétroaction et le développement, afin de faire avancer le processus d'apprentissage. Les méthodes empiriques modernes comme l'apprentissage actif, la rotation d'emplois et la formation en cours d'emploi sont privilégiées pour le perfectionnement des cadres, et on prévoit que, l'informatique aidant, l'apprentissage autonome gagnera de plus en plus de terrain. On est en train de repenser les processus de perfectionnement de sorte que les dirigeants de tous les niveaux acquièrent les compétences requises en leadership plus tôt dans leur carrière.

Le CCG : Le centre d'apprentissage n'a plus le choix : il doit tenir compte des nouvelles tendances dans l'élaboration de ses programmes d'apprentissage et s'assurer que ces derniers reflètent continuellement les priorités de la fonction publique, puisque le succès de ses initiatives passe par la collaboration avec des partenaires du système d'apprentissage et de perfectionnement de la fonction publique et la limitation de ressources permettant d'accéder à un niveau d'apprentissage supérieur. Parallèlement à cela, le Centre poursuit son processus de renouvellement, organisant ses secteurs d'activité de manière qu'ils puissent relever les défis qui nous attendent, définit ses compétences de base et cerne les aptitudes et les compétences nécessaires pour que ses programmes franchissent le pas vers le nouveau millénaire.

Le Centre a mené à terme plusieurs projets en 1997-1998. Depuis le dernier rapport de rendement, il a encore progressé dans la mise au point de son cadre de rendement. Il a par exemple mieux précisé ses secteurs d'activité et défini pour chacun des résultats clés, des indicateurs et des mesures suivant un modèle de « rapport multidimensionnel de rendement ». Il a également pu mettre son cadre à l'essai pendant un certain temps, et continue de le peaufiner de sorte qu'il reflète davantage les prévisions de rendement. Pour mieux définir la responsabilité de chacun, le CCG a établi son premier plan de vérification triennal. En outre, il s'efforce encore d'établir un mécanisme et un processus plus rigoureux pour évaluer l'incidence de ses programmes et services.

¹ Albert A. Vicere, *The 1997 International Study of Executive Development Trends, Changes in Practices, Changes in Perspectives*, The Smeal College of Business Administration, The Pennsylvania State University. Etude parrainée par l'Institute for the Study of Organizational Effectiveness.

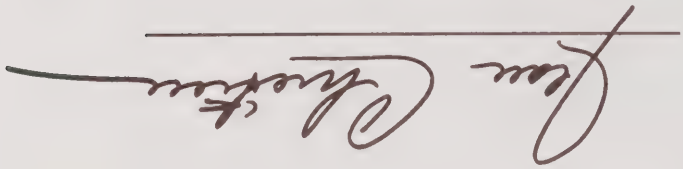
Table des matières

Résumé	1
Tableau des engagements pris à l'égard des résultats clés	3
Section I - Le message	4
Section II - Aperçu du Centre	5
Mandat, vision et mission	5
Mission	6
Gouvernance	7
Cadre opérationnel	7
Priorités stratégiques	8
Défis	8
Organisation du Centre	9
Organisation et secteurs d'activité	9
Section III - Rendement du Centre	16
Prévisions de rendement	16
Réalisations	16
Secteur d'activité 1	17
Secteur d'activité 2	20
Secteur d'activité 3	24
Secteur d'activité 4	26
Section IV - Rendement financier	30
Aperçu du rendement financier	30
Tableaux financiers sommaires	30
Section V - Rapports consolidés	39
Section VI - Autres renseignements	39
Personnes-ressources	39
Site Web du CCG	39
Texte législatif	39

**Centre canadien
de
gestion**

Rapport sur le rendement

**Pour la
période prenant fin
le 31 mars 1998**



Le très honorable Jean Chrétien
Premier Ministre du Canada

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil Du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/rkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/21-1998
ISBN 0-660-60685-2





Centre canadien de gestion

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

CA1
FN
E77

ESTIMATES

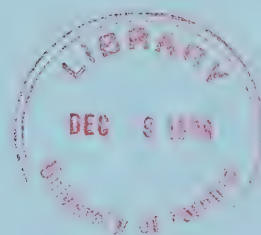
Governme
Publicatio



Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/22-1998

ISBN 0-660-60687-9



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Canadian Centre for Occupational Health and Safety



Performance Report

**For the
period ending
March 31, 1998**

Lawrence MacAulay
The Honourable Lawrence MacAulay
Minister of Labour

Table of Contents

Executive Summary	1
Section I: The Message	2
Section II: Departmental Overview	4
Mandate, Vision and Mission	4
Objectives	5
Strategic Priorities	5
Challenges	7
Operating Environment	8
Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans	8
Section III: Departmental Performance	11
A. Performance Expectations	12
Planned Versus Actual Spending Tables	12
B. Performance Accomplishments	12
Departmental Performance	12
C. Key Reviews	17
Section IV: Financial Summary Tables	18
Table 1 Summary of Voted Appropriations	18
Table 2 Comparison of Total Planned to Actual Spending	18
Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	19
Table 4 and Table 5 - not required	19
Table 6 Revenues to the Vote	19
Table 7 to Table 14 - not required	19
Table 15	20
Table 16	21
Section V: Supplementary Information	22
A. Listing of Statutory and Departmental Reports	22
B. Contacts for Further Information	22
C. Legislation Administered by Name of Department	23

Executive Summary

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) promotes the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment. The Centre's products and services are recognized worldwide for providing authoritative information on occupational health and safety.

All sectors of the workplace rely on CCOHS as an unbiased occupational health and safety centre. The Center is governed by a tripartite Council representing labour, business, and federal, provincial and territorial governments, which ensures impartiality of the information CCOHS disseminates.

Over the last decade, the Centre has undergone a remarkable transition from a fully government-funded organization to 66% self-funding in 1997-98.

In spite of the challenges of becoming a self-sufficient organization in the competitive marketplace of occupational health and safety information, we continue to devote significant resources to the provision of a free inquiries service. The purpose of the confidential, bilingual Inquiries Service is to make health and safety information available to Canadians without cost or information-access barriers.

While decreasing appropriations over the years have not yet been completely recovered by sales revenues, the Centre continues to provide efficient service at reduced operating costs.

In addition to enhancing its existing products to address changing occupational health and safety trends, the Centre has introduced new products with broad market appeal in Canada and worldwide.

The electronic products have been redesigned to include web-based delivery of health and safety products. This method of delivery is more accessible by our clients and stakeholders and it also reduces delivery costs.

The Internet is also being used to deliver a collection of occupational health and safety questions and answers documents named "*OSH Answers*". This website contains over 1000 questions and answers and provides more than 350 pages of useful information for Canadians in response to their health and safety questions. This new service, launched in February of 1998, will reach 50,000 inquirers and respond to 200,000 questions each year based upon current usage.

The Centre remains dedicated to the advancement and dissemination of unbiased occupational health and safety information. Through its cost-recovering activities and its worldwide network of partners and supporters, CCOHS continues to provide Canadians with authoritative information on their occupational health and safety needs while increasing the efficiency and lowering the cost of this service to Canadians.

A. Performance Expectations

Summary of Performance Expectations

Canadian Centre for Occupational Health and Safety		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
a national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	➤ level of satisfaction with free inquiries service	➤ DPR Section 3, page 12 and 13
	➤ provision of databases in accessible formats	➤ DPR Section 3, pages 14 to 16
	➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians	➤ DPR Section 3, pages 14 to 16
	➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety	➤ DPR Section 3, pages 14 and 16
	➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre	➤ DPR Section 3, page 14
	➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions	➤ DPR Section 3, page 15

Section I: The Message

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety has diversified its methods and approaches to promote and advance the state of occupational health and safety, and provide vital information and services to benefit the well-being of Canadians. Over the next three years, our enhanced products and services will reach a much broader audience of Canadians. This information and knowledge from CCOHS will enhance the ability of employees, employers and the general public to be proactive in safeguarding their communities and workplaces.

CCOHS' goal is to promote occupational and environmental health and safety to Canadians. This will be accomplished through the provision of educational support services, utilizing world wide web technology to provide more accessible inquiry services, and developing and delivering more practical and relevant information and services for workers, their employers and their communities. By linking the awareness of health and safety from the workplace to the needs of the community, more opportunities will arise for creating safer communities, safer homes and to better protect the environments in which we live, work and derive our enjoyment.

CCOHS is using the advantages of web technology to deliver a new free health and safety inquiry service for Canadian users of the Internet. We have created an entirely new collection of more than 1000 relevant and frequently asked health and safety questions and answers. This collection of "OSH Answers" has been placed onto our website and has been reaching a vast number of workers and workplaces. Because this information is free and easily retrieved from a computer, Canadians have been rapidly acquiring it and recirculating it to their workplaces. The result is a vastly increasing distribution of a valuable accessible collection of information.

We have strengthened our partnership with Canadian provincial, territorial and federal occupational health and safety services by creating and providing to Canadians a new website, www.canoshweb.org, which enables easier access to publicly available resources and information offered by these jurisdictions. Our collaborations and work involving national and international agencies such as the World Health Organization, International Labour Organization and the Pan America Health Organization ensures that we will be able to continue to offer Canada the most up-to-date and practical information for the benefit of improving workplace health and safety and preventing illnesses and injuries to Canadian workers. Our efforts will continue to maintain and enhance our reputation as the Canadian Centre of excellence as a safety and health resource organization and as a unique and respected source of practical information, services and solutions.

We are devoting a great deal of effort to become less dependent upon governmental funding. However, we need continued support to achieve this goal. More collaborations are being established with professional sales organizations to achieve higher sales revenue. Increased marketing and promotion of CCOHS' products and services to specific targeted clients will occur to expand the range of sales and increase revenues. Efforts to reduce internal expenditures through higher work efficiencies are ongoing.

A detailed educational program has been established by CCOHS to ensure that staff and students at post-secondary institutions become familiar with our information databases and use these in their daily research and academic activities. Students, as future Canadian employees, will be encouraged to learn about safe and healthy work as related to their educational disciplines and use this knowledge in their professional and personal endeavors. These students will become our future employees and employers and will influence future occupational safety and health policy formulation. Their knowledge and

appreciation of the relevance and significance of the role of occupational health and safety, as learned through their formal academic education, will greatly assist improvements in the prevention of occupational related illness and injuries. This educational program is expected to be available to more than 500,000 students, faculty and staff throughout North America by the end of 1999.

Emphasis has also been placed on our marketing efforts to increase the number and variety of customers and improve retention rates for current customers. Product enhancements are underway to improve the usefulness and accessibility of the databases. This will create many more opportunities for increasing the sales of a wider variety of products and services to our clients and further our planned efforts to become self-sufficient.

In coordination with the Centre's Council of Governors and consistent with their vision for the future of CCOHS, we will continue to provide high quality and appropriate occupational health and safety information and services to help Canadians secure a safer and healthier work environment.

Section II: Departmental Overview

Mandate, Vision and Mission

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS) was created in 1978 by the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act* (R.S., 1985, c. C-13) which mandates the Centre to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment.

CCOHS is Canada's national resource for occupational health and safety information. It serves to promote health and safety in the workplace, to help establish high standards for occupational health and safety, and to foster consultation and cooperation among governments labour and employers to reduce or eliminate occupational hazards.

The vision is for CCOHS to become the "one-stop" occupational health and safety information resource centre that will enable Canadians to easily acquire high quality services.

CCOHS is accountable to Parliament through the Minister of Labour. It is a departmental corporation under Schedule II of the *Financial Administration Act*.

Objectives

To provide Canadians with information about occupational health and safety which is trustworthy, comprehensive, and intelligible. The information facilitates responsible decision-making, promotes changes in the workplace, increases awareness of the need for a healthy and safe working environment, and supports education and training.

Strategic Priorities

CCOHS is governed and directed by a tripartite Council of Governors comprised of members from labour, business and government leaders representing their respective constituents across Canada. The Council meets three times a year to review policy and monitor progress of CCOHS. In January 1997, the Council adopted the following set of guiding principles for the Centre's future, which have been supported by federal, provincial and territorial Ministers responsible for occupational health and safety:

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act allows the Centre to undertake a broad range of activities "to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment".

The Council of Governors intends these principles to guide the Centre for the short to mid term and to allow for continued growth in cost-recovery.

1. The Council reconfirms its support and commitment to the CCOHS and the valuable role the Centre provides to Canada's workers and employers. Further, the Council recognizes the importance of its tripartite nature in governing the Centre.

The Centre is to continue to serve as a source of excellence for unbiased technical information and expertise to support labour, employers, and governments in maintaining safe and healthy workplaces.

The Centre is to continue to provide critical analysis and interpretation of occupational safety and health information.

Further, the three caucuses recognize the critical importance of maintaining a free inquiry service to support the right of working Canadians to a healthy and safe working environment.

2. The Council and the Centre shall communicate to respective Ministers regarding the excellence and role of the Centre in order to obtain broad public policy support and guidance.
3. The Council recognizes the high standard and non-partisan nature of the Centre's undertakings. It recommends the Centre continue in its consulting and research efforts, while meeting the test of fairness in a competitive world. Joint funding of projects that target key areas of information needs should be a special focus of these efforts.

The Council urges all governments and other organizations to consider the Centre as a potential source of consulting and research services.

4. The Council urges governmental and non-governmental organizations, including labour and employers, to work in partnership with the Centre to provide public access to the Centre's CD-ROM, Internet and other services.
5. The Council recommends the Centre consider the future possibility of gathering and disseminating occupational health and safety statistical information.
6. The Council recognizes that the Centre has become a national repository for MSDS, and efforts to encourage companies to continue to supply data sheets to the Centre will continue, where practicable and feasible.
7. The Council recommends that health and safety materials be available in the form most useful to the user, including hard-copy.
8. The Council encourages the development of partnerships, tailored to specific jurisdictions, that enhance the visibility and distribution of CCOHS information. This could also include cooperation between various government inquiry services.

9. The Council recommends that jurisdictions and others systematically provide all technical, research, guidelines, codes of practice, and best practices to the Centre.

The President and Chief Executive Officer (PCEO) and CCOHS staff are committed to following these principles and plan to fulfil the Council's strategic priorities for the Centre by ensuring CCOHS provides:

- A. a confidential occupational health and safety inquiries service to Canadians;
- B. economical fee-for-service occupational health and safety products and services which are delivered by various means, including:
 - i. Compact Disc - Read Only Memory (CD-ROM)
 - ii. accessible computerized information services
 - iii. publications and guides
 - iv. training
 - v. memberships;
- C. non-biased occupational health and safety information;
- D. a national occupational health and safety collaborating centre for the 13 Canadian jurisdictions and serving as Canada's representative as an international centre (i.e. World Health Organization, International Occupational Safety and Health Information Centre);
- E. a national occupational health and safety information repository.

Challenges

The annual decline of government appropriations of \$400,000 over the past few years has been very difficult to absorb. While earned revenues from product sales have increased, the ongoing financial pressures have meant reorganization. The shift from a fully funded operation to a revenue-generating operation has resulted in focussing more on marketing and product development. Unlike the private sector, the Center continues to be governed by financial and administrative directives.

Rapidly changing technologies in software development methods and hardware requirements have also stretched a thin budget. In order to provide updated products and services, substantial funds must be invested annually in our products and hardware. These funds must be financed through our operating budget since product development funds are not available.

While financial resources are scarce, delivery of free services is essential to fulfilling our mandate. The result is the conflict between allocating human and financial resources for revenue-generating activities and free information services. Reductions in staff as a result in decreases in appropriations have meant less human resources available for efforts towards revenue generation. Operations are continually being reviewed in order to do more with less funds and fewer staff.

Operating Environment

CCOHS works with government organizations at the national and provincial level to provide resources that assist in the delivery of services to Canadians. Relationships with educational institutions and educators at the secondary and post secondary levels encourage occupational health and safety to be included in the curriculum. CCOHS provides products and services to employers in many sectors including healthcare, chemicals, agriculture, manufacturing and distribution. Labour organizations are also frequent users of our services. Individuals utilize our services through the inquiry service, our websites and the library. Publications developed for workplaces are also available.

There has been an increase in the competition for our software products as more companies are developing these applications. CCOHS provides an unbiased and high quality resources that is highly respected worldwide. The quality of the resources is a priority.

Business and Service Line, Organization Composition, and Resource Plans

Business Line: CCOHS is Canada's national institute which promotes the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment. The Centre is independent from other federal and provincial departments and maintains a tripartite (labour, business, and government) governing council to help ensure that intelligible, unbiased information, studies and analyses are delivered to Canadians and their workplaces. Information is provided to clients via a toll-free telephone-based inquiries service or on a fee-for-service basis using the latest print and electronic technology. Information is gathered from numerous Canadian and international health and safety institutions and thereby provides Canadians with the most comprehensive, current, and reliable information. This collection of information is analysed and reorganized as products, services and solutions and distributed across Canada and to more than 50 countries.

Organizational Structure: CCOHS is located in Hamilton, Ontario. CCOHS reports to the federal Minister of Labour who holds and maintains an office in Ottawa, Ontario. The Council of Governors are non-paid positions and hold their respective offices throughout Canada. The Chair of the Council is a non-paid position which is occupied by the federal Assistant Deputy Minister, Labour. The President and Chief Executive Officer operates CCOHS from Hamilton, Ontario. CCOHS links its objectives and strategic priorities through an array of service lines.

Governance: The Centre is governed by a tripartite Council of Governors consisting of a Chair and Governors representing employers, labour, and Canadian governments (federal, provincial, territorial). Four Governors represent workers, four represent employers, and up to twelve represent provincial and territorial governments. The Chair represents the federal government. All are appointed by the Governor-in-Council. The Council meets three times a year to discuss policy direction, priorities, review progress and approve guidelines.

Executive Management: The Centre is managed by its President and Chief Executive Officer who directs the work of CCOHS and ensures that occupational health and safety information products and services are provided to Canadians in a usable, widely accessible form and promoted to assist Canadians to be informed about their fundamental right to a healthy and safe working environment.

Service Lines: Corporate management provides the direction and management of operations at CCOHS. This includes finance, facilities, human resources and collaborative arrangements with partners.

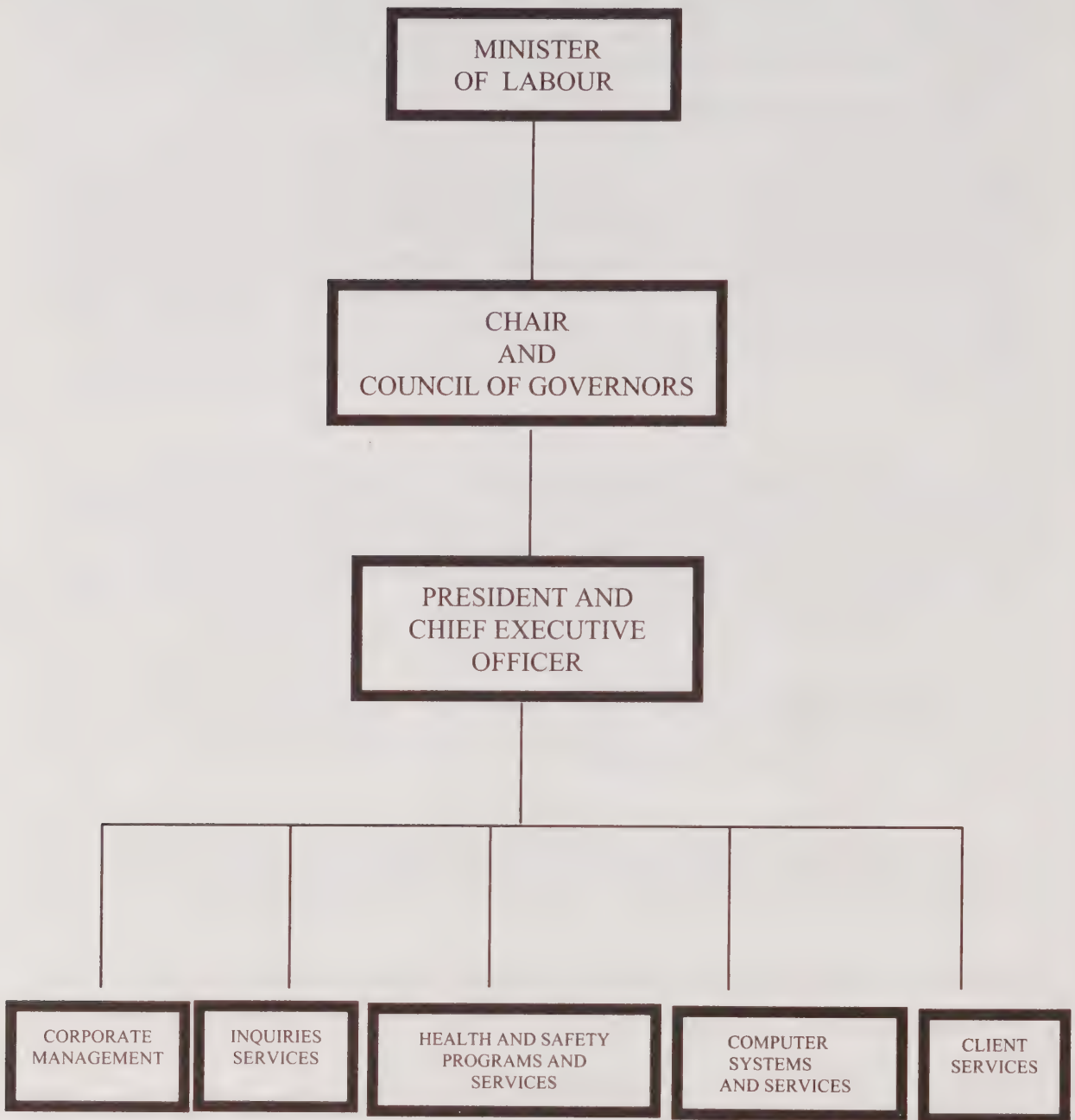
The Inquiries Service is a free national service provided to Canadians to provide responses to their questions on topics related to occupational health and safety.

Health and Safety Products and Services provides health and safety products and services to businesses, labour organizations, governments and health and safety professionals.

Computer Systems and Services provides the technical structure and support services for the production and promotion of the products developed.

Client Services provides the promotion, communications and customer service for the products and services available from CCOHS.

ORGANIZATION CHART



Section III: Departmental Performance

This section identifies the Canadian Centre for Occupational Health and Safety's:

- A. performance expectations
- B. performance accomplishments in 1997-98
- C. key reviews completed in 1997-98.

A. Performance Expectations

Summary of Performance Expectations

Canadian Centre for Occupational Health and Safety	
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:
a national centre dedicated to the advancement and dissemination of unbiased information on occupational health and safety	<ul style="list-style-type: none">➤ level of satisfaction with free inquiries service➤ provision of databases in accessible formats➤ increase the availability of health and safety resources for Canadians➤ world wide recognition as a leading contributor to the advancement of occupational health and safety➤ level of satisfaction/confidence by labour, business and all levels of government in the quality and impartiality of the Centre➤ increase the recognition of occupational health and safety as an important issue in educational institutions

Planned Versus Actual Spending Tables

Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1997-98 by Organization and Business Line

Business Line	\$
CCOHS	
Planned Spending	1,356,000
Total Authorities	2,221,298
Actual Spending	2,173,589

Note: CCOHS has one business line

B. Performance Accomplishments

Inquiries Service

The free inquiries service continues to provide unbiased high-quality advice and literature to inquirers. During 1997-98, this service provided responses to 20,000 inquiries. This service is confidential and is promoted throughout Canada by the Centre and its stakeholders through various means such as trade shows, the world wide web, blue pages, and the Centre's literature.

The Inquiries Officers are a team of specialists in occupational health and safety and information retrieval who have access to all CCOHS

publications, worldwide databases,

and an extensive in-house library. To

cope efficiently with the large number of inquiries, the Inquiries Service has been exploring new ways to improve its efficiency and reach a wider audience.

20,000 inquiries are answered annually through this free and confidential bilingual service

With the acquisition of new computer equipment, Inquiries staff can now receive and answer inquiries by e-mail, which is faster and more economical than phone or postal communication. A fax-back service is planned for 1998-99 to allow Canadians to have information faxed automatically to them 24 hours a day. A new telephone system will also assist users after hours by answering routine inquiries.

User Satisfaction

Each question is carefully negotiated to ensure that the inquirer's needs can be met. The satisfaction ratings of inquirers are continuously monitored. Feedback cards are sent with responses asking users to evaluate the service for the clarity, completeness, usefulness and timeliness of the information. During fiscal year 1997-98, the Service continued to receive high marks — about 89.6% based on a rating of 4.48 on a scale of 1 (low) to 5 (high) — for the information it provides. CCOHS receives 20,000 inquiries annually through direct contact with individuals. User satisfaction questionnaires are sent and a 20% return rate is realized.

1997-98 USER SATISFACTION SURVEY RESULTS

	TARGET 1997-98	ACTUAL 1997-98	TARGET 1998-99
	88%	89.6%	89%
USER SATISFACTION			
Clarity	88%	88%	88%
Completeness	88%	90%	89%
Usefulness	88%	90%	89%
Timeliness	88%	90%	89%
Overall rating	88%	90%	89%

OSH Answers

In February 1998, CCOHS launched *OSH Answers*, a free information service on its website that answers more than a

1,000 questions such as: *What is WHMIS? What are the symptoms of*

carpal tunnel syndrome? Where do you find noise exposure limits? What factors contribute to forklift truck accidents? How do I select Personal Protective Equipment?

This service is expected to reach 50,000 Inquirers and respond to 200,000 question over the next year. With this new website, CCOHS wants to reach many more Canadian employers and workers who can increase their awareness about occupational health and safety to protect their health.

Over 1,000 questions and answers are on the website which is expected to answer over 200,000 questions on health and safety annually.

Unbiased and Current Information

CCOHS maintains current information and is unbiased in the information it provides to Canadian workers and workplaces. The tripartite nature of Council, comprised of representatives from labour, business and governments, assures the unbiased nature of CCOHS services. It meets three times a year to review operational plans and provide input from its constituents. Canadians benefit by having access to unbiased information that can be used to improve their occupational health and safety. The information is reliable and high quality.

National Information Repository

As the national occupational health and safety information repository, CCOHS exchanges information with leading international health and safety centres throughout the world. This includes our role as a National Centre of the International Occupational Safety and Health Information Centres, International Labour Office. International databases are maintained and made available to Canadians. A new agreement was reached in 1998 to provide Great Britain's Health and Safety Executive database, *HSEline*, to Canadians at a reasonable cost. This bibliographic database contains 170,000 records of health and safety literature. Canadians benefit from having a national resource that collects information internationally and provides access to important health and safety information.

Material Safety Data Sheets/Fiches techniques sur la sécurité des substances (MSDS/FTSS)

These databases have grown thanks to increased contact with customers and MSDS suppliers. This database contained 150,000 records by early 1998. Canadians benefit from this database by having access to reliable, high quality information at low cost. This database is available to provide information as required by WHMIS. This database is kept current by arrangements with chemical suppliers who provide the information for their products.

Economical and Current Information

Academic Support Package

The Academic Support Package has been developed to bring occupational health and safety information to students and faculty. By reaching youth during their academic years, health and safety can be promoted prior to entering the work force full time. Faculty can use the information for curriculum development and research. This low cost service is being made available worldwide and is initially being promoted throughout Canada and the United States. This program was launched in January 1998 and is attracting interest from many post-secondary institutions. Our goal is to reach 500,000 students and faculty during the 1998-99 fiscal year. We plan to report on this initiative in the next performance report.

Health and safety in the workplace is being promoted through the education system by having CCOHS information available to students and faculty through the *Academic Support Package*

National Occupational Health and Safety Website



Information was also made available to Canadians through CCOHS' hosting and facilitating a national Occupational Health and Safety Website for the 13 governmental jurisdictions of Canada.

This site can be accessed at

www.canoshweb.org. This site directs users to a wealth of information relating to health and safety, workers rights, information for employers, employment standards, workers compensation and other labour related information. This service helps reduce duplication of efforts within government departments, while making it much easier for Canadians to help themselves directly to OSH information.

A national website for the 13 governmental jurisdictions of Canada will help Canadians negotiate easily through the maze of regulations and information on health and safety, compensation and labour

www.canoshweb.org

Publications

A new health and safety guide the *Warehouse Workers Safety Guide* was released in early 1998. Two guides were released in French: the *Office Ergonomics Safety Guide* and *School*

Workers Health and Safety Guide. Safety guides for indoor air quality, violence in the workplace and welders are currently in production. These publications are an inexpensive method for getting resources to the workers at their work site. The result is a worker can be educated about health and safety as it relates to their workplace and receive practical advice that can be used to reduce accidents and illness.

Publications are an inexpensive method of getting specialized information directly to workers to be used at the work site

Collaborative Arrangements

The International Programme on Chemical Safety (IPCS) INTOX is a collaborative project providing an integrated operating system for use by poison centres around the world to manage information on poisonings. This system was developed by CCOHS on behalf of and in collaboration with IPCS. Funding assistance was provided by the International Development Research Centre (IDRC) and the World Health Organization (WHO) member States.

The IPCS INCHEM project consolidates information essential for the sound management of chemicals which affect the environment and human health. It compiles documents and databases from several

international bodies, including the World Health Organization (WHO), the United Nations Environment Programme (UNEP), IPCS, the International Labour Organisation (ILO), the Food and Agriculture Organization (FAO), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

CCOHS provides information from these organizations to the public in electronic format (INCHEM), thereby reducing duplication of effort within government organizations.

CCOHS assisted the Workers' Compensation Board of British Columbia, Saskatchewan Labour, and Health Canada with various projects relating to health and safety of Canadians. The expertise of CCOHS in health and safety as well as developing CD-ROM products is a valuable service used by these governments to assist them to deliver information to Canadians in their jurisdictions.

Collaborative projects with national and international partners bring information to CCOHS that can be used by all Canadians to improve health and safety and reduce work related illness

Projects completed for other government organizations assist with the delivery of services that reduce accidents and illness in the workplace. Delivery costs are reduced as duplication of services can be avoided.

Year 2000 Readiness

The extent of the Year 2000 software concerns have been assessed for CCOHS. All our products have been reviewed and updated to deal with Year 2000 concerns. Customers have been advised accordingly. Any off the shelf software that is not compliant has been or is in the process of being phased out. Hardware has been reviewed and outdated equipment has been replaced.

The internal accounting systems and the link to Public Works and Government Services Canada (PWGSC) system, FINCON, are not compliant and are scheduled for replacement April 1, 1999. The implementation for this project will begin in the fall of 1998.

Our key areas of concern for this issue is the discontinuance of the FINCON system by PWGSC to produce our cheques and link with Central Accounts. While the federal government's Financial Information Strategy (FIS) outlines the new accounting systems requirements, we are not able to access them until 2001. This leaves a one year time frame without suitable alternate methods of accessing these services. Our Year 2000 solution cannot be fully implemented as the FIS program is not ready to include CCOHS' systems. We are continuing to implement our Year 2000 solutions and are working with PWGSC to arrange suitable alternate methods for accessing Central Accounts and their cheque issuing system, to compensate for the lack of access to the FIS systems.

C. Key Reviews

During the period of this report, there have not been any key reviews initiated or completed.

Section IV

Financial Summary Tables

Table 1

**Summary of Voted Appropriations
Authorities for 1997-98 - Part II of the Estimates
Financial Requirements by Authority (\$ millions)**

Vote	(millions of dollars)	1997-98 Main Estimates	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
	Vote 35	1.4	1.4	1.4
	Supplementary Estimates (A)	-	0.3	0.3
	Supplementary Estimates (B)	-	0.5	0.5
Total Department		1.4	2.2	2.2

1. Main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1997-98 by Business Line

(\$ millions)

Business Line	FTE	Operating	Capital	Voted Grants and Contri- butions	Subtotal : Gross Voted Expendi- tures	Statutory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expendi- tures
CCOHS	86	6.8	-	-	6.8	-	6.8	5.4	1.4
Total Authorities	86	7.6	-	-	7.6	-	7.6	5.4	2.2
Actuals	76	6.4	-	-	6.4	-	6.4	4.2	2.2
Other Revenues and Expenditures									
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund									
Total Authorities									-
Actuals									-
Cost of services provided by other departments									
Total Authorities									0.3
Actuals									0.3
Net Cost of the Program									
Total Authorities									1.7
Actuals									2.5
									2.5

Note: Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1997-98.

Table 3
Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending

(\$ millions)

Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Total Planned 1997-98	Total Authorities	Actual 1997-98
CCOHS	1.9	2	1.4	2.2	2.2
Total	1.9	2	1.4	2.2	2.2

Table 4 and Table 5 are not required

Table 6

Revenues to the Vote

(\$ millions)

Business Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Total Planned 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CCOHS	4.6	4.4	5.4	5.4	4.2
Total Revenues to the Vote	4.6	4.4	5.4	5.4	4.2

Tables 7 to 14 are not required

Table 15

Contingent Liabilities

Claims and Pending and Threatened Litigation:

As at March 31, 1998, there were no outstanding contingent liabilities against the Canadian Centre for Occupational Health and Safety

Other Liabilities:

Vacation Pay	\$ 237,942
Employee Termination Benefits	\$ 923,376
Total	\$1,161,318

Vacation Leave:

Employees are permitted to accumulate unused vacation leave from year to year to a maximum of 30 days. These costs are recognized only when paid.

Employee Termination Benefits:

Employee termination benefits are calculated for all employees on the basis of two weeks' pay for the first complete year of continuous employment and one week pay for each additional complete year of continuous employment. These costs are recognized only when paid.

Sick Leave:

Employees are permitted to accumulate unused sick leave. However, such sick leave entitlements do not vest and can be used only in the event of illness. The amount of accumulated sick leave entitlements which will become payable in future years cannot reasonably be determined and accordingly have not been recorded in the information provided. Payments of sick leave are included in current operations as incurred.

Pension Plan:

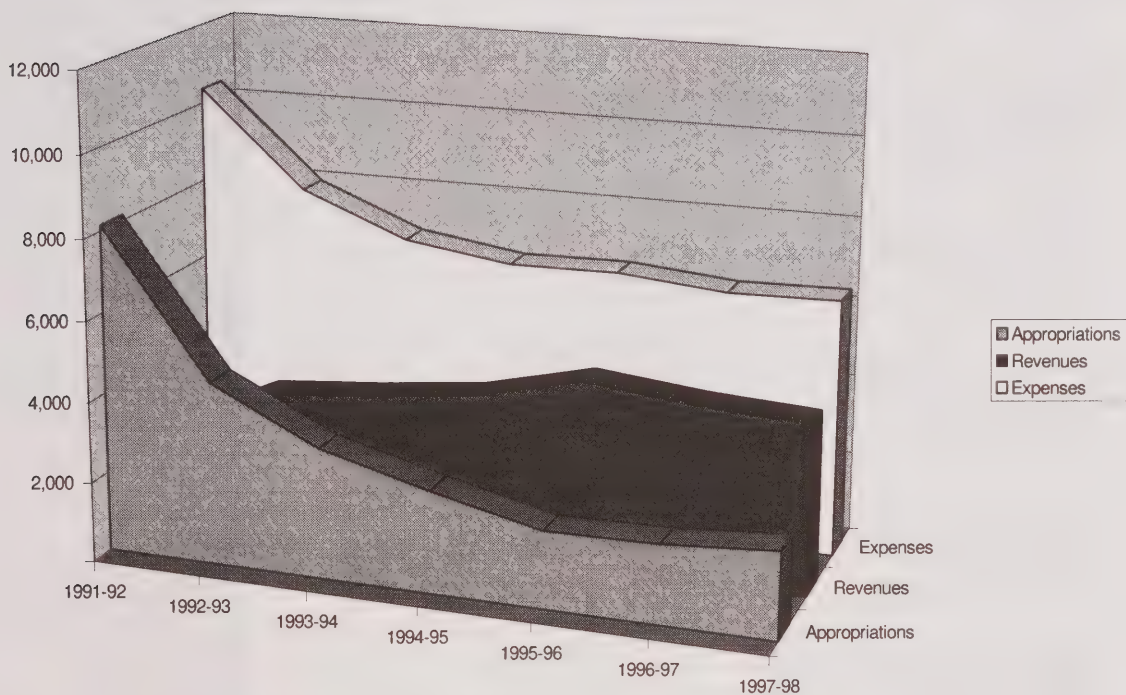
Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Canadian Centre for Occupational Health and Safety contribute to the cost of the Plan. The Centre's contributions are charged to expenditure on a current basis and represent the total liability of the Centre.

Table 16

Summary of Revenue, Expenses and Appropriations

	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual	Actual
(\$000s)	1991-92	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98
Revenues	2,220	3,429	3,671	3,984	4,649	4,373	4,226
Expenses	10,362	7,974	6,915	6,532	6,575	6,340	6,399
Appropriations	8,142	4,545	3,244	2,548	1,926	1,967	2,173

Summary of Revenue, Expenses and Appropriations



Section V: Supplementary Information

A. Listing of Statutory and Departmental Reports

- Canadian Centre for Occupational Health and Safety Council of Governors' Annual Report to Parliament 1997-98.

This item is available at <http://www.ccohs.ca>.

B. Contacts for Further Information

For further information about this document or any of the products and services available from the Canadian Centre for Occupational Health and Safety please contact:

CCOHS
250 Main Street East
Hamilton ON L8N 1H6
Tel: 905-572-2981
1-800-668-4284 Canada and US
Fax: 905-572-2206
www.ccohs.ca

- S Len Hong
President and Chief Executive Officer
905-572-4433
hongl@ccohs.ca
- P K Abeytungu
Vice-President and Director General
905-572-4587
abeyt@ccohs.ca
- Bonnie Easterbrook
Manager, Finance
905-572-4401
bonniee@ccohs.ca
- Anne Gravereaux
Manager, Health and Safety Products and Services
905-572-4487
anneg@ccohs.ca
- Roger Cockerline
Manager, Inquiries Service
905-572-4523
rogerc@ccohs.ca
- Eleanor Irwin
Manager, Sales, Marketing and Communications
905-572-4408
eleanori@ccohs.ca
- David Brophy
Manager, Computer Systems and Services
905-572-4498
davidb@ccohs.ca

The following is a comprehensive list of databases and information collections available in CCOHS' suite of products

CANADA LABOUR CODE
CANADIAN HEALTH, SAFETY,
ENVIRONMENTAL LEGISLATION
CANADIAN STUDIES
CANADIANA
CASE LAW
CESARS
(Chemical Evaluation Search and
Retrieval System)
ChemADVISOR
CHEMINDEX
CHEMINFO
CHRIS
(Chemical Hazards Response
Information System)
CISILO
DIRECTORY OF OCCUPATIONAL
SAFETY AND HEALTH LEGISLA-
TION IN CANADA
DIDS
(Document Information Directory System)
DSL/NDSL
(Domestic/Non Domestic
Substances Lists)
EAP
(Employee Assistance Providers)
FATALITY REPORTS
FTSS
(Fiches techniques sur la sécurité
des substances)
HSDB[®] on CCINFODisc
(Hazardous Substance Data Bank)
HSELine
INET-RESEARCH PROJECTS (INRS)
INOR-ORGANIZATIONS (INRS)
INRS-BIBLIOGRAPHIE
INTERNATIONAL DIRECTORY OF
OSH INSTITUTIONS
MSDS
(Material Safety Data Sheets)
NEW JERSEY HAZARDOUS
SUBSTANCE FACT SHEETS
NIOSH MANUAL OF ANALYTICAL
METHODS (NMAM)
NIOSH POCKET GUIDE TO
CHEMICAL HAZARDS (NPG)
NIOSH TIC[®]
NOISE LEVELS
OCCUPATIONAL HEALTH AND
SAFETY SOFTWARE PACKAGES
RTECS[®]
(Registry of Toxic Effects of Chemical
Substances)
RIPP
(Regulatory Information on
Pesticide Products)
RESOURCES
TOXLINE[®] on CCINFODisc
TRANSPORT 49CFR
TRANSPORT TDG
TSCA
UNJUST DISMISSAL

C. Legislation Administered by Name of Department

The federal Minister of Labour has sole responsibility to Parliament for the following Acts:

Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act R.S., 1985, c. C-13

Loi applicable et nom du ministère responsable

Le ministre fédéral du Travail est seul responsable de la loi suivante devant le Parlement :
Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail S.R. 1985, chap. C-13

Section V: Renseignements supplémentaires

A. Liste des rapports législatifs et ministériels

Rapport annuel au Parlement par le Conseil des gouverneurs du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Ce rapport figure à l'adresse suivante : <http://www.ccohs.ca>

B. Contacts pour plus de renseignements

Pour plus de renseignements sur ce document ou sur tout produit ou service offert par le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, veuillez contacter :

CCHST

250 est, rue Main

Hamilton ON L8N 1H6

Tél : 905-572-2981

1-800-668-4284 Canada et E.-U.

Télec. : 905-572-2206

www.ccohs.ca

S Len Hong

Président et administrateur en chef

905-572-4433

hongl@ccohs.ca

P K Abeyunga

Vice-président et directeur général

905-572-4587

abey@ccohs.ca

Bonnie Easterbrook

Directrice des finances

905-572-4401

bonnie@ccohs.ca

Anne Graveriaux, Directrice

Produits et services santé et sécurité

905-572-4487

anneg@ccohs.ca

Roger Cockerline, Directeur

Service des demandes de renseignements

905-572-4523

rogerc@ccohs.ca

Eleanor Irwin, Directrice

Services de soutien

905-572-4408

eleanori@ccohs.ca

David Brophy, Directeur

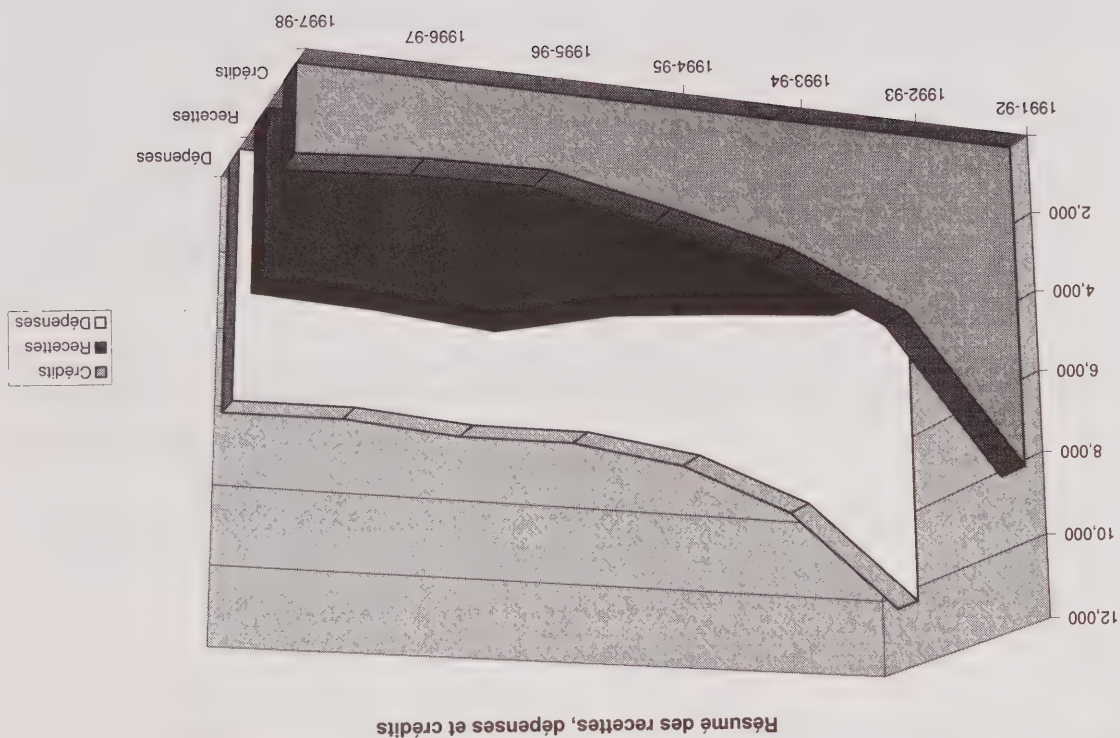
Systèmes et services informatiques

905-572-4498

davidb@ccohs.ca

Voici une liste complète
des bases de données et
collections d'information
comprises dans les
produits du CCHST

CODE CANADIEN DU TRAVAIL
LÉGISLATION CANADIENNE
SANTÉ, SÉCURITÉ, ENVIRON-
NEMENT
ÉTUDES CANADIENNES
CANADIENNE
JURISPRUDENCE
CESARS
(Chemical Evolution Search and Retrieval
System)
CHEMADVISOR
CHEMINFIO
CHNIS
(Chemical Hazards Response
Information System)
CISLO
RÉPERTOIRE DE LÉGISLATION
CANADIENNE SANTÉ SÉCURITÉ
DU TRAVAIL
DIDS
(Document Information Directory System)
LVEDS
(Liste intervenue/externe des sub-
stances)
PAE
(Programme d'aide aux employés)
RAPPORTS DE CAS MORTELS
FTSS
(Fiches techniques sur la sécurité des
substances)
HSDB[®] on CCINFODIC
(Hazardous Substance Data Bank)
HSELNE
INÉTERDUES (INRS)
INOR-ORGANISMES (INRS)
INRS-BIBLIOGRAPHIE
RÉPERTOIRE INTERNATIONAL
DES INSTITUTIONS D'HST
HSDS
(Material Safety Data Sheets)
NEW JERSEY HAZARDOUS SUB-
STANCE FACT SHEETS
NIOSH MANUAL OF ANALYTICAL
METHODS (NMAM)
NIOSH POKET GUIDE TO CHEM-
ICAL HAZARDS (NPG)
NIOSHIC[®]
NIVEAUX DE BRUIT
LOGI-
RÉPERTOIRE DES
CIELS D'HST
RTECS[®]
(Registry of Toxic Effects of Chemical
Substances)
RIHA
(Renseignements et information sur les
produits antiparasitaires)
RESSOURCES
TOXLINE[®] on CCINFODIC
TRANSPORT 49CFR
TRANSPORT TDG
TSCA
CONGÈDIEMENT INJUSTE



	(milliers de \$)						
	Chiffre réel	Chiffre réel	Chiffre réel	Chiffre réel	Chiffre réel	Chiffre réel	Chiffre réel
Recettes	2,220	3,429	3,671	3,984	4,649	4,373	4,226
Dépenses	10,362	7,974	6,915	6,532	6,575	6,340	6,399
Crédits	8,142	4,545	3,244	2,548	1,926	1,967	2,173
	1991-92	1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98

Tableau 16
Résumé des recettes, dépenses et crédits

Tableau 15

Passif éventuel

Obligations et litiges en cours ou imminents :

Au 31 mars 1998, le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail n'avait aucun passif non réglé

Liste du passif éventuel	Somme actuelle du passif éventuel
--------------------------	-----------------------------------

Autres éléments de passif :

Indemnités de vacances	237 942
Indemnités de départ	923 376
Total	1 161 318

Indemnités de vacances :

Les employés ont le droit de reporter les vacances non utilisées d'une année à l'autre jusqu'à concurrence de 30 jours. Ces coûts ne sont comptabilisés que lorsque les indemnités sont versées.

Indemnités de départ :

Les indemnités de départ sont calculées d'après la formule suivante pour tous les employés : deux semaines de paie pour la première année d'emploi continu et une semaine de paie pour chaque année additionnelle d'emploi continu. Ces coûts ne sont comptabilisés que lorsque les indemnités sont versées.

Indemnités de maladie :

Les employés ont le droit d'accumuler les congés de maladie non utilisés. Toutefois, ces crédits de congés de maladie ne représentent pas des avantages acquis et ne peuvent servir qu'en cas de maladie. Les crédits de congés de maladie accumulés qui seront payables dans les exercices futurs ne peuvent être raisonnablement déterminés. Par conséquent, aucun montant ne figure dans le tableau ci-dessus. Les indemnités de maladie sont imputées au fonds de fonctionnement pour l'exercice au cours duquel elles sont versées.

Régime de retraite :

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail versent des cotisations au Régime. Les cotisations du Centre sont imputées aux dépenses courantes et représentent le passif global du Centre.

Tableau 3

Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles

(en millions de \$)					
Secteur d'activité					
Réelles	Réelles	Réelles	Total	Total des crédits	Réelles
1995-1996	1996-1997	prévu	1997-1998	1997-1998	1997-1998
1.9	2.0	1.4	2.2	2.2	2.2
CCHST					
1.9	2.0	1.4	2.2	2.2	2.2
Total					
1.9	2.0	1.4	2.2	2.2	2.2

Tableaux 4 et 5 non nécessaires

Tableau 6

Recettes à valoir sur le crédit

(en millions de \$)

Secteur d'activité					
Réelles	Réelles	Total des recettes prévues	Total des crédits	Réelles	
1995-96	1996-97	1997-98	1997-98	1997-98	
4.6	4.4	5.4	5.4	4.2	CCHST
4.6	4.4	5.4	5.4	4.2	Total des recettes à valoir sur le crédit

Tableaux 7 à 14 non nécessaires

Section IV

Tableaux financiers récapitulatifs

Tableau 1
Sommaire des crédits votés
Autorisations pour 1997-1998 - Partie II du Budget des dépenses
Besoins financiers par autorisation (en millions de \$)

Crédit (en millions de dollars)		
1997-1998	1997-1998	1997-1998
Budget des dépenses principal	Total des crédits	Total des crédits réels
1.4	1.4	1.4
-	0.3	0.3
-	0.5	0.5

Crédit 35		
Budget des dépenses supplémentaire (A)	Budget des dépenses supplémentaire (B)	Total pour le Centre
1.4	-	1.4
-	-	2.2
0.3	0.5	2.2

1. Budget des dépenses principal plus budget des dépenses supplémentaire plus autres autorisations.

Tableau 2

Total des dépenses prévues comparé aux réelles pour 1997-1998 par secteur d'activité

(en millions de \$)

Secteur d'activité	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions et contributions votées	Subventions et contributions brutes	Subventions et contributions brutes votées	Subventions et contributions légales	Total des dépenses brutes	Moins : Recettes à valoir sur le crédit	Total des dépenses nettes
--------------------	-----	----------------	---------	-------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------	-----------------------------------------	---------------------------

CCHST	86	6.8	-	-	6.8	-	-	6.8	5.4	1.4
Total des crédits	86	7.6	-	-	7.6	-	-	7.6	5.4	2.2
Réels	76	6.4	-	-	6.4	-	-	6.4	4.2	2.2
Autres recettes et dépenses										
Recettes à valoir sur le Trésor										
Total des crédits										
Réels										
Coût des services offerts par d'autres ministères										
Total des crédits										
Réels										
Coût net du programme										
Total des crédits										
Réels										
Total des crédits										
Réels										

Remarque : Les chiffres ombrés indiquent les dépenses/recettes réelles en 1997-1998.

Le CCHST transmet au public sous forme électronique (INCHEM) l'information produite par ces organismes, ce qui évite de refaire le même travail au sein des organismes gouvernementaux.

Le CCHST a aidé la commission des accidents du travail de la Colombie-Britannique, le ministère du Travail de la Saskatchewan et Santé Canada à réaliser divers projets relatifs à la santé et à la sécurité des Canadiens. L'expertise du CCHST en matière d'hygiène et de sécurité ainsi que de technologie CD-ROM lui permet de rendre des services très utiles aux divers organismes gouvernementaux désireux d'informer le public canadien.

Préparatifs An 2000

Les effets de l'an 2000 sur les logiciels du CCHST ayant été évalués, tous nos produits ont été révisés en conséquence et nos clients ont été avisés en la matière. Tout logiciel en stock n'étant pas conforme a été liquidé ou le sera bientôt. Le matériel a également été examiné et remplacé au besoin.

Nos systèmes de comptabilité interne et leur lien avec FINCON, le système de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), ne sont pas conformes. Ils doivent être remplacés le premier avril 1999. Ce projet commencera à l'automne 1998.

Nos préoccupations dans ce domaine tiennent surtout à l'interruption par TPSGC du système FINCON qui produit nos chèques et nous relie aux comptes centraux. Bien que la Stratégie d'information financière (SIF) ébauche les nouveaux besoins en systèmes comptables, nous n'aurons accès à ces systèmes qu'en l'an 2001. Nous serons donc privés de l'accès à ces services pendant un an, sans autre solution convenable. Notre solution pour l'an 2000 ne pourra vraiment être implantée que lorsque le SIF inclura les systèmes du CCHST. Tout en poursuivant l'implantation de nos solutions An 2000, nous travaillons avec TPSGC pour prévoir d'autres moyens d'accès aux comptes centraux et à la production des chèques en l'absence d'un lien avec les systèmes SIF.

C. Examens clés

Aucun examen clé n'a été entrepris ni achevé pendant la période visée par le présent rapport.

Les projets réalisés pour d'autres organismes gouvernementaux facilitent la prestation des services qui réduisent l'incidence de maladies et de blessures professionnelles. L'élimination des doubles emplois réduit le coût de prestation des services.

www.canoshoweb.org, ce site guide les utilisateurs à travers une foule de renseignements sur l'hygiène et la sécurité, les droits des travailleurs, l'indemnisation des travailleurs et bien d'autres questions relatives au travail. Ce service aidera à réduire les doubles emplois tout en aidant les Canadiens à se documenter eux-mêmes sur les questions d'HST.

Publications

Les nouveaux titres suivants sont

parus dans notre collection de guides pratiques sur la santé et la sécurité

des travailleurs : *L'ergonomie au*

bureau, Travailleurs scolaires et

Travailleurs d'entrepôt. D'autres titres paraîtront prochainement sur la qualité d'air des

locaux, la violence en milieu de travail et le soudage. Ces publications offrent une façon

économique de documenter les travailleurs directement sur les lieux de travail. Le

travilleur pourra ainsi se renseigner sur l'hygiène et la sécurité, obtenir des conseils

pratiques et réduire l'incidence d'accidents et de blessures.

Ententes de collaboration

Le projet *IPCS INTOX* réalisé en collaboration avec le Programme international sur la

sécurité des substances chimiques (PISSC) procure un système intégré de gestion de

l'information pour les centres anti-poisons du monde entier. Ce système a été mis au

point par le CCHST au nom du PISSC et en collaboration avec lui. De l'aide financière a

été fournie par le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) et les

pays membres de l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

Le projet *IPCS INCHEM* regroupe

l'information indispensable à la bonne

gestion des produits chimiques

influant sur l'environnement et sur la

santé humaine. Il incorpore les

documents et bases de données de

divers organismes internationaux,

notamment l'Organisation mondiale de la santé (OMS), le Programme des Nations Unies

pour l'environnement (PNUE), le programme PISSC de l'Organisation internationale du

travail (OIT), l'organisation pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et l'organisation

pour le développement industriel (ONUDI) des Nations Unies, et l'Organisation de

coopération et de développement économiquement (OCDE).

Par sa collaboration avec les organismes nationaux et internationaux, le CCHST acquiert de l'information qui peut servir à tous les Canadiens pour améliorer l'hygiène et la sécurité et pour réduire l'incidence des maladies professionnelles.

Un site Web national pour les 13 administrations canadiennes aidera les Canadiens à s'y retrouver dans la foule de règlements et d'information sur l'hygiène et la sécurité, l'indemnisation et les questions ouvrières.
www.canoshtweb.org



Site Web national sur l'hygiène et la sécurité du travail

Le CCHST a également rendu l'information accessible aux Canadiens en facilitant un site Web national sur l'hygiène et la sécurité du travail pour les 13 administrations canadiennes. Accessible à l'adresse

1998-1999. Le rendement de ce programme figurera dans notre prochain rapport. Nous avons pour objectif de rejoindre 500 000 étudiants et enseignants pendant l'exercice janvier 1998, ce programme attire l'attention de bien des établissements postsecondaires. coûteux est d'abord implanté au Canada et aux États-Unis. Depuis son lancement en leurs programmes d'études et de recherches. Offert à l'échelle mondiale, ce service peu avant de devenir travailleurs et les enseignants peuvent incorporer l'hygiène et la sécurité jeunes peuvent ainsi être informés

La promotion de l'hygiène et de la sécurité du travail se fait en milieu enseignant grâce au Programme d'appui à l'éducation offert par le CCHST.

Le programme d'appui à l'éducation a été mis au point pour faire connaître l'hygiène et la sécurité du travail aux étudiants et aux enseignants. Les

Programme d'appui à l'éducation

Information à jour pour un prix modique

Ces bases de données ont pris de l'expansion à cause d'un meilleur contact avec les clients et avec les fournisseurs de FTSS. Au début de 1998, elles comptaient 150 000 fiches. Ces bases procurent aux Canadiens une information fiable et de haute qualité pour un prix modique. Elles permettent aux employeurs d'informer leurs employés et de se conformer au SIMDUT. Les fournisseurs de produits chimiques versent leurs propres fiches techniques dans ces bases pour les tenir à jour.

(MSDS/FTSS)

Material Safety Data Sheets/Fiches techniques sur la sécurité des substances

Les Canadiens bénéficient de cette ressource nationale qui recueille de l'information internationale et leur donne accès à ces importants renseignements sur l'hygiène et la sécurité. base bibliographique compte 170 000 références à la documentation santé sécurité. données HSELine produite par les autorités britanniques sur la santé et la sécurité. Cette entente conclue en 1998 rend accessible aux Canadiens, à un prix raisonnable, la base de données internationales sont maintenues et rendues accessibles aux Canadiens. Une nouvelle sécurité et d'hygiène du travail, Bureau international du travail. Des bases de données notamment comme représentant national du Centre international d'informations de

SONDAGE DE LA SATISFACTION DES UTILISATEURS EN 1997-1998

	SATISFACTION DES UTILISATEURS		
	TAUX PRÉVU	TAUX RÉEL	TAUX PRÉVU
Information claire	88%	88%	88%
Information complète	88%	90%	89%
Information utile	88%	90%	89%
Information opportune	88%	90%	89%
Appréciation générale	88%	90%	89%

Réponses SST

En février 1998, le CCHST a lancé à son site Web un service gratuit donnant la réponse à plus de 1000 questions souvent posées, dont les suivantes : *Qu'est-ce que le SIMDUT? Quels sont les symptômes d'une affection du canal carpien? Où peut-on trouver une liste des limites d'exposition au bruit? À quels facteurs les accidents de chariot élévateur peuvent-ils être attribués? Comment puis-je choisir de l'équipement de protection individuelle? On s'attend à ce que 50 000 personnes fassent appel à ce service et à ce qu'elles obtiennent 200 000 réponses l'année prochaine.*

Plus de 1000 questions et réponses figurent à ce site Web qui recevra éventuellement plus de 200 000 questions par année sur l'hygiène et la sécurité.

Information impartiale et actuelle

Le CCHST tient son information à jour et il donne des renseignements impartiaux aux travailleurs et aux employeurs canadiens. La nature tripartite du Conseil, où siègent des représentants des travailleurs, des employeurs et des gouvernements, assure cette impartialité. Le Conseil se réunit trois fois par année pour examiner les plans opérationnels et pour faire connaître les points de vue des parties qu'il représente. Les Canadiens bénéficient en ayant accès à une information impartiale qui peut servir à améliorer l'hygiène et la sécurité de leur milieu de travail. Cette information est fiable et de haute qualité.

Référentiel national

En tant que référentiel national sur l'hygiène et la sécurité du travail, le CCHST échange de l'information avec les principaux centres internationaux dans ce domaine. Il agit

B. Rendement accompli

Service des demandes de renseignements

Le Service des demandes de renseignements continue à fournir gratuitement des conseils impartiaux et de la documentation de haute qualité. Ce service a répondu à 20 000 demandes en 1997-1998. Le tableau ci-dessous montre la satisfaction déclarée par les utilisateurs. Ce service confidentiel est publicisé partout au Canada à des foires commerciales, dans les pages bleues, dans nos annonces et au service Web.

20 000 questions reçoivent des réponses chaque année par ce service bilingue confidentiel et gratuit.

Les agents d'information de ce Service, formant une équipe spécialisée dans la recherche d'information sur l'hygiène et la

sécurité du travail, ont accès à toutes les publications du CCHST, aux bases de données internationales et à une bibliothèque interne très riche. Pour répondre efficacement au grand nombre de questions qui lui sont adressées, le Service des demandes de renseignements explore de nouvelles façons d'améliorer son efficacité et d'élargir son audience.

Le nouvel équipement informatique obtenu permet aux agents d'information de traiter les demandes par courrier électronique, ce qui est plus rapide et plus économique que le téléphone ou la poste. Un service de télécopie prévu pour 1998-1999 permettra aux Canadiens d'obtenir de l'information jour et nuit, alors qu'un nouveau système téléphonique répondra à des questions courantes après les heures.

Satisfaction des utilisateurs

Chaque question est soigneusement examinée pour répondre aux besoins des utilisateurs, dont la satisfaction est continuellement contrôlée. Ceux-ci reçoivent en effet avec leurs réponses, des fiches où ils indiquent dans quelle mesure l'information reçue était claire, complète, utile et opportune. Au cours de l'exercice 1997-1998, le Service a continué de recevoir une cote élevée, soit environ 89,6 % représentant une évaluation de 4,48 sur une échelle de 1 (faible) à 5 (élevé). Le CCHST communique directement avec 20 000 auteurs de demandes par année, dont environ 20 % répondent au questionnaire d'évaluation.

A. Prévisions de rendement

Résumé des prévisions de rendement

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	
en vue d'offrir aux Canadiens :	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ un centre national consacré au perfectionnement et à la diffusion d'une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité du travail ➤ la prestation des bases de données sous des formes accessibles ➤ l'augmentation des ressources en hygiène et sécurité accessibles aux Canadiens ➤ la reconnaissance mondiale des contributions faites par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité du travail ➤ le degré de satisfaction et de confiance des travailleurs, des employeurs et de tous les niveaux de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité du Centre ➤ l'augmentation de reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité du travail comme question importante dans les établissements d'enseignement 	
tel que démontré par :	

Tableaux des dépenses prévues par rapport aux réelles

Besoins financiers par organisation et secteur d'activité

Comparaison du total des dépenses prévues à celui des réelles par organisation et secteur d'activité, 1997-1998

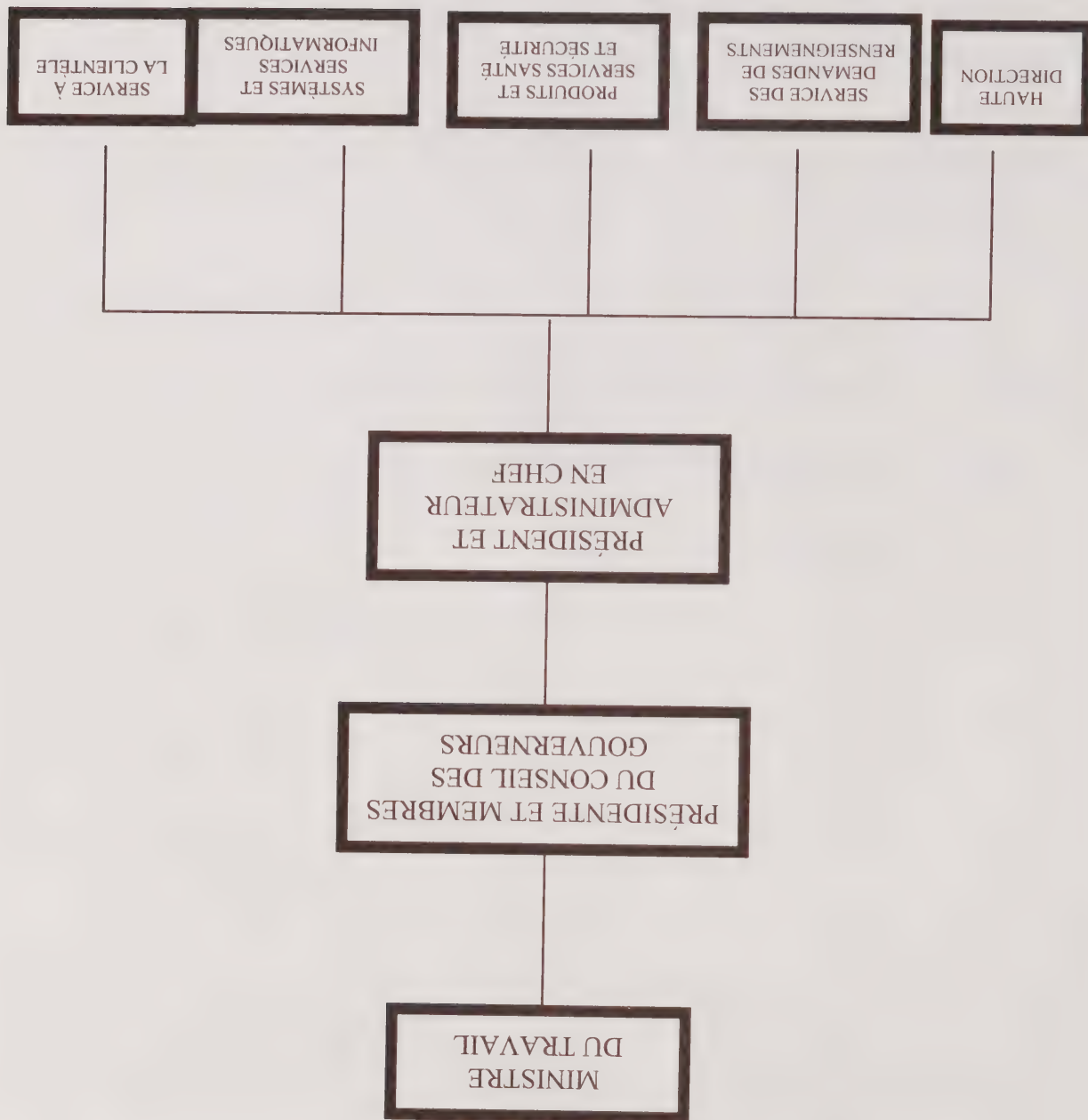
Secteur d'activité	CCHST	\$
Dépenses prévues	1 356 000	
Total autorisé	2 221 298	
Dépenses réelles	2 173 589	
Remarque : Le CCHST n'a qu'un seul secteur d'activité.		

Section III : Rendement du Centre

Cette section présente, pour le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail :

- A. les prévisions de rendement
- B. les résultats enregistrés en 1997-1998
- C. les examens clés effectués en 1997-1998

ORGANIGRAMME



Le Service des demandes de renseignements répond gratuitement aux questions que lui posent les Canadiens sur l'hygiène et la sécurité du travail.

L'unité Produits et services santé sécurité fournit des produits et services santé sécurité aux entreprises, aux organisations de travailleurs, aux gouvernements et aux professionnels de la santé.

L'unité Systèmes et services informatiques fournit la structure technique et les services de soutien pour la production et la promotion des produits.

Le Service à la clientèle s'occupe de la promotion des produits et services du CCHST ainsi que des relations avec les clients.

Secteur d'activité, unités de service, structure organisationnelle et planification des ressources

Secteur d'activité : Le CCHST est un institut national qui sert à promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire. Le Centre est indépendant des autres organismes fédéraux et provinciaux et est doté d'un conseil des gouverneurs tripartite (travailleurs, employeurs, gouvernements) afin de veiller à ce que les informations destinées aux travailleurs et employeurs canadiens soient intelligibles et impartiales. La diffusion de cette information aux clients se fait au moyen d'un service téléphonique sans frais ou sur une base payante en utilisant les plus récentes technologies de communication et d'impression électronique. Le Centre recueille les renseignements en provenance de nombreuses organisations canadiennes et internationales de santé et de sécurité au travail, mettant ainsi à la disposition des Canadiens l'information la plus complète, récente et fiable. Après avoir été analysée et réorganisée sous forme de produits, services et solutions, cette information est diffusée partout au Canada et dans plus de 50 pays.

Structure organisationnelle : Le CCHST est situé à Hamilton (Ontario). Le CCHST relève du ministre fédéral du Travail en poste à Ottawa (Ontario). Les membres du Conseil des gouverneurs ne sont pas rémunérés et exercent leurs fonctions respectives partout au Canada. La présidence du Conseil est un poste non rémunéré qui est occupé à l'heure actuelle par le sous-ministre adjoint fédéral, Travail. Le Président et administrateur en chef (PAC) dirige le CCHST à partir de Hamilton (Ontario). Le CCHST fait le pont entre ses objectifs et ses priorités stratégiques par le biais d'un ensemble d'unités de service.

Régie : Le Centre est régi par un Conseil des gouverneurs tripartite composé d'un président et de gouverneurs représentant les gouvernements canadiens (fédéral, provinciaux, territoriaux), les employeurs et les travailleurs. Quatre gouverneurs représentent les travailleurs, quatre autres représentent les employeurs et douze gouverneurs au plus représentent les gouvernements provinciaux et territoriaux. Le président représente le gouvernement fédéral. Tous les membres du Conseil sont nommés par le gouverneur en conseil. Le Conseil se réunit trois fois par année pour discuter des politiques et des priorités, pour examiner l'état d'avancement des travaux et pour approuver les principes directeurs.

Direction : Le Centre est dirigé par son Président et administrateur en chef, qui guide les activités du CCHST et s'assure que l'information sur l'hygiène et la sécurité au travail est mise à la disposition des Canadiens sous une forme pratique et largement accessible afin de promouvoir leur droit fondamental à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Unités de service : La Haute direction gère les activités du CCHST, notamment finances, installations, ressources humaines et partenariats.

Défis

Il est très difficile d'absorber la diminution annuelle de 400 000 \$ des crédits. Malgré une augmentation des recettes de ventes, la pression financière a entraîné une réorganisation coûteuse. La réalisation progressive de l'autonomie financière met l'accent sur la commercialisation et le développement des produits. Cependant, les coûts administratifs de la conformité aux exigences d'une société d'Etat n'ont pas changé.

Les dépenses de matériel et de conception de logiciels entraînées par l'évolution rapide des technologies sont importantes par rapport à notre budget. Pour tenir nos produits et services à jour, des sommes substantielles doivent être investies chaque année à même notre budget de fonctionnement, puisque nous n'avons pas de budget pour le développement des produits.

Malgré la rareté de nos ressources financières, des services gratuits doivent être offerts pour réaliser notre mandat, ce qui entraîne un conflit d'affectation des ressources entre la création de recettes et la prestation de services gratuits. La réduction de personnel entraînée par la diminution des crédits signifie moins de ressources humaines pour créer des recettes. Notre fonctionnement est constamment sous révision pour accomplir de plus en plus avec de moins en moins d'argent et de personnel.

Environnement opérationnel

Le CCHST travaille avec les organismes gouvernementaux aux niveaux national et provincial en fournissant des ressources pour aider la prestation des services aux Canadiens. Il encourage l'inclusion de l'hygiène et de la sécurité au travail dans les programmes d'études en cultivant une relation avec les enseignants et les établissements secondaires et postsecondaires. Il fournit des produits et services aux employeurs dans divers secteurs, notamment soins de santé, chimie, agriculture, fabrication et distribution. Les organisations de travailleurs font eux aussi souvent appel aux services du CCHST. Les particuliers utilisent nos services par le truchement de notre service d'information, de nos sites Web et de notre bibliothèque. Des publications s'adressant directement aux travailleurs sont également offertes.

Nos logiciels connaissent une compétition grandissante à mesure que d'autres entreprises développent ces applications. Le CCHST fournit une ressource impartiale dont la haute qualité est reconnue mondialement. Il accorde donc la priorité à la qualité de cette ressource.

de l'information du CCHST. Ces partenariats pourraient prendre la forme d'une coopération entre les divers services de renseignements des gouvernements.

9. Le Conseil recommande que les gouvernements et autres autorités fournissent systématiquement au Centre tous les renseignements suivants : informations techniques, recherches, directives, codes de pratique et meilleures pratiques.

Le président et administrateur en chef (PAC) ainsi que le personnel du CCHST s'engagent à suivre les priorités stratégiques du Conseil pour le Centre en veillant à ce que le CCHST assure :

- A. un service de renseignements confidentiel sur l'hygiène et la sécurité au travail à l'intention des Canadiens;
- B. des produits et services payants mais économiques sur l'hygiène et la sécurité en milieu de travail offerts sous différentes formes, notamment :
 - i. disque optique compact (CD-ROM)
 - ii. services d'information automatisés facilement accessibles
 - iii. publications et guides
 - iv. formation
 - v. adhésion;
- C. une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité au travail;
- D. un centre national où les 13 gouvernements canadiens peuvent collaborer en matière d'hygiène et de sécurité au travail et qui représente le Canada au sein des organismes internationaux (p. ex., Organisation mondiale de la santé, Centre international d'information de sécurité et d'hygiène du travail); un référentiel national sur l'hygiène et la sécurité du travail.
- E. un référentiel national sur l'hygiène et la sécurité du travail.

- De plus, les trois groupes qui composent le Conseil reconnaissent l'importance cruciale de maintenir la gratuité du Service des demandes de renseignements afin de sauvegarder le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.
2. Le Conseil et le Centre devront faire valoir aux ministres responsables la qualité et l'importance du rôle que joue le Centre afin d'obtenir un large soutien au niveau des politiques et des directives gouvernementales.
3. Le Conseil reconnaît la grande qualité et la nature impartiale des activités du Centre. Il recommande que le Centre poursuive ses efforts de consultation et de recherche, tout en relevant le défi de l'impartialité dans un monde compétitif. Le financement conjoint de projets qui ciblent les domaines clés en matière de besoins d'information devraient faire l'objet d'efforts spéciaux de la part du Centre.
- Le Conseil recommande vivement à tous les gouvernements et autres organisations de considérer le Centre comme une source potentielle de services de consultation et de recherche.
4. Le Conseil recommande vivement aux organisations gouvernementales et non gouvernementales, notamment les organisations syndicales et patronales, de collaborer avec le Centre en vue de permettre l'accès public aux services offerts par le Centre (sur CD-ROM, via l'Internet, etc.).
5. Le Conseil recommande au Centre d'envisager la possibilité de recueillir et de diffuser des renseignements statistiques sur l'hygiène et la sécurité au travail.
6. Le Conseil reconnaît que le Centre est devenu un répertoire national pour les fiches techniques sur la sécurité des substances (FTSS), et qu'il doit poursuivre ses efforts en vue d'encourager les entreprises à soumettre leurs fiches techniques au Centre, dans la mesure du possible.
7. Le Conseil recommande que les ressources du Centre soient disponibles sous la forme la plus pratique pour l'utilisateur, y compris sous forme de document papier.
8. Le Conseil encourage le Centre à établir des partenariats avec des autorités spécifiques afin de promouvoir la visibilité et la diffusion

Le CCHST relève du Parlement par l'entremise du ministre du Travail. Le Centre est un établissement public selon l'Annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Objectifs

Fournir aux Canadiens une information fiable, détaillée et intelligible sur l'hygiène et la sécurité au travail, information qui facilite la prise de décision responsable, favorise l'évolution du milieu de travail, sensibilise les intéressés à la nécessité de promouvoir l'hygiène et la sécurité au travail, et sert de base aux programmes d'éducation et de formation.

Priorités stratégiques

Le CCHST est régi et dirigé par un Conseil des gouverneurs tripartite composé de travailleurs, d'employeurs et de leaders gouvernementaux représentant leurs électeurs respectifs au Canada. Le Conseil se réunit trois fois l'an pour examiner les politiques et évaluer les travaux du CCHST. Lors de sa réunion de janvier 1997, le Conseil a formulé les principes directeurs suivants pour l'avenir du Centre, qui ont reçu l'appui des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de l'hygiène et de la sécurité du travail :

La Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail autorise le Centre à entreprendre une large gamme d'activités afin de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Le Conseil des gouverneurs du Centre désire que ces principes directeurs servent de guide au Centre à court et à moyen terme et qu'ils lui permettent d'avancer sur la voie du recouvrement des coûts.

1. Le Conseil réaffirme son engagement à appuyer le CCHST et le rôle utile qu'il joue auprès des travailleurs et des employeurs canadiens. Par ailleurs, le Conseil reconnaît l'importance d'une structure administrative tripartite pour le Centre.

Le Centre doit continuer à servir de source impartiale de renseignements techniques et d'expertise à l'intention des travailleurs, des employeurs et des gouvernements, et ce afin d'assurer la santé et la sécurité en milieu de travail.

Le Centre doit continuer à fournir une analyse et une interprétation critiques de l'information relative à l'hygiène et à la sécurité au travail.

Le CCHST envisage devenir un service monoposte où les Canadiens pourront facilement se documenter et obtenir des services de haute qualité sur l'hygiène et la sécurité du travail.

Le CCHST est le référentiel national du Canada en matière d'hygiène et de sécurité au travail. Il sert à promouvoir l'hygiène et la sécurité du milieu de travail, à établir des normes élevées dans ce domaine et à élaborer des programmes qui réduisent ou éliminent les risques professionnels.

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) a été créé en 1978 par la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail* (S.R. 1985, chap. C-13), qui donne pour mandat au Centre de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire.

Section II : Vue d'ensemble du Centre Mandat, vision et mission

En collaboration avec le Conseil des gouverneurs du Centre et conformément à sa vision de l'avenir du CCHST, nous continuerons de fournir de l'information et des services de qualité et pertinents en matière d'hygiène et de sécurité au travail pour aider les Canadiens à vivre dans un milieu de travail plus sécuritaire et plus sain.

Notre commercialisation s'est concentrée sur l'augmentation et la diversification de la clientèle ainsi que sur une meilleure rétention des affaires. L'amélioration des produits se poursuit dans le but d'augmenter l'utilité et l'accessibilité de nos bases de données. De nombreux débouchés seront ainsi créés pour une grande variété de nos produits et services, ce qui jouera en faveur de notre autonomie financière.

Le CCHST a élaboré un programme d'éducation détaillé pour veiller à ce que les étudiants et le personnel des établissements postsecondaires se familiarisent avec nos bases de données et utilisent celles-ci dans leurs travaux quotidiens. En tant que futurs employeurs, les étudiants canadiens seront encouragés à s'instruire sur les aspects que revêtent l'hygiène et la sécurité du travail dans leurs domaines choisis, pour ensuite faire appel à ces connaissances dans leur vie professionnelle et privée. Ce seront également eux qui influenceront l'avenir politique de l'hygiène et de la sécurité du travail. Leur connaissance et leur appréciation du rôle que jouent l'hygiène et la sécurité du travail seront un atout pour la prévention des blessures et des maladies professionnelles. D'ici la fin de 1999, ce programme doit être mis à la disposition de quelque 500 000 étudiants, enseignants et professionnels de l'éducation en Amérique du Nord.

Section I : Message

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail a diversifié ses méthodes et ses approches pour promouvoir et perfectionner l'hygiène et la sécurité du travail par de l'information et des services favorisant le bien-être des Canadiens. Au cours des trois prochaines années, nos produits et services améliorés rejoindront un public canadien beaucoup plus nombreux. Les connaissances ainsi véhiculées par le CCHST donneront aux employés, aux employeurs et au grand public une meilleure capacité de veiller activement à la sécurité de leur lieu de travail.

Pour atteindre son objectif, qui est de promouvoir l'hygiène et la sécurité du travail et du milieu, le CCHST fournira des services d'appui à l'éducation, utilisera la technologie Web pour rendre le service des demandes de renseignements plus accessible et veillera à la mise au point et à la prestation d'information et de services plus pratiques à l'intention des travailleurs, des employeurs et des collectivités. En reliant la conscience de l'hygiène et de la sécurité du travail aux besoins de la collectivité, des occasions plus nombreuses seront créées pour améliorer la sécurité des foyers et du milieu dans lequel nous évoluons.

Le CCHST s'est prévalu de la technologie Web pour fournir un nouveau service d'information gratuite aux Canadiens par Internet. Nous avons créé une toute nouvelle collection de documents répondant à plus de 1 000 questions souvent posées sur l'hygiène et la sécurité. Intitulée *Réponses SST*, cette collection figure à notre site Web, où un grand nombre de travailleurs et d'entreprises l'ont consultée. Puisque cette information est gratuite et facilement accessible par ordinateur, les Canadiens l'obtiennent rapidement et la transmettent à leur lieu de travail, ce qui en multiplie les bienfaits.

Nous avons renforcé notre partenariat avec les services d'hygiène et de sécurité du travail offerts aux niveaux fédéral, provincial et territorial en créant à l'intention des Canadiens le nouveau site Web www.canoshsweb.org où ils peuvent se documenter au même endroit sur les ressources et l'information offertes par toutes ces administrations. Grâce à notre collaboration avec les organismes nationaux et les agences internationales comme l'Organisation mondiale de la santé, l'Organisation internationale du travail et l'Organisation panaméricaine de la santé, nous pourrions continuer à offrir aux Canadiens l'information la plus récente et la plus utile pour améliorer l'hygiène et la sécurité de leurs lieux de travail et pour réduire l'incidence de maladies et lésions professionnelles. Nous continuerons à nous efforcer de mériter le respect qui nous est accordé et d'améliorer notre réputation pour l'excellence des ressources, de l'information, des services et des solutions pratiques que nous produisons au Canada.

Malgré nos grands efforts pour réduire notre recours au financement public, nous avons besoin d'appui pour réaliser cet objectif. D'autres collaborations seront établies avec des organismes de vente pour augmenter nos recettes dans ce domaine. La commercialisation et la promotion des produits et services du CCHST sera intensifiée auprès des marchés cibles pour élargir la gamme des ventes et augmenter les recettes. Nous poursuivons nos efforts pour réduire nos dépenses internes et augmenter l'efficacité du travail.

continue de fournir aux Canadiens une information qui fait autorité en ce qui concerne leurs besoins en matière d'hygiène et de sécurité au travail, tout en réduisant les coûts pour les contribuables canadiens.

A. Prévisions de rendement

Résumé des prévisions de rendement

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail		
en vue d'offrir aux Canadiens :	tel que démontré par :	figure au rapport :
<ul style="list-style-type: none"> un centre national consacré au perfectionnement et à la diffusion d'une information impartiale sur l'hygiène et la sécurité du travail 	<ul style="list-style-type: none"> le niveau de satisfaction des utilisateurs du Service des demandes de renseignements gratuits la prestation des bases de données sous des formes accessibles l'augmentation des ressources en hygiène et sécurité accessibles aux Canadiens la reconnaissance mondiale des contributions faites par le Centre à l'avancement de l'hygiène et de la sécurité du travail le degré de satisfaction des travailleurs, des employeurs et de tous les niveaux de gouvernement vis-à-vis la qualité et l'impartialité du Centre l'augmentation de reconnaissance de l'hygiène et de la sécurité du travail comme question importante dans les établissements d'enseignement 	<ul style="list-style-type: none"> RR Section 3, pages 16 et 17 RR Section 3, pages 17 à 19 RR Section 3, pages 17 à 19 RR Section 3, page 19 RR Section 3, page 17 RR Section 3, page 18

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST) a pour mandat de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à un milieu de travail sain et sécuritaire. Les produits et services du Centre sont reconnus dans le monde entier comme offrant des informations qui font autorité en matière de santé et de sécurité en milieu de travail. Tous les secteurs du milieu de travail font appel au CCHST en raison de son impartialité comme centre d'hygiène et de sécurité au travail. Le Centre est dirigé par un Conseil des gouverneurs tripartite représentant les travailleurs, les employeurs et les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral, ce qui garantit l'objectivité de l'information que diffuse le CCHST.

Au cours des dix dernières années, le Centre a réalisé une transition remarquable. Entièrement financé par les deniers publics en 1978, il est aujourd'hui, en 1997-1998, financièrement indépendant à 66 %.

Tout en affrontant le défi de l'autosuffisance dans le marché compétitif de l'information sur l'hygiène et la sécurité du travail, nous continuons à consacrer des ressources importantes à la prestation d'un Service des demandes de renseignements gratuit. Le but de ce service confidentiel offert aux Canadiens dans les deux langues officielles est de fournir de l'information sur l'hygiène et la sécurité au travail, sans obstacles de coût ou d'accès.

Bien que la diminution des crédits d'année en année ne soit pas complètement compensée par l'augmentation des recettes provenant des ventes, le Centre continue à fournir un service efficace tout en réduisant ses coûts de fonctionnement.

En plus d'améliorer ses produits existants en réponse à l'évolution des besoins d'information sur l'hygiène et la sécurité du travail, le Centre a lancé de nouveaux produits ayant un attrait considérable pour les marchés canadien et étranger.

Nos produits électroniques ont été remaniés pour être offerts au service Web, ce qui les rend plus accessibles aux clients et collaborateurs tout en réduisant nos coûts de prestation.

L'Internet sert également à diffuser la nouvelle collection *Réponses SST* qui compte maintenant plus de 350 pages d'information utile répondant à plus de 1000 questions sur l'hygiène et la sécurité souvent posées par les Canadiens. À en juger par l'usage actuel, ce nouveau service lancé en février 1998 comptera 50 000 utilisateurs et répondra à 200 000 questions par année.

Le Centre entend poursuivre son engagement à perfectionner et diffuser une information impartiale et actualisée en matière d'hygiène et de sécurité au travail. Grâce à ses activités de recouvrement des coûts et à son réseau de partenaires de par le monde, le CCHST

Table des matières

Résumé	3
Section I : Message	5
Section II : Vue d'ensemble du Centre	6
Mandat, vision et mission	6
Objectifs	7
Priorités stratégiques	7
Défis	10
Environnement opérationnel	10
Secteur d'activité, unités de service, structure organisationnelle et planification des ressources	11
Section III: Rendement du Centre	14
A. Prévisions de rendement	15
Tableaux des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles	15
B. Rendement accompli	16
C. Examens clés	20
Section IV: Tableaux financiers récapitulatifs	21
Tableau 1 Sommaire des crédits votés	21
Tableau 2 Total des dépenses prévues comparé aux dépenses réelles	21
Tableau 3 Comparaison historique du total des dépenses prévues et réelles	22
Tableaux 4 et 5 - Non nécessaires	22
Tableau 6 Recettes à valoir sur le crédit	22
Tableaux 7 à 14 - Non nécessaires	23
Tableau 15 Passif éventuel	24
Tableau 16 Résumé des recettes dépenses et crédits	23
Section V: Renseignements supplémentaires	25
A. Liste des rapports législatifs et ministériels	25
B. Contacts pour plus de renseignements	25
C. Loi applicable et nom du ministre responsable	26

Centre canadien d'hygiène
et de sécurité au travail



Rapport sur le rendement

Pour la période
se terminant le
31 mars 1998

Lawrence MacAulay
L'honorable Lawrence MacAulay
Ministre du Travail

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autome sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html> ou à l'organisme suivant :

Secrétaire de la planification, du rendement et des rapports
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/22-1998
ISBN 0-660-60687-9





Centre canadien d'hygiène et de sécurité du travail

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

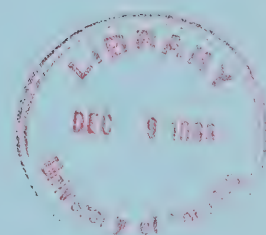
Canada



Canadian Environmental Assessment Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/23-1998

ISBN 0-660-60688-7



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Canadian Environmental Assessment Agency

Performance Report

For the period ending March 31, 1998

*Environmental assessment ...
Before you decide*



*L'évaluation environnementale d'abord ...
la décision ensuite*



The Honourable Christine S. Stewart
Minister of the Environment

TABLE OF CONTENTS

EXECUTIVE SUMMARY	1
CHART OF KEY RESULTS COMMITMENTS.....	2
SECTION I: MINISTER'S MESSAGE.....	3
SECTION II: DEPARTMENTAL OVERVIEW	
2.1 Mission, Vision & Mandate	4
2.2 Operating Environment	4
2.3 Departmental Organization	11
SECTION III: DEPARTMENTAL PERFORMANCE	
3.1 Performance Expectations	12
3.2 Performance Accomplishments.....	13
3.3 Year 2000 Compliance.....	30
SECTION IV: FINANCIAL PERFORMANCE	
4.1. Financial Performance Overview.....	31
Table 1: Financial Requirements by Authority	32
Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending.....	33
Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending ...	34
Table 6: Revenues Credited to the Vote.....	34
Table 7: Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund	35
Table 8: Statutory Payments	35
Table 9: Transfer Payments	36
Table 10: Capital Spending	37
SECTION V: CONSOLIDATED REPORTING	
5.1 Sustainable Development	38
5.2 Performance of Regulatory Initiatives.....	39
5.3 Statistical Summary of Environmental Assessments.....	40
SECTION VI: OTHER INFORMATION	
6.1 Contacts for Further Information and Departmental Web Site	41
6.2 Legislation and Associated Regulations Administered	42
6.3 Key Committee Participants List.....	43
6.4 Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports.....	44



EXECUTIVE SUMMARY

The Canadian Environmental Assessment Agency is a small but dynamic organization reporting directly to the Minister of the Environment. With a workforce of less than 100, and an operating budget of under \$10 million, it is involved in some of the most complex and sensitive issues facing government today.

These issues range from assessing the environmental impacts for proposed mining developments at Voisey's Bay, Newfoundland, to supporting the negotiation of Aboriginal self-government agreements, to Canadian participation in joint initiatives with other countries in support of global sustainable development.

Environmental assessment is a critically important tool for protecting and sustaining our environment, given the potential for serious and irreversible damage that can result from human activity. It provides decision makers with the information to make informed and, consequently, the best possible decisions. These decisions can lead to activities that are more compatible with sustaining a healthy environment for both present and future generations.

Failure to consider adverse environmental impacts, before carrying out an undertaking, can lead to significant degradation of the environment, damage to human health, and increased economic costs. High clean-up costs and environmental damage at the Sydney Tar Ponds in Cape Breton illustrate one example of a lack of environmental foresight.

Over the past year, the Agency has delivered a number of key programs to Canadians in support of sustainable development. These services contribute to better decisions regarding the health and preservation of the environment for both present and future generations. Some major accomplishments include:

- completion and continuation of several environmental assessment panel reviews;
- development of key partnerships both nationally and internationally; and
- introduction of various initiatives aimed at improving the quality of environmental assessment, including a multi-year monitoring program to evaluate the benefits and contributions of environmental assessment to sustainable development.

The purpose of the 1998 Performance Report is to facilitate an understanding of why environmental assessment is important to Canadians; explain how the federal environmental assessment process works; and indicate where the Agency fits in to this process. A major portion of this report also reviews the results and achievements of the Agency during the most recent fiscal year against previously stated commitments.

**CHART OF KEY RESULTS COMMITMENTS****Canadian Environmental Assessment Agency (Agency)**

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievements reported in:
<i>High quality federal environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.</i>	<ul style="list-style-type: none">timely provision of recommendations to decision makers that reflect public values, sound environmental assessment practices and the principles of sustainable development	DPR Section 3.2 Page 14-20
	<ul style="list-style-type: none">environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions	DPR Section 3.2 Page 21-22
	<ul style="list-style-type: none">environmental assessment processes that are effective, efficient, consistent, predictable and of the highest standards	DPR Section 3.2 Page 22-24
	<ul style="list-style-type: none">level of federal authority compliance with the requirements of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	DPR Section 3.2 Page 25-26
	<ul style="list-style-type: none">Aboriginal regimes that maintain or exceed the standards and principles of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>, and are harmonized with existing environmental assessment processes	DPR Section 3.2 Page 27
	<ul style="list-style-type: none">consistent application of environmental considerations into federal policy and program proposals	DPR Section 3.2 Page 28
	<ul style="list-style-type: none">effective representation of Canada's interests in international environmental assessment forums	DPR Section 3.2 Page 29

DPR - Departmental Performance Report



SECTION I: MINISTER'S MESSAGE

I am pleased to present the Canadian Environmental Assessment Agency's Performance Report for the period ending March 31, 1998.

This past year has been a productive one. We have made important strides in promoting environmental assessment as a fundamental planning tool for protecting and sustaining a healthy environment. With an effective environmental assessment process in place, I am in a better position to deliver to Canadians the concrete results I have committed to – clean air, clean water, nature and climate change.

Environmental assessments study and help minimize the impacts of projects on air and water quality, bio-diversity and contribute to the protection of endangered species. For example, recommendations arising from the Saskatchewan Uranium Mining Developments review panel will help to minimize adverse environmental effects on air and water quality. A joint Canada-British Columbia assessment of the Hugh Keenleyside Dam, on the Columbia river, led to measures to protect fish, including the endangered White Sturgeon. Recommendations of the Sable Gas review panel led to ways of formalizing the protection of the habitat of a number of endangered marine mammals in the Gully, a sensitive area off the coast of Nova Scotia.

Other accomplishments of the past year include:

- the development of key national and international partnerships in support of sustainable development, and improvements to the quality of the environment. The sub-agreement on environmental assessment under the *Canada-wide Accord on Environmental Harmonization* is but one example;
- measures to make the environmental assessment process more efficient and consistent, and to promote more effective working relations with provinces, territories and Aboriginal communities; and
- a system to monitor the benefits and contributions of the practice of environmental assessment to sustainable development.

Canadians want a healthy economy, but not at the expense of an unhealthy environment. Environmental assessment is an effective way of achieving both simultaneously. I am committed to the highest environmental quality, and, as this Performance Report demonstrates, I will continue to work with Canadians so we can pass on a healthy, sustainable environmental heritage for generations to come.

Christine S. Stewart



SECTION II: DEPARTMENTAL OVERVIEW

2.1 Mission, Vision & Mandate

Our Mission:

To provide Canadians with high quality federal environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.

Our Vision is to:

- ⇒ Be a proactive organization with a leadership role in federal environmental assessment.
- ⇒ Develop close and productive relationships with partners and clients across Canada.
- ⇒ Advance the science and research capacities that satisfy the needs of a more efficient and effective process.
- ⇒ Provide information to Canadians through a variety of effective means.
- ⇒ Build on the successes of the Agency and harness the skills, credibility and commitments of its workforce.

The Canadian Environmental Assessment Agency (Agency) is in business to serve as the centre of expertise for federal environmental assessments (EA), and to provide leadership in support of sustainable development. Mandated by the authorities and responsibilities under the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) and its regulations, the Agency is an independent organization reporting directly to the Minister of the Environment.

As defined by the Act, the Agency's primary roles and responsibilities are to: administer the federal EA process; provide direct support for independent EA mediations and panel reviews; promote the harmonization of EA activities across Canada at all levels of government; promote and encourage the development of sound EA practices; promote and conduct research on EA matters; and ensure an opportunity for public participation in the EA process

The Agency also actively represents the interests of the Canadian government in federal-provincial harmonization agreements as well as international agreements that contain EA provisions. In addition, the President of the Agency is designated as the federal administrator of the environmental and social protection regimes set out in the *James Bay and Northern Quebec Agreement* and the *North Eastern Quebec Agreement*.

Finally, the Agency assists the Minister of the Environment to implement the 1990 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy and Program Proposals*, by providing guidance and advice to federal authorities on integrating environmental considerations into policy making.



2.2 Operating Environment

2.2.1 Position with the Government

The Agency is involved in an area of public policy and decision making that often includes difficult and sensitive issues, with stakeholders who may have competing interests. The Agency ensures that advice and recommendations provided to decision makers address the principles of the Act, sustainable development and the concerns of Canadians. This requires a co-ordinated, effective and consistent EA process that remains relevant to the needs of Canadians. To be seen as an essential tool for planning and decision making, the Agency must also communicate the environmental and economic benefits of good EAs.

Partnerships: Given the environment in which the Agency operates, building and maintaining strategic partnerships is critical. Without them, delivering on commitments and accomplishing objectives would be impossible. Strategic partnerships not only allow the Agency to co-deliver services to its clients, they assist the Minister in advancing her priority agenda of clean air, clean water, climate change and nature conservation. One example of such partnerships is the Regulatory Advisory Committee. Chaired by the Agency, this multi-stakeholder committee met twice during 1997-98 to discuss development of various policies and regulations affecting EA and to provide advice to the Minister on their implementation. This committee consists of representatives from federal and provincial governments, Aboriginal, industrial and environmental groups. See Section 6.3 for a complete list of representatives.

Principal partners in the co-delivery of services include:

Other Federal Departments and Agencies: They are the Agency's most important partners, as most have responsibilities under the Act for either conducting environmental assessments or providing technical expertise in support of them. For example, in 1997-98, 23 departments and agencies initiated nearly 6,000 assessments (refer to Section 5.3).

Working closely with federal partners is also essential in developing new regulations, policies or programs. For instance, an Ongoing Monitoring Program was launched in cooperation with Natural Resources Canada, Environment Canada and Industry Canada to measure the economic and environmental benefits of EAs.



Provincial Governments: Some projects may require the application of both federal and provincial EA regimes. Provincial governments are working in conjunction with the Agency to streamline the process, and ensure, where possible, that only one EA is conducted for each project. The Agency also collaborates with its provincial counterparts to provide one-stop single window services to clients. Its regional offices provide key points of interaction with provincial, industry, environmental and Aboriginal groups.

Aboriginal Communities: Comprehensive land claim and self-government agreements are establishing new Aboriginal-based environmental assessment regimes. The Agency is working closely with Aboriginal groups to develop tools that will assist these communities in achieving environmental integrity and sustainable development, while respecting self-determination objectives.

International Governments and Organizations: Sustaining a healthy environment is a globally shared responsibility, and is the reason the Agency has for several years participated in the development of international transboundary agreements containing environmental assessment provisions. Canada is continuing negotiations with Mexico and the United States to conclude the *North American Agreement on Environmental Cooperation* that will bind parties to conduct environmental assessments on projects that have significant cross-border implications.

Academic and Professional Associations: The Agency works with various academic and professional groups that have vested interests in the environmental assessment field. For example, the Agency and the Canadian Standards Association (CSA) have begun development of an innovative standard for environmental assessment that will improve the quality and consistency of EA.

Environmental Non-Government Organizations and Industry: ENGOs and representatives from industry are also key participants in the delivery of products and services to Canadians. They are instrumental in providing ideas and insight in the development of tools and mechanisms that both enhance environmental protection and maintain competitiveness.



2.2.2 Federal EA Process

Environmental assessment is an important tool for protecting and preserving our environment. Typically, environmental assessment involves assessing the effects of a proposed project, policy or program on the ecosystem - the air, water, land, and living organisms including affected human populations. Such assessments provide a solid basis for reducing or eliminating negative environmental effects, and for making informed decisions.

How does the federal EA process work? The *Canadian Environmental Assessment Act* (Act) applies when a federal authority is required to make a decision regarding a project. A project is defined as a physical work, such as construction of a bridge, or a physical activity, such as dumping of materials into the ocean. The types of decision can be issuing a permit or authorization, providing funding assistance, transferring use of federal lands, or proceeding with the project in cases when the federal government is also the proponent.

Depending on the nature of the project, and the significance of possible environmental effects, the type of assessment required will vary. Most projects are assessed relatively quickly at the screening level. Of the nearly 6,000 environmental assessments conducted in 1997-98, approximately 99.6% were screenings. Under the concept of self-assessment, federal authorities are required to conduct an assessment of each project and incorporate the results in their decisions.

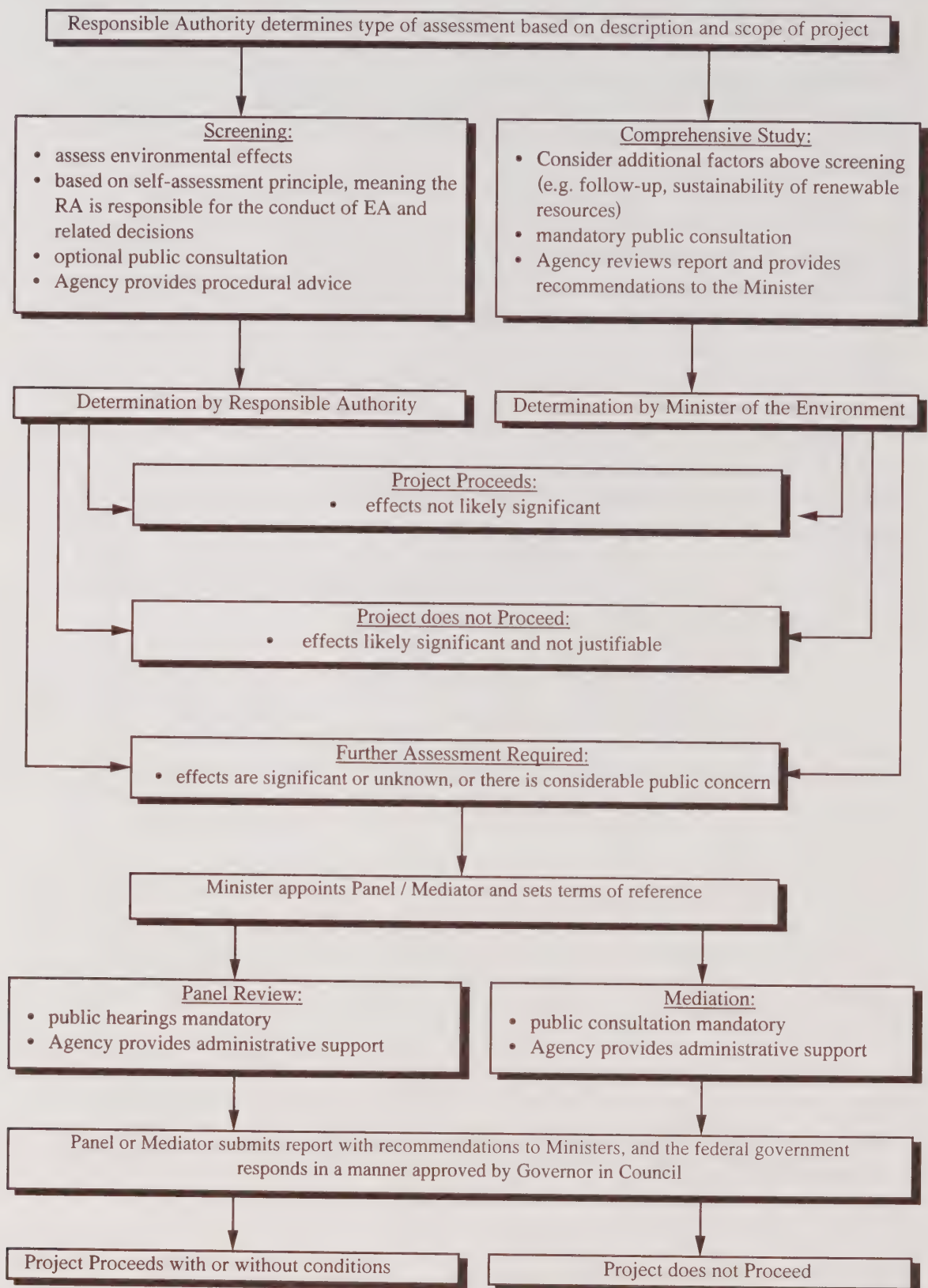
Larger projects that have potential for greater environmental impacts may require a comprehensive study (21 were initiated in 1997-98). Comprehensive studies assess additional factors beyond a screening. These include alternative means of carrying out a project, and the need for follow-up studies to determine whether the assessment was accurate and the effectiveness of measures taken to prevent adverse environmental effects.

If the effects of a project are potentially great or significant public concern exists, a review by an independent environmental assessment panel or mediator appointed by the Minister of the Environment, may be required (none were initiated in 1997-98). Administrative support is provided by the Agency. Public participation is mandatory, and usually includes public hearings in the sites that will be affected by the project.

Figure 1 summarizes the federal EA process administered by the Agency. Throughout the entire process, the Agency provides advice and recommendations to the parties involved. This figure provides an overview of the process; more detailed and exact procedures and responsibilities are available from the Agency's information services or on the Internet at www.ceaa.gc.ca.



Figure 1: Canadian Environmental Assessment Process





2.2.3 Objective

The primary objective of the Agency, as reflected in its mission, is to administer the Act with a view to providing Canadians with high quality environmental assessments that contribute to informed decisions regarding projects, programs and policies.

2.2.4 Strategic Priorities / Goals

In the past, the focus of the Agency has been on establishing the legal framework and implementing the Act; managing the EA process; and providing training and guidance. Experience in implementing the Act has also led the Agency to concentrate on improving the efficiency and predictability of the process.

Priorities for the upcoming planning period have been influenced by the outcomes of several key performance reviews including the Commissioner of the Environment and Sustainable Development's recent report *Environmental Assessment - A Critical Tool for Sustainable Development* (see Section 6.4 for Internet location). Other major influences include the results of a nation-wide client needs survey and an internal strategic review of the Agency's mandate.

Advice from these reviews and recommendations from stakeholders regarding the current and future directions of the federal EA process have been remarkably consistent and have led to the adoption of the following strategic priorities for the Agency:

- to be a credible advocate of high quality environmental assessments;
- to advance the science and practice of environmental assessment;
- to learn from experience and to share results;
- to improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance;
- to clarify and improve EA processes with other jurisdictions and with federal partners
- to strengthen relationships with partners and stakeholders; and
- to address gaps in the application of the Act.

Further information regarding the priorities, strategies and action plans of the Agency may be found in the 1998-99 Report on Plans and Priorities, located on the Agency's Internet site (www.ceaa.gc.ca) or from the Agency's information services.



2.2.5 Challenges

A number of evolving factors in Canadian society are affecting the future direction and effectiveness of environmental assessment and sustainable development. At the macro-level, momentum is building to modernize the delivery of programs and services in an effort to “getting government right”. This includes delivering an ever improving mix of services that meet the needs of Canadians, while respecting government fiscal restraints.

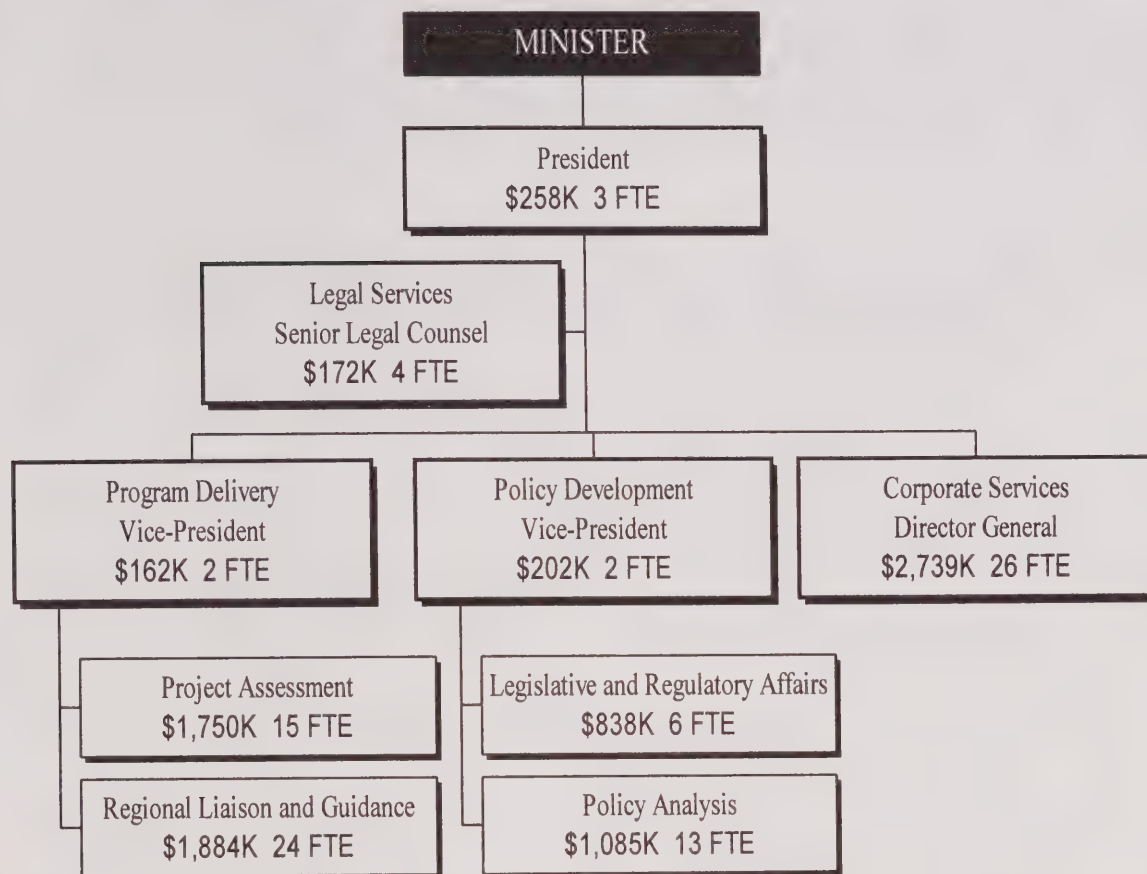
The context within which the federal EA process must operate has evolved rapidly. Adapting to these changes will affect how the Agency allocates resources and subsequently delivers programs. Some of these trends include the following:

- The public perception of environmental quality. Demands from stakeholders are clear: improve the quality and consistent application of environmental assessments. However, expectations and interests vary among different components of Canadian society. Key to responding to these issues will be a five-year review of the Act, which will set in motion a major evaluation process in consultation with many stakeholders. This review, to commence in January 2000, will be essential in determining whether changes to the Act will be required to meet the expectations of Canadians.
- The recent and rapid evolution of understanding and acceptance of the concept of sustainable development. The establishment of an office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, as well as requirements to prepare and report on sustainable development strategies, have increased levels of accountability, both for the Agency and its federal partners.
- New domestic and international commitments in areas of global environmental change, such as stratospheric ozone depletion, climate change, and bio-diversity preservation demand new and innovative approaches to sustainable development.
- Federal-provincial relations including the movement towards harmonization of EA processes and other environmental management functions. The Canadian Council of Ministers of the Environment *Canada-wide Accord on Harmonization* (www.ccme.ca) is placing new and extended responsibilities on the Agency to facilitate co-ordinated approaches with federal, provincial and territorial partners.
- Government commitments towards Aboriginal self-determination, comprehensive land claim and self-government agreements include provisions for the creation of Aboriginal EA regimes. This requires the Agency to be more involved in the negotiation process so that a successful relationship can be established between Aboriginal and federal EA regimes, while respecting the self-government goals of the Aboriginal community.



2.3 Departmental Organization

The Agency consists of one program and one business line. The reporting structure to the Minister of the Environment is as follows:



Note: Full Time Equivalent (FTE) and financial resource figures reflect the planned forecast for 1998-99 (as indicated in the 1998-99 Report on Plans and Priorities) rather than the actual amount for 1997-98. Since a restructuring exercise was undertaken in 1997-98, figures from 1998-99 were chosen to display the outcomes for a complete year.



SECTION III: DEPARTMENTAL PERFORMANCE

3.1 Performance Expectations

The following performance or result expectations described below are the basis for measuring progress against the strategic priorities of the Agency (refer to Section 2.2.4) and the objective of providing high quality federal environmental assessments to Canadians. A description of the Agency's accomplishments against each expected result is provided in the following section.

Key performance expectations of the Agency include:

- timely provision of recommendations to decision makers that reflect public values, sound environmental assessment practices, and the principles of sustainable development;
- environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions;
- environmental assessment processes that are effective, efficient, consistent, predictable and of the highest standards;
- level of federal authority compliance with the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act*;
- Aboriginal regimes that maintain or exceed the standards and principles of the *Canadian Environmental Assessment Act*, and are harmonized with existing environmental assessment processes;
- consistent application of environmental considerations into federal policy and program proposals; and
- effective representation of Canada's interests in international environmental assessment forums.

These expectations vary slightly from last year's performance report and the 1997-98 Part III of the Main Estimates due to the evolution of the Improved Reporting to Parliament Project. Since performance reporting is relatively new for the Agency, further development is to be expected in future reports.



3.2 Performance Accomplishments

3.2.1 Financial Summary

Canadian Environmental Assessment Agency

Planned Spending	\$9,842,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$10,708,507</i>
1997-98 Actuals	\$9,757,983

Explanation of Variance:

The difference between Total Authorities and Planned Spending of approximately \$0.9 million is due to the following circumstances: carry-over of operating budget from 1996-97; new resources to fund land claim negotiations in British Columbia; and revenues arising from expenditures incurred in 1996-97.

Total Authorities exceed 1997-98 Actual Spending by approximately \$1.0 million for two reasons. First, only one major panel review required funds to assist the public in participating in the EA process. This constituted a lapse in transfer payments that could not be utilized elsewhere within the Agency. Second, delays in the conduct of the Voisey's Bay Mineral Development panel review, beyond the Agency's control, pushed anticipated expenditures into 1998-99.

3.2.2 Departmental Performance Accomplishments

This section discusses the Agency's performance during the 1997-98 fiscal year. It is organized in accordance with the key result commitments stated earlier. Actual outcomes and impacts are discussed against each commitment. This continues the practice started in the 1996-97 Performance Report.

In describing accomplishments, it should be noted that, by the very nature of EA, performance data tend to be long-term. In many cases, it takes a whole generation to collect and fully appreciate the impact or result of conducting an environmental assessment on a project. Given that the Agency is relatively new, numerous mechanisms are not yet ready to measure these results. Therefore, performance information for certain commitments may be underdeveloped.

Recognizing the need to measure results, an exercise has been undertaken with the objective of substantiating performance. This includes the recently launched Compliance Monitoring Framework (see page 26) and the Ongoing Monitoring Program (see page 22). The purpose of these initiatives is to provide better information regarding: benefits and problems of the Act; level of compliance with the Act; and options to improve the quality of EAs. These and other mechanisms will be the primary tools to measure and identify progress in future performance reports.



Commitment #1: Timely provision of recommendations to decision makers that reflect public values, sound environmental assessment practices, and the principles of sustainable development.

Only by effectively demonstrating the long-term environmental and economic benefits of good environmental management will decision makers take the process seriously into consideration. Good environmental management means conducting environmental assessments early in a project's planning stage, to reduce or avoid environmental effects and related financial costs. The Agency, as an advocate of good EA, must constantly provide advice, guidance and recommendations to those that are ultimately responsible for making project decisions. This information must be relevant and timely. Although the responsibility for decisions rests with others, the Agency must ensure these decisions consider public values and the objective of sustaining the environment.

1997-98 Accomplishments:

Management of Panel Reviews

The Agency supported seven environmental assessment panel reviews during 1997-98 at a cumulative cost of approximately \$2.2 million (see Figure 2 below). Six were completed, and panel reports containing recommendations regarding the projects under review were presented to ministers for consideration. Each of these reports is available on the Internet (see Section 6.4). A description and the outcome of each review follows:

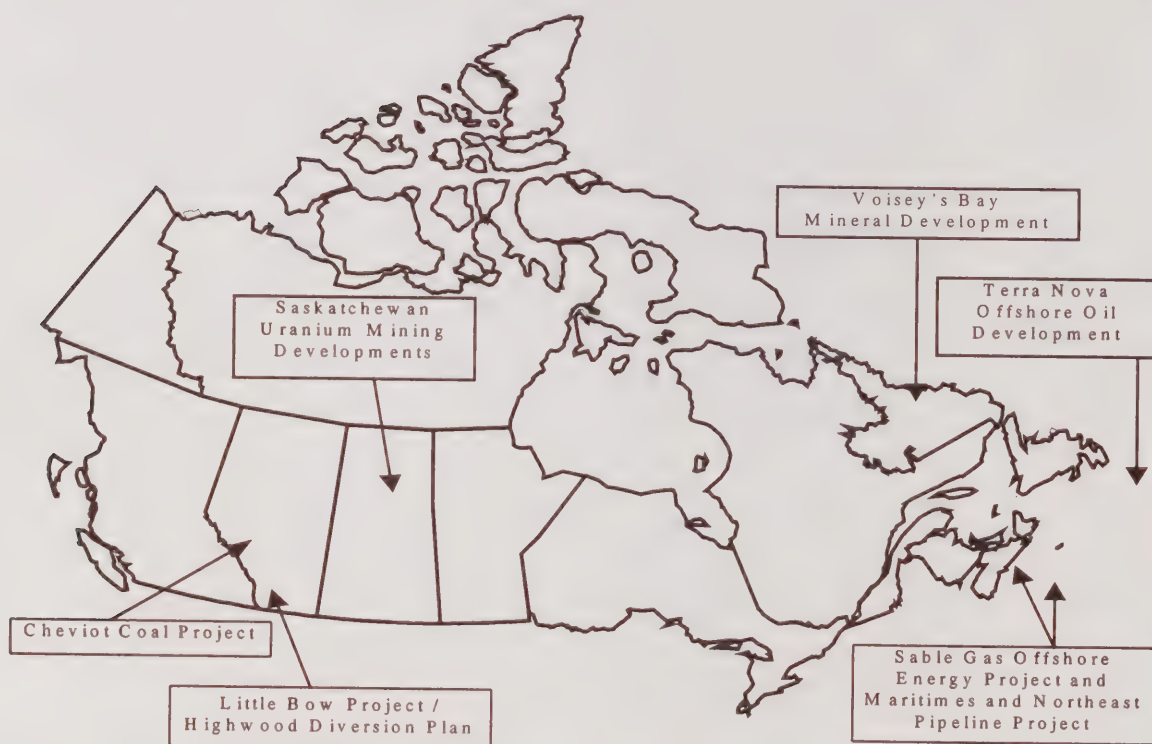
- **Terra Nova Offshore Oil Development:** This review involved a proposal by a consortium led by Petro-Canada to develop oil fields some 350 km south-east of St. John's, Newfoundland. The assessment was completed and a report transmitted to the government on August 25, 1997. In its report, the joint federal-provincial panel recommended the project be allowed to proceed subject to certain conditions. The government accepted the panel's recommendations and conditions in its response made public on December 5, 1997.
- **Nuclear Fuel Waste Management and Disposal Concept:** This review involved a concept of deep geologic disposal of nuclear fuel waste proposed by Atomic Energy of Canada Limited. The federal panel completed its assessment of the concept and made its report public in March 1998. The government's response to the panel's recommendations is currently being developed, and is expected to be released to the public by the Fall of 1998.



- **Sable Gas Projects:** This review involved a proposal led by Mobil Oil Properties to develop six offshore gas fields near Sable Island, and transport natural gas and gas liquids by pipeline to Goldboro, Nova Scotia. In addition, the Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. proposed to construct a 558 km gas pipeline from Goldboro, Nova Scotia to St. Stephen, New Brunswick. The assessment of both proposals was completed, and a report transmitted to the government, on October 27, 1997. In its report, the joint federal-provincial panel concluded the project be allowed to proceed subject to 46 recommendations. The government accepted the panel's recommendations in its response made public on December 2, 1997.
- **Saskatchewan Uranium Mining Developments:** This review involved proposals by the Cigar Lake Mining Corporation and the Cogema Resources Inc. to develop two new uranium mining projects in northern Saskatchewan. Separate assessments were completed for both proposals and on November 14, 1997, three reports were released: *Midwest Uranium Mine Project*, *Cigar Lake Uranium Mine Project* and *Cumulative Observations*. In its reports, the joint federal-provincial panel recommended both proposals be allowed to proceed subject to certain conditions. These conditions primarily related to the management of tailings and waste rock disposal. The federal and provincial governments responded to the panel's reports on April 3, 1998 accepting most of the recommendations and conditions.
- **Little Bow Project / Highwood Diversion Plan:** This review involved proposals by Alberta Public Works to construct reservoirs and canals, and implement a water diversion plan for irrigation purposes. The assessment was completed during 1997-98, and a report transmitted to the government on June 15, 1998. In its report, the joint federal-provincial panel recommended that three of the five proposed project components be allowed to proceed. However, the panel deferred recommendations for two proposals, specifically the expansion of the Squaw Coulee reservoir and the proposed water diversion plan, until additional required information is received. The government's response to the panel's recommendations is currently being developed and is expected to be released to the public by November 1998.
- **Cheviot Coal Project:** This review involved a proposal by Cardinal River Coals Ltd. and TransAlta Utilities Corporation to develop a surface coal mine and coal processing plant, located 320 kilometers west of Edmonton. The joint federal-provincial panel completed the assessment of the project and submitted its report to both governments in June 1997. In its report, the panel recommended the project proceed, subject to conditions. The federal government responded to the report on October 2, 1997 accepting the recommendations of the panel concerning areas under federal jurisdiction.

- **Voisey's Bay Mineral Development:** This review involves a proposal by Voisey's Bay Nickel Company Ltd. to develop both open pit and underground mines plus a mill near Nain, Labrador. The joint federal-provincial-Aboriginal panel conducted meetings between April and May 1997 to gather comments on the guidelines for preparing the environmental impact statement. These guidelines were finalized in June 1997. The proponent's environmental impact statement, prepared in accordance with these guidelines, was released for public consultation from December 1997 to March 1998. It is anticipated that the public-hearing and report-writing phases of the assessment process will be completed before the end of the 1998-99 fiscal year.

Figure 2: Geographical Distribution of Panel reviews managed during 1997-98



Note: Seven environmental assessment panel reviews were supported in 1997-98; however, only six are displayed because the Nuclear Fuel Waste Management and Disposal Concept review was not site-specific.



The Benefits of a Panel Review - Saskatchewan Uranium Mines

Direct benefits to the environment and to the economy which otherwise might not have been achieved can be attributed to environmental assessment reviews. As an example, some of the benefits of the Saskatchewan Uranium Mining Developments panel review included the following:

Recommendations from the review of these projects resulted in improved environmental monitoring at all stages of the project. This monitoring now involves the participation of local people. Furthermore, the monitoring will be extended over a longer time period than was originally proposed by the proponent, providing additional environmental security.

Instead of building separate mills and tailing facilities, the Cigar Lake and Midwest mines will share an established mill and tailings disposal facility built for an existing uranium mine. This will decrease the environmental disruption that would result from new construction. The approach to custom milling and tailings disposal was a direct result of the requirements of the environmental assessment.

The Cigar Lake and Midwest mines will provide many jobs and business opportunities. As a result of the environmental assessment review recommendations, 50-67% of the jobs and 35% of the business opportunities will go to residents of the areas impacted by the mines.

A community socio-economic and health impacts database will be established for northern Saskatchewan as a result of the panel's recommendations. The database will keep track of the impacts of uranium mining on the vitality of the community.

Stricter radiation safety standards have also been added to the surface lease agreements of the uranium mining companies, as a result of the reviews. In addition, The Saskatchewan Mines Regulations, issued pursuant to The Occupational Health and Safety Act, are being reviewed and amended as a result of the environmental assessments.



Comprehensive Studies

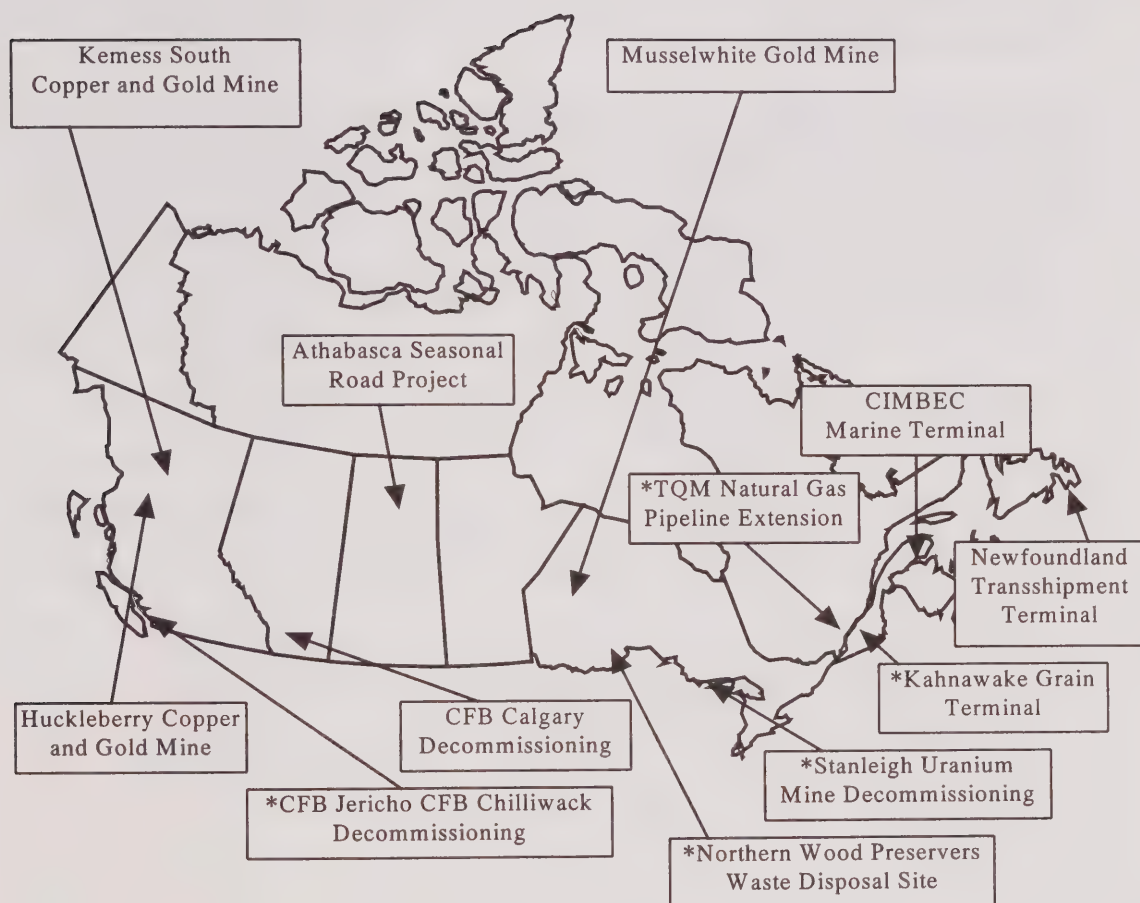
During 1997-98, the conduct of over 20 comprehensive studies was supported by the Agency. This support ranged from: providing advisory services to clients; monitoring the activities of responsible parties to ensure the requirements of the Act were fulfilled; and ensuring the public had opportunities to participate. The Agency also reviewed several final comprehensive study reports prepared by federal authorities.

Five comprehensive studies were completed last year (see Figure 3 below). For each one, the Agency provided recommendations to the Minister of the Environment. This was based on an assessment of the final comprehensive study report submitted by the federal authority, and on comments received from the public. The Minister concluded for each comprehensive study that the project under assessment was not likely to cause significant adverse environmental effects, after taking into account proposed mitigation measures.

After the Minister reached these conclusions, each responsible federal authority determined its course of action. This included exercising legal authorities, such as issuing licenses or permits, providing funding assistance, transferring use of federal lands, or proceeding with the project in cases when the federal government was also the proponent. It is also the responsibility of the same department to ensure any mitigation measures included in the comprehensive study report are implemented.

**Figure 3: Geographical Distribution of completed Comprehensive Studies**

This figure represents all completed comprehensive studies since the Act was proclaimed in January 1995. Comprehensive studies completed during 1997-98 are indicated with a (*).





Advice to Clients

The Agency also provided advice and recommendations to its federal and provincial partners on other issues pertaining to environmental assessment. Below are selected examples illustrating the utility and effectiveness of this service:

- ⇒ For several high profile and publicly significant environmental assessments, particularly for forestry and major industrial proposals, the Agency took a leadership role in coordinating federal input to the provincial review process. Examples include the Agency's role in the Repap/Tolko forest management proposal and the McCain Food processing plant expansion in Portage la Prairie. Both projects are in Manitoba. Liaison activities with various federal, provincial and First Nation stakeholders resulted in improved effectiveness and efficiencies for the EA process.
- ⇒ In 1997-98, the Agency's regional offices provided coordinated, single-window and liaison services between federal and provincial governments. For example, 153 projects were coordinated through the Agency's Prairie regional office with twenty-two (14%) of those projects subject to the *Canadian Environmental Assessment Act*. By coordinating the review of the project descriptions, early identification of federal requirements was facilitated, eliminating duplication of EA activities between the province and the federal government. This resulted in reduced costs and improved cooperation in project planning by both levels of government -- one of the stated goals of environmental assessment.
- ⇒ In 1994, the Canada Infrastructure Works Programme was adopted to facilitate development of infrastructure projects in communities across Canada. The cost of this six-billion dollar initiative was shared among the federal, provincial and municipal governments. To complement the Agency's advice to Treasury Board and regional funding agencies, such as the Atlantic Canada Opportunities Agency, a support network was established through the Agency's regional offices to provide advice, assistance and coordination. The Agency also developed mechanisms to ensure the information provided was consistent and coordinated among the various parties involved.

**Commitment #2: Environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions.**

The Agency's success lies in the strength of its working relationships with key partners both inside and outside the federal government. The development of effective harmonization agreements with other jurisdictions and co-ordination amongst federal departments are required to avoid duplication of effort. These relationships will also enable appropriate federal and provincial expertise to be applied to a review.

*1997-98 Accomplishments:***Harmonization Agreements**

The Agency led discussions with provincial and territorial governments to develop a *Sub-agreement on Environmental Assessment* under the *Canada-wide Accord on Environmental Harmonization*. Federal and provincial governments (except Quebec) and territorial jurisdictions ratified the Sub-agreement in January 1998. This multilateral agreement is expected to provide greater consistency, predictability, and timely and efficient use of resources where two or more parties are required by law to assess the same proposed project.

The Agency is currently engaged in bilateral discussions with Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta to develop arrangements on environmental assessment co-operation, in accordance with the provisions of the Sub-agreement. Building on existing co-operative arrangements, each bilateral agreement is expected to reduce duplication, while ensuring that the integrity of provincial and federal EA legislation is maintained.

One bilateral agreement was finalized in April 1997, the *Canada-British Columbia Agreement for Environmental Assessment*. Since the signing of this agreement, several projects have been subject to cooperative environmental assessments that meet federal and provincial requirements. One example included a proposal to construct and operate a natural gas pipeline from a point near Prince George to a terminal location on the Kitimaat Indian Reserve near Kitimat, British Columbia. As a result of the Canada-B.C. Agreement, a joint federal-provincial review was established and a single set of specifications was developed that would allow the completion of the EA to meet requirements of both federal and provincial legislation.

The project was suspended by the proponent for economic reasons. However, up until that point, both governments had made concerted efforts to respect the Canada-B.C. Agreement, and ensure that requirements of both federal and provincial EA Acts were being met through a single, harmonized process.



The Agency also maintained regional “single window” offices to provide consolidated federal environmental services to external clients. Regional offices offer opportunities to co-ordinate activities with provincial governments, and act as an important liaison with external stakeholders.

Federal Coordination

Coordination within the federal government has been improved in circumstances when more than one department is required to conduct an environmental assessment for one project as a result of the Federal Coordination Regulations, which came into force in April 1997. The Agency prepared a reference guide in July 1997, and held workshops in most regions to assist departments in better implementing the regulation. Further discussion of this initiative and its outcomes can be found in Section 5.2: Performance of Regulatory Initiatives, page 39.

Commitment #3: Environmental assessment processes that are effective, efficient, consistent, predictable and of the highest standards.

In addition to developing strategic partnerships, improving the federal EA process is vital to ensuring its importance as a decision-making tool. The Agency is constantly developing new ways to improve the process, and to clarify its applicability.

1997-98 Accomplishments:

The Agency developed measures to improve the quality of EAs and to encourage best practices. Effort was also undertaken to build predictability into the process. Gaps in the application of the Act are, and continue to be, addressed. Some of the major accomplishments against this commitment follow:

Ongoing Monitoring Program

In order to improve the EA process, an understanding of its impacts on the environment, project design and competitiveness is required. In partnership with Industry Canada, Environment Canada and Natural Resources Canada, a multi-year monitoring program was created to determine if EA was contributing to better project planning and consequently to better environmental protection.



By year's end, methodologies were established to collect information on:

- the costs and source of costs of assessments associated with comprehensive studies, panel reviews and large-scale screening projects;
- the benefits to industry and the public of preparing environmental assessments; and
- actual contributions to sustainable development brought about through comprehensive studies, panel reviews and large-scale screening projects.

The results of the Ongoing Monitoring Program will assist the Agency in refining the EA process to increase its effectiveness and cost efficiency. This initiative will also contribute key performance information for use in the five-year review of the Act.

Regulatory Development

As a result of the Joint Monitoring Program, several amendments to existing regulations were prepared. Pending approval in 1998-99, these amendments will enable the government to better focus effort on assessing those projects with potentially significant impacts.

During 1997-98, the Agency also focused effort on closing gaps in the application of the Act. Federal Crown corporations are not required to conduct EAs of their activities unless, as a proponent, they are required to seek the approval or agreement of a federal authority. In consultation with the Regulatory Advisory Committee (see pages 5 and 43), it was agreed that rules would be developed for the conduct of EAs by ports and harbour commissions. These organizations will become Canada Port Authorities under the *Canada Marine Act*.

It is anticipated the results of these developments will be improved consistency of application, enhanced accountability and greater transparency of environmental management of projects.

Public Access to EA Information

The Agency facilitates public access to information regarding environmental assessment. Important means of access are: the Agency's information centre (see Section 6.1), the Federal Environmental Assessment Index (FEAI), and the Agency's Internet site. The address for both the FEAI and the Agency's Internet site is www.ceaa.gc.ca.

The FEAI was originally created to provide convenient public access to information on all assessments conducted by the federal government. However, system design problems and technology limitations prevented some departments from filing their



assessments in a timely manner. Environmental groups, researchers and the general public also noted that the Index was sometimes difficult to use, and often information was incomplete or missing. In response, a new system was developed that will be easier to use, and will allow daily updates to information. Search functions were also enhanced to foster easier access to the Index.

The Agency also identified the need to update the content and appearance of the Agency's Web site. Improvements were made to facilitate navigation, and to provide more relevant information. Further technological improvements are being made to the Web site. It is anticipated these upgrades, when implemented in 1998-99, will improve public access and lead to better public participation in the EA process.

Class Screening

The Commissioner of the Environment and Sustainable Development noted in his report that the federal government should intensify efforts to improve the quality and efficiency of EAs by developing consistent approaches for similar projects. The Agency is actively assisting other federal departments in the development of class screenings which will allow a faster and more efficient assessment of similar projects.

By the end of 1997-98, the Agency, in conjunction with Parks Canada and the Town of Banff, developed a class screening report defining EA procedures for routine projects. Typical projects include buildings, service lines, roads, bridges, and municipal parks and trails. This report, the first of its kind, is expected to simplify and streamline the screening process, and improve the efficiency, effectiveness, and predictability of screening projects in and around Banff. As well, this report is expected to improve the coordination of project planning and approvals between Banff and Parks Canada.

On August 19, 1998 the Agency declared this report a Model Class Screening Report and made it available to the public (see Section 6.4).

National Standard for Environmental Assessment

The Agency has initiated the development of a national standard for environmental impact assessment under the auspices of the Canadian Standards Association (CSA). The objective of the standard is to establish uniform EA process requirements, consistent with the Act and other Canadian statutory and non-statutory processes. This will result in higher quality EAs and more effective and efficient decision making. After extensive consultation, the Agency, in partnership with the CSA, was able to establish a technical committee tasked to develop the standard. Section 6.3, page 43, contains a list of representatives on this committee.

**Commitment #4: Level of federal authority compliance with the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act*.**

Government compliance with EA processes is an increasingly prominent issue. Indeed, the Commissioner of the Environment and Sustainable Development has criticized the government's compliance record and recommended the Agency take a leadership role in improving compliance. Evaluating how other departments understand and carry out their EA responsibilities is key in determining how to do this, thus ensuring environmental considerations are incorporated into decisions.

*1997-98 Accomplishments:***Education and Training**

In order to promote better compliance with the Act, the Agency must rely on guidance, information and training materials to promote compliance and ensure stakeholders understand their legislative requirements. Six training sessions were delivered across Canada to participants from government, private sector, non-government organizations and academia. As a follow-up, a nation-wide survey was conducted to measure client satisfaction with existing training and guidance material. Results indicated both a high degree of satisfaction with some products, and an emerging demand for advanced training. In response to the survey, an advanced training course was developed and an interdepartmental committee of federal departments was established to coordinate federal training efforts on EA.

The following progress was made on several key guidance and training materials (available on the Agency's Internet site www.ceaa.gc.ca):

- ⇒ **Mining Environmental Assessment Guide:** The Agency, in cooperation with Environment Canada and Natural Resources Canada, produced a test version of a *Guide to Information Requirements for Federal Environmental Assessment of Mining Projects in Canada*. Its main purpose is to increase certainty for developers of mining projects regarding the requirements for comprehensive study reports and environmental impact statements prepared under the Act. This version will be evaluated by using it in selected assessments of new mining projects. A final version of the guide is expected to be published in 1999.



- ⇒ **Cumulative Effects Assessment Guide:** The Agency and a working group of environmental specialists produced a draft cumulative effects assessment guide to assist those responsible for conducting EAs. This draft was released for public comment in December 1997. Nation-wide consultations were held from January to March 1998. Public submissions and comments on the guide are being analyzed in advance of publication of a final version by the end of 1998.
- ⇒ **Comprehensive Study Training Manual:** The Agency, in cooperation with Public Works and Government Services Canada (PWGSC), developed a manual on the preparation and management of comprehensive studies. This manual is the basis for a training course to be delivered in selected locations across the country during 1998-99.

Compliance Monitoring Framework

The Agency developed and is implementing a monitoring framework in cooperation with other departments to measure the level of compliance with the Act. Data collected will assist the Agency in determining what adjustments are necessary to training and promotion activities, as well as legislation. At least thirteen federal departments have agreed to evaluate a sample of assessments, using the framework developed by the Agency. This exercise will provide crucial information in support of the five-year review of the Act and future performance reporting.

Client Needs Survey

The results of a nation-wide survey indicated that clients' needs have shifted over the last three years. Demand has grown for more customization and advice on practice rather than process. There was also a strong interest among federal departments to seek partnerships to meet these demands. In response, the Agency created an Interdepartmental Guidance and Training Forum (see Section 6.3 for a list of representatives). The purpose of the Forum is to improve the quality, timeliness and customization of guidance and training products for departments. It is anticipated that the results of this Forum will be improved quality of environmental assessments, and increased client satisfaction regarding the products they receive.



Commitment #5: Aboriginal regimes that maintain or exceed the standards and principles of the *Canadian Environmental Assessment Act*, and are harmonized with existing environmental assessment processes.

Current federal government policies with respect to Aboriginal land claims and the inherent right of self-government recognize the importance of ensuring that Aboriginal peoples have enhanced autonomy over their lives. As decision makers, Aboriginal peoples require tools to ensure that environmental integrity and sustainable development can be achieved for their communities.

1997-98 Accomplishments:

The Agency worked closely with the Department of Indian Affairs and Northern Development to provide advice and assistance on EA considerations and requirements in negotiating and implementing comprehensive land claim and self-government agreements. The Agency is striving to harmonize Aboriginal environmental assessment regimes with federal EA processes to ensure resources are efficiently and effectively utilized, and that only a single assessment occurs for one project. These agreements, noted below, are expected to promote an open and participatory process for assessing the environmental implications of projects on Aboriginal lands, and to improve the integration of environmental and economic considerations.

- ⇒ **Aboriginal Comprehensive Land Claims:** Implementation of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, Nunavut and Inuvialuit Agreements, the Yukon Umbrella Final Agreement plus negotiation of the Labrador Inuit Association, Innu Nation, Nisga'a and other claims under the British Columbia Treaty Negotiation Process.
- ⇒ **Self-Government Agreements:** Negotiation of the Westbank, WeWai Kai, Meadow Lake Tribal Council and United Anishnaabeg Council Agreements.
- ⇒ **Sectoral Self-Government Agreements:** Implementation of *The First Nations Land Management Act*.
- ⇒ **First Nations Environmental Assessment Standard:** As a follow-up to its 1995 paper, *Options for Environmental Assessment by First Nations on Reserves*, the Agency, in conjunction with the Canadian Standards Association, conducted a study into developing a First Nations environmental assessment standard. The results of the study indicated an environmental impact assessment standard for First Nation lands may be feasible. Both the options paper and feasibility study are available to the public and can be obtained from the Agency's information services (see Section 6.1). The Agency is continuing to explore the development of such a standard.



Commitment #6: Consistent application of environmental considerations into federal policy and program proposals.

The 1990 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy and Program Proposals* introduced an important tool for dealing with broad environmental and sustainable development implications of federal policies and programs. Known as Policy EA, it is an investment in good decision making; it allows for the identification of environmental effects of proposed federal policies and programs at the earliest possible stage. Both the Commissioner of the Environment and Sustainable Development and the findings of a preliminary analysis conducted by the Agency indicate that departments have been slow to implement environmental assessment of programs and policies.

1997-98 Accomplishments:

The Agency took a proactive role in promoting the benefits of policy environmental assessment among federal departments. In collaboration with other federal departments, an action plan was developed with the objective of increasing compliance with the Cabinet Directive. This plan addresses four priorities, including:

i) Promotion and Awareness:

- ⇒ conducted presentations to key federal departments on EA of policies and programs; and
- ⇒ began documenting direct benefits for departments in using policy EA.

ii) Linkage to federal planning and decision-making processes:

- ⇒ co-ordinated with other federal departments a strategy to promote Policy EA as a tool for departmental sustainable development strategies.

iii) Training and Education:

- ⇒ developed and issued a Policy EA training module in January 1997; and
- ⇒ assisted other departments in providing education sessions.

iv) Research and Development:

- ⇒ initiated work on a Policy EA best practices compendium; and
- ⇒ developed case study papers of innovative approaches to Policy EA at both national and international conferences.

The results of the action plan for increasing compliance with the Cabinet Directive will be addressed in upcoming performance reports, once relevant data have been collected.

**Commitment #7: Effective representation of Canada's interests in international environmental assessment forums.**

International relationships give Canada the opportunity to share EA expertise and establish mechanisms to support sustainable development of global interests that may affect the health of the environment within Canada. In addition, Canada's international EA responsibilities must reflect foreign trade policy and trade issues, and ensure the competitive position of Canadian exporters.

1997-98 Accomplishments:

Acting as the federal representative in the EA field, the Agency provided corporate leadership in working on several significant international agreements, including:

Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context

The federal government has long recognized the need to ensure actions undertaken in Canada do not cause environmental harm to other nations. During 1997-98, the Agency actively promoted and fostered co-operation in Canada and abroad regarding transboundary environmental impacts. This effort resulted in the ratification of the United Nations Economic Commission for Europe *Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context*. This Convention will ensure that participating countries from western and eastern Europe as well as Canada and the United States will consider and address environmental impacts that may cross borders.

North American Agreement for Environment Co-operation (NAAEC)

The Agency, working with Mexico and the United States, developed recommendations for the assessment of projects that are likely to cause significant adverse transboundary environmental effects. Progress was made to define obligations relating to inter-jurisdictional notification, sharing of information, opportunities for public participation and the assessment of impacts including mitigation measures. Several rounds of negotiations were held, based on directions from respective Ministers, to conclude a legally binding agreement. This agreement, once ratified, will then be implemented at the federal level with the objectives of fostering environmentally sound practices and action-oriented international co-operation to ensure transparency and accountability.



3.2.3 Other Performance Accomplishments:

Sustainable Development Strategy:

Although not officially required to develop a sustainable development strategy, the Agency developed, in consultation with other federal departments, a strategy to demonstrate to Canadians its commitment to sustainable development. This strategy was tabled in Parliament in December 1997. The Agency's contribution to sustainable development includes taking a leadership role in the corporate management of EA within the federal government and encouraging the use of EA as a decision-making tool through strategic partnerships and agreements.

The Agency's performance in achieving these goals will be best measured by the compliance of other federal departments and agencies with the *Canadian Environmental Assessment Act*. To meet these objectives, briefings with other departments are taking place on how EA might best be used in the evaluation of federal plans, programs, policies and projects in support of sustainable development objectives. Progress against objectives and commitments is provided in Section 5.1, page 38.

3.3 Year 2000 Compliance

The Agency contracts with Environment Canada (EC) for part of its information technology services. The existing Service Level Agreement includes provisions for assessment, risk analysis and testing to ensure Year 2000 compliance for all Agency systems, equipment and infrastructure. In addition, the Director General of Corporate Services is part of the EC's Year 2000 Senior Managers Steering Committee.

In November 1997, a detailed inventory and comprehensive assessment was completed. Results of the Year 2000 analysis (including regional offices) confirmed that there were no serious problems. One area of potential concern is the Federal Environmental Assessment Index which is being addressed with private sector support under contract. The requirement for Year 2000 compliance is included in the contract. All other applications and hardware have been upgraded or replaced. Further validation/testing is being undertaken by EC, and will be finalized by January 1999.

In addition, as part of the regulatory review exercise led by the Department of Justice, all current and future regulations have been assessed for Year 2000 implications. In developing new regulations, the Agency will also take into account Year 2000 considerations.



SECTION IV: FINANCIAL PERFORMANCE

4.1. Financial Performance Overview

This section provides financial performance information using a variety of formats. Summary financial data, such as the information presented in Table 1, are displayed using three separate headings. For clarity, these headings are defined as:

- **Planned Spending** - what the plan was at the beginning of the fiscal year;
- **Total Authorities** - include additional spending Parliament has approved for departments to reflect changing priorities and unforeseen events; and
- **1997-98 Actuals** - what was actually spent for the fiscal year.

1997-98 marked the final year that environmental assessment panel reviews were funded by the Agency. Nearly \$2.2 million was spent in support of seven panel reviews (as indicated in Section 3.2, pages 14 to 16), all of which came from parliamentary appropriations. In April 1997, Ministers approved a proposal to recover these costs from project proponents. In consultation with industry representatives and other federal departments, the Agency developed a mechanism that would allow the recovery of direct government costs for conducting panel reviews. By year's end, a cost-recovery plan was ready for final approval.

Other significant areas of expenditures during 1997-98 include:

- \$0.8 million for regional offices to provide information, advice, co-ordination and liaison "single-window" services;
- \$2.1 million to develop tools to advance the implementation of EA and improve the process including: new regulations, guides and guidelines, training and education materials, development of a national EA standard; support other departments in the conduct of screenings and comprehensive studies, in addition to developing class screening models and to support the negotiation of land claim and self-government agreements;
- \$0.5 million to revamp the Federal Environmental Assessment Index to enhance reporting capabilities and facilitate improved compliance; and
- \$0.4 million to modernize the Agency's informatics network and to prepare for Year 2000 through a Service Level Agreement with Environment Canada.

**Table 1: Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)**

		1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
Vote				
Canadian Environmental Assessment Agency				
15	Program Expenditures	9,143.0	10,006.2	9,059.0
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	699.0	699.0	699.0
Total Department		9,842.0	10,705.2	9,758.0

NOTE: Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Explanation of Variance:

The difference between Total Authorities and Planned Spending of approximately \$0.9 million is due to the following circumstances: carry-over of operating budget from 1996-97; new resources to fund land claim negotiations in British Columbia; and revenues arising from expenditures incurred in 1996-97.

Total Authorities exceed 1997-98 Actual Spending by approximately \$1.0 million for two reasons. First, only one major panel review required funds to assist the public in participating in the EA process. This constituted a lapse in transfer payments that could not be utilized elsewhere within the Agency. Second, delays in the conduct of the Voisey's Bay Mineral Development panel review, beyond the Agency's control, pushed anticipated expenditures into 1998-99.



**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
(thousands of dollars)**

	FTEs	Operating*	Capital	Voted Grants & Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statu- tory Grants & Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expen- ditures
Canadian Environ- mental Assessment Agency	95	9,162.0		1,058.0	10,220.0	-	10,220.0	378.0	9,842.0
<i>(total authorities)</i>	95	10,206.9	151.0	1,058.0	11,415.9	-	11,415.9	710.7	10,705.2
(Actuals)	79	9,376.4	150.8	506.1	10,033.3	-	10,033.3	275.3	9,758.0
Total	95	9,162.0		1,058.0	10,220.0	-	10,220.0	378.0	9,842.0
<i>(total authorities)</i>	95	10,206.9	151.0	1,058.0	11,415.9	-	11,415.9	710.7	10,705.2
(Actuals)	79	9,376.4	150.8	506.1	10,033.3	-	10,033.3	275.3	9,758.0
Other Revenues and Expenditures									
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund									-
<i>(total authorities)</i>									(3.3)
(Actuals)									(400.9)
Cost of services provided by other departments									1,105.0
<i>(total authorities)</i>									1,105.0
(Actuals)									1,256.9
Net Cost of the Program									10,947.0
<i>(total authorities)</i>									11,806.9
(Actuals)									10,614.0

* Operating includes Employee Benefit Plans. Refer to Table 8.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (thousands of dollars)**

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Canadian Environmental Assessment Agency	9,959.0	10,213.9	9,842.0	10,705.2	9,758.0
Total	9,959.0	10,213.9	9,842.0	10,705.2	9,758.0

Table 4: Crosswalk between Old Structure and New Structure

Table 4 is not applicable to the Canadian Environmental Assessment Agency.

Table 5: Resource requirements by Organization

Table 5 is not applicable to the Canadian Environmental Assessment Agency.

Table 6: Revenues Credited to the Vote (thousands of dollars)

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Revenues 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Canadian Environmental Assessment Agency	256.5	260.4	378.0	710.7	275.3
Total Revenues Credited to the Vote	256.5	260.4	378.0	710.7	275.3

Explanation of Variance:

Revenues anticipated under a Canada-Newfoundland cost-sharing agreement were deferred to 1998-99 due to delays in initiating the Voisey's Bay Mineral Development panel review.



**Table 7: Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund
(thousands of dollars)**

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Revenues 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Canadian Environmental Assessment Agency	28.0	-	0.1	3.3	400.9
Total Revenues Credited to the CRF	28.0	-	0.1	3.3	400.9

Table 8: Statutory Payments (thousands of dollars)

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Canadian Environmental Assessment Agency	615.0	598.0	699.0	699.0	699.0
Total Statutory Payments	615.0	598.0	699.0	699.0	699.0

Note: The only statutory payment applicable to the Agency is Employee Benefit Plans.

**Table 9: Transfer Payments (thousands of dollars)**

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CONTRIBUTIONS - Canadian Environmental Assessment Agency					
Contribution to the Province of Quebec - James Bay and Northern Quebec Agreement	95.0	95.0	95.0	95.0	95.0
Contributions to assist public participation in environmental assessment reviews	469.6	312.9	963.0	963.0	411.1
Total Contributions	564.6	407.9	1,058.0	1,058.0	506.1
Total Transfer Payments	564.6	407.9	1,058.0	1,058.0	506.1

Explanation of Variance:

The level of demand to fund public participation in panel reviews depends on the number of major projects under assessment. For 1997-98, only one panel review, Voisey's Bay Mineral Development, required significant funding assistance. Due to delays in the conduct of this review, as well as a budgetary capacity to handle additional large reviews, a lapse between Total Authorities for 1997-98 and Actuals for 1997-98 resulted.

**Table 10: Capital Spending (thousands of dollars)**

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Canadian Environmental Assessment Agency	44.5	144.2	-	151.0	150.8
Total Capital Spending	44.5	144.2	-	151.0	150.8

Table 11: Capital Projects

Table 11 is not applicable to the Canadian Environmental Assessment Agency.

Table 12: Status of Major Crown Projects

Table 12 is not applicable to the Canadian Environmental Assessment Agency.

Table 13: Loans, Investments and Advances

Table 13 is not applicable to the Canadian Environmental Assessment Agency.

Table 14: Revolving Fund Financial Summaries

Table 14 is not applicable to the Canadian Environmental Assessment Agency.

Table 15: Contingent Liabilities

Table 15 is not applicable to the Canadian Environmental Assessment Agency.



SECTION V: CONSOLIDATED REPORTING

5.1 Sustainable Development

Key Goals	Performance Indicator	Targets for the Reporting Period	Progress to Date or Any Corrective Action
Goal # 1: Assume a leadership role for corporate management of the EA process in the federal government	Communicate benefits of environmental assessment to other departments	Finalize work on the Joint Monitoring Program and statistical analysis from the Federal Environmental Assessment Index	Joint Monitoring Program is complete. The results have been shared with other departments
	Share research and other information with federal departments and the public	Share the results of the three-year <i>International Study on the Effectiveness of Environmental Assessment</i>	Research has been disseminated to other departments
	Follow-up on federal environmental assessment to ensure compliance with the Act	Follow-up system established to determine whether EAs of projects are accurate and whether mitigative measures are effective	New monitoring and compliance framework system under development; results should be available next fiscal year
	Provide regular EA advice in support of Aboriginal land claims and self-government negotiations	Advice to federal negotiators addressing EA issues in Aboriginal comprehensive land-claim and self-government negotiations, and provide help in defining policy options	Participation in the negotiations and implementation of over 12 comprehensive land claim and self-government agreements
Goal # 2: Refine and enhance the appropriate application of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	Understanding of the application of the Act and EAs improve	Provide guidance and training to federal departments and other practitioners of EA	Delivered six training sessions across Canada to representatives from the federal and provincial governments, the private sector, and NGOs
	Develop new initiatives to improve EAs, and encourage best practices	Develop EA standards in collaboration with the Canadian Standards Association and technical committees	Work with the Canadian Standards Association is ongoing
	Application of the Act expands and improves	Development of EA regimes for Crown corporations and harbour commissions	Draft regulations are being discussed with port authorities
Goal # 3: Encourage the use of EA as a decision-making tool	Harmonization with other jurisdictions conducting EAs improves	Strengthen strategic partnerships, both federally and provincially, and thereby reduce overlap	Sub-Agreement on EA Harmonization was ratified by all parties (except Quebec)
	Negotiate with NAFTA and UN partners on environmental assessment procedures	Collaborate with NAFTA partners on an agreement for transboundary EA. Ratify the UNECE Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context	Negotiations with Mexico and the United States are ongoing. The UNECE Convention has been ratified



5.2 Performance of Regulatory Initiatives

Purpose of legislative of regulatory initiative (as reported in the FRP ¹)	Expected Results (as reported in the FRP ¹)	Performance measurement criteria	Results achieved
Federal Coordination Regulations Set out a process to be followed in situations where several federal departments are required to conduct a federal environmental assessment for one project. This is to ensure a predictable, timely screening process, and that as far as possible, a single federal environmental assessment for each project subject to the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> .	<u>"Short term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - improvement in the coordination of all federal departments involved in an environmental assessment - facilitation of project assessment harmonization agreements with provinces where requirements exist 	<u>"Short term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - better understanding and compliance of regulations by other federal departments - year-over-year decrease in the amount of time required to determine which departments will be involved in an assessment - year-over-year decrease in the amount of time required to determine the nature of federal involvement in an assessment 	<u>"Short term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - federal departments are identifying involvement in a more timely fashion and cooperation amongst departments on matters such as scoping has increased - increased opportunities to harmonize with provinces because of early identification provisions
	<u>"Long term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - improved timeliness and cost efficiency of the federal environmental assessment process 	<u>"Long term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - number of projects subject to more than one federal assessment or subject to duplication of effort decrease 	<u>"Long term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - performance information not available at this time; will be discussed in next year's performance report
Panel Procedures (Ministerial Guideline) Set out the manner in which federal environmental assessment panels conduct reviews, to ensure that the federal panel review process is fair, timely and efficient	<u>"Short term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - more streamlined and predictable panel review process - Guaranteed procedural protections for participants (e.g. minimum amount of time to review documentation). 	<u>"Short term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - federal panel reviews conducted in a consistent manner and adhere to consistent timelines 	<u>"Short term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - performance information not available - procedures not yet applied (since procedures came into force no panel reviews have been initiated)
	<u>"Long term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - improved and more traceable government decision-making with respect to projects given that consistent procedures will be applied to each one 	<u>"Long term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - broad acceptance by stakeholders that the federal panel process is effective and efficient 	<u>"Long term"</u> <ul style="list-style-type: none"> - performance information not available at this time; will be discussed in next year's performance report

¹. Federal Regulatory Plan



5.3 Statistical Summary of Environmental Assessments

The Agency is required under Section 71(2) of the *Canadian Environmental Assessment Act* to report on an annual basis the number of environmental assessments conducted under the Act. The following table is a listing of all EAs initiated by departments and agencies during the period April 1, 1997 to March 31, 1998 (as reported by lead department). The total number of environmental assessments initiated is up slightly from 5,732, as reported in the 1996-97 Performance Report.

Department	Total	Type	Approved	Completed	Outstanding	Panel Required
Agriculture and Agri-Food Canada	333	screening	323	323	10	-
Atlantic Canada Opportunities Agency	576	screening	343	343	233	-
	4	comp. Study	1	1	3	-
Atomic Energy Control Board	7	screening	7	7	-	-
	1	comp. study	-	-	1	-
Canadian Heritage	955	screening	792	796	159	-
	1	comp. study	-	-	1	-
Canadian International Development Agency	60	screening	60	60	-	-
Canadian Transportation Agency	65	screening	65	65	-	-
Correctional Services of Canada	4	screening	4	4	-	-
Foreign Affairs and International Trade	7	screening	5	5	2	-
Environment Canada	435	screening	409	409	26	-
Canada Economic Development for Québec Regions*	130	screening	111	111	19	-
Fisheries and Oceans	754	screening	660	660	94	-
	11	comp. study	1	2	9	-
Human Resources Development Canada	147	screening	147	147	-	-
	1	comp. study	-	-	1	-
Indian and Northern Affairs Canada	1,135	screening	974	974	161	-
Industry Canada	413	screening	413	413	-	-
National Defence	140	screening	16	16	124	-
National Energy Board	133	screening	91	91	42	-
	2	comp. study	1	1	1	-
National Research Council of Canada	2	screening	2	2	-	-
Natural Resources Canada	37	screening	32	32	5	-
Public Works and Government Services Canada	33	screening	27	27	6	-
	1	comp. study	-	-	1	-
Royal Canadian Mounted Police	13	screening	13	13	-	-
Revenue Canada	3	screening	3	3	-	-
Transport Canada	243	screening	243	243	-	-
Western Economic Diversification Canada	300	screening	299	299	1	-
Sub - Total	5,925	screening	5,039	5,043	882	-
	21	comp. study	3	4	17	-
TOTALS	5,946		5,042	5,047	899	-

* Name changed from Federal Office of Regional Development (Québec).



SECTION VI: OTHER INFORMATION

6.1 Contacts for Further Information and Departmental Web Site

Canadian Environmental Assessment Agency - Headquarters

Fontaine Building
200 Sacré-Coeur Boulevard
Hull, Quebec
K1A 0H3

Internet Address:

<http://www.ceaa.gc.ca>

Information Services

Tel.: (819) 994-2578
Fax.: (819) 953-2891
Internet E-mail: stephane.parent@ceaa.gc.ca

Federal Environmental Assessment Index

E-mail: index@ceaa.gc.ca

Communications - Media Relations

Tel: (819) 997-2212
Fax: (819) 953-2891
Internet e-mail: gordon.harris@ceaa.gc.ca

Regional Offices

Pacific and Northern Region

757 West Hastings Street, Suite 320
Sinclair Centre
Vancouver, British Columbia
V6C 1A1
Tel.: (604) 666-2431
Fax.: (604) 666-6990
Internet e-mail: paul.scott@ceaa.gc.ca

Alberta Region

Suite 100, Revillon Building
10237 - 104 Street N.W.
Edmonton, Alberta
T5J 1B1
Tel.: (403) 422-7704
Fax.: (403) 422-0055
Internet e-mail: ryerson.christie@ceaa.gc.ca

Prairie Region

Suite 263, The Federal Building
123 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 4W2
Tel.: (204) 984-2457
Fax. (204) 983-4506
Internet e-mail: dan.mcnaughton@ceaa.gc.ca

Atlantic Region

Suite 1030, TD Centre
1791 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 2G1
Tel.: (902) 426-0564
Fax.: (902) 426-6550
Internet e-mail: bill.coulter@ceaa.gc.ca

**Regional Offices (Continued)****Quebec Region**200 Sacré-Coeur Boulevard, 13th floor

Hull, Quebec

K1A 0H3

Tel. (819) 997-2213

Fax. (819) 994-1469

Internet e-mail: pascal.barrette@ceaa.gc.ca

Ontario Region200 Sacré-Coeur Boulevard, 13th floor

Hull, Quebec

K1A 0H3

Telephone: (819) 997-2244

Facsimile: (819) 994-1469

Internet e-mail: guy.riverin@ceaa.gc.ca

6.2 Legislation and Associated Regulations Administered

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Acts and associated Regulations:

<i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	S.C., 1992, C.37, as amended
<i>Law List Regulations</i>	SOR/94-636 (October 7, 1994)
<i>Comprehensive Study List Regulations</i>	SOR/94-638 (October 7, 1994)
<i>Inclusion List Regulations</i>	SOR/94-637 (October 7, 1994)
<i>Exclusion List Regulations</i>	SOR/94-639 (October 7, 1994)
<i>Federal Authorities Regulations</i>	SOR/96-280 (May 28, 1996)
<i>Projects Outside Canada Environmental Assessment Regulations</i>	SOR/96-491 (November 7, 1996)
<i>Regulations Respecting the Co-ordination by Federal Authorities of Environmental Assessment Procedures and Requirements</i>	SOR/97-181 (April 8, 1997)
<i>Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order</i>	SOR/98-443 (August 26, 1998)

The Minister has shared responsibility to Parliament for the following Acts:

<i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i>	S.C., 1976-77, C.32
-------------------------------------------------------------------------	---------------------



6.3 Key Committee Participants List

Regulatory Advisory Committee (RAC)

- Canadian Association of Petroleum Producers
- Canadian Construction Association
- Canadian Environmental Network
- Canadian Nuclear Association
- Canadian Pulp and Paper Association
- Centre patronal de l'environnement du Québec
- Centre québécois de droit de l'environnement
- Environment Canada
- Fisheries and Oceans Canada
- Industry Canada
- Inuit Tapirisat of Canada
- Mining Association of Canada
- Natural Resources Canada
- Province of Ontario, Ministry of Environment and Energy
- Province of British Columbia, Ministry of Environment
- West Coast Environmental Law Association

Interdepartmental Forum on Training and Guidance

- Agriculture and Agri-Food Canada
- Canadian Heritage
- Canadian International Development Agency
- Canadian Transportation Agency
- Environment Canada
- Department of National Defence
- Fisheries and Oceans Canada
- Foreign Affairs and International Trade
- Health Canada
- Human Resources Development Canada
- Indian and Northern Affairs Canada
- Natural Resources Canada
- Public Works and Government Services Canada
- Royal Canadian Mounted Police
- Transport Canada

Canadian Standards Association Environmental Impact Assessment Technical Committee

- Assembly of First Nations
- Atomic Energy of Canada Limited
- Birchall Northey Barristers
- Bow Valley Naturalists
- Cambior Incorporated
- Canadian Association of Petroleum Producers
- Canadian International Development Agency
- Canadian Pulp and Paper Association
- Canadian Transportation Agency
- Dianne Damman, independent consultant
- Environment Canada
- Environmental Coalition of Prince Edward Island
- Hardy Stevenson and Associates Ltd.
- Health Canada
- Hemmera Resource Consultants Ltd.
- Hydro-Québec
- Inuit Tapirisat of Canada
- Marbek Resources Consultants Ltd.
- Natural Resources Canada
- Province of Manitoba, Department of Environment
- Province of New Brunswick, Department of Environment
- Quebec Environmental Law Centre
- Sustainable Resource Development Incorporated
- Turtle Island Earth Stewards
- UMA Engineering
- United Kingdom Environmental Assessment Institute
- University of Waterloo
- Westmin Resources Ltd.
- Yukon Conservation Society



6.4 Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports

The following reports are available from the Agency's Internet site, unless indicated otherwise:

- *Performance Report to Parliament, for the Period ending March 31, 1997: Improved Reporting to Parliament - Pilot Document*
⇒ www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/96-97/2ceaa96e.pdf
- *1998-99 Estimates: Report on Plans and Priorities*
- *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy and Program Proposals, 1990*
- *United Nations Economic Commission for Europe (UN ECE) Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context, 1994*
⇒ www.unicc.org/unece/pub_cat/lpenv8.htm#eia (report not on site)
- *Report of the EUB-CEAA Joint Review Panel: Cheviot Coal Project, June 1997*
⇒ http://204.225.191.209/panels/cheviot/report_e.htm (Only summary, full report not on site)
- *Terra Nova Development: An offshore Petroleum Project, August 1997*
- *Sable Gas Project, October 1997*
- *Midwest Uranium Mine Project, Cigar Lake Uranium Mine Project and Cumulative Observations, November 1997*
- *An Investment in our Future: A Sustainable Development Strategy for the Agency, December 1997*
- *Nuclear Fuel Waste Management and Disposal Concept, February 1998*
- *Little Bow Project / Highwood Diversion Plan: Application to Construct a Water Management Project to Convey and Store Water Diverted from the Highwood River, May 1998*
⇒ www.gov.ab.ca/nrcb/dec9601.html
- *Commissioner of the Environment and Sustainable Development: Environmental Assessment - A Critical Tool for Sustainable Development, May 1998*
⇒ www.oag-bvg.gc.ca/domino/media.nsf/html/c8pr_e.html
- *Model Class Screening Report for Routine Projects in the Town of Banff and Proximate Outlying Areas, August 1998*

A number of other publications have been produced by the Agency. Most of these publications are of a general nature and are available free of charge. Publications of a technical nature, which are intended for specialized groups, have an associated price for the printed versions. Agency publications can be consulted free of charge at any library taking part in the federal government's Depository Services Program. The Agency has also published a collection of all its publications from 1975 to 1997 on CD-Rom. A complete list of publications can be obtained directly from the Agency (see Section 6.1) or its Internet site (www.ceaa.gc.ca).

6.4 Rapports prévus par la loi et autres rapports ministériels

Les rapports ci-après sont disponibles sur le site Internet de l'Agence, sauf indications contraires :

- Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1997 : *Présentation améliorée des rapports au Parlement - Document pilote*
⇒ www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/96-97/2ceaa96f.pdf
- *Budget des dépenses 1998-1999 : Rapport sur les plans et les priorités*
- *Directive du Cabinet concernant l'évaluation environnementale des projets de politique et de programme, 1990*

- Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CENUE) *Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier, 1994*
⇒ www.unicc.org/unecce/pub_cat/pen#eia (le rapport n'est pas sur le site)

- *Rapport de la Commission d'examen conjoint EUB-ACEE : Projet d'exploitation de la mine de charbon Cheviot, juin 1997*
⇒ http://204.225.191.209/panels/cheviot/report_f.htm (sommaire seulement, le rapport entier n'est pas sur le site)

- *Projet de mise en valeur Terra Nova : Hydrocarbures extracôtiers, août 1997*
- *Projets gaziers de l'Île de Sable, octobre 1997*

- *Projet de mines d'uranium Midwest, Projet de mines d'uranium de Cigar Lake et synthèse des observations, novembre 1997*

- *Notre passeport vers l'avenir : une stratégie de développement durable pour l'Agence, décembre 1997*
- *Concept de gestion et de stockage des déchets de combustible nucléaire, février 1998*

- *Little Bow Project / Highwood Diversion Plan: Application to Construct a Water Management Project to Convey and Store Water Diverted from the Highwood River, mai 1998*
⇒ www.gov.ab.ca/nrcb/dec9601.html

- *Commissaire à l'environnement et au développement durable : l'évaluation environnementale - un outil de première importance pour le développement durable, mai 1998*
⇒ www.oag-bvg.gc.ca/domino/media.nsf/html/c8pr_f.html

- *Model Class Screening Report for Routine Projects in the Town of Banff and Proximate Outlying Areas, août 1998*

L'Agence a produit un certain nombre d'autres publications gratuites qui sont pour la plupart de nature générale. Des publications de nature technique, destinées à des groupes spécialisés, se vendent en version imprimée. Les publications de l'Agence peuvent être consultées gratuitement dans toute bibliothèque qui participe au Programme des services aux déposataires du gouvernement fédéral. L'Agence a aussi publié sur CD-ROM une collection de toutes ces publications de 1975 à 1997. On peut obtenir directement de l'Agence (voir article 6.1) ou sur son site Internet (www.ceaa.gc.ca) une liste complète de toutes les publications.



6.3 Participants aux principaux comités

COMITÉ CONSULTATIF DE LA RÉGLEMENTATION (CCR)

- Association canadienne des producteurs pétroliers
- Association canadienne de la construction
- Réseau canadien de l'environnement
- Association nucléaire canadienne
- Association canadienne des pâtes et papiers
- Centre patronal de l'environnement du Québec
- Centre québécois de droit de l'environnement
- Environnement Canada
- Pêches et Océans Canada
- Industrie Canada
- Inuit Tapirisat du Canada
- Association minière du Canada
- Ressources naturelles Canada
- Ministère de l'Environnement et de l'Énergie de la province de l'Ontario
- Ministère de l'Environnement de la province de la Colombie-Britannique
- West Coast Environmental Law Association

Forum interministériel sur la formation et l'orientation

- Agriculture et Agroalimentaire Canada
- Patrimoine canadien
- Agence canadienne de développement international
- Office des transports du Canada
- Environnement Canada
- Ministère de la Défense nationale
- Pêches et Océans Canada
- Affaires étrangères et commerce international
- Santé Canada
- Développement des ressources humaines Canada
- Affaires indiennes et du Nord Canada
- Ressources naturelles Canada
- Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
- Gendarmerie royale du Canada
- Transports Canada

Comité technique de l'évaluation des incidences sur l'environnement de l'Association canadienne de normalisation

- Assemblée des Premières Nations
- Énergie atomique du Canada Limitée
- Birchall Northey Barristers
- Bow Valley Naturalists
- Cambior Incorporated
- Association canadienne des producteurs pétroliers
- Agence canadienne de développement international
- Association canadienne des pâtes et papiers
- Office des transports du Canada
- Dianne Damman, experte-conseil indépendante
- Environnement Canada
- Environmental Coalition of Prince Edward Island
- Hardy Stevenson and Associates Ltd.
- Santé Canada
- Hemmera Resource Consultants Ltd.
- Hydro-Québec
- Inuit Tapirisat du Canada
- Marbek Resources Consultants Ltd.
- Ressources naturelles Canada
- Ministère de l'Environnement de la province du Manitoba
- Ministère de l'Environnement de la province du Nouveau-Brunswick
- Centre québécois de droit de l'environnement
- Sustainable Resource Development Incorporated
- Turtle Island Earth Stewards
- UMA Engineering
- United Kingdom Environmental Assessment Institute
- Université de Waterloo
- Westmin Resources Ltd.
- Yukon Conservation Society

Bureaux régionaux (suite)**Région du Québec**200, boulevard Sacré-Coeur, 13^e étage

Hull (Québec)

K1A 0H3

Tél. : (819) 997-2213

Télé. : (819) 994-1469

Courriel Internet : pascal.barrette@ceaa.gc.ca

Région de l'Ontario200, boulevard Sacré-Coeur, 13^e étage

Hull (Québec)

K1A 0H3

Tél. : (819) 997-2244

Télé. : (819) 994-1469

Courriel Internet : gu.y.riverin@ceaa.gc.ca

6.2 Lois appliquées et règlements connexes

Le ministère assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes et des règlements connexes devant le Parlement :

<i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i> L.C. 1992, c. 37, avec ses modifications	
<i>Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées</i>	DORS, 94-636 (7 octobre 1994)
<i>Règlement sur la liste des études approfondies</i>	DORS, 94-638 (7 octobre 1994)
<i>Règlement sur la liste d'inclusion</i>	DORS, 94-637 (7 octobre 1994)
<i>Règlement sur la liste d'exclusion</i>	DORS, 94-639 (7 octobre 1994)
<i>Règlement sur les autorités fédérales</i>	DORS, 96-280 (28 mai 1996)
<i>Règlement sur le processus d'évaluation environnementale des projets à réaliser à l'extérieur du Canada</i>	DORS, 96-491 (7 novembre 1996)
<i>Règlement sur la coordination pour les autorités fédérales des procédés et des exigences en matière d'évaluation environnementale</i>	DORS, 97-181 (8 avril 1997)
<i>Règlement concernant les frais de services des commissions d'examen environnemental</i>	DORS, 98-443 (26 août 1998)

Le ministre partage la responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

<i>Loi sur la convention et le règlement des revendications des autochtones de la Baie James du Nord québécois</i>	L.C. 1976-1977, c. 32
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------



PARTIE VI: AUTRES RENSEIGNEMENTS

6.1 Personnes-ressources pouvant fournir d'autres renseignements - site Web du ministère

Agence canadienne d'évaluation environnementale - Administration centrale

Immeuble Fontaine
200, boulevard Sacré-Coeur
Hull (Québec)
K1A 0H3

Services d'information

Tél. : (819) 994-2578
Téléc. : (819) 953-2891

Courriel Internet : stephane.parent@ceaa.gc.ca

Communications - Relations avec les médias

Tél : (819) 997-2212
Téléc. : (819) 953-2891

Courriel Internet : gordon.harris@ceaa.gc.ca

Bureaux régionaux

Région du Pacifique et du Nord

757, rue Hastings ouest, bureau 320
Centre Sinclair
Vancouver (Colombie-Britannique)

V6C 1A1

Tél. : (604) 666-2431
Téléc. : (604) 666-6990

Courriel Internet : paul.scott@ceaa.gc.ca

Région des Prairies

Immeuble Federal, bureau 263
123, rue Main
Winnipeg (Manitoba)

R3C 4W2

Tél. : (204) 984-2457
Téléc. : (204) 983-4506

Courriel Internet : dan.mcnaughton@ceaa.gc.ca

Région de l'Atlantique

Centre TD, bureau 1030
1791, rue Barrington
Halifax (Nouvelle-Écosse)

B3J 2G1

Tél. : (902) 426-0564
Téléc. : (902) 426-6550

Courriel Internet : bill.coulter@ceaa.gc.ca

Région de l'Alberta

Immeuble Revillon, bureau 100
10237 - 104^e rue nord-ouest.
Edmonton (Alberta)

T5J 1B1

Tél. : (403) 422-7704
Téléc. : (403) 422-0055

Courriel Internet : ryerson.christie@ceaa.gc.ca

Index fédéral des évaluations

Courriel : index@ceaa.gc.ca

<http://www.ceaa.gc.ca>

Adresse Internet :



Ministère	Total	Type	Approuvée	Achevée	En cours	Commission
-----------	-------	------	-----------	---------	----------	------------

Patrimoine canadien	955	examen préalable	792	796	159	-
	1	étude approfondie	-	-	1	-
Pêches et Océans	754	examen préalable	660	660	94	-
	11	étude approfondie	1	2	9	-
Ressources naturelles Canada	37	examen préalable	32	32	5	-
Revenu Canada	3	examen préalable	3	3	-	-
Services correctionnels du Canada	4	examen préalable	4	4	-	-
Transports Canada	243	examen préalable	243	243	-	-
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	33	examen préalable	27	27	6	-
	1	étude approfondie	-	-	1	-
Total partiel	5 925	examen préalable	5 039	5 043	882	-
	21	étude approfondie	3	4	17	-
TOTAL	5 946		5 042	5 047	899	-

* Ancien nom : Bureau fédéral de développement régional (Québec).



5.3 Sommaire statistique des évaluations environnementales

L'Agence est tenue, en vertu du paragraphe 71(2) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, de faire rapport annuellement sur le nombre d'évaluations environnementales qui sont faites en vertu de la Loi. Le tableau ci-après contient une liste de toutes les évaluations environnementales entreprises par les ministères et organismes au cours de la période du 1^{er} avril 1997 au 31 mars 1998 (selon les indications du ministère principal). Le nombre total d'évaluations environnementales est un peu supérieur à 5 732, soit le nombre qui paraissait dans le rapport sur le rendement de 1996-1997.

Ministère	Total	Type	Approuvée	Achevée	En cours	Commission
Affaires étrangères et commerce international	7	examen préalable	5	5	2	-
Affaires indiennes et du Nord Canada	1,135	examen préalable	974	974	161	-
Agence canadienne de développement international	60	examen préalable	60	60	-	-
Agence de promotion économique du Canada atlantique	576	examen préalable	343	343	233	-
	4	étude préalable	1	1	3	-
Agriculture et Agroalimentaire Canada	333	examen préalable	323	323	10	-
Commission de contrôle de l'énergie atomique	7	examen préalable	7	7	-	-
	1	étude préalable	-	-	1	-
Conseil national de recherches du Canada	2	examen préalable	2	2	-	-
Défense nationale	140	examen préalable	16	16	124	-
Développement des ressources humaines Canada	147	examen préalable	147	147	-	-
	1	étude préalable	-	-	1	-
Développement économique du Canada pour les régions du Québec*	130	examen préalable	111	111	19	-
Diversification économique de l'Ouest Canada	300	examen préalable	299	299	1	-
Environnement Canada	435	examen préalable	409	409	26	-
Gendarmerie royale du Canada	13	examen préalable	13	13	-	-
Industrie Canada	413	examen préalable	413	413	-	-
Office des transports du Canada	65	examen préalable	65	65	-	-
Office national de l'énergie	133	examen préalable	91	91	42	-
	2	étude préalable	1	1	1	-
		approfondie				-



5.2 Initiatives de réglementation

Objet de l'initiative législative ou réglementaire (indiqué dans les PRF ¹)	Résultats escomptés (indiqués dans les PRF ¹)	Critères de mesure du rendement	Résultats obtenus
-----------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	---------------------------------	-------------------

Réglement sur la coordination fédérale	«À court terme»	- meilleure coordination de tous les ministères fédéraux participant à une évaluation environnementale	- les ministères fédéraux déterminent s'ils doivent participer et ils collaborent d'abord sur des questions telles la détermination de l'étendue
	«À court terme»	- diminution sur 12 mois du temps nécessaire pour déterminer quels ministères doivent participer à une évaluation	- il y a plus de possibilités d'harmonisation avec les provinces parce que la nécessité d'une évaluation est déterminée plus tôt
Établir un processus à suivre dans les cas où plusieurs ministères fédéraux sont tenus de faire une évaluation	- faciliter les ententes d'harmonisation pour l'évaluation des projets avec les provinces dans les cas obligatoires	- diminution sur 12 mois de la nature de la participation fédérale à une évaluation	- il y a moins de projets qui doivent faire l'objet de plus d'une évaluation fédérale ou qui entraîne le doublement des efforts
	«À long terme»	- le processus fédéral d'évaluation environnementale se fait au moment voulu et au meilleur coût	«À court terme»
Procédures des commissions (Lignes directrices ministérielles)	«À court terme»	- un processus d'examen par une commission plus simple et plus prévisible	- il n'existe pas de données sur le rendement - les procédures ne sont pas encore appliquées (depuis que les procédures sont entrées en vigueur, il n'y a pas encore eu d'examen par une commission)
	«À long terme»	- la protection garantie des participants pour ce qui est des procédures (p. ex. un temps minimum pour l'examen des documents)	«À long terme»
Déterminer la façon dont les commissions fédérales d'évaluation environnementale font leurs examens de sorte que le processus soit équitable, rapide et efficace	«À court terme»	- les processus de prise de décision meilleur et mieux documenté relativement aux projets, étant donné que des procédures uniformes seront appliquées dans chaque cas	«À long terme»
	«À long terme»	- les parties intéressées reconnaissent généralement que le processus d'examen par une commission fédérale est efficace et efficient	«À long terme»

¹ Projet de réglementation fédérale

Principaux buts	Indicateurs de rendement	Cibles pour la période visée par le rapport	Progrès à ce jour ou éventuelles mesures correctives
Troisième but :	L'harmonisation avec les autres secteurs de compétence au sujet de la tenue des évaluations environnementales s'améliore	Renforcer les partenariats stratégiques, tant au fédéral qu'au provincial, et ainsi réduire les doublons	L'entente auxiliaire sur l'harmonisation des évaluations environnementales a été ratifiée par toutes les parties (sauf le Québec)
Encourager l'utilisation de l'évaluation environnementale comme outil de prise de décision	Négociation avec les partenaires de l'ALENA et de l'ONU sur les procédures d'évaluation environnementale	Collaborer avec les partenaires de l'ALENA pour la conclusion d'une entente relatives aux évaluations environnementales transfrontalières.	Les négociations avec le Mexique et les États-Unis se poursuivent. La Convention de la CNUU a été ratifiée
		Ratifier la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier de la Commission des Nations Unies pour l'Europe	



PARTIE V : GROUPEMENT DES RAPPORTS

5.1 Développement durable

Principaux buts	Indicateurs de rendement	Cibles pour la période visée par le rapport	Progrès à ce jour ou éventuelles mesures correctives
-----------------	--------------------------	---------------------------------------------	------------------------------------------------------

Premier but :	Faire connaître aux autres ministères les avantages de l'évaluation	Terminer le travail concernant le programme conjoint de suivi et l'analyse statistique à partir de l'Index fédéral des évaluations environnementales	Le programme conjoint de suivi est terminé. Les résultats ont été communiqués aux autres ministères
	Assumer un rôle de chef de file pour la gestion centrale du processus d'évaluation environnementale au gouvernement fédéral	Communiquer les résultats de l' <i>Étude internationale triennale sur l'efficacité de l'évaluation environnementale</i> aux ministères fédéraux et au public	La recherche a été communiquée aux autres ministères
Donner constamment des conseils relatifs à l'évaluation	Faire le suivi de l'évaluation	Établir un système de suivi servant à déterminer si les évaluations environnementales de projet sont exactes et si les mesures d'atténuation sont efficaces	Le nouveau système de surveillance et d'observation est en voie d'élaboration; les résultats devraient être disponibles dans le prochain exercice
	cadre des négociations sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale des autochtones	Conseiller les négociateurs fédéraux relativement aux questions d'évaluation environnementale dans les négociations globales sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale, et contribuer à la définition des options stratégiques	Participation aux négociations et mise en oeuvre de plus de 12 ententes globales relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale

Deuxième but :	Meilleure compréhension de l'application de la Loi et des évaluations environnementales	Orienter et former les ministères fédéraux et d'autres praticiens de l'évaluation environnementale	Six séances de formation ont été données à des représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, du secteur privé et des ONGE dans tout le Canada
	Perfectionner et améliorer l'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	Elaborer des normes sur l'évaluation environnementale en collaboration avec l'Association canadienne de normalisation et avec des comités techniques	La collaboration avec l'Association canadienne de normalisation se poursuit
L'application de la Loi s'élargit et s'améliore	Elaborer de nouvelles initiatives pour améliorer les évaluations	Elaborer des régimes d'évaluation environnementale pour les sociétés d'État et les commissions portuaires	Un projet de règlement est en voie de discussion avec les autorités portuaires
	encourager les pratiques exemplaires.		



Tableau 10 : Dépenses en immobilisations par secteur d'activités (en milliers de dollars)

Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
44,5	144,2	-	151,0	150,8
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
44,5	144,2	-	151,0	150,8
Total des dépenses en immobilisations				
44,5	144,2	-	151,0	150,8

Le tableau 11 ne s'applique pas à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

Tableau 12 : Statut des grands projets de l'État

Le tableau 12 ne s'applique pas à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

Tableau 13 : Prêts, investissements et avances

Le tableau 13 ne s'applique pas à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

Tableau 14 : Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable

Le tableau 14 ne s'applique pas à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

Tableau 15 : Passif éventuel

Le tableau 15 ne s'applique pas à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

Tableau 9 : Paiements de transfert (en milliers de dollars)

Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses	Dépenses
1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998
réelles	réelles	prévues	totales	réelles
Dépenses	Dépenses	Dépenses	Autorisations	Dépenses

CONTRIBUTIONS - Agence canadienne d'évaluation environnementale

Contribution à la	95,0	95,0	95,0	95,0	95,0
province de					
Québec -					
Convention de la					
Baie James et du					
Nord québécois					
Contributions visant					
à aider le public à					
participer aux					
examens					
d'évaluation					
environnementale	469,6	312,9	963,0	963,0	411,1
Total des	564,6	407,9	1,058,0	1,058,0	506,1
contributions					
Total des	564,6	407,9	1,058,0	1,058,0	506,1
paiements de					
transfert					

Explication des écarts :

La demande de financement de la participation du public aux examens par une commission dépend du nombre de grands projets faisant l'objet d'une évaluation. Pour 1997-1998, un seul examen par une commission, soit celle du projet minier de Voisey's Bay, a exigé une aide financière élevée. Étant donné les retards dans la tenue de cet examen, de même que la capacité budgétaire de financer d'autres examens importants, il y a eu une pérémpion entre les autorisations totales pour 1997-1998 et les dépenses réelles pour 1997-1998.



Tableau 7 : Recettes à valoir sur le Trésor (en milliers de dollars)

Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
28,0	-	0,1	3,3	400,9
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
Total des recettes à valoir sur le Trésor	28,0	-	0,1	400,9

Tableau 8 : Paiements législatifs (en milliers de dollars)

Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
615,0	598,0	699,0	699,0	699,0
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
Total des paiements législatifs	615,0	598,0	699,0	699,0

Remarque : Le seul paiement prévu par la Loi auquel est assujettie l'Agence est celui des avantages sociaux.



Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en milliers de dollars)

Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
9 959,0	10 213,9	9 842,0	10 705,2	9 758,0
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
9 959,0	10 213,9	9 842,0	10 705,2	9 758,0
Total				
9 959,0	10 213,9	9 842,0	10 705,2	9 758,0

Tableau 4 : Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure

Le tableau 4 ne s'applique pas à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale

Tableau 5 : Besoins en ressources par organisation

Le tableau 5 ne s'applique pas à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale

Tableau 6 : Recettes à valoir sur le crédit (en milliers de dollars)

Dépenses réelles 1995-1996	Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998
256,5	260,4	378,0	710,7	275,3
Agence canadienne d'évaluation environnementale				
256,5	260,4	378,0	710,7	275,3
Total des recettes à valoir sur le crédit				
256,5	260,4	378,0	710,7	275,3

Explication des écarts :

Les recettes prévues en vertu d'une entente de partage des coûts entre le Canada et Terre-Neuve ont été reportées en 1998-1999, en raison des retards dans le lancement de l'examen par une commission du projet minier de Voisey's Bay.

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

Total des dépenses nettes	Moins : recettes à valeur sur le crédit	Total des dépenses brutes	Subventions et contributions prévues par la loi	Total des dépenses brutes votées	Subventions et contributions prévues brutes votées	Immobiliaisons et contributions votées	Fonctionnement*	ETP
---------------------------	-----------------------------------------	---------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------------------------	----------------------------------------	-----------------	-----

Agence canadienne d'évaluation environnementale	95	9 162,0	1 058,0	10 220,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
canadienne	95	9 162,0	1 058,0	10 220,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
évaluation	95	9 162,0	1 058,0	10 220,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
environnementale	95	9 162,0	1 058,0	10 220,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
mentale	95	9 162,0	1 058,0	10 220,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
(autorisations totales)	95	10 206,9	151,0	1 058,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
(Dépenses réelles)	79	9 376,4	150,8	506,1	10 033,3	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
Total	95	9 162,0	1 058,0	10 220,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
(Dépenses réelles)	95	10 206,9	151,0	1 058,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
(autorisations totales)	95	10 206,9	151,0	1 058,0	11 415,9	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0
(Dépenses réelles)	79	9 376,4	150,8	506,1	10 033,3	10 033,3	-	10 033,3	275,3	9 758,0

Autres recettes et dépenses

Recettes à valoir sur le Trésor

(autorisations totales)

(Dépenses réelles)

Coût des services offerts par d'autres ministères

(autorisations totales)

(Dépenses réelles)

Coût net du programme

(autorisations totales)

(Dépenses réelles)

* Les dépenses de fonctionnement comprennent les avantages sociaux. Se reporter au tableau 8.

10 614,0

11 806,9

10 947,0

1 256,9

1 105,0

1 105,0

(400,9)

(3,3)

-

Tableau 1 : Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)

Crédit	Agence canadienne d'évaluation environnementale			Total pour le ministère		
	Dépenses réelles 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses prévues en 1997-1998	9 143,0	10 006,2	9 059,0
15	Dépenses du Programme			699,0	699,0	699,0
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux					
				9 842,0	10 705,2	9 758,0

REMARQUE : Les autorisations totales représentent la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaire et des autres autorisations.

Explication des écarts :

La différence d'environ 0,9 million de dollars entre les autorisations totales et les dépenses prévues s'explique ainsi : report d'un montant du budget de fonctionnement de 1996-1997, nouvelles ressources pour le financement des négociations sur les revendications territoriales en Colombie-Britannique et recettes découlant de dépenses faites en 1996-1997.

Les autorisations totales dépassent les dépenses réelles pour 1997-1998 d'environ 1,0 million de dollars pour deux raisons. En premier lieu, il y a eu un seul examen important par une commission qu'il a fallu financer pour aider le public à participer au processus d'évaluation environnementale. Ce montant dans les paiements de transfert n'a pas été utilisé et n'a pu être affecté ailleurs au sein de l'Agence. En deuxième lieu, étant donné les retards dans la tenue de l'examen par une commission du projet minier de Voisey's Bay, retards indépendants de la volonté de la commission, les dépenses prévues ont été reportées à 1998-1999.

PARTIE IV : RENDEMENT FINANCIER

4.1. Aperçu du rendement financier

On trouve dans cette partie des renseignements sur le rendement financier selon diverses présentations. Les données financières sommaires, comme les données figurant au tableau 1, sont présentées sous trois rubriques distinctes que voici :

- **Dépenses prévues** - le plan au début de l'exercice.
- **Autorisations totales** - y compris les dépenses supplémentaires approuvées par le Parlement pour les ministères compte tenu des nouvelles priorités et des imprévus.
- **Dépenses réelles de 1997-1998** - les dépenses réelles pour l'exercice.

En 1997-1998, l'Agence a financé pour la dernière fois des examens par une commission d'évaluation environnementale. Elle a consacré un montant de près de 2,2 millions de dollars à sept examens par une commission (voir la partie 3.2, pages 17-20), dont la totalité provenait de crédits parlementaires. En avril 1997, les ministres ont approuvé une proposition de recouvrement de ces coûts auprès des promoteurs de projets. En consultation avec les représentants de l'industrie et d'autres ministères fédéraux, l'Agence a élaboré un mécanisme qui lui permettrait de recouvrer les coûts publics directs de la tenue d'examens par une commission. À la fin de l'exercice, un projet de recouvrement des coûts était prêt pour approbation définitive.

Voici d'autres dépenses importantes qui ont été faites en 1997-1998 :

- un montant de 0,8 million de dollars pour que les bureaux régionaux puissent fournir des renseignements, des conseils, des services de coordination et de liaison en qualité de guichet unique;

- un montant de 2,1 millions de dollars pour l'élaboration d'outils en vue de faire progresser la mise en oeuvre de l'évaluation environnementale et d'améliorer le processus notamment : de nouveaux règlements, guides et lignes directrices, du matériel nouveau de formation et d'éducation, l'élaboration d'une norme nationale pour l'évaluation environnementale; l'aide fournie à d'autres ministères pour qu'ils puissent faire des examens prélabiles et des études approfondies ainsi que l'élaboration de modèles d'examen préalable par catégories de projets et l'appui à la négociation d'ententes de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale;
- un montant de 0,5 million de dollars pour refaire l'Index fédéral des évaluations environnementales en vue d'améliorer les possibilités de présentations de rapports et de faciliter l'observation;

- un montant de 0,4 million de dollars pour moderniser le réseau informatique de l'Agence et pour préparer le passage à l'an 2000 par une entente de niveau de service avec Environnement Canada.

3.2.3 Autres réalisations en matière de rendement

Stratégie de développement durable

Même si elle n'est pas tenue officiellement de mettre au point une stratégie de développement durable, l'Agence a élaboré, en consultation avec d'autres ministères fédéraux, une stratégie visant à montrer aux Canadiens qu'elle s'inscrit au développement durable. Une stratégie a été déposée au Parlement en décembre 1997. Pour contribuer au développement durable, l'Agence compte assumer un rôle de chef de file dans la gestion globale de l'évaluation environnementale au sein du gouvernement fédéral et encourager l'utilisation de l'évaluation environnementale comme outil de prise de décision par la voie de partenariats et d'ententes stratégiques.

La meilleure façon de juger dans quelle mesure l'Agence aura atteint ses buts, ce sera de déterminer dans quelle mesure les autres ministères et organismes fédéraux se conformeront à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Pour atteindre ses objectifs, l'Agence tient des séances d'information avec les autres ministères pour déterminer comment l'évaluation environnementale pourrait le mieux servir à l'évaluation des plans, programmes, politiques et projets fédéraux pour faciliter l'atteinte des objectifs de développement durable. Les progrès accomplis par rapport aux objectifs et aux engagements sont indiqués à la partie 5.1 (page 46).

3.3 Passage à l'an 2000

L'Agence a conclu une entente avec Environnement Canada pour une partie de ses services informatiques. L'entente actuelle sur le niveau de services comprend des dispositions relatives à l'évaluation, à l'analyse du risque et aux essais pour assurer le passage à l'an 2000 de l'ensemble des systèmes, du matériel et de l'infrastructure de l'Agence. En outre, le directeur général des Services intégrés fait partie du Comité directeur des cadres supérieurs pour l'an 2000 d'Environnement Canada.

En novembre 1997, un inventaire détaillé et une évaluation globale ont été réalisées. Selon les résultats de l'analyse pour ce qui est de l'an 2000 (y compris dans les bureaux régionaux), rien n'est à craindre. On s'interroge toutefois sur l'Index fédéral des évaluations environnementales, dont le secteur privé s'occupe sous contrat. Le contrat prévoit le passage à l'an 2000. Tous les autres logiciels et tout le matériel ont été mis à niveau ou remplacé. Environnement Canada procède à d'autres tests de validation et à d'autres essais, et le travail sera terminé au plus tard en janvier 1999.

En outre, dans le cadre de l'examen de la réglementation dirigé par le ministère de la Justice, tous les règlements actuels et à venir ont été évalués compte tenu du passage à l'an 2000. Dans l'élaboration des nouveaux règlements, l'Agence tiendra compte également des facteurs relatifs à l'an 2000.

Grâce à ses relations internationales, le Canada a l'occasion de faire connaître son savoir-faire en matière d'évaluation environnementale et d'établir des mécanismes pour appuyer le développement durable lorsque des facteurs d'envergure mondiale peuvent avoir un effet sur la santé de l'environnement à l'intérieur du Canada. En outre, les responsabilités internationales du Canada en matière d'évaluation environnementale doivent tenir compte des politiques relatives aux échanges commerciaux et des questions commerciales, et assurer la position concurrentielle des exportateurs canadiens.

Réalisations en 1997-1998 :

À titre de représentante fédérale dans le domaine de l'évaluation environnementale, l'Agence a joué un rôle de chef de file en oeuvrant à plusieurs ententes internationales importantes dont les suivantes :

Évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier

Le gouvernement fédéral sait depuis longtemps qu'il doit faire en sorte que les mesures prises au Canada ne causent pas de dommages à l'environnement dans d'autres pays. Au cours de 1997-1998, l'Agence a fortement encouragé et favorisé la collaboration au Canada et à l'étranger au sujet des incidences transfrontalières sur l'environnement. Cet effort a abouti à la ratification de la *Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier* de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe. Cette convention fait en sorte que les pays signataires de l'ouest et de l'est de l'Europe, de même que le Canada et les États-Unis, examineront et corrigeront les incidences sur l'environnement qui pourraient franchir les frontières.

Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement (ANACDE)

L'Agence, en collaboration avec le Mexique et les États-Unis, a préparé des recommandations pour l'évaluation des projets qui sont susceptibles d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement outre-frontières. Des progrès ont été réalisés pour la définition des obligations relativement à la notification entre les secteurs de compétence, à la mise en commun de l'information, aux occasions de participation par le public et à l'évaluation des incidences dont les mesures d'atténuation. Plusieurs rondes de négociation ont eu lieu, selon les directives de chacun des ministères, en vue de la conclusion d'une entente exécutoire. Une fois ratifiée, l'entente sera mise en oeuvre à l'échelon fédéral et elle aura comme objectif d'encourager les bonnes pratiques relativement à l'environnement, ainsi qu'une collaboration internationale concrète pour assurer la transparence et la reddition des comptes.

(iv) Recherche et développement

- ⇒ lancer le projet de rédaction de recueils sur les pratiques exemplaires en matière d'évaluation environnementale des politiques;
- ⇒ rédiger des études de cas portant sur des méthodes innovatrices d'évaluation environnementale des politiques, à l'occasion de conférences nationales et internationales.

Les résultats du plan d'action visant à assurer une meilleure observation de la Directive du Cabinet seront abordés dans les rapports sur le rendement à venir, dès que les données utiles auront été recueillies.

**Sixième engagement - L'application uniforme des facteurs
environnementaux dans les projets fédéraux de
politiques et de programmes.**

Dans la Directive du Cabinet concernant l'évaluation environnementale des projets de politique et de programme (1990), on trouve un important outil pour l'analyse des grandes incidences sur l'environnement et sur le développement durable des politiques et programmes. Ce mécanisme d'évaluation environnementale des politiques constitue un investissement pour une meilleure prise de décision : il permet le recensement dès le départ des effets sur l'environnement des projets fédéraux de politique et programme fédéraux. Selon le Commissaire à l'environnement et au développement durable et d'après les conclusions d'une étude préliminaire faite par l'Agence, les ministères ont été trop lents à faire l'évaluation environnementale de leurs politiques et programmes.

Réalisations en 1997-1998 :

L'Agence a joué un rôle de chef de file pour promouvoir les avantages de l'évaluation environnementale des politiques dans les ministères fédéraux. En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, elle a élaboré un plan d'action ayant pour objectif un meilleur respect de la Directive du Cabinet. Voici les quatre priorités de ce projet :

(i) Promotion et sensibilisation

- ⇒ donner des exposés aux principaux ministères fédéraux sur l'évaluation environnementale des politiques et des programmes;
- ⇒ commencer à recenser les avantages directs pour les ministères de l'évaluation environnementale des politiques.

(ii) Lien avec les processus fédéraux de planification et de prise de décision

- ⇒ coordonner avec les autres ministères fédéraux la mise en place d'une stratégie visant à promouvoir l'évaluation environnementale des politiques comme outil d'élaboration des stratégies ministérielles de développement durable.

(iii) Formation et éducation

- ⇒ élaborer et diffuser des modules de formation sur l'évaluation environnementale des politiques (janvier 1997);
- ⇒ aider d'autres ministères à offrir des séances de formation.

Cinquième engagement - Des régimes autochtones qui respectent ou qui dépassent les normes et les principes de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et qui s'harmonisent avec les processus d'évaluation environnementale en vigueur.

Les politiques fédérales actuelles relativement aux revendications territoriales des autochtones et à leurs droits inhérents à l'autonomie gouvernementale reconnaissent l'importance pour les peuples autochtones de bénéficier d'une autonomie accrue dans leur existence. À titre de décideurs, les peuples autochtones ont besoin d'outils pour assurer l'intégrité de l'environnement et le développement durable dans leur milieu.

Réalisations en 1997-1998 :

L'Agence a collaboré étroitement avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord pour offrir des conseils et de l'aide sur les aspects et les exigences touchant l'évaluation environnementale dans la négociation et la mise en oeuvre des ententes globales relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale. L'Agence s'efforce d'harmoniser les régimes autochtones d'évaluation environnementale avec les processus fédéraux d'évaluation environnementale pour que les ressources soient utilisées avec efficacité et qu'une seule évaluation soit faite pour un projet. Ces ententes, énumérées ci-après, devraient favoriser un processus ouvert et participatif pour l'évaluation des incidences environnementales des projets sur les terres autochtones, et pour une meilleure intégration des facteurs environnementaux et économiques.

⇒ Revendications territoriales globales autochtones : Mise en oeuvre de la Loi

sur la gestion des ressources de la Vallée du Mackenzie, des conventions du Nunavut et des Inuvialuit, l'Accord cadre définitif avec le Yukon plus la négociation avec l'Association des Inuit du Labrador, la Nation Innu, les Nisga'a et d'autres revendications dans le cadre du processus de négociation de traités en Colombie-Britannique.

⇒ Ententes sur l'autonomie gouvernementale : Négociation des ententes avec les bandes de Westbank et de WeWai Kai, avec le Meadow Lake Tribal Council et le United Anishnaabeg Council.

⇒ Ententes sectorielles d'autonomie gouvernementale : Mise en oeuvre de la Loi

sur la gestion des terres des Premières Nations

⇒ Norme d'évaluation environnementale des Premières Nations : À titre de suivi à son document de 1995, *Options for Environmental Assessment by First Nations on Reserves*, l'Agence, en collaboration avec l'Association canadienne de normalisation, a entrepris une étude relative à l'élaboration d'une norme d'évaluation environnementale pour les Premières Nations. Les résultats de l'étude indiquent qu'une norme d'évaluation des incidences environnementales pour les terres des Premières Nations est possible. Le public peut obtenir le document sur les options et l'étude de faisabilité auprès des services d'information de l'Agence (voir la partie 6.1). L'Agence continue d'explorer l'élaboration d'une telle norme.



⇒ **Guide d'évaluation des effets cumulatifs** : L'Agence et un groupe de travail de spécialistes en environnement ont produit un projet de guide d'évaluation des effets cumulatifs pour aider ceux qui font des évaluations environnementales. Ce projet a été diffusé pour commentaires du public en décembre 1997. Des consultations à l'échelle nationale ont été tenues de janvier à mars 1998. Les mémoires et les commentaires publics au sujet du guide sont en voie d'analyse en prévision de la publication d'une version définitive d'ici la fin 1998.

⇒ **Manuel de formation pour les études approfondies** : L'Agence, en collaboration avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), a rédigé un manuel sur la préparation et la gestion des études approfondies. Ce manuel servira de base à un cours qui sera offert dans certaines localités au pays au cours de 1998-1999.

Cadre de référence pour le suivi de la conformité

En collaboration avec d'autres ministères, l'Agence a élaboré et est en voie de mettre en place un cadre de référence pour le suivi, afin de déterminer dans quelle mesure la Loi est observée. Les données recueillies aideront l'Agence à déterminer quels rajustements doivent être apportés aux activités de formation et de promotion, de même qu'à la Loi. Au moins 13 ministères fédéraux ont consenti à évaluer un échantillon d'évaluations, en appliquant le cadre élaboré par l'Agence. Ce travail procurera des renseignements essentiels pour l'examen quinquennal de la Loi et pour les prochains rapports de rendement.

Enquête sur les besoins de la clientèle

Selon les résultats d'une enquête à l'échelle nationale, les besoins de clientèle ont évolué depuis trois ans. On exige des services davantage sur mesure ainsi que des conseils d'ordre pratique plutôt que sur le processus. Des ministères fédéraux se sont également dit fortement intéressés à former des partenariats pour répondre à ses exigences. C'est ainsi que l'Agence a mis sur pied un forum interministériel d'orientation et de formation (voir à la partie 6.3 la liste des représentants). Le forum doit servir à améliorer la qualité des produits d'orientation et de formation pour les ministères et à assurer leur mise à jour constante et leur adaptation aux besoins particuliers. Ce forum devrait contribuer à l'amélioration de la qualité des évaluations environnementales et à l'accroissement de la satisfaction de la clientèle au sujet des produits qu'elle reçoit.

Quatrième engagement - Le degré d'observation par les pouvoirs fédéraux des exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

L'observation par le gouvernement des processus d'évaluation environnementale est une question qui prend de plus en plus d'ampleur. En effet, le Commissaire à l'environnement et au développement durable a critiqué le gouvernement à ce sujet et a recommandé que l'Agence assume un rôle de chef de file pour améliorer l'observation. Pour arriver à cette fin, l'Agence doit déterminer comment les autres ministères comprennent leurs responsabilités en matière d'évaluation environnementale et s'en acquittent pour ainsi faire en sorte que les facteurs relatifs à l'environnement soient intégrés dans leurs décisions.

Réalisations en 1997-1998 :

Éducation et formation

Pour encourager un meilleur respect de la Loi, l'Agence doit compter sur l'orientation et l'information qu'elle peut donner, ainsi que sur du matériel de formation pour encourager l'observation et s'assurer que les parties intéressées comprennent leurs obligations législatives. Six séances de formation ont été données à divers endroits au Canada à des participants des gouvernements, du secteur privé, d'organisations gouvernementales et des universités. Comme suivi, nous avons fait une enquête à l'échelle nationale pour mesurer la satisfaction de la clientèle relativement aux documents de formation et d'orientation. Selon les résultats, le degré de satisfaction par rapport à certains produits est très élevé, mais on exige aussi de plus en plus une formation plus poussée. En réaction à l'enquête, un cours de formation avancée a été élaboré et un comité interministériel de ministères fédéraux a été établi avec le mandat de coordonner les efforts de formation à l'échelon fédéral en matière d'évaluation environnementale.

Voici les progrès qui ont été accomplis relativement à plusieurs documents importants d'orientation et de formation (on peut les obtenir sur le site Internet de l'Agence à www.ceaa.gc.ca) :

⇒ Guide d'évaluation environnementale pour l'exploitation minière :

L'Agence, en collaboration avec Environnement Canada et Ressources naturelles Canada, a produit une version bêta d'un *Guide relatif aux renseignements à recueillir pour l'évaluation environnementale fédérale des projets miniers au Canada*. Il vise principalement à augmenter la certitude chez les promoteurs de projets miniers au sujet des exigences de rapports d'étude approfondie et d'énoncés des incidences environnementales préparées en vertu de la Loi. Cette version sera évaluée dans le cadre de l'évaluation de certains nouveaux projets miniers. Une version définitive du guide doit être publiée en 1999.



À la fin de 1997-1998, l'Agence, en collaboration avec Parcs Canada et la ville de Banff, a élaboré un rapport d'examen préalable pour des catégories de projets en définissant les procédures d'évaluation environnementale pour des projets courants, comme des bâtiments, des conduites de branchement, des routes, des ponts, des parcs et des sentiers municipaux. Ce rapport, le premier du genre, devrait simplifier et faciliter le processus d'examen préalable, en plus d'améliorer l'efficacité, l'efficience et la prévisibilité des projets d'examen préalable à Banff et aux environs. Aussi, ce rapport devrait améliorer la coordination de la planification et de l'approbation des projets entre Banff et Parcs Canada.

Le 19 août 1998, l'Agence a déclaré que ce rapport était un rapport modèle d'examen préalable pour des catégories de projets et elle l'a mis à la disposition du public (voir la partie 6.4).

Normes nationales pour l'évaluation environnementale

L'Agence s'est lancée dans l'élaboration d'une norme nationale pour l'évaluation des incidences environnementales sous les auspices de l'Association canadienne de normalisation (CSA). La norme aurait comme objectif l'établissement d'exigences uniformes pour le processus d'évaluation environnementale, compte tenu de la Loi et d'autres mécanismes, législatifs ou non, au Canada. Les évaluations environnementales seront ainsi de plus haute qualité et la prise de décision sera plus efficace et efficiente. Après beaucoup de consultations, l'Agence, en collaboration avec la CSA, a pu établir un comité technique ayant le mandat d'élaborer la norme. On trouvera à la partie 6.3, page 53 une liste des représentants siégeant à ce comité.

Nous prévoyons que ces initiatives auront comme résultat une meilleure uniformité d'application, une meilleure responsabilisation et une plus grande transparence de la gestion environnementale des projets.

Accès du public à l'information sur les évaluations environnementales

L'Agence facilite l'accès par le public à l'information au sujet de l'évaluation environnementale notamment par les moyens suivants : le centre d'information de l'Agence (voir la partie 6.1), l'Index fédéral des évaluations environnementales (IFEE) et le site Internet de l'Agence. L'adresse de l'IFEE et du site Internet de l'Agence est la même, soit www.ceaa.gc.ca.

L'IFEE a été créé à l'origine pour que le public puisse mieux prendre connaissance de toutes les évaluations faites par le gouvernement fédéral. Toutefois, en raison de problèmes de conception du système et de contraintes techniques, certains ministères ne pouvaient y intégrer leurs évaluations assez rapidement. Les groupes environnementaux, les chercheurs et le grand public ont également remarqué que l'Index était parfois difficile à consulter et que souvent les renseignements étaient incomplets ou absents. C'est ainsi qu'un nouveau système plus convivial a été élaboré et qu'on pourra faire des mises à jour quotidiennes. Les fonctions de recherche ont également été améliorées pour faciliter la consultation de l'Index.

L'Agence s'est aussi rendu compte de la nécessité de mettre à jour le contenu et l'apparence de son site Web. Elle y a apporté des améliorations pour faciliter la navigation et pour offrir des renseignements plus utiles. D'autres améliorations techniques sont en voie d'être apportées au site. Il est prévu que ces améliorations, lorsqu'elles seront mises en oeuvre en 1998-1999, amélioreront l'accès par le grand public et favoriseront une meilleure participation du public au processus d'évaluation environnementale.

Examen préalable par catégorie de projets

Le Commissaire à l'environnement et au développement durable a fait observer dans son rapport que le gouvernement fédéral devait intensifier ses efforts pour améliorer la qualité et l'efficacité des évaluations environnementales en élaborant des méthodes semblables pour des projets similaires. L'Agence a beaucoup aidé d'autres ministères fédéraux dans l'élaboration d'examen préalable pour des catégories de projets, de façon à ce que l'évaluation de projets semblables se fasse plus rapidement et plus efficacement.



Programme de surveillance permanente

Pour améliorer le processus d'évaluation environnementale, il faut bien comprendre ses répercussions sur l'environnement, ainsi que la conception et la compétitivité du projet. De concert avec Industrie Canada, Environnement Canada et Ressources naturelles Canada, l'Agence a mis sur pied un programme pluriannuel de surveillance pour déterminer si l'évaluation environnementale contribuait à une meilleure planification des projets et par conséquent à une meilleure protection de l'environnement.

À la fin de l'année, des méthodes avaient été établies pour recueillir des renseignements sur les points suivants :

- les coûts et la source des coûts des évaluations pour ce qui est des études approfondies, des examens par une commission et des grands projets d'examen préalable;
- les avantages, pour l'industrie et pour le public, de la préparation d'évaluations environnementales;
- la contribution réelle au développement durable grâce aux études approfondies, aux examens par une commission et aux grands projets d'examen préalable.

Grâce aux résultats du Programme de surveillance permanente, l'Agence pourra mieux perfectionner le processus d'évaluation environnementale pour en accroître l'efficacité et en réduire le coût. Cette initiative servira également à la collecte de renseignements importants sur le rendement, lesquels renseignements pourront servir à l'examen quinquennal de la Loi.

Elaboration de règlements

Grâce au programme conjoint de suivi, plusieurs modifications des règlements existants ont été préparées. Sous réserve de leur approbation en 1998-1999, ces modifications permettront au gouvernement de mieux cibler ses efforts d'évaluation des projets pouvant avoir des incidences importantes.

Au cours de 1997-1998, l'Agence a aussi cherché à combler des lacunes dans l'application de la Loi. Les sociétés d'État fédérales ne sont pas tenues de faire des évaluations environnementales de leurs activités sauf si, à titre de promoteur, elles sont tenues de demander l'approbation ou l'accord d'une autorité fédérale. En consultation avec le Comité consultatif de la réglementation (voir aux pages 6 et 53), il a été convenu que des règles seraient élaborées pour la tenue d'évaluations environnementales par les commissions portuaires. Ces organismes relèveront des autorités portuaires canadiennes en vertu de la *Loi maritime du Canada*.

Le projet a été suspendu par le promoteur pour des raisons économiques. Toutefois, jusqu'à ce moment-là, les deux gouvernements avaient fait des efforts concertés pour respecter l'entente entre le Canada et la C.-B. et pour veiller à ce que les exigences des lois tant fédérales que provinciales en matière d'évaluation environnementale soient respectées dans le cadre d'un processus unique et harmonisé.

L'Agence a aussi tenu des bureaux régionaux à guichet unique pour offrir à sa clientèle externe des services fédéraux regroupés en matière d'environnement. Les bureaux régionaux peuvent jouer un rôle pour la coordination des activités avec les gouvernements provinciaux et servir d'agents de liaison importants avec les parties intéressées de l'extérieur.

Coordination fédérale

La coordination au sein du gouvernement fédéral s'est améliorée dans les cas où plus d'un ministère est tenu de procéder à une évaluation environnementale dans le cadre d'un projet, en raison des règlements sur la coordination fédérale qui sont entrés en vigueur en avril 1997. L'Agence a préparé en juillet 1997 un guide de consultation et a tenu des ateliers dans la plupart des régions pour aider les ministères à mieux appliquer le règlement. Pour en savoir davantage sur cette initiative et ses résultats, se reporter à la partie 5.2 : Initiatives de réglementation (page 47).

Troisième engagement - Des processus d'évaluation environnementale qui sont efficaces, efficaces, cohérents, prévisibles et conformes aux plus hautes normes.

Outre l'élaboration de partenariats stratégiques, l'amélioration du processus fédéral d'évaluation environnementale est cruciale pour en assurer l'importance en tant qu'instrument de prise de décision. L'Agence élabore constamment de nouvelles façons d'améliorer le processus et d'en clarifier l'application.

Réalisations en 1997-1998 :

L'Agence a élaboré des mesures pour améliorer la qualité des évaluations environnementales et pour encourager les pratiques exemplaires. Elle a cherché également à trouver des moyens pour rendre le processus plus prévisible. Elle cherche constamment à combler les lacunes dans l'application de la Loi. Voici quelques-unes de ses principales réalisations à cet égard :

Deuxième engagement - Des méthodes d'évaluation environnementale qui sont coordonnées dans l'ensemble du gouvernement et qui sont harmonisées avec celles d'autres secteurs de compétence

Le succès de l'Agence tient à la vigueur de sa collaboration avec ses principaux partenaires tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du gouvernement fédéral. Il doit y avoir de bonnes ententes d'harmonisation avec d'autres secteurs de compétence et une coordination entre les ministères fédéraux pour qu'il n'y ait pas de doublement des efforts. Grâce à cette collaboration, le savoir-faire fédéral et provincial peut-être mis à contribution.

Réalisations en 1997-1998 :

Ententes d'harmonisation

L'Agence a mené les pourparlers avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue de l'élaboration d'une *Entente auxiliaire sur l'évaluation environnementale* dans le cadre de l'*Accord pancanadien sur l'harmonisation* (Québec) et les administrations territoriales ont ratifié l'entente auxiliaire en janvier 1998. Cette entente multilatérale devrait contribuer à rendre plus uniforme, plus prévisible et plus efficace l'utilisation des ressources, et ce au moment voulu, lorsque deux parties ou plus sont tenues par la Loi d'évaluer le même projet.

L'Agence poursuit actuellement des pourparlers bilatéraux avec l'Ontario, la Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta en vue d'élaborer des ententes sur la collaboration en matière d'évaluation environnementale, conformément aux dispositions de l'entente auxiliaire. S'inspirant des ententes de collaboration déjà existantes, chaque entente bilatérale devrait réduire le doublement des efforts, tout en assurant l'intégrité des lois provinciales et fédérales en matière d'évaluation environnementale.

Une entente bilatérale, soit l'*Entente entre le Canada et la Colombie-Britannique relativement à l'évaluation environnementale*, a été signée en avril 1997. Depuis la conclusion de cette entente, plusieurs projets ont été assujettis à des évaluations environnementales en collaboration, dans le respect des exigences fédérales et provinciales. Mentionnons à titre d'exemple la proposition de construction et d'exploitation d'un pipeline de gaz naturel à partir d'un point situé près de Prince George jusqu'à un terminal situé sur la réserve indienne de Kitimaat, près de Kitimat, en Colombie-Britannique. En raison de l'entente entre le Canada et la C.-B., un examen conjoint fédéral-provincial a eu lieu et un seul ensemble de conditions a été posé pour que l'évaluation environnementale soit réalisée conformément aux exigences des lois à la fois fédérales et provinciales.

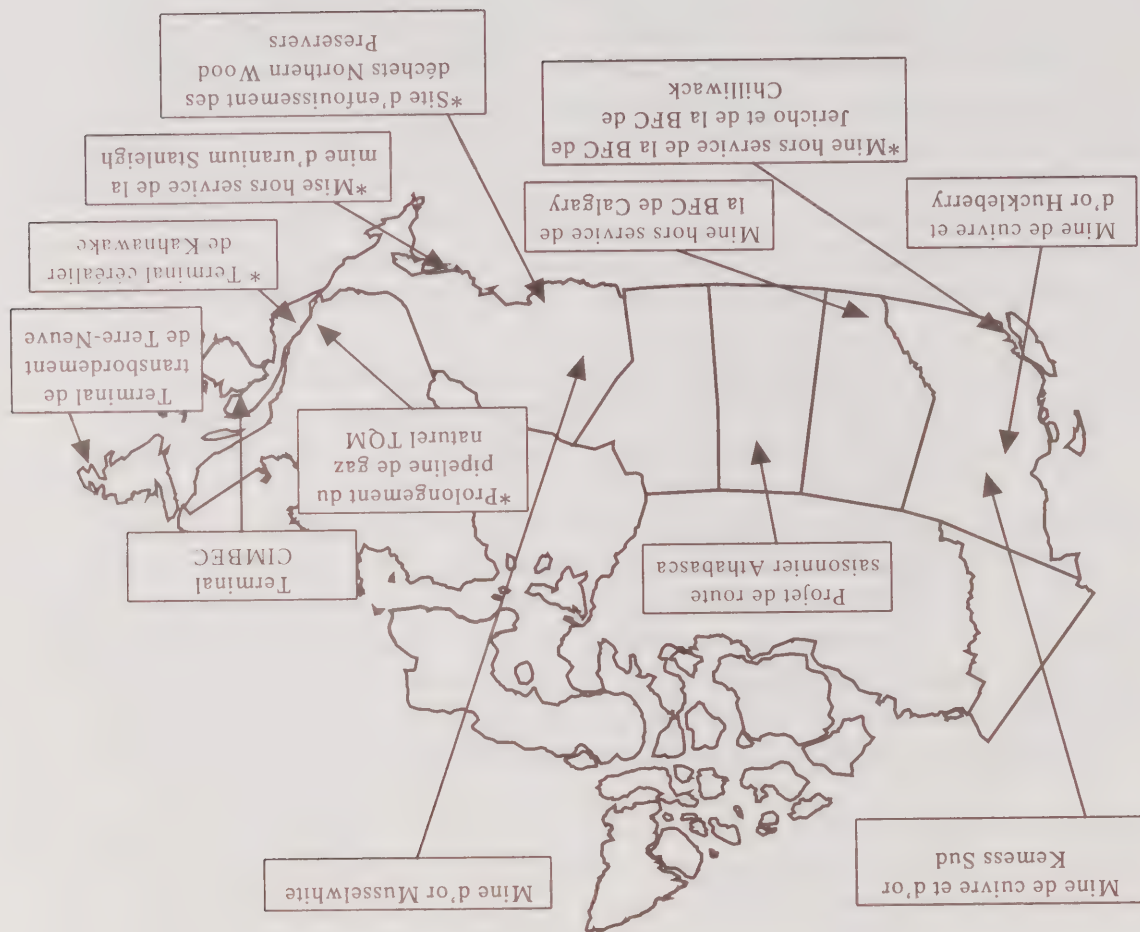
Conseils aux clients

L'Agence a aussi fourni des conseils et fait des recommandations à ses partenaires fédéraux et provinciaux sur d'autres questions relatives à l'évaluation environnementale. Ci-après certains exemples illustrant l'utilité et l'efficacité de ces services :

- ⇒ Pour plusieurs évaluations environnementales de haute visibilité et importantes aux yeux de la population, particulièrement pour les propositions relatives aux forêts et aux grands projets industriels, l'Agence a assumé un rôle de chef de file pour la coordination de la contribution fédérale au processus d'examen provincial. Mentionnons par exemple le rôle de l'Agence dans la proposition de gestion forestière Repap/Tolko et dans le projet d'expansion de l'usine de transformation des aliments McCain à Portage-la-Prairie. Les deux projets sont au Manitoba. L'efficacité et l'efficience du processus d'évaluation environnementale ont été améliorées grâce aux activités de liaison avec les diverses parties intéressées au gouvernement fédéral, au gouvernement provincial et chez les Premières Nations.
- ⇒ En 1997-1998, les bureaux régionaux de l'Agence ont fourni des services de coordination, de liaison et de guichet unique pour le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Par exemple, 153 projets ont été cordonnés par l'intermédiaire du bureau régional de l'Agence dans les Prairies et 22 (14 %) de ces projets étaient assujetties à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Grâce à la coordination de l'examen de la description des projets, il a été plus facile de déterminer tôt les exigences fédérales, de sorte qu'il n'y a pas eu de doublement des activités d'évaluation environnementale entre la province et le gouvernement fédéral. Les coûts ont ainsi été réduits et la collaboration améliorée pour la planification des projets par les deux ordres de gouvernement, ce qui est l'un des buts déclarés de l'évaluation environnementale.
- ⇒ En 1994, le Programme canadien des travaux d'infrastructure a été lancé pour faciliter la réalisation de projets d'infrastructure un peu partout au Canada. Le coût de cette initiative d'une valeur de six milliards de dollars a été partagé entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les administrations municipales. L'Agence non seulement offre des conseils au Conseil du Trésor et aux organismes de financement régionaux, comme l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, mais elle a aussi établi un réseau de soutien dans ses bureaux régionaux pour offrir des conseils, de l'aide et des services de coordination. L'Agence s'est aussi donné des mécanismes pour faire en sorte que l'information fournie soit uniforme et coordonnées entre les diverses parties intéressées.

Figure 3 : Répartition géographique des études approfondies achevées

Ce chiffre représente toutes les études approfondies achevées depuis que la Loi a été proclamée en janvier 1995. Les études approfondies achevées en 1997-1998 sont indiquées par un (*).





Études approfondies

Au cours de 1997-1998, l'Agence a contribué à la tenue de plus de 20 études approfondies. Elle a notamment fourni des services consultatifs à des clients, fait le suivi des activités de parties responsables pour s'assurer du respect des exigences de la Loi, et donné l'occasion au public de participer. Elle a également examiné plusieurs rapports définitifs d'études approfondies rédigés par les autorités fédérales.

Cinq études approfondies ont été réalisées l'an dernier (voir la figure 3 ci-après). Pour chacune, l'Agence a fait des recommandations au ministre de l'Environnement. Ces recommandations étaient fondées sur l'évaluation du rapport définitif d'étude approfondie présentée par les autorités fédérales et sur les commentaires du public. La ministre a conclu pour chaque étude approfondie que le projet en voie d'évaluation n'était pas susceptible d'entraîner des effets négatifs importants sur l'environnement, si les mesures d'atténuation proposées étaient prises.

Après que la ministre eut tiré ses conclusions, chaque autorité fédérale responsable a déterminé sa voie à suivre : exercer les pouvoirs prévus par la Loi, comme délivrer des licences ou des permis, offrir de l'aide financière, transférer l'utilisation de terres fédérales ou commencer la réalisation d'un projet dans les cas où le gouvernement fédéral était également le promoteur. Il incombe également au même ministère de faire en sorte que les mesures d'atténuation mentionnées dans le rapport d'étude approfondie soient mises en œuvre.

Avantages de l'examen par une commission - Mines d'uranium de la Saskatchewan

Des avantages directs pour l'environnement et pour l'économie qui n'auraient pas autrement été obtenus peuvent être attribués aux examens d'évaluation environnementale. À titre d'exemple, voici certains des avantages de l'examen par une commission des projets de mines d'uranium en Saskatchewan :

Les recommandations découlant de l'examen de ces projets ont entraîné une meilleure surveillance environnementale à toutes les étapes du projet. Cette surveillance se fait maintenant avec la participation de la population locale. Aussi, la surveillance se fera sur une période plus longue que ce qui a été proposé au départ par le promoteur, de sorte que la sécurité pour l'environnement sera meilleure.

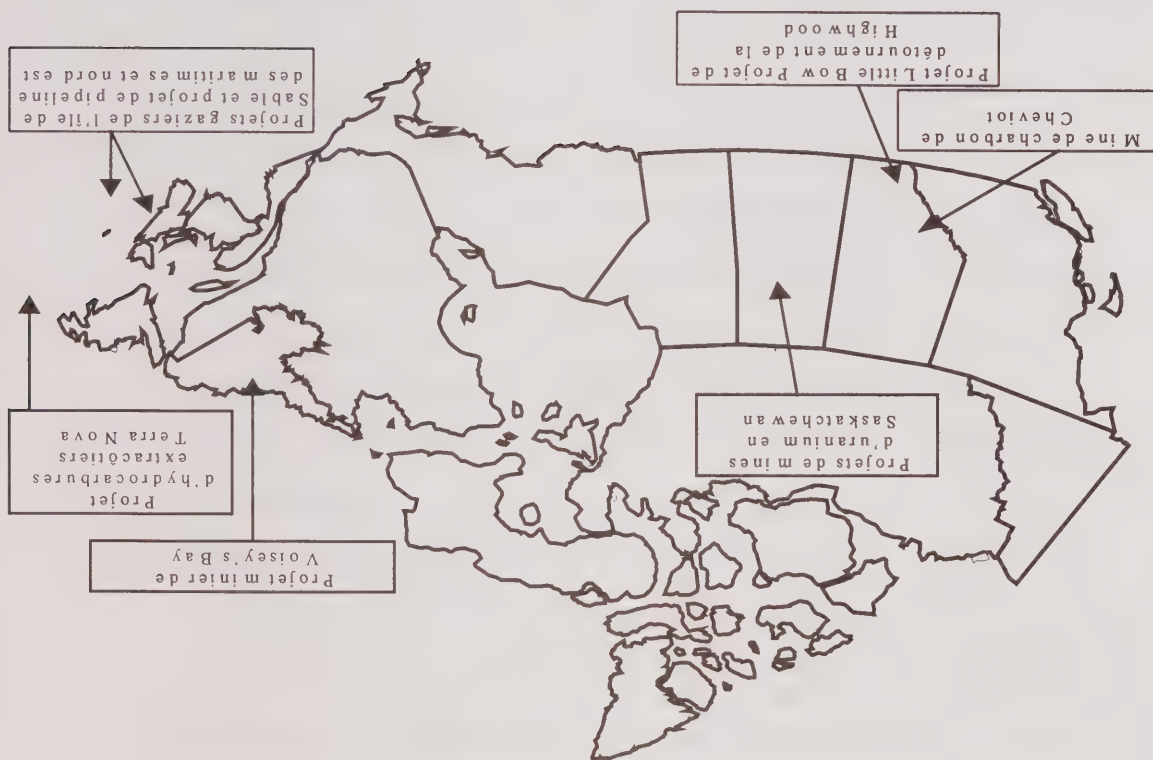
Plutôt que de construire des usines de traitement et des installations d'élimination des stériles distinctes, les mines de Cigar Lake et de Midwest partageront une usine et des installations établies construites pour une mine d'uranium en exploitation, de sorte qu'il y aura moins de perturbations pour l'environnement que si de nouvelles installations étaient construites. La solution retenue pour l'usine de traitement et les installations d'élimination de stériles sur mesure découle directement des exigences de l'évaluation environnementale.

Les mines de Cigar Lake et de Midwest procureront de nombreux emplois et occasions d'affaires. Étant donné les recommandations de l'examen d'évaluation environnementale, de 50 à 67 % des emplois et 35 % des occasions d'affaires bénéficieraient aux résidents des zones où les mines ont des répercussions.

Une base de données communautaires sur les répercussions socioéconomiques et sur la santé sera établie pour le nord de la Saskatchewan, conformément aux recommandations du comité. La base de données permettra le suivi des répercussions de l'exploitation de l'uranium sur la vitalité de la collectivité.

Des normes de sécurité plus rigoureuses relativement au rayonnement ont également été ajoutées dans les baux de surface signés avec les entreprises d'exploitation minière de l'uranium, à la suite de ces examens. En outre, le règlement de la Saskatchewan sur les mines établi conformément à la Loi sur la santé et la sécurité au travail est en voie de révision et de modification à la suite des évaluations environnementales.

Figure 2 : Répartition géographique des examens par une commission gérés au cours de 1997-1998



Remarque : L'Agence a contribué en 1997-1998 à sept examens par une commission d'évaluation environnementale; toutefois, six seulement sont indiqués parce que l'examen du concept de gestion et de stockage des déchets de combustible nucléaire n'était pas associé à un site donné.



- **Projet Little Bow et projet de détournement de la Highwood** : Cet examen a porté sur des propositions par Travaux publics Alberta visant la construction de réservoirs et de canaux, et la réalisation d'un projet de détournement de cours d'eau à des fins d'irrigation. L'évaluation a été achevée au cours de 1997-1998 et un rapport a été transmis au gouvernement le 15 juin 1998. Dans son rapport, la commission conjointe fédérale-provinciale a recommandé que trois des cinq éléments du projet proposé puissent aller de l'avant. Toutefois, la commission a reporté ses recommandations relativement à deux propositions, soit l'expansion du réservoir Squaw Coulee et le détournement du cours d'eau, tant qu'elle n'aurait pas reçu d'autres renseignements. Le gouvernement est actuellement en voie d'élaborer sa réponse aux recommandations de la commission et il devrait la rendre publique d'ici novembre 1998.

- **Projet de mine de charbon** : Cet examen a porté sur une proposition de Cardinal River Coals Ltd. et TransAlta Utilities Corporation visant l'aménagement d'une mine de charbon en surface et d'une usine de transformation du charbon, à 320 kilomètres à l'ouest d'Edmonton. La commission conjointe fédérale-provinciale a terminé l'évaluation du projet et a présenté son rapport aux deux gouvernements en juin 1997. Dans son rapport, la commission a avalisé le projet, à certaines conditions. Le gouvernement fédéral a répondu au rapport le 2 octobre 1997 et il a accepté les recommandations de la commission pour ce qui est des aspects de compétence fédérale.

- **Projet d'exploitation minière de Voisey's Bay** : Cet examen a porté sur une proposition de Voisey's Bay Nickel Company Ltd. visant l'aménagement de mines à ciel ouvert et souterraines ainsi que d'une usine, près de Nain, au Labrador. La commission conjointe fédérale-provinciale-autochtone a tenu des réunions en avril et mai 1997 pour recueillir des commentaires sur les lignes directrices devant servir à la préparation de l'énoncé des incidences environnementales. Ces lignes directrices étaient terminées en juin 1997. L'énoncé des incidences environnementales par le promoteur, préparé conformément à ces lignes directrices, a été publié pour consultation publique de décembre 1997 à mars 1998. Il est prévu que les audiences publiques et la rédaction du rapport pour l'évaluation seront terminées avant la fin de l'exercice 1998-1999.



- **Projet de mise en valeur Terra Nova - hydrocarbures extracôtiers :** Cet examen a porté sur une proposition faite par un consortium dirigé par Petro Canada visant l'aménagement de champs d'exploitation pétrolière à quelque 350 kilomètres au sud-est de St. John's (T.-N.). L'évaluation a été achevée et un rapport a été transmis au gouvernement le 25 août 1997. La commission conjointe fédérale-provinciale a recommandé que le projet soit autorisé à certaines conditions. Le gouvernement a accepté les recommandations et les conditions posées par la commission dans sa réponse rendue publique le 5 décembre 1997.

- **Concept de gestion et de stockage des déchets de combustible nucléaire :** Cet examen a porté sur un concept de stockage en formations géologiques profondes de déchets de combustible nucléaire proposé par Énergie atomique du Canada limitée. La commission fédérale a terminé son évaluation du concept et a rendu public son rapport en mars 1998. Le gouvernement est actuellement en voie d'élaborer sa réponse aux recommandations de la commission et il devrait la rendre publique à l'automne 1998.

- **Projets gaziers de l'Île de Sable :** Cet examen a porté sur une proposition lancée par Mobil Oil Properties visant l'exploitation de six gisements gazifères côtiers près de l'Île de Sable et le transport de gaz naturel et de liquides extraits du gaz naturel par pipeline à Goldboro (Nouvelle-Écosse). En outre, la Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd a proposé la construction d'un pipeline gazier de 558 km de Goldboro (Nouvelle-Écosse) à St. Stephen (Nouveau-Brunswick). L'évaluation des deux propositions est terminée et un rapport a été transmis au gouvernement le 27 octobre 1997. Dans le rapport, la commission conjointe fédérale-provinciale a conclu que le projet peut-être autorisé sous réserve de 46 recommandations. Le gouvernement a accepté les recommandations de la commission dans sa réponse rendue publique le 2 décembre 1997.

- **Projets de mines d'uranium en Saskatchewan :** Cet examen a porté sur des propositions faites par Cigar Lake Mining Corporation et Cogema Resources Inc. visant l'exploitation de deux nouveaux gisements d'uranium dans le nord de la Saskatchewan. Des évaluations distinctes ont été faites pour chacune des propositions et, le 14 novembre 1997, trois rapports ont été publiés : *Midwest Uranium Mine Project*, *Cigar Lake Uranium Mine Project* et *Cumulative Observations*. Dans ses rapports, la commission conjointe fédérale-provinciale a recommandé que les deux propositions soient autorisées à certaines conditions. Ces conditions portent surtout sur la gestion des résidus et sur l'élimination des stériles. Le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial ont répondu aux rapports de la commission le 3 avril 1998 et ont accepté la plupart des recommandations et conditions.



Étant donné la nécessité de mesurer les résultats, nous avons lancé un projet ayant pour objectif la justification du rendement. Mentionnons notamment à ce sujet notre cadre de suivi de la conformité (voir à la page 31) récemment lancé et notre programme de surveillance permanente (voir à la page 27). Ces initiatives visent la présentation d'une meilleure information au sujet des avantages de la Loi et des problèmes qu'elle pose, au sujet du degré d'observation de la Loi, ainsi que sur les possibilités d'amélioration de la qualité des évaluations environnementales. Ces mécanismes et d'autres également constitueront les instruments principaux qui nous aideront à relever et à mesurer les progrès dans les prochains rapports sur le rendement.

Premier engagement - Les recommandations faites aux décideurs en temps opportun et compte tenu des valeurs de la population, des bonnes méthodes d'évaluation environnementale et des principes du développement durable.

C'est seulement si les avantages à long terme d'une bonne gestion de l'environnement sur les plans de l'environnement et de l'économie sont démontrés que les décideurs prendront le processus au sérieux. Faire une bonne gestion environnementale, c'est faire une évaluation environnementale dès le début de la planification d'un projet de façon à réduire ou à prévenir les effets sur l'environnement et les coûts financiers connexes. L'Agence, dans son rôle de promoteur de bonnes évaluations environnementales, doit constamment fournir des conseils, des lignes directrices et des recommandations à ceux qui ont la responsabilité ultime de prendre des décisions sur des projets. Cette information doit être pertinente et être communiquée au moment opportun. Même s'il appartient à d'autres de prendre les décisions, l'Agence doit faire en sorte que ces décisions tiennent compte des valeurs de la population et de l'objectif de développement durable.

Réalisations en 1997-1998 :

Gestion des examens par une commission

L'Agence a contribué à sept examens par une commission d'évaluation environnementale au cours de 1997-1998 pour un coût cumulé d'environ 2,2 millions de dollars (voir la figure 2 ci-après). Six ont été menés à terme et des rapports contenant des recommandations au sujet des projets en voie d'examen ont été présentés aux ministres. Chacun de ces rapports est disponible sur Internet (voir la partie 6.4). Voici une description et le résultat de chaque examen :

3.2 Réalisations en matière de rendement

3.2.1 Sommaire financier

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Dépenses prévues	9 842 000 \$
Autorisations totales	10 708 507 \$
Dépenses réelles en 1997-1998	9 757 983 \$

Explication des écarts :

La différence d'environ 0,9 million de dollars entre les autorisations totales et les dépenses prévues s'expliquent ainsi : report d'un montant du budget de fonctionnement de 1996-1997, nouvelles ressources pour le financement des négociations sur les revendications territoriales en Colombie-Britannique et recettes découlant de dépenses faites en 1996-1997.

Les autorisations totales dépassent les dépenses réelles pour 1997-1998 d'environ 1,0 million de dollars pour deux raisons. En premier lieu, il y a eu un seul examen important par une commission qu'il a fallu financer pour aider le public à participer au processus d'évaluation environnementale. Ce montant dans les paiements de transfert n'a pas été utilisé et n'a pu être affecté ailleurs au sein de l'Agence. En deuxième lieu, étant donné les retards dans la tenue de l'examen par une commission du projet minier de Voisey's Bay, retard indépendant de la volonté de la commission, les dépenses prévues ont été reportées à 1998-1999.

3.2.2 Réalisations du ministère en matière de rendement

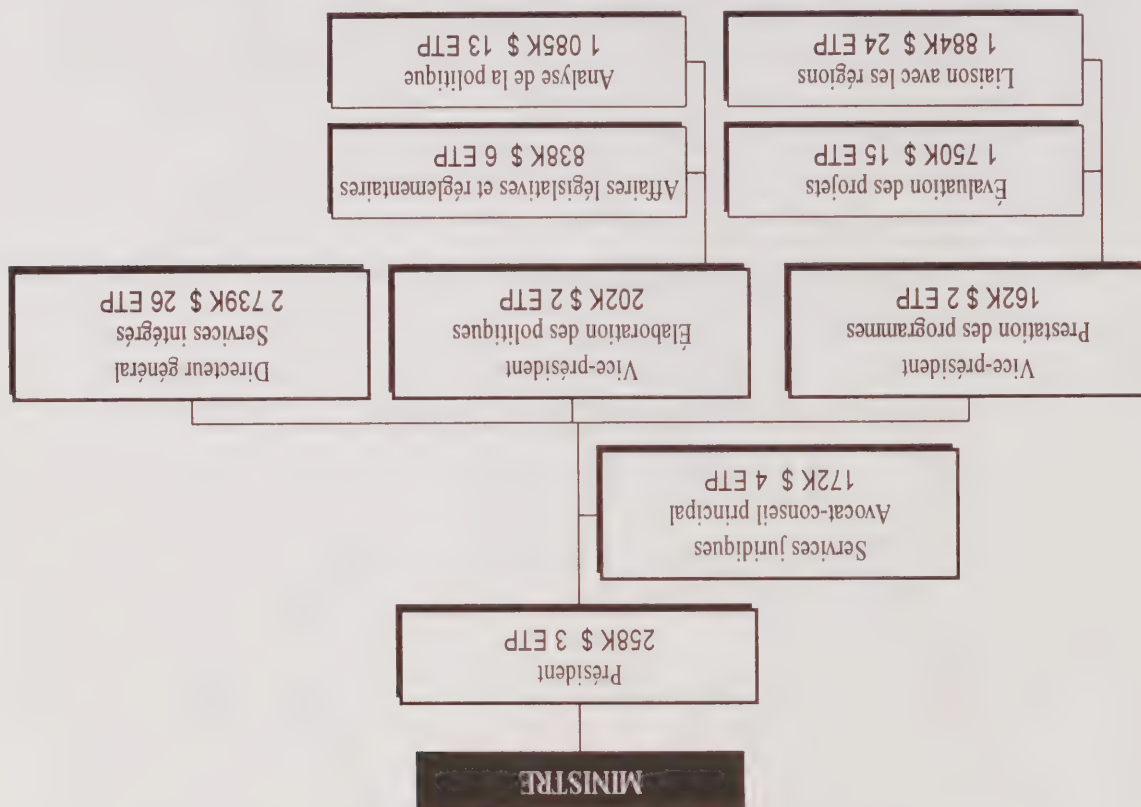
Il est question ci-après du rendement de l'Agence au cours de l'exercice 1997-1998. Le plan suit la liste des principaux engagements en matière de résultats indiqués plus tôt. Les incidences et les résultats réels sont expliqués pour chaque engagement, tout comme nous avons commencé à le faire dans le rapport sur le rendement de 1996-1997.

Au sujet des réalisations, il faut tenir compte du fait que, étant donné la nature même des évaluations environnementales, les données sur le rendement sont généralement à long terme. Dans de nombreux cas, il faut une génération entière pour connaître et apprécier entièrement l'incidence ou le résultat de la tenue d'une évaluation environnementale relativement à un projet. Étant donné que l'Agence est relativement nouvelle, de nombreux mécanismes n'existent pas encore pour la mesure de ces résultats. Par conséquent, les renseignements sur le rendement pour certains engagements peuvent être peu élaborés.

- Dans les engagements du gouvernement relativement à l'autodétermination des autochtones, les ententes globales relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale renforcent des dispositions relatives à la création de régimes d'évaluation environnementale pour les autochtones. À cet égard, l'Agence doit participer davantage au processus de négociation de sorte qu'une bonne relation puisse être établie entre les régimes autochtones et fédéraux d'évaluation environnementale, dans le respect des objectifs d'autonomie gouvernementale de la collectivité autochtone.

2.3 Organigramme du ministère

L'Agence comprend un seul programme et un seul secteur d'activités. Voici la structure hiérarchique jusqu'au niveau du ministre de l'Environnement :



Remarque : Les données sur les équivalents temps plein (ETP) et sur les ressources financières correspondent aux prévisions pour 1998-1999 (selon ce qui est indiqué dans le Rapport de 1998-1999 sur les plans et les priorités) plutôt qu'aux chiffres réels pour 1997-1998. Comme une restructuration a été entreprise en 1997-1998, les données pour 1998-1999 servent à indiquer les résultats pour un exercice complet.

2.2.5 Contraintes

Un certain nombre de facteurs en évolution dans la société canadienne influent sur l'orientation et sur l'efficacité de l'évaluation environnementale et du développement durable. À l'échelon global, on cherche de plus en plus à moderniser la prestation des programmes et des services dans un effort pour repenser le rôle de l'État. Il s'agit notamment d'offrir un ensemble de services toujours meilleurs qui répondent aux besoins des Canadiens, tout en respectant les contraintes financières publiques.

Le contexte dans lequel doit évoluer le processus fédéral d'évaluation environnementale s'est rapidement modifié. L'Agence doit s'adapter à ces changements pour déterminer comment répartir ses ressources et ensuite offrir ses programmes. Voici certaines de ces tendances :

- La perception par la population de la qualité de l'environnement. Les exigences des parties intéressées sont claires : améliorer la qualité et assurer l'application uniforme des évaluations environnementales. Toutefois, les attentes et les intérêts varient parmi les divers segments de la société canadienne. L'un des mécanismes importants de la réaction à ces éléments sera l'examen quinquennal de la Loi, lequel lancera un grand processus d'évaluation en consultation avec de nombreuses parties intéressées. Cet examen, qui doit commencer en janvier 2000, sera essentiel pour que nous puissions déterminer quelles modifications de la Loi seront nécessaires pour répondre aux attentes des Canadiens.
- L'évolution récente et rapide de la compréhension et de l'acceptation de la notion de développement durable. Avec l'établissement d'un bureau du Commissaire à l'environnement et au développement durable, de même que l'imposition de l'obligation d'élaborer des stratégies de développement durable et de faire rapport à ce sujet, les niveaux de responsabilité ont été accrus, tant pour l'Agence que pour ses partenaires fédéraux.
- Les nouveaux engagements pris tant au Canada que sur le plan international relativement aux changements dans l'environnement planétaire, comme l'appauvrissement de la couche d'ozone, les changements climatiques et la conservation de la biodiversité, exigent des approches nouvelles et innovatrices pour le développement durable.
- Les relations fédérales-provinciales, dont la tendance à l'harmonisation des processus d'évaluation environnementale et d'autres fonctions de gestion de l'environnement. L'Accord pancanadien sur l'harmonisation de l'environnementale (www.ccm.ca) du Conseil canadien des ministres de l'Environnement attribue des responsabilités nouvelles et élargies à l'Agence pour que soit facilitée la coordination des approches avec les partenaires fédéraux, provinciaux et territoriaux.



2.2.3 Objectif

L'Agence a comme objectif principal, comme l'indique son énoncé de mission, d'administrer la Loi en vue de procurer aux Canadiens des évaluations environnementales de haute qualité qui contribuent aux décisions éclairées au sujet des projets, des programmes ou des politiques.

2.2.4 Priorités et buts stratégiques

Dans le passé, l'Agence s'est surtout attachée à établir le cadre juridique et à appliquer la Loi, à gérer le processus d'évaluation environnementale, et à donner de la formation et de l'orientation. L'expérience qu'elle a acquise dans l'application de la Loi a aussi amené l'Agence à chercher essentiellement à améliorer l'efficacité et la prévisibilité du processus.

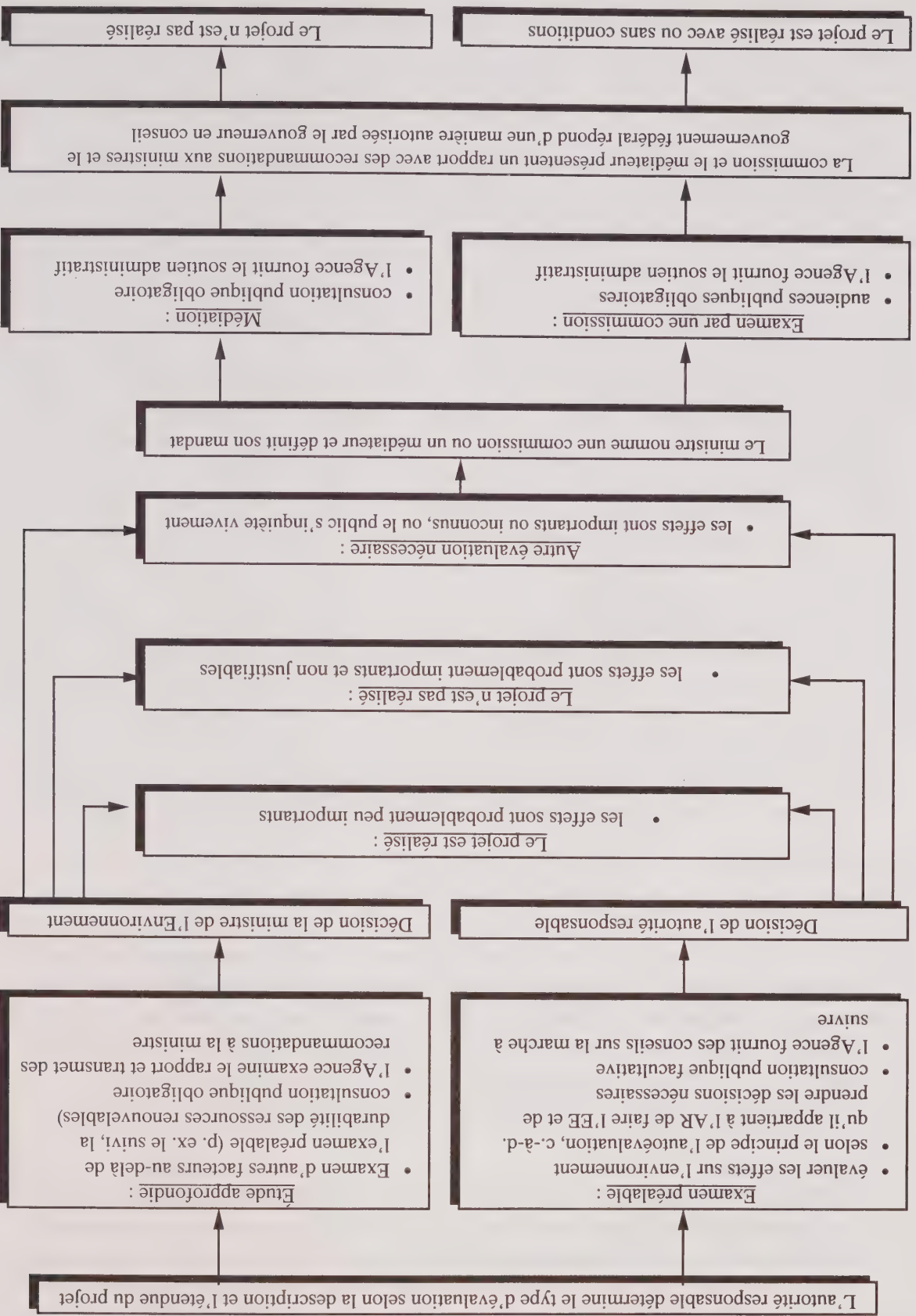
Les priorités pour la période de planification à venir s'inspirent des résultats de plusieurs examens importants sur le rendement, dont le rapport récent du Commissaire à l'environnement et au développement intitulé *L'Évaluation environnementale : un outil de première importance pour le développement durable* (pour l'adresse Internet, voir la partie 6.4). Les priorités s'inspirent aussi beaucoup des résultats d'une enquête nationale sur les besoins des clients, et de l'examen stratégique interne du mandat de l'Agence.

Les avis découlant de ces examens de même que les recommandations des parties intéressées au sujet des orientations actuelles et futures du processus fédéral d'évaluation environnementale ont été remarquablement semblables et ont amené l'Agence à adopter les priorités stratégiques suivantes :

- être reconnue comme un défenseur crédible d'une évaluation environnementale de haute qualité;
- faire progresser la science et la pratique de l'évaluation environnementale;
- tirer des leçons de l'expérience acquise et faire connaître les résultats;
- améliorer sa capacité de contrôler, d'évaluer et de promouvoir l'observation;
- clarifier et améliorer les processus d'évaluation environnementale en collaboration avec d'autres secteurs de compétence et avec ses partenaires fédéraux;
- renforcer les relations avec les partenaires et les parties intéressées;
- corriger les lacunes dans l'application de la Loi.

On trouvera dans le Rapport sur les plans et les priorités pour 1995-1996 d'autres renseignements sur les priorités, les stratégies et les plans d'action. Le rapport se trouve sur le site Internet de l'Agence (www.ccaa.gc.ca) ou peut être obtenu auprès des services d'information.

Figure 1 : Processus canadien d'évaluation environnementale





Si les effets d'un projet risquent d'être importants ou si la population est très inquiète, il peut s'avérer nécessaire d'exiger un examen qui serait mené par une commission d'évaluation environnementale indépendante ou par un médiateur que nommerait la ministre (ce qui n'a pas été fait en 1997-1998). Dans un cas semblable, l'Agence assure le soutien administratif. La participation publique est obligatoire et elle se fait souvent par la voie d'audiences publiques, là même où les effets du projet se feront sentir.

On trouve à la figure 1 un résumé du processus fédéral d'évaluation environnementale administré par l'Agence. Pendant tout le processus, l'Agence fournit des conseils et des recommandations aux parties intéressées. Ce tableau donne un aperçu du processus en question. Pour connaître avec précision et exactitude les procédures et les attributions, prière de s'adresser aux services d'information de l'Agence ou d'aller à son site Internet www.ceaa.gc.ca.

Organisations non gouvernementales environnementales et industrie : Les organisations non gouvernementales (ONGE) et les représentants de l'industrie jouent un rôle important à l'élaboration d'instruments et de mécanismes pour l'évaluation environnementale. Ils contribuent à fournir des idées et des points de vue dans l'élaboration d'outils et de mécanismes qui en fin de compte améliorent la protection de l'environnement et maintiennent la compétitivité.

2.2.2 Le processus fédéral d'évaluation environnementale

L'évaluation environnementale est un outil important pour la protection et la conservation de notre environnement. L'évaluation environnementale consiste généralement à évaluer les effets sur l'écosystème (l'air, l'eau, le sol et les organismes vivants, dont les populations humaines touchées) d'un projet, d'une politique ou d'un programme que l'on veut mettre en œuvre. Elle contribue ainsi beaucoup à la réduction ou à l'élimination des effets néfastes sur l'environnement, de même qu'à la prise de décisions éclairées.

Comment fonctionne le processus fédéral d'évaluation environnementale? La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) s'applique lorsqu'une autorité fédérale doit prendre une décision au sujet d'un projet. Un projet est un ouvrage physique, comme la construction d'un pont, ou une activité physique, comme le déversement de matières dans l'océan. Les décisions à prendre sont par exemple de délivrer un permis ou une autorisation, de fournir du financement, de transférer l'utilisation de terres fédérales ou de réaliser un projet dans les cas où le gouvernement fédéral est également le promoteur.

Selon la nature du projet et l'importance des effets éventuels sur l'environnement, le type d'évaluation nécessaire varie. La plupart des projets n'exige qu'une évaluation relativement rapide par la voie d'un examen préalable. Des presque 6 000 évaluations environnementales faites en 1997-1998, environ 99,6 % ont été des examens préalables. Selon le concept de l'autoévaluation, les autorités fédérales sont tenues de faire l'examen loin que l'examen préalable, comme les autres façons de réaliser un projet et les études de suivi servant à déterminer l'exactitude de l'évaluation et l'efficacité des mesures prises pour prévenir les effets négatifs sur l'environnement.

Il est également essentiel, pour l'élaboration de nouveaux règlements, politiques ou programmes, de collaborer étroitement avec nos partenaires fédéraux. Par exemple, un programme de surveillance permanente a été lancé en collaboration avec Ressources naturelles Canada, Environnement Canada et Industrie Canada pour mesurer les avantages économiques et environnementaux des évaluations environnementales.

Gouvernements provinciaux : Certains projets peuvent exiger l'application tant du régime d'évaluation environnementale du gouvernement fédéral que de ceux des provinces. Les gouvernements provinciaux travaillent en collaboration avec l'Agence pour simplifier le processus et pour faire en sorte qu'une seule évaluation soit faite pour chaque projet, dans la mesure du possible. L'Agence collabore également avec ses homologues provinciaux pour offrir un guichet unique à la clientèle. Ces bureaux régionaux sont des moyens importants de concertation pour les groupes provinciaux, environnementaux et autochtones, de même que pour l'industrie.

Groupe autochtones : Dans le cadre des ententes globales relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale, de nouveaux régimes d'évaluation environnementale sont établis. L'Agence collabore étroitement avec les groupes autochtones pour l'élaboration d'instruments qui les aideront à respecter l'environnement et à réaliser le développement durable, dans le respect des objectifs de l'autodétermination.

Gouvernements étrangers et organisations internationales : Comme le monde entier doit contribuer au maintien d'un environnement sain, l'Agence participe depuis plusieurs années à l'élaboration d'ententes internationales transfrontalières contenant des dispositions relatives à l'évaluation environnementale. Le Canada poursuit ses négociations avec le Mexique et les États-Unis pour en arriver à conclure l'*Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement*, lequel exigera des parties qu'elles fassent des évaluations environnementales pour les projets ayant des répercussions importantes à l'extérieur de leurs frontières.

Groupe universitaires et professionnels : L'Agence collabore aussi avec divers groupes universitaires et professionnels qui s'intéressent directement à l'évaluation environnementale. Par exemple, l'Agence et l'Association canadienne de normalisation (CSA) ont entamé l'élaboration d'une norme innovatrice pour l'évaluation environnementale, de façon à améliorer la qualité et l'uniformité de ces évaluations.

Enfin, l'Agence aide le ministre de l'Environnement à appliquer la *Directive du Cabinet concernant l'évaluation environnementale des projets de politique et de programme* (1990) : à cette fin, elle communique des lignes directrices et des conseils aux autorités fédérales, au sujet de l'intégration de facteurs relatifs à l'environnement dans l'élaboration des politiques.

2.2 Cadre de fonctionnement

2.2.1 Position au sein du gouvernement

L'Agence intervient dans le secteur fédéral de l'élaboration des politiques publiques et de la prise de décision, souvent sur des questions difficiles et délicates, où il arrive que les diverses parties ont des intérêts incompatibles. L'Agence veille à ce que les conseils et les recommandations qu'elle fournit aux décideurs tiennent compte des principes de la Loi et du développement durable, ainsi que des attentes des Canadiens. Il lui faut donc à cette fin appliquer un processus d'évaluation environnementale qui est coordonné, efficace et uniforme, et qui répond constamment aux besoins des Canadiens. Pour être considérée comme un instrument essentiel dans la planification et dans la prise de décision, l'Agence doit également faire connaître les avantages de bonnes évaluations environnementales pour l'environnement et pour l'économie.

Partenariats : Étant donné le contexte dans lequel l'Agence évolue, il lui faut absolument établir et maintenir des partenariats stratégiques sans quoi il lui serait impossible de respecter ses engagements et d'atteindre ses objectifs. Les partenariats stratégiques permettent à l'Agence non seulement d'offrir en collaboration des services à sa clientèle, mais aussi d'aider la ministre à concrétiser son programme d'action relativement à l'air pur, à l'eau propre, au changement climatique et à la conservation de la nature. Le Comité consultatif de la réglementation est un exemple de partenariat. Présidé par l'Agence et regroupant de nombreuses parties intéressées, le comité s'est réuni à deux reprises en 1997-1998 pour parler de l'élaboration de diverses politiques et règlements touchant l'évaluation environnementale, et pour conseiller la ministre sur leur application. Ce comité est composé de représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, ainsi que de groupes autochtones, industriels et environnementaux. La liste des représentants figure à la partie 6.3.

Voici les principaux partenaires pour la coexécution de ces services :

Autres ministères et organismes fédéraux : Ce sont les partenaires les plus importants de l'Agence car la plupart ont des attributions en vertu de la Loi pour soit faire des évaluations environnementales, soit fournir un savoir-faire technique en vue d'en faciliter la réalisation. Par exemple, en 1997-1998, 23 ministères et organismes ont procédé à près de 6 000 évaluations (se reporter à la partie 5.3).

PARTIE II : VUE D'ENSEMBLE DU MINISTÈRE

2.1 Mission, vision et mandat

Notre mission :

Procurer aux Canadiens des évaluations environnementales fédérales de haute qualité qui contribuent à des décisions éclairées favorisant le développement durable.

Notre vision :

- ⇒ Être une organisation dynamique qui joue un rôle de chef de file pour l'évaluation environnementale à l'échelon fédéral.
- ⇒ Établir des relations étroites et productives avec nos partenaires et nos clients dans tout le Canada.
- ⇒ Renforcer nos capacités sur le plan scientifique et pour la recherche, afin que le processus d'évaluation soit plus efficace et plus efficace.
- ⇒ Informer les Canadiens par divers moyens efficaces.
- ⇒ Tirer parti de nos réalisations et mettre à contribution les compétences, la crédibilité et la motivation de notre personnel.

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) vise à être la spécialiste des évaluations environnementales fédérales et à montrer la voie à suivre en matière de développement durable. Ses pouvoirs et attributions découlent de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) et de son règlement, et elle est un organisme indépendant relevant directement du ministre de l'Environnement.

Voici les principaux rôles et attributions de l'Agence selon la Loi : administrer le processus fédéral d'évaluation environnementale; offrir le soutien administratif nécessaire aux médiateurs et aux commissions d'évaluation environnementale; promouvoir l'harmonisation des activités d'évaluation environnementale partout au Canada dans tous les ordres de gouvernement; promouvoir et favoriser l'élaboration de bonnes méthodes d'évaluation environnementale; promouvoir la recherche ou faire des recherches sur des questions liées à l'évaluation environnementale; donner l'occasion à la population de participer au processus d'évaluation environnementale.

L'Agence représente aussi activement les intérêts du gouvernement canadien dans la conclusion des ententes d'harmonisation fédérales-provinciales, de même que les ententes internationales contenant des dispositions relatives à l'évaluation environnementale. Aussi, le président de l'Agence est l'administrateur fédéral des régimes de protection environnementale et sociale établis dans la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* et dans la *Convention du Nord-Est québécois*.

PARTIE I : MESSAGE DE LA MINISTRE

Je suis heureuse de présenter le rapport sur le rendement de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, pour la période se terminant le 31 mars 1998.

L'exercice qui vient de s'écouler a été productif. Nous avons fait des progrès importants pour promouvoir l'évaluation environnementale en tant qu'outil de planification fondamental pour la protection et le maintien d'un environnement sain. Avec un processus efficace d'évaluation environnementale en vigueur, je suis dans une meilleure position pour offrir aux Canadiens les résultats concrets auxquels je me suis engagée : de l'air pur, de l'eau propre, la nature et le changement climatique.

Grâce à l'évaluation environnementale, nous pouvons étudier et minimiser les effets de projets sur la qualité de l'air et de l'eau, ainsi que sur la biodiversité, et contribuer à la protection des espèces menacées. Par exemple, les recommandations découlant de l'examen par une commission des projets miniers d'uranium en Saskatchewan contribueront à minimiser les effets négatifs sur l'environnement, notamment sur la qualité de l'air et de l'eau. L'évaluation conjointe Canada - Colombie-Britannique du barrage Hugh Keenleyside, sur le fleuve Columbia, a donné lieu à des mesures pour la protection du poisson, notamment l'esturgeon blanc, qui est menacé. Les recommandations de la commission d'examen du projet gazier de l'île de Sable nous ont procuré des façons de structurer la protection de l'habitat d'un certain nombre de mammifères marins menacés dans le Gully, qui est une zone extracôtière sensible de la Nouvelle-Écosse.

Voici d'autres réalisations du dernier exercice :

- l'élaboration de partenariats nationaux et internationaux importants pour le développement durable, et l'amélioration de la qualité de l'environnement, par exemple l'entente auxiliaire sur l'évaluation environnementale dans le cadre de l'*Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale*;
- des mesures pour rendre plus efficient et uniforme le processus d'évaluation environnementale, ainsi que pour promouvoir de meilleures relations de travail avec les provinces, les territoires et les collectivités autochtones;
- un système suivi des avantages de l'évaluation environnementale et de sa contribution au développement durable.

Les Canadiens veulent avoir une économie saine, mais non aux dépens de la salubrité de leur environnement. L'évaluation environnementale est une façon efficace d'atteindre les deux objectifs simultanément. Je tiens à la plus haute qualité de notre environnement et, comme le montre le présent rapport sur le rendement, je vais continuer de travailler avec les Canadiens pour que nous puissions laisser aux générations à venir un environnement sain et durable.

Christine S. Stewart



TABEAU DES PRINCIPAUX ENGAGEMENTS EN MATIÈRE DE RÉSULTATS

Agence canadienne d'évaluation environnementale (Agence)

Services à offrir aux Canadiens	Indicateurs	Mode de communication des réalisations
<i>Des évaluations environnementales fédérales de haute qualité qui contribuent à la prise de décisions éclairées favorisant le développement durable</i>	<ul style="list-style-type: none">• des recommandations faites aux décideurs en temps opportun et compte tenu des valeurs de la population, des bonnes méthodes d'évaluation environnementale et des principes du développement durable	RMR Partie 3.2 Page 17
	<ul style="list-style-type: none">• des méthodes d'évaluation environnementale qui sont coordonnées dans l'ensemble du gouvernement et qui sont harmonisées avec celles d'autres secteurs de compétence	RMR Partie 3.2 Page 25
	<ul style="list-style-type: none">• des processus d'évaluation environnementale qui sont efficaces, efficaces, cohérents, prévisibles et conformes aux plus hautes normes	RMR Partie 3.2 Page 26
	<ul style="list-style-type: none">• le degré d'observation par les pouvoirs fédéraux des exigences de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>	RMR Partie 3.2 Page 30
	<ul style="list-style-type: none">• des régimes autochtones qui respectent ou qui dépassent les normes et les principes de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i> et qui s'harmonisent avec les processus d'évaluation environnementale en vigueur	RMR Partie 3.2 Page 32
	<ul style="list-style-type: none">• l'application uniforme des facteurs environnementaux dans les projets fédéraux (politiques et programmes)	RMR Partie 3.2 Page 33
	<ul style="list-style-type: none">• une bonne représentation des intérêts du Canada dans les organismes internationaux qui s'intéressent à l'évaluation environnementale	RMR Partie 3.2 Page 35

RMR - Rapport ministériel sur le rendement



L'Agence canadienne d'évaluation environnementale est un organisme modeste mais dynamique qui relève directement du ministre de l'Environnement. Avec un effectif de moins de 100 personnes et un budget de fonctionnement de moins de 10 millions de dollars, il intervient dans certains des dossiers les plus complexes et les plus délicats dont doit s'occuper le gouvernement à l'heure actuelle.

Ces dossiers sont très divers : évaluer les incidences sur l'environnement des projets miniers de Voisey's Bay, à Terre-Neuve, contribuer à la négociation des accords sur l'autonomie gouvernementale avec les autochtones, assurer la participation canadienne à des initiatives conjointes avec d'autres pays pour favoriser le développement durable à l'échelle mondiale.

L'évaluation environnementale est un outil d'importance cruciale pour la protection et la durabilité de notre environnement, étant donné qu'il peut subir des dommages graves et irréversibles par suite de l'intervention humaine. Elle procure aux décideurs l'information dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées et donc les meilleures possible. Grâce à celles-ci, les interventions sont plus compatibles avec le maintien d'un environnement sain pour les générations tant actuelles que futures.

Faute de tenir compte des incidences négatives sur l'environnement avant de se lancer dans une entreprise, on peut provoquer une détérioration grave de l'environnement, nuire à la santé humaine et augmenter les coûts économiques. Mentionnons comme exemple d'une telle imprévoyance sur le plan de l'environnement les mares de goudron de Sydney au Cap-Breton, qui ont causé beaucoup de dommages à l'environnement et dont les coûts de nettoyage sont élevés.

Dans le dernier exercice, l'Agence a réalisé un certain nombre de programmes importants à l'intention des Canadiens pour favoriser le développement durable. Grâce à ces services, elle contribue à la prise de meilleures décisions pour la santé et la conservation de l'environnement à l'intention des générations tant actuelles que futures. Voici certaines de ses principales réalisations :

- achèvement et poursuite de plusieurs examens par des commissions d'évaluation environnementale;
- élaboration de partenariats importants tant au pays qu'à l'étranger;
- lancement de diverses initiatives visant à améliorer la qualité de l'évaluation environnementale, dont un programme pluriannuel de surveillance visant l'évaluation des avantages et de la contribution de l'évaluation environnementale au développement durable.

Dans notre rapport sur le rendement de 1998, nous voulons mieux faire comprendre pourquoi l'évaluation environnementale est importante pour les Canadiens, comment fonctionne le processus fédéral d'évaluation environnementale et où se situe l'Agence dans ce processus. Une bonne partie du rapport est également consacrée à l'examen des résultats et des réalisations de l'Agence au cours du dernier exercice par rapport à ses engagements déclarés antérieurement.

TABLE DES MATIÈRES	
RÉSUMÉ	1

TABLEAU DES PRINCIPAUX ENGAGEMENTS EN MATIÈRE DE RÉSULTATS	2
-------------------------------------------------------------------	---

PARTIE I : MESSAGE DE LA MINISTRE	3
------------------------------------------	---

PARTIE II : VUE D'ENSEMBLE DU MINISTÈRE	5
2.1 Mission, vision et mandat	5
2.2 Cadre de fonctionnement	6
2.3 Organigramme du ministère	13

PARTIE III : RENDEMENT DU MINISTÈRE	15
3.1 Attentes en matière de rendement	15
3.2 Réalisations en matière de rendement	16
3.3 Passage à l'an 2000	36

PARTIE IV : RENDEMENT FINANCIER	37
4.1. Aperçu du rendement financier	37
Tableau 1 : Besoins financiers par autorisation	38
Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues aux dépenses réelles	39
Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	40
Tableau 6 : Recettes à valoir sur le crédit	40
Tableau 7 : Recettes à valoir sur le Trésor	41
Tableau 8 : Paiements législatifs	41
Tableau 9 : Paiements de transfert	42
Tableau 10 : Dépenses en immobilisations par secteur d'activité	43

PARTIE V : GROUPEMENT DES RAPPORTS	45
5.1 Développement durable	45
5.2 Initiatives de réglementation	46
5.3 Sommaire statistique des évaluations environnementales	48

PARTIE VI: AUTRES RENSEIGNEMENTS	
6.1 Personnes-ressources pouvant fournir d'autres renseignements et site Web du ministère	51
6.2 Lois appliquées et règlements connexes	52
6.3 Participants aux principaux comités	53
6.4 Rapports prévus par la Loi et autres rapports ministériels	54

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Rapport de rendement

Pour la période se terminant le
31 mars 1998



L'Honorable Christine S. Stewart

Ministre de l'environnement

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Christine S. Stewart", positioned below a horizontal line.

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*.

Ce **Rapport ministériel sur le rendement**, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secréariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/23-1998
ISBN 0-660-60688-7





Agence canadienne d'évaluation environnementale Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

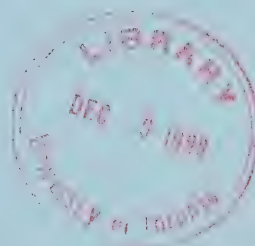
CA1
FN
E77



Canadian Food Inspection Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/79-1998

ISBN 0-660-60745-X



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

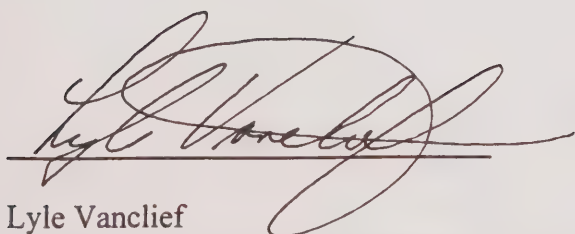
This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Canadian Food Inspection Agency

Departmental Performance Report, 1997-98

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vanclief', is written over a horizontal line. The signature is stylized with large loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Lyle Vanclief
Minister of Agriculture and Agri-Food

Table of Contents

Chart of Key Result Commitments	5
I - Message	6
Minister's Message	7
II - Departmental Overview	8
Making It Happen	9
1997-98: The Year of Transition	9
Our Responsibilities	10
Our Workforce	11
Organizational Structure	12
Minister's Advisory Board	12
Our Clients	12
Our Approach to Business	13
Consultation	13
Partnerships	13
Intergovernmental Cooperation	14
Risk-Based Inspection Systems	14
Participating in International Organizations	15
Reviewing Legislation	15
Support Activities	16
Laboratory Support	16
Communications, Corporate and Support Services	16
Human Resources (HR)	17
III - CFIA Activities and Performance	20
Key Results Commitments	21
Performance Expectations	21
Performance Management Framework	21
Performance Accomplishments: Meeting Our Objectives	24
Inspection Programs for Food and Food Products	25
Initiatives Undertaken During 1997-98	25
Consumer Food Safety Education	25
Modernizing Poultry Inspection	26
Labelling of Foods Causing Allergies and Sensitivities	26
Fresh Fruits and Vegetables	26
Processed Fruits and Vegetables	27
Dairy	27
Maple Syrup	27
Performance Accomplishments	28
Meat Inspection and Certification	28
Fish and Fish Products Inspection and Certification ..	29

Shell and Processed Egg Products Inspection	31
Fresh Fruit and Vegetable Inspection	32
Food Safety Emergency Response and the Food Recall Process	32
Inspection Programs for Animal and Plant Health	34
Initiatives Undertaken During 1997-98	34
Plant Health Early Warning System	34
Accreditation of Non-CFIA Laboratories	35
Canadian Seed Institute	35
Performance Accomplishments	36
Animal Health	36
Agricultural Inputs	37
Plant Health	37
Other Services	39
Market Access	39
Initiatives Undertaken During 1997-98	40
Border Management Processes	40
North West Cattle Project	41
Canadian Animal Health Network	41
Federal-Provincial Inspection Agreements	41
Foreign Animal Disease Program	42
Performance Accomplishments	42
Multilateral Negotiations	42
Technical Market Access Negotiations	43
Development of National Codes	44
Other Performance Information	45
Looking Ahead	45
 IV - Financial Performance	47
Financial Performance Overview	48
Notes to Statement of Operations	49
Financial Table 1 - Summary of Voted Appropriations	49
Financial Table 2 - Comparison of Total Planned to Actual Spending	50
Financial Table 3 - Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending	51
Financial Table 4 - Crosswalk	51
Financial Table 5 - Resource Requirements by Organization and Business Line	51
Financial Table 6 - Revenues to the Vote	51
Financial Table 7 - Revenues to the CRF	52
Financial Table 8 - Statutory Payments	52
Financial Table 9 - Transfer Payments	52
Financial Table 10 - Capital Spending by Business Line	52
Financial Table 11 - Capital Projects	52

Financial Table 12 - Status of Major Crown Projects	52
Financial Table 13 - Loans, Investments and Advances	52
Financial Table 14 - Revolving Fund Financial Summaries	53
Financial Table 15 - Contingent Liabilities	53

Appendix 1

Audited Financial Statements

Canadian Food Inspection Agency Annual Report 1997-

98	54
----------	----

V - Consolidated Reporting	63
----------------------------------	----

Regulatory Initiatives	64
------------------------------	----

Reviewing Legislation	64
-----------------------------	----

VI - Other Information	65
------------------------------	----

Contacts for Further Information and CFIA Website	66
---------------------------------------------------------	----

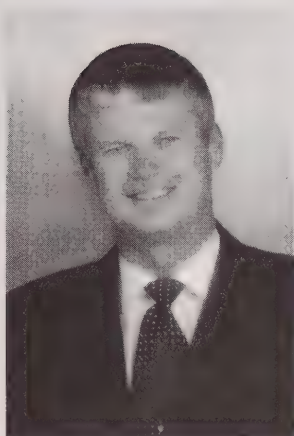
Legislation Administered	67
--------------------------------	----

Chart of Key Result Commitments

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievements reported in:
Federal inspection and related services for food and animal and plant health:	- CFIA's contribution to a safe food supply and accurate product information	Pages 25-33
	- CFIA's contribution to the continuing health of animals and plants for the protection of the resource base	Pages 34-39
	- CFIA's facilitation of trade in food, animals, plants and their products	Pages 39-45

I - Message

Minister's Message



Lyle Vanclief
Minister of
Agriculture and
Agri-Food

I am pleased to present the first Departmental Performance Report for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). The creation of the Agency was a key priority of the Government of Canada, aimed at improving overall food inspection service to Canadian consumers and industry while emphasizing the government's overall priorities respecting the health of Canadians, providing opportunities through trade, and cooperation among all levels of government.

During the first year of operations, 4,500 staff and 19 programs from four different federal departments came together to provide service to Canadians from a single agency. It is the expertise and dedication of these individuals that ensured that service to clients was maintained without interruption during this transition year.

This report demonstrates the CFIA's first year of progress along the path laid out in the first CFIA Corporate Business Plan. Canadians continue to benefit from one of the safest and highest quality food supplies in the world. The progress made by the CFIA during its first year will help maintain the reputation of Canadian food both at home and abroad.

Canada's international reputation for producing safe foods, and disease and pest free animal and plant products continues to strengthen the Canadian economy by opening doors to trade. This report outlines initiatives taken to capitalize on Canada's status by improving the access of Canadian products to new and existing markets.

The CFIA has reduced overlap and duplication, improved service delivery, and improved federal/provincial harmonization. As a result of the changes that have been made, the CFIA and its partners in the food chain are prepared for the future. In today's world of rapidly evolving technologies and demanding domestic and foreign markets, the CFIA is well equipped to protect the health of Canadians, and to support trade in food and animal and plant products.

As we approach the new millennium, Canadians continue to receive high quality food inspection and related services, and through the efforts of the CFIA and its partners, these services are evolving to meet the challenges ahead.

II - Departmental Overview

The Canadian Food Inspection Agency

Our Mandate:

To enhance the effectiveness and efficiency of federal inspection and related services for food and animal and plant health.

Our Mission:

Safe food, market access, consumer protection.

Our Objectives:

- . To contribute to a safe food supply and accurate product information;
- . To contribute to the continuing health of animals and plants for protection of the resource base;
- . To facilitate trade in food, animals, plants and their products.

Our Priorities:

- . Enhance effectiveness and efficiency of the inspection system;
- . Facilitate market access;
- . Enhance intergovernmental cooperation;
- . Address consumer issues; and
- . Maintain a skilled and competent staff.

Our Values:

- . *Workplace and People Values:* Professionalism, Respect, Commitment and a Positive Outlook;
- . *Employment Values:* Merit, Employment Equity, Mobility and Performance Recognition;
- . *Leadership and Management Values:* Openness, Integrity, Trust and Teamwork.

Making It Happen

Circumstances leading to the creation of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) had their beginnings with the Government's 1994 Program Review and Report of the Auditor General. An interim Office of Food Inspection Systems was formed in May 1995, with a mandate to explore options to "improve the effectiveness and cost efficiency of the federal component of the Canadian food inspection system".

In its 1996 budget, the Government of Canada announced that all federally-mandated food inspection and animal and plant health services would be consolidated into a single food inspection agency, reporting to Parliament through the Minister of Agriculture and Agri-Food.

Much preparation was required for the CFIA to begin operations and facilitate a seamless transition that would assure continuation of the high-quality service that clients have come to expect.

The start of operations of the CFIA on April 1, 1997, was a natural evolution of Canada's internationally-respected food and animal and plant health inspection systems.

1997-98: The Year of Transition

In its first year of operation, the CFIA focused on continuing its operations without interruption in service, while fulfilling its primary responsibility – to contribute to the production and trade of safe food. This responsibility had to be met without losing sight of the federal government's expectations for improvements in the efficiency and effectiveness of the Canadian food inspection system. Progress was made through a broad range of management and operational activities aimed at contributing to consumer protection, facilitating market access, improving service delivery and

reaching a higher level of collaboration with industry and the provinces and territories. Elimination of interdepartmental duplication in areas such as inspection, enforcement, risk management and laboratory services has advanced food safety systems. All federal inspection services in the areas of food safety, animal and plant health, trade-related requirements and the prevention of economic fraud now are provided by the CFIA.

Bringing together inspection services previously distributed across four federal government departments – Agriculture and Agri-Food Canada, Fisheries and Oceans Canada, Health Canada and Industry Canada – will contribute to significant cost savings and improvements in efficiency. The fiscal framework for 1998-99 has been reduced by \$44 million.

June 1993	Dissolution of Consumer and Corporate Affairs Canada and transfer of Manufactured Food Labelling Inspection Activity to Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC)
1994	Government-wide Program Review
1994	Report of the Auditor General
February 1995	Federal budget highlights the need to improve effectiveness and efficiency of the food inspection system
May 1995	Creation of the Office of Food Inspection Systems to explore organizational options
August 1995	Industry Canada's Retail Food Labelling Inspection transferred to AAFC
March 1996	Federal budget announces intention to create a single agency responsible for federal food inspection and animal and plant health services
July 1996	Health Canada food inspectors transferred to AAFC; AAFC's Guelph risk assessment laboratory transferred to Health Canada
March 20, 1997	<i>CFIA Act</i> creates a single agency responsible for federal food inspection and animal and plant health services
April 1, 1997	CFIA start of operations

Table 1 Chronology of events leading to the creation of the Canadian Food Inspection Agency

The Agency continues to share the cost of providing certain services with its industry partners. The cost recovery initiative generated about \$43 million in 1997-98. The majority of this revenue was generated from activities for the following sectors: feed, fertilizer and seed (\$2.8M); fresh and processed fruit and vegetables, dairy and shell eggs (\$6.9M); animal health (\$4.7M); plant health (\$3.5M); meat inspection (\$16.8M) and fish inspection (\$6.1M).

Our Responsibilities

The CFIA is responsible for the administration and enforcement of the following acts: *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, Canada Agricultural Products Act, Canadian Food Inspection Agency Act, Feeds Act, Fertilizers Act, Fish Inspection Act, Health of Animals Act, Meat Inspection Act, Plant Breeders' Rights Act, Plant Protection Act and Seeds Act.*

In addition, the Agency is responsible for enforcing the *Consumer Packaging and Labelling Act* and the *Food and Drugs Act* as they relate to food, and administering the provisions of the *Food and Drugs Act* as it relates to food (except those provisions of the *Act* that relate to public health, safety and nutrition).

The creation of the CFIA clearly reinforces the division of federal powers between the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Health. The Minister of Agriculture and Agri-Food, through the CFIA, retains responsibility for establishing animal and plant health standards and providing related inspection activities. With regard to food, the CFIA conducts all federal food inspection activities while Health Canada establishes policies and standards relating to the safety and nutritional quality of food sold in Canada. In addition, Health Canada assesses the effectiveness of the Agency's activities related to food safety.

Our Workforce

The CFIA is committed to delivering services in the most effective and efficient manner possible. The Agency is headquartered in the National Capital Region. It delivers programs in all of Canada's provinces and territories through four area operations centres – Atlantic, Quebec, Ontario and Western. Some 4,500 Agency staff are located in 18 regional offices, 185 field offices (including border points of entry), 408 third-party premises (such as slaughter establishments) and 22 laboratories and research facilities.

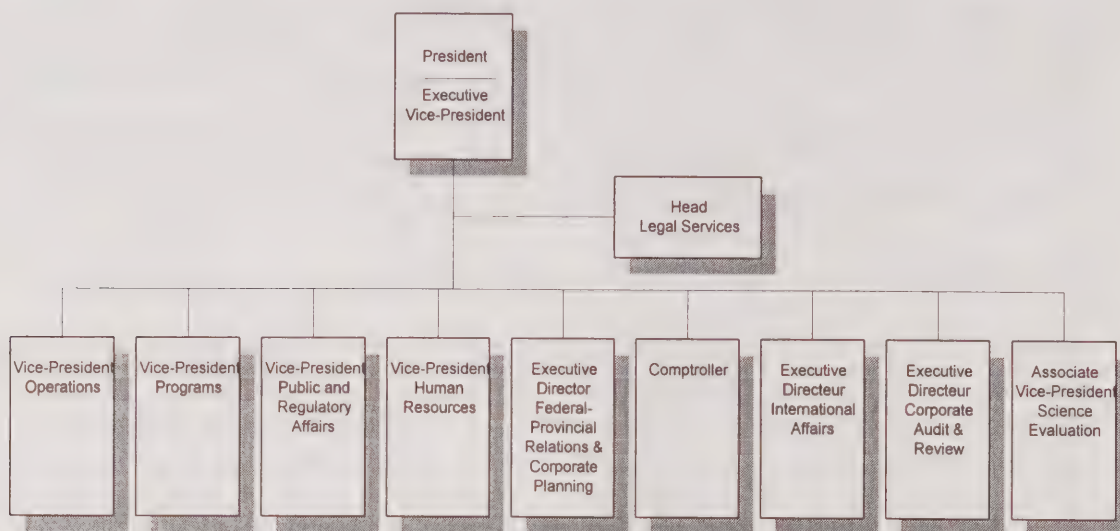
Figure 1 CFIA Regional Offices and Laboratories



Organizational Structure

The CFIA is led by a President who reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food. The President is supported by an Executive Vice-President. Table 2 outlines the current division of responsibilities within the CFIA.

Table 2 **Organizational Structure of the CFIA**



Minister's Advisory Board

A 12-member advisory board was appointed in December 1997. The Board provides direct advice to the Minister on broad policy issues relating to the responsibilities of the CFIA. Board members were chosen for their knowledge and experience in areas directly related to the mandate of the Agency. The Advisory Board is supported by a Secretariat located at CFIA headquarters.

Our Clients

Our inspection system works along the food continuum, from inspecting input materials on the farm, to verifying that consumers enjoy food products that meet consistently high standards.

Our clients include all Canadian stakeholders in the food continuum – consumers, farmers, fishers, manufacturers of food products and agricultural inputs, related suppliers, importers and exporters, brokers, distributors, retailers, stakeholders in the lumber industry, and the associations representing any of these client groups.

Figure 2

The Food Continuum



The CFIA provides inspection and related services for animals and plants and their products, ranging from inputs such as veterinary biologics, to lumber and nursery products, to medicated feeds and seeds, to fresh foods, including meat, fish, eggs, dairy products, fruit and vegetables, as well as prepared and packaged foods.

Our Approach to Business

Consultation

The Agency firmly believes that consultation is one of the most effective ways of identifying and managing issues and concerns, of staying on top of the latest trends in the industry and of better understanding clients' needs and concerns. The Agency holds ongoing consultations with a broad range of clients, including consumers, industry, the provinces and territories, interest groups, unions and staff.

The Agency has also identified advisory groups at various levels. For example, a group of industry and consumer advisors has been consulting with the Executive Committee on a range of strategic issues, and technical advisory groups provide input at the program level.

Partnerships

Food safety is a shared responsibility. Maintaining the integrity of the food, animal and plant health system is a complex task which the CFIA addresses in partnership with provincial/territorial governments, industry and consumers, as well as other federal departments.

Intergovernmental Cooperation

The CFIA continues to build partnerships with provincial/territorial governments and pursues efforts in establishing cross-designation of inspectors, develops and enters into agreements to provide integrated inspection services, and explores the possibilities of forming corporations. The Agency is also a member of the Canadian Food Inspection System Implementation Group (CFISIG). The Group is an interdepartmental/intergovernmental committee established to advance the goal of all parties – a fully-integrated inspection system. Other members include representatives of agriculture, health and fisheries departments, from federal, provincial, territorial and municipal governments. Governments have recognized the value of working together, through the CFISIG, in developing common legislative and inspection approaches to food safety. In the past year, the CFISIG has achieved considerable progress and has built positive upon government/client partnerships to propose national standards and voluntary codes of practice.

Risk-Based Inspection Systems

The CFIA is committed to the continued adoption of inspection systems based on the principles of scientific risk assessment and to the allocation of resources to activities that result in effective risk management.

Risk assessment is an area of shared responsibility between the CFIA and Health Canada – Health Canada identifies and assesses risks to human health and safety; the CFIA assesses risks to animal and plant health. Managing the risks is the collaborative responsibility of the Agency and its industry and government partners.

The evolution of new inspection methodologies is changing the approach taken to inspection around the world. The CFIA, in consultation with its clients, is developing an Integrated Inspection System (IIS), that will entail charting the food continuum from production to consumption, identifying the hazards along the continuum, examining the effectiveness and efficiency of the control strategies in place and designing new strategies where required. At the heart of the CFIA's IIS are the principles of Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP).

- Identification of hazards and development of preventative measures;
- Determination of Critical Control Points (CCPs) required to control the identified hazards;
- Establishment of limits that must be met at each CCP;
- Appropriate monitoring procedures for CCPs;
- Establishment of deviation procedures at CCPs;
- Procedures for verification that an HACCP plan is working; and
- Documentation of all procedures and records appropriate to the above principles.

Table 3 Seven CFIA principles for the development of an HACCP plan

Participating in International Organizations

The Agency is actively involved with international organizations for the purpose of maintaining and expanding international market access and protecting Canada's interests by reducing non-tariff trade barriers, influencing the development of international standards and encouraging the adoption of science-based sanitary and phytosanitary requirements. The CFIA participates in multilateral organizations such as the World Trade Organization (WTO), Codex Alimentarius, the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the North American Plant Protection Organization (NAPPO), the International Plant Protection Convention (IPPC) of the Food and Agriculture Organization (FAO) and the Office International des Épizooties (OIE).

Reviewing Legislation

The CFIA, in partnership with Health Canada, identified the need for a comprehensive review of the legislation they administer. This was confirmed during consultations with consumers, industry and public-sector partners. As a result, a Task Force on Legislation was established to prepare a plan for legislative renewal to assist the Agency in developing:

- a more uniform, consistent and comprehensive approach to safety and quality standards and related requirements, combined with an efficient and effective compliance and enforcement system; and
- legislation that is up to date, coherent, rational, user-friendly and simple to administer.

A discussion paper entitled "Legislative Renewal: Exploring options for legislative change" was distributed nationally in December 1997. Consultations with stakeholders in early 1998 formed the basis of a plan to modernize and consolidate legislation administered and/or enforced by the CFIA. The plan is currently in the approval process.

In parallel with the Task Force's review is a federal-provincial-territorial initiative to develop a Common Legislative Base/Common Regulatory Base (CLB/CRB) for food law in Canada. The CLB/CRB initiative is being undertaken through the CFISIG. The intent is to create harmonized national food safety and quality standards and a common legislative framework to ensure equivalence of all food legislation at both federal, provincial and territorial levels.

The goal of these legislative initiatives is to provide uniform health and safety standards for all Canadians and an equivalent approach to industry regulation. This will benefit

consumers and industry, as well as contribute to the Agency's goal of safe food, market access and consumer protection.

Support Activities

The CFIA's reputation of delivering Canada's internationally-respected food, animal and plant inspection systems is dependent upon strong scientific and program support.

Laboratory Support

Agency scientists support CFIA programs through laboratory analysis and the provision of expertise to maintain domestic and international confidence in the CFIA's programs and standards.

The CFIA provides a range of laboratory services across Canada. They include:

Our laboratory staff protect human, animal and plant health by providing expertise which controls and prevents diseases and other chemical, food-borne and physical hazards.

- ▶ chemical, microbiological and physical analytical services related to foods, feeds, fertilizers and seeds;
- ▶ diagnostic testing standards, technology development and transfer, laboratory accreditation, scientific advice and analytical capability for animal diseases and plant pests;
- ▶ technical expertise to support the development and operation of evolving inspection practices; and
- ▶ responding to consumer complaints.

Communications, Corporate and Support Services

Communications, corporate and support services staff facilitate the day-to-day operations of the Agency and the delivery of its multi-faceted programs. They ensure that both internal and external lines of communication are well established and nourished, manage the Agency's finances, properties and informatics systems and provide secretarial and clerical assistance to the staff responsible for program development and delivery.

Human Resources (HR)

Following the 1996 Government decision to consolidate all federally-mandated food inspection and quarantine services, the first task was to identify staff in the parent departments whose positions would move to the Agency. Ninety-nine per cent of those employees accepted offers of employment with the Agency and were given a two-year employment guarantee.

Upon its creation, the CFIA became a separate employer and, as such, assumed the authorities previously held by Treasury Board in collective bargaining, classification system, HR policies and programs, Executive Regime, Occupational Safety and Health, and Staff Relations.

During the past fiscal year, a significant amount of work was done in preparation for April 1, 1998, when, under the *CFIA Act*, the Agency would no longer be subject to the *Public Service Employment Act (PSEA)*. The CFIA then assumed responsibility for developing its own staffing and recruitment policies and for the infrastructure to deliver them.

The Agency set out to broaden the scope of input to HR decision-making by creating an advisory committee structure for all HR-related matters and developing an HR Strategy to support its Corporate Business Plan. Consultations with staff focused on the identification of values and principles upon which the Agency would build its HR framework and carry out its business. The HR Strategy identifies the values and principles articulated by employees, and outlines the Agency's key HR challenges and the approach to address these challenges:

1. development of HR programs, systems, policies and services to support HR Strategy;
2. development of an accountability framework that defines roles and responsibilities;
3. establishment of performance indicators, critical success factors and monitoring mechanisms;
4. development of Operational Human Resource plans; and
5. continued consultation regarding strategic HR issues.

As a separate employer, the Agency identified several policies to review and/or adapt to meet its requirements. One of the first to be developed was an Agency version of a workforce adjustment policy, known as the Employment Transition Policy. Under this policy, more than 300 volunteers took advantage of a departure program.

Following further consultations with employees in February 1998, the Agency is developing a variety of HR programs, based on the HR Strategy. The Agency will be

proceeding with the introduction of an integrated development program which will link programs such as performance evaluation, career management, rewards and recognition and succession planning. The expected benefits include a consistent promotion of core values and a single continuum for the management of HR programs.

"I ...want to congratulate you on the way the agency is dealing with human resources management and the question of values. I was pleased to learn that the integrated human resources program and system will be based on extensive consultation with CFIA employees."

Jocelyne Bourgon
Clerk of the Privy
Council
and Secretary to the
Cabinet

The continuing development of its employees is a key component to the success of the operation of the Agency. The Agency is committed to making learning a cornerstone of managing change. During 1997-98, the CFIA spent approximately \$3.2 million on staff training. Of this, more than 70% was allocated specifically to program-related training.

The Agency is planning to develop competency profiles for all employees, starting with pilot projects in HR and the management group. These profiles will be used as a benchmark to assess the learning needs of employees and to prepare learning plans.

The Agency places great importance on Employment Equity (EE), and has established a committee focused on EE issues. It is supported by four advisory groups, each representing a group designated under EE legislation: The Visible Minority Advisory Council; The Persons with Disabilities Advisory Council; The Aboriginal Advisory and

To address business priorities and create a supportive environment for employees, the Agency has used a collaborative approach with bargaining agents to simplify the collective bargaining process and reduce the number of bargaining units to four from twenty-seven, and the number of bargaining agents to two from five. As a result, the Agency is currently engaged in its first round of collective bargaining with a greatly simplified structure operating in the best interests of all employees and the Canadian public.

Table 4: Program-Related Training in 1997-98:

Food Safety Enhancement Program
Quality Management Program
Hazard Analysis Critical Control Point Inspections
Administrative Monetary Penalties
Enhanced Import Operations
Environmental Management Systems
Enforcement of Humane Transport of Animals
Foreign Animal Diseases
Nursery Accreditation
Food Safety
Nutrition Labelling
Metal Can Integrity
Feed and Fertilizer
Seed Quality Systems Procedures
Meat Establishment Rating
Modernized Poultry Inspection.

Support Council; and The Women in the Workplace Council. The Agency has developed a draft strategy and workplan.

In March 1998, 93 employees were recognized under the CFIA National Recognition Program for outstanding achievements and contributions.

The CFIA consolidated HR functions and services while ensuring the availability of staffing, classification, staff relations and compensation services within each operational or program area. In addition, a National Services Section was created to respond to the need for provision of corporate HR services to each local service unit.

A solid HR foundation has been set in place during the transition year. In 1998-99, efforts will focus on the development and implementation of policies, programs and services contributing to the goal of having a qualified workforce committed to providing a service of excellence.

III - CFIA Activities and Performance

Key Results Commitments

To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Achievements reported in:
Federal inspection and related services for food and animal and plant health;	- CFIA's contribution to a safe food supply and accurate product information,	Pages 25-33
	- CFIA's contribution to the continuing health of animals and plants for the protection of the resource base,	Pages 34-39
	- CFIA's facilitation of trade in food, animals, plants and their products.	Pages 39-45

Canadian Food Inspection Agency	
Planned Spending	\$327,000,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$350,000,000</i>
1997-98 Actuals	\$330,000,000

Performance Expectations

Performance Management Framework

The CFIA Corporate Business Plan (CFIA Website at: <http://www.cfia-acia.agr.ca>) sets out the Agency's performance management framework (see Tables 8 and 9). This planning and reporting system provides a rational approach to understanding the linkages between program activities and expected results. In practical terms, the framework provides the mechanism for the planning and reporting (accountability) structure described in the *CFIA Act* – objectives and strategies to achieve these objectives, the CFIA partners involved and the expected performance to be achieved over the planning period (1997 to 2000).

While the CFIA Corporate Business Plan presents the overall performance management framework for the Agency, considerable effort is required to develop the planning and reporting systems for the various programs and operational levels within the Agency. Each program and operational area (e.g., the meat inspection program), has developed performance goals and measurement requirements. Information systems are being developed to collect and report on the performance goals. The systems will be implemented over a two- to three-year period. This length of time is needed to accommodate the significant changes to existing program management systems that require redesign to accommodate the Year 2000 requirement. As these information systems are developed and implemented, better performance information will be available to support the Agency's performance reporting requirements.

Table 5

Performance Management Framework - Programs		
Objectives	Expected Performance	
	Program/Cost Effectiveness outcomes	On-going outcomes
<p>To contribute to a safe food supply and accurate product information</p> <p>To contribute to the continuing health of animals and plants for the protection of the resource base</p> <p>To facilitate trade in food, animals, plants and their products</p>	<p>Enhanced resource utilization, example: risk-based resourcing</p> <p>Policies and programs to assist industry in designing and implementing systems to manage the risks associated with food</p> <p>Industry adoption of inspection management systems</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Food Safety Enhancement Program for registered agr.-food processing establishments ● Quality Management Program for fish processing <p>Alternative delivery: accreditation; integration; partnerships; and / or self-regulation</p> <p>Streamlined federal legislation and regulations</p> <p>Service standards that meet Agency and industry needs</p> <p>Communications</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Enhanced access to information for external stakeholders ● Increased consumer safety awareness 	<p>Standards for safety, quality, process, and product information:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● are met by industry (domestic and import) ● are consistent with international obligations ● legal authorities are harmonized provincially and internationally ● reflect Canadian interests and objectives ● are relevant and appropriate <p>Inspection and certification system is risk-based</p> <p>Disease and pest incursions, product deviations, and deviations from standards are effectively and efficiently managed with partners.</p> <p>Satisfaction with the certification and inspection processes</p> <p>Food, animals, plants and their products are perceived to be safe</p> <p>Industry access to markets</p> <p>Reduced technical trade barriers</p>

Table 6

Performance Management Framework - Human Resource	
Objectives	Expected Performance
CFIA workforce competence is recognized by both internal and external stakeholders	<p>Organization values and principles are demonstrated in organizational practices.</p> <p>Examples:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Professionalism ● Merit ● Trust <p>Employees have the competencies required to do their jobs, now and in the future</p>

An example of the detailed – operational level – performance management framework is presented in Table 10. The further development and implementation of the performance management framework will enhance the Agency’s ability to plan and report on performance. Until the system is fully implemented, interim performance measures will be developed.

Table 7 -- Example of A Detailed Operational Level Performance Management Framework

Operations

Objectives to be achieved:

- To contribute to a safe food supply and accurate product information.
- To contribute to the continuing health of animals and plants for the protection of the resource base.
- To facilitate trade in food, animals, plants and their products.

Expected Results	Strategies	Measures	Sources
Standards for safety, quality, process and product information are met by industry	Deliver effective inspection, monitoring and certification operations in accordance with established standards and work plans	<p>Statistical trends of compliance at the plant/establishment level (all standards/requirements, e.g., health and safety, trade, market place fairness and quality)</p> <p>Effectiveness data relating to the health and safety of food, and the health of animals and plants</p>	<p>Corporate databases (including lab results for contaminants, pest and disease survey results and Consumer Complaint System)</p> <p>Opinions and comments from consumer associations and stakeholders</p> <p>Reports of audits conducted by Agency Program Audit Division, and other internal quality assurance functions</p> <p>Assessment by Health Canada</p> <p>Managers’ opinions</p>

Performance Accomplishments: Meeting Our Objectives

The CFIA, created in April 1997, following proclamation of the *CFIA Act*, was the first in a series of alternative service delivery organizations announced in the 1996 federal budget. The goal set for these organizations was to improve the effectiveness and efficiency of the delivery of services provided to Canadians. To accomplish this, the CFIA was granted new legal authorities and flexibilities not normally associated with traditional departmental structure. To balance the new authorities and flexibilities with appropriate Ministerial and Parliamentary control, Section 22 of the *CFIA Act* requires the Agency to prepare a Corporate Business Plan setting out objectives, strategies and expected performance; and Section 23 of the *Act* requires the Agency to prepare an Departmental Performance Report for Parliament. In addition to financial and other information, the Departmental Performance Report must contain information about the Agency's performance with respect to objectives. The Performance Information sections of this Departmental Performance Report which follows, fulfil this requirement. In addition, the *Act* requires that the Auditor General of Canada assess the fairness and reliability of the performance information being tabled in the CFIA Departmental Performance Report. This unique feature is designed to further enhance accountability to Parliament.

To achieve the planning and reporting requirements set out in the *Act*, the CFIA is developing a performance management framework which contains the structure, nature and scope of planning and performance reporting for the Agency. The framework will also serve to meet the requirements of the new expenditure management and reporting requirements for all departments and agencies, as set out by the Treasury Board Secretariat.

The Agency delivers 19 programs and services formerly delivered by four federal departments. Each department had a unique approach to planning and reporting program performance. To bring a degree of consistency and uniformity to planning and reporting, CFIA management is undertaking a complete redevelopment of the systems, including new planning and resource allocation systems and program management information systems over a three-year time frame. Further, with respect to program management information systems, most existing systems were not Year 2000 compliant and, as a result, now are being replaced which will result in a reduction from 91 to 15 systems.

The first major step was the preparation of the CFIA Corporate Business Plan, which was tabled in Parliament in May 1998. This Plan provides an overview of the performance management framework for the CFIA, including objectives, strategies and expected results.

To meet the requirements for reporting to Parliament prescribed in the *CFIA Act*, this report assesses performance against the objectives recently set out in the Corporate Business Plan. Because the performance management framework, including measurement and reporting systems, is not yet fully implemented, only limited information to assess performance against the Corporate Business Plan objectives is available for reporting this year. This has limited the Agency's ability to report on the performance of a number of program areas and has restricted

the extent of reporting in other areas. Full implementation of the performance management framework will significantly increase the availability of performance information in the future. An update on the progress being made on the development and implementation of the performance management framework follows the program performance section of this report.

Inspection Programs for Food and Food Products

The focus of the CFIA food inspection program is to verify that manufacturers, importers and distributors, regulated by the CFIA, meet federal standards for safety, quality, quantity, composition, handling, identity, processing, packaging and labelling.

Objective for Food and Food Products:

To contribute to a safe food supply and accurate product information.

In the case of exported food, manufacturers may be required to meet the additional requirements of the importing country. In these cases, the CFIA program verifies that these additional requirements are also met.

The objective of this activity is to contribute to a safe food supply and accurate product information. This regulatory function is carried out through the registration and inspection of establishments for interprovincial and international trade, and the inspection and grade-monitoring of products in registered and non-registered processing establishments, at importers' premises and in retail establishments. Working with Health Canada, other governments and regulated industries, CFIA manages food recalls and other related enforcement actions.

Initiatives Undertaken During 1997-98

In addition to registration and inspection programs for food and food products, a number of important initiatives were undertaken or continued during the 1997-98 fiscal year:

Consumer Food Safety Education

A safe food supply must be accompanied by public knowledge on safe handling practices in both the home and industry. In 1997, the CFIA joined forces with Health Canada and more than 20 industry, consumer and government organizations to form the Canadian Partnership for Consumer Food Safety Education. The Partnership, whose membership has now grown to more than 40 organizations, is committed to reducing food-borne illness in Canada by increasing awareness of safe handling practices through the coordination and delivery of food safety education programs aimed at the consumer.

The CFIA has joined with more than 40 partners in a non-profit organization, the Canadian Partnership for Food Safety Education, that is committed to reducing food-borne illness in Canada.

Modernizing Poultry Inspection

Traditional poultry inspection in Canada – based on hands-on, carcass-by-carcass examination – is being reviewed due to the development of new processes and technologies. Poultry eviscerating lines, processing 3,000-4,000 carcasses per hour in the 1960s, now are operating at double that capacity or more. The increase in industry capacity and a new guideline for *E. coli* and a standard for *Salmonella*, introduced by the United States and adopted in Canada by companies exporting to the US, are the catalysts for change in poultry inspection practices.

The introduction of Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) practices by the Canadian industry has allowed the CFIA to deliver inspection services differently. The modernized poultry inspection system uses analytical and statistical monitoring of processes and process controls to enhance the safety of Canadian poultry products. Unlike the traditional inspection of carcasses for defects, the new system requires government inspectors to verify the ability of a poultry operator's process controls to prevent defects and disease-causing bacteria. A pilot plant to test the modernized approach to inspection has been operating successfully in Brampton, Ontario, since September 1997. Three other pilot projects are planned for plants in St. Marys, Ontario, New Minas, Nova Scotia, and Edmonton, Alberta, in 1998.

Labelling of Foods Causing Allergies and Sensitivities

Staff is on call 24 hours a day, 7 days a week, tending the CFIA's Emergency Response System which protects Canadians in the event of a health hazard.

The CFIA receives numerous reports of incidents involving allergic and sensitivity reactions from domestic and imported foods. Most adverse food reactions are caused by peanuts, tree nuts, sesame seeds, milk, eggs, fish, crustaceans, soy, wheat and sulphates. If these foods or their derivatives are not

labelled or are incorrectly labelled, or if inadvertent carry-over occurs during manufacture, the results can be serious and sometimes fatal.

On March 30, 1998, the CFIA issued an information letter to food manufacturers, importers and distributors and their associations on the importance of more complete labelling of foods commonly associated with serious allergic reactions. The Agency set forth steps industry can take to prevent the inadvertent inclusion of such foods in others. The Agency also urged industry to assist consumers in making safe food choices by identifying the plant source of ingredients and to manage the risks associated with foods known to cause severe adverse reactions.

Fresh Fruits and Vegetables

Under the authority of the *Licensing and Arbitration Regulations* pursuant to the *Canada Agricultural Products Act*, the CFIA

CFIA contributes to consumer protection by establishing and enforcing strict labelling standards.

is responsible for regulating fair and equitable trade practices in the Canadian fresh fruit and vegetable sector. During 1997-98, CFIA officials worked with the fresh produce sector to develop principles for an industry-operated, trilateral program between NAFTA trading partners to resolve commercial disputes.

In March 1998, the *Licensing and Arbitration Regulations* were amended to exempt from licensing requirements shippers of their own produce, shippers that purchase produce from within their own province (e.g., grower co-operatives) and small brokers or retailers (i.e., annual transactions of less than \$230,000). This will result in a decrease in the number of licences issued from 1,400 to 900 for the 1998-99 fiscal year.

In partnership with the Canadian Horticultural Council (CHC), the CFIA is currently developing a quality assurance inspection program. Under the program, industry would assume responsibility for documenting and implementing an inspection system which verifies that CFIA quality and phytosanitary requirements are met. It is expected that this new, alternative inspection and certification service will be tested in the potato and apple industries in 1998-99.

Processed Fruits and Vegetables

The processed fruit and vegetable industry is a significant component of the Canadian food and beverage processing industry. During 1997-98, the CFIA worked with Health Canada, industry and consumers' associations to develop a Code of Practice for unpasteurized fruit juice and cider. The Code's objective is to address the *E. Coli O157:H7* contamination hazard. The same year, the Imported Brined Mushroom Inspection Protocol was updated to improve screening procedures by Canadian processors on bulk imports of that product for repacking. Recognition work for HACCP plans was initiated in two registered frozen fruit and two registered juice establishments in 1997-98. All four establishments received at least preliminary reviews of their prerequisite programs and HACCP plans. One honey establishment reached the final stages of recognition at the end of the year.

Dairy

The federal-provincial and industry Dairy Steering Committee revised the Dairy Plant Registration and Inspection System (DPRIS) manual in July 1997, to include prerequisite programs. This measure enables industry to exert stronger control over these programs and assist it in making the transition to an HACCP system. Three federally-registered dairy establishments were recognized by CFIA as having met its criteria for HACCP systems. They are now eligible for a regulatory system audit approach instead of traditional inspection.

Maple Syrup

Canada is the largest producer of maple syrup in the world, exporting \$102.4 million in maple products. Registered maple syrup exporters now can grade and classify their own product for

compliance with federal grade standards without export certification through two programs implemented by the CFIA – the International Standards Organization Accreditation and the Quality Management System.

Performance Accomplishments for Food and Food Products

For the objective “to contribute to a safe food supply and accurate product information”, the performance information is presented on a program-by-program basis (e.g., meat inspection, fish inspection). The Agency spends approximately two-thirds of its budget on food and food products activities.

The primary responsibility for meeting federal standards and requirements rests with producers, processors and suppliers. Through its inspection activities, the CFIA works with these groups to meet this responsibility. The measures used to report on performance are the level of compliance by the regulated sectors and/or the rejection rate by CFIA inspectors. Compliance/rejection rates measure the regulated sector’s performance and also represent the CFIA’s contribution to a safe food supply.

Performance information is provided for meat, fish and fish products, eggs and fresh fruit and vegetables. Information is also provided for the food recall area. Performance information for dairy, retail and manufactured food, processed products, honey and maple products is not available at this time and is, therefore; not reported.

Meat Inspection and Certification

(Information on meat inspection is recorded by calendar rather than fiscal year.)

There are approximately 800 federally-registered meat processing, slaughter and storage establishments in Canada. Some 575 million animals, including poultry were slaughtered for food consumption during 1997. All animals/carcasses were inspected by CFIA inspectors and/or veterinarians, resulting in a 0.4% rejection rate by weight for red meat and about 3% for poultry. The major cause of rejection was condemnation for poor animal health. Rejected animals/carcasses condemned by CFIA inspectors cannot be used as human food.

All commercial imports of meat and meat products are inspected by competent authorities in the country of origin and subject to reinspection upon entry to Canada. Approximately 419,000 tonnes of meat was imported to Canada in 1997, an increase of 12% over 1996 (see Table 6). Imported meat is subject to CFIA inspection (full or partial), and in 1997, 1.7% by weight (7,000 tonnes) was rejected, compared to 1.4% in 1996. The most common reason for rejection in both 1996 and 1997 was violation of Canadian labelling regulations. Any rejected shipment is either destroyed or removed from Canada.

Table 8 MEAT IMPORTS				
	1997		1996	
Volume (000 kg)	418,873		372,857	
Rejection rate by weight	6,978 (1.7%)		5,375 (1.4%)	
Reasons for rejection by weight	Labelling	6,018	Labelling	4,522
	Safety & Wholesomeness	525	Safety & Wholesomeness	418
	Transportation / Packaging Damage	325	Transportation / Packaging Damage	237
	Other	110	Other	198

In addition to inspection of meat imports, the CFIA conducts on-site inspection of foreign establishments that supply meat and meat products to the Canadian market. During 1997, establishments in four countries were inspected.

During 1997, the CFIA inspected about 984,000 tonnes of Canadian-produced meat exported to more than 100 countries, a growth of 16% over the previous year (see Table 7). Through multilateral and bilateral agreements, this meat is inspected to ensure that it meets Canadian safety and quality standards and, in some cases, additional requirements imposed by importing countries. In 1997, 0.11% by weight was returned to Canada either by the importer or by the competent authorities of the importing country, compared to 0.14% in 1996. The reasons for rejection can be found in Table 7.

Table 9 MEAT EXPORTS				
(000 kg)	1997		1996	
Volume (000 kg)	984,062		849,298	
Rejection rate by weight	1,106 (0.11%)		1,195 (0.14%)	
Reasons for rejection by weight	Safety & Wholesomeness	724	Safety & Wholesomeness	815
	Transportation / Packaging Damage	313	Transportation / Packaging Damage	207
	Labelling	64	Labelling	110
	Other	5	Other	63

Fish and Fish Products Inspection and Certification

There are 1,600 processing operations with approved Quality Management Programs (QMP), representing 1,000 registered fish-processing plants in Canada. During the 1997-98 fiscal year, the CFIA conducted about 2,300 audits to ensure that the QMP met all federal regulations. Ninety-two per

Canada's Quality Management Program (QMP) for fish is an in-plant quality system which gives fish processing companies increased responsibility for ensuring that fish and fish products meet all Canadian regulatory requirements. The CFIA audits the application of the QMP in each processing plant. The QMP for fish has been in operation since 1992, and is the first mandatory food inspection program in the world to be based on Hazard Analysis Critical Control Points (HACCP).

cent of operations were found to be in compliance with safety and quality standards. Of the 8% that failed, approximately 40% subsequently complied with the standards and, following re-audit by the CFIA, were allowed to continue production. These QMP audits involved inspection of 300,000 tonnes of fish and fish products, of which 99% were in compliance with all federal safety, quality and related standards. The majority of rejections related to weight and labelling problems.

Inspection of imported fish and fish products is carried out using a random and risk-based **sampling** approach based on the plant's, or exporting country's history of compliance and the **nature of the process and product**. In the 1997-98 fiscal year, 283,000 tonnes of fish and fish products were imported to Canada, of which 18,000 tonnes were inspected. Due to the risk-based sampling approach which targets essentially non-compliant products, 33% of the inspected product was rejected. The major cause of rejection was labelling. Any products rejected for health and safety reasons were destroyed or removed from Canada.

We recognize that the best way of safeguarding Canadians is by working with industry to prevent food safety hazards from occurring. The CFIA's Quality Management Program for fish inspection exemplifies our commitment to safe food production.

In addition to direct inspection activities, during 1997-98, six importers responsible for about 17% of fish and 50% of canned, imported products were approved by the CFIA to monitor their own products' compliance with Canadian food inspection standards under the supervision of the CFIA's QMP for Importers.

To measure the programs' effectiveness, Health Canada conducted food safety audits of the CFIA's Fish Import Inspection Program (FIIP) and of its Canadian Shellfish Sanitation Program (CSSP). The audit of the FIIP found it "to be comprehensive and well structured. Implementation of this program is effective at minimizing the health and safety risks associated with fish products". The audit of the CSSP concluded the program "helps ensure that harmful toxin levels in shellfish are detected prior to harvesting for inshore fisheries and through proactive monitoring at sampling stations located at numerous locations along the Canadian coastline". Recommendations for improvements identified in the audits have been or are being addressed by the Agency. Both reports and action plans are available from Health Canada and the CFIA.

The CFIA received approximately 200 trade and consumer complaints about fish or fish products in 1997-98. One-third of these required a variety of remedial action such as voluntary removal of product, mandatory inspection of future shipments of similar products and advising the importer or processor of the problem.

Shell and Processed Egg Products Inspection

The CFIA has two distinct inspection programs for shell egg and processed egg products. There were 383 shell egg-grading establishments and 17 processed-egg establishments registered with the CFIA under the authority of the *Canada Agricultural Products Act* for the fiscal year 1997-98. All establishments must be registered in order to apply the federal grade names (e.g., large, medium, small) or the inspection stamp. The registration process involves meeting the requirements for facilities and processes, health and safety, quality and packaging and labelling. The frequency of inspection is determined by the weekly volume of shell eggs graded or volume of processed egg product produced by the plant, in conjunction with the plant rating. Samples taken to evaluate imported and domestic/export products are prescribed by a statistical sampling plan using a risk-based approach. This includes analyzing samples for residues, antibiotics, bacteria and marketplace fairness.

During the 1997-98 fiscal year, there were 372 export certificates signed for processed egg products. Shell eggs are rarely exported from Canada. The certification process involves certifying the product to either meet the importing country's requirements or meet Canadian regulations.

- 400 million dozen eggs were graded in establishments registered by the CFIA to grade eggs. Of those sampled, 97% were in compliance with safety, quality and marketplace fairness requirements.
- 42.6 million kilograms of processed egg products were produced in CFIA-registered processed egg establishments. Of those sampled, 90% were found to meet applicable federal standards by CFIA inspectors. The remainder did not meet prescribed quality standards.

Shell and processed eggs can only be imported from countries with requirements, standards and a system of inspection that is substantially equivalent to that of Canada. Imported shell eggs and processed egg products are subject to CFIA inspection (full or partial) based on random sampling plans.

- 7.6 million dozen shell eggs were imported to Canada. The results of the sampling indicate a compliance rate of 98%. These eggs can either be graded shell eggs for retail or breaking stock for processing.
- 7.7 million kilograms of imported, processed egg products were certified as meeting CFIA requirements.

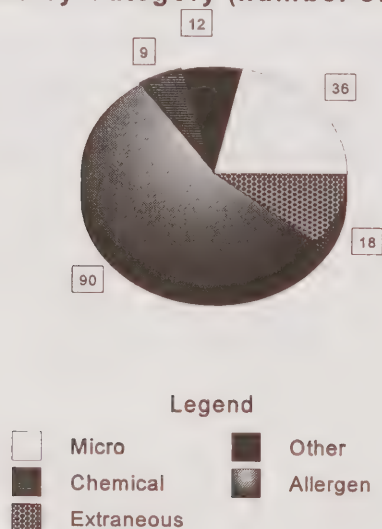
Fresh Fruit and Vegetable Inspection

During 1997-98, more than 10,000 loads of fresh produce were sampled and tested for chemical residues. Results revealed a compliance rate of 98% for imported and 99% for domestic produce. This testing information is used to set inspection plans and sampling rates.

In 1997-98, CFIA inspectors certified for quality approximately 16,000 loads of fresh fruit and vegetables for the interprovincial and export market, with a corresponding compliance rate of 99%. Export requirements for fresh fruit and vegetables have been deregulated. However, the U.S. government still requires compulsory inspection of onions, field tomatoes and potatoes to ensure they meet U.S. import requirements.

Canadian regulations require compulsory inspection of apples, potatoes, onions and blueberries imported to Canada. These inspections are performed by CFIA staff or by accredited foreign-country inspection staff. The majority of imports are certified by inspectors from the U.S. Department of Agriculture. All regulated produce which arrives at a Canadian port without the required certification is inspected by CFIA staff. Approximately 450 loads of fresh fruit and vegetables were certified by the CFIA as meeting Canadian import requirements. This represents a compliance rate of 99%.

Recalls by Category (number of recalls)



Food Safety Emergency Response and the Food Recall Process

The CFIA, Health Canada, industry and other levels of government respond to situations which pose a potential risk to consumers. To handle these incidents effectively and efficiently, it requires the coordination of a timely and/or extraordinary response, which may result in a product recall.

During 1997-98, the Agency managed 165 food recalls. Food recalls generally fall into five broad categories: 1) the presence, in a food or beverage, of an undeclared ingredient known to cause severe allergic

reactions in some individuals; 2) microbiological contamination; 3) the presence of extraneous matter; 4) contamination (other than microbiological and chemical); and 5) chemical contamination. Figure 3 shows the distribution, by category, of recalls managed by the CFIA in 1997-98.

During the year, Health Canada began an assessment of the effectiveness of the CFIA emergency response system. The results of this assessment should be available for inclusion in the 1998-99 Departmental Performance Report.

Examples of two food safety emergency responses:

Recall of Large Volume of Canned Fish Product

In August 1997, a producer of a canned fish product notified the Agency that it had detected a serious can defect during routine monitoring. This container integrity defect, which was the result of faulty can-manufacturing equipment, compromised the hermetic seal. The producer issued a voluntary recall of more than 1.8 million cans distributed in Canada and the U.S. The producer put forward a corrective action plan which included increased inspection of incoming cans and enhanced monitoring of the final product. The CFIA approved the plan and monitored the situation closely to ensure that the container integrity problem was resolved.

Hepatitis A Outbreak in Michigan Linked to Strawberries

In April 1997, strawberries, imported, processed (sliced and frozen) and packaged into bulk and institutional-size containers in California were implicated in an outbreak of hepatitis A in Michigan. Some of the product had entered Canada. The North American emergency food response exercise that ensued was a successful test of the CFIA's Emergency Food Response System.

The CFIA worked in cooperation with Health Canada, the U.S. Food and Drug Administration and the California State Health and Welfare authorities to investigate the disposition of the product known to have been shipped to Canada. It was determined that most of the affected berries had been used in baked products, and thus was not considered a health hazard because the heat process effectively destroys the virus causing hepatitis A. A small quantity of the product, not heat treated, was used as a topping for toast or desserts in four separate situations. Provincial and territorial authorities and Public Health Units were advised of these circumstances and precautionary intervention measures (in the form of immune globulin inoculations given to people suspected of having ingested the raw product) were taken.

Health Canada has reported that they are not aware of any cases of hepatitis A in Canada linked to the frozen strawberries and that there had not been an increase in the number of hepatitis A cases reported in Canada.

Further information on food recalls can be found on the CFIA Website at:
<http://www.cfia-acia.agr.ca>

Inspection Programs for Animal and Plant Health

The animal and plant health programs contribute to the protection of Canada's animal and plant resource base against the introduction and spread of regulated pests and diseases of significance to the economy, the environment or human health, and through the licensing of veterinary biologics.

The humane transportation of animals is also regulated by the CFIA Animal Health Program.

Objective for Animal and Plant Health

To contribute to the continuing health of animals and plants for protection of the resource base.

Import activities are aimed at preventing exotic diseases and pests from becoming established in Canada. This is done through the inspection, testing and certification of horticultural, livestock, forestry, biological and other food commodities before their release into Canada. These activities are conducted at border points, seaports, airports and quarantine facilities and in the country of origin. The programs also maintain international disease intelligence activities, negotiate import health requirements with exporting countries, and conduct regional and national emergency simulation exercises.

The plant health program conducts environmental assessments for release of plants, feed and microbial products with novel traits, such as those developed through biotechnology. It also verifies that livestock feeds and commercial fertilizers and supplements used in Canada are safe and effective and are packaged and labeled according to established standards. The program includes seed certification and the registration of varieties of field crops and also provides a form of patent by granting Plant Breeders' Rights for varieties of agricultural and horticultural crops.

Initiatives Undertaken During 1997-98

In addition to ongoing animal and plant health program activity, a number of important initiatives were undertaken or continued during the 1997-98 fiscal year:

Our staff worked around the clock with farmers, producers, and other industry operations to minimize the devastation brought about by the January 1998, ice storm in parts of Ontario and Quebec.

Plant Health Early Warning System

A pilot Plant Health Early Warning System (PHEWS) was initiated in 1997-98. Based on phytosanitary databases, scientific literature and knowledge of pests of quarantine significance which have been intercepted around the globe, PHEWS provides an early warning of pests and diseases that could be of economic concern if introduced and established in Canada.

Accreditation of Non-CFIA Laboratories

The Agency published the second version of its External Accreditation Program Framework, which facilitates the accreditation of non-CFIA laboratories to perform routine diagnostic tests concerning animal and plant health. Increasing the number of recognized laboratories has assisted Canadian producers to test their products and has reduced the cost to Canadian taxpayers.

During the course of the year, two accreditation programs were initiated for the following diagnostic services:

- testing of seed potatoes for the detection of Bacterial Ring Rot and various potato viruses in support of disease-control and export programs (eight laboratories accredited); and
- testing of pork for the presence of *Trichinella* prior to export to Russia (three laboratories accredited).

Existing accreditation programs continued to be expanded, including:

- testing of horses for Equine Infectious Anaemia (18 accredited laboratories);
- testing of cattle for Enzootic Bovine Leukosis for the Canada Health Accredited Herd Program (16 accredited laboratories); and
- Brucellosis testing of cattle for export to the U.S. and Mexico (eight accredited laboratories).

Canadian Seed Institute

The Canadian Seed Institute (CSI) was incorporated in 1997. It was created to assume responsibility for the delivery of seed quality assurance programs with the support of the Canadian Seed Trade Association, the Canadian Seed Growers' Association, the Commercial Seed Analysts Association of Canada and the CFIA. A not-for-profit organization, the CSI will be officially accredited by the CFIA in 1998 to provide certain seed program services – initial assessment, recommendation for acceptance and subsequent audit of seed-testing laboratories, approved conditioners, bulk storage facilities, authorized importers, operators and graders. Seed establishments can still request registration directly from the CFIA in 1998, but the CSI anticipates the transfer of 1,300 federally-registered seed establishments to the CSI by the end of 1998 and the transfer of the remaining 500 seed establishments in 1999. The CFIA will continue to be the accreditor for the program. The provision of these services by the CSI recognizes quality management practices within the seed industry and will result in a reduction of government costs.

Performance Accomplishments for Animal and Plant Health

For the objective “to contribute to the continuing health of animals and plants for protection of the resource base”, performance information is being reported for the plant health, animal health, seed potatoes and feed sectors. Performance information for seeds and fertilizers is not currently available and will be included in subsequent Departmental Performance Reports. The agency spends approximately one-third of its budget in the animal and plant health area.

Animal Health

There were about 55 million live animals and embryos exported from Canada during 1997-98. The CFIA provides certification services on request. Animals and animal products for export were valued at \$1.9 billion.

Our inspectors educate the public about the humane transportation of animals and protect animals by making sure they are handled and transported in a safe and humane manner.

For the 1997-98 fiscal year, approximately 63 million live animals and 650,000 embryos and semen doses were imported to Canada. The CFIA rejected less than 1% which failed to meet Canadian standards. These were either quarantined, returned to the country of origin or destroyed.

Canada is a member of the Office International des Épizooties (OIE). The OIE’s mission is to inform and advise the veterinary services of its member countries, in order to contribute to the eradication of the most dangerous diseases for animals, including those diseases that can be transmitted to humans, and to determine the health standards for international trade. This organization is the world reference for standards concerning animal diseases on which disease control policies or eradication programs are based.

Every country must report disease occurrences to the OIE, based on the International Animal Health Code. The CFIA provides information on the following disease types as defined by the OIE:

- List A - are transmissible diseases which have the potential for very serious and rapid spread, irrespective of national borders, which are of serious socio-economic or public health consequence and which are of major importance in the international trade of animals and animal products. Examples of List A diseases include foot and mouth disease and bluetongue. Generally, diagnoses of these diseases must be reported immediately. The OIE is also provided with monthly status reports regarding List A diseases.
- List B - are transmissible diseases which are considered to be of socio-economic and/or public health importance within countries and which are significant in the international trade of animals and animal products. Examples of List B diseases

include rabies and bovine tuberculosis. Reporting of these diseases is generally on an annual basis unless circumstances warrant more immediate reporting to other member countries.

- Other - diseases considered to be of socio-economic importance or of major veterinary interest.

During 1997, the CFIA reported that all domestic animals in Canada remained free from all List A diseases. Although Newcastle disease virus circulated in cormorants in the summer of 1997, no outbreaks of Newcastle disease were detected in domestic poultry. Previously, the last reported occurrence of a List A disease in Canada was for bluetongue in 1988. There are twenty-two List B diseases prescribed as reportable in Canada. Eleven were the focus of disease control and/or monitoring activities in 1997. The remainder have either never been reported in Canada, or have been eradicated. Information was also reported on other diseases deemed of interest to the OIE. An example of this is the 1997 report of Infections Salmon Anemia.

This notification system allows the OIE member countries to analyze the information provided by the reporting countries and to determine the appropriate response to reduce the probability of disease entry through importation of animals or animal products.

Annual reports are also submitted to the OIE. Summaries of Canada's annual reports are available on the CFIA website at: <http://www.cfia-acia.agr.ca> Further information on other member countries' reports can be found in the annual OIE publication.

Agricultural Inputs

During 1997-98, 1,238 applications for feed registration were received. Twenty per cent of these failed to meet basic screening criteria and were rejected. In total, 937 products

The CFIA helps maintain a healthy food industry by registering crop varieties to encourage the development of hardy, disease-resistant varieties of seed.

(91%) were registered. The average time taken to complete a review for registration was 39 days. Exports of Canadian feeds, seeds and fertilizers total more than \$4 billion annually.

Plant Health

The goals of CFIA's plant health activities are to prevent the introduction and spread within Canada of pests of quarantine significance to agricultural and forestry crops, to detect and control or eradicate regulated plant pests in Canada and to certify plant and plant products for domestic and export trade. A national plant pest and disease surveillance program determines the extent and scope of potential risks to agricultural and forestry crops. The Plant Pest Surveillance Unit is responsible for planning, coordinating and administering the national survey program and is

directly involved in determining which surveys are necessary and the relative priorities of those surveys.

Plant pest and disease surveys contribute to the program in several ways:

- ▶ Survey information rationalizes and validates our import requirements and forms the basis for credible export certification. It supports claims of "pest-free" status (as defined by the International Plant Protection Convention) and the establishment of quarantine zones used to prevent pest spread within Canada;
- ▶ Surveys are used to detect new and incipient pest populations and thereby allow for quicker response to foreign pest incursions;
- ▶ Surveys are used in the establishment and modification of quarantine zones and pest-free areas by identifying the geographic limits of pest populations;
- ▶ Surveys form the basis of the knowledge for planning control and eradication programs; and
- ▶ Surveys measure the success of control and eradication programs.

Survey data were analyzed for 11 types of pests and diseases in 1997-98. Some examples of the most important surveys in terms of detection, leading to preventative or control measures are:

- A survey of *Ips typographus* – a serious pest of coniferous forests – at Canadian ports of entry found positive samples at Montreal. As a result, eradication and corrective actions were taken, which were confirmed in 1998 by additional survey to have eliminated the pest.
- No infestations of oriental fruit moth were detected in B.C., with the result that the province can continue to justify import restrictions and certify for export on the basis of pest freedom.
- Information from surveys of the Japanese Beetle in Ontario, Quebec, Atlantic Canada and B.C. was used to rationalize regulated areas in Ontario and Quebec and support claims of pest freedom in other provinces.
- Surveys in B.C. of both commercial greenhouses and hobby producers supported claims of freedom from Chrysanthemum White Rust.
- A detection survey was conducted in B.C. to maintain Apple Maggot pest-free status. B.C. is the only apple-exporting area in North America free of this pest.

A complete documentation on the survey and control activities relating to plant health is available in the CFIA annual publication "Summary of Plant Quarantine Pest and Disease Situations in Canada".

In 1997-98, the CFIA issued 66,000 plant health (phytosanitary) certificates attesting to the pest and disease status of plant and forestry products shipped interprovincially and internationally. With respect to the Agency's performance, there were only a few reported cases in 1997-98 where shipments were rejected by the importing jurisdiction. The annual value of Canadian trade in plant and forestry products is about \$32.2 billion.

The CFIA inspected 33,500 hectares on 900 farms across Canada, resulting in seed potato certification for quality and pest and disease status. More than 3,000 hectares of seed potatoes were rejected by the CFIA because of disease levels in excess of permitted tolerances.

Other Services

International travel provides a major pathway for the entry of pests and diseases of quarantine significance. This is monitored in collaboration with Revenue Canada Customs. In addition, three major Canadian international airports are also monitored by using CFIA detector dogs. Flights are selected based on a risk-assessment model, using historical information and information on pest and disease outbreaks in foreign countries. During 1997-98, approximately 33,000 seizures (3,000 by detector dogs) were made of prohibited materials carried by passengers. More than 90% of seizures involved undeclared goods.

Specially-trained dogs are used to sniff out concealed restricted products in an on-going effort to keep Canada free of foreign diseases which threaten our country's vast natural resources.

The *Plant Breeders' Rights Act* requires that the Minister report annually on the administration of the *Act*. Under the *Act*, the CFIA grants control of the multiplication and sale of reproductive material to breeders of a new variety. In 1997, 216 applications for protection were received, 132 grants of rights were issued and 202 rights were renewed. The revenues for 1997 totalled \$318,000.

Market Access

In addition to the export inspection activities listed above, the CFIA has an important mandate to negotiate technical requirements for the international movement of products and the harmonization of national standards.

The Agency leads and/or provides technical assistance, as appropriate, for trade negotiations and committees and provides support for dispute settlement panels. The CFIA facilitates

Objective for Market Access

To facilitate trade in food, animals, plants and their products.

international and interprovincial trade through government-to-government consultations and negotiations. Increasingly, these negotiations are shifting from bilateral to multilateral fora. Agency trade specialists work with their partners in Agriculture and Agri-Food Canada, Fisheries and Oceans Canada, Health Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade to advance issues of common interest.

Initiatives Undertaken During 1997-98

A number of important initiatives to facilitate market access were undertaken or continued during the 1997-98 fiscal year:

Border Management Processes

The CFIA has begun to re-engineer its border management processes in response to changing trade patterns, free-trade agreements and new and emerging border issues. The re-engineering initiatives are focusing on the development and implementation of pre-clearance processes, electronic commerce, information transfer, hours of service and the creation of service centres, joint sharing of accommodation and facilities, border blitzes and risk-based targetting. These initiatives are providing the CFIA and Revenue Canada Customs (RCC) with a number of collaborative and partnership opportunities.

CFIA and RCC collaborate to:

- ▶ expedite the cross-border flow of low-risk shipments and travellers; and
- ▶ control high-risk movements facilitated by new operational environments.

The CFIA and RCC are working with various clients to develop a border that will balance the goals of enforcement and compliance with those of facilitation and competitiveness. Import processes will become seamless, allowing goods to be cleared in hours rather than days. Improvements in communications, access to information and the transparency of CFIA regulations, procedures and administrative processes will ensure that importers have all the pertinent information needed to make good business decisions and to expedite the movement of goods with certainty and fairness. Electronic data interchange, computerization of procedures, integrated clearance and inspection processes will generate faster, less costly import transactions at the border.

Import service centres have been established by the Agency in Quebec (Montreal), Ontario (Toronto) and British Columbia (Vancouver) to provide service 20 of 24 hours a day, seven days a week. The service centres process all import inquiries and import

Our new Import Service Centres help us monitor imports more effectively by processing documentation electronically allowing for better use of inspection services.

shipments of regulated agricultural and food products that are required to be reported to the CFIA for inspection purposes.

An Automated Import System (AIS) is being developed for the management of all imported products regulated by the CFIA. The AIS is a computerized, decision-support and information management system designed to meet the information needs of CFIA inspection staff, RCC inspectors, brokers and importers in complying with CFIA import requirements. The system consists of four major components – the reference system, an electronic interface with RCC, a tracking system and statistical reporting. The first two components are currently being pilot-tested. The tracking and statistical reporting components are in the developmental phase.

North West Cattle Project

The North West Cattle Project was developed to encourage reciprocal trade in live feeder cattle between Canada and the U.S. The project continues to protect Canada's disease-free status while it lowers barriers to livestock trade by streamlining import requirements and minimizing inspection requirements on both sides of the border. In October 1997, regulations were put in place to allow the import of untested feeder cattle from certain parts of the U.S. to approved Canadian feedlots. The regulations and associated import conditions focus on restricting the movement and end use of the imported cattle. However, they imposed a number of conditions that producers found cumbersome and impractical, and few cattle have been imported to Canada under these conditions. In consultation with all affected industry sectors, the Agency has amended the regulations to further reduce restrictions on imported cattle without compromising the health of the national herd.

Canadian Animal Health Network

Recent trade developments under World Trade Organization (WTO) rules require countries to have more comprehensive knowledge of their animal health status. This has led to the development of the Canadian Animal Health Network (CAHNet), linking animal surveillance partners in Canada, thus contributing to Canada's ability to detect and control disease. CAHNet clarifies the national animal health picture and facilitates the development of appropriate response strategies as information emerges on animal disease. The intelligence gathered through the Network will also influence future priorities for disease control and research.

Federal-Provincial Inspection Agreements

The Agency has worked with its provincial and territorial partners in the development of federal/provincial agreements. An agreement-in-Principle with Alberta an Umbrella Agreement with Ontario and a comprehensive Memorandum of Understanding with Quebec have been signed which will allow for the advancement of a more integrated approach to food inspection. Significant progress has also been made with other provinces and territories in the development of similar agreements.

Foreign Animal Disease Program

The CFIA provided assistance by sending Canadian field veterinarians to participate in a Foreign Animal Disease Eradication Program in February 1997, when an outbreak of Classical Swine Fever in the Netherlands quickly reached crisis level. As well as providing the CFIA veterinarians with hands-on experience in the eradication of a foreign animal disease, the exchange fostered goodwill between Dutch and Canadian authorities. The exercise was a model of cooperation in the international community, and could provide the impetus for the development of a mutual assistance agreement to the benefit of both countries.

Performance Accomplishments on Market Access

For the objective “to facilitate trade in food, animals, plants and their products”, performance information is reported on market access. Other inspection and quarantine performance information relating to interprovincial and international trade of food, animals, plants and their products have been dealt with under the previous two objectives.

Multilateral Negotiations

The CFIA, with other Canadian partners, participates in the WTO’s Sanitary and Phytosanitary (SPS) Committee. The WTO Agreement on the Application of SPS Measures establishes a multilateral framework of rules and disciplines to guide the development, adoption and enforcement of sanitary and phytosanitary measures that allow countries to adequately protect domestic health and safety while minimizing negative and/or unjustified effects on international trade. The Committee oversees the implementation of the Agreement, facilitates consultations and negotiations among members, monitors the process of harmonization, equivalence and consistency of SPS measures, and provides a notification system to ensure transparency in the adoption of SPS measures.

In 1997-98, the CFIA led Canadian delegations to three meetings of the Committee on SPS Measures at the WTO and one meeting of the NAFTA SPS Committee to promote Canadian positions in discussions related to the rights and obligations of Member countries under those agreements, and in technical market access issues affecting Canadian exports. The CFIA also led

Our quarantine program helps open the door to new markets by keeping Canada’s agri-food commodities disease-free and pest-free.

Canadian delegations to two meetings of the SPS Working Group under the Free Trade Area of the Americas (FTAA) to promote Canadian views on the negotiating structure for SPS issues in the upcoming FTAA negotiations. The CFIA also participated in delegations to the WTO dispute settlement panel hearings on Canadian challenges.

Benefits from Canada's participation during 1997-98 were:

- Canadian interpretations of the rights and obligations under the WTO SPS Agreement have been upheld in the WTO's dispute resolution panel reports on Canada's challenges to the European Union ban on meat treated with hormones and the Australian ban on Canadian salmon.
- Canadian SPS objectives and negotiating principles have been incorporated into the Work Program for the FTAA that was approved by Ministers in San José, Costa Rica, in March 1998.

In addition to WTO representation, the CFIA was the Canadian lead on the NAFTA SPS Committee. The Committee established five Technical Working Groups in the areas of: animal health; plant health; meat, poultry and egg products; dairy, fruit, vegetables and processed foods; and food additives and contaminants. These groups will facilitate market access among the three NAFTA countries by working on harmonization of standards, recognition of equivalency, regionalization and by resolving technical trade irritants.

Technical Market Access Negotiations

The CFIA continues to work with Agriculture and Agri-Food Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade to develop a more strategic approach to technical market access issues, building on the rights and

Our trained staff carefully inspect and certify imports at air, sea and land ports of entry to ensure that they meet Canada's high standards for health, safety and quality.

obligations established under trade agreements. This initiative focuses its efforts on priority products and countries, using technical and trade policy positions to resolve outstanding issues, and contributes to furthering the achievement of the CFIA's market access objectives. Currently, the CFIA manages approximately 1,500 international agreements and protocols dealing with market access and export certification arrangements.

CFIA accomplishments in the area of technical market access negotiations include:

- Mutual Recognition Agreements (MRAs) are used to recognize the equivalency of inspection and control systems for imported and exported fish products in Canada. A new MRA negotiated by CFIA officials was signed with Thailand, recognizing the equivalency of each country's fish inspection and control systems. In previous years, MRAs were negotiated with Australia (1993), New Zealand (1996) and the U.S. (shell fish, 1948).
- The Greenhouse Certification Program allows greenhouse plants that do not pose a significant risk to move more freely between Canada and the U.S. This program certifies

that greenhouse plants for export are free from quarantine pests, practically free from other injurious pests and conform with the other country's requirements. The number of greenhouses certified by the CFIA under this program increased from 120 to 210 during the 1997-98 fiscal year.

- The CFIA signed certification agreements with Canada's trading partners in several areas, including shipments of cooked pork to Australia, pork to Argentina and Romania, ratites to China and Korea and live pigs to China.
- The CFIA gained USDAs recognition of the brucellosis-free status of Canada's cattle herd. Effective November 1997, Canadian cattle can be certified for export to the U.S. without testing for brucellosis or tuberculosis.
- The CFIA resolved market access issues, resulting in new markets for Canadian seed potatoes in Nicaragua, Uruguay, and Venezuela, apples in Brazil and Israel, wheat in Taiwan and China, soybeans in Thailand and China and wood fuel pellets in Sweden.

Development of National Codes

The Canadian Food Inspection System (CFIS) is a multilateral initiative involving federal, provincial and municipal governments. It is working toward the development of common legislative and inspection approaches to food safety. In the past year progress has been achieved by proposing national standards and voluntary codes of practice. These agreements standardize health and safety requirements, reduce barriers to trade of products by removing substantive and technical barriers that existed due to differences between federal and provincial regulations, as well as streamline inspection delivery. The following represent some of the major initiatives undertaken and under consideration by the CFIS in which the CFIA has participated or played a lead role:

Each year, our veterinarians and inspectors carry out thousands of inspections of food, fish, animals, plants and their products, including lumber, to help facilitate their export to countries around the world, contributing billions of dollars to Canada's economy.

- *National Meat and Poultry Regulations and Code* – the proposed regulatory model has had one round of consultation and is now being revised. Work on the code will begin in the fall of 1998. It is scheduled for completion by January 2000.
- *National Food Retail and Food Services Regulation and Code* – the final draft will be ready for consideration in 1998.
- *Common Legislative Base for Food Safety and Quality* – a policy paper outlining the initiative will be developed in 1998.
- *National Dairy Regulations and Code* – approved by CFIS in 1997. Dairy Processing Interpretative Guidelines are scheduled for approval in the fall of 1998.

- *Edible Horticulture Code* – a workplan regarding regulations and codes in the area of hygienic practices for fruit and vegetables, unpasteurized juices, sprouts and fresh-cut fruit and vegetables has been developed.

Other Performance Information

Industry Satisfaction Survey: In early 1997, a survey of industry clients was conducted by the Ontario region to rate satisfaction with food production and inspection services. A four-point scale was used to measure satisfaction – very satisfied, somewhat satisfied, somewhat unsatisfied and very unsatisfied – in the areas safety inspection, responsiveness to consumer complaints, product grading, health inspection, food safety, product recalls, product registration, labelling, export regulation/certification, import inspection and plant audits. The results indicated that 46-53% were “very satisfied” while 39-41% were “somewhat satisfied”. The information from the survey can be used as baseline data for future performance assessments of activities transferred to the Agency in April 1997.

Looking Ahead

The 1997-98 period has been a year of transition for the CFIA. Maintaining high levels of service while at the same time managing the changes associated with merging the expertise of employees from four separate federal departments, has been one of our key priorities.

A solid Human Resources foundation has been laid out and, in the coming year, efforts will focus on the implementation of policies, programs and services which will contribute to the Agency’s goal of having a qualified workforce capable of providing a service of excellence.

The CFIA’s primary mission will continue to be that of contributing to the production of safe food, to market access and to consumer protection. Plans have already been forged for the coming year and beyond. As outlined in the Corporate Business Plan, 1997-2000, the CFIA will continue to make ongoing service to its clients, through existing and/or evolving programs, a top priority. The Agency will plan for future changes in full consultation with its clients.

The CFIA’s Corporate Business Plan calls for advances in four particular areas:

Effectiveness and Efficiency

An implementation plan for an Integrated Inspection System (IIS), by commodity sector, will be developed, with full consultation with the Agency’s partners. The IIS will be based on risk and sound science and will promote the use of Hazard Analysis Critical Control Point principles and will integrate the different inspection approaches under a common discipline and set of principles.

A legislative review process is underway with industry, consumers, provinces and other stakeholders to develop recommendations for renewal and change. Other changes recommended as the result of operational reviews will be made in the areas of laboratory and quarantine support, program support and operational delivery. Consultations will also continue on all CFIA business initiatives -- program design, regulatory requirements, service standards, opportunities for emerging technologies, cost reduction, service fee refinement and new business initiatives.

Market Access

The CFIA will lead Canada's participation in sanitary and phytosanitary activities, including the triennial review of the World Trade Organization's Sanitary and Phytosanitary Committee. Canadian positions will be developed in close consultation with other partners. Participation in Team Canada and other trade development activities will continue to determine how best the CFIA can provide assistance to meet market access objectives. In addition, the development of a priority-setting process and action plans for bilateral market access issues will be finalized.

Consumer Protection

The Canadian Partnership for Consumer Food Safety Education, whose membership currently stands at more than 40 organizations, will continue to work on reducing food-borne illness in Canada by increasing awareness of safe handling practices through the coordination and delivery of food safety education programs aimed at the consumer. Through the application of the IIS, import programs oriented to food safety will be enhanced. A consultation process will be launched to review the CFIA's labelling policies and activities. The CFIA will also be embarking on a comprehensive review of its compliance and enforcement policy with a view to enhancing marketplace fairness. As well, steps will be taken to enhance communications with provinces on product recalls.

Intergovernmental Cooperation

The CFIA will continue to pursue efforts to improve federal-provincial/territorial partnerships, through the cross-designation of inspectors and the entering into agreements with provinces and territories to provide services and to explore the possibilities of forming corporations. Memoranda of Understanding with regard to food inspection between the CFIA and provinces will be reviewed and updated. New, bilateral opportunities with the provinces and territories for more integrated delivery of inspection services will continue to be explored. Support will also continue to be provided to the Canadian Food Inspection System on the development of more harmonized standards and a more integrated inspection delivery system.

IV - Financial Performance

Financial Performance Overview

The tables in this section provide a financial overview of the Canadian Food Inspection Agency's (CFIA) 1997-98 performance. Tables 1 and 2 address CFIA's initial spending plans, total financial authorities and actual expenditures. Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending has not been used since CFIA did not exist as a separate entity before 1997-98. Table 4 is a crosswalk between the previous activity structure for food inspection elements in AAFC, Department of Fisheries and Oceans and Health Canada and the new Agency structure. Table 5 - Resource Requirements by Organization and Business Line has not been used since the Agency only has one business line. Tables 6 and 7 pertain to Revenues and have not been used, since the Agency has one business line and this information is displayed in Table 2. Table 8 - Statutory Payments has not been used, since this information is displayed in Table 1. Table 9 - Transfer Payments has not been used, since contributions by the Agency are negligible. Tables 10 and 11 address Capital Spending (figures displayed in Tables 1 and 2) and Capital Projects respectively. Tables 12, 13, 14 have not been used, since they do not apply to the Agency. Table 15 - Contingent Liabilities has not been used, since this information is displayed in Appendix 1. Appendix 1 is the Agency's Audited Financial Statements.

The 1997-98 fiscal year was a period of transition for CFIA. Although the Agency was created through legislation effective April 1, 1997, it shared the appropriations of AAFC for the fiscal year. CFIA has only one business line and financial information is presented accordingly.

The net change between the initial spending plans of CFIA and its total financial authorities was an increase of \$23.0 million (7%). This change is principally due to the following items approved in the 1997-98 Supplementary Estimates:

- operating budget carry-forward from 1996-97 (\$12.7 million);
- a funding increase for the Early Retirement Incentive/Departure Allowance program (\$4.7 million);
- a funding increase due to incremental statutory compensation payments (\$1.1 million);
- a funding increase to cover costs under the Workforce Adjustment Program (\$4.9 million).

The difference between actual financial authorities and actual expenditures is a variance of 1.4%. This minor difference is largely attributable to planned carry-forwards in the Operating Vote (\$2.9 million) and in the Capital Vote (\$0.6 million) and a variance in the Cost of Services provided by other departments (\$0.5 million).

Revenues generated through the charging for inspection fees and services are the largest contributors to the revenues in 1997-98. These revenues are available to the Agency for respending as per Section 30 of the *CFIA Act*.

Notes to Statement of Operations

Financial Table 1 - Summary of Voted Appropriations

A. Authorities for 1997-98				
Financial Requirements by Authority (millions of dollars)				
Vote		1997-98 Planned Spending	1997-98 Total Authorities	1997-98 Actual
	Safe Food, Market Access and Consumer Protection			
1	Operating Expenditures	280	301	282
5	Capital Expenditures	11	11	10
10	Grants and Contributions	(1)	(1)	(1)
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	35 ⁽²⁾	35	35
(S)	Compensation Payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i>	2	3	3
Total Agency		327 ⁽²⁾	350 ⁽⁴⁾	330 ⁽³⁾

Note: ⁽¹⁾ Total voted contributions are less than \$250K.

⁽²⁾ Employee Benefit Plans were displayed at 21% (\$43M) in the RPP for comparison to future years. For comparison to actual expenditures, the have been converted to 17% (\$35M) for display in the DPR.

⁽³⁾ Does not include services provided without charge by other Government departments (\$16M).

⁽⁴⁾ Due to the shortfall of revenues collected against targets (i.e. \$43M versus \$59M) actual financial authorities available was \$335M.

Financial Table 2 - Comparison of Total Planned to Actual Spending

Agency Planned versus Actual Spending by Business Line (millions of dollars)									
Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Con- tributions	Sub-total Gross Voted Expen- ditures	Statutory Grants and Con- tributions	Total Gross Expen- ditures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net expen- ditures
Safe Food, Market Access and Consumer Protection									
Planned	4555	315	11	(1)	326	1	327	63	264
Authorities	4555	336	11	(1)	347	3	350	59	291
Actuals	----	317	10	(1)	327	3	330	42	288
Other Revenues and Expenditures									
Revenue Credited to CRF									
Authorities									(1)
Actuals ⁽¹⁾									(1)
Cost of Services provided by other departments									
Authorities									17
Actuals									16
Net Cost of Program									
Authorities	4555								307
Actuals	----								303

⁽¹⁾ Total voted contributions are less than \$250K

⁽²⁾ Includes refunds of previous year's expenditures (\$655K) and interest on overdue accounts (\$69K)

Financial Table 3 - Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending

Prior to April 1, 1997, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) did not exist as a separate entity. Applicable figures for 1997-98 are displayed in Financial Table 2.

Financial Table 4 - Crosswalk

Crosswalk between Old Resource Allocation and New Allocation	
Old Allocation	New Allocation
	Canadian Food Inspection Agency (Safe Food, Market Access and Consumer Protection)
Agriculture and Agri-Food Canada ⁽¹⁾	237
Health Canada	1
Fisheries and Oceans Canada	28
Supplementary Estimates ⁽²⁾	25
TOTAL	291
FTEs	4555

⁽¹⁾ Includes \$9.4 million from Health Canada transferred to AAFC via the 1997-98 ARLU as Phase 1 of the creation of the CFIA.

⁽²⁾ Statutory Contribution	2.2
Transition Funding	6.2
Additional ERI/DA funding	4.7
Reprofiled Capital	(0.5)
Planned carry forward from 1996-97	<u>12.7</u>
Total	<u>25.3</u>

Financial Table 5 - Resource Requirements by Organization and Business Line.

Only one business line. Not applicable..

Financial Table 6 - Revenues to the Vote

Only one business line. Applicable figures are displayed in Financial Table 2.

Financial Table 7 - Revenues to the CRF

Only one business line. Applicable figures are displayed in Financial Table 2.

Financial Table 8 - Statutory Payments

Only one Statutory Contribution. Applicable figures are displayed in Financial Table 1.

Financial Table 9 - Transfer Payments

Transfer payments (all contributions) are too small and would not show up in millions of dollars.

Financial Table 10 - Capital Spending by Business Line.

Only one business line. Applicable figures are displayed in Financial Tables 1 and 2.

Financial Table 11 - Capital Projects

Capital Projects by Business Line (millions of dollars)						
Business Line	Current Estimated Total Cost	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Safe Food, Market Access and Consumer Protection						
Winnipeg Laboratory	69	11	6	8	8	8
Projects valued at under \$5 million		3	8	2	2	2
Total		14	14	10	10	10

Financial Table 12 - Status of Major Crown Projects

Not applicable.

Financial Table 13 - Loans, Investments and Advances

Not applicable

Financial Table 14 - Revolving Fund Financial Summaries

Not applicable

Financial Table 15 - Contingent Liabilities

See note seven (7) of the audited financial statements appended to the Annual Report - Financial Performance (page 42).

MANAGEMENT RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL REPORTING

The management of the Canadian Food Inspection Agency (the "Agency") is responsible for the preparation of all information included in its financial statement and Annual Report. These reports are legislated requirements as per Section 23 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. The accompanying financial statement has been prepared in accordance with the reporting requirements and standards established by the Receiver General for Canada for departmental corporations. This financial statement was prepared in accordance with the significant accounting policies set out in Note 2.

Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in this financial statement. Some of the information in the financial statement is based on management's best estimates and judgment and gives due consideration to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts which provides a centralized record of the Agency's financial transactions. Financial information and operating data contained in the ministry statements and elsewhere in the *Public Accounts of Canada* is consistent with this financial statement.

Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that the financial information is reliable and that assets are safeguarded, that transactions are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to assure the objectivity and integrity of data in its financial statement by the careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communications programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the Agency.

The Agency intends, as stipulated under Section 31 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, to maintain its accounting records according to generally accepted accounting principles. However, proclamation of Section 31 has been deferred. It is management's intention to seek Governor-in-Council approval to have Section 31 proclaimed effective April 1, 1999, which will coincide with the implementation of a new accrual based financial and materiel management system.

The Auditor General of Canada conducts an independent audit and expresses an opinion on the accompanying financial statement.

Ronald L. Doering
A/President

J. Jones
A/Comptroller

Ottawa, Canada
August 12, 1998

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Statement of Operations

For the year ended March 31, 1998

(in thousands of dollars)

		1998
Expenditures:		
Operating and administration:		
Salaries and employee benefits	\$	245,634
Employee termination benefits		17,230
Professional and special services		17,459
Utilities, materials and supplies		16,005
Travel and relocation		14,452
Furniture and equipment		10,373
Accommodation		8,896
Repairs		4,908
Communication		4,595
Information		1,908
Equipment rentals		1,114
Miscellaneous		218
		342,792
Grants and contributions:		
Compensation payments (note 9)		2,843
Other		125
		2,968
Total expenditures		345,760
Non-tax revenues:		
Fees, permits and certificates:		
Inspection fees		36,079
Registrations, permits, certificates		2,380
Establishment licence fees		1,215
Grading		303
Miscellaneous fees and services		1,936
		41,913
Refunds of previous years' expenditures		
Capital assets disposal		655
Fines and penalties		405
Interest on overdue accounts		104
		69
		1,233
Total non-tax revenues		43,146
Net cost of operations (note 3)		\$ 302,614

Contingencies (note 7)

The accompanying notes are an integral part of this statement.

Approved by:

R. Doering
A/President

J. Jones
A/Comptroller

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Statement of Operations
For the year ended March 31, 1998

1. Authority and purpose:

The Canadian Food Inspection Agency (the "Agency") was established, effective April 1, 1997, under the *Canadian Food Inspection Agency Act*. The Act consolidates all federally mandated food and fish inspection services and federal animal and plant health activities into a single agency.

The Agency is a departmental corporation named in Schedule II to the *Financial Administration Act* and reports to Parliament through the Minister of Agriculture and Agri-Food.

The mandate of the Agency, as outlined in its Corporate Business Plan, is to enhance the effectiveness and efficiency of federal inspection and related services for food and animal and plant health. The objectives of the Agency are to contribute to a safe food supply and accurate product information; to contribute to the continuing health of animals and plants; and to facilitate trade in food, animals, plants and related products.

The Agency is responsible for the administration and enforcement of the following acts: *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, Canada Agricultural Products Act, Canadian Food Inspection Agency Act, Feeds Act, Fertilizers Act, Fish Inspection Act, Health of Animals Act, Meat Inspection Act, Plant Breeders' Rights Act, Plant Protection Act and Seeds Act*.

In addition, the Agency is responsible for enforcement of the *Consumer Packaging and Labelling Act* and the *Food and Drugs Act* as they relate to food and the administration of the provisions of the *Food and Drugs Act* as they relate to food, except those provisions that relate to public health, safety or nutrition.

The Minister of Health remains responsible for establishing policies and standards relating to the safety and nutritional quality of food sold in Canada. The Minister of Health is also responsible for assessing the effectiveness of the Agency's activities related to food safety.

Operating expenditures are funded by the Government of Canada through a budgetary lapsing authority. Revenues received through the conduct of its operations are deposited to the Consolidated Revenue Fund and are available for use by the Agency. Compensation Fund payments and employee benefits are authorized by separate statutory authorities.

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Statement of Operations, page 2

For the year ended March 31, 1998

2. Significant accounting policies:

The statement of operations has been prepared in accordance with the reporting requirements and standards established for departmental corporations by the Receiver General for Canada.

Section 31 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, which requires the preparation of financial statements in accordance with generally accepted accounting principles (GAAP), has not yet been proclaimed. Management is working toward the preparation of GAAP financial statements for the year ending March 31, 2000.

The most significant accounting policies are as follows:

(a) Expenditure recognition:

Expenditures are recorded on an accrual basis, with the exception of employee termination benefits and accumulated vacation pay which are recorded on a cash basis when paid.

(b) Revenue recognition:

Non-tax revenues are recorded on a cash basis.

(c) Capital expenditures:

Acquisitions of capital assets are charged to operating expenditures in the year of purchase.

(d) Services provided without charge by other Government departments:

Estimates of amounts for services provided without charge by other Government departments are included in expenditures.

(e) Contributions to Superannuation (Pension) Plan:

The Agency's employees participate in the Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Agency contribute equally to the cost of the plan. Contributions by the Agency are charged to expenditures in the period incurred and represent the total obligation of the Agency to the Plan.

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Statement of Operations, page 3

For the year ended March 31, 1998

3. Parliamentary appropriations:

The Agency was created effective April 1, 1997, and the authority for the Agency's 1997-98 operating resources was included in the appropriations of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC). Section 32.1 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* deems these resources to be appropriated for the Agency's purposes.

	1998
	(in thousands of dollars)
Vote:	
Vote 1 - AAFC (Operating expenditures)	\$ 295,170
Vote 1a - AAFC (Operating expenditures) - Transition funds	5,750
Vote 5 - AAFC (Capital expenditures)	11,247
Vote 10 - AAFC (Grants and contributions)	519
Statutory compensation fund	2,843
	315,529
Add statutory contributions to employee benefit plans	34,636
	350,165
Less:	
Reduction in appropriation available due to shortfall in revenue credited to the vote ¹	15,621
Amount lapsed	4,530
Total appropriations used	330,014
Add services provided without charge by other Government departments:	
Accommodation	1,811
Employee benefits	13,637
Other	298
	15,746
Less non-tax revenue	43,146
Net cost of operations	\$ 302,614

¹ The shortfall in revenue has been adjusted downwards by \$4,800 thousand representing forecast revenue for fish inspection services which was not subject to respending restrictions.

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Statement of Operations, page 4

For the year ended March 31, 1998

4. Accounts receivable:

As at March 31, 1998, the Agency has current accounts receivable from outside parties relating to its normal service activities.

	1998
	(in thousands of dollars)
Outside parties:	
Inspection fees	\$ 6,367
Grading	9
Miscellaneous fees and services	6
	6,382
Less: allowance for doubtful accounts	380
	\$ 6,002

Revenues associated with these accounts receivable are not reflected in the statement of operations.

5. Liabilities:

As at March 31, 1998, the Agency has liabilities of the following amounts:

	1998
	(in thousands of dollars)
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 29,164
Salaries payable	5,454
Contractors' holdbacks	35
	34,653
Vacation pay	10,730
Employee termination benefits	22,558
Total liabilities	\$ 67,941

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Statement of Operations, page 5

For the year ended March 31, 1998

5. Liabilities (continued):

The costs associated with accounts payable and accrued liabilities, salaries payable and contractors' holdbacks are reflected in the statement of operations.

The costs associated with the liabilities for vacation pay and employee termination benefits are not reflected in the statement of operations. These costs are recognized when paid (note 2(a)). These liabilities represent an obligation of the Agency that are normally funded through the Treasury Board.

6. Capital expenditures:

Capital assets including land, buildings, laboratories and equipment, were transferred from Agriculture and Agri-Food Canada, Health Canada and the Fisheries and Oceans Canada at the time of the Agency's creation.

During the year, the Agency incurred capital expenditures of \$9,764 thousand which have been charged to the following operating expenditures.

	1998
	(in thousands of dollars)
Professional and special services	\$ 200
Utilities, materials and supplies	193
Travel and relocation	368
Furniture and equipment	2,850
Accommodation	6,138
Information	15
	\$ 9,764

7. Contingencies:

The Agency is a defendant in certain cases of pending and threatened litigation which arose in the normal course of operations. At March 31, 1998, the total amount of claims is estimated at \$168.2 million. Settlement, if any, that may be made with respect to these actions, is expected to be accounted for as an operating expense of the applicable years.

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Statement of Operations, page 6

For the year ended March 31, 1998

8. Specified purpose account:

The Agency conducts joint projects with outside organizations related to Food Inspection and Animal and Plant Health. Funds received from the outside organizations are administered by the Agency through a specified purpose account. The transactions of the specified purpose account are not reflected in the statement of operations.

	1998
	(in thousands of dollars)
Balance, beginning of year	\$ 751
Add: receipts	1,531
Less: expenditures incurred	(1,549)
Balance, end of year	\$ 733

9. Compensation payments:

The *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* allow for the Minister, via the Agency, to compensate owners of animals, plants and things destroyed pursuant to the *Acts*. Funding for compensation payments is provided by a statutory contribution. Actual expenditures for compensation payments for the year ended March 31, 1998, were as follows:

	1998
	(in thousands of dollars)
Health of animals	\$2,843
Plant protection	—
	\$2,843

10. Advisory board:

Pursuant to Section 10 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* the Minister of Agriculture and Agri-Food has appointed an advisory board to advise the Minister on any matter within the responsibility of the Agency. Expenditures relating to the board's activities amounted to \$14 thousand and are included in the statement of operations.

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Statement of Operations, page 7

For the year ended March 31, 1998

11. Related party transactions:

Through common ownership, the Agency is related to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. The Agency enters into transactions with these entities in the normal course of business.

12. Uncertainty due to the Year 2000 Issue:

The Year 2000 Issue arises because many computerized systems use two digits rather than four to identify a year. Date-sensitive systems may recognize the year 2000 as 1900 or some other date, resulting in errors when information using year 2000 dates is processed. The effects of the Year 2000 Issue may be experienced before, on, or after January 1, 2000, and, if not addressed, the impact on operations and financial reporting may range from minor errors to significant systems failure which could affect an entity's ability to conduct normal business operations. It is not possible to be certain that all aspects of the Year 2000 Issue affecting the Agency, including those related to the efforts of other government departments and agencies, customers, suppliers, or other third parties, will be fully resolved.

V - Consolidated Reporting

Regulatory Initiatives

Reviewing Legislation

The CFIA, in partnership with Health Canada, identified the need for a comprehensive review of the legislation they administer. This was confirmed during consultations with consumers, industry and public-sector partners. As a result, a Task Force on Legislation was established to prepare a plan for legislative renewal to assist the Agency in developing:

- a more uniform, consistent and comprehensive approach to safety and quality standards and related requirements, combined with an efficient and effective compliance and enforcement system; and
- legislation that is up to date, coherent, rational, user-friendly and simple to administer.

A discussion paper entitled “Legislative Renewal: Exploring options for legislative change” was distributed nationally in December 1997. Consultations with stakeholders in early 1998 formed the basis of a plan to modernize and consolidate legislation administered and/or enforced by the CFIA.

In parallel with the Task Force's review is a federal-provincial-territorial initiative to develop a Common Legislative Base/Common Regulatory Base (CLB/CRB) for food law in Canada. The CLB/CRB initiative is being undertaken through the CFISIG. The intent is to create harmonized national food safety and quality standards and a common legislative framework to ensure equivalence of all food legislation at both federal, provincial and territorial levels.

The goal of these legislative initiatives is to provide uniform health and safety standards for all Canadians and an equivalent approach to industry regulation. This will benefit consumers and industry, as well as contribute to the Agency's goal of safe food, market access and consumer protection.

VI - Other Information

Contacts for Further Information and CFIA Website

Additional copies of this publication can be obtained by writing to or faxing one of the Canadian Food Inspection Agency offices in your area. An electronic version of this document is available on the Internet. The CFIA website address is: www.cfia-acia.agr.ca

Atlantic

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
1081 Main St. 5th Floor
P.O. Box 6088
Moncton, N.B.
E1C 8R2
PH: (506)851-7910
FAX: (506)851-2911

Quebec

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
2001 University St., Rm. 746
Montreal, Que.
H3A 3N2
PH: (514)283-3815
FAX: (514)283-3143

Ontario

Corporate Communications
Public and Regulatory Affairs
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Court
Nepean, Ontario
K1A 0Y9
PH: (613) 225-2342
FAX: (613) 228-6653

Communication Office
Canadian Food Inspection Agency
174 Stone Road W.
Guelph, Ont.
N1G 4S9
PH: (519)837-9400
FAX: (519)837-9783

Western

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
269 Main St., Rm. 613
Winnipeg, MB
R3C 1B2
PH: (204)984-6024
FAX: (204)983-8022

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
220-4th Ave. S.E., Rm. 654
Calgary, AB
T2G 4X3
PH: (403)292-4301
FAX: (403)292-5707

Communications Office
Canadian Food Inspection Agency
620 Royal Ave., Rm 101
P.O. Box 2523
New Westminster, B.C.
V3M 1J2
PH: (604)666-8813
FAX: (604)666-6130

Legislation Administered

The CFIA is responsible for the administration and enforcement of the following acts: *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, Canada Agricultural Products Act, Canadian Food Inspection Agency Act, Feeds Act, Fertilizers Act, Fish Inspection Act, Health of Animals Act, Meat Inspection Act, Plant Breeders' Rights Act, Plant Protection Act and Seeds Act.*

In addition, the Agency is responsible for enforcing the *Consumer Packaging and Labelling Act* and the *Food and Drugs Act* as they relate to food, and administering the provisions of the *Food and Drugs Act* as it relates to food (except those provisions of the *Act* that relate to public health, safety and nutrition).

Lois appliquées

L'ACIA est chargée d'assurer et de contrôler l'application des lois suivantes : Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, Loi sur les produits agricoles au Canada, Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Loi relative aux aliments du bétail, Loi sur les engrais, Loi sur l'inspection du poisson, Loi sur la santé des animaux, Loi sur l'inspection des viandes, Loi sur la protection des obtentions végétales, Loi sur la protection des végétaux et Loi sur les semences.

De plus, l'Agence est chargée de contrôler l'application de la Loi sur l'emballage, et l'étiquetage des produits de consommation et de la Loi sur les aliments et les drogues en ce qui a trait aux aliments, ainsi que d'assurer l'application des dispositions de la Loi sur les aliments et les drogues en ce qui a trait aux aliments, sauf si celles-ci portent sur la santé publique, la salubrité ou la nutrition.

Autres renseignements et site Web de l'ACIA

Vous pouvez obtenir des exemplaires additionnels de la publication en envoyant une demande par la poste ou par télécopieur à l'un des bureaux de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) de votre centre opérationnel. Une version électronique du document est également diffusée sur l'Internet. L'adresse du site Web de l'ACIA est la suivante : www.cfia-acia.agr.ca

Région atlantique

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
1081, rue Main, 5^e étage
C.P. 6088
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 8R2
Tél. : (506) 851-7910
Télé. : (506) 851-2911

Québec

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
2001, rue Université, pièce 746
Montréal (Québec)
H3A 3N2
Tél. : (514) 283-3815
Télé. : (514) 283-3143

Ontario

Communications intégrées
Affaires publiques et réglementaires
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepaan (Ontario)
K1A 0Y9
Tél. : (613) 225-2342
Télé. : (613) 228-6653

Bureau des communications

Agence canadienne d'inspection des aliments
174, chemin Stone Ouest
Guelph (Ontario)
N1G 4S9
Tél. : (519) 837-9400
Télé. : (519) 837-9783

Ouest

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
269, rue Main, pièce 613
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1B2
Tél. : (204) 984-6024
Télé. : (204) 983-8022

Bureau des communications
Agence canadienne d'inspection des aliments
620, avenue Royal, pièce 101
C.P. 2523
New Westminster (Colombie-Britannique)
V3M 1J2
Tél. : (604) 666-8813
Télé. : (604) 666-6130

VI - Autres renseignements

Initiatives de réglementation

Examen de la législation

L'ACIA, de concert avec Santé Canada, a estimé qu'il était indispensable d'entreprendre un examen approfondi des lois qu'elle administre. Il s'agit d'un projet dont le bien-fondé s'est vu confirmer à l'occasion des consultations menées auprès des consommateurs et de ses partenaires des secteurs privé et public. Un groupe de travail sur l'examen de la législation a donc été mis sur pied pour préparer un plan de réforme législative qui aidera l'Agence à disposer :

- d'un mode plus uniforme, conséquent et universel d'examen de la question des normes de salubrité et de qualité et des autres exigences reliées, combiné avec des mécanismes d'application et de conformité efficaces et efficaces;
- de lois à jour, cohérentes, rationnelles, conviviales et faciles à administrer.

Un document de discussion intitulé « Renouveau législatif : examen des options » a été diffusé à l'échelle nationale en décembre 1997. Les consultations entreprises auprès des clients au début de 1998 ont fourni les assises d'un plan de modernisation et d'intégration des lois administrées ou appliquées par l'ACIA. Ce plan a été déposé pour approbation.

Parallèlement à l'examen du groupe de travail, une initiative fédérale-provinciale-territoriale vise l'élaboration d'un cadre législatif commun (CLC) et du cadre de réglementation commun (CRC) pour la réglementation de l'alimentation au Canada. L'initiative de création d'un CLC/CRL s'est concrétisée par l'entremise du Groupe de mise en oeuvre du Système canadien d'inspection des aliments. Elle vise à créer des normes nationales harmonisées de salubrité et de qualité des aliments et un cadre de travail législatif commun pour garantir l'équivalence de toutes les lois sur les aliments aux paliers fédéral, provincial et territorial.

L'objectif de cette initiative est de fournir à tous les Canadiens des normes de santé et de salubrité uniformes et de prendre une approche semblable quant à la réglementation du secteur privé. L'industrie et les consommateurs y trouveront leur compte puisque ces normes aideront l'Agence à atteindre ses objectifs : aliments sûrs, accès aux marchés et protection du consommateur.

V - Groupement de rapports

11. Opérations entre apparentées

En vertu du principe de propriété commune, l'Agence est liée à tous les ministères, organismes et sociétés d'Etat du gouvernement du Canada. L'Agence conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses affaires.

12. Incertitude due au passage à l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1^{er} janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date, et si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de l'entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur l'Agence, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les autres ministères et organismes du gouvernement, les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers seront entièrement résolus.

8. Compte à fins déterminées

L'Agence entreprend des projets conjoints avec des organismes externes en ce qui a trait à l'inspection des aliments, à la santé des animaux et à la protection des végétaux. Les sommes reçues de ces organismes externes sont administrées par l'Agence par l'entremise d'un compte à fins déterminées. Les opérations de ce compte ne sont pas reflétées dans l'état des résultats.

1998	(en milliers de dollars)

751 \$	Solde en début d'exercice
1 531	Plus : recettes
(1 549)	Moins : dépenses engagées
733 \$	Solde en fin d'exercice

9. Paiements d'indemnités

La Loi sur la santé des animaux et la Loi sur la protection des végétaux permettent au ministre, par l'entremise de l'Agence, d'indemniser les propriétaires d'animaux, de végétaux et objets détruits en vertu de ces lois. Le financement des versements d'indemnisation est fourni par une contribution législative. Les dépenses réelles pour le paiement d'indemnités pour l'exercice terminé le 31 mars 1998 se présentent comme suit :

1998	(en milliers de dollars)

2 843 \$	Santé des animaux
—	Protection des végétaux

2 843 \$	

10. Comité consultatif

En vertu de l'article 10 de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaires a nommé un comité consultatif pour conseiller le ministre sur toute question relative à la mission de l'Agence. Les dépenses découlant des activités du comité sont de l'ordre de 14 000 \$ et sont incluses dans l'état des résultats.

5. Passif (suite)

Les coûts associés aux créditeurs et charges à payer, aux salaires à payer et aux retenues de garantie des entrepreneurs sont reflétés dans l'état des résultats.

Les coûts associés aux sommes dues pour les indemnités de vacances et les prestations de cessation d'emploi ne sont pas reflétés dans l'état des résultats. Ces dépenses sont constatées quand elles sont versées (note 2(a)). Ces dettes représentent une obligation de l'Agence normalement financée par le Conseil du Trésor.

6. Dépenses en capital

Les immobilisations, qui comprennent des terrains, des bâtiments, des laboratoires et du matériel proviennent des ministères de l'Agriculture et Agroalimentaire Canada, de Santé Canada et de Pêches et Océans Canada, et ont été transférés à l'Agence au moment de sa création.

Au cours de l'exercice, l'Agence a dépensé 9 764 000 \$ en immobilisation qui ont été imputés aux dépenses d'exploitation suivantes.

1998	(en milliers de dollars)
200 \$	Services professionnels et spéciaux
193	Services publics, fournitures et approvisionnements
368	Voyages et réinstallations
2 850	Mobilier et matériel
6 138	Locaux
15	Information
9 764 \$	

7. Eventualités

L'Agence est une partie défenderesse dans certaines causes pendantes ou possibles découlant du cours normal de ses activités. Au 31 mars 1998, le montant total des réclamations était estimé à 168,2 millions de dollars. Leur règlement, s'il en est, est censé être comptabilisé comme dépenses d'exploitation au cours de l'exercice où la décision s'applique.

AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes à l'état de résultats, page 4
 Pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

4. Débiteurs

Au 31 mars 1998, l'Agence a des comptes débiteurs courants découlant des services normalement rendus à des tiers.

1998	
	(en milliers de dollars)

Tiers parties :	
Droits d'inspection	6 367 \$
Classement	9
Droits et services divers	6
	6 382

Moins provision pour créances douteuses	380
-----------------------------------------	-----

6 002 \$

Les revenus associés à ces débiteurs ne sont pas reflétés dans les résultats d'exploitation.

5. Passif

Au 31 mars 1998, l'Agence a un passif évalué comme suit :

1998	
	(en milliers de dollars)

Créditeurs et charges à payer	29 164 \$
Salaires à payer	5 454
Retenues de garantie des entrepreneurs	35
	34 653

Indemnités de vacances	10 730
Prestations de cessation d'emploi	22 558

Total du passif	67 941 \$
-----------------	-----------

3. Crédits parlementaires

L'Agence a été officiellement constituée le 1^{er} avril 1997 et les fonds alloués à l'Agence pour les ressources d'exploitation étaient inclus dans les crédits d'Agriculture et Agroalimentaires Canada (AAC) pour l'exercice 1997-1998. Selon le paragraphe 32.1 de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ces ressources sont réputées être octroyées pour les fins de l'Agence.

1998	
(en milliers de dollars)	
Credit :	
Credit 1 - AAC (depenses d'exploitation)	295 170 \$
Credit 1a - AAC (depenses d'exploitation) - Fonds de transition	5 750
Credit 5 - AAC (depenses en capital)	11 247
Credit 10 - AAC (subventions et contributions)	519
Fonds legislatif d'indemnisation	2 843
	315 529

Ajouter les contributions legislatives aux régimes d'avantages sociaux des employés

34 636
350 165

Moins :

Réduction des crédits disponibles due au manque à gagner des recettes affectées aux dépenses¹

Montant périmé
15 621
4 530

Credits totaux utilisés

330 014

Ajouter les services fournis sans frais par d'autres ministères

Locaux

1 811

Avantages sociaux des employés

13 637

Autres

298

15 746

Moins recettes non fiscales

43 146

Coût net d'exploitation

302 614 \$

¹ Le manque à gagner a été rajusté à la baisse de 4 800 000 \$, somme qui représente les recettes prévues pour les services d'inspection du poisson qui n'étaient pas assujettis aux restrictions de dépenses de nouveau.

2. Principales conventions comptables

L'état des résultats a été préparé en conformité avec les normes et exigences du receveur général du Canada en matière de rapports pour les établissements publics.

L'article 31 de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, qui exige la préparation d'états financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus (PCGR) n'a pas encore été promulgué. La direction travaille à la préparation d'états financiers conformes aux PCGR pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Les principales conventions comptables sont les suivantes :

- (a) Comptabilisation des dépenses
- Les dépenses sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice à l'exception du paiement des prestations de cessation d'emploi et des congés accumulés qui sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité de caisse au moment du versement.
- (b) Comptabilisation des recettes
- Les recettes non fiscales sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité de caisse.
- (c) Dépenses en capital
- Les acquisitions d'immobilisations sont imputées aux dépenses d'exploitation au cours de l'exercice d'acquisition.
- (d) Services fournis sans frais par les autres ministères.
- Les montants estimés pour les services fournis sans frais par les autres ministères sont inclus dans les dépenses.

- (e) Contributions au Régime de pension du Canada

Les employés de l'Agence sont couverts par le Régime de pension administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Agence contribuent également au coût du régime. Les cotisations de l'Agence sont comptabilisées comme dépense dans l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale de l'Agence au titre du régime.

1. Pouvoir et mandat

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'Agence) a été constituée le 1^{er} avril 1997 en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. La Loi regroupe, en une seule agence, tous les services d'inspection des aliments et du poisson mandatés par le gouvernement fédéral et toutes les activités fédérales liées à la santé des animaux et la protection des végétaux.

L'Agence est un établissement public nommé à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et elle rend des comptes au Parlement par l'entremise du ministre d'Agriculture et Agroalimentaires Canada.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments a pour mandat, conformément à son plan d'entreprise, d'améliorer l'efficacité et l'efficience de l'inspection fédérale et des services connexes pour ce qui est de la salubrité des aliments, de la santé des animaux et de la protection des végétaux. L'Agence a comme objectifs de contribuer à la salubrité des réserves alimentaires et de fournir une information exacte sur les produits, de contribuer au maintien de la santé des animaux et à la protection des végétaux, de faciliter le commerce des aliments, des animaux, des végétaux et des produits connexes. L'Agence est chargée d'assurer et de contrôler l'application des lois suivantes : *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, *Loi sur les produits agricoles au Canada*, *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, *Loi relative aux aliments du bétail*, *Loi sur les engrais*, *Loi sur l'inspection du poisson*, *Loi sur la santé des animaux*, *Loi sur l'inspection des viandes*, *Loi sur la protection des obtentions végétales*, *Loi sur la protection des végétaux* et *Loi sur les semences*.

De plus, l'Agence est chargée de contrôler l'application de la *Loi sur l'emballage*, et l'*étiquetage des produits de consommation* et de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui a trait aux aliments, ainsi que d'assurer l'application des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui a trait aux aliments, sauf si celles-ci portent sur la santé publique, la sécurité ou la nutrition. Le ministre de la Santé est toujours responsable des politiques et des normes qui touchent la salubrité et la valeur nutritive des aliments vendus au Canada. De plus, il doit évaluer l'efficacité des activités de l'Agence dans le domaine de la salubrité des aliments.

Les dépenses d'exploitation sont financées par le gouvernement du Canada par une autorisation budgétaire annuelle. Les recettes découlant de ses activités sont déposés dans le compte du Trésor et l'Agence peut s'en servir. Les paiements à même le fonds d'indemnisation et les avantages sociaux des employés sont autorisés en vertu d'autorisations législatives distinctes.

AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Etat des résultats
Pour l'exercice terminé le 31 mars 1998
(en milliers de dollars)

1998

Dépenses :

Exploitation et administration :	
Salaires et avantages sociaux des employés	245 634 \$
Prestations de cessation d'emploi	17 230
Services professionnels et spéciaux	17 459
Services publics, fournitures et approvisionnements	16 005
Voyages et réinstallations	14 452
Mobilier et matériel	10 373
Locaux	8 896
Réparations	4 908
Communication	4 595
Information	1 908
Location de matériel	1 114
Divers	218
Subventions et contributions :	342 792
Palements d'indemnités (note 9)	2 843
Autres	125
Total des dépenses	345 760

Recettes non fiscales

Droits, permis et certificats :	
Frais d'inspection	36 079
Enregistrements, permis, certificats	2 380
Droits de permis des établissements	1 215
Classement	303
Droits et services divers	1 936
Total des dépenses	41 913

Remboursements des dépenses d'exercices antérieurs	655
Vente des biens immobilisés	405
Amendes et pénalités	104
Intérêts sur comptes en souffrance	69
Total des recettes non fiscales	1 233

Cout net d'exploitation (note 3)

302 614 \$

Eventualités (note 7)

Les notes complémentaires font partie intégrale de cet état financier.

Approuvé par

Le président intérimaire,
Ronald L. Doering

Le contrôleur intérimaire,
J. Jones

RESPONSABILITÉ DE GESTION DANS LE CADRE DES RAPPORTS FINANCIERS

La direction de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'Agence) est chargée de préparer toute l'information faisant partie de son état financier et de son rapport annuel. Ces rapports sont obligatoires au sens de l'article 23 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. L'état financier présenté en annexe a été préparé en conformité avec les exigences en matière de rapport et avec les normes établies par le receveur général du Canada pour les établissements publics. Il a été préparé conformément aux principales conventions comptables énoncées à la note 2.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information contenue dans cet état financier. Une partie de cette information est fondée sur les meilleurs jugements et estimations de la direction et elle tient compte, comme il se doit, de l'importance relative. Afin de satisfaire à ses obligations de rendre compte, la direction tient à jour un ensemble de comptes qui garantit l'enregistrement centralisé des opérations financières de l'Agence. L'information financière et l'information de gestion contenues dans les états ministériels, et ailleurs dans les *Comptes publics du Canada*, concorde avec le présent état financier.

La direction tient à jour un système de gestion financière et de contrôle interne destiné à garantir, avec une certitude raisonnable, que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés, que les opérations sont exécutées conformément à la réglementation en vigueur, dans les limites des autorisations parlementaires, et que ces opérations sont enregistrées comme il convient pour pouvoir rendre compte de son usage des fonds publics. La direction tente également d'assurer l'objectivité et l'intégrité des données de son état financier en choisissant avec soin la formation et le perfectionnement d'un personnel qualifié, en négociant des arrangements qui assurent une répartition adéquate des responsabilités, en adoptant des programmes de communication visant à garantir que les règlements, politiques, normes et pouvoirs directoriaux sont compris à tous les paliers de l'Agence.

L'Agence a fait connaître son intention, tel que le stipule l'article 31 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, de tenir ses registres comptables conformément aux principes comptables généralement reconnus. Toutefois, la promulgation de l'article 31 a été reportée. Il est dans l'intention de la direction de solliciter l'approbation du gouverneur en conseil pour obtenir la promulgation de l'article 31 pour le 1^{er} avril 1999, une date qui coïncide avec la mise en œuvre d'un nouveau système de gestion financière et de gestion des biens s'appuyant sur la méthode de comptabilité d'exercice.

Le vérificateur général du Canada procède à une vérification indépendante et exprime son opinion sur l'état financier produit en annexe.

Le président intérimaire,

Ronald L. Doering

Le contrôleur intérimaire,

J. Jones

Ottawa, Canada
Le 12 août 1998

Voir la note sept (7) des états financiers vérifiés annexés à l'Appendice 1, Information sur l'état financier vérifié, Rapport Annuel 1997-98, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Tableau financier 15 - Passif éventuel

Sans objet.

Tableau financier 14 - Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable

Sans objet.

Tableau financier 13 - Prêts, investissements et avances

Sans objet.

Tableau financier 12 - Etat des grands projets de l'Etat

Projets d'immobilisations par secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteurs d'activité	Coût total	estimatif	Réelles	Réelles	Dépenses
Salubrité des aliments, accès au marché et protection du consommateur	69	11	6	8	8
Laboratoire de Winnipeg					
Projets évalués à moins de 5 millions de dollars	3	8			
Total	14	14	10	10	10

Tableau financier 11 - Projets d'immobilisations

Un seul secteur d'activité. Les chiffres pertinents sont consignés dans les tableaux financiers 1 et 2.

Tableau financier 10 - Dépenses en immobilisations par secteur d'activité

Les paiements de transfert (ensemble des contributions) sont trop petits pour pouvoir être exprimés en millions de dollars.

Tableau financier 9 - Paiements de transfert

Une seule contribution législative. Chiffres pertinents consignés dans le tableau financier 1.

Tableau financier 8 - Paiements législatifs

Secteur d'activité unique. Chiffres pertinents consignés dans le tableau financier 2.

Tableau financier 7 - Recettes à valoir sur le Trésor

Tableau financier 3 - Comparaison des dépenses totales prévues et réelles antérieures

Avant le 1^{er} avril 1997, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) n'existait pas comme entité distincte. Les chiffres pertinents pour 1997-1998 sont consignés dans le tableau financier 2.

Tableau financier 4 - Tableau de concordance

Concordance entre l'ancienne et la nouvelle allocation des ressources	
Nouvelle allocation	
Agence canadienne d'inspection des aliments (Salubrité des aliments, accès au marché et protection des consommateurs)	
Agriculture et Agroalimentaire Canada ⁽¹⁾	237
Santé Canada	1
Pêches et Océans Canada	28
Budget supplémentaire des dépenses ⁽²⁾	25
TOTAL	291
ETP	4 555

(1)

Inclut 9,4 millions de dollars transférés de Santé Canada à AAC lors de la MJANR de 1997-1998, correspondant à la Phase 1 de la création de l'ACIA.

(2)

Contribution prévue dans la loi	2,2
Fonds de transition	6,2
Fonds additionnels pour le PERA/ID	4,7
Reprofilage des fonds liés aux immobilisations	(0,5)
Report planifié	12,7
	<u>25,3</u>

Tableau financier 5 - Besoins en ressource par organisation et secteur d'activité

Secteur d'activité unique. Sans objet.

Tableau financier 6 - Recettes à valoir sur le crédit

Secteur d'activité unique. Chiffres pertinents consignés dans le tableau financier 2.

Tableau financier 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par l'Agence contre dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)										
Secteurs d'activité	ETP	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions votées	Total		Subventions et contributions prévues par la loi	Total Dépenses brutes	Moins : Recettes à valoir sur le crédit	Total Dépenses nettes
					provisoire	Dépenses brutes votées				
Salubrité des aliments, accès au marché et protection des consommateurs										
Prévues	4 555	315	11	(1)	326	1	327	63		264
Autorisations totales	4 555	336	11	(1)	347	3	350	59		291
Réelles	----	317	10	(1)	327	3	330	42		288
Autres recettes et dépenses										
Recettes créditées au Trésor										
Autorisations totales										
Réelles (2)										
(1)										
Coût des services offerts par d'autres ministères										
Autorisations totales										
Réelles										
17										
16										
Coût net du programme										
Autorisations totales										
4 555										
307										
Réelles										

303										

(1) Les contributions totales approuvées sont inférieures à 250K \$

(2) Inclus les sommes affectées aux remboursement des exercices précédents (655,000\$) et les intérêts courus sur les comptes à recevoir (69,000\$)

Tableau financier 1 - Sommaire des crédits approuvés

A. Autorisations pour 1997-1998				
Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
	Dépenses prévues 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Dépenses réelles 1997-1998	Crédit
Salubrité des aliments, accès au marché et protection des consommateurs				
1 Dépenses de fonctionnement	280	301	282	
5 Dépenses en immobilisations	11	11	10	
10 Subventions et contributions	(1)	(1)	(1)	
(S) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	35 (2)	35	35	
(S) Paiements d'indemnisation en fonction des exigences établies par règlement en vertu de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur la protection des végétaux et autorisés en vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.	2	3	3	
Total pour l'agence	327 (2)	350 (4)	330 (3)	

Remarque :

(1) Les contributions totales approuvées valent moins de 250K \$.

(2) Dans le RPP, le pourcentage pour les régimes d'avantages sociaux des employés a été fixé à 21 % (43 M \$) aux fins des comparaisons avec les années futures. De plus, afin de le comparer aux dépenses réelles, il a été converti à 17 % (35 M \$) dans le rapport ministériel sur le rendement.

(3) N'inclus pas les services fournis gratuitement par les autres ministères du gouvernement (16 M \$)

(4) En raison du manque à gagner des recettes par rapport aux objectifs (p.ex. 43 M \$ contre 59 M \$), les autorisations financières réelles étaient de l'ordre de 335 M \$.

Les recettes engendrées par l'imposition de droits d'inspection et de frais de services représentent la plus grande contribution aux recettes de 1997-1998. Ces recettes peuvent être dépensées par l'Agence conformément à l'article 30 de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Les tableaux de la présente section offrent un aperçu financier du rendement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour 1997-1998. Les tableaux 1 et 2 traitent des plans initiaux des dépenses de l'ACIA, des autorisations financières totales et des dépenses réelles. Le tableau 3 - Comparaison des dépenses totales prévues et réelles antérieures n'a pas été utilisé puisque l'ACIA n'existait pas comme entité distincte avant 1997-1998. Le tableau 4 est un tableau de concordance entre l'ancienne structure d'activités associée à l'inspection des aliments à Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), au ministère des Pêches et Océans et à Santé Canada et la nouvelle structure de l'Agence. Le tableau 5 - Besoins en ressource par organisation et secteur d'activité n'a pas servi puisque l'Agence n'a qu'un seul secteur d'activité. Les tableaux 6 et 7 qui portent sur les recettes n'ont pas été utilisés puisque l'Agence exécute un seul secteur d'activité et que ces renseignements figurent dans le tableau 2. Le tableau 8 - Paiements législatifs n'a pas été utilisé puisque l'information est contenue dans le tableau 1. Le tableau 9 - Paiements de transfert n'a pas servi, puisque les contributions de l'Agence sont négligeables. Les tableaux 10 et 11 portent respectivement sur les dépenses en immobilisations (chiffres consignés dans les tableaux 1 et 2) et les projets d'immobilisations. Les tableaux 12, 13 et 14 n'ont pas été utilisés puisque ils ne concernent pas l'Agence. Le tableau 15 - Passif éventuel n'a pas été utilisé puisque l'information est consignée à l'annexe 1. L'Annexe 1 contient les états financiers vérifiés de l'Agence.

L'exercice 1997-1998 a été une période de transition pour l'ACIA. Même si l'Agence a été créée par une loi qui a pris effet le 1^{er} avril 1997, elle a utilisé une partie des crédits alloués à AAC au cours de l'exercice. L'ACIA ne compte qu'un seul secteur d'activité et les renseignements financiers reflètent cette situation.

L'écart net entre les plans initiaux des dépenses de l'ACIA et ses autorisations financières totales a progressé de 23,0 millions de dollars (7 %). Cet écart est en grande partie dû aux éléments suivants qui avaient été approuvés dans le budget supplémentaire des dépenses de 1997-1998 :

- report du budget de fonctionnement de 1996-1997 (12,7 millions de dollars);
- fonds plus élevés en raison du Programme d'encouragement à la retraite anticipée et de l'Indemnité de départ (4,7 millions de dollars);
- fonds plus élevés en raison de l'augmentation des paiements d'indemnisation prévus par la loi (1,1 million de dollars);
- fonds plus élevés pour tenir compte des coûts du Programme de réaménagement des effectifs (4,9 millions de dollars).

La différence entre les autorisations financières totales réelles et les dépenses réelles représente un écart de 1,4 %. Cet écart minime est surtout dû aux reports prévus du crédit pour dépenses de fonctionnement (2,9 millions de dollars) et du crédit pour dépenses en capital (0,6 million de dollars) et à un écart dans les coûts des services offerts par d'autres ministères (0,5 million de dollars).

IV -Rendement financier

application, en mettant l'accent sur l'amélioration de l'impartialité des marchés. En outre, des mesures seront prises pour améliorer les communications avec les provinces sur les rappels de produits.

Coopération intergouvernementale

L'ACIA continuera de travailler à améliorer les partenariats fédéraux-provinciaux-territoriaux, par l'entremise de la désignation croisée des inspecteurs et la conclusion d'ententes avec les provinces et les territoires pour la prestation des services et elle étudiera les possibilités de créer des sociétés. On examinera et mettra à jour le protocole d'entente entre l'ACIA et les provinces sur l'inspection des aliments. L'objectif est ici de continuer d'explorer avec les provinces et les territoires les possibilités de mieux intégrer la prestation des services d'inspection. On continuera également d'appuyer le Système canadien d'inspection des aliments afin de favoriser l'harmonisation des normes et l'intégration des activités d'inspection des aliments.

Le plan d'entreprise intégré de l'ACIA prévoit des progrès dans quatre domaines particuliers :

Efficacité et efficience

L'Agence élaborera, après consultation de ses partenaires, un plan de mise oeuvre d'un Système d'inspection intégré (SII), par secteur de production. Le SII reposera sur l'analyse des risques et sur des données scientifiques, favorisera l'application des principes de l'analyse des risques et maîtrise des points critiques (HACCP) et intégrera les diverses approches d'inspection en un ensemble commun de règles et de principes.

Un processus d'examen de la législation est en cours de concert avec l'industrie, les consommateurs, les provinces et les autres partenaires afin d'élaborer des recommandations de renouvellement et d'actualisation. On procédera aussi à d'autres changements qui ont été recommandés au terme de l'examen des opérations dans divers domaines, dont le soutien des laboratoires et des services de quarantaine, ainsi que le soutien et la prestation des programmes. D'autre part, les consultations se poursuivront sur toutes les initiatives en cours de l'ACIA : conception des programmes, exigences réglementaires, normes de service, possibilités découlant des nouvelles technologies, réduction des coûts, raffinement des droits de service et nouvelles initiatives.

Accès aux marchés

L'ACIA dirigera la participation du Canada aux activités relatives aux mesures sanitaires et phytosanitaires, incluant l'examen triennal du Comité sanitaire et phytosanitaire de l'Organisation mondiale du commerce. Les positions du Canada seront élaborées en étroite concertation avec les autres partenaires. La participation de l'ACIA à l'Equipe Canada et à d'autres activités de développement du commerce continuera de déterminer comment elle peut le mieux aider à l'atteinte des objectifs du Canada au chapitre de l'accès aux marchés. En outre, on mènera à terme l'élaboration d'un processus d'établissement des priorités et de plans d'action pour l'étude des questions bilatérales d'accès aux marchés.

Protection des consommateurs

Le Partenariat canadien pour la salubrité des aliments, qui réunit à l'heure actuelle plus de 40 organisations, continuera de réduire les toxi-infections alimentaires au Canada en sensibilisant les gens aux bonnes pratiques de manipulation des aliments, en coordonnant et en offrant aux consommateurs des programmes d'éducation axés sur la salubrité des aliments. Dans le cadre de la SII, on renforcera les programmes d'importation visant à assurer la salubrité des aliments. L'ACIA prévoit relancer un processus de consultation portant sur son programme d'étiquetage. Elle s'engage aussi à effectuer une étude exhaustive de sa politique sur la conformité et sur la mise en

- *Règlements et Code nationaux sur les produits laitiers* – approuvé par le SCIA en 1997. Les lignes directrices interprétatives sur le traitement des produits laitiers doivent être approuvées à l'automne de 1998.
- *Code sur l'horticulture comestible* – un plan de travail relatif aux codes et règlements, dans le domaine des pratiques hygiéniques pour les fruits et légumes, les jus non pasteurisés, les pousses et les fruits et légumes fraîchement coupés, a été élaboré.

Autres renseignements sur le rendement

Sondage sur le niveau de satisfaction de l'industrie : Dès le début de 1997, un sondage a été mené auprès de clients du secteur privé par la région de l'Ontario pour évaluer le niveau de

satisfaction par rapport aux services de production et d'inspection d'aliments. Une échelle en quatre points a été utilisée pour mesurer la satisfaction : très satisfaisant, assez satisfaisant, insatisfaisant et très insatisfaisant. Le sondage a porté sur les domaines suivants : inspection de salubrité, sensibilité aux plaintes des consommateurs, classement du produit, inspection sanitaire, innocuité des aliments, retrait de produits, enregistrerment de produits, étiquetage, réglementation et certification pour l'exportation, inspection des importations et vérification des établissements. Les résultats indiquent que les gens, dans une proportion variant entre 46 et 53 p. 100, étaient très satisfaits des services; d'autres, dans une proportion de 39 à 41 p. 100, étaient assez satisfaits. L'information tirée du sondage peut étayer les futures évaluations du rendement des activités transférées à l'Agence en avril 1997.

Perspectives d'avenir

La période 1997-1998 en aura été une de transition pour l'ACIA. Une de nos priorités clés a été le maintien des niveaux élevés de service jumelé à la gestion des changements découlant de la mise en commun de l'expertise des employés de quatre ministères fédéraux distincts.

Une solide assise de ressources humaines a été mise en place et, au cours de la prochaine année, on s'attachera à mettre en oeuvre des politiques, programmes et services qui aideront l'Agence à atteindre son but ultime : disposer d'un effectif qualifié, capable de fournir un service d'excellence.

La mission première de l'ACIA demeurera de favoriser la production d'aliments sains, l'accès aux marchés et la protection des consommateurs. Nous avons déjà dressé des plans pour la prochaine année et au-delà. Tel qu'il est indiqué dans le Plan d'entreprise 1997-2000 de l'Agence, l'une de ses grandes priorités demeurera de servir efficacement ses clients par ses programmes existants ou remaniés. L'Agence entend planifier tout changement futur en étroite concertation avec ses clients.

- viande de porc vers l'Argentine et la Roumanie, de ratites vers la Chine et la Corée et de porcs vivants vers la Chine.
- L'ACIA a obtenu la reconnaissance du U.S. Department of Agriculture pour le statut du Canada en tant que pays exempt de brucellose bovine. Depuis novembre 1997, les bovins canadiens peuvent obtenir une certification d'exportation aux États-Unis sans avoir à subir d'inspection pour la brucellose ou la tuberculose.
- L'ACIA a résolu une gamme de problèmes liés à l'accès aux marchés; cette intervention a créé de nouveaux débouchés au Nicaragua, en Uruguay, en Argentine et au Venezuela pour les plants de pommes de terre canadiens, au Brésil et en Israël pour les pommes, en Taïwan et en Chine pour le blé, en Thaïlande et en Chine pour les fèves de soja et en Suède pour les aliments granulés.

Elaboration de codes nationaux

Le Système canadien d'inspection des aliments (SCIA) est une initiative multilatérale à laquelle participent les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. Ce système contribue à l'élaboration de stratégies législatives et de stratégies d'inspection commune en matière d'innocuité alimentaire. Au cours de l'année écoulée, on a progressé en proposant des normes nationales et des codes d'usage volontaires. Ces accords normalisent les exigences en matière de santé et de sécurité, réduisent les barrières commerciales aux produits en éliminant les obstacles matériels et techniques entre les différents règlements fédéraux et provinciaux et rationalisent la prestation des services d'inspection. Dans les lignes qui suivent sont présentées quelques-uns des principaux projets entrepris ou envisagés par le SCIA auxquels l'ACIA a participé ou dans lesquels elle a joué un rôle clé :

- *Règlement et Code nationaux sur les produits de viande et de volaille* – le modèle réglementaire proposé a été soumis à un cycle de consultation et est actuellement en révision. Les travaux sur le code commenceront à l'automne de 1998. Ils devraient se terminer en janvier 2000.
- *Règlement et Code nationaux pour le secteur de la restauration et de la distribution d'aliments au détail* – la version finale sera prête en 1998.
- *Fondement législatif commun pour la salubrité et la qualité des aliments* – un document stratégique présentant le projet sera élaboré en 1998.

Chaque année, notre personnel effectue des milliers d'inspections des aliments, du poisson, des animaux, des végétaux et de leurs produits, y compris du bois d'œuvre, pour faciliter leur exportation aux quatre coins de la planète et injecter ainsi des milliards de dollars dans l'économie canadienne.

domaines suivants : santé des animaux; protection des végétaux; produits du bétail, de la volaille et des oeufs; produits laitiers, fruits, légumes et aliments transformés; et additifs et contaminants alimentaires. Ces groupes faciliteront l'accès aux marchés pour les trois pays de l'ALÉNA en contribuant à l'harmonisation des normes, à la reconnaissance des équivalences, à la régionalisation et à l'élimination des irritants commerciaux entre les trois pays.

Négociations portant sur l'accès au marché des biens et services techniques

L'ACIA continue à travailler en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour pouvoir aborder, de façon plus stratégique, les questions qui concernent l'accès au marché des biens et services techniques en se fondant sur les droits et obligations établis aux termes des accords commerciaux. Ce projet porte avant tout sur des produits prioritaires; il vise les pays qui adoptent des positions stratégiques – pour résoudre les questions en

commerciales – pour résoudre les questions en suspens, et il contribue à l'atteinte des objectifs d'accès aux marchés de l'ACIA. Actuellement, l'ACIA gère 1 500 accords internationaux et protocoles qui régissent l'accès aux marchés et les formalités pour la certification des exportations.

Notre personnel, spécialement formé, inspecte soigneusement et certifie les importations aux aéroports, ports de mer et autres points d'entrée pour s'assurer que les cargaisons satisfont aux normes élevées du Canada en matière de santé, de salubrité et de qualité.

Voici quelques exemples des réalisations de l'ACIA dans le domaine des négociations portant sur l'accès au marché technique :

- Des Ententes de reconnaissance réciproque (ERR) sont utilisées pour reconnaître l'équivalence des systèmes d'inspection et de contrôle des produits à base de poisson importés et exportés au Canada. Une nouvelle ERR négociée par les représentants de l'ACIA a été signée avec la Thaïlande, reconnaissant l'équivalence des systèmes de contrôle et d'inspection du poisson des pays signataires. Les années passées, des ERR ont été négociées avec l'Australie (1993), la Nouvelle-Zélande (1996) et les États-Unis (crustacés, 1948).

- Le Programme de certification des serres permet aux pépiniéristes de laisser les plantes de serre qui ne posent pas de risques importants circuler plus librement entre le Canada et les États-Unis. Ce programme certifie que les plantes de serre destinées à l'exportation sont exemptes de ravageurs entraînant la mise en quarantaine, pratiquement exemptes de tout autre ravageur domageable et conformes aux exigences des pays tiers. Le nombre de serres certifiées par l'ACIA en vertu du programme est passé de 120 à 210 au cours de l'année financière 1997-1998.

- L'ACIA a signé des ententes de certification avec les partenaires commerciaux du Canada dans plusieurs domaines, y compris les expéditions de porcs cuits vers l'Australie, de

interprovincial et international des aliments, des animaux, des végétaux et de leurs produits, ont été traités sous les rubriques correspondant aux deux objectifs précédents.

Négociations multilatérales

L'ACIA, avec d'autres partenaires canadiens, participe aux travaux du Comité sanitaire et phytosanitaire (SPS) de l'OMC. L'Accord sur l'application de mesures du SPS de l'OMC établit un cadre multilatéral de règles et de disciplines visant à orienter l'élaboration, l'adoption et la mise en oeuvre de mesures sanitaires et phytosanitaires permettant à chaque pays de protéger la santé et la sécurité de leur population tout en minimisant les retombées négatives ou injustifiées de ces mesures sur le commerce international. Le Comité surveille la mise en oeuvre de l'Accord, facilite les consultations et les négociations parmi les membres, surveille l'harmonisation, l'équivalence et l'uniformité des mesures SPS et offre un système de consignation susceptible d'assurer la transparence du processus qui mène à l'adoption de ces mesures.

En 1997-1998, l'ACIA a présidé la délégation canadienne aux trois réunions du Comité sur les mesures SPS de l'OMC et à une réunion du Comité SPS de l'ALÉNA afin de promouvoir la position du Canada dans les débats relatifs aux droits et obligations des pays membres et aux problèmes d'accès au marché technique qui entravent les exportations canadiennes. L'ACIA a également présidé la délégation canadienne à deux réunions du Groupe de travail sur l'application des mesures SPS placé sous l'égide de la Zone de libre échange des Amériques (ZLEA) afin de faire valoir les vues canadiennes sur la structure de négociation des questions SPS lors des prochaines négociations de la ZLEA. L'ACIA a également fait partie des délégations dépêchées aux audiences du Comité de règlement des différends de l'OMC chargé d'examiner les revendications du Canada.

Voici quelques retombées positives de la participation du Canada au cours de l'exercice 1997-1998 :

- L'interprétation donnée par le Canada aux droits et obligations en vertu de l'Accord sur l'application des mesures SPS de l'OMC a été retenue dans les rapports du Comité de règlement des différends chargé d'examiner la contestation, par le Canada, de l'interdiction des viandes traitées aux hormones dans les pays de l'Union européenne et de l'interdiction du saumon canadien en Australie.

- Les principes de négociation et les objectifs SPS avancés par le Canada ont été incorporés au Programme de travail pour la ZLEA approuvé par les ministres à San José, Costa Rica, en mars 1998.

En plus de sa présence à l'OMC, l'ACIA a présidé la délégation canadienne au SPS de l'ALÉNA. Le comité a mis sur pied cinq groupes de travail techniques (GTT) dans les

Notre programme de mise en quarantaine contribue à favoriser l'accès à de nouveaux marchés en mettant les denrées agroalimentaires canadiennes à l'abri des maladies et des ravageurs.

conditions que les producteurs trouvent peu pratiques et encombrantes, et le nombre d'animaux importés dans ces conditions est resté fort modeste. En consultation avec tous les secteurs touchés de l'industrie, l'Agence a modifié le règlement pour réduire davantage les restrictions sur l'importation du bétail sans compromettre la santé du cheptel national.

Réseau canadien de santé animale

Les récentes tendances qui se sont manifestées sur les marchés commerciaux exigent, en vertu des règles de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), que les pays membres aient une meilleure connaissance de l'état de santé de leur cheptel. Cela a amené la création du Réseau canadien de santé animale (RCSA), qui établit des liens entre les partenaires chargés de la surveillance des animaux au Canada, ce qui donnera au Canada l'aptitude de détecter et de contrôler les maladies. Le RCSA contribue à une meilleure description de la santé des animaux à l'échelle nationale et facilite l'adoption de mesures appropriées au fur et à mesure de la diffusion de l'information sur les maladies. Les renseignements rassemblés par l'entremise du réseau auront aussi une incidence sur les priorités en matière de recherche et de contrôle de la maladie.

Ententes fédérales-provinciales sur l'inspection

L'Agence s'est efforcée d'élaborer des ententes fédérales-provinciales de concert avec ses partenaires provinciaux et territoriaux. Elle a signé une entente de principe avec l'Alberta, un accord général avec l'Ontario, et un protocole d'entente compréhensif avec le Québec. Ceux-ci favoriseront une meilleure intégration de la démarche d'inspection des aliments. De surcroît, l'élaboration d'ententes de même type avec les autres provinces et territoires avance à grands pas.

Programme sur les maladies animales exotiques

En février 1997, alors qu'une épidémie de peste porcine atteignait un niveau critique aux Pays-Bas, l'ACIA a envoyé sur place des vétérinaires canadiens pour contribuer à la réalisation d'un programme d'éradication de la maladie. En plus d'offrir aux vétérinaires de l'ACIA une expérience pratique de l'éradication des maladies des animaux exotiques, l'échange a favorisé une attitude conciliante entre les autorités hollandaises et canadiennes. L'exercice est tenu pour un modèle de coopération dans la communauté internationale et il pourrait bien donner l'élan à l'élaboration d'une entente d'aide mutuelle qui profiterait aux deux pays concernés.

Réalisations en matière de rendement pour l'accès aux marchés

L'information présentée ci-dessous présente des renseignements sur le rendement en ce qui a trait à l'accès aux marchés qui sont liés au troisième objectif de l'Agence : « Faciliter le commerce des aliments, des animaux et des végétaux ainsi que de leurs produits ». D'autres renseignements sur le rendement en matière d'inspection et de quarantaine, dans le domaine du commerce

L'ACIA et RCD collaboreront avec divers clients en vue d'en arriver à une gestion de la frontière qui maintiendra un bon équilibre entre les objectifs du contrôle et de la protection et ceux de la facilitation et de la compétitivité. Les processus d'importation deviendront plus harmonieux, de sorte que les marchandises pourront être dédouanées en quelques heures plutôt qu'en quelques jours. L'amélioration des communications, l'accès à l'information et la transparence des règlements, procédures et processus administratifs de l'ACIA garantiront que les importateurs disposent d'une information pertinente pour prendre de bonnes décisions d'affaires et pour permettre d'accélérer le mouvement des marchandises en toute quiétude et équité. L'échange de données électroniques, l'information des procédures et les processus intégrés de dédouanement et d'inspection rendront plus rapides et moins coûteuses les opérations d'importation.

L'Agence a mis sur pied des centres de services à l'importation au Québec (Montréal), en Ontario (Toronto) et en Colombie-Britannique (Vancouver) de façon à servir sa clientèle tous les jours 20 heures sur 24. Ces centres traitent toutes les demandes d'importation et tous les envois de produits agricoles et agroalimentaires réglementés qui doivent être signalés à l'ACIA pour inspection.

Nos nouveaux centres de services à l'importation, grâce au traitement électronique de l'information, nous aident à surveiller les importations et à améliorer le fonctionnement des services d'inspection.

On est à mettre au point un Système d'importation automatisé (SIA) pour la gestion de tous les produits importés que réglemente l'ACIA. Il s'agit d'un système informatisé de soutien des décisions et de gestion de l'information conçu pour répondre aux besoins en information du personnel d'inspection de l'ACIA, des inspecteurs de RCD, des courtiers et des importateurs; il facilitera le respect des exigences de l'ACIA en matière d'importation. Le système comporte quatre volets principaux, soit un système de référence, une interface électronique avec RCD, un système de suivi et des rapports statistiques. On procède en ce moment à l'essai des deux premiers volets. Quant aux systèmes de suivi et de rapports statistiques, ils en sont au stade de l'élaboration.

Projet du bétail du Nord-Ouest

Le Projet du bétail du Nord-Ouest a été élaboré pour encourager le commerce réciproque des bovins d'engraissement entre le Canada et les États-Unis. Le projet continue à protéger la réputation de pays producteur d'animaux non contaminés du Canada et à aplanir les obstacles au commerce du bétail en simplifiant les exigences en matière d'importation et en adoucissant l'application des normes d'inspection des deux côtés de la frontière. En octobre 1997, un règlement a été adopté pour permettre l'importation de bovins d'engraissement non testés provenant de certaines parties des États-Unis et destinées à des parcs d'engraissement canadiens approuvés. Ce règlement, et les conditions d'importation qui en découlent, visaient à restreindre les déplacements et l'utilisation du bétail importé. Néanmoins, ils imposent un certain nombre de

la multiplication et de la vente de matériaux de reproduction aux phytogénéticiens qui produisent de nouvelles variétés. En 1997, 216 demandes de protection ont été enregistrées, 132 certificats de protection des obtentions végétales ont été délivrés et 202 certificats ont été renouvelés. Les revenus pour 1997 totalisaient 318 000 \$.

Accès aux marchés

En plus des activités d'inspection des exportations énumérées ci-dessus, l'ACIA est investie d'un mandat important : elle doit négocier les exigences techniques applicables à la circulation des produits entre les pays et à l'harmonisation des normes nationales. L'Agence mène ou appuie les négociations ou les travaux des comités en matière commerciale et elle prête main forte aux jurys de règlement des différends. L'ACIA peut faciliter le commerce international et interprovincial dans le cadre de négociations et de consultations avec les gouvernements étrangers. Ces négociations prennent de plus en plus souvent un caractère multilatéral. Les spécialistes du commerce de l'Agence collaborent avec leurs partenaires d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, du ministère des Pêches et des Océans, de Santé Canada et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour faire progresser les dossiers d'intérêt commun.

Projets entrepris au cours de l'exercice 1997-1998

Un certain nombre de projets importants destinés à favoriser l'accès aux marchés, ont été mis en oeuvre ou se sont poursuivis au cours de l'année financière 1997-1998.

Processus de gestion de la frontière

L'ACIA a commencé à remanier ses processus de gestion de la frontière en réaction à l'évolution des tendances commerciales, aux accords de libre-échange et aux nouveaux enjeux frontaliers. L'accent est mis sur l'élaboration et la mise en oeuvre de processus de mainlevée préalable, le commerce électronique, le transfert d'information, les plages de service et la création de centres de services, le partage des locaux et des installations, les inspections éclairées à la frontière et le ciblage en fonction du risque. Ces initiatives créent, pour l'ACIA et Revenu Canada Douanes (RCD), un certain nombre de possibilités de concertation et de partenariat.

Objectif lié à l'accès aux marchés

Faciliter le commerce des aliments, des animaux et des végétaux ainsi que de leurs produits.

- L'ACIA et RCD collaborent en vue :
 - d'accélérer le flux transfrontalier des envois et des voyageurs à faible risque;
 - de contrôler les envois à risque élevé rendus plus faciles par le nouveau contexte opérationnel.

- Les sondages menés en Colombie-Britannique sur les serres commerciales et les producteurs amateurs ont confirmé les prétentions des pépiniéristes quant à l'absence de toute trace de rouille blanche du chrysanthème.

- Une enquête de détection a été menée en Colombie-Britannique pour que la province puisse conserver son statut de province exempte de mouche de la pomme. La Colombie-Britannique est la seule région d'exportation des pommes d'Amérique du Nord dont les vergers ne soient pas attaqués par ce ravageur.

Une documentation complète sur les activités de sondage et de contrôle du programme de protection des végétaux est disponible dans la publication annuelle de l'ACIA : « Bilan concernant les ravageurs et les maladies visés par la quarantaine des plants au Canada ».

En 1997-1998, l'ACIA a délivré 66 000 certificats phytosanitaires attestant la présence ou l'absence de ravageurs et de maladies des produits végétaux ou forestiers expédiés d'une province ou d'un pays à l'autre. En ce qui a trait au rendement de l'Agence, seuls quelques rares cas de rejets d'une cargaison par l'importateur ont été signalés en 1997-1998. La valeur annuelle du commerce canadien des produits agricoles et forestiers est d'environ 32,2 milliards de dollars. L'ACIA a inspecté 33 500 hectares appartenant à 900 entreprises d'exploitation agricole dans tout le Canada et elle a délivré des certificats attestant de la qualité des plants et de leur état de contamination par les ravageurs et la maladie. Les plants de pomme de terre, sur plus de 3 000 hectares de terre, ont été rejetés par l'ACIA parce que le niveau de contamination dépassait les seuils de tolérance.

Autres services

Le tourisme international fournit, aux ravageurs et aux maladies, une importante voie d'accès au Canada, à un niveau de concentration qui peut justifier la mise en quarantaine. Cette source de propagation est surveillée par l'ACIA, en collaboration avec Revenu Canada Douanes. En outre, les chiens de l'ACIA, entraînés au dépistage, contribuent à la surveillance des trois principaux aéroports internationaux du Canada. Les vols inspectés sont choisis d'après un modèle d'évaluation du risque, en se servant de renseignements historiques et d'information sur les épidémies de ravageurs et de maladies dans les pays étrangers concernés. Au cours de l'exercice 1997-1998, environ 33 000 articles interdits importés par des passagers ont été saisis (3 000 grâce aux chiens détecteurs). Plus de 90 p. 100 des saisies concernaient des objets non déclarés.

Des chiens spécialement entraînés contribuent à la détection des produits cachés interdits afin de protéger le Canada des maladies exotiques qui menacent ses richesses naturelles.

La Loi sur la protection des obtentions végétales exige que le ministre fasse rapport annuellement sur l'administration de la Loi. En vertu de cette loi, l'ACIA délègue le contrôle de

exposées les cultures agricoles et forestières. La Section de surveillance des phytoravageurs est chargée de planifier, de coordonner et d'administrer le programme de sondage et participe directement aux décisions relatives au lancement des sondages et à leur priorité.

Les sondages sur les ravageurs et les maladies contribuent aux programmes de différentes façons :	
▶ L'information recueillie dans le cadre d'un sondage permet de rationaliser et de valider les normes d'importation et assure la crédibilité du certificat d'exportation. Elle permet de revendiquer l'absence de tout ravageur (tel qu'elle est définie par la Convention internationale pour la protection des végétaux) et l'aménagement de zones de quarantaine pour prévenir la propagation au Canada.	
▶ Les sondages servent à détecter l'éclosion de populations de ravageurs et permettent de réagir rapidement aux incursions des ravageurs étrangers.	
▶ Les sondages servent à l'aménagement et à la modification des zones de quarantaine et des zones non contaminées en précisant les limites géographiques de l'habitat des populations de ravageurs.	
▶ Les sondages alimentent les connaissances requises pour planifier les programmes de contrôle et d'éradication.	
▶ Les sondages mesurent le succès des programmes de contrôle et d'éradication.	

Les données des sondages ont été analysées pour onze types de ravageurs et de maladies au cours de l'exercice 1997-1998. Voici quelques exemples des plus importants sondages qui, sur le plan de la détection, ont amené l'adoption de mesures préventives et de mesure de contrôle :

- Un sondage portant sur *Ips typographus* – un ravageur agressif des forêts de conifères – aux ports d'entrée canadiens a permis de découvrir des échantillons positifs à Montréal. Des mesures d'éradication et de redressement, dont le succès a été confirmé lors d'un sondage suivant en 1998, ont été prises sur-le-champ.
- Aucune infestation par la tordeuse orientale du pêcheur n'a été décelée en Colombie-Britannique. La province a pu continuer à justifier ses restrictions sur les importations et à certifier ses exportations en se réclamant de l'absence de ravageurs.
- L'information extraite des sondages sur le hanneton japonais en Ontario, Québec, Atlantique Canada et Colombie-Britannique, a été utilisée pour rationaliser les aires réglementées en Ontario et au Québec et pour appuyer les revendications de non-contamination des cultures par les ravageurs dans d'autres provinces.

- **Autres** - maladies que l'on considère revêtir une importance socio-économique ou un intérêt vétérinaire majeur.

L'ACIA a signalé qu'au cours de 1997, tous les animaux domestiques au Canada sont demeurés exempts de l'ensemble des maladies de la liste A. Bien qu'on ait décelé le virus de la maladie de Newcastle chez des cormorans au cours de l'été 1997, aucun foyer de cette maladie ne s'est manifesté dans les troupeaux de volaille. Le dernier cas de maladie de la liste A décelé au Canada remonte à 1988, et il s'agissait de la fièvre catarrhale. On compte vingt-deux maladies de la liste B qui sont déclarables au Canada. Onze d'entre elles étaient au coeur de nos activités de lutte et de surveillance ou les deux en 1997. Les autres n'ont jamais été signalées au Canada ou ont été éradiquées. Nous avons également fourni de l'information sur d'autres maladies susceptibles d'intéresser l'OIE. Citons comme exemple le rapport sur l'anémie infectieuse du saumon en 1997.

Ce système de consignation permet à chaque pays membre de l'OIE d'analyser l'information fournie par les divers autres pays et de définir une réaction appropriée pour réduire la probabilité qu'une maladie soit introduite au pays par l'importation d'animaux ou de produits animaux. Des rapports annuels sont également soumis à l'OIE. On peut consulter des sommaires des rapports annuels du Canada sur le site Internet de l'ACIA, à l'adresse : <http://www.cfia-acia.agr.ca> Pour de plus amples renseignements sur les rapports des autres pays membres, veuillez vous reporter à la publication annuelle de l'OIE.

Facteurs de production agricole

Pendant l'exercice 1997-1998, 1 238 demandes d'enregistrement d'aliments des animaux ont été reçues. Vingt pour cent de ces demandes ne respectaient pas les critères de sélection de base et 100) ont été enregistrés. Le temps moyen de traitement d'une demande d'enregistrement a été de 39 jours. Les exportations d'aliments des animaux, de semences et d'engrais canadiens représentent plus de 4 milliards de dollars annuellement.

L'ACIA contribue au développement d'une industrie alimentaire florissante en enregistrant des obtentions végétales afin d'encourager la production de semences rustiques et immunisées contre la maladie.

Protection des végétaux

Les activités liées à la protection des végétaux de l'ACIA a pour objet de prévenir l'introduction et la propagation au Canada de ravageurs responsables de la mise en quarantaine des cultures végétales et sylvicoles, de déceler, de contrôler ou d'éradiquer certains ravageurs réglementés qui s'attaquent aux végétaux au Canada et de certifier les végétaux et les produits des végétaux destinés à la consommation et à l'exportation. Un programme national de surveillance des ravageurs et des maladies des végétaux détermine l'étendue et la portée des risques auxquels sont

Environ 55 millions d'animaux vivants et d'embryons ont été exportés par le Canada au cours de l'exercice 1997-1998. L'ACIA fournit des services de certification sur demande. La valeur monétaire des animaux et des produits animaux destinés à l'exportation a été évaluée à 1,9 milliard de dollars.

Pour l'année financière 1997-1998, environ 63 millions d'animaux vivants et 650 000 embryons et doses de sperme ont été importés au Canada. L'ACIA a rejeté moins d'un pour cent de ces produits parce qu'ils ne satisfaisaient pas aux normes canadiennes. Les animaux refusés ont été mis en quarantaine, renvoyés dans leur pays d'origine ou encore abattus.

Le Canada est membre de l'Office international des épizooties (OIE). La mission de ce dernier consiste à informer et à conseiller les services vétérinaires de ses pays membres afin de contribuer à l'éradication des plus dangereuses maladies animales, y compris celles qui peuvent être transmises aux humains, et de définir les normes sanitaires applicables au commerce international. L'OIE est l'organisme de référence mondial en matière de maladies animales, et ses normes servent de fondement aux politiques de lutte contre les maladies et aux programmes d'éradication.

Chaque pays est tenu de signaler à l'OIE la présence sur son territoire de maladies animales en se fondant sur le *Code international de santé des animaux*. L'ACIA fournit de l'information sur les types suivants de maladies définis par l'OIE :

- **Liste A** - maladies transmissibles qui ont le potentiel de se propager de façon explosive, indépendamment des frontières nationales, comportent des conséquences socio-économiques ou sanitaires graves et revêtent une grande importance pour le commerce international des animaux et des produits animaux. Parmi des exemples de maladies figurant sur cette liste, mentionnons la fièvre aphteuse et la fièvre catarrhale. De façon générale, le diagnostic de telles maladies doit être signalé immédiatement. L'OIE publie en outre des rapports d'activité mensuels sur les maladies de la liste A.

- **Liste B** - maladies transmissibles que l'on considère importantes sur le plan des conséquences socio-économiques et sanitaires à l'intérieur des pays ou les deux et ont une forte incidence sur le commerce international des animaux et des produits animaux. Comme exemple de maladies de la liste B, citons la rage et la tuberculose bovine. Le signalement de ces maladies se fait généralement sur une base annuelle, à moins que les circonstances ne justifient d'alerter de façon plus immédiate les autres pays membres.

Nos inspecteurs éduquent le public sur le transport sans cruauté des animaux et ils protègent ceux-ci en s'assurant qu'ils sont traités, manipulés et transportés en toute sûreté et sans cruauté.

- dépistage de *Trichinella* chez le porc avant l'exportation du produit en Russie (trois laboratoires accrédités).

Le champ des programmes d'agrément en vigueur continue à s'étendre au :

- dépistage de l'anémie infectieuse des équidés chez le cheval (18 laboratoires accrédités);
- dépistage de la leucose bovine enzootique dans le cadre du Programme de certification sanitaire des troupeaux (16 laboratoires accrédités);
- dépistage de la brucellose chez les bovins destinés à l'exportation vers les États-Unis et le Mexique (huit laboratoires accrédités).

Institut canadien des semences

L'Institut canadien des semences (ICS) a été incorporé en 1997 pour administrer le programme d'assurance de la qualité des semences avec l'aide de l'Association canadienne du commerce des semences, de l'Association canadienne des producteurs de semences, de l'Association des analystes des semences commerciales du Canada et de l'ACIA. Organisme sans but lucratif, l'ICS sera officiellement accrédité par l'ACIA en 1998 pour offrir certains services dans le cadre du programme : évaluation initiale, recommandation d'accréditation et de vérification subséquente des laboratoires chargés de l'examen des semences, approbation des conditionneurs, aménagement d'installations d'entreposage en vrac, sélection d'importateurs, d'exploitants et de classeurs autorisés. Les producteurs de semences peuvent continuer à demander leur enregistrement directement auprès de l'ACIA en 1998, mais on prévoit le transfert à l'ICS de 1 300 producteurs enregistrés au palier fédéral pour la fin de 1998 et le transfert des 500 autres établissements en 1999. L'ACIA continuera à servir d'organe d'accréditation pour le programme. La prestation de ces services par l'ICS reconnaît les pratiques de gestion de la qualité qui ont cours au sein de l'industrie de production des semences et elle contribuera à réduire les dépenses gouvernementales.

Réalisations en matière de rendement pour la santé des animaux et la protection des végétaux

Pour ce qui est de l'objectif « contribuer à la protection des végétaux et à la santé des animaux afin de protéger notre fonds de ressources », l'information sur le rendement est publiée pour les secteurs liés à la protection des végétaux, à la santé des animaux, aux pommes de terre de semence et aux aliments des animaux. L'information sur le rendement pour les semences et les engrais n'est pas disponible en ce moment, mais elle sera incluse dans les prochains rapports annuels. L'Agence dépense environ un tiers de son budget pour des activités liées à la santé des animaux et à la protection des végétaux.

Dans le cadre du programme de protection des végétaux, on procède à des évaluations environnementales avant d'autoriser la circulation de végétaux, d'aliments du bétail et de produits microbiens ayant des caractéristiques nouvelles, telles que les produits mis au point grâce au génie génétique. Le programme permet également de vérifier si les aliments destinés au bétail, les engrais commerciaux et les suppléments utilisés au Canada sont sûrs et efficaces et s'ils sont emballés et étiquetés selon les normes établies. Il englobe la certification des semences et l'enregistrement des variétés de plantes de grande culture et il octroie en outre, aux pépiniéristes, une sorte de brevet ou certificat de protection des obtentions végétales pour les nouvelles variétés agricoles et horticoles.

Projets entrepris au cours de l'exercice 1997-1998

En plus des activités courantes du programme d'inspection de la santé des animaux et de la protection des végétaux, un certain nombre d'importants projets ont été mis sur pied ou se sont poursuivis pendant l'année financière 1997-1998.

Dans certaines régions l'Ontario et du Québec, notre personnel a travaillé sans relâche avec les agriculteurs, les producteurs et d'autres entreprises industrielles pour minimiser les retombées désastreuses de la tempête de verglas en janvier 1998.

Système d'alerte phytosanitaire

Un projet pilote de détection hâtive des maladies des végétaux a été mis sur pied en 1997-1998. Ce système, fondé sur des bases de données phytosanitaires, sur une documentation scientifique, sur une bonne connaissance des ravageurs responsables de la mise en quarantaine provenant de tous les coins de la planète, permet de prévoir les invasions de ravageurs et les épidémies qui risquent d'avoir des retombées économiques au Canada.

Accréditation de laboratoires qui ne relèvent pas de l'ACIA

L'Agence a publié la deuxième version de son document-cadre du programme d'agrément externe (External Accreditation Program Framework). Ce programme facilite l'accréditation des laboratoires qui ne relèvent pas de l'ACIA et leur permet de procéder à des tests diagnostiques de routine sur la santé des animaux et la protection des végétaux. L'augmentation du nombre de laboratoires reconnus a aidé les producteurs canadiens à tester leurs produits et à réduire les coûts assumés par le contribuable.

En cours d'année, deux programmes d'agrément ont été mis en oeuvre pour les services diagnostiques suivants :

- dépistage de la flétrissure bactérienne et de divers virus des plants de pommes de terre dans le cadre des programmes d'exportation et de contrôle des maladies (huit laboratoires accrédités);

Epidémie d'hépatite A au Michigan due à la consommation de fraises

En avril 1997, des fraises importées, transformées (tranchées et congelées) et emballées en Californie, dans des contenants pour produits en vrac ont été soupçonnées d'être la cause d'une épidémie d'hépatite A au Michigan. Une partie du produit avait été exportée au Canada. L'adoption des mesures d'urgence prévues par la North American Emergency Food Response a permis à l'ACIA de tester, à sa satisfaction, son système d'intervention d'urgence. L'ACIA, en collaboration avec Santé Canada, la U.S. Food and Drug Administration et les autorités du California State Health and Welfare, a fait enquête sur l'élimination du produit qui avait été expédié au Canada. Il a été établi que la plupart des fraises affectées avaient été utilisées dans de la pâtisserie et ne devaient donc pas être considérées comme un risque pour la santé puisque le processus de chauffage détruit efficacement le virus responsable de l'hépatite A. Une petite quantité de fraises non traitées à la chaleur ont servi de garnitures de toasts ou de desserts dans quatre cas distincts. Les autorités provinciales et territoriales et les unités de santé publique ont été prévenues de ces cas et des mesures d'intervention préventive (sous forme d'injections de globuline immunitaires administrées aux personnes soupçonnées d'avoir ingéré le produit brut) ont été prises.

Santé Canada a signalé que son personnel n'était pas au courant d'un seul cas d'hépatite A au Canada que l'on puisse attribuer aux fraises congelées et qu'il n'y avait eu aucune augmentation des cas d'hépatite A déclarés au Canada.

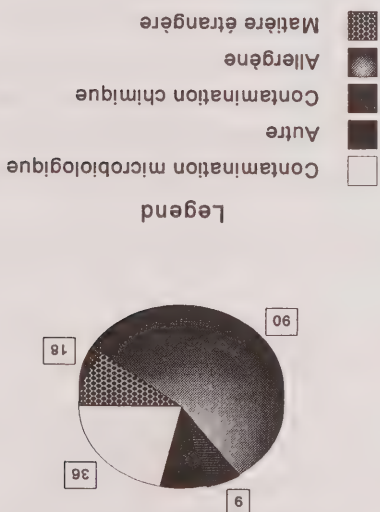
Programmes d'inspection de la santé des animaux et de la protection des végétaux

Les programmes d'inspection de la santé des animaux et de la protection des végétaux contribuent à la protection de la faune et de la flore canadiennes en empêchant l'introduction et la propagation de maladies et de ravageurs réglementés qui ont de l'importance sur le plan de l'économie, de l'environnement ou de la santé humaine et en délivrant des permis pour les produits biologiques vétérinaires. Le transport sans cruauté des animaux est également réglementé par le programme d'hygiène vétérinaire de l'ACIA.

Objectif lié à la santé des animaux et à la protection des végétaux
Contribuer au maintien de la santé des animaux et de la protection des végétaux pour protéger notre fonds de ressources.

Les précautions prises à l'importation sont destinées à prévenir l'introduction au Canada de maladies et de ravageurs exotiques. À cette fin, on inspecte, teste et certifie le bétail, les produits horticoles, forestiers et biologiques ainsi que d'autres denrées alimentaires, avant d'en autoriser l'entrée au Canada. Ces activités sont menées dans les postes de douane, les ports de mer, les aéroports et les installations de quarantaine, ainsi que dans le pays d'origine. On mène également des activités de collecte de renseignements internationaux sur les maladies, on négocie avec les pays exportateurs les normes de santé pour l'importation et on organise des exercices de simulation de situations d'urgence régionales et nationales.

Pendant l'exercice 1997-1998, l'Agence a géré 165 situations de retrait de produits alimentaires. Les aliments retirés dans l'une des cinq grandes catégories ou l'autre des cinq grandes catégories suivantes : 1) la présence, dans un aliment ou une boisson, d'un ingrédient non déclaré qui peut causer des réactions allergiques graves chez certaines personnes; 2) la contamination micro-biologique; 3) la présence de matières étrangères; 4) la contamination (autre que micro-biologique et chimique); 5) la contamination chimique. Le diagramme 3 montre le pourcentage de distribution, par catégorie, des retraits gérés par l'ACIA en 1997-1998.



Au cours de l'année, Santé Canada a commencé à évaluer l'efficacité du système d'intervention d'urgence de l'ACIA. Les résultats de cette évaluation devraient être prêts pour publication dans le prochain rapport annuel.

Pour de plus amples renseignements sur le retrait d'aliments, consultez le site Web de l'ACIA à l'adresse suivante : <http://www.cfia-acia.agr.ca>

Deux exemples d'interventions d'urgence qui se sont produites cette année à la suite de problèmes liés à l'insalubrité des aliments.

Rappel de grandes quantités de produits à base de poisson en conserve

En août 1997, un producteur de poisson en conserve a signalé à l'Agence avoir décelé, au cours d'une inspection de routine, que les boîtes avaient un défaut grave. Ce défaut résultait d'une défectuosité d'un appareil de fabrication de boîtes de conserve qui compromettait l'intégrité du sceau hermétique des boîtes fabriquées. Le producteur a retiré, de sa propre initiative, plus de 1,8 million de boîtes défectueuses vendues au Canada et aux États-Unis. Il a ensuite appliqué un plan d'action correctif comprenant le renforcement de l'inspection des boîtes de conserve et une surveillance accrue du produit final. L'ACIA a approuvé ce plan et surveillé la situation de près pour s'assurer que le problème de défectuosité des contenants était résolu.

- 7,6 millions de douzaines d'œufs en coquille ont été importées au Canada. Les résultats de l'échantillonnage ont démontré un taux de conformité de 98 p. 100. Ces œufs peuvent être soit des œufs en coquille classés destinés à la vente au détail ou des œufs destinés à être transformés.
- La conformité de 7,7 millions de kilos de produits importés à base d'œufs transformés avec les normes de l'ACIA a été certifiée.

Inspection des fruits et des légumes frais

Au cours de l'exercice 1997-1998, on a procédé à des prélèvements d'échantillons et à des tests sur plus de 10 000 cargaisons de produits frais en vue de déceler la présence de résidus chimiques. Les résultats ont révélé un taux de conformité de 98 p. 100 pour les produits importés et de 99 p. 100 pour les produits nationaux. Cette information sert à l'élaboration des plans d'inspection et des taux d'échantillonnage.

En 1997-1998, les inspecteurs de l'ACIA ont certifié la qualité d'environ 16 000 cargaisons de fruits et légumes frais destinés au marché interprovincial ou au marché de l'exportation, avec un taux de conformité de 99 p. 100. L'exportation des fruits et des légumes frais a été déréglementée. Toutefois, le gouvernement des États-Unis a maintenu l'inspection obligatoire des oignons, des tomates cultivées en pleine terre et des pommes de terre pour s'assurer que ces cultures respectent les normes d'importation américaines.

La réglementation canadienne prévoit l'inspection obligatoire des pommes, des pommes de terre, des oignons et des bleuets importés au Canada. Ces inspections sont effectuées par le personnel de l'ACIA ou par une équipe d'inspection du pays d'origine accréditée par le Canada. La majorité des importations sont certifiées par des inspecteurs du U.S. Department of Agriculture. Tous les produits réglementés qui arrivent à un port canadien sans certificat sont inspectés par le personnel de l'ACIA. Environ 450 cargaisons de fruits et de légumes frais ont été certifiées par l'ACIA comme satisfaisant aux normes d'importation canadiennes. Cela représente un taux de conformité de 99 p. 100.

Mécanisme d'intervention d'urgence et de retrait des aliments insalubres

L'ACIA, Santé Canada, le secteur privé et d'autres paliers de gouvernement réagissent aux situations qui posent un risque potentiel pour les consommateurs. Traiter l'incident de manière efficace et efficiente exige une réaction coordonnée, rapide ou immédiate, qui peut se traduire par un retrait du produit.

En 1997-1998, l'ACIA a reçu des entreprises et des consommateurs environ 200 plaintes concernant le poisson ou les produits du poisson. Un tiers de ces plaintes ont donné lieu à diverses mesures de redressement telles que le retrait volontaire du produit, l'inspection obligatoire des futures cargaisons de produits similaires et la sensibilisation des importateurs et des transformateurs au problème.

Inspection des produits à base d'œufs en coquille et d'œufs transformés

L'ACIA dispose de deux programmes distincts d'inspection pour les produits à base d'œufs en coquille ou d'œufs transformés. Au cours de l'année financière 1997-1998, il y avait 383 établissements de classement des œufs et 17 établissements de transformation des œufs enregistrés auprès de l'ACIA en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. Tous les établissements doivent être enregistrés pour pouvoir utiliser les appellations fédérales (par exemple : gros, moyens, petits) ou le sceau d'inspection. Le processus d'enregistrement oblige les candidats à respecter les exigences imposées aux installations et aux processus ainsi que les normes de salubrité et de qualité des produits, y compris pour l'emballage et l'étiquetage. La fréquence des inspections est déterminée en fonction du volume hebdomadaire d'œufs classés ou du volume de produits des œufs fabriqués par l'usine, en plus de la cote attribuée à celle-ci. Certains échantillons prélevés pour évaluer les produits d'exportation d'origine canadienne ou étrangère sont déterminés par un plan d'échantillonnage statistique fondé sur le risque. Cette évaluation comprend l'analyse des échantillons pour la détection de résidus, d'antibiotiques et de bactéries, ainsi que l'étude d'impartialité des marchés.

Au cours de l'année financière 1997-1998, 372 certificats d'exportation ont été délivrés pour les produits à base d'œufs transformés. Au Canada, les œufs en coquille sont rarement exportés. Le processus de certification consiste à certifier que le produit satisfait aussi bien aux normes du pays importateur qu'à la réglementation canadienne.

- 400 millions de douzaines d'œufs ont été classés dans des établissements enregistrés habilités par l'ACIA à cette fin. Quatre-vingt-dix-sept p. 100 de ces établissements respectaient les normes de salubrité et de qualité et les règles d'équité des marchés.

- 42,6 millions de kilos de produits à base d'œufs ont été fabriqués dans des établissements de transformation des œufs enregistrés par l'ACIA. Les inspecteurs de l'ACIA ont trouvé que 90 p. 100 de ces établissements respectaient toutes les normes fédérales applicables. Les autres ne respectaient pas les normes de qualité prescrites.

Les œufs en coquille ou transformés ne peuvent être importés que de pays qui disposent de spécifications, de normes et d'un système d'inspection équivalent à celui du Canada. Les œufs en coquille et les produits à base d'œufs transformés importés sont sujets à réinspection complète ou partielle conformément au plan d'échantillonnage aléatoire de l'ACIA.

tonnes de poissons et de produits du poisson, dont 99 p. 100 se conformaient à toutes les normes fédérales de salubrité et de qualité et aux normes connexes. La majorité des rejets étaient motivés par des problèmes de poids et d'étiquetage.

L'inspection du poisson et des produits du poisson importés repose sur un échantillonnage au hasard et fondé sur le risque, en tenant compte du profil de conformité de l'usine ou du pays exportateur et de la nature des processus et des produits. Pour l'année financière 1997-1998, 283 000 tonnes de poissons et de produits du poisson ont été importées au Canada, dont 18 000 tonnes ont été inspectées. Grâce à cette méthode d'échantillonnage fondée sur le risque, qui vise a priori les produits non conformes, 33 p. 100 des échantillons prélevés ont été rejetés. L'étiquetage était la principale cause de rejet. Tous les produits rejetés pour des motifs de santé et de salubrité ont été détruits ou retirés du Canada.

Le Programme de gestion de la qualité (PGQ) appliqué au poisson est un système de qualité interne qui donne aux entreprises de transformation du poisson des pouvoirs élargis et leur permet ainsi de garantir que le poisson et les produits du poisson satisfont à toutes les exigences réglementaires canadiennes. L'ACIA vérifie le processus d'accès au PGQ dans chaque usine de transformation. Le PGQ pour le poisson est en vigueur depuis 1992; il s'agit du premier programme obligatoire d'inspection des aliments au monde qui soit fondé sur le l'Analyse des risques et maîtrise des points critiques (HACCP).

En 1997-1998, en plus des activités d'inspection directes, six importateurs absorbant environ 17 p. 100 des importations de poissons et 50 p. 100 des importations de produits du poisson en conserve ont été autorisés par l'ACIA à surveiller la conformité de leurs propres produits aux normes canadiennes d'inspection des aliments sous l'égide des PGQ de l'ACIA destinés aux importateurs.

Nous reconnaissons que la meilleure façon de protéger la population canadienne est de collaborer avec l'industrie pour empêcher toute menace à la salubrité des aliments. Le Programme de gestion de la qualité de l'ACIA appliqué à la gestion du poisson témoigne de notre engagement envers la production d'aliments sûrs.

Pour mesurer l'efficacité des programmes, Santé Canada a mené des vérifications de la salubrité des produits alimentaires soumis au Programme d'inspection des importations de poissons de l'ACIA et au Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques. L'étude du Programme d'inspection des importations de poissons a amené à conclure qu'il s'agissait d'un programme « complet et bien structuré, dont l'application a contribué à réduire les risques de santé et de salubrité associés aux produits du poisson » [TRADUCTION]. L'étude du Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques a amené à conclure que, dans le cadre de la pêche côtière, ce programme « contribue à assurer que les niveaux de toxines dommageables chez les mollusques sont décelés avant la récolte grâce à la surveillance proactive de nombreux postes d'échantillonnage disséminés le long de la côte canadienne » [TRADUCTION]. L'Agence s'occupe de donner suite aux recommandations d'amélioration préconisées par les rapports de vérification. Les rapports et les plans d'action peuvent être obtenus à Santé Canada ou à l'ACIA.

Tableau 8				
Exportations de viande				
	1997	1996		
Volume (000 kg)	98 4062	849 298		
Taux de rejet (en				
milliers de tonnes)	1 106 (0,11%)	1 195 (0,14%)		
Motifs de rejet				
Etiquetage	724			815
Salubrité et Intégrité	313			207
Dommages causés par le	64			110
transport/l'emballage	5			63
Autre				

En plus de l'inspection des produits de la viande, l'ACIA fait, sur place, des inspections d'établissements étrangers qui fournissent de la viande et des produits de la viande au marché canadien. Pendant l'année 1997, des établissements ont été inspectés dans quatre pays étrangers. Pendant cette année, l'ACIA a inspecté environ 984 000 tonnes de viande canadienne exportée dans plus de 100 pays, une croissance de 16 p. 100 par rapport à l'année précédente (voir le tableau 6). Grâce à des ententes multilatérales et bilatérales, cette viande est inspectée pour s'assurer qu'elle respecte les normes de qualité et d'innocuité en vigueur au Canada et, dans certains cas, les normes imposées par les pays importateurs. En 1997, 0,11 p. 100 par livre a été renvoyé au Canada, soit par l'importateur ou par les autorités compétentes du pays importateur, comparativement à 0,14 p. 100 en 1996. Les motifs de rejet sont présentés au tableau 6.

Tableau 7			
Importations de viande			
	1997	1996	
Volume (000 kg)	418 873	372 857	
Taux de rejet par livre (000 kg)	6 978 (1,7%)	5 375 (1,4%)	
Motifs de rejet par livre (000 kg)	Étiquetage Salubrité et Intégrité Dommages causés par le transport/l'emballage Autre	Étiquetage Salubrité et Intégrité Dommages causés par le transport/l'emballage Autre	4 522 418 237 198

produits alimentaires est présentée pour chaque programme (p. ex. inspection de la viande, inspection du poisson). L'Agence dépense environ les deux tiers de son budget pour des activités liées aux aliments et aux produits alimentaires.

La responsabilité première du respect des normes et des exigences fédérales repose entre les mains des producteurs, des transformateurs et des fournisseurs. L'ACIA, par l'entremise de ses activités d'inspection, aide ces groupes à s'en acquitter. Le rendement se mesure au niveau de conformité des secteurs réglementés ou au taux de rejet des inspecteurs de l'Agence ou les deux. En plus de permettre la mesure du rendement du secteur réglementé, les taux de conformité et de rejet représentent la contribution de l'ACIA à la sûreté de l'approvisionnement en aliments.

L'information sur le rendement est présentée pour la viande, le poisson et les produits à base de poisson, les oeufs, ainsi que les fruits et les légumes frais. Des renseignements sont également fournis sur les retraits d'aliments. Toutefois, en raison d'une pénurie de données sur le rendement des produits laitiers, des aliments et produits alimentaires vendus au détail, des produits transformés, des produits à base de miel et de sirop d'érable, le rendement n'est pas signalé dans ces secteurs jusqu'à nouvel ordre.

Inspection et certification de la viande

(L'information sur l'inspection de la viande est compilée par année civile plutôt que par année financière.)

Il existe environ 800 établissements enregistrés au fédéral qui s'occupent de la transformation, de l'abattage et de l'entreposage de la viande. En 1997, quelque 575 millions d'animaux, y compris la volaille, ont été abattus pour combler les besoins de consommation. Toutes les carcasses et tous les animaux ont été inspectés par les inspecteurs ou les vétérinaires de l'ACIA ou les deux, avec un taux de rejet de 0,4 % pour la viande rouge et d'environ 3 % pour la volaille. La santé médiocre des animaux est la principale cause de rejet. Les carcasses ou les animaux rejetés par les inspecteurs de l'ACIA ne peuvent pas servir à l'alimentation humaine.

Toutes les cargaisons de viande et de produits de la viande destinées à l'importation commerciale sont inspectées par les autorités compétentes du pays d'origine et sujettes à une seconde inspection à leur entrée au Canada. En 1997, environ 419 000 tonnes de viande ont été importées au Canada, une augmentation de 12 p. 100 par rapport à 1996 (voir le tableau 5). La viande importée est sujette à une inspection complète ou partielle de l'ACIA et, en 1997, 1,7 p. 100 par livre (7 000 tonnes) ont été rejetés, comparativement à 1,4 p. 100 en 1996. La violation des dispositions relatives à l'étiquetage a constitué le motif de rejet le plus fréquent en 1997. Toute cargaison rejetée est détruite ou doit sortir du pays.

de certificats soient mis à l'essai chez les producteurs de pommes de terre et de pommes en 1998-1999.

Fruits et légumes transformés

L'industrie de transformation des fruits et légumes est un volet important de l'industrie canadienne de transformation des aliments et des boissons. Au cours de l'exercice 1997-1998, l'ACIA a travaillé en collaboration avec Santé Canada, avec les associations industrielles et les associations de consommateurs à l'élaboration d'un code d'usage pour le cidre et les jus de fruit non pasteurisés. Ce code vise à éliminer les risques de contamination par le *E. Coli O157:H7*. La même année, le Protocole d'entente sur l'inspection des champignons en saumure importés faisait l'objet d'une mise à jour afin d'améliorer les procédures de tri appliquées à des fins de ré-emballage aux cargaisons de champignons en vrac par les usines de transformation canadiennes. Des travaux de reconnaissance, dans le cadre du HACCP, ont été entrepris dans deux établissements de jus congelé enregistrés et dans deux établissements de jus enregistrés en 1997-1998. Les quatre établissements ont fait l'objet, au minimum, d'un examen préliminaire de leurs programmes de préalables et de leurs plans d'analyse des risques. Une entreprise d'apiculture a franchi la dernière étape de la procédure de reconnaissance en fin d'année.

Industrie laitière

Le Comité directeur fédéral-provincial de l'industrie laitière a revu le manuel du Système d'agrément et d'inspection des établissements laitiers en juillet 1997 pour y inclure les programmes de préalables. Cette mesure a permis à l'industrie d'exercer un contrôle plus rigoureux sur ces programmes et de contribuer à la transition vers le système HACCP. Trois établissements laitiers enregistrés au palier fédéral ont été reconnus par l'ACIA pour avoir satisfaits aux exigences des systèmes HACCP. Ils sont donc maintenant admissibles à un mécanisme de vérification du système réglementaire qui remplacera les inspections traditionnelles.

Sirup d'érable

Le Canada est le plus gros producteur de sirup d'érable du monde. Il exporte pour 102,4 millions de dollars de produits de l'érable. Les exportateurs de sirup d'érable autorisés peuvent maintenant, sans certificat d'exportation, classer leurs propres produits en conformité avec les normes fédérales de qualité grâce à deux programmes mis en oeuvre par l'ACIA – le programme d'accréditation de l'Organisation internationale de normalisation (ISO) et le Système de gestion de la qualité.

Réalisations en matière de rendement pour les aliments et les produits alimentaires

Pour ce qui est de l'objectif visé « contribuer à un approvisionnement sûr en aliments et à une information exacte sur les produits », l'information sur le rendement pour les aliments et les

négatives à la nourriture sont causées par les noix d'arachide, les noix, les graines de sésame, le lait, les oeufs, le poisson, les crustacés, le soja, le blé et les sulfates. Si ces aliments ou leurs produits dérivés ne sont pas étiquetés ou sont étiquetés incorrectement ou

si des transferts se produisent par inadvertance

pendant la fabrication, les résultats peuvent être désastreux et parfois mortels.

Le 30 mars 1998, l'ACIA a publié une lettre d'information aux fabricants, importateurs et distributeurs de produits alimentaires et leurs associations sur l'importance de fournir, sur l'étiquette des aliments communément associés à des réactions allergiques graves, une description plus détaillée. L'Agence propose des étapes que l'industrie peut suivre pour prévenir l'inclusion involontaire de tels aliments dans d'autres produits. L'Agence a également incité le secteur privé à aider les consommateurs à faire des choix éclairés en matière d'aliments en précisant les ingrédients contenus dans les espèces végétales utilisées et en gérant les risques associés à des aliments connus pouvant causer des réactions allergiques graves.

Fruits et légumes frais

L'ACIA contribue à la protection du consommateur en adoptant et en appliquant des normes d'étiquetage sévères.

En vertu du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* sous le régime de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, l'ACIA est chargée d'assurer l'exercice de pratiques commerciales justes et équitables dans le secteur des fruits et légumes frais au Canada. Au cours de l'exercice 1997-1998, les agents de l'ACIA ont collaboré avec le secteur des produits frais pour élaborer les principes d'un programme tri-national qui serait administré par les industries des pays membres de l'ALENA, en vue de résoudre leurs différends commerciaux.

En mars 1998, le *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* a été amendé afin d'exempter de l'obligation du permis les affrèteurs qui transportent leurs propres produits, ceux qui achètent des produits dans leur propre province (p. ex. les coopératives d'agriculteurs) ainsi que les petits courtiers ou les détaillants dont le chiffre d'affaires annuel ne dépasse pas 230 000 \$. Cela entraînera une diminution du nombre des permis délivrés, qui passera de 1 400 à 900 au cours de l'exercice 1998-1999.

En collaboration avec le Conseil canadien de l'horticulture (CCH), l'ACIA est en train d'élaborer un programme d'inspection s'inscrivant dans un cadre d'assurance de la qualité. En vertu de ce programme, le secteur privé serait chargé de documenter et de mettre en oeuvre un système d'inspection qui pourrait vérifier que les normes de qualité et les exigences phytosanitaires de l'Agence sont respectées. On s'attend à ce que ces nouveaux services d'inspection et de délivrance

Notre personnel est en disponibilité tous les jours 24 heures sur 24 dans le cadre du Système de réaction d'urgence de l'ACIA qui protège la population en cas de menaces pour la santé humaine.

Un approvisionnement alimentaire sûr dépend des connaissances qu'ont les membres du public des normes de manipulation des aliments en milieu domestique et industriel. En 1997, l'ACIA

s'est jointe aux rangs de Santé Canada et de plus de 20 organismes choisis parmi les industries, les groupes de consommateurs et les gouvernements, pour former le Partenariat canadien pour la salubrité des aliments. Ce Partenariat, qui regroupe maintenant plus de 40 organismes, avait pour objet de réduire les intoxications d'origine alimentaire au Canada en

Modernisation de l'inspection de la volaille

La diffusion de programmes éducatifs sur l'innocuité des aliments, sensibilisant le consommateur à des habitudes de manipulation sûres grâce à la coordination et à

L'Agence canadienne d'inspection des aliments a constitué, avec une quarantaine de partenaires, une organisation, le Partenariat canadien pour la salubrité des aliments sans but lucratif qui s'est donné pour mission de réduire l'occurrence des maladies d'origine alimentaire au Canada.

Les méthodes traditionnelles d'inspection de la volaille au Canada – fondées sur la palpation des carcasses – sont à l'étude en raison de l'élaboration de nouveaux processus et technologies. Les chaînes d'éviscération de la volaille qui traitaient entre 3 000 et 4 000 carcasses à l'heure dans les années 60 opèrent maintenant à un rythme au moins deux fois plus rapide. L'augmentation de la capacité de l'industrie et l'imposition d'une nouvelle ligne directrice pour l'*E. coli* et d'une nouvelle norme pour la *Salmonella*, édictées par les États-Unis et adoptées au Canada par les entreprises qui exportent aux États-Unis, sont les catalyseurs du changement en ce qui a trait aux méthodes d'inspection de la volaille.

L'adoption du modèle « Analyse des risques et maîtrise des points critiques » (HACCP) par l'industrie canadienne a permis à l'ACIA de modifier ses services d'inspection. Le système modernisé d'inspection de la volaille utilise des mécanismes de surveillance analytique et statistique et de contrôle des processus pour relever l'innocuité des produits de la volaille au Canada. Contrairement à l'inspection traditionnelle des carcasses qui visait à déceler les défauts, le nouveau système exige des inspecteurs gouvernementaux qu'ils vérifient la capacité des mécanismes de contrôle du processus d'un producteur de volaille de prévenir les défauts et les bactéries pathogènes. Une usine pilote visant à tester ces méthodes d'inspection modernisées fonctionne avec succès à Brampton, en Ontario, depuis septembre 1997. Trois autres projets pilotes sont prévus en 1998, pour des usines situées à St. Marys, en Ontario, New Minas en

Étiquetage des aliments causant des allergies et des sensibilités

L'ACIA reçoit de nombreux rapports d'incidents causés par des réactions allergiques ou des sensibilités particulières aux aliments produits au pays ou importés. La plupart des réactions

L'information requise pour évaluer le rendement en fonction des objectifs du Plan d'entreprise n'est que partiellement accessible pour cette année de déclaration. Cela a limité la capacité de l'Agence de faire rapport sur le rendement d'un certain nombre de domaines de programmes et a limité la portée du rapport dans d'autres secteurs. La mise en oeuvre complète du cadre de gestion du rendement augmentera de façon notable, à l'avenir, la disponibilité des renseignements sur le rendement. Une mise à jour des progrès réalisés en matière d'élaboration et de mise en oeuvre du cadre de gestion du rendement sera présentée après la section qui porte sur le rendement des programmes.

Programmes d'inspection des aliments et des produits alimentaires

Objectif lié aux aliments et aux produits alimentaires
Contribuer à un approvisionnement sûr en aliments et à une information exacte sur les produits.

Le programme d'inspection des aliments de l'ACIA veille à ce que les fabricants, les importateurs et les distributeurs régis par l'ACIA respectent les normes fédérales établies en matière de salubrité, de qualité, de quantité, de composition, de manutention, d'identité, de traitement, d'emballage et d'étiquetage.

S'il s'agit d'aliments destinés à l'exportation, les fabricants peuvent être tenus de se conformer aux exigences du pays importateur. Dans ces cas, le programme de l'ACIA doit veiller au respect de ces normes additionnelles.

Cette activité a pour objet de contribuer à l'achat d'aliments sûrs et à la diffusion d'une information exacte sur les produits. Cette fonction de réglementation est essentiellement assurée par l'enregistrement et l'inspection des établissements aux fins du commerce interprovincial et international, ainsi que par l'inspection et la surveillance des produits dans les établissements de transformation enregistrés ou non, dans les locaux des importateurs et dans les magasins de vente au détail. L'ACIA collabore avec Santé Canada et d'autres gouvernements et industries réglementées afin d'administrer le retrait de certains aliments et de prendre d'autres mesures d'application des lois.

Projets entrepris au cours de l'exercice 1997-1998

En plus des programmes d'enregistrement et d'inspection des aliments et des produits alimentaires, un certain nombre de projets importants ont été mis en oeuvre ou se sont poursuivis pendant l'exercice 1997-1998.

Réalisations en matière de rendement : L'atteinte des objectifs de l'Agence

L'ACIA, créée en avril 1997, a été le premier d'une série d'organismes nouveaux de prestation de service annoncés dans le cadre du budget fédéral de 1996. Ces organismes auraient pour mandat d'améliorer l'efficacité et l'efficience de la prestation des services offerts à la population canadienne. À cette fin, la Loi a conféré à l'ACIA des pouvoirs juridiques et une marge de manoeuvre qui ne sont normalement pas associés à une structure ministérielle traditionnelle. Pour contrebalancer les nouveaux pouvoirs et marges de manoeuvre par des mécanismes de contrôle ministériels et parlementaires, l'article 22 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* exige que l'Agence prépare un plan d'entreprise établissant ses objectifs, stratégies et prévisions de rendement; en outre, l'article 23 de la Loi demande que l'Agence prépare un rapport annuel à l'attention du Parlement. En plus de renseignements de nature financière et autre, le rapport annuel doit contenir de l'information sur le rendement de l'Agence par rapport à ses objectifs. Les sections suivantes du rapport annuel, donnant de l'information sur le rendement, satisfont à cette exigence. De plus, la Loi ordonne que le vérificateur général du Canada évalue la justesse et la fiabilité des données du rapport annuel qui concernent le rendement de l'Agence. Ce dispositif unique a pour objet de renforcer l'obligation de l'Agence de rendre des comptes au Parlement.

Afin de donner suite à l'obligation de planifier et de faire rapport, l'ACIA s'est attelée à l'élaboration d'un cadre de gestion du rendement qui définit la structure, la nature et la portée des rapports de planification et de rendement de l'Agence. Ce cadre servira également à satisfaire aux exigences des nouvelles normes de gestion des dépenses et de compte rendu des autres ministères et organismes, conformément aux dispositions du Secrétariat du Conseil du Trésor.

L'Agence s'occupe de 19 programmes et services anciennement administrés par quatre ministères fédéraux. Chaque ministère avait sa propre façon de planifier et de rendre compte du rendement de ses programmes. Afin de conférer aux fonctions de planification et de rapport un certain degré d'homogénéité et d'uniformité, la haute direction de l'ACIA entreprend une refonte triennale complète des systèmes, y compris les nouveaux systèmes de planification et d'allocation des ressources et les nouveaux systèmes de documentation de la gestion de programme. De plus, la plupart des systèmes d'information sur la gestion des programmes n'étant pas compatibles avec les contraintes du passage à l'an 2000, ils sont graduellement remplacés ce qui permettra de réduire de 91 à 15 le nombre de systèmes.

La première grande étape a consisté en la préparation du Plan d'entreprise de l'Agence qui a été déposé devant le Parlement en mai 1998. Ce plan fournit un aperçu du cadre de gestion du rendement de l'ACIA, qui comprend des objectifs, des stratégies et des résultats prévus.

Pour satisfaire aux exigences qu'impose la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* en matière de rapport, le présent document évalue le rendement par rapport aux objectifs récemment établis dans le Plan d'entreprise. Puisque le cadre de gestion du rendement, y compris les systèmes de mesure et de compte rendu, n'est pas encore pleinement mis en application,

systèmes d'information sont élaborés pour collecter les données et faire rapport sur l'atteinte des objectifs de rendement. Les systèmes seront mis en oeuvre sur une période de deux à trois ans. Ce laps de temps est nécessaire pour réagir aux changements qui se produiront dans les systèmes de gestion des programmes. Ceux-ci doivent être radicalement modifiés pour tenir compte des problèmes qu'engendre le passage à l'an 2000. Au fur et à mesure que ces systèmes d'information seront élaborés et mis en oeuvre, des renseignements de meilleure qualité permettront de répondre à l'obligation de faire rapport sur le rendement de l'Agence.

Vous trouverez au tableau 7 un exemple de cadre détaillé de gestion du rendement, sur le plan opérationnel. La poursuite de l'élaboration et la mise en oeuvre de ce cadre renforcera la capacité de l'Agence de planifier et de faire rapport sur son rendement. Jusqu'à ce que le système soit pleinement mis en oeuvre, des mesures de rendement provisoires seront élaborées.

Tableau 7

Exemple d'un cadre détaillé de gestion du rendement au niveau opérationnel

Opérations

Objectifs à atteindre :

- Contribuer à un approvisionnement sûr en aliments et à une information exacte sur les produits;
- Contribuer au maintien de la santé des animaux et de la protection des végétaux pour protéger notre fonds de ressources;
- Faciliter le commerce des aliments, des animaux et des végétaux ainsi que de leurs produits.

Résultats attendus	Stratégies	Mesures	Sources
Les normes de salubrité, de qualité et d'information sur le processus et sur le produit sont respectées par l'industrie	Exercer des activités efficaces d'inspection, de surveillance et de certification selon les normes et les plans de travail établis	Tendances statistiques de conformité au niveau de l'usine ou de l'établissement (toutes les normes et exigences, p. ex. santé et salubrité, commerce, impartialité du marché et qualité)	Bases de données de l'Agence (y compris les résultats de laboratoire pour les contaminants, les résultats de sondage sur les maladies et les ravageurs et le système de plaintes du consommateur)
		Données sur l'efficacité concernant la salubrité et l'innocuité des aliments et concernant la santé des animaux et la protection des végétaux	Opinions et commentaires des associations de consommateurs et des intervenants
			Rapports de vérification élaborés par la division de la vérification des programmes de l'Agence et autres fonctions internes
			d'assurance de la qualité
			Evaluation de Santé Canada
			Opinions des gestionnaires

Tableau 5

Objectifs	Rendement attendu
Système de gestion du rendement - Programmes	
Résultats relatifs à l'efficacité programmes/coûts	Résultats continus

<p>Contribuer à la fourniture d'aliments sains et à la diffusion de renseignements exacts sur les aliments</p> <p>Contribuer à la santé des animaux et la protection des végétaux aux fins de la protection des ressources</p> <p>Faciliter le commerce des aliments, des animaux, des végétaux et des produits connexes</p>	<p>Meilleure utilisation des ressources, par exemple, affectation des ressources en fonction des risques</p> <p>Politiques et programmes qui aident l'industrie à concevoir et mettre en oeuvre des systèmes destinés à gérer les risques associés aux aliments</p> <p>Adoption par l'industrie des systèmes de gestion de l'inspection</p> <p>Programme d'amélioration de la salubrité des aliments pour les établissements agréés de transformation agroalimentaire</p> <p>Programme de gestion de la qualité pour les entreprises de transformation du poisson</p> <p>Prestation par des tiers, accréditation, intégration, partenariats, autoréglementation</p> <p>Rationalisation des lois et règlements fédéraux</p> <p>Normes de services qui répondent aux besoins de l'Agence et de l'industrie</p> <p>Communications</p> <p>Meilleur accès à l'information pour les intéressés de l'extérieur</p> <p>Plus grande sensibilisation des consommateurs en ce qui a trait à la salubrité</p>	<p>Les normes sur la salubrité, la qualité, le processus et l'information sur les produits :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● sont respectées par l'industrie (produits canadiens et importés) ● concordent avec les obligations internationales ● sont harmonisées avec celles des provinces et des pays étrangers, de la même manière que les textes législatifs sont harmonisés ● tiennent compte des intérêts et des objectifs du Canada ● sont pertinentes et appropriées <p>Le système d'inspection et de certification est basé sur le risque</p> <p>Les maladies, les infestations de ravageurs et les produits non conformes sont gérés avec efficacité et efficacité par les partenaires</p> <p>Satisfaction à l'égard des processus de certification et d'inspection</p> <p>Les aliments, les animaux, les végétaux et leur production sont perçus comme étant sûrs et sains</p> <p>Accès de l'industrie aux marchés</p> <p>Réduction des obstacles techniques au commerce</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tableau 6

Système de gestion du rendement - Plan des ressources humaines	
Objectifs	Rendement attendu
<p>La compétence du personnel de l'ACIA est reconnue par les intervenants au sein de l'organisation et par ceux de l'extérieur</p> <p>Les valeurs et les principes de l'organisation sont intégrés aux pratiques de l'organisation.</p> <p>Par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Professionnalisme ● Mérite ● Confiance <p>Les employés ont les compétences requises pour effectuer leur travail dans l'immédiat et dans l'avenir</p>	

Fournir aux Canadiens et Canadiennes:		Qui se manifeste par:		Résultats atteints rapportés dans:
Inspection fédérale reliés aux marchés des services des produits animaux et végétaux		- la contribution de l'ACIA à l'approvisionnement d'aliments salubres et à la diffusion de renseignements exacts sur les aliments,	Pages 26-36	
		- la contribution de l'ACIA à la santé des animaux et la protection des végétaux aux fins de la protection des ressources,	Pages 36-45	
		- la facilitation du commerce des aliments, des animaux, des végétaux et des produits connexes.	Pages 45-51	

L'Agence canadienne d'inspection des aliments	
Dépenses prévues	\$327,000,000
Autorisations totales	\$350,000,000
Dépenses réelles	\$330,000,000

Attentes en matière de rendement

Cadre de gestion du rendement

Le Plan d'entreprise de l'ACIA (voir le site Web : <http://www.cfia-acia.agr.ca>) présente le cadre de gestion du rendement de l'Agence. Ce système de planification et de compte rendu offre une stratégie rationnelle permettant de comprendre les liens entre les activités de programme et les résultats attendus. En termes pratiques, le cadre fournit le mécanisme permettant de créer la structure de planification et de compte rendu (obligation de rendre des comptes) décrite dans la *Loi sur l'ACIA* – objectifs et stratégies pour atteindre ces objectifs, les partenaires de l'ACIA participants et le rendement attendu qui doit se concrétiser durant la période de planification (de 1997 à 2000).

Alors que le Plan d'entreprise de l'ACIA présente le cadre de gestion du rendement général de l'Agence, l'élaboration des systèmes de planification et de compte rendu, pour les divers programmes et niveaux opérationnels de l'Agence, exigera des efforts considérables. Chaque programme et niveau opérationnel (p. ex. le programme d'inspection de la viande) a élaboré des buts et des normes de mesure du rendement. Des

III - Activités et rendement de l'ACIA

Pendant l'exercice 1997-1998, elle a affecté environ 3,2 millions de dollars au perfectionnement du personnel. Sur cette somme, plus de 70 p. 100 ont été alloués à la formation liée aux programmes. L'Agence prévoit également élaborer des profils de compétence pour tous ses employés en commençant par le groupe des gestionnaires et par des projets pilotes en gestion des ressources humaines. Ces profils seront utilisés comme points de repère pour évaluer les besoins en matière d'apprentissage des employés et pour préparer leur plan d'apprentissage.

L'Agence accorde une grande importance à l'équité en matière d'emploi et elle a établi un comité pour se pencher sur la question. Elle y est aidée par quatre groupes consultatifs représentant chacun des groupes désignés dans la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* : Comité consultatif pour les personnes handicapées, Comité consultatif sur la situation de la femme au travail, Conseil consultatif et de soutien pour les autochtones et Comité consultatif sur les minorités visibles. L'Agence a élaboré une stratégie provisoire et un plan de travail.

En mars 1998, 93 employés ont été honorés, en vertu du Programme national de reconnaissance de l'ACIA, pour une contribution ou des réalisations exceptionnelles. L'ACIA a regroupé ses fonctions de gestion des ressources humaines et ses services en la matière tout en garantissant la disponibilité du personnel, la classification, les relations de travail et les services de rémunération au sein de chaque zone de programme ou d'activité. En outre, une Section des services nationaux a été créée pour répondre à la nécessité d'offrir des services centralisés en matière de ressources humaines à chaque unité de service locale.

Un solide bassin de ressources humaines a été constitué au cours de l'année de transition. En 1998-1999, les efforts porteront sur l'élaboration et la mise en oeuvre de politiques, de programmes et de services qui contribueront à l'atteinte du but de l'Agence, qui est de disposer d'une main-d'oeuvre de haut calibre, résolue à offrir un service d'excellence.

Tableau 4 : Formation liée aux programmes en 1997-1998

Programme d'amélioration de la salubrité des aliments
Programme de gestion de la qualité
Inspections fondées sur l'Analyse des risques et la maîtrise des point critiques
Comité des sanctions administratives
Activités d'importation améliorées
Systèmes de gestion de l'environnement
Application des dispositions sur le transport sans cruauté des animaux
Maladies animales exotiques
Accréditation des pépinières
Salubrité des aliments
Étiquetage portant sur la valeur nutritive
Intégrité des boîtes de conserve en métal
Aliments des animaux et engrais
Procédures sur l'assurance de la qualité des semences
Classement des boucheries
Inspection modernisée de la volaille

par les employés et formule les cinq défis fondamentaux que l'Agence veut relever ainsi que la façon de les aborder:

1. l'élaboration de programmes, de systèmes, de politiques et de services axés sur les ressources humaines et appuyant la stratégie en matière de ressources humaines;
2. la mise en place d'un cadre de responsabilités qui définit les rôles et responsabilités de la stratégie;
3. la mise au point d'indicateurs de performance, de facteurs essentiels pour la réussite et de mécanismes de contrôle;
4. l'établissement de plans opérationnels pour les ressources humaines;
5. la poursuite des consultations sur les questions stratégiques concernant les ressources humaines.

En tant qu'employeur distinct, l'Agence a désigné plusieurs politiques qu'elle veut revoir ou adapter pour qu'elles répondent à ses exigences. Elle a d'abord adapté, pour ses propres besoins, une politique sur le réaménagement des effectifs maintenant connue sous le nom de « Politique de transition en matière d'emploi ». En vertu de cette politique, plus de 300 volontaires se sont prévalu d'un programme de cessation d'emploi.

Par suite d'autres consultations avec les employés en février 1998, l'Agence a élaboré une variété de programmes de ressources humaines fondés sur la stratégie en la matière. Elle procédera à l'introduction d'un programme de perfectionnement intégré qui assurera le lien entre des programmes portant notamment sur l'évaluation du rendement, la gestion de carrière, les récompenses et la reconnaissance ainsi que la planification de la relève. Au nombre des avantages attendus de ces mesures, on peut citer la promotion permanente des valeurs fondamentales de l'Agence et la mise en place d'un ensemble d'éléments relatifs à la gestion de programmes des ressources humaines.

Afin de tenir compte de ses priorités d'affaires et de créer un environnement favorable pour ses employés, l'Agence a utilisé une approche coopérative avec les agents négociateurs pour simplifier le processus de négociation collective et réduire le nombre d'unités de négociation à 4 au lieu de 27 et le nombre d'agents négociateurs à 2 au lieu de 5. L'Agence est actuellement engagée dans le premier cycle d'un processus de négociation collective caractérisé par une structure considérablement simplifiée, dans le meilleur intérêt de tous les employés et du public.

Le perfectionnement permanent des employés est une composante clé du succès de l'Agence. Celle-ci a résolu de faire de l'apprentissage la pierre angulaire de la gestion de changement.

Les membres du personnel en communications, services centralisés et services de soutien facilitent les activités quotidiennes de l'Agence et l'exécution de ses programmes multidisciplinaires. Ils veillent à ce que les lignes de communication internes et externes soient bien établies et alimentées, gèrent les finances de l'Agence, ses propriétés et ses systèmes informatiques et assurent un service administratif au personnel chargé de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes.

Ressources humaines (RH)

Par suite de la décision prise par le Gouvernement en 1996 de regrouper tous les services fédéraux d'inspection des aliments et de mise en quarantaine, il a fallu d'abord déterminer, dans les ministères sources, les postes qui seraient transférés au sein de l'Agence. Quatre-vingt-dix-neuf pour cent des employés touchés ont accepté les offres d'emploi au sein de l'Agence et ont bénéficié d'une garantie d'emploi de deux ans.

À sa création, l'ACIA est devenue un employeur distinct et, à ce titre, a endossé l'autorité détenue précédemment par le Conseil du Trésor dans les domaines suivants : négociation de la convention collective, élaboration d'un système de classification, politiques et programmes de gestion des ressources humaines, régime de gestion, santé et sécurité au travail et relations de travail.

« Je... veux vous féliciter sur la façon dont l'Agence aborde la gestion de ses ressources humaines et la question des valeurs. J'ai été particulièrement heureuse d'apprendre que le système et le programme intégrés des ressources humaines seront fondés sur une consultation à grande échelle des employés de l'ACIA. »

Jocelyne Bourgon
Greffière du Conseil privé et
secrétaire du Cabinet

Au cours de la dernière année financière, le personnel de l'Agence a mis beaucoup d'énergie à se préparer au 1^{er} avril 1998, date à laquelle, en vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, l'Agence n'était plus assujettie à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. L'ACIA a dès lors assumé la responsabilité d'élaborer ses propres politiques de dotation et de recrutement ainsi que l'infrastructure requise pour les mettre en application.

L'Agence a entrepris d'élargir la portée de l'information alimentant la prise de décision en matière de gestion des ressources humaines en créant un comité consultatif pour toutes les questions s'y rapportant et en élaborant une stratégie de gestion des ressources humaines appuyant son Plan d'entreprise. Les consultations avec le personnel ont principalement porté sur la détermination des valeurs et des principes sur lesquels l'Agence bâtirait son cadre de gestion des ressources humaines et gérerait ses affaires. La stratégie en matière de ressources humaines précise les valeurs et les principes articulés

mise en oeuvre du Système canadien d'inspection des aliments. Elle vise à créer des normes nationales harmonisées de salubrité et de qualité des aliments et un cadre de travail législatif commun pour garantir l'équivalence de toutes les lois sur les aliments aux paliers fédéral, provincial et territorial.

L'objectif de cette initiative est de fournir à tous les Canadiens des normes de santé et de salubrité uniformes et de prendre une approche semblable quant à la réglementation du secteur privé. L'industrie et les consommateurs y trouveront leur compte puisque ces normes aideront l'Agence à atteindre ses objectifs : aliments sûrs, accès aux marchés et protection du consommateur.

Activités de soutien

La réputation dont jouit l'ACIA d'offrir des systèmes canadiens d'inspection des aliments des animaux et des végétaux respectés dans le monde entier dépend d'un soutien scientifique rigoureux et des services de soutien des programmes.

Contribution des laboratoires

Les scientifiques de l'Agence construisent les bases de ses programmes en lui fournissant les analyses de laboratoire et les avis d'experts alimentant la confiance que les Canadiens et les étrangers vouent à ses programmes et à ses normes. L'Agence fournit un éventail de services de laboratoire dans tout le Canada. Ces services comprennent :

- ▶ des services d'analyse chimique, microbiologique et physique appliqués aux aliments, aux aliments des animaux, aux engrais et aux semences;
- ▶ des normes de tests diagnostiques, l'élaboration et le transfert des technologies, l'accréditation des laboratoires, des avis scientifiques et une capacité analytique appliquée aux maladies des animaux et à l'infestation des végétaux;
- ▶ l'expertise technique requise pour soutenir l'élaboration et la mise en oeuvre de pratiques d'inspection d'avant-garde;
- ▶ des éléments de réponse aux plaintes du consommateur.

Le personnel de laboratoire contribue à la santé des humains, à la santé des animaux et à la protection des végétaux en mettant sa compétence au service de la prévention des maladies, des intoxications alimentaires et des autres dangers physiques ou chimiques.

Parallèlement à l'examen du groupe de travail, une initiative fédérale-provinciale-territoriale vise l'élaboration d'un cadre législatif commun (CLC) et du cadre de réglementation commun (CRC) pour la réglementation de l'alimentation au Canada. L'initiative de création d'un CLC/CRL s'est concrétisée par l'entremise du Groupe de

des lois administrées ou appliquées par l'ACIA. Un document de discussion intitulé « Renouveau législatif : examen des options » a été diffusé à l'échelle nationale en décembre 1997. Les consultations entreprises auprès des clients au début de 1998 ont fourni les assises d'un plan de modernisation et d'intégration de lois à jour, cohérentes, rationnelles, conviviales et faciles à administrer.

- d'un mode plus uniforme, conséquence et universel d'examen de la question des normes de salubrité et de qualité et des autres exigences reliées, combiné avec des mécanismes d'application et de conformité efficaces;
- de lois à jour, cohérentes, rationnelles, conviviales et faciles à administrer.

L'Agence, de concert avec Santé Canada, a estimé qu'il était indispensable d'entreprendre un examen approfondi des lois qu'elle administre. Il s'agit d'un projet dont le bien-fondé s'est vu confirmer à l'occasion des consultations menées auprès des consommateurs et de ses partenaires des secteurs privé et public. Un groupe de travail sur l'examen de la législation a donc été mis sur pied pour préparer un plan de réforme législative qui aidera l'Agence à disposer :

Examen de la législation

L'Agence participe activement aux travaux de divers organismes internationaux en vue de maintenir et d'élargir l'accès aux marchés internationaux et de protéger les intérêts du Canada en réduisant les barrières commerciales non tarifaires, en exerçant une influence sur l'élaboration de normes internationales et en encourageant l'adoption d'exigences sanitaires et phytosanitaires fondées sur des principes scientifiques. L'ACIA est membre d'organismes multilatéraux tels que l'Organisation mondiale du commerce (OMC), le Codex Alimentarius, l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), l'Organisation nord-américaine pour la protection des végétaux (NAPPO), la Convention internationale pour la protection des végétaux de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) et de l'Office international des épiphytes (OIE).

Participation aux activités des organismes internationaux

sur le processus de fabrication dans son ensemble, à différentes étapes (points critiques nécessaires au contrôle des risques). Grâce à ce contrôle, il est possible de détecter et de corriger immédiatement les irrégularités pouvant avoir des répercussions sur la salubrité des aliments à l'étape de la transformation et ce, avant même la transformation complète et l'emballage du produit.

former des sociétés. L'Agence est également membre du Groupe de mise en oeuvre du système canadien de l'inspection des aliments. Ce groupe est un comité interministériel et intergouvernemental établi pour accélérer l'atteinte du but visé par toutes les parties : un système d'inspection complètement intégré. Il compte des représentants des ministères de l'agriculture, de la santé et des pêches aux divers paliers de gouvernement : fédéral, provincial, territorial et municipal. Les gouvernements, grâce à ce groupe, ont reconnu le mérite de travailler ensemble à l'élaboration de stratégies d'inspection et à la promulgation de lois communes, dans le domaine de la salubrité des aliments. L'an dernier, le Groupe a fait des progrès remarquables et créé des relations de partenariat positives en établissant des normes nationales et un code d'usage à adhésion volontaire.

Systèmes d'inspection fondés sur le risque

L'ACIA s'est engagée à poursuivre l'adoption des systèmes d'inspection fondés sur les principes de l'évaluation scientifique du risque et elle a affecté des ressources à des activités qui favorisent la gestion efficace du risque.

L'évaluation du risque est un champ de responsabilité partagé entre l'ACIA et Santé Canada – Santé Canada détecte et évalue les risques pour la santé et la sécurité des humains; l'ACIA évalue les risques pour la santé des animaux et la protection des végétaux. La responsabilité de la gestion du risque revient à l'Agence et à ses partenaires des secteurs privé et public.

L'évolution des nouvelles méthodes d'inspection modifie la façon d'aborder l'inspection dans tous les coins du monde. L'ACIA, en consultation avec ses clients, est en train d'élaborer un Système intégré d'inspection (SII) qui repose sur une description graphique de la chaîne alimentaire, de la production à la consommation, en précisant les risques à chaque étape, en examinant l'efficacité et l'efficience des stratégies de contrôle en vigueur et en élaborant d'autres s'il y a lieu.

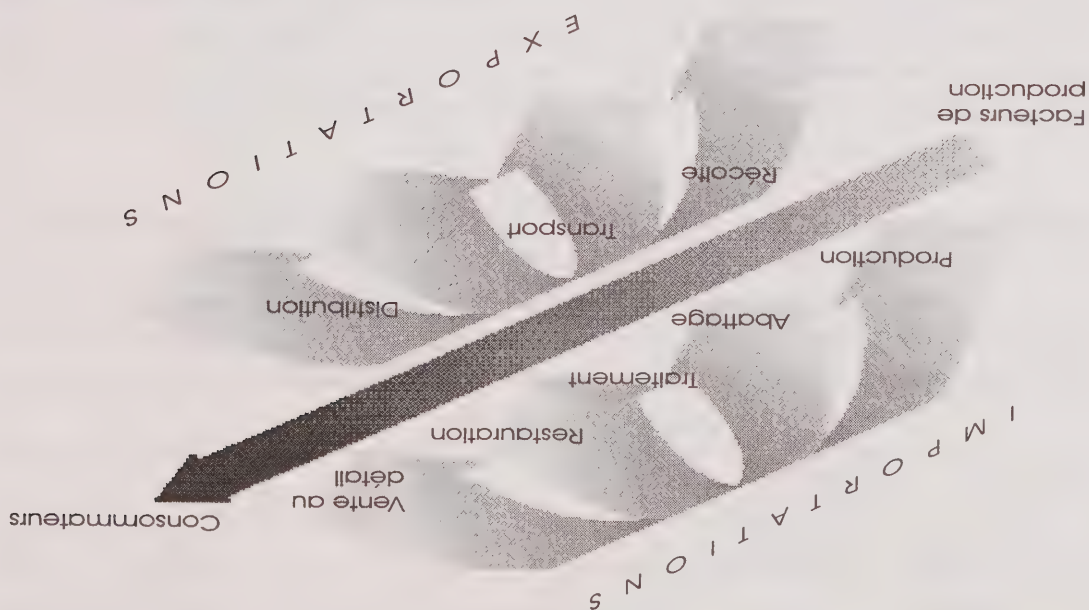
Tableau 3 Sept principes de l'ACIA pour l'élaboration d'un plan d'analyse des risques et de maîtrise des points critiques (HACCP)

•	Détermination des risques et élaboration de mesures préventives;
•	Détermination des points critiques nécessaires au contrôle des risques;
•	Établissement des limites qu'il faut respecter à chaque point critique;
•	Adoption de procédures de surveillance aux points critiques;
•	Établissement de procédures de dérogation aux points critiques;
•	Vérification du bon fonctionnement de l'analyse;
•	Documentation de toutes les procédures et de tous les dossiers et registres, dans la ligne des principes établis ci-dessus.

Au coeur du SII de l'ACIA, on retrouve les principes de l'Analyse des risques et de la maîtrise des points critiques (HACCP). Les éléments clés d'un système fondé sur l'HACCP sont sa nature préventive et le pouvoir d'exercer un contrôle

diverses questions stratégiques. Des groupes de conseillers techniques fourniront, pour leur part, des commentaires sur les programmes.

Diagramme 2 La chaîne alimentaire



Partenariats

La salubrité des aliments est une responsabilité partagée. Le maintien de l'intégrité de la salubrité des aliments et du système de santé des animaux et de protection des végétaux est une tâche complexe que l'ACIA aborde de concert avec les gouvernements

provinciaux et des territoires, le secteur privé et les consommateurs, de même qu'avec d'autres ministères fédéraux.

Coopération intergouvernementale

L'ACIA continue à créer des partenariats avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et s'attache à établir une désignation réciproque pour les inspecteurs, à élaborer et à conclure des ententes qui permettront d'offrir des services d'inspection intégrés et à examiner la possibilité de

Dirigé par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, mais avec la pleine participation des autorités provinciales et territoriales, le remaniement du système d'inspection des aliments s'écarte du système canadien traditionnel de normes disparates propres à chaque province. On cible plutôt l'adoption de normes nationales d'inspection et de réglementation des aliments, qu'il s'agisse d'établissements agréés par les gouvernements fédéral ou provinciaux ou encore par des administrations municipales. On assiste pour une fois au renforcement plutôt qu'à l'érosion d'un dénominateur commun à l'échelle nationale.

Adapté d'un article publié par Barry Wilson dans *The Western Producer*.

Un conseil consultatif formé de douze membres a été nommé en décembre 1997. Ce Conseil fournit des recommandations au ministre sur les grandes questions stratégiques qui touchent au mandat de l'ACIA. Les membres du Conseil sont choisis pour leurs connaissances et leur expérience, en fonction du mandat de l'Agence. Le Conseil consultatif est assisté par un secrétariat dont les bureaux sont situés à l'administration centrale de l'ACIA.

La clientèle de l'Agence

L'Agence sert une clientèle qui englobe toutes les personnes qui interviennent à un point donné de la chaîne alimentaire : consommateurs, agriculteurs, pêcheurs, fabricants de produits alimentaires et de matériel d'appoint pour l'agriculture, fournisseurs, importateurs et exportateurs, courtiers, distributeurs, détaillants, intervenants de l'industrie du bois d'oeuvre et associations représentant l'une ou l'autre de ces catégories de clients.

L'ACIA fournit des services d'inspection et des services connexes pour les animaux et les végétaux ainsi que leurs produits, depuis des facteurs de production comme les produits biologiques à usage vétérinaire, les produits de la coupe du bois et des pépinières jusqu'aux aliments frais – viande, poisson, oeufs, produits laitiers, fruits et légumes et aliments préparés et emballés – en passant par les aliments du bétail médicamenteux et les semences.

Les stratégies d'entreprise de l'Agence

Consultation

L'Agence est convaincue que la consultation est un des moyens les plus efficaces de prendre connaissance des préoccupations avant qu'elles ne débouchent sur des problèmes, de rester à l'avant-garde des dernières tendances du secteur d'activités et de mieux comprendre les besoins et les préoccupations des clients. L'Agence s'engage à consulter de façon suivie un large éventail de clients, notamment les consommateurs, le secteur privé, les provinces et les territoires, les groupes d'intérêt, les syndicats et les employés.

L'Agence a désigné des groupes consultatifs à différents niveaux. Par exemple, un groupe de conseillers de l'industrie et de consommateurs sont en consultation avec le comité de direction pour discuter de

Notre système d'inspection intervient à toutes les étapes de la chaîne alimentaire, depuis les facteurs de production dans les fermes jusqu'à la vérification des produits alimentaires afin que le consommateur dispose de produits qui respectent en tout temps des normes élevées de qualité.

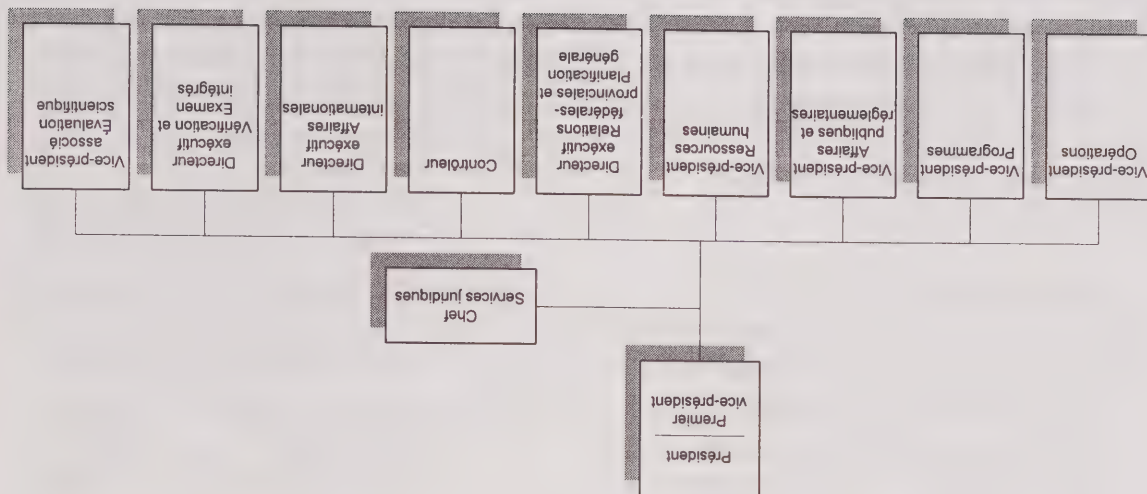
Diagramme 1 Bureaux régionaux et laboratoires de l'ACIA



Structure organisationnelle

L'ACIA est dirigée par un président relevant du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Le président est aidé par un premier vice-président. Le tableau 2 présente la répartition des responsabilités au sein de l'Agence.

Table 2 Structure de l'ACIA



L'Agence continue de partager, avec ses partenaires du secteur privé, les coûts liés à la prestation de certains services. L'initiative de recouvrement des coûts a généré environ 43 millions de dollars en 1997-1998. La majorité des revenus générés proviennent d'activités dans les secteurs suivants : aliment des animaux, engrais et semence (2,8 M\$); fruits et légumes frais et transformés, produits laitiers et oeufs en coquille (6,9 M\$); hygiène animale (4,7 M\$); protection des plantes (3,5 M\$); inspection des viandes (16,8 M\$) et inspection des poissons (6,1 M\$).

Les responsabilités de l'Agence

L'ACIA est chargée d'assurer et de contrôler l'application des lois suivantes : *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, Loi sur les produits agricoles au Canada, Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Loi relative aux aliments du bétail, Loi sur les engrais, Loi sur l'inspection du poisson, Loi sur la santé des animaux, Loi sur l'inspection des viandes, Loi sur la protection des obtentions végétales, Loi sur la protection des végétaux et Loi sur les semences.*

De plus, l'Agence est chargée de contrôler l'application de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* et de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui a trait aux aliments, ainsi que d'assurer l'application des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui a trait aux aliments, sauf si celles-ci portent sur la santé publique, la sécurité ou la nutrition.

La création de l'ACIA renforce clairement la répartition des pouvoirs fédéraux entre le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et le ministre de la Santé. Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, par l'entremise de l'ACIA, continue à établir des normes pour la santé des animaux et la protection des végétaux et à gérer les activités d'inspection. En ce qui a trait aux aliments, l'ACIA mène à bien toutes les activités fédérales d'inspection des aliments, alors que Santé Canada reste chargé d'établir des politiques et des normes relatives à la salubrité et à la valeur nutritive des aliments vendus au Canada. En outre, le ministre de la Santé évalue l'efficacité des activités de l'Agence relativement à la salubrité des aliments.

Les effets de l'Agence

L'ACIA s'est engagée à offrir ses services de la façon la plus efficace et la plus efficiente possible. Son administration centrale se trouve dans la région de la capitale nationale. Elle administre divers programmes dans toutes les provinces et tous les territoires canadiens par l'entremise de quatre centres d'opérations : l'Atlantique, le Québec, l'Ontario et l'Ouest. Les quelque 4 500 employés de l'Agence travaillent dans 18 bureaux régionaux, 185 bureaux locaux (y compris aux points d'entrée), 408 installations de tierces parties (telles que les abattoirs) et 22 laboratoires et installations de recherche.

Au cours de sa première année d'activité, l'ACIA s'est efforcée d'opérer sans rupture de service et de s'acquitter de sa responsabilité première qui est de contribuer à la production et à la mise en marché d'aliments sains. L'Agence devait s'acquitter de cette responsabilité sans perdre de vue les attentes du gouvernement fédéral quant à l'amélioration de l'efficacité et de l'efficacité du système canadien d'inspection des aliments. L'Agence a cheminé grâce à une vaste gamme d'activités de gestion et de réalisations visant à protéger le consommateur, à faciliter l'accès aux marchés, à améliorer la prestation de service et à renforcer la coopération avec le secteur privé et les provinces et territoires. L'élimination des chevauchements de mandat interministériels dans des domaines tels que l'inspection, l'exécution des lois, la gestion du risque et les services de laboratoire a fait progresser les systèmes garantissant l'innocuité des aliments. Les services d'inspection des activités liées à l'innocuité des aliments, à la santé des animaux et à la protection des végétaux, aux normes commerciales et à la prévention de la fraude économique, sont maintenant fournis par l'ACIA.

Le regroupement de services d'inspection précédemment dispersés dans quatre ministères fédéraux – Agriculture et Agroalimentaire Canada, Pêches et Océans, Santé Canada et Industrie Canada – permettra de réaliser d'importantes économies et d'améliorer l'efficacité. Le cadre financier pour 1998-1999 a été réduit de 44 millions de dollars.

Tableau 1 Chronologie des événements menant à la création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments

1994	Examen des programmes Canada (AAC)
1994	Rapport du vérificateur général
Février 1995	Dépôt du budget fédéral, qui souligne la nécessité d'améliorer l'efficacité et l'efficacité du système d'inspection des aliments
Mai 1995	Création du Bureau des systèmes d'inspection des aliments
1995	Options organisationnelles pour mandat d'explorer diverses d'inspection des aliments, qui a transféré du programme d'inspection de l'étiquetage des aliments vendus au détail
Mars 1996	d'Industrie Canada à AAC
1996	Intention du gouvernement fédéral, annoncée dans le budget, de créer une agence fédérale chargée de l'inspection des aliments et de la prestation de services de maintien de la santé des animaux et de protection des végétaux
1996	Transfert des inspecteurs d'aliments de Santé Canada à AAC et du laboratoire d'évaluation du risque situé à Guelph
20 mars 1997	Création, en vertu de la Loi sur des aliments, d'une agence d'inspection canadienne d'inspection
1 ^{er} avril 1997	Entrée en activité de l'ACIA

Les conditions qui ont présidé à la création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) ont été réunies lors de l'examen des programmes gouvernementaux en 1994 et du dépôt du rapport du vérificateur général. Un Bureau intermédiaire des systèmes d'inspection des aliments, dont le mandat était d'explorer les options permettant « d'améliorer l'efficacité et l'efficacité du volet fédéral du système canadien d'inspection des aliments » a été institué en mai 1995.

Dans son budget de 1996, le gouvernement du Canada a annoncé que tous les services fédéraux d'inspection des aliments, de santé des animaux et de protection des végétaux seraient groupés en une agence unique d'inspection des aliments rendant compte au Parlement par l'entremise du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

De nombreux préparatifs se sont avérés nécessaires pour que la nouvelle Agence puisse commencer à fonctionner et pour assurer une transition harmonieuse et le maintien des services de haute qualité auxquels ses clients étaient accoutumés.

L'inauguration de l'ACIA le 1^{er} avril 1997 s'inscrivait naturellement dans la ligne du système canadien d'inspection de la salubrité des aliments, de la santé des animaux et de l'intégrité des végétaux de renommée internationale.

Notre mandat	Notre mission	Nos objectifs	Nos priorités	Nos valeurs
Améliorer l'efficacité et l'efficacité du système d'inspection fédéral et des services connexes pour assurer l'innocuité des aliments ainsi que la santé des animaux et la protection des végétaux.	Salubrité des aliments, accès aux marchés, protection du consommateur.	Contribuer à un approvisionnement sûr en aliments et à une information exacte sur les produits; Contribuer au maintien de la santé des animaux et de la protection des végétaux pour protéger notre fonds de ressources; Faciliter le commerce des aliments, des animaux et des végétaux ainsi que de leurs produits.	Améliorer l'efficacité et l'efficacité du système d'inspection; Faciliter l'accès aux marchés; Assurer la protection du consommateur; Intensifier la collaboration intergouvernementale; Maintenir en fonction un effectif qualifié et compétent.	Valeurs des gens dans le milieu du travail : professionnalisme, respect, engagement et approche positive. Valeurs associées à l'emploi : mérite, équité en emploi, mobilité et reconnaissance du rendement. Leadership et valeurs de la gestion : ouverture d'esprit, intégrité, fiabilité et esprit d'équipe.

II - Vue d'ensemble de l'Agence

Je suis heureux de vous présenter le premier rapport de rendement ministériel pour l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). La création de l'Agence était une grande priorité du gouvernement du Canada. Ce dernier désirait améliorer le service global d'inspection des aliments offert à l'industrie et aux consommateurs canadiens, tout en mettant l'accent sur les priorités globales de l'État en matière de santé des Canadiens et en favorisant les débouchés commerciaux ainsi que la collaboration entre les différents paliers de gouvernements.

Au cours de sa première année de fonctionnement, 4 500 employés et 19 programmes de quatre ministères fédéraux distincts ont été fusionnés pour offrir au Canada les services d'une agence unique. C'est grâce aux compétences et au dévouement de ces employés que le service aux clients a pu être maintenu sans interruption au cours de l'année de transition.

Lyle Vancilief
Ministre de
l'Agriculture et de
l'Agroalimentaire

Le rapport montre le cheminement de l'Agence au cours de sa première année d'existence, le long de la voie tracée par le Plan d'entreprise. Les Canadiens continuent à bénéficier de l'un des approvisionnement en aliments de la plus grande qualité et parmi les plus sûrs au monde. Le chemin parcouru par l'ACIA au cours de cette première année contribuera au maintien de la réputation des aliments canadiens au pays et à l'étranger.

La réputation internationale du Canada à titre de producteur d'aliments sains et de produits végétaux et animaux exempts de maladies et de ravageurs continue à renforcer l'économie canadienne en facilitant les échanges commerciaux. Le présent rapport expose les projets exécutés pour faire fond sur la situation du Canada en facilitant l'accès des produits canadiens aux marchés nouveaux et existants.

L'ACIA a réduit les répétitions et recoupements et amélioré la prestation des services ainsi que l'harmonisation entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Forts des modifications qui ont été mises en oeuvre, l'ACIA et ses partenaires de la filière alimentaire sont prêts à affronter l'avenir. Dans notre monde moderne caractérisé par des technologies en évolution rapide et des marchés intérieurs et étrangers exigeants, l'ACIA est bien préparée pour protéger la santé des Canadiens et appuyer le commerce des aliments et des produits animaux et végétaux.

À l'approche du nouveau millénaire, les Canadiens continuent à bénéficier de services d'inspection des aliments et de services connexes d'une grande qualité. Grâce au travail acharné de l'ACIA et de ses partenaires, ces services évoluent constamment afin de s'adapter aux défis qui se dessinent à l'horizon.

I - Message

Tableau des résultats clefs promis

Fournir les Canadiens avec:		Qui se manifeste par:		Résultats atteints rapportés dans:	
Inspection fédérale reliés aux marchés des services des aliments et des produits animaux et végétaux		- La contribution de l'ACIA à l'approvisionnement d'aliments sains et à la diffusion de renseignements exacts sur les aliments	Pages 26-36		
			- La contribution de l'ACIA à la santé des animaux et la protection des végétaux aux fins de la protection des ressources		
			- L'ACIA facilite le commerce des aliments, des animaux, des végétaux et des produits connexes		
			Pages 45-51		

Tableau financier 6 - Recettes à valoir sur le crédit	57
Tableau financier 7 - Recettes à valoir sur le Trésor	58
Tableau financier 8 - Paiements législatifs	58
Tableau financier 9 - Paiements de transfert	58
Tableau financier 10 - Dépenses en immobilisations par secteur d'activité	58
Tableau financier 11 - Projets d'immobilisations	58
Tableau financier 12 - Etat des grands projets de l'Etat	58
Tableau financier 13 - Prêts, investissements et avances	58
Tableau financier 14 - Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable	58
Tableau financier 15 - Passif éventuel	58
Appendice 1	
Information sur l'état financier, vérifié	
Rapport Annuel 1997-98, de L'Agence canadienne	
d'inspection des aliments	59
V - Groupement de rapports	68
Initiatives de réglementation	69
Examen de la législation	69
VI - Autres renseignements	70
Autres renseignements et site Web de l'ACIA	71
Lois appliquées	72

Inspection et certification du poisson et des produits du poisson	31
Inspection des produits à base d'oeufs en coquille et d'oeufs transformés	33
Inspection des fruits et des légumes frais	34
Mécanisme d'intervention d'urgence et de retrait des aliments insalubres	34
Programmes d'inspection de la santé des animaux et de la protection des végétaux	36
Projets entrepris au cours de l'exercice 1997-1998	37
Système d'alerte phytosanitaire	37
Accréditation de laboratoires qui ne relèvent pas de l'ACIA	37
Institut canadien des semences	38
Réalisations en matière de rendement	38
Santé des animaux	39
Facteurs de production agricole	40
Protection des végétaux	40
Autres services	42
Accès aux marchés	43
Projets entrepris au cours de l'exercice 1997-1998	43
Processus de gestion de la frontière	43
Projet du bétail du Nord-Ouest	44
Réseau canadien de santé animale	45
Ententes fédérales-provinciales sur l'inspection	45
Programme sur les maladies animales exotiques	45
Réalisations en matière de rendement	45
Négociations multilatérales	46
Négociations portant sur l'accès au marché des biens et services techniques	47
Elaboration de codes nationaux	48
Autres renseignements sur le rendement	49
Perspectives d'avenir	49
IV - Rendement financier	52
Examen du rendement financier	53
Notes à l'état des résultats	55
Tableau financier 1 - Sommaire des crédits approuvés	55
Tableau financier 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	56
Tableau financier 3 - Comparaison des dépenses totales prévues et réelles antérieures	57
Tableau financier 4 - Tableau de concordance	57
Tableau financier 5 - Besoins en ressource par organisation et secteur d'activité	57

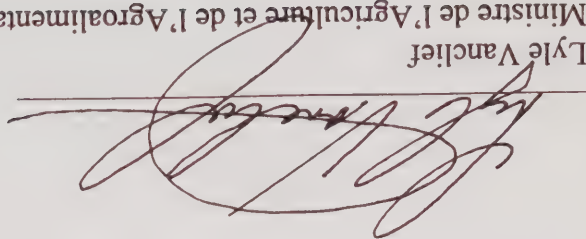
Table des matières

Tableau des résultats clefs promis	5
I - Message	6
Message du ministre	7
II - Vue d'ensemble de l'Agence	8
La période de gestation	9
1997-1998 : L'année de transition	10
Les responsabilités de l'Agence	11
Les effectifs de l'Agence	11
Structure organisationnelle	12
Conseil consultatif du Ministre	13
La clientèle de l'Agence	13
Les stratégies d'entreprise de l'Agence	13
Consultation	13
Coopération intergouvernementale	14
Systèmes d'inspection fondés sur le risque	15
Participation aux activités des organismes internationaux	16
Examen de la législation	16
Activités de soutien	17
Contribution des laboratoires	17
Communications, services centralisés et services de soutien	18
Ressources humaines (RH)	18
III - Activités et rendement de l'ACIA	21
Résultats clefs promis	22
Attentes en matière de rendement	22
Cadre de gestion du rendement	22
Réalisations en matière de rendement : L'atteinte des objectifs de l'Agence	25
Programmes d'inspection des aliments et des produits alimentaires	26
Projets entrepris au cours de l'exercice 1997-1998	26
Sensibilisation du consommateur à la salubrité des aliments	27
Modernisation de l'inspection de la volaille	27
Étiquetage des aliments causant des allergies et des sensibilités	27
Fruits et légumes frais	28
Fruits et légumes transformés	29
Industrie laitière	29
Sirop d'érable	29
Réalisations en matière de rendement	29
Inspection et certification de la viande	30

L'Agence canadienne d'inspection des aliments

Rapport ministériel sur le rendement
pour la période se terminant le 31 mars 1998.

Lyle Vancilief
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Lyle Vancilief', is written over a horizontal line.

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*. Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secréariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/79-1998
ISBN 0-660-60745-X





Agence canadienne d'inspection des aliments

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

CA1
FN
E77

ESTIMATES

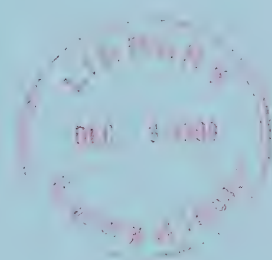
Government
Publication



Canadian Heritage

Performance Report

For the period ending
March 31, 1998



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/24-1998
ISBN 0-660-60689-5



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 80 Departmental Performance Reports and the government's "*Managing For Results*" report.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1998, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's *Part III of the Main Estimates* or pilot *Report on Plans and Priorities* for 1997-98. The key result commitments for all departments and agencies are also included in *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Canadian Heritage



Performance Report

***For the
period ending
March 31, 1998***

A handwritten signature in black ink, reading "Sheila Copps".

***The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.
Minister for Canadian Heritage***

Table of Contents

Executive Summary	1
Key Results Commitments	3
Section I: Minister's Message	7
Section II: Departmental Overview	9
Section III: Departmental Performance	17
Overview	17
Canadian Heritage Program	21
Cultural Development and Heritage Business Line	23
Broadcasting	23
Cultural Industries	27
Arts	29
Heritage	31
Canadian Identity Business Line	41
Official Languages	41
Canadian Identity	44
Multiculturalism	53
Sport	56
Corporate Management Business Line	60
Corporate Services	60
Strategic Management	62
Regional Perspectives	67
Western	70
Prairies and Northwest Territories	74
Ontario	76
Quebec	79
Atlantic	81
Parks Canada	85
Operation Activity	91
Development	93
Program Management and Technical Services Activity	98
Section IV : Financial Performance	99
Financial Performance Overview	
Financial Summary Tables	
1. Authorities for 1997-98	
2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures	
3A. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	
3B. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual	

	Spending By Business Line and Service Line	
4A.	Crosswalk between Old Structure and New Structure - Planned	
4B.	Crosswalk between Old Structure and New Structure - Actuals	
5.	Resource Requirements by Organization and Business Line	
6.	Revenues Credited to the Vote	
7.	Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund	
8.	Statutory Payments	
9A.	Transfer Payments Summary	
9B.	Transfer Payments Detail	
10.	Capital Spending - Parks Canada Program	
11.	Capital Projects	
12.	Status of Major Crown Project	
13.	Loans, Investments and Advances	
14.	Revolving Fund Financial Summaries	
15.	Contingent Liabilities	

Section V: Consolidating Reporting	126
Sustainable Development Strategies	126
Section VI: Other Information	128
Statutory Reports Tabled by the Department of Canadian Heritage	
Between April 1, 1997 and March 31, 1998	128
Statutes Administered in Whole or in Part by the Canadian Heritage Portfolio	128
Contacts for Further Information	129
Canadian Heritage on the Internet	130
Index of Studies, Reviews and Evaluations	132

Executive Summary

This *Performance Report* describes the results achieved by the Department of Canadian Heritage up to the period ending March 31, 1998. Last year, the Department continued to work with Canadians to invest in Canada's culture and heritage for future generations. This document outlines the Department's mandate, strategic objectives and commitments made to Parliament in the President of the Treasury Board's Annual Report *Accounting for Results* (1997). The financial tables show actual and planned expenditures.

Since its establishment in 1993, the Department of Canadian Heritage has taken steps to ensure strategic, results-oriented management. Results depend to a large extent on the Department's partnerships with the 16 agencies and Crown corporations that report to the Minister, other federal departments, various levels of government, stakeholders, communities, volunteers and others. Highlights of accomplishments over the last year, more fully described in the report, are presented below.

Accomplishments

The Department, through its contribution to the Canada Television and Cable Production Fund (now the Canadian Television Fund), ensured a significant level of Canadian programming on Canada's national broadcasting system by supporting the production and distribution of Canadian drama, documentaries, performing arts, variety and children's shows. Two task forces appointed by the Minister forged the path for digital technology. Many cultural industries, such as film, book and magazine publishing and sound recording benefited from increased Departmental funding. Significant changes were made to the Canadian copyright legislation to enhance protection under the law for Canadian authors, performers and producers while balancing the needs of copyright users.

Through arts stabilization projects, the Department provided funds to ensure the long-term financial stability and support to the management of arts organizations working to advance and improve their cultural and community objectives.

The Department of Canadian Heritage remains committed to promoting Canada's linguistic duality. Additional funding to conclude an agreement with the Government of Ontario on school governance was announced by the Minister in March 1998. This agreement with Ontario means that the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* relating to minority-language education are respected in all provinces and territories.

The Department continues to support activities and events to encourage participation of young Canadians. Through such initiatives as the Young Canada Works program, the educational kit *With Flying Colours*, Katimavik and Open House Canada, the Department provided young Canadians the opportunity to learn about our country and fellow

Canadians while developing social and practical skills.

For the 50th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, the Department launched “*CREDO — I believe in human rights.*” This initiative encouraged Canadian youth to celebrate the anniversary by expressing their feelings on Human Rights through paintings, posters, videos, quilts or other means.

The Department conducted its 10th March 21 Campaign to raise awareness of racism and how to combat it. The highlight of the campaign was the video competition, “Stop Racism!”, produced in conjunction with CBC, MuchMusic and MusiquePlus. By encouraging participation through such programs and events, the Department continues to promote a fuller understanding and appreciation of Canada’s culturally diverse society and to strive for an inclusive society based on fair and equitable treatment for all.

By hosting major events, organizing Canada’s participation in the Nagano Olympics and providing assistance to athletes, the Department encouraged increased awareness of our Canadian identity and sense of pride in our country. In January 1998, the Minister announced additional funding for high performance sport in Canada. The funding is provided in partnership with National Sport Organizations and Multi-sport/service Organizations. The importance of equity and access for women, athletes with disabilities, and Aboriginal athletes is an important component. The Department also contributed to initiatives jointly with the Solicitor General, Justice and Health in a national education campaign on the screening of volunteers to combat harassment and abuse in sport.

In June 1997, the Prime Minister appointed Andy Mitchell as the first Secretary of State for Parks Canada. Since his appointment, Mr. Mitchell has been actively involved in consultations throughout the country in support of the government commitment to complete our network of national parks and national historic sites. Progress has been made through the signing of five cost-sharing agreements aimed at preserving treasures of our collective heritage. Mr. Mitchell has also played an active role in the process of preparing for the Parks Canada Agency.

In December 1997, the Department of Canadian Heritage tabled its first sustainable development strategy in the House of Commons. It reflected the results of extensive consultations with employees, client groups, recognized experts and the public. This is a major step for the Department in contributing to Canadians’ awareness of the relationship between sustainable development and cultural and heritage issues.

Chart of Key Results Commitments

Canadian Heritage (CanHer)

provides Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in DPR on page(s):
Enhanced Pride in Canada	<ul style="list-style-type: none"> • Canadians celebrating our achievements and identity • Canadians learning about each other and our country • Cultural industries that create, produce, distribute and promote Canadian products • Canadians appreciating our linguistic duality and building bridges across language barriers • Athletic excellence and the celebration of achievement in sport • Support for a coordinated Canadian high-performance sport system • Excellence and innovation in the artistic community • Canadians and Canadian institutions recognize and respect our diversity, enabling Canadians of all backgrounds to feel a sense of belonging and attachment to Canada • National and international recognition of Parks Canada's leadership and expertise in heritage protection and presentation 	<ul style="list-style-type: none"> • 44 • 27 • 41 • 56 • 57 • 30 • 53 • 90
Economic Growth and Prosperity	<ul style="list-style-type: none"> • Fair and equitable contribution by Canadian public and private broadcasters • Effective liaison with other jurisdictions and representation of Canadian interests through international expositions • Environmental, economic and social benefits derived from national heritage places 	<ul style="list-style-type: none"> • 25 • 62 • 87

Protection of Canada's Heritage	<ul style="list-style-type: none"> • Protection and presentation of significant natural and cultural heritage places for the benefit of Canadians • Preservation, promotion and management of national collections and resources • Heritage collections that meet standards of excellence 	<ul style="list-style-type: none"> • 93 • 36 • 35
Access to Canadian Voices and Canadian Spaces	<ul style="list-style-type: none"> • Quality Canadian content, provision of Canadian choices and voices • A copyright regime which respects Canada's international obligations and stimulates the development of Canadian works • Increased autonomy and financial stability of arts organizations • Audiences and opportunities for Canadian arts and cultural organizations • Access to heritage collections • Canadians appreciating, enjoying and benefitting from our natural and cultural heritage 	<ul style="list-style-type: none"> • 23 • 29 • 30 • 30 • 31 • 95
Participation in and Contribution to Canadian Society	<ul style="list-style-type: none"> • Awareness by Canadians of the role and importance of human rights • Canadians as active civic participants and contribute in all areas of Canadian life • Urban and off-reserve Aboriginal peoples defining and addressing social, cultural, political and economic issues that affect them • Canadians having the opportunity and capacity to participate in shaping the future of our communities and our country • Fair and equitable treatment, and respect for the dignity of people of all origins • Official language minority communities contributing fully to Canadian society • Participation in sport and sport-related activities as a key element in social development and nation-building • A broadcasting system that reinforces the social, cultural and economic goals that reflect the diversity and values of Canadians 	<ul style="list-style-type: none"> • 52 • 51 • 50 • 54 • 43 • 58 • 26

	<ul style="list-style-type: none"> • Canadians supporting and participating in the protection and conservation of national heritage places 	<ul style="list-style-type: none"> • 91
A More Responsive Government	<ul style="list-style-type: none"> • Strategic management of, and effective functional direction in support of departmental policy and government-wide objectives • Effective and efficient support to decision making and program delivery • Regional presence and representation in support of policy development and program delivery 	<ul style="list-style-type: none"> • 64 and 98 • 65 • 67

N.B. Additional performance information can be found in *Regional Perspectives* on pages 67 to 83.

Section I: Minister's Message

The mission of the Department of Canadian Heritage is to build a strong, inclusive Canada and promote a sense of pride among Canadians in our shared heritage. The 1997-98 Performance Report documents some of our achievements.

I would like to express my deep appreciation to the women and men from across this country who serve at the Department of Canadian Heritage. They care about preserving our cultural heritage, developing our cultural industries, enhancing our linguistic duality, protecting our national parks and sites and improving race relations. I thank them all from the bottom of my heart for that.

They are joined by millions of volunteers in communities right across Canada who organize cultural events and Canada Day celebrations, who build bridges across our communities, coach amateur teams, clean our parks and organize exchanges.

We have had success. It is a shared success: we renewed funding for the Canada Television and Cable Production Fund which ensures an increasing level of Canadian programming.

For the first time in 73 years, we made significant amendments to Canada's copyright legislation which will protect Canadian authors, performers and producers while balancing the needs of copyright users.

We renewed our commitment to promoting Canada's linguistic duality to assure that minority-language education is available to young Canadians in all provinces.

Five new cost-sharing agreements were established to preserve treasures of our national heritage.

Thanks to the Young Canada Works program, close to 2600 young people were able to obtain summer employment and acquire worthwhile experience in internships in all areas of the Department's activities.

I would like to thank the Honourable Hedy Fry, Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women) for the verve and energy she has shown this past year totally reshaping our Multiculturalism Program to meet contemporary Canadian needs and serve local groups and communities. She cares deeply for this issue, as do I.

Thanks to the efforts of the Honourable Andy Mitchell, Secretary of State for Parks, we were able to hold hearings and consultations throughout the country that will contribute to the creation of the Parks Canada Agency and help to protect and complete our network of national parks and national historic sites for future generations of Canadians.

I wish to extend special thanks to all Members of Parliament who regardless of political stripe supported the Department's mission and efforts.

Sincerely,

Sheila Copps

Section II: Departmental Overview

Mandate

The *Department of Canadian Heritage Act* sets out the important role that the Department plays in Canadian society, relating to Canadian identity and values, cultural development, heritage, and areas of natural or cultural significance.

The Department of Canadian Heritage is responsible for policies and programs relating to arts, culture and heritage, broadcasting, Canadian identity, multiculturalism, official languages and sport, as well as policies, programs and operations of national parks, national marine conservation areas and national historic sites.

More specifically, the Canadian Heritage Program includes the following areas of responsibility: the development of Canadian cultural and broadcasting policies, providing assistance to cultural industries, arts and heritage organizations, encouraging the creation, production, distribution, consumption and preservation of cultural and heritage goods and services, fostering Canadians' collective sense of self, promoting civic participation among all members of Canadian society, promoting a greater understanding of human rights, managing programs and initiatives related to the multicultural character of Canadian society, encouraging and developing sport, advancing the equality of status and use of the official languages, and supporting the development of official language minority communities.

The areas of responsibility for the Parks Canada Program include: the management of programs relating to national parks, historic sites, canals and national marine conservation areas.

The Department works with Canadians to strengthen our shared sense of identity while respecting the diversity of the land and people. It works to eliminate barriers to participation of all citizens, individually and collectively, in the social, political, cultural, environmental and sport life of the country. It pursues initiatives that balance individual, and collective rights and responsibilities, in a way that promotes community self-reliance and individual fulfilment, and creates opportunity for all Canadians. The Department is committed to developing greater flexibility and initiative in the way it communicates with Canadians, consults with them concerning their needs and priorities, and delivers its services.

Mission Statement

The departmental mission is:

STRENGTHENING AND CELEBRATING CANADA

The Department is dedicated to strengthening and celebrating Canada — its people and its land.

Vision

In order to bridge barriers of language, region and culture, Canadians need to work on shared societal projects that bring people of diverse backgrounds and cultural traditions together toward a common purpose. By giving them opportunities to learn more about each other and our vast country, the Department will improve their understanding of Canada, its national symbols and its rich, diverse heritage.

If Canadians are to understand themselves fully, they must have access to Canadian cultural products — radio and television programs, films, sound recordings, books, magazines and other media — that tell our stories as only we can. With the emergence of a multimedia industry and the information highway, the Department will take concrete action to strengthen cultural expression and to ensure an effective, visible Canadian presence in these new media.

Through the stewardship of Canada's natural, historical and cultural heritage, and the involvement in a network of art and heritage collections across the country, the Department helps preserve the collective memory of the nation and enhance access, understanding, knowledge and appreciation of what makes Canada unique in the world.

In order to sustain a compassionate and caring society into the 21st century, continued efforts will be made to remind Canadians of the values and goals we share.

By helping Canadians strengthen our sense of pride in our communities and individual and collective achievements through commemoration and celebration, the Department will build a stronger feeling of Canadian community.

To ensure the Department continues to be a vital contributor to Canada's cultural landscape well into the next century, it will intensify focus on core activities and streamline all ancillary activities. It will meet the challenge of reducing expenditures and increasing revenues while still achieving its objectives through innovative modes of operation.

In exercising its leadership role, Canadian Heritage will contribute to efforts made to provide Canadians with a sense of renewal, hope, and a strengthened and shared commitment to Canada's future as a nation. In close collaboration with other departments, agencies, other levels of government, communities and individuals, the Department will help to provide Canadians with the direction and reassurance needed to build a strong, cohesive and stable country.

Operating Environment

Partners

The Canadian Heritage Portfolio, created in June 1993, includes:

- **The Department of Canadian Heritage**, which includes responsibility for the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network, the Cultural Property Export Review Board and the Historic Sites and Monuments Board of Canada.
- **Six departmental agencies**: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (an independent regulatory agency), the National Archives of Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada, the National Library of Canada and Status of Women Canada.
- **Ten Crown corporations**: the Canada Council, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation (Telefilm Canada), the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the National Gallery of Canada, the National Arts Centre, the National Capital Commission and the National Museum of Science and Technology.

As well, the Public Service Commission reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

Canada is the world's prototype of a modern society, offering a country with two official languages populated by many cultures living and working side by side. The Department works with the Canadian Race Relations Foundation, community organizations and other partners to communicate social values, reinforce rights and freedoms, encourage intercultural and linguistic understanding, foster community development and establish a collective sense of pride in Canada's heritage and identity. Whether it is the athlete who is wearing the maple leaf or the spectator back home watching and cheering, the strong sense of national pride and hope brings together and strengthens communities. Status of Women Canada believes that for women to attain full equality, there must be equality in

all spheres of society. To achieve its mandate, Status of Women Canada analyzes the differential impact of policies on both women and men.

While governments cannot create culture nor define identity, they can promote the conditions and infrastructure to enable artists and other creators to fully express their creativity and vision. The Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board of Canada and Telefilm Canada are examples. The Government's commitment exists as well through the Canada Council and the National Arts Centre, whose investments contribute to the ongoing development and recognition of Canadian artists here and abroad in various fields such as music, literature, dance, theatre, and the visual and media arts.

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) ensures that affordable and reliable broadcasting services with significant Canadian content are available to all Canadians in both official languages in a rapidly changing climate of communications services. The CRTC ensures fair access to a wide range of communications services through solid and competitive industries that can prosper on the world communications' market.

The federal government recognizes the importance of protecting and showcasing Canada's artistic and historical treasures for the benefit of current and future generations by creating the National Gallery of Canada, the National Museum of Science and Technology, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Archives of Canada and the National Library of Canada. These are places and sources of inspiration which demonstrate the vitality of Canada's heritage and contribute to Canadian creativity and innovation while promoting Canada's place in the global artistic village. The long-term focus is to maintain strong national resources for the study, understanding, appreciation and continued vitality of Canada's artistic, historical and cultural heritage.

Canada's identity extends, of course, to the natural environment and to heritage places which played important roles in this country's history. Canada has one of the oldest parks systems in the world and many countries are seeking our counsel on the establishment and management of parks systems. Such diverse places as Port au Choix in Newfoundland, a 4,000-year-old Aboriginal site; the Lachine Canal, in Montreal, an important site in Canada's industrial and transportation history; the Vimy Ridge and Beaumont-Hamel national historic sites commemorating the battles fought by Canadian and Newfoundland soldiers in France during World War I; and, the great historic battlefields at Quebec, preserved and presented by the National Battlefields Commission are essential in demonstrating to Canadians our rich and varied past. The National Capital Commission plays a key role in presenting our National Capital Region to Canadians, safeguarding and preserving it for future generations.

Strategic Directions

The Department of Canadian Heritage honours its commitment to Canadians of strengthening and celebrating Canada by:

- enhancing national pride;
- contributing to economic growth and prosperity;
- protecting our heritage;
- ensuring access to Canadian voices and spaces; and
- encouraging participation in and contribution to Canadian society.

The Department is committed to making Government more responsive, seeking innovative solutions to address the needs of a changing society.

Challenges

Shared Values and Common Goals in an Era of Multiple Identities

As Canada has grown and matured as a country, it has faced the issues of unity and diversity, while working to forge, foster and express a sense of identity. For example, the seven million Francophones throughout Canada are concerned about preserving their language and culture on an English-dominated continent. Anglophone Canadians worry about the tidal wave of American cultural and entertainment products sweeping across the border and flooding the marketplace. Aboriginal peoples seek to have their rights and hopes recognized and accommodated by the rest of Canada while maintaining respect for their traditional culture.

Canada's demographic picture is continuously changing and diversifying. This increased diversity brings the opportunity to create a more vibrant and inclusive society. However, hate crime and bias are poisons which still exist. There is also evidence of marginalization for certain groups, such as women, the Aboriginal population, visible minority youth and those lacking the resources and skills required for full participation in the emerging information society.

Telling the Canadian Story

At least 85 percent of Canadians feel that a better understanding between English and French Canadians would go a long way to keeping Quebec in Canada (*Angus Reid Group Survey, 1996*). Moreover, 82 percent of Canadians agreed (65 percent of Quebec residents and 87 percent of people in the rest of Canada) that teaching Canadians more about our heritage and history would help Canadian unity (*Goldfarb Report, 1997*). Surveys conducted by Environics in 1994 and 1996 also show that all segments of the Canadian population feel that the natural environment is part of our sense of nationhood.

A key challenge for the Canadian Heritage Portfolio is to develop new strategies to use our national collections, parks and historic sites to promote more in-depth knowledge and appreciation of Canada's past and present. Care must be taken not to accelerate physical depreciation of these treasures. A secure environment for collections, particularly for those institutions constantly acquiring new material, is an ongoing challenge. Specific measures are needed to protect and preserve the cultural heritage of Aboriginal people.

Promotion and Dissemination of Cultural and Heritage Products and Services

The arts, culture, sport and recreation sectors play an increasingly important role in the knowledge-based economy of Canada. According to Statistics Canada preliminary estimates, the direct economic impact of cultural industries and activities amounted to \$19 billion, or 2.9 percent of Canada's Gross Domestic Product and sustained 539,000 jobs or four percent of the total jobs in 1994–1995. Furthermore, through ownership or direct support of nearly two thirds of the major tourism attractions in Canada (such as parks and sites, museums and festivals) the Canadian Heritage Portfolio contributes to a significant portion of the \$41.8 billion spent by tourists in Canada in 1996.

Meeting and maintaining growth, and ensuring that Canada's youth will benefit from new jobs require increased digital literacy, creativity, entrepreneurship and innovation, and new forms of public participation. Sustaining this growth requires trade promotion efforts to secure adequate access for the producers of Canadian content to markets worldwide.

Canada's cultural policies are motivated by promotion rather than protectionism. This is misperceived by some other nations and such misunderstanding has resulted in numerous trade challenges to Canadian distribution, exhibition, investment and licensing policies. New forms of media are emerging and gaining popularity such as direct broadcast satellite distributors, Internet service providers and wireless operators. Canada finds itself under some pressure to modify its rules regarding foreign ownership, and control and services within the telecommunications and broadcasting sectors. In response, Canada needs to assume a leadership role globally in support of its cultural model.

Continuing Fiscal Restraint and Citizens' Changing Expectations of Government

In this context of great change and diversity, Canadians want the federal government to listen to their concerns and to plan for future generations. The public wants focused federal involvement in areas of social and economic life. A key test for the federal government will be its ability to forge a consensus and present a detailed and clear national vision for tackling world issues and linking global trends to Canadian interests,

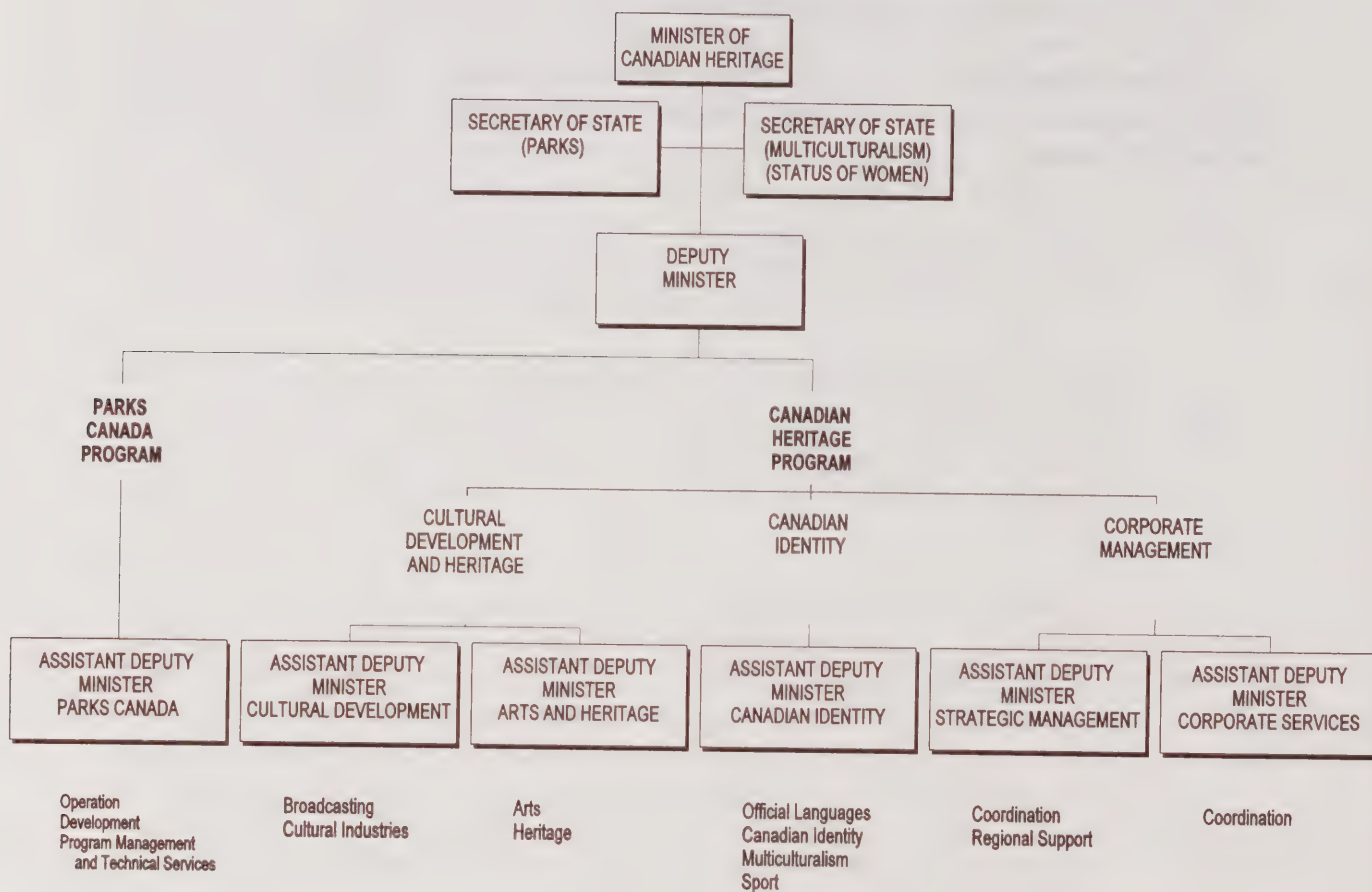
in addition to building and maintaining the social and economic framework necessary for the information society.

The federal government's Program Review exercise has motivated every institution in the Portfolio to safeguard core activities by cutting administrative expenditures. New ways of recovering costs and earning revenue as well as alternative ways of delivering services have been adopted in many areas described later in this document.

The Portfolio institutions will increase co-operation initiatives to reach common goals and increase the number and type of partnerships with the private sector.

To continue the Department's role as a vital contributor to Canada's cultural landscape well into the next century, it will intensify its focus on core activities and streamline all peripheral activities.

Organization and Program Composition



Section III: Departmental Performance

Departmental Mission:

Strengthening and Celebrating Canada

Strategic Directions: The Department of Canadian Heritage and its partners contribute to the following:

- enhanced pride in Canada;
- economic growth and prosperity;
- protection of Canada's heritage;
- access to Canadian voices and Canadian spaces;
- participation in and contribution to Canadian society; and
- a more responsive government

Overview

Since the Department of Canadian Heritage was established in 1993, it has taken steps to ensure strategic, results-oriented management of its portfolio. This has not been without its challenges, since the results that the Department works to achieve are often more qualitative than quantitative. In addition, results depend to a great extent on the partnerships developed with the six agencies and 10 Crown corporations that report to the Minister, other federal departments, other levels of government, stakeholders, communities, volunteers and others.

The development of a set of strategic directions (see list in box above) reinforces the Government's overall goal of strengthening Canada for the 21st century. This exercise has given a common set of goals to the Department and the diverse agencies and Crown corporations that report to the Minister.

In the fall of 1996, the Department of Canadian Heritage, along with 30 other federal departments and agencies, was asked to develop a list of Key Results Commitments, to be published in the Treasury Board President's Report to Parliament, entitled *Getting Government Right: Improving Results Measurement and Accountability*. The Department identified, under each of its strategic objectives, a set of commitments to Canadians (see Chart of Key Results Commitments, page 3). These commitments were refined in the spring of 1997 when the Department put forward its *Planning, Reporting and*

Accountability Structure. This structure, which gives the Department a more business focus, was approved by Treasury Board in October 1997. The Department reaffirms its key results commitments to Canadians in the *Main Estimates—Part III Report on Plans and Priorities* and reports on progress in achieving them in the *Departmental Performance Report*.

Enhanced Pride in Canada

Several surveys taken since 1981 have shown that more than 90 percent of Canadians are “very proud” (80 percent) or “somewhat proud” (14 percent) to be Canadian (*Goldfarb Report*, 1981–98). These findings are consistent with Canada’s ranking as number one every year for the last five years on the United Nations Human Development Index.

Economic Growth and Prosperity

The activities and industries served by the Departmental portfolio made up \$19 billion, or 2.9 percent, of Canada’s Gross Domestic Product (GDP) in 1994–95, and were the source of 539,000 jobs or four percent of Canada’s total employment. The arts, culture, sport and recreation sectors are projected to grow by 45 percent between 1991 and 2005. Between 1993 and 1997, the value of Canadian exports of cultural goods grew to almost \$1.5 billion, an increase of 12.5 percent (Statistics Canada).

The Department plays a key role in the Canadian tourism industry which accounts for more than one million jobs in Canada. Two thirds of the three-star tourism attractions in Canada are managed or funded in whole or in part by the Department. Infrastructure and events that the Department supports differentiate Canada in the world tourism market and draw both domestic and foreign visitors. Thirty-four million trips (71 percent by Canadians) taken in Canada in 1994 included some cultural activity and injected \$10 billion into the economy (Statistics Canada).

It is a truism that travel is broadening and can make the traveller more appreciative of the places visited. This fact was illustrated by a recent survey which found that Western Canadians who have been to Quebec are more likely to think bilingualism is important to their sense of Canadian identity than those who have not travelled there (*Angus Reid Group Survey*, 1997).

Protection of Canada’s Heritage

Since 1885, Canada’s system of national parks and historic sites has grown from a single park in Banff, Alberta to 38 national parks and reserves, three marine conservation areas and 792 historic sites across the country. In 1993–94, there were 111 million visits made

to 2,000 not-for-profit heritage institutions and 56 million to national parks and conservation areas in Canada (Statistics Canada). National Parks and National Historic Sites under the auspices of Parks Canada reported 25 million person visits in 1995-96. Given this high volume of visitor traffic, there is a need to protect national parks and marine conservation areas which cover 2.5 percent of Canada's land mass. There is also a need to protect the country's art and artefacts that are found in national historic sites, museums and art galleries.

Access to Canadian Voices and Canadian Spaces

Canadians are avid consumers of cultural products, both foreign and domestic, and live in close proximity to the world's most successful cultural exporter. The market share in Canada of Canadian content varies widely, ranging from five percent of cinema receipts, through 13 percent of sound recording sales, 40 percent of books, 50 percent of magazines and 43 percent of television viewing (*Canada 2005 Global Challenges and Opportunities*, 1997). Generally, the Canadian share is higher in French language markets than in English language markets.

Participation in and Contribution to Canadian Society

An important measure of the cohesiveness and sustainability of a nation is the extent to which its citizens participate in the larger society, exercising the rights and responsibilities of citizenship. There are some statistics available on very specific elements of participation, and work has started on measuring elements of citizen participation, including:

- the level of knowledge citizens have about their country, their society, and the rights and responsibilities of citizens;
- their attitudes about participation; and
- their actual participation in institutions such as the free press (reading newspapers and magazines), volunteer associations, religious congregations, schools and colleges, professional groups and community organizations.

A large majority of Canadians (82 percent; 65 percent Quebec residents and 87 percent of other Canadians) agree that teaching more about our heritage and history would help Canadian unity (*Goldfarb Report*, 1997). According to various other surveys, levels of knowledge of Canadian history, heritage and geography appear to be very low, especially among young Canadians (*Goldfarb Report*, 1991; *Dominion Institute Studies*, 1997 and 1998; *Ekos Citizen Engagement Study*, 1998).

In 1997, Statistics Canada found that approximately 49.5 percent of Canadians belonged to community organizations and 31.4 percent volunteered their time and skill to groups and organizations. The volunteer figure represents an increase of 40 percent over 1987.

In 1992, Statistics Canada found that 45 percent of Canadians 15 years of age and over participated in sport regularly, with 21 percent participating at a club, or in a community recreation program, league or provincial sport organization and 15 percent taking part in a competition or tournament. In 1998, 79 percent of Canadian sports fans and 66 percent of non-sports fans said that watching Canadian athletes represent the country in international events contributes to their sense of being Canadian (Angus Reid Group, *Anatomy of a Sports Fan*, 1998).

A majority of Canadians (76 percent of Quebec residents and 65 percent of other Canadians) think the fact that Canadians speak both English and French is a crucial factor in keeping the country together (Ekos Survey, 1995). According to Statistics Canada in 1996, 17 percent of Canadians were able to carry out a conversation in both official languages, compared to 13 percent in 1971.

Although Canada's increasing diversity presents the country with major opportunities, 92 percent of Canadians agreed with the statement that "racism exists in Canada," and 67 percent felt that the Government of Canada has responsibility to take action to eliminate racial discrimination (*Environics Survey*, 1998).

A More Responsive Government

The expectations that Canadians have of government services are high; they want to see results arising from an integrated rather than a piecemeal approach, with a focus on the public interest, planning for future generations, greater public involvement in federal decisions and activities, and greater co-operation among stakeholders.

Canadian Heritage has specific responsibilities for a number of areas and our performance is detailed in the following pages.

CANADIAN HERITAGE PROGRAM

CANADIAN HERITAGE PROGRAM

Program Objective: To build a strong society in which Canadians participate, celebrate and give expression to their values and heritage.

Cultural Development and Heritage Business Line

Business Line Objective: To foster an environment in which Canada's arts, heritage, cultural industries, and broadcasting products and services are created, produced, marketed, preserved, and shared with audiences at home and abroad, thereby contributing to Canada's economic, social and cultural growth.

Cultural Development and Heritage Business Line Financial Information

Planned Spending	\$236,518,000
Total Authorities	\$292,167,000
1997-98 Actuals	\$283,891,000

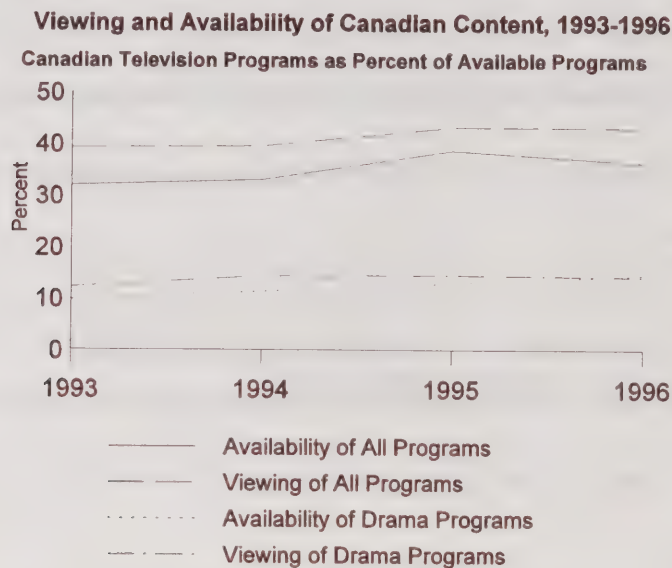
Broadcasting — Accomplishments

The objective of the Department's Broadcasting Policy Branch is to ensure the sustainable development and operation of a broadcasting system which reflects the country's diversity and to which all Canadians have access. The Broadcasting Policy Branch develops policies, and monitors and advises on issues, which include Canadian content, access to services, multimedia and competition. The Branch also provides the Minister with policy advice pertaining to the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC).

Expected Result: Quality Canadian content, provision of Canadian choices and voices.

The Canada Television and Cable Production Fund, established in September 1996, was renewed last year and extended to the year 2001. The Fund has assured a significant level of Canadian programming on our national broadcasting system. The Fund provides \$200 million annually for the production and distribution of Canadian drama, documentaries, performing arts, variety and children's shows. It is available only to Canadian-owned and controlled production companies. Productions must meet strict requirements for Canadian content and be broadcast in prime time by a Canadian television licensee within

two years of completion. The CBC can access up to 50 percent of the fund in partnership with Canadian independent producers.



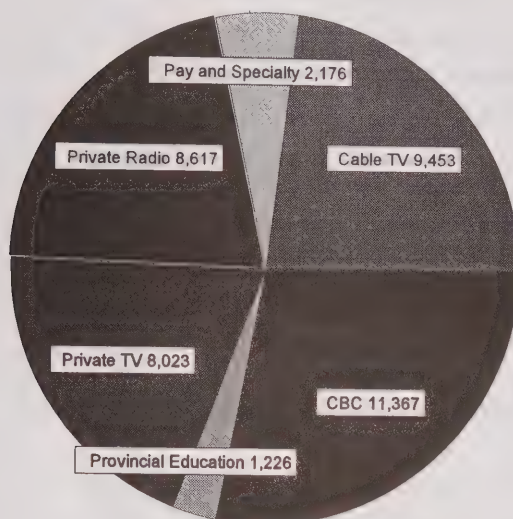
Source: CRTC and Bureau Broadcasting Measurement Fall TV Survey

In 1997–98, the Canada Television and Cable Production Fund contributed to 345 projects, representing nearly 1,900 hours of new, high-quality television programming in all regions of Canada. The Fund’s budget included support for 11 Aboriginal television projects. English-language productions received 65 percent of the funding and French-language productions 34 percent. Since its inception in 1996, the Fund has supported over 4,000 hours of television programming or more than \$1.2 billion worth of Canadian content.

In February 1998, the Ministers of Foreign Affairs and International Trade and Canadian Heritage announced that the Government would provide Radio Canada International (RCI) with capital funding of \$15 million over three years to rebuild its infrastructure. The work to be done will include the upgrading or replacement of RCI’s transmission towers in Sackville, New Brunswick, and the upgrading of studio facilities at its headquarters in Montreal, Quebec. The Government is also providing RCI with ongoing operational funding of \$15.5 million per year which will enable it to stay abreast of new technologies and continue to promote Canadian values and identity around the world. RCI’s programming is 100 percent Canadian content and is available via shortwave radio, Internet and satellite in Europe, Africa, the Middle East, Latin America, the United States, Asia and the Caribbean.

Radio Canada International broadcasts in seven languages and draws an audience of 10 to 19 million listeners around the world each week.

**Contribution of Broadcasting to the Canadian Economy
1996 Direct Employment (40,862)**

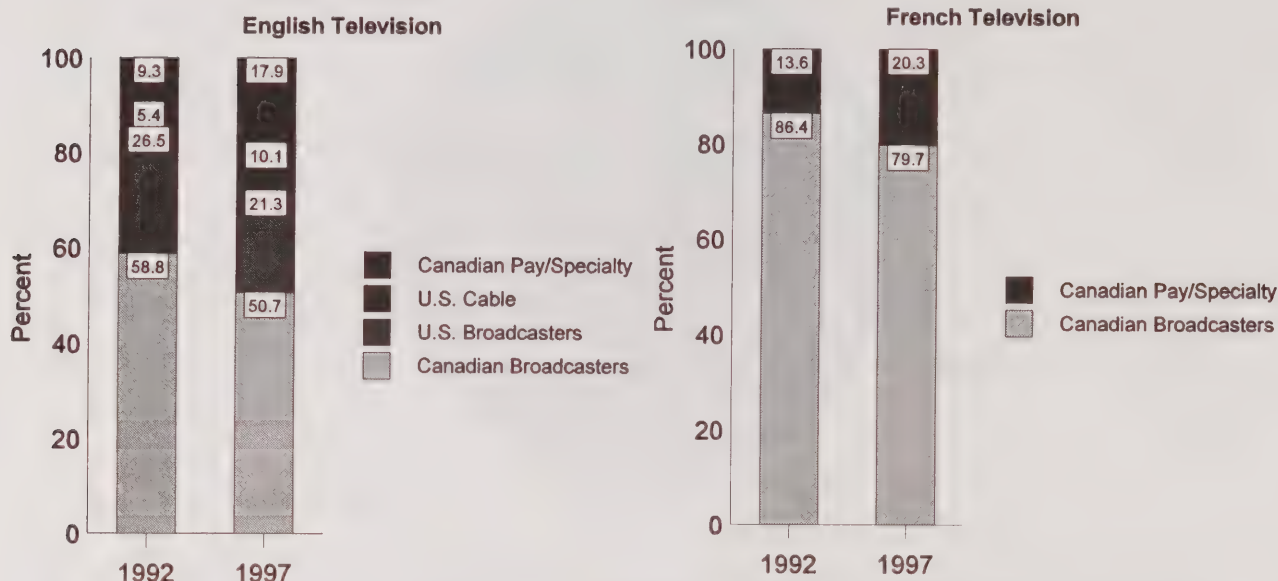


Source: Statistics Canada and CRTC

Expected Result: Fair and equitable contribution by Canadian public and private broadcasters.

Digital technology will soon permit Canadians to enjoy interference-free radio reception as well as clearer television reception. It will also enable broadcasters to offer entirely new services. The Task Force on the Introduction of Digital Radio and the Task Force on the Implementation of Digital Television, both appointed by the Minister of Canadian Heritage, have provided recommendations to the Government and broadcasting industry. These recommendations will guide the Department in developing a policy to ensure that Canadian broadcasters and television producers remain competitive as broadcasters move to digital broadcasting, and to ensure that Canadians continue to have access to quality Canadian programming.

Audience Share by Broadcast Sector January – December, 1992 and 1997



Note: Monday – Sunday, 24 Hours, All persons 20 years and older. The decline in both U.S. and Canadian traditional broadcasters' audience shares can be explained by the rise in the demand for U.S. and Canadian pay and specialty services received in Canada.

Source: Nielsen Media Research and CBC Research

Expected Result: A broadcasting system that reinforces the social, cultural and economic goals that reflect the diversity and values of Canadians.

The Department's support over several years of Television Northern Canada was rewarded in February 1998 when the CRTC invited this broadcaster to apply for a national network licence. If approved by the CRTC, Television Northern Canada would provide an Aboriginal perspective on everything from Aboriginal traditions to national politics, culture, health and sports. A national network licence would mean greater self-sufficiency for Television Northern Canada as well as economic spin-offs in Aboriginal communities across the country. The Canada Television and Cable Production Fund has reserved \$1 million for Aboriginal-language programming.

Cultural Industries — Accomplishments

The objective of the Cultural Industries Branch is to support the production and distribution of Canadian cultural products, while respecting national and international copyright laws as well as Canada's international trade and investment obligations. The Branch develops policies and programs to strengthen Canada's cultural industries and ensures access to Canadian films, videos, books, magazines and sound recordings. The Branch is also responsible for copyright policy, and advises the Minister on policies affecting Telefilm Canada and the National Film Board.

Expected Result: Cultural industries that create, produce, distribute and promote Canadian products.

In 1997, a program was created to provide stable, long-term funding for training facilities for the arts and cultural industries. As part of this program, \$1.3 million is now provided to Telefilm Canada annually for high-level training to prepare graduates for careers in the film and video industries. Four film and video training institutions receive funding from the program: the National Screen Institute in Edmonton, the Canadian Film Centre in Toronto, l'Institut national de l'image et du son in Montreal and the National Screen Training Centre in Ottawa.

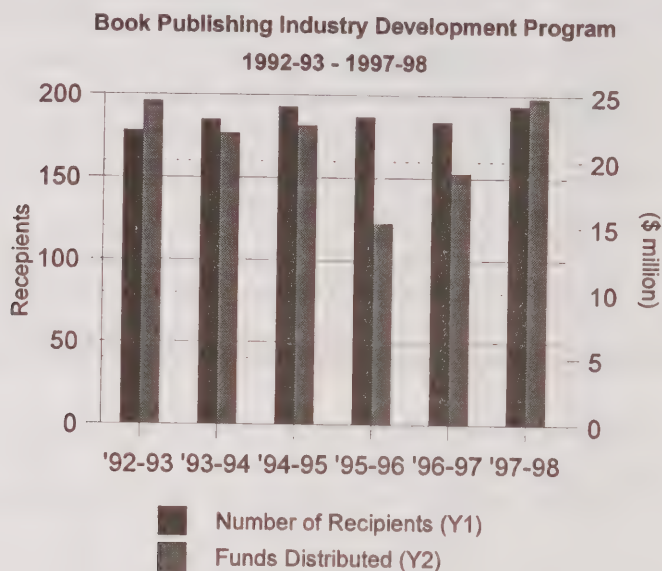
The Publications Assistance Program (often referred to as the postal subsidy), which was transferred from Canada Post Corporation to the Department in 1997, provides distribution support to paid-circulation Canadian periodicals and certain types of weekly newspapers. Eligibility criteria were revised in consultation with all stakeholders.

As a result of the 1997 World Trade Organization (WTO) decision concerning Canadian periodicals, work was undertaken to ensure both compliance with the decision and continued access by Canadians to Canadian magazines.

In 1997, the Minister of Canadian Heritage announced an increase of \$15 million to the annual budget of the Book Publishing Industry Development Program to help ensure the financial strength of the industry. This new funding will enable Canadian firms to publish more books, develop new writing talent and invest in improved infrastructure and marketing. As a result, Canadians will have the opportunity to read more Canadian books by more Canadian authors.

Revenues from publishing firms that have received funding from the Book Publishing Industry Development Program have increased 20 percent, from \$451 million in 1992 to \$540 million in 1997. During the same period, these publishers more than doubled their export sales from \$48 million to \$99 million. Canadian authors are gaining worldwide attention, winning awards in Canada and abroad. Most of these authors were first

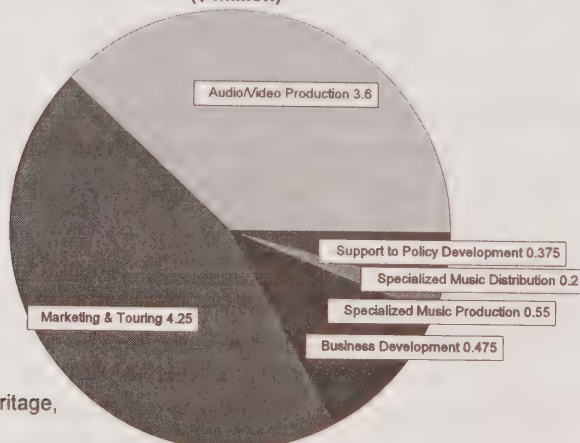
published by small Canadian publishers, supported by the Book Publishing Industry Development Program.



Source: Department of Canadian Heritage

In 1997-98, the budget of the Sound Recording Development Program was increased from \$4.5 million to \$9.5 million for a period of three years. This program provides assistance for various purposes, including the touring and promotion of Canadian recording artists, and national and international marketing of recordings. The program provides access to capital for domestic sound recording companies, which account for 90 percent of Canadian-content recordings. Typically, these companies are at a severe competitive disadvantage compared to foreign multinationals operating in Canada. Many of Canada's world-renowned recording stars were assisted by the program early in their careers.

Sound Recording Development Program Structure (1997-98)
(\$ million)



Source: Department of Canadian Heritage, FACTOR and Musicaction

In 1997–98, the Cultural Industries Development Fund, administered by the Business Development Bank of Canada on behalf of the Department, continued to provide term loans to firms in the cultural sector as a means of addressing their need for working capital.

In 1996–97, 448 film and video productions were certified with combined total budgets of more than \$1 billion.

In 1974, its first year of operation, the Canadian Audiovisual Certification Office certified a total of three films, with combined budgets totalling \$1.5 million. Certification allows Canadian film and video producers to have access to fiscal incentives that encourage Canadian production. Certification is one more measure to help develop an active domestic production sector. Since 1974, the figures have increased to combined total budgets of more than \$1 billion.

Expected Result: A copyright regime which respects Canada's international obligations and stimulates the development of Canadian works.

The most significant changes in 73 years were made to the *Copyright Act* in 1997. The amendments to the Act promote excellence among artists and creators, while respecting Canada's international obligations, and place Canada in the company of nations noteworthy for their protection and respect of copyright obligations.

The modified *Copyright Act* ensures that music performers and producers receive remuneration for the use of sound recordings and that music creators receive compensation for private copying. The Act now contains improved remedies in case of infringement including statutory damages. Changes to the Act ensure exceptions for some specific purposes, including educational institutions, libraries and persons with perceptual disabilities.

Arts — Accomplishments

In Canada, some 26,000 artists and artisans work in the visual arts and crafts. The literary arts involve approximately 15,000 authors, whose works generate over 70,000 jobs. There are approximately 500 non-profit professional arts organizations, including orchestras, theatre, dance and opera companies. The performing arts employ over 19,000 dancers, choreographers, actors, musicians, singers, composers and others, including authors, directors and technical staff. Canada hosts 160 international or national arts festivals, and has a rapidly growing commercial theatre sector.

More and more, Canadian arts organizations are seeking private sector funding for production, distribution and access to artistic works and products. Moreover, as various recent surveys by the Canadian Centre for Philanthropy and the business community

indicate, there is increasing competition for private sector funding from charitable, health and educational organizations.

Expected Result: Increased autonomy and financial stability of arts organizations.

There is a growing awareness of the need for stable and long-term funding for the arts. Through arts stabilization projects, the Arts Policy Branch provides financial incentives and support to the management of arts organizations to advance their cultural and community objectives. This is a partnership program between the federal government and other levels of government, foundations and the private sector.

In collaboration with the Canadian Conference of the Arts, the Arts Policy Branch produced a tool kit entitled "New Alliances Nouvelles," which contains information on how arts organizations can develop partnerships with the private sector.

Expected Result: Excellence and innovation in the artistic community.

National Arts Training Contribution Program

A healthy arts sector depends upon the infusion of new talent. In 1997, the Minister of Canadian Heritage announced the National Arts Training Contribution Program. The \$7.2-million program budget supports institutions as diverse as the School of the Royal Winnipeg Ballet, the National Youth Orchestra, the National Circus School and les Ateliers de danse moderne de Montréal. Graduates of these institutions become leaders in their disciplines both nationally and internationally. The ability of these institutions to achieve their goals is enhanced by this stable federal support. A review undertaken in 1998 of Contribution Agreements with the National Ballet School, the National Theatre School of Canada and the National Circus School found that these institutions are important contributors to their disciplines and to Canada's overall profile.

Expected Result: Audiences and opportunities for Canadian arts and cultural organizations.

Cultural Initiatives Program

The Cultural Initiatives Program provides funds to non-profit professional artistic and heritage organizations offering public performances in, or featuring performances by artists from, more than one province or territory. In 1997-98, the program distributed over \$4.7 million to 159 festivals and special arts events across the country. Attendance ranged from a few thousand at the Sunshine Coast Festival of the Written Arts to over a million at major events like the Montréal International Jazz Festival. The Department

will be able to measure the growth in the size of audiences attending events supported by the Cultural Initiatives Program.

In 1997–98, program contributions supported 19 events featuring artists of diverse cultural origins, including First Nations people. In addition, 20 projects promoted the cultural development of linguistic-minority communities. Francophone singers from across Canada performed in a dozen centres, most of them outside Quebec. All festivals included artists from at least three provinces. For example, Robert Silverman, a pianist from Vancouver performed at the Festival of Sound in Parry Sound, Ontario, while Drew Hayden Taylor, an Ojibwa writer from Curve Lake First Nations, performed at the Labrador Creative Arts Festival in Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland.

The Department's Arts Policy Branch ensures that efforts to create opportunities for cultural and artistic organizations include minority Francophone communities, and these opportunities are transforming into international success. At the Third Francophonie Games in Madagascar, the Canadian team, won a silver medal in singing and a bronze medal in sculpture.

Heritage — Accomplishments

Canada's heritage defines what it means to be Canadian and helps us to connect with others beyond our own communities. As Canadians become more aware of our diverse but interconnected heritage, there are increasing demands to have our heritage preserved and protected, and made more accessible. The Department's policies, programs and legislation assist the heritage community in meeting these needs by supporting the highest standards for the care and management of Canada's heritage collections and by encouraging innovation and co-operation in the care, management and promotion of our cultural legacy.

<i>Expected Result:</i> Access to heritage collections.

Museums Assistance Program

By providing project-based grants and contributions to non-federal Canadian museums and related organizations, the Museums Assistance Program promotes access to museum collections in all regions and enhances Canadians' awareness, understanding and enjoyment of our heritage.

The Museums Assistance Program funded 200 projects from heritage organizations in all provinces and territories. Program grants and contributions follow a matching formula, creating funding partnerships between recipient institutions, all levels of government, and

the private sector. Funding partnerships were established between the Department and numerous groups and institutions for various activities, including:

- the Vancouver Holocaust Education Centre in Vancouver, British Columbia, for the “Broken Threads” exhibition;
- the Rainy River First Nations for professional exhibition design services at the Kay-Nah Chi-Wah-Nung Centre in Emo, Ontario;
- le Musée Sturgeon River House Museum in Sturgeon Falls, Ontario, for a translator and programming material;
- the Canadian Bushplane Heritage Centre in Sault Ste Marie, Ontario, for a children’s exhibition centre on the interpretation of flight technology;
- le Musée de la civilisation in Québec, Quebec, for the exhibition entitled “Le 50^{ième} anniversaire des droits de la personne,” which will travel to Vancouver, Winnipeg, Toronto and Halifax;
- le Musée des religions in Nicolet, Quebec, for an exhibition entitled “Ora and labora: vie monastique au Québec”; and
- l’Université de Moncton, Musée Acadien, in Moncton, New Brunswick, for the travelling exhibition entitled “L’Odyssée d’Évangeline.”

Young Canada Works in Heritage Institutions

As part of the Government of Canada’s Youth Employment Strategy, Young Canada Works in Heritage Institutions provided students with career-related experience during the summer of 1997. At the same time, it helped non-profit employers in the cultural heritage sector to meet their goals of protecting, promoting and increasing access to Canada’s cultural heritage.

From managing a community archive in Cape Breton to running a summer reading club at the Greater Victoria Public Library, to interpreting the natural and historic heritage of Fort Smith, Northwest Territories, students across the country helped the cultural heritage sector to showcase Canada to Canadians, while increasing our understanding and appreciation of Canada’s history and heritage and enhancing their pride in being Canadian.

In partnership with four national heritage associations, the Department channeled \$3 million into contribution agreements for the creation of 756 summer jobs in museums, archives, libraries and other cultural heritage organizations.

Young Canada Works in Heritage Institutions is tremendously popular with both students and the cultural heritage sector. Almost 4,000 students applied in 1997 and nearly 100 percent of participating employers said they would recommend this program to colleagues in other heritage institutions.

Movable Cultural Property Program

Through the Movable Cultural Property Program, the Department supports the Canadian Cultural Property Export Review Board. This Board furnishes a valuable service to the heritage community by certifying the outstanding significance and national importance of cultural property, and by determining the fair market value, for income tax purposes, of donations of cultural property made to Canadian not-for-profit heritage institutions.

In 1997-98, the Review Board certified 1,050 donations of cultural property for income tax purposes at a total fair market value of \$100 million, a significant increase from previous years.

Donations of certified cultural property to heritage institutions ensure that Canadian heritage is preserved in Canada and made accessible to Canadians and visitors to Canada. Individuals and corporations that donate cultural property contribute to the preservation of our heritage and philanthropy in this country, while the public gains a greater awareness and enjoyment of

our heritage. Most heritage institutions have little or no funding with which to acquire artefacts and must rely on donations for development of their public collections, the tax incentives available under the *Cultural Property Export and Import Act* are instrumental in encouraging such donations.

Examples of donations include:

- a collection of paintings by Mary Pratt, who won the 1997 Canada Council Molson Prize in the Arts, to the University of Toronto Art Centre;
- a world-class collection of antiquarian and modern children's books, including their original artwork, to the Osborne Collection at the Toronto Public Library;
- an important collection of paintings by Group of Seven artist Franklin Carmichael to the Glenbow Museum in Calgary;
- an 18th century Queen Anne drop leaf table to King's Landing Historical Settlement in Prince William, New Brunswick; and
- a significant collection of ethnographic artefacts to the U'Mista Cultural Centre in Alert Bay, British Columbia.

Examples of last year's grants include funding to assist:

- the Royal Ontario Museum in Toronto to purchase a unique Tiffany Pond Lily Lamp that otherwise would have left the country;
- the Nuxalt First Nation in Bella Coola, British Columbia, to buy a rare ceremonial mask with six interchangeable mouthpieces that otherwise would have been exported; and
- le Musée du Québec in the city of Québec in returning to Canada two important paintings by the 20th century Quebec artist Alfred Pellan.

International Exhibitions Program

The International Exhibitions Program helps ensure that Canadians are able to view first-hand significant cultural and heritage collections of nations from around our globe. The types of exhibitions range from historical to contemporary art to scientific subjects.

During 1997–98, the International Exhibitions Program helped make possible the circulation of 12 international exhibitions to more than 30 Canadian museums, including: a textile art exhibition from Finland, which travelled to six institutions in five provinces over 17 months and a Swedish exhibit, entitled "The Saami — People of the Sun and Wind," which was shown in seven institutions from Nova Scotia to British Columbia. A visual arts show, "The Painted Sounds of Romare Bearden," was seen in five institutions in Quebec, Nova Scotia, British Columbia and the Yukon.

Canadian Conservation Institute

The Canadian Conservation Institute promotes the proper care and preservation of Canada's movable cultural heritage and advances conservation. The majority of its activities relate to the preservation of collections making them publicly accessible.

The Institute offers a full range of conservation services to the museum community and responds to the needs of all its clients. Overall results for the first year of revenue generation have been encouraging.

Specific achievements that increased Canadians' access to heritage in 1997–98 include the following:

- A new service for the transportation of fine arts and museum exhibitions to museums and galleries across Canada. In 1997–98, use of the service exceeded expectations. Total revenues of approximately \$950,000 were entirely self-generated and exceeded the revenue target.

- The Canadian Conservation Institute collected \$506,000 in its first year of revenue generation, again exceeding the target. This revenue was generated from conservation and preservation services, ensuring that the full range of CCI's research and treatment services are available to Canadian clients.

Expected Result: Heritage collections that meet standards of excellence.

Museums Assistance Program

Projects submitted for Ministerial approval under the Museums Assistance Program undergo a peer assessment process to ensure the highest standards. In 1997, financial assistance for 200 projects was provided. The Museums Assistance Program promotes access to Canadian heritage collections and acknowledges the importance of their care. Among the institutions and activities that received financial assistance in 1997 were:

- the Kamloops Art Gallery for a conservation, preservation and access project;
- the Royal Saskatchewan Museum in Regina for the upgrading of humidity controls;
- the University of Winnipeg for upgrading archaeology collections data;
- the W.K.P. Kennedy Gallery at the North Bay Theatre and Arts Community Centre for upgrading a collections storage facility;
- le Musée de la Basilique Notre-Dame de Montréal for an inventory of sacred and secular objects;
- the Nova Scotia Museum for the creation of a database on fossils held in private collections.

Movable Cultural Property Program

The Movable Cultural Property Program is continually refining its policies and guidelines to ensure the benefits associated with certified cultural property donations of outstanding significance and national importance are available to designated institutions.

Currently, 300 institutions are designated, which makes them eligible to receive Program grants and to have cultural property donations certified for income tax purposes by the Canadian Cultural Property Export Review Board. In 1997–98, 25 institutions were granted designations.

Expected Result: Preservation, promotion and management of national collections and resources.

Museums Assistance Program

In 1997–98, the Museums Assistance Program provided more than \$2 million in funding for collections management to Canadian museums. This funding allows for the digitization of collections, the acquisition and installation of computer hardware, and the purchase and development of software systems. Some of the institutions that received funding in 1997–98 were:

- the Art Gallery of Greater Victoria for its collection image digitizing project;
- the Heritage Branch of the Yukon Department of Tourism for a database conversion project;
- le Centre d'exposition de l'Université de Montréal to assist with a forum on museology and new technology and le Centre international d'art contemporain de Montréal for an Internet project on contemporary art.

Young Canada Works Program — Internships in Heritage Development

In 1997-98, Young Canada Works in Science and Technology enabled 15 interns to work on the development and application of new and emerging technologies and scientific knowledge, while enhancing their appreciation of Canada's achievements, people, places and heritage collections. Innovative projects for 1997-98 included:

- the development of a local history Web site for the Calgary Public Library;
- the creation of an automated list of archival holdings for the Province of Nova Scotia; and
- the development of multimedia exhibits and French-language content for Science North in Sudbury, Ontario.

Under Young Canada Works Internationally, 23 interns worked to expand Canada's cultural profile abroad by developing tourism projects for international markets and promoting international co-operation in cultural and heritage-related areas. In 1997–98, the interns were involved in projects for the development of international markets for Canada's heritage tourism attractions as well as the creation of a joint exhibition with the National Museum of New Zealand designed to promote awareness of the International Convention on Biodiversity and endangered species in the two countries.

Movable Cultural Property Program

In 1997, the Movable Cultural Property Program, in partnership with Revenue Canada Customs, successfully returned four groups of significant antiquities to Mexico, Peru, Colombia and Syria that had been illegally exported from their countries of origin.

The Cultural Property Export and Import Act forbids the importation into Canada of cultural property illegally exported from other states. The Act also contains measures for the recovery and return of foreign cultural property illegally exported to Canada from its country of origin. Through this Act, the Movable Cultural Property Program implements the UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1970), to which Canada is a signatory. Canada has received recognition in domestic and international media coverage of its role as a leader among developed nations in the international fight against illicit traffic in cultural property.

In 1997, Canada signed a bilateral agreement with the United States on the import and export of cultural property. This is the latest international undertaking by Canada to protect significant cultural property from illicit import, export or transfer. It increases the protection of Canada's cultural heritage, strengthens bilateral relations in the area of cultural property and responds to a need expressed by Canada's archaeological and aboriginal communities for greater protection of archaeological and ethnographic resources.

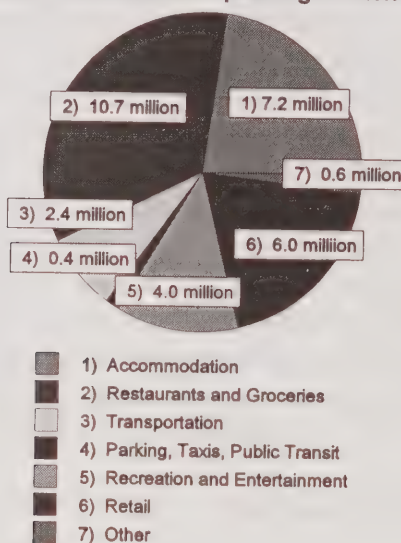
Federal Task Force on Digitization

Following a recommendation of Canada's Information Highway Advisory Committee, the Departments of Canadian Heritage and Industry established a Federal Task Force on Digitization. During 1997–98, the Task Force examined five key issues: selection of materials for digitization, access to digitized content, navigation tools and standards, intellectual property and potential for revenue generation. The Task Force submitted its final report to the Deputy Ministers of Canadian Heritage and Industry early in 1998. Its recommendations provide a framework to improve the creation and distribution of electronic federal information holdings and collections. In turn, this will help the Canadian multimedia industry to develop new products and services. Citizens and communities across the country will benefit from faster and easier access to Canadian materials.

Research Support to Heritage Community

To help the cultural heritage community enhance its administration, management and planning, the Department occasionally conducts or financially supports original research and the sharing of research expertise. In 1997, in partnership with the Canadian Tourism Commission and the National Gallery of Canada, the Department commissioned a study of the economic impact of the Gallery's 1997 exhibition, "Renoir's Portraits: Impressions of an Age."

\$31 Million Net Consumer Spending for Renoir Exhibition



This state-of-the-art study provided an accurate account of the overall contribution of the exhibition to the local, provincial and national economies. In addition, it supplied detailed and compelling evidence of the spin-off benefits to local businesses that are the result of the spending by visitors to cultural activities. As a result of this study, the cultural sector is better positioned to persuade the private sector that partnerships with cultural institutions make good business sense.

In 1997, a study entitled *Cultural Heritage Audience Studies: Sources and Resources*, was made widely available to the heritage community. It provides institutions with expert advice on how to survey their audiences for planning and marketing purposes.

Canadian Conservation Institute

Through partnerships and research, the Canadian Conservation Institute supports museums and institutions across the country in preserving, promoting and managing Canada's heritage. Examples include:

- Staff from the Institute and the National Gallery of Canada worked together to design a mounting and packing method to minimize risk in moving sculptures for the show "Emanuel Hahn and Elizabeth Wyn Wood: Tradition and Innovation in Canadian Sculpture." Hahn and Wyn Wood were among Canada's leading sculptors in the first half of the 20th century. The show successfully travelled to four Canadian venues.
- Refining the ability to conduct non-destructive scientific analysis and testing in museums using portable infrared and X-ray energy spectrometers. An on-site capability allows more analyses to be completed and eliminates the need to move or remove objects or test samples.

Canadian Heritage Information Network

Preserving Canada's heritage and providing effective access to it depends on the documentation and interpretation of collections as well as the physical conservation of the objects themselves. The Canadian Heritage Information Network, a special operating agency within the Department, was created in 1972 to foster sound documentation practices and develop information about Canadian museum collections through a national collections inventory.

Today over 300 member museums contribute to a wealth of information about Canada's heritage made available to the public on the Network's Web site.

The Canadian Heritage Information Network maintains and provides access to the national collections inventories (Artefacts Canada) and other information about the collections. It hosts a range of reference services developed through international partnerships to assist museums to care for their collections. The

Network also manages the development of virtual exhibits that showcase Canadian collections.

Since 1995, when the Canadian Heritage Information Network became available on the Internet, public use of the Network's Web site has grown steadily. In the first year, the site averaged approximately 4,000 hits daily. By 1997-98, the average was approximately 22,000. Given the current volume of information now available on the Internet, reliable "one-stop shopping" contributes significantly to effective access for users. For their part, museums are increasingly aware of the importance of collaboration in achieving a visible presence in the electronic global network. The number of museums that belong to the Network grew from 256 to 349 in the past fiscal year.

Two factors have greatly widened the appeal of Artefacts Canada this past year: the development of a new computer software application and the added ability to include images. This resource is now used by school children and other members of the public in addition to researchers and museum professionals.

As part of Canada's Youth Employment Strategy, the Canadian Heritage Information Network manages a portion of the Young Canada Works program, enabling museums collaborating on virtual exhibits to hire interns. In 1997-98, 44 internships provided Canadian students with the opportunity to contribute to the creation of enduring Canadian content in new media. Many interns found ongoing employment as a result of their experience.

In 1997-98, funding provided to the Canadian Heritage Information Network by the Department of Indian Affairs and Northern Development enabled the development of a virtual exhibition on the Haida culture entitled "Haida Spirits of the Sea" that was featured in the Canadian pavilion at Expo '98 in Lisbon, Portugal as well as on the Network's Web site. This comprehensive educational resource explores Haida life of the past and present.

Reliable software to handle information pertaining to museum collections is key to sound management. To support this objective, the Canadian Heritage Information Network evaluates commercial software in co-operation with its members. A new software application, entitled "National Contributors," developed this year by the Network, will enable museums to transfer information from their local software systems to the national inventories, thus allowing more museums to share information about their collections.

To enhance new opportunities for partnership among museums in Canada and abroad, the Canadian Heritage Information Network participates in developing international standards. Its partnership this year with the Consortium for the Interchange of Museum Information resulted in development of the museum version of a standard that enables users to access different databases running on diverse systems with a single query (ISO Z39.50).

Canadian Identity Business Line

Business Line Objective: To assist Canadians in recognizing and celebrating their shared identity and in enhancing their capacity to contribute to Canadian society.

Canadian Identity Business Line Financial Information

Planned Spending	\$381,742,000
Total Authorities	\$418,615,000
1997 – 98 Actuals	\$412,368,000

Official Languages — Accomplishments

In Canada, support for linguistic duality and respect for the rights of linguistic minorities remain very strong. The benefits of bilingualism are social, cultural, economic, and collective as well as individual.

Linguistic duality is one of Canada's fundamental characteristics. It is reflected in our constitutional guarantees and legislative commitments.

Expected Result: Canadians appreciating our linguistic duality and building bridges across language barriers.

Progress Accomplished Over the Years

Linguistic data from the 1996 Census provided the following profile of bilingualism:

24.4 percent of young Canadians in the 15 to 19 age group are bilingual, the most bilingual generation in Canadian history. The rise in bilingual Canadians among young Anglophones is directly attributable to the success of French second-language programs such as French Immersion.

- Bilingualism increased in all provinces and territories except Saskatchewan, where the percentage of bilingual persons remained stable.
- In 1996, 17 percent of the Canadian population could speak both official languages (five million Canadians), compared with just over 16 percent in 1991 and 13 percent in 1971.
- Young Anglophones are actively seeking opportunities to learn French. Enrollment in French immersion has increased from 38,000 in 1977–78 to 312,000 in 1996–97.

- The benefits of being bilingual generally include greater opportunities for finding work, greater earning potential and improved access by youth to jobs in their field of study.

Exchange Programs

The five-year renewal of the Summer Language Bursary Program and the Official Languages Monitor Program was announced in 1997-98. Over 7,000 post-secondary students will participate annually in these programs. The Summer Language Bursary Program enables young people to take summer immersion courses in English or French. The Official Languages Monitor Program offers students full- or part-time employment in their mother tongue, assisting teachers of English or French as a second language.

Canadian Forum of Francophone Business People

In March 1998, the Department organized, in Winnipeg, the Second Canadian Forum of Francophone Business, bringing together over 450 delegates. The forum provides business people the opportunity to network and ensures that the presence of Francophone communities in all regions and provinces translates into economic benefits. Over 100 organizations and businesses signed co-operation agreements at last year's forum.

Young Canada Works in Both Official Languages

In 1997-98, Young Canada Works in Both Official Languages created over 900 summer jobs for college and university students in the public and private sectors as well as in non-profit organizations. As they gained work experience, these students also developed an appreciation of the diversity of communities and regions other than their own.

La Francophonie National Week

Between March 16 and 22, 1998, thousands of Canadians across the country participated in numerous activities, celebrating every aspect of Francophone life in Canada.

Launched five years ago by the Association canadienne d'éducation de langue française, the week has quickly become one of the major events in Canada fostering Francophone pride. The Department of Canadian Heritage is an important partner in this event, along with the Office of the Commissioner of Official Languages.

Promoting Canada's Excellence Abroad

Through the joint action of the Departments of Canadian Heritage and Foreign Affairs and International Trade, Canada was the featured country at Expolangues 1997 in Paris, the 15th international exposition on language, culture and tourism. The Canadian team used multimedia technology to illustrate the theme, "Canada at the Crossroads of World Languages." Canadian expertise in the teaching of second languages was also recognized at the Asia Pacific Summit last fall and during Team Canada's tour to South America in January 1998.

Such undertakings contributed to position Canada as a world leader in language-related industries (language learning, translation, dictionaries, software, etc.), that will represent an international market of \$2.5 billion by the year 2000 and have already created 158,000 direct and indirect jobs in Canada.

Expected Result: Official language minority communities contributing fully to Canadian society.

Official Languages in Education Program

The Government of Canada remains committed to promoting Canada's linguistic duality by renewing its partnership with the provinces and territories in the area of official language instruction.

In March 1998, the Minister of Canadian Heritage announced federal support for official language instruction of \$684 million over five years. Three million of Canada's school-age children will benefit from this support.

Additional funding in the order of \$75 million to conclude an agreement with the Government of Ontario concerning Francophone school governance was also announced by the Minister in March 1998. Over 100,000 Francophone students in Ontario will benefit. This agreement with Ontario means that every province and territory now has an agreement with the Government of Canada to ensure that the provisions of the Canadian Charter of Rights and Freedoms relating to education are respected in all regions of the country.

Canada-Community Agreements

The Department has 13 agreements with minority communities across the country and national Francophone organizations. These agreements, totalling an annual contribution of \$20 million, establish the mechanisms through which minority organizations in each provincial or territorial community come together to establish the community's development priorities and allocate funding to projects and activities.

New federal–community partnerships were created across Canada as a result of the implementation of Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, allowing for major projects to be initiated in the areas of economic, cultural and human resource development in minority Francophone communities in all parts of the country. The federal commitment to Francophone theatre centres in Ottawa and Sudbury, Ontario and the creation of the School of Electrical Engineering at l’Université de Moncton are examples of these projects.

In October 1997, the Canada Council, the National Arts Centre and the Department of Canadian Heritage signed a memorandum of understanding to increase collaboration on the development of French-language theatre outside Quebec.

Following the third federal–provincial ministerial conference on Francophone affairs in September 1997, a Web site was launched to give greater access to information on federal, provincial and territorial French-language services and to facilitate communication between officials responsible for these services. In the future, it is expected to provide bilingual job listings.

Canadian Identity — Accomplishments

Canadians share an identity based on common values. Drawing strength from our diversity of languages, cultural heritage, ethnic origins and regional ties, Canadians have a vision of the country as one in which everyone contributes to build a proud, cohesive society.

The Canadian Identity Program fosters knowledge and appreciation of the institutions and achievements of Canadians, symbols of Canada and the values they represent, the country’s linguistic duality and multicultural character, as well as the contribution made to Canada by Aboriginal peoples. The program also promotes civic participation and volunteerism, social justice, mutual understanding, human rights, the learning of both official languages, excellence in amateur sport and recognition of Canadian athletes, and the commemoration of national events as a means of strengthening and celebrating Canada.

Expected Result: Canadians learning about each other and our country.

Youth Participation Program

The Youth Participation Program provides learning opportunities for Canadian youth to increase their knowledge, appreciation and respect for the diversity of Canadian society and its institutions, and to encourage their participation in their communities.

Open House Canada

According to a 1996 Ekos survey, 64 percent of Canadians think that more should be done to expand youth exchanges and bilingualism as ways of bringing Canadians together.

The Open House Canada Program provides over \$2 million in funding to national non-profit organizations to cover part of the travel costs of young Canadians, aged 14 to 19, who participate in reciprocal group exchanges to different regions of Canada and take part in national youth forums. Between October 1996 and March 1998, about 10,500 Canadian teenagers participated in the

Open House Canada Program. Typically, participants are in touch with at least 10 people from across Canada to prepare for their exchange and have direct links with more than 30 people during the exchange.

Feedback from program participants is very positive, as exemplified by the following comments:

- “I have learned a lot, met a lot of people from everywhere, and made memories that will last a lifetime.” (Participant at Forum for Young Canadians).
- “A memorable experience that can be attributed to the animated conversations and above all to the Canadians who attended from all four corners of the country.” (Participant at the Seminar of the Federation of Canadian Student Debaters in Halifax).
- “What a great experience for everyone involved. It was a great opportunity to meet other Canadians and to learn more about Canada.” (Participant at YMCA-YWCA Visions Exchange Program).

Project Youth-Link

Project Youth-Link enables students across Canada to talk to each other live on the Internet about issues affecting young people. Its 1996 launch involved students from four schools across Canada. The project was expanded in 1997–98 to include students from 25 schools across the country.

Katimavik

The Youth Participation Program provides assistance to Katimavik, a national youth volunteer service founded in 1977, to allow Canadians, aged 17 to 21, to live together in bilingual groups for 36 weeks in three different regions of Canada. By doing this, they experience our country, serve the community, learn to work together, and develop leadership and communication skills through volunteering and other activities.

Katimavik is a unique, long-term program that invests in the personal development of young Canadians by increasing their knowledge of, and commitment to, Canada and by contributing to the development of mutual understanding. The program allows young Canadians to acquire second-language skills and participate in the community. Katimavik creates jobs and provides for hours of volunteer work. Its 1997–98 budget was \$8.64 million, and almost 400 young Canadians completed the program. An evaluation of Katimavik is planned for 1998–99.

Commonwealth Youth Program

The Youth Participation Program is also responsible for coordinating Canada's participation in the Commonwealth Youth Program. The Commonwealth Youth Program was established to promote the well-being and development of young people throughout the Commonwealth. Youth representatives take part in programs organized by the Commonwealth Youth Program such as the Commonwealth Youth Credit Initiative Symposium. The Department coordinates Canada's participation in the annual Regional/Commonwealth Youth Service Awards competition that honours the contribution of young people between the ages of 15 and 30 toward the betterment of their communities.

Canadian Studies Program

The Canadian Studies Program has a mandate to encourage Canadians to learn about Canada. The program supports the development of learning materials in specific subjects.

The Canadian Studies Program works with other federal, provincial and territorial departments and agencies to promote Canadian studies in Canada, and co-operates with the Department of Foreign Affairs and International Trade to encourage the development of Canadian studies abroad. An example of these initiatives is a project which brings together the McGill Institute for the Study of Canada, the Charles R. Bronfman Foundation, Canada's National Historical Society, the Dominion Institute and l'Institut d'histoire de l'Amérique française to find ways to increase knowledge of Canada's history among young Canadians. As a result of this initiative, the first conference ever held on the teaching and learning of Canadian history is planned for early 1999. It will bring together historians, teachers, television and multimedia producers, and publishers to explore new ways of teaching Canadian history.

Approximately 30 print, audiovisual, new media and multimedia learning materials on Canadian history were supported by the Canadian Studies Program.

The Terra Nova Multimedia provides seed funding for developing state-of-the-art Canadian learning materials using new media. In partnership with the public and private

sectors, Terra Nova has supported the creation, production and release of three educational CD-ROMs on the subject of Canadian history, all of which won international awards. More CD-ROMs of this type are in production.

Ceremonial and Canadian Symbols Promotion

The Ceremonial and Canadian Symbols Promotion program enables the Minister of Canadian Heritage to fulfill her statutory obligations in the area of State Ceremonial. This reflects the overall mandate of the Canadian Identity Directorate, which is to promote pride in Canada, the celebration by Canadians of Canada Day and appreciation of our institutions, heritage, symbols and culture.

The program gives advice on protocol for ceremonial occasions as well as on Canadian symbols to federal departments and agencies, the provinces and territories, Canada Day committees and the public (an average of 50 calls per day). The program has prepared a handbook on protocol for ceremonial occasions. It will be on the program's Web site by October 1998. The program maintains the calendar of all activities that are held on the grounds of Parliament Hill.

The Ceremonial and Canadian Symbols Promotion Program provides Lieutenant-Governors with advice on their role and functions, receives all provincial statutes for study as required by the Canadian Constitution; takes all the necessary steps to the appointment of the Administrator of the Government of a province to act instead of the Lieutenant-Governor when he or she is not available to perform his or her duties.

One of the main activities of the Ceremonial and Canadian Symbols Promotion Program is the coordination of visits to Canada by Her Majesty the Queen and other members of the Royal Family. From June 23 to July 2, 1997, The Queen and The Duke of Edinburgh visited Canada. The main reason for their visit was to see the re-enactment of

Royal Visits are a real reminder of our collective heritage and status as both a constitutional monarchy and a parliamentary democracy.

John Cabot's landing at Bonavista, Newfoundland. The program developed a Web site for the 10-day visit and more than 250,000 visitors followed Her Majesty and His Royal Highness during their time in Canada. The Web site provided information on their itinerary, the history of the monarchy, and linked users to the Buckingham Palace Web site. In March 1998, The Prince of Wales and his sons, Princes William and Harry, visited British Columbia. During their stay, the Prince of Wales was the keynote speaker at Canada's Stop Racism! National Video Competition.

The program developed a Web site on Canadian symbols, such as the Coat of Arms, national flag, national anthem, beaver, maple leaf and national colours. In January 1998, it launched its own Web site, which explains its mission, gives information on its

publications and links to other Web sites. Since its inception, the Web site has received an average of 4,000 visitors a month.

The program distributes Canadian flags and pins upon request to Members of Parliament and Senators. By providing this material for distribution free-of-charge to their constituents, MPs and Senators can encourage Canadians to express pride in our country and its symbols. The program responds to public demand for flags and other promotional materials.

The following table shows the number of flags, pins and decals distributed to MPs and Senators in 1997–98:

Item Distributed	Members of Parliament	Senators
Large Flags (0.9 m x 1.8 m)	22,575	3,952
Hand-held Flags	90,300	15,600
Flag Pins	1,806,000	312,000
Decals	30,100	10,400
Floating Flag Pins	30,100	5,200
Maple Leaf Pins	30,100	5,200
Coat of Arms Pins	3,010	1,040

In 1997, the program, in partnership with the National Film Board, developed audiovisual and print materials promoting awareness and appreciation of Canadian symbols, including a CD-ROM of the national anthem intended as a television sign-off. These are available to organizations and to the public upon request. The materials are for distribution to schools and other organizations across Canada. An audio cassette featuring a vocal rendition of the national anthem in English and French as well as an instrumental version has already been distributed to schools, provincial and territorial Canada Day committees, community and youth organizations and, upon request, to the public.

Canada Day

The Ceremonial and Canadian Symbols Promotion Program is responsible for promoting and coordinating “Celebrate Canada” and Canada Day activities.

In 1997–98, the program distributed 500,000 Canadian flags, 500,000 lapel pins, 2,284,000 paper hand-held flags, 50,250 posters of the Canadian flag, 14,675 posters pertaining to various activities, 58,850 copies of the winning entry in the Department’s

annual Poster Challenge Contest for young Canadians and 120,000 sun visors decorated with the Canadian flag.

In 1997–98, in preparation for Canada Day, the program distributed:

- 6,575 Canadian flags;
- 965,000 lapel pins;
- 2,255,000 paper hand-held flags;
- 1,000 copies of “O Canada” in braille;
- 215,250 “O Canada” bookmarks; and
- 454,150 posters of the Canadian flag.

Since 1996, during the 10 days leading up to Canada Day, the Minister of Canadian Heritage has invited Canadians to take part in a new initiative called “Celebrate Canada!” From June 21, National Aboriginal Day, through Saint-Jean-Baptiste Day on June 24 to Canada Day on July 1, Canadians are encouraged to participate in events organized by community groups across the country. The program provides information on the events marking these days through a “Celebrate Canada!” Web site.

The program is also responsible for protocol components of the Canada Day noontime celebrations on Parliament Hill. In 1997, the noontime show was broadcast live to 1,142,000 viewers across Canada. Approximately 50,000 people attended the ceremony on Parliament Hill.

In 1997, the number of poster entries in the Canada Day Poster Challenge was 37,070, up from approximately 3,500 when the program was introduced in 1987.

The program coordinates a number of other Canada Day activities. The Canada Day Poster Challenge, for example, gives school children an opportunity to express in a visual way what Canada means to them. The winning entry becomes the official Canada Day poster for that year.

Citizenship and Heritage Week

In 1996, in partnership with the Department of Citizenship and Immigration and the Heritage Canada Foundation, the Department of Canadian Heritage initiated an annual celebration of Canadian citizenship, identity and heritage, called Citizenship and Heritage Week. The week begins on the second Monday in February and includes National Flag of Canada Day on February 15. It concludes with Heritage Day, the third Monday in the

month. Its objectives are to encourage participation in events promoting citizenship, identity and heritage in communities across Canada and to provide information on these themes.

National Strategic Alliances Program

The National Strategic Alliances Program was established in 1996 to co-operate with other levels of government, the private sector and non-governmental organizations in promoting Canadian identity.

The National Strategic Alliances Program has published a guide entitled "Effective Partnerships with Corporate Canada: Policy Framework, Tools and Methods," to help all levels of government to form partnerships with the private sector. The program has completed a corporate sponsorship strategy for "Celebrate Canada!" and has successfully sought private sector sponsorships of national and regional Canada Day activities. It has ensured that a study of marketing and partnerships is included in the Canadian Studies Program and the Youth Participation Program.

National Initiatives

Since "*With Flying Colours*" was distributed in 1997, surveys have been conducted with teachers who have used the kit. The response was very favourable concerning the kit's content, format and general usefulness in the classroom, with a strongly stated need for current educational material about Canada and Canadians for classroom use.

From among several projects, perhaps the most prominent was the multimedia education kit entitled "*With Flying Colours*." It was designed to raise awareness and appreciation of national symbols among Canadian children and to highlight those symbols, values and institutions that reinforce our sense of Canadian pride and identity. Upon request, copies of this kit have now been made available to approximately 75 percent of all schools in Canada.

Expected Result: Urban and off-reserve Aboriginal peoples defining and addressing social, cultural, political and economic issues that affect them.

Native Citizens Program

Through multi-year co-operation agreements with the Northwest Territories and Yukon governments, designed to enhance use of Aboriginal languages across the north, support is provided for community initiatives, language curricula, translation and interpretation services and training for language teachers. The Department renewed the Canada-Northwest Territories Co-operation Agreement for French and Aboriginal

Languages on April 1, 1997. It is currently conducting consultations to renew the Canada–Yukon Funding Agreement for the Development and Enhancement of Aboriginal Languages.

The Northern Native Broadcast Access Program supports communications societies that provide radio and television programming in Aboriginal languages to Northern audiences. Communications societies provide opportunities to Aboriginal people for training and employment in radio and television broadcasting.

In partnership with the National Association of Friendship Centres, the Native Citizens Program created 363 summer jobs for Aboriginal youth in cities across Canada through Young Canada Works for Aboriginal Urban Youth.

Aboriginal people in urban centres addressed the social, cultural and economic needs of their communities and were active partners, with the Department and other governments, in the provision of community-based, culturally sensitive programs and services. These programs and services include human resource development, child and family services, community justice programs and youth, employment and cultural maintenance.

The Aboriginal Representative Organizations Program supports the participation of a network of Métis, Non-Status Indians and Inuit organizations in federal policy/program developments affecting their membership.

With the support of the Aboriginal Women's Program, Aboriginal women played an active role in addressing gender equality, health and family-related services. They also addressed the issue of family violence in extended families in Aboriginal communities and discussed culturally appropriate responses to this problem.

Community-based Aboriginal organizations supported by the Native Citizens Program are committed to building safer communities through their active involvement with youth, rehabilitation of offenders, alternative sentencing programs, and community and human resource development.

On June 21, National Aboriginal Day, Canadians celebrated the achievements and contributions of Aboriginal peoples in Canada.

Expected Result: Canadians as active civic participants and contribute in all areas of Canadian life.

Community Partnerships Program

In partnership with other federal departments and the volunteer sector, the Community Partnerships Program helped develop and implement the "*National Survey of Giving*,

Volunteering and Participating,” which provides the volunteer sector with the means to enhance its independence, growth and diversity.

In collaboration with Volunteer Canada, the Community Partnerships Program helped coordinate National Volunteer Week during the third week of April 1997. The week encouraged volunteerism, promoted its benefits and recognized the efforts of over six million volunteers across the country.

Expected Result: Awareness by Canadians of the role and importance of human rights.

Human Rights Program

The Human Rights Program supports projects that promote and support the solidarity of Canadians, particularly youth, by helping them develop the knowledge, skills and attitudes needed for responsible citizenship. Projects encourage Canadians to become involved in the advancement and protection of human rights, peace and democracy.

The Human Rights Program also coordinates the preparation and presentation of reports to the UN and other international organizations on measures taken by all levels of government to carry out Canada’s international human rights commitments.

The Department also coordinates consultations with provincial and territorial governments in the field of human rights. The program acts as the permanent secretariat for the federal/provincial/territorial continuing committee of officials on Human Rights.

December 1998 marks the 50th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. The Department, which is responsible for the promotion of human rights in Canada, launched, in December 1997, a year-long campaign, aimed at a broad audience and specifically youth aged 12 to 18. The objectives are to raise awareness and invite participation of all Canadians leading to a stronger sense of Canadian identity and social cohesion. The campaign for youth is called "CREDO — I believe in human rights" and invites them to speak to their contemporaries about human rights. The program’s Web site has had over one million hits in seven months. A toll-free line was also established and information materials on the campaign were distributed widely.

Multiculturalism — Accomplishments

In 1997–98, the Multiculturalism Program began to implement changes in its operations, following a review whose purpose was to ensure that the program continues to address the needs of an increasingly diverse society.

One result of the review is a commitment to collaborate more with other levels of government to promote awareness on the part of mainstream institutions and a better understanding by Canadians of the role that specific groups have played in the country's development.

Expected Result: Canadians and Canadian institutions recognize and respect our diversity, enabling Canadians of all backgrounds to feel a sense of belonging and attachment to Canada.

The Mathieu Da Costa Awards Program

The program, established in 1996 and administered by the Department in partnership with the Canadian Teachers' Federation and the Canadian Museum of Civilization, asks students to submit an essay, short story, poem or piece of art on the theme of diversity and nation building.

This program commemorates the life of Mathieu Da Costa, a navigator, explorer and the first recorded Black person to visit Canada. He fostered co-operation and understanding between the Mi'kmaq people and the early French explorers. The program was established to help commemorate Black History Month in February, as designated by Parliament. It also helps students recognize our diversity and shared experiences. The program promotes positive interaction among Canadians of all origins, while encouraging teachers to integrate cultural diversity into their curriculum.

In 1998, the program received 819 entries, an increase of nearly 30 percent over 1997. Following discussions with the Canadian Teachers' Federation and the Canadian Museum of Civilization, the Multiculturalism Program will continue the awards program for two more years.

The Multiculturalism Program undertakes initiatives to prevent family violence in ethno-cultural communities. These programs are coordinated by non-governmental organizations that are known and respected. These organizations work with ethnic media and local resource people. In particular, efforts focus on the three million Canadians whose mother tongue is other than English or French.

A highlight of the program's work will be the production of a multilingual public service announcement dealing with family violence. It is being produced free of charge by CFMT International, Canada's largest multilingual broadcaster, as a contribution to federal efforts to prevent family violence. It will be distributed to ethnic broadcast media across Canada later this year.

Prevention messages are most effective when they are community-specific, delivered by people known to and trusted by minority communities, and addressed to all community members, not just victims.

Expected Result: Fair and equitable treatment and respect for the dignity of people of all origins.

According to a 1995 study by the Conference Board of Canada titled *Dimensions of Diversity in Canadian Business*, "...ethnic groups possess specific expertise, such as language skills, knowledge of foreign cultures and business practices, and natural links with overseas markets, which can be used effectively to capture market share in emerging economies and new Canadian markets." The following initiatives are practical examples of the Department's efforts to remove barriers and promote a more inclusive and cohesive society.

The Metropolis Project

This multi-year interdepartmental project funds city-focused, comparative and multidisciplinary research on immigration and integration, and promotes inclusion of this research into federal policy development. The project has national and international components, bringing together a large network of participants in Canada, including representatives of academia, all levels of government, community groups and non-governmental organizations. The international component involves academics and policy makers from some 20 countries.

The Metropolis Project addresses several objectives and active concerns:

Metropolis Project Rationale:
By improving our understanding of immigration and integration and by ensuring that this knowledge is integrated into decision processes at all levels of government, as well as at the community level and in the private sector, Metropolis will lead to better policy and program development.

- barriers encountered by ethnic, religious, racial and cultural minorities in Canada;
- culturally sensitive policy development and research-based decision making; and
- increased awareness and understanding at the national and international levels.

- the involvement of nine federal departments in the Metropolis Project allows the Multiculturalism Program to promote a unified federal commitment to cultural diversity and culturally sensitive policy development.

March 21 Campaign

In 1966, the UN declared March 21st the International Day for the Elimination of Racial Discrimination. Canada was one of the original signatories to the declaration. In 1998, the Department conducted its 10th March 21 Campaign to raise awareness of racism and ways of combatting it.

As the campaign evolves, new corporate partners and community groups continue to join. This youth-focused campaign provides teachers with activity suggestions to engage their students. It also involves youth in an ongoing dialogue on this issue through the National Stop Racism! Video Competition. The overall tone of the campaign is direct and hard-hitting. As media partners, the CBC and Radio-Canada, along with MuchMusic and MusiquePlus, aired TV commercials and 30-second clips from the winning video entries.

Requests from schools and organizations for campaign materials during the 1998 campaign increased 32 percent over the previous year. In 1998, the campaign's Web site received 786,900 hits.

The Web site is now visited by users in at least 13 countries, many of whom are signing the "cyberpetition," which reads as follows:

"I pledge my commitment to ending racism. Beginning with the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, March 21, I am proud to join my fellow citizens around the world in this shared pursuit."

In 1998, nearly 4,000 people signed the "cyberpetition."

The Cole Harbour Community Constable Project

The Cole Harbour Community Constable Project is a three-year initiative to address racial tension in Cole Harbour, Nova Scotia. Intermittent skirmishes among students and parents at Cole Harbour District High School point to racism as a problem.

In 1994, Cole Harbour was selected by the RCMP as the site of a national community policing initiative to make communities safer through a community-wide approach to problem solving. This approach ensured that priority issues facing Cole Harbour would be dealt with by those in the community. This project and subsequent events at the high school convinced the RCMP, the community and everyone else involved of the urgent

need for community policing in the area. The RCMP established a community constable pilot program similar to one in the Northwest Territories, which has already paid off in better police-community relations and recruitment of new police officers from the local community.

Long Term Goal of the Cole Harbour Community Constable Project:
To actively encourage “community constables” to become regular members of the RCMP and be positive role models for youth in the area.

Six Black persons from Cherrybrook–Lake Loon, East Preston and North Preston will be hired as community constables and trained in the fundamentals of police service at the Canadian Police College in Regina.

The project is a joint effort of the RCMP, the Departments of Canadian Heritage and Human Resources Development, the Province of Nova Scotia and the Halifax Regional Police Commission.

Sport — Accomplishments

Sport promotes values of fairness and the pursuit of excellence, and contributes to a sense of pride and identity at the community and national levels. The funding of amateur sport is an investment in preparing the leaders of tomorrow. Athletes have become strong symbols of Canadian identity and attachment to the country. In 1996, 87 percent of Canada’s elite athletes reported that national pride was an important motivation in their pursuit of excellence, and that they see themselves as representing Canada (94 percent), as a source of pride for Canadians (92 percent) and as role models for youth (98 percent) (*Status of the High Performance Athlete Survey*, Sport Canada, 1996).

Expected Result: Athletic excellence and the celebration of achievement in sport.

Across the country there was great interest in our athletes who participated in the 1998 Nagano Olympics and Paralympics. Canadian athletes achieved a best-ever performance at both events, with a total of 15 medals at each. According to a 1996 Ekos survey, 73 percent of Canadians said that seeing Canada’s top athletes perform well at the Olympics was important to their sense of belonging to Canada.

Television profiles of Canadian athletes and teams were aired throughout the Olympic and Paralympic Games. In addition, a Web site provided background information and invited user comments. Over 90 percent of the comments about the athletic and team profiles were positive. One respondent said, “These ads are fabulous. They make me laugh, cry and happy to be Canadian. They are also inspirational and educational.”

The Sport Canada Web site, which has won many awards, continues to be very popular and useful in informing Canadians about Sport Canada’s mandate, policies and programs.

This Web site received 41,000 hits from September 1996 to March 1998. The Department is now examining how this technology can reduce costs and make possible even greater consultations with the sport community.

Expected Result: Support for a coordinated Canadian high-performance sport system.

On April 21, 1997, Sport Canada organized a Minister's Meeting on Amateur Sport. Two dozen sport community representatives from National Sport and Multi-sport/Service Organizations convened to discuss topical issues affecting Canadian sport policy.

On January 22, 1998, the Minister of Canadian Heritage announced funding of \$10 million a year for five years for high-performance sport in Canada. This additional funding is directed to three areas: training and competition opportunities for athletes; coaching support; and direct assistance to athletes. The funding is provided in partnership with National Sport Organizations, National Sport Centres, and National Multi-Sport Organizations. In all these programming areas, the Government of Canada underlines the importance of equity and access for women, athletes with a disability and Aboriginal people.

The economic impact of sport in Canada was estimated at \$6.9 billion (direct) and \$9.6 billion (indirect) in 1994–95. In 1996, 42,000 Canadians were employed as athletes, coaches, trainees and officials.

Hosting events like the World Cups or the Pan-American Games help Canadian sport organizations gain international recognition. Such events also make an important contribution to the Canadian tourism industry. In 1994, 27 million tourist trips were made to Canada for the purpose of attending or participating in sporting

events. Communities like Brandon, Manitoba, that hosted events such as the 1997 Canada Games, benefitted from regional revitalization and increased national profile and local tourism.

In responding to demands of the sporting community, Sport Canada is establishing a network of National Sport Centres across Canada, in partnership with the Canadian Olympic Association, the Coaching Association of Canada, other levels of government and the private sector. The purpose of these Centres is to enhance the efficiency and accessibility of essential support services for high performance athletes and coaches. New Centres were opened in Montreal and Winnipeg in 1997–98, and progress was made toward the establishment of Centres in Toronto, Vancouver and the Atlantic Region.

In 1997–98, expenditures for Sport Canada programs were \$68.9 million. The Athlete Assistance Program provided \$6.7 million in funding to 1,423 qualified athletes to cover living and training expenses. The federal government is also committed to assisting National Sport Organizations in priority areas such as national team programming and development of coaches and game officials. Since 1995–96, a new system (the Sport

Funding and Accountability Framework) for allocating federal funding to sport organizations has been implemented to increase the transparency of this process.

Expected Result: Participation in sport and sport-related activities as a key element in social development and nation-building.

Millions of Canadians showed support for Canada's national teams at international sport competitions by attending the events, following the media coverage or writing notes of encouragement to Canadian athletes and teams. According to a 1998 Canadian Olympic Association Study, 80 percent of Canadians describe themselves as fans of the Olympic Games, citing them as their most popular sports event.

The 1997 Special Olympics World Winter Games was a unique opportunity for over 2,000 mentally challenged athletes from 80 countries to take part in six sports and for Canada to emerge as a strong leader in its commitment to sport for people with a disability.

In August 1997, the North American Indigenous Games were held in Victoria, British Columbia. This event brought together over 5,000 athletes, 800 coaches and managers, and 3,000 cultural participants, along with an estimated 8,000 spectators. Taking part were 27 teams from nine provinces and 18 American states. The athletes provided strong positive role models for other Aboriginal youth, and the unique mix of Aboriginal and non-Aboriginal sporting events provided a link between the traditional and mainstream. The sport and cultural events helped Aboriginal and non-Aboriginal Canadians to share their traditions in a positive way and increase understanding.

The Arctic Winter Games in Yellowknife, Northwest Territories, in March 1998, provided a tremendous opportunity for people in northern communities to participate in friendly competition, and related social and cultural activities.

Sport Canada's Domestic Sport Program initiated a pilot project in 1997-98 to increase opportunities for youth to participate in sport by funding National Sport Organizations that have a large youth membership but fall below the funding threshold of the Sport Funding and Accountability Framework. Four National Sport Organizations were involved: 5-pin bowling, football, lacrosse and ringette. An assessment conducted at the end of the project showed that it was generally successful in meeting its objectives. Therefore, a decision was made to continue the program in 1998-99.

In January 1997, Sport Canada called together a group from the sport community to take stock of the progress achieved to date and to expedite work in the area of harassment and abuse in sport. A collective of National Sport Organizations, including federal and provincial governments, was formed. Sport Canada has contributed to joint harassment and abuse initiatives with the federal departments of the Solicitor General, Justice and Health involving a national education campaign on the screening of volunteers. The

committee produced a guide entitled "Speak Out! . . . Act Now!" that was widely distributed within the sport community.

Corporate Management Business Line

Business Line Objective: To provide leadership, policy direction and support to departmental program delivery to enable the Department to fulfil its mandate and meet its accountabilities.

Corporate Management Business Line Financial Information

Planned Spending	\$85,118,000
Total Authorities	\$94,290,000
1997 - 98 Actuals	\$91,381,000

Corporate Management provides strategic advice as well as services and products to other sections of the Department that deal with planning and policy coordination; management of finances, human resources and information; communications and public affairs; corporate review; administrative support; and regional offices. In addition, it promotes the Department's activities in collaboration with its agencies and crown corporations, as well as through active exchanges with other federal departments, the provinces and territories, and the international community. Corporate Management also coordinates Canada's participation in international expositions related to the Department's activities.

Corporate Services — Accomplishments

Year 2000 Compliance

Ensuring the readiness of the Department's technology for the year 2000 is a top management priority. The Department has also been called upon to assess the readiness of the entire Heritage Portfolio, comprising six departmental agencies and 10 Crown corporations.

To deal with issues related to the year 2000, the Department has established a steering committee for making timely decisions to support the Project Team. The latter has prepared a Year 2000 strategic plan which sets out the governance framework and specifies the roles and responsibilities of Departmental managers as well as critical tasks and expected completion dates.

Parks Canada's embedded systems such as fire prevention and control, search and rescue operations, and control of water and sewage treatment plants have been designated as Government-Wide Mission Critical. They are the leading technological priorities of the Department. The Department will also give high priority to other Mission Critical

systems, such as grants and contributions, to ensure that approved funding is available to clients. The 1997-98 implementation of an integrated system of financial and material management (Systems, Applications and Products for Data Processing, or SAP) represents an important step in ensuring that the Department's financial system is Year 2000 compliant.

The Department has taken inventory of its information technology infrastructure assets as well as its embedded systems. Departmental managers are preparing risk management plans, after which they will undertake risk assessment activities and develop contingency plans.

While completing the implementation of Program Review and coping with rapid technological change, the Department faces the challenge of making the most effective and affordable use of information technology in delivering programs and services to Canadians.

Other initiatives

By implementing the SAP financial system, the Department has completed one of the planned steps in the government-wide implementation of a financial information strategy.

In 1997-98, the Department's Corporate Services Sector took certain measures to ensure more efficient and effective resource management in the years to come.

Organizational structures have been established and administrative arrangements made to ensure a smooth transition to the new organizational status of the Parks Canada agency.

In 1997-98, the Department completed the implementation of the government's Program Review decisions. This led to the departure of a number of employees under the government-wide early departure and early retirement incentive programs. At the same time, the Department put in place various initiatives in support of *La Relève*, that contributed to improving human resources management. Emphasis was placed on the review and development of programs that would have a positive impact on morale such as the performance management process, recognition programs and skills development for employees. Ongoing skills development, particularly in new technology, ensures that Departmental staff can deal with the constantly evolving environment.

With the objective of reinforcing the value, respect and requirements of a representative workforce which includes women, visible minorities, persons with disabilities and Aboriginal people, departmental managers and staff attended a "National Forum on Diversity" as well as a number of "Diversity At Work" awareness sessions.

Strategic Management — Accomplishments

The Strategic Management Sector made a significant contribution to the many accomplishments described in this document (e.g., the 24 memoranda to Cabinet, the four legislative initiatives and the nearly 2000 communication products). The Strategic Management Sector is responsible, through the Department's regional offices across the country, for the management and delivery of departmental programs.

Expected Result: Effective liaison with other jurisdictions and representation of Canadian interests through international expositions.

International and Intergovernmental Affairs

The Department's International and Intergovernmental Affairs Branch, in conjunction with the Canadian Commission for UNESCO, led the Canadian delegation to UNESCO's Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development: the Power of Culture, held in Stockholm, Sweden, from March 30 to April 2, 1998. This was the first major international conference on cultural issues in almost 20 years. The Action Plan, which was developed by UNESCO based on input from Member States, was the main conference document that formed the basis for discussions. It included Canadian positions on various issues, notably the role of artists and creators in society, pluralism, gender, youth, Aboriginal people, information technology, content and access, and culture and trade. The Action Plan will be presented to UNESCO's Executive Board in November by UNESCO's Director-General, after which it will be submitted to UNESCO Member States for practical follow-up.

In November 1997, federal, provincial and territorial Ministers responsible for Culture and Heritage met in St. John's, Newfoundland. Ministers agreed to co-operate more closely to promote heritage tourism, to forge new partnerships for arts funding and to develop more Canadian content for the information highway. Ministers have asked officials, with a view to standardization, to undertake an assessment of the contribution of culture and heritage to the economy, and to report on the results at their next meeting in Hamilton, Ontario, in the spring of 1999.

The International and Intergovernmental Affairs Branch coordinated Canada's successful bid to host the IVth Jeux de la Francophonie in 2001.

On behalf of the federal government, the International and Intergovernmental Affairs Branch established the Canadian Secretariat for the Francophone Games. The IVth Jeux de la Francophonie in 2001 are to be held in Ottawa-Hull and will offer high-level athletic competition as well as Francophone cultural events. Some 3,500 participants from most of the 42 countries of la

Francophonie are expected to participate. By hosting these games, Canada will strengthen its influence internationally and promote Canadian unity. These games are intended to be modest in scale, and federal funding will be based on the federal government's current fiscal framework.

The International and Intergovernmental Affairs Branch, in co-operation with the Strategic Planning and Policy Coordination Branch, created a further 36 new internships through Young Canada Works in 1998–99.

International Events and Promotion

The International Events and Promotion Branch is responsible for planning, organizing and coordinating Canada's participation in international expositions. In 1997–98, the Branch was involved in planning Canada's participation in Expo '98 in Lisbon, Portugal, and Expo 2000 in Hanover, Germany.

The Branch strives to present a unified image of Canada, its culture, geography, heritage and technological advancement. In the current atmosphere of budgetary restraint, one of the challenges facing the Branch is the need to seek funding contributions from the provinces, territories and the private sector to support Canadian participation at international expositions. In 1997–98, the Branch asked past contributors as well as possible future supporters to explain the benefits they had derived or expect to derive from their participation. The degree of federal support is based on a range of factors, including the importance of the host country's economic and political relationships with Canada and the need to promote Canada's image in that host country. The key factors for provincial and territorial participation are related to tourism and their key industry sectors such as aerospace, agriculture, building and construction industries, telecommunications, multimedia, environmental industries, forestry, geomatics and mining. Also in 1997–98, a plan was developed to help the Department encourage new partners and sponsors to participate in future expositions.

Expected Result: Strategic management of, and effective functional direction in support of departmental policy and government-wide objectives.

Strategic Planning and Policy Coordination

As the horizontal management of issues has taken on increased importance throughout the federal government, the Strategic Management Sector's activities have strengthened the Department's ability to deal with increasingly complex matters.

The Strategic Planning and Policy Coordination Branch coordinated the development of an overview of portfolio priorities for the period 1997–2000, entitled *Strengthening and Celebrating Canada for the New Millennium*, in collaboration with other sectors, and the agencies and Crown corporations that operate within the Minister's portfolio. This document is available on the Department's Web site (<http://www.pch.gc.ca>). The overview describes the environment in which the Portfolio operates and defines its strategic directions. It also presents the strategies and activities that the Portfolio will pursue to meet those objectives.

The Department continued to promote national identity and social cohesion through initiatives aimed at increasing participation in Canadian society. In this context, it worked to reduce barriers to participation and to foster inclusion, enhance pride in Canada, its people and our shared values through activities including extensive research on issues such as social cohesion and citizen engagement. This research focuses on finding ways to involve individual citizens in broader social debate and dialogue.

With the development of its sustainable development strategy, entitled *Sustaining our Heritage*, the Department will be able to integrate sustainable development principles in all aspects of its planning and operations. The Department will monitor implementation of the strategy's action plan and will report annually to Parliament on its progress. The strategy and its action plan are available on the Department's Web site. Further information on the Department's sustainable development strategy can be found in Section V of this report.

Through the Strategic Management Sector, the Department continues to participate in the development of Aboriginal tourism in Canada, mainly through its involvement in Aboriginal Tourism Team Canada, a recently established body created to promote the development of a prosperous Aboriginal tourism industry in Canada. The importance of Aboriginal Tourism in Canada was highlighted in *Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan*.

Expected Result: Effective and efficient support to decision making and program delivery.

Corporate Review

As part of the Strategic Management Sector, the Corporate Review Branch conducts analyses and reports on the Department's audits, evaluations and reviews. This information is used to report to Parliament and central agencies, and to provide advice to the Minister, the Secretaries of State and the Deputy Minister. The Branch helps departmental managers assess policy, programs and operations so that results are identified, understood, reported and used for planning. Assistance is provided to departmental managers when undertaking their own reviews and special studies.

The Corporate Review Branch also takes the lead on projects to help managers identify, measure and achieve results in keeping with the Department's key results commitments. One key project is the Challenge Series, which was created to provide professional development to Departmental staff in the area of performance measurement and management.

Communications

Internet technology has enabled the Department to raise its profile significantly. In 1997-98, the Department's Web site received approximately 100,000 hits a month, five times more than in 1996-97.

The Communication Branch's main functions are to promote the policies, programs and services of the Department and to ensure its visibility and accessibility to the public and the media. The Branch's objective is to use available communication tools to help fulfill the Department's mandate.

To maximize the impact of the Department's promotional campaigns, the Department works with other federal departments, agencies and the private sector. Examples include the Department's collaboration with the Department of Citizenship and Immigration during Citizenship and Heritage Week, and the enlistment of private sector's participation in the design and preparation of the Canada Day kit and the Canada Day Poster Challenge.

To ensure cost-effectiveness and successful communications with Canadians, performance indicators and benchmarks are being developed with our partners for the major campaigns and events such as Canada Day, March 21 Campaign, Citizenship and Heritage Week, and Semaine de la Francophonie. This will enhance accountability and provide strategic direction for future campaigns and events.

REGIONAL PERSPECTIVES



Regional Perspectives

The Department of Canadian Heritage is proud of its effective regional presence. The Department's five Regions: Atlantic, Quebec, Ontario, Prairies and Northwest Territories, and Western, manage and deliver programs, establish regional priorities for national programs ensuring their relevance to the Region's economic, social and political context, serve clients and provide daily liaison with the public and provincial governments. A number of points of service reach out to citizens and ensure that Canadians have access to and benefit from programs and services.

While each of the five Regions faces unique challenges, collectively we work toward ensuring an effective regional presence and representation of interests in support of policy development and program delivery.

The following pages provide a summary by Region of major issues, including some insight into the regional operating environments. Progress in support of the objectives of the Department of Canadian Heritage is described from a regional perspective.

Western Region

Overview

The Western Region serves British Columbia, Yukon and Alberta through offices in Vancouver, Victoria, Kelowna, Whitehorse, Calgary and Edmonton. It responds to the needs of clients and optimizes opportunities for the Region's population to access, participate in and experience Canada's collective heritage.

The Western Region is diverse in terms of people and geography. The Region represents 21 percent of Canada's land mass and encompasses prairie, mountain, parkland, boreal forest and coastal terrains. The Rocky Mountains physically isolate British Columbia, which has a natural Pacific Rim orientation. Alberta, on the other hand, has more of a north-south axis and stronger economic ties with the United States.

As in other parts of Canada, roughly 20 percent of the population is widely dispersed in rural areas with distinctly different needs from urban residents of the Region. There are particular challenges in fostering French-language communities, since they represent only 1.5 percent of British Columbia's population and two percent of Alberta's and are spread out over a vast area.

Over the past two decades, the Region has experienced high immigration levels, particularly from the Pacific Rim. In British Columbia, 18 percent of the population are visible minorities (highest proportion in the country). In the next century, Richmond, British Columbia, is projected to become Canada's first city in which the majority of its residents are from minority groups. Fewer than 46 percent of British Columbia's population are Canadian-born.

Relations between Aboriginal and non-Aboriginal people are entering a critical stage in the Region. The recent Delgamuuk decision reaffirming Aboriginal rights will have profound implications in British Columbia because no land treaties exist in that province. The Department will continue to work with Aboriginal communities and other stakeholders to address language, cultural and urban Aboriginal issues, especially in British Columbia.

British Columbia and Alberta are the third and fourth largest producers of cultural industries in Canada. The film and television industry in British Columbia continues to experience healthy revenues (\$615 million in 1997). The Department will continue to provide funding and guidance to the Region's arts community to enable its growth and success.

Accomplishments

Expected Result: Audiences and opportunities for Western arts and cultural organizations.

The first two stabilization funds in the country were the Alberta Performing Arts Stabilization Fund, now in its third year, and the Vancouver Arts Stabilization Team, currently in its fourth year. Over the course of five years Canadian Heritage will have contributed \$1 million to each stabilization fund. These funds are crucial because they contribute to the long-term viability of arts and cultural organizations in the Region, and they serve as a model of what can be achieved when the public and private sectors coordinate on a capital working fund and technical assistance.

An initial review, funded by the Department, shows both funds enable the Region to have stable, financially sound and well-governed performing arts organizations. Carefully planned support to professional performing arts organizations has provided the base needed to increase their exposure.

Expected Result: The Western Region ensures fair and equitable treatment for, and respects the dignity of, people of all origins.

The Region has lent its assistance and expertise to Oliver, British Columbia, and other communities that have seen a rise in hate and bias activities. To combat these activities in communities and on the Internet, the Department has liaised with communities and anti-racist organizations to spur education and awareness. The Region has started developing a strategy to help communities deal with this problem.

A community approach to hate and bias activities has resulted in broad-based co-operation between government, communities and the RCMP to combat the proliferation of hate material. Municipalities and telephone companies have also become involved. For example, BCTel has taken significant steps to limit hate on the Internet. The Department will continue to participate in public education campaigns and monitor the effectiveness of strategies to counter the growing incidence of hate activities in the Region.

The Department coordinated federal participation in the first ever International Summit of Sexually Exploited Youth, held in Victoria in March 1998.

Expected Result: To establish a framework for ongoing co-operation between Canada and the Yukon with respect to provision of measures respecting the preservation, development and enhancement of the Aboriginal languages of the Yukon.

Currently under consideration is the Canada–Yukon Aboriginal Languages Agreement. The goal of these negotiations is to transfer programs and services to Yukon First Nations for the protection and revitalization of Aboriginal languages. It will enable Yukon First Nations to be accountable solely to their communities in responding to their language needs. This would mark the first Canadian Heritage program specifically targeted for self-government.

Expected Result: Official language minority communities contribute fully to Canadian society through community-based economic, social and cultural development.

To support economic development and infrastructure projects beneficial to British Columbia's Francophone community, the Region coordinated a transfer of \$400,000 from Western Economic Diversification to the Department. La Maison de la francophonie de Vancouver received \$247,500 for upgrading and renovation, and several other Francophone organizations received \$152,500 for economic development projects.

With the Department's ongoing financial and technical assistance, major Francophone community infrastructures have been established in Alberta. The Department provided \$3.5 million for construction of the Cité des rocheuses in Calgary, and in partnership with Western Economic Diversification (which provided \$1.8 million), \$2.2 million for building the Cité francophone in Edmonton. The opening of these centres were major milestones of the Francophone community in Alberta last year. The Department also helped facilitate an agreement between the Peace River Health Authority and the Francophone community to provide health services in French for residents in the Peace River area of Alberta.

Community infrastructures strengthen the sense of community, bring people of diverse backgrounds together, and promote Canada's linguistic duality.

Expected Result: Canadians learning about each other and our country.

Western Region had the lead role in the visit of His Royal Highness the Prince of Wales to British Columbia on March 22 to 24. The Department had only three weeks to coordinate all aspects of this visit with its partners which included the provincial government, the Canadian Institute of the Arts for Young Audiences and the Royal Canadian Mounted Police. Alongside the visit, the national video competition for the March 21 Campaign was moved to Vancouver, adding to the logistical challenge.

The visit was a complete success; all events proceeded smoothly in terms of logistics, protocol and security. The visit also provided the opportunity to promote the two departmental initiatives: the Stop Racism! National Video Competition and the Pacific Heritage Marine Legacy announcement. The Minister of Canadian Heritage and the Premier of British Columbia announced the acquisition of three properties under the Pacific Heritage Marine Legacy, marking an important step towards the completion of the National Parks system.

Prairies and Northwest Territories Region

Overview

The Prairies and Northwest Territories Region includes the provinces of Manitoba and Saskatchewan as well as the Northwest Territories. As of April 1, 1999, the Region will also include the new territory of Nunavut. Geographically, this is the largest Region.

In 1997–98, the Region developed a three-year Strategic Action Plan based on the Departmental Action Plan.

Accomplishments

Expected Result: Improved access and community participation by Canadians.

Over the past few years, the Region has placed an emphasis on increasing public awareness, reaching out to the community and increasing departmental visibility. The Region negotiated a long-term lease for the Regional office, including access to 223 square meters of display and exhibit space being developed into “Canada Place.” The centre will be the hub of public awareness and outreach activities, and serve as a base for the promotion of Canadian identity, cultural development and national unity themes.

With the aim of increasing public awareness, the Region developed and circulated the “Glorious and Free” video and teachers’ resource guide to over 1,300 schools and institutes across Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Northwest Territories. Access Alberta, the provincial television network, is distributing the resource guide and video in the Northwest Territories and Alberta.

The Manitoba Canada Day Poster Challenge submissions increased tenfold since 1996 to over 8,500 posters in 1997. The Canada Day Committee has successfully applied for charitable status from Revenue Canada, which will allow the committee to increase their fund-raising activities.

Expected Result: Improved quality of service.

The Region has become more active in international trade promotion. In 1997, 110 clients from arts and cultural industries attended a session on international trade to discuss issues and ways to increase international exports. The Region will continue to work with these clients in this area. New international markets will provide additional sources of income for these clients.

The Multiculturalism Program has undergone an extensive review. The Region held extensive consultations, and development work was conducted with clients on the direction and funding priorities of the new program.

Urban Aboriginal issues are a major concern in this Region, where the size of the urban Aboriginal population is expected to double over the next 10 years in some cities. The City of Winnipeg established the North Main Task Force to develop recommendations for redeveloping the North Main area and establishing services for its primarily Aboriginal residents. The Region participated in the development of the Task Force's Final Report. The final recommendations will have an impact on the Department's mandate.

Expected Result: Improved products and services for the North.

Geographically, the Northwest Territories represents the single largest jurisdiction in Canada, with the smallest population. Aboriginal people make up the majority of the population. Providing adequate federal services to this remote area is a challenge.

On April 1, 1999, the new Territory of Nunavut will be established.

The Region was involved in a multi-departmental committee that reviewed federal interests and involvement in the creation of Nunavut. A comprehensive Cabinet submission, completed in early 1998, defines the level of service delivery and the division of resources between the existing Territory and Nunavut. In 1997, the Region renegotiated the Northwest Territories Cooperation Agreement for French and Aboriginal Languages.

Expected Result: Athletic excellence and the celebration of achievement in sport.

The Department plays a major part in the development of amateur sport in Canada. Major athletic events provide the opportunity for the Department to demonstrate how all aspects of its mandate can be reflected in one single initiative. The challenge is to balance the pursuit of athletic excellence with cultural celebrations. In 1997, the City of Brandon hosted the Canada Summer Games. Through a partnership with the host city, the Department attempted to balance the sporting and non-sporting activities of this national event. Such a vision is paramount in the planning for the Pan-American Games in Winnipeg next summer.

Ontario Region

Overview

Ontario has 10.7 million residents (37 percent of Canada's population), spread out over 1.1 million square kilometres. Ontario is the most culturally diverse province (100 languages and dialects spoken) with over 50 percent of the nation's immigrant population. There are over 1.7 million visible minorities, which represents 15.8 percent of Ontario's total population, and the proportion is growing steadily. More than half of all Francophones outside Quebec live in Ontario (540,000), and roughly 20 percent of the Franco-Ontarian population are members of a visible minority (self-identified). Approximately 240,000 Aboriginal people live in Ontario, more than in any other province.

Regional operations are divided into two areas: Programs and Policy, and Corporate Services. The regional office is in Toronto. The other offices are in Ottawa, Hamilton, London, Sudbury and Thunder Bay.

Accomplishments

In an era of reduced budgets and increasing demands by Canadians for better service and greater government accountability, the Ontario Region looked for new and innovative ways to better serve Ontarians. Strategic priorities of the Ontario Region in 1997–98 included facilitating Ontarians' efforts to access, embrace and advance the nation's heritage, artistic expression and culture; encouraging and reinforcing a sense of common purpose, pride and identity as well as a sense of belonging to the country; and building a just, equitable and inclusive society.

It has become increasingly important for the Ontario Region to build and/or enhance partnerships with other federal departments, other levels of government and the volunteer and private sectors to ensure better service to Ontarians. The Region develops ways of assisting clients outside the traditional funding process. For example, regional staff sit as members of steering committees, broker partnerships and provide technical help to clients in project and organizational development. There is increased pressure on the Ontario Region to compensate in funding and services for provincial cuts.

Expected Result: Enhanced pride in Canada through increased opportunities for young Ontarians to learn more about their country and its people.

Through a partnership between the Ontario Region and the Conseil de la Coopération de l'Ontario, 161 young Ontario high school students have found jobs related to their fields of study in their second official language in other regions of the country.

Expected Result: Enhanced pride in Canada through the organization of activities and events to celebrate milestones and national achievements.

The Ontario Region helped to organize and participated in events and activities in celebration of Citizenship and Heritage Week, February 9–16, 1998, including National Flag of Canada Day, February 15, 1998. There was an enthusiastic response across the province by hundreds of schools, community and youth organizations, who planned their own activities to express their pride in our country.

The Ontario Region provided grants to 321 community organizations for celebrations during “Celebrate Canada!” Ontarians joined in their communities to recognize, share and affirm our rich heritage, and to celebrate their pride and unity in our great nation. As part of the “Celebrate Canada!” initiative, the Ontario Region gave financial support to some students from South Carleton High School in Richmond, who were the first to climb a mountain in Alberta that they were granted permission to name “Unity Peak.” On June 21, 1998, the students reached its summit in the Canadian Rocky Mountains and erected a plaque in French, English and Stoney Indian.

Expected Result: Protection of Canada’s heritage through increased access by present and future generations of Canadians to our heritage.

The Ontario Region is continuing to treat as a priority the development of the Northern Ontario museum community. Northern Ontario museums are becoming more regular clients under the Department’s Museums Assistance Program as regional staff work closely with them to make them more competitive for funding.

The Ontario Region contributed \$100,000 to the Town of Kapuskasing toward Heritage Caravan, an exhibition of wood carvings depicting the life of Francophone settlers in Northern Ontario. This is the first Franco-Ontarian exhibition to undertake a national tour.

Expected Result: A more cohesive and inclusive society through the removal of systemic barriers to access by ethnic and visible minorities in education, health and social services.

In partnership with the Ontario Region, the United Way of Greater Toronto developed a bibliography of tools and models to evaluate multicultural/anti-racism organizational change and to establish benchmarks and indicators to evaluate its effectiveness.

The United Way of Burlington, Hamilton–Wentworth completed the multicultural/anti-racist organizational change process by integrating anti-racism practices into all aspects of

their operation and developing the capacity to assist member agencies in similar initiatives.

A pilot project funded by the Department and led by the Public Health Department of Hamilton–Wentworth reviewed barriers to its services experienced by Sikh seniors and involved them in developing a more inclusive model of services which can be applied to other minority groups.

With financial assistance from the Department, Toronto's Mount Sinai Hospital undertook a project to promote equitable access to mental health services for Chinese and Tamil seniors through identification and removal of systemic barriers.

Expected Result: A more cohesive and inclusive society through integrated community action, public understanding and institutional response based on identity, civic participation and social justice.

With financial support from the Department, the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants engaged in a public education campaign to promote informed public dialogue on diversity and worked with the major print media in Toronto to develop strategies for achieving a more balanced portrayal of ethnic and racial minorities and better coverage of the issues of these communities.

Expected Result: A more cohesive and inclusive society through public education and anti-racism campaigns to address systemic discrimination.

Activities were held across Ontario to commemorate March 21, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination. The Department joined the City of Toronto in recognizing Toronto students who produced innovative anti-racism videos. This was the first major equality and race relations event of the newly unified City of Toronto.

Expected Result: Enhanced vitality of minority Franco-Ontarian communities, through their full participation in and contribution to Canadian society.

The Ontario Region has allocated \$225,000 to hire resource persons to help improve links between federal institutions and Franco-Ontarians, and Francophone racial and ethno-cultural minorities, within the context of implementing responsibilities under Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*.

Quebec Region

Overview

Quebec covers 1.7 million square kilometres and has a population of 7.4 million, representing 24.6 percent of Canadians. In total, 82 percent are Francophone, 10 percent Anglophone, seven percent allophone and one percent Aboriginal. The population is 78 percent urban and 22 percent rural.

Two programs are assisted by four services: communications, planning and regional coordination, finance and administration, and human resources. The 55 full-time employees are located in Québec City and Montreal.

Accomplishments

In recent years, the Region has made it a priority to maintain quality of service to Quebec residents, while promoting the financial autonomy of clients and development of partnerships.

Expected Result: Increased participation in the commemoration of key events which shaped our country.

In partnership with other federal departments in Quebec, the Region has made a greater effort to promote Canada and its symbols to Quebec residents. July 1st is known as “la Fête du Canada,” with a range of festivities, shows and exhibitions. It is a time of celebration providing Quebec residents a multitude of opportunities to meet and learn about Canada and its diversity. Participation throughout Quebec increased from 629,000 in 1994 to 1.2 million in 1997. Similarly, participation by young Quebec residents in the Poster Challenge increased from 690 in 1994 to 2,438 in 1998.

Expected Result: Greater integration and reinforcement of feelings of mutual respect and responsibility.

The Region launched and maintained several public education projects about multiculturalism, racism, and ethnic and racial diversity, especially through exhibitions in schools, museums and federal parks. For instance, a booth about Black History Month, an exhibition about multiculturalism, and an educational kit about ethnic and racial diversity and human rights are in permanent circulation in Quebec schools. In co-operation with partners in the private, public, semi-public and community sectors, the Region plans and participates in several awareness and education activities

commemorating Black History Month and the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

Expected Result: Enhanced vitality of Quebec's English-speaking minority in developing its capacity to participate in and contribute to Canadian society.

In 1994, the Region started the process of redefining its relationship with 13 representative English-speaking community groups, in view of their becoming financially more autonomous. An agreement was reached which identifies the funding levels available to the community for a four-year period, thereby allowing for long-term planning. It also gives groups the opportunity to meet annually to establish community development priorities and to make recommendations with respect to funding allocations.

An interdepartmental coordination unit was created to target key departments and orchestrate consultations with the English-speaking community groups. The Quebec regional office has organized four consultations that have led to a number of joint initiatives aimed at community development. Major projects have resulted in the setting up of an on-ramp to the information highway in the Gaspé and the linking of community organizations through Internet training.

Expected Result: Enhanced ability of cultural industries to create, produce, distribute and market Canadian products, and of museums to find new patrons, markets and approaches to the distribution and exhibition of heritage collections.

In order to develop the ability of cultural organizations to better reach their audiences, the Region promoted improvement of exhibition conditions and supported national and international events. The Region's assistance to certain infrastructure projects helped renovate and modernize several theatres and museums in Quebec. It also provided funding for major festivals and museums.

Funding to the Musée Amerindien de Mashteuiatsh allowed the community to showcase its rich heritage and cultural vitality not only to native Innu but to tourists from Canada and abroad.

The Region ensured that future Departmental policies and programs relating to assistance for multimedia production take account of the special needs of the French-language industry. In addition, it supported promotional and marketing events by this industry in Canada and abroad.

Atlantic Region

Overview

In the Atlantic Region there are 2.3 million people (8.26 percent of Canada's population), residing in New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Prince Edward Island. More than half of the population live in small towns, rural or remote areas, and the remainder in the cities of Halifax, Sydney, Saint John, Fredericton, Moncton, St. John's and Charlottetown. The Atlantic Region is home to the Acadians, Mi'kmaq, Maliseet, Innu, Labrador Inuit, Labrador Métis and an indigenous population of African Canadians. The Celtic culture is still very much alive in Cape Breton and Newfoundland. Francophones represent 10.5 percent of the Region's population, ethnic minorities 4.5 percent and visible minorities 1.6 percent. In New Brunswick, Francophones make up 33 percent of the population. The Department is based in the Atlantic Region in Moncton (the Regional Office), Charlottetown, St. John's and Halifax.

Accomplishments

Expected Result: Increased recognition by Atlantic Canadians of key events which shaped Canada and increased opportunities to learn more about the country and its people.

Canadians gained a better sense of our heritage when the Department coordinated a Royal Visit in Newfoundland from June 23 to 26, 1997. Queen Elizabeth II visited two national historic sites there for the Cabot Celebrations. Canada Day celebrations in St. John's were linked to the arrival of the *Matthew*, the replica of John Cabot's ship that first arrived in the New World in 1497.

Canadian Heritage ensured Aboriginal participation in the John Cabot 500th Anniversary Celebrations by coordinating presentations by the Innu Nation and the Miawpukek Band at the Newfoundland Historical Society's "Cabot and His World Symposium." These sessions were chaired by the Labrador Inuit Association.

Canadian Heritage played a key role in support of the Official Opening of Confederation Bridge to Prince Edward Island, in collaboration with the PEI Canada Day Committee, by including Canadian identity programming (flags, artists, messages, official languages, aboriginal participation, etc.).

Colourful flag-raising ceremonies, organized in co-operation with local municipalities, the Royal Canadian Legion, the Department of National Defence (DND) and community groups, were held across Atlantic Canada on February 15, 1998, to commemorate "National Flag of Canada Day." They included a special tribute to the 125th anniversary

of the RCMP, an RCMP Colour Party, a DND Guard of Honour for the Lieutenant-Governors, a Mi'kmaq sweetgrass ceremony and performances by school choirs.

Expected Result: Enhanced social cohesion and increased community action, public understanding and institutional response based on identity, civic participation and social justice.

The Department of Canadian Heritage, in partnership with the Department of Human Resources Development and the Province of New Brunswick, supported the PRUDE (Pride of Race, Unity & Dignity Through Education) research project for visible minorities in the Saint John job market.

As part of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, the Department, in partnership with the Province, the corporate sector and community organizations, initiated the "Business Executive Round Table on Workplace Diversity" in New Brunswick.

The promotion of the 50th anniversary of the United Nations Declaration of Human Rights included a conference on new directions in human rights. The Department worked with Oxfam Canada to coordinate and sponsor a "National Youth and Human Rights Conference" in Truro, Nova Scotia, to commemorate the UN 50th and the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, and to promote the Oxfam 10 Basic Rights Campaign. The number of youth participating from across Canada totaled 120.

Expected Result: Improved capacity of Acadian and other Francophone communities to contribute fully to Canadian society.

The Department, in collaboration with the Acadian and Francophone communities and the Government of Prince Edward Island, organized "Forum 97," bringing together over 100 representatives to discuss a strategic development plan for PEI's Francophone community. This plan provides the framework for federal-provincial collaboration supporting development of the Acadian and Francophone communities.

A number of professionals and others in the arts and culture sector worked together to launch the first "FrancoFête" in Moncton. This unique event featured performances of Acadian song, the first Gala de la chanson francophone held in collaboration with community radio stations in New Brunswick, and a closing party open to the public. The artists also had the opportunity to do some business and receive training during meetings of the arts and culture industry.

The very first "Acadian Musical Revue" was launched as part of the Acadie en Fête celebrations commemorating the 150th anniversary of Longfellow's poem *Evangeline*.

This show won the prize for special events from the Tourism Industry Association of Nova Scotia.

Expected Result: Strengthened ability of Atlantic cultural industries to create, produce, distribute and market Canadian products.

The Department, in partnership with the Atlantic Provinces, cultural organizations and Statistics Canada, released a study entitled “The Health and Vitality of the Cultural Sector in Atlantic Canada.” The findings, which document rapid growth in the sector’s employment and economic impact, were greeted with enthusiasm by cultural workers, and there are plans for a follow-up study on trends and developments.

Under the “Federal–Provincial Knowledge Economy Partnership,” the Department and the Prince Edward Island Department of Education studied the feasibility of integrating the way they deliver services in support of PEI’s culture and heritage sector. This initiative has helped increase federal–provincial collaboration, including the organization of a Forum on Cultural Tourism in November 1997, and the establishment of a working group mandated to contribute to developing a cultural tourism strategy for PEI.

PARKS CANADA

Parks Canada Program

Program Objective: To commemorate, protect and present those places that are significant examples of Canada's natural and cultural heritage for the benefit, understanding and enjoyment of the people of Canada, in ways that ensure the ecological and commemorative integrity of this heritage for the benefit of present and future generations.

Parks Canada Program Financial Information

Planned Spending	\$291,677,000
Total Authorities	\$336,870,000
1997-98 Actuals	\$316,439,000

Expected Result: Environmental, economic and social benefits derived from national heritage places.

Ecological Integrity

Ecological integrity, as defined in the *State of the Parks 1994 Report*, is the condition of an ecosystem whose structure and function are unimpaired by stresses induced by human activity, and whose biological diversity and supporting processes are likely to persist.

The federal government has committed itself to maintaining the long-term ecological integrity of Canada's national parks. A panel on ecological integrity, appointed by the Minister of Canadian Heritage, will be established to act as a multidisciplinary team of recognized experts to review current national parks strategies and capabilities for maintaining ecological integrity. The panel will begin work in the fall of 1998 and report back to the Minister in a year.

The *State of the Parks 1997 Report* outlines emerging scientific methods that support the development of new indicators of ecological integrity, and efforts have begun to measure each national park accordingly.

Protecting national park heritage values is complicated by the fact that national parks are part of larger ecosystems and cultural landscapes. However, many stress factors, such as human land-use patterns, habitat fragmentation, pollutants, climate and harvesting are having significant ecological impacts and are leading to ecological impairment. Despite excellent work in parks to maintain and restore ecological integrity, the challenge is growing to maintain original species and retain species at risk.

Parks Canada is responding to the challenge through active management, which includes monitoring levels of visitation, the reimplementation of a fire program to maintain and rejuvenate ecosystems and a commitment to environmentally friendly practices by all who use national parks. Furthermore, greater involvement by Parks Canada in regional issues and land-use planning will facilitate communication between Parks Canada and local authorities and increase local support for maintaining and increasing the ecological integrity of national parks.

Success will depend on the collective efforts of stakeholders. Partnerships with other federal departments, provincial and municipal governments, non-profit organizations and the private sector will be essential for the development and implementation of coordinated conservation strategies. For example, the Friends of Point Pelee at Point Pelee National Park in Ontario, raised funds to restore the flora and fauna of the Carolinian forest that once covered the southwestern part of the province and, in particular, to support the successful reintroduction of the flying squirrel.

Economic Impacts Associated with the Parks Canada Program

The Department of Canadian Heritage makes an important contribution to the tourism industry through ownership or direct support of nearly two thirds of the major tourism attractions in Canada such as national parks and historic sites, museums, festivals and major events. The activities of the Department and its Portfolio helped to generate a significant portion of the \$41.8 billion in total spending by tourists (\$12.1 billion of that by foreign visitors) in Canada in 1996.

Park and visitor-related expenditures (\$1.8 billion) help diversify the economies of remote regions and contribute to the stability of incomes and employment. In 1994, the contribution of Parks Canada to the Canadian economy was estimated at over \$2 billion worth of GDP and 50,000 full-time equivalent jobs.

There were 25 million visits to national heritage locations managed by Parks Canada in 1994, resulting in spending of nearly \$1.4 billion in the areas around the parks and sites.

Parks Canada also contributes positively to the nation's balance of payments by attracting international visitors who made up almost 24 percent of all visits to national parks, historic sites and canals. Spending by foreign visitors at national parks and historic sites in 1994 was estimated at nearly \$425 million.

Parks Canada's efforts to protect significant natural resources and provide recreational opportunities in existing national parks result in significant economic benefits to the national as well as provincial economies. Of particular significance is the fact that most park-related spending by visitors occurs in remote and economically disadvantaged areas with high unemployment.

Attachment to Canada

Over 90 percent of Canadians feel that Canadian history is interesting and its preservation is important.

Canadians. Polling results also show that national parks and historic sites are identified by Canadians as places for public learning about Canada and its history (*The Goldfarb Report* 1997).

Canadians care about their history and heritage. In recent national polls, the strong link between knowledge of Canadian history and a sense of unity and pride in the country indicates that Canadians want to know more about Canada and what defines us as

Young Canada Works in National Parks and National Historic Sites

Two hundred and twenty-three of the participants in the Young Canada Works in National Parks and National Historic Sites said they were deeply affected in terms of their understanding of, and attachment to, Canada and their fellow Canadians.

The summer of 1997 was the second year in which Parks Canada contributed to Young Canada Works. The first objective of Young Canada Works in National Parks and National Historic Sites is to provide a rewarding work experience in the conservation, protection and presentation of natural and cultural heritage for secondary and post-secondary students, aged 16 to 18. In 1997, this program employed 375 Canadian students at more than 60

national parks and historic sites. The program provided seven weeks of employment, with 58 percent of participants working at a national park and 42 percent at a national historic site. The second objective of the program is to enhance participants' attachment to Canada and their sense of Canadian identity. Canada's national parks and historic sites provide an excellent setting in which both objectives of the program can be met.

Various non-government organizations whose objectives are similar to or compatible with the program assisted Parks Canada in program delivery. For example, the Canadian Parks Partnership and its member associations helped in many national parks, sites and canals with local program design, supervision and after-work activities. The Canadian Biodiversity Institute, whose aim is to provide back-to-nature experiences for Canadian youth, joined Parks Canada in a pilot project in Kejimikujik National Park in Nova Scotia. The Institute provided camping equipment and off-hour nature excursions and helped supervise a science project implemented by program participants in the park.

Expected Result: National and international recognition of Parks Canada's leadership and expertise in heritage protection and presentation.

National Recognition

Parks Canada is actively involved with three major international heritage conservation organizations: the UNESCO World Heritage Convention (WHC), the World Conservation Union (IUCN), and the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM). Through its involvement in these organizations, Parks Canada's high standards of heritage protection and presentation are recognized and shared internationally.

UNESCO WHC has recognized 12 Canadian sites as being of outstanding universal value. To increase national and international awareness of these sites, an insert, entitled *Canadian World Heritage Sites*, was enclosed in the July 1997 issues of *Canadian Geographic* and *L'Actualité* magazines, which have a combined readership of one million.

Parks Canada experts are involved in bilateral assistance projects to improve the management of national park systems in Chile, Mauritius and Honduras, thereby continuing a long tradition of bilateral assistance to countries such as South Korea, Russia, Hungary, and Romania.

Operation Activity

Activity Objective: To operate parks, sites, canals and national marine conservation areas in such a manner as to ensure their protection for all time, and to encourage public understanding, appreciation and enjoyment of these national heritage resources.

Accomplishments

Expected Result: Canadians supporting and participating in the protection and conservation of national heritage places.

The National Cost-Sharing Program

The National Cost-Sharing Program provides financial contributions to national historic sites not owned by the federal government to help ensure their commemorative integrity. These contributions are matched by investments from partners, such as other levels of government, heritage groups, historical societies and Aboriginal groups, and are used for the conservation of these sites and their presentation to the public.

Over \$19 million in contributions have been provided to 38 of these national historic sites not owned by the federal government. The National Cost-Sharing Program helps safeguard and celebrate some of Canada's national treasures by acquiring sites like the Davie Shipyard in Lévis, Quebec, or by conserving community landmarks such as the Aberdeen Pavilion in Ottawa, and by protecting and presenting heritage attractions like the McLean Mill in Port Alberni, British Columbia.

In 1997–98, five cost-sharing agreements were approved by the Minister of Canadian Heritage: Arvia'juaq in Arviat, Northwest Territories; Fall Caribou Crossing at Baker Lake, Northwest Territories; Lunenburg Academy in Lunenburg, Nova Scotia; St. Patrick's Basilica in Montreal, Quebec; and Stirling Agricultural Village in Stirling, Alberta. An additional agreement was signed for urgent interim stabilization work to be done at the Claybank Brick Plant in Claybank, Saskatchewan.

Cost-sharing contributions are incentives for Canadians to get involved in the commemoration of our national heritage. In addition to financial contributions, the National Cost-Sharing Program has improved the understanding of, and commitment to, heritage conservation and presentation through a transfer of knowledge and tools. By working with Canadians to protect and present the national significance of these special places, the National Cost-Sharing Program has enabled Canadians to better understand our common heritage and identity. The agreement with the Arviat Historical Society for the conservation and interpretation of Arvia'juaq National Historic Site represents a new

type of partnership agreement, whereby cost-sharing agreements assist the development of new national historic sites that depict under-represented aspects of Canadian history, such as Aboriginal history.

A major challenge is that the demand for cost-sharing assistance exceeds the ability of the program to deliver it. Furthermore, demand is expected to remain high in future years. To meet the growing and diverse needs for support among national historic sites not owned by the federal government, a new cost-sharing program is being developed.

In 1997–98, there was a third-party review of the National Cost-Sharing Program. Its main findings were that the program has been successful and is viewed very positively by Parks Canada's partners.

Development Activity

Activity Objective: To identify and acquire, or otherwise ensure protection of places that are nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage and to create appropriate opportunities for the public to experience this national heritage.

Accomplishments

Expected Result: Protection and presentation of significant natural and cultural heritage places for the benefit of Canadians.

National Historic Sites System Plan

Canada's family of national historic sites is comprised of 836 places, symbolizing significant elements of our national story — our character, identity and experience.

In the early 1990s, a review of the National Historic Sites System Plan was undertaken to ensure that new perspectives on history are incorporated into the plan and that the diverse views of Canadians are reflected in the national commemorative program. Several aspects of Canadian history were identified as needing greater representation in the program. Identified as priorities in this regard were histories of Aboriginal peoples, women and ethno-cultural communities. As well, several other subject areas or themes in Canadian history were confirmed as priorities, including agriculture, architecture and engineering achievements, Canada and the world, energy development, fisheries, immigration, industry and manufacturing, literary and artistic achievements as well as mining and scientific achievements.

In recent years, substantial progress has been made toward enhancing representation of these priorities within the system. For example, the Minister has recently designated Aboriginal sites such as the Bedford Petroglyphs in Nova Scotia and the Fall Caribou Crossing in the Northwest Territories as national historic sites. Some industrial sites were designated, including Claybank Brick Plant in Saskatchewan, and certain sites, such as Adelaide Hoodless Hunter Homestead and Women's College Hospital in Ontario, were designated important markers in women's history.

The acquisition and development of sites administered by Parks Canada also furthers the priorities identified in the National Historic Sites System Plan. For example, the development of East Coast Fishery at Ryan Premises, Newfoundland, the West Coast Fishery at Gulf of Georgia Cannery, British Columbia, and Basque Whaling at Red Bay in Labrador, three sites which commemorate different aspects of the industry, contribute to a more representative system. The same goal has been achieved by developing the Bar

U Ranch in Alberta to commemorate agriculture, developing a site dealing with immigration at Grosse-Île and the Irish Memorial in Quebec, and presenting architectural and engineering achievements at Manoir Papineau, also in Quebec.

Funding tools such as the National Cost-Sharing Program are guided by priorities established in the National Historic Sites System Plan, to ensure a more representative system.

At Parks Canada, studies continue in Aboriginal history as well as histories of women and ethno-cultural communities. This will help identify new places to designate as national historic sites and serve to enhance the presentation of those historical perspectives at existing sites. Parks Canada recognizes that our ways of looking at history continually evolve. The National Historic Sites System Plan will guide Parks Canada's efforts over the next five to 10 years.

Much remains to be done to make the system more inclusive and to achieve the priorities of the National Historic Sites System Plan.

The National Parks and Marine Conservation Areas Programs

The National Parks and Marine Conservation Areas Programs protect environments representative of Canada's natural heritage for the benefit of present and future generations. To this end, Canada and its waters have been divided into distinct natural regions, 39 terrestrial and 29 marine. When each of these distinct natural regions is represented in the systems of national parks and marine conservation areas, a cross-section of the whole country will be protected.

These protected areas contribute to the achievement of several federal goals, such as building environmental partnerships, providing economic benefits and strengthening environmental science. They also contribute to international commitments such as the Arctic Environmental Strategy, the Biodiversity Convention and Agenda 21, as well as toward international efforts for the establishment of a worldwide network of representative terrestrial and marine protected areas.

Reaching an agreement with all parties involved for a new national park or marine conservation area is time-consuming and complex, involving extensive local consultations, consideration of all stakeholders (in terms of competing land and resource uses as well as the social and economic life of local communities), and is frequently done in partnership with Aboriginal groups. It often takes years to move through all these steps. National parks and marine conservation areas are often established through a wide range of innovative arrangements. For example, national park and marine conservation area reserves are created as an interim step in places that remain subject to the resolution of Native land claims. Nahanni, Kluane and Auyuittuq were all created as national park

reserves and Gwaii Haanas is both a national park reserve and a marine conservation area reserve.

To date, 24 of the 39 terrestrial natural regions are represented by 38 existing national parks and national park reserves. Banff National Park, which is the oldest, was established more than a century ago. These national parks cover 222,283 square kilometres, or about 2.25 percent of Canada. The newest national parks include Wapusk in Manitoba and Tuktut Nogait in the Northwest Territories, for which agreements were signed in 1996. Work is under way to create new parks in the 15 remaining natural regions; land is already reserved for national park purposes in four.

Compared to the National Parks Program, the Marine Conservation Areas Program is still in its infancy. Established in 1986, the Marine Conservation Areas Program system contains three areas. Saguenay–St. Lawrence in Quebec was fully established this year, when both the federal and provincial laws responsible for its creation came into force, while Fathom Five in Ontario and Gwaii Haanas in British Columbia are covered by federal–provincial agreements. These three areas stretch across four of the 29 marine regions, and the marine component of Pacific Rim National Park Reserve partially covers a fifth region. In addition, two new marine conservation area studies were launched in 1997 on Lake Superior in Ontario and Bonavista/Notre Dame Bays in Newfoundland, and a third in the Southern Strait of Georgia in British Columbia will soon begin.

There are numerous challenges involved in establishing national parks and marine conservation areas. In some regions, land-use conflicts are limiting opportunities to establish protected areas. It can often be a long and uncertain process to obtain support from local communities that are strongly connected to the land or sea and may have other expectations about its use. Provincial governments, Aboriginal organizations and even other federal departments sometimes have other ideas about the best use of an area and, therefore, can influence the direction a project might take. Funding can also become an issue, as expectations can grow beyond funding capacity.

Expected Result: Canadians appreciating, enjoying and benefitting from our natural and cultural heritage.

Heritage Tourism: Creating Opportunities

Since 1995, Parks Canada has championed Canada's heritage tourism potential among members of the tourism industry. Parks Canada is helping to attract Canadians and international visitors to enjoy, experience and learn about Canada's heritage places in co-operation with the Canadian Tourism Commission and other heritage tourism interests.

The Canadian Tourism Commission's Domestic Tourism Market Study (1995) shows that Canadians rank heritage experiences highly among our vacation activities, with 25 percent or more of holiday travel involving natural, cultural and historical elements.

Canada's national parks and historic sites are valued by visitors for their quality, integrity and authenticity, all hallmarks of the Heritage Tourism program. Carefully planned promotion of national parks and historic sites attracts interested visitors whose numbers are consistent with local carrying capacities and whose spending helps to preserve for future generations what these heritage destinations offer.

Parks Canada actively encourages responsible heritage tourism by participating in operational and planning committees of the Canadian Tourism Commission, the Travel Industry Association of Canada, and other influential organizations, as well as by being involved in co-operative marketing initiatives with the private sector, such as Attractions Canada and Rediscover Canada. The results have been gratifying. The following section highlights four different examples.

In collaboration with the Canadian Tourism Commission, the 1998 visitor guide to Canada for the Canadian market prominently features selected national parks and national historic sites in all provinces. Parks Canada led and worked with other sectors of the Department in the development of a national series of touring planning manuals for the travel industry, highlighting Canada's heritage attractions. The Canadian Tourism Commission and travel operators have placed high value on these tools, and thousands of copies have been requested.

The Department, under the leadership of Parks Canada, supported the Cultural and Heritage Tourism Round Table consultations with Canada's tourism industry, held across Canada in 1997-98, under the auspices of the Canadian Tourism Commission.

Traveler and industry expectations are growing, and industry expectations of Parks Canada are becoming more sophisticated and specific. Parks Canada is working closely with these stakeholders to meet their expectations.

Reaching Our Clients

The award-winning Parks Canada Web site is extremely popular and totals over 4,000 pages.

The Parks Canada Web site has generated an unexpectedly high public response. In July 1997, for example, over 700,000 hits were made, delivering 140,534 pages of information to Web site visitors in and outside Canada. An average user visits the Web

site for just over eight minutes, looking at slightly over 21 pages. Among other prestigious accolades, the Web site was named one of the top 1,001 Web sites by *PC*

Computing magazine (December 1996) and Canuck Site of the Day by Yahoo! on May 22, 1998.

Parks Canada has carried out two major projects under the SchoolNet Digital Collections Program, enabling institutions to hire youth to digitize material in the public domain and make it available on the Internet to encourage students and teachers to explore Canadian history using this new medium.

“Commemorating Canada’s History” is an introductory look at how and why historically important Canadian people, places and events are commemorated across Canada. It contains 755 images; 480 pages of text and graphics, including 60 historical trivia questions; plaque inscriptions of 325 nationally significant people, places and events; and a teachers’ guide with five “classroom challenges” based on learning outcomes. “Images of Parks Canada” is a collection of more than 300 images of visitors enjoying and participating in activities at Canada’s national parks and historic sites. It includes a teachers’ guide and two “classroom challenges” based on learning outcomes.

“Explore Canada: Our History and Geography in Plain Language” is an educational CD-ROM developed for literacy as well as for students of English or French as a second language. It uses national parks and historic sites as vehicles to explore Canada’s history and geography. It also includes maps, photographs, two levels of text and sound recordings in 12 modules with special effects, all specifically for this audience. A teachers’ guide completes this educational product.

Program Management and Technical Services Activity

Activity Objective: To provide management direction as well as technical and support services to the Parks Canada Program.

Accomplishments

Expected Result: Sound and informed decision making that guides policy and operations.

Parks Canada Agency

The federal government is proceeding with creation of the Parks Canada Agency as a demonstration of its commitment to the goals and priorities of the Parks Canada Program.

The 1996 Budget declared that:
“Parks Canada will be established as a separate service agency to manage and preserve for future generations a system of national parks, national historic sites and canals, and related protected areas for the use and enjoyment of Canadians. The Agency will provide better service to Canadians and visitors through simplified human resource and administrative rules and more flexible financial authorities.”

The Government of Canada does not intend to privatize or commercialize Parks Canada. The Agency will report to Parliament through the Minister of Canadian Heritage. The legislation provides a round table to advise the Minister on the performance of the Agency and its responsibilities. Ongoing consultation processes such as those for the review of park and site management plans will continue.

Canadians expect Parks Canada to continue to provide high-quality service while achieving efficiencies and maintaining fees at a reasonable level. The creation of the Agency will provide new or increased authorities for issues such as real property management, project approvals and financial management. It will also increase flexibility to allow Parks Canada to meet this challenge.

Section IV : Financial Performance

A. Financial Performance Overview

B. Financial Summary Tables

1. Authorities for 1997-98
2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures
- 3A. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
- 3B. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending By Business Line and Service Line
- 4A. Crosswalk between Old Structure and New Structure - Planned
- 4B. Crosswalk between Old Structure and New Structure - Actuals
5. Resource Requirements by Organization and Business Line
6. Revenues Credited to the Vote
7. Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund
8. Statutory Payments
- 9A. Transfer Payments Summary
- 9B. Transfer Payments Details
10. Capital Spending - Parks Canada Program
11. Capital Projects
12. Status of Major Crown Projects
13. Loans, Investments and Advances
14. Revolving Fund Financial Summaries
15. Contingent Liabilities

A. Financial Performance Overview

In 1997-98, the Department of Canadian Heritage Main Estimates amounted to \$995,055,000. Throughout the year, additional funding was received bringing the Total Authorities to \$1,141,942,000. These additional resources were allocated for the following items:

(in millions \$)

• support for the 1999 Pan-American Games (Winnipeg) (see page 57, 75)	16.5
• operating budget carry forward from the previous year	16.1
• contributions in support of the book publishing industry (see page 27)	15.0
• additional support from the Official Languages in Education programs (see page 43)	13.0
• employee departure programs (see page 61)	12.7
• additional resources for loans to cultural industries (see page 29)	12.5
• youth employment initiatives (see page 32, 40)	11.4
• authority to spend proceeds from the disposal of surplus Crown assets and year end budget adjustment	10.7
• amounts carry forward from previous years authorities for Revolving Funds	9.2
• youth participation programs/Katimavik (see page 45, 46)	9.0
• contributions in support of the sound recording industry (see page 28)	5.0
• for additional operating costs in Parks Canada	3.9
• one-time costs for creation of the Canadian Parks Agency (see page 98)	3.3
• contributions in support of professional development in the arts and cultural industries (see page 27, 30)	3.0
• support of cultural initiatives (see page 30)	1.7
• Expo 2000 (see page 63)	1.0
• Canal Lachine (see page 12)	0.8
• in support of family violence and sport initiatives (see page 51, 53, 58)	0.7
• the renovation of La Maison de la Francophonie de Vancouver and other Francophone Organizations (see page 72)	0.4
• Treaty in British Columbia	0.2
• the Charlevoix Community Centre - La Malbaie	0.1

Authorities not used will be reprofiled in subsequent years as follows:

• operating budget will be carry forward according to Treasury Board policy	14.6
• the balance in the Revolving Funds drawdown authorities will be available in future years	11.6
• official languages in education programs resources will be reprofiled in next year's budget	5.0

Table 1.

Authorities for 1997-98

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)

Vote	Planned Spending 1997-98 *	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CANADIAN HERITAGE PROGRAM			
1 Operating Expenditures	132,180	150,001	144,535
5 Grants and Contributions	497,059	569,115	564,060
10 Payments to the Canada Post Corporation	57,900	57,600	57,600
(S) Salaries of the Lieutenant-Governors	930	936	936
(S) Payments under the <i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i>	408	538	538
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors	152	151	151
(S) Contributions to Employee Benefit Plans	14,690	14,690	14,690
(S) Minister of Canadian Heritage - Salary and Motor Car Allowance	49	49	49
(S) Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	--	1,044	773
(S) Refunds of amounts credited to revenues in previous years	--	158	158
Total Budgetary	703,368	794,282	783,490
L15 Loans to Institutions and Public Authorities under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i>	10	10	--
L21 Loans to cultural industries to encourage the growth of the Canadian book publishing, film and video and sound recording industries	--	10,780	4,150
Total Program	703,378	805,072	787,640
PARKS CANADA PROGRAM			
20 Operating Expenditures	150,111	200,424	191,316
25 Capital Expenditures	116,401	102,363	102,334
(S) Parks Canada Enterprise Units Revolving Fund	556	2,372	355
(S) Townsites Revolving Fund	2,497	9,599	322
(S) Contributions to Employee Benefit Plans	22,112	22,112	22,112
Total Program	291,677	336,870	316,439
Total Department - Budgetary Expenditures	995,045	1,131,152	1,099,929
Total Department - Non Budgetary Expenditures	10	10,790	4,150
Total Department	995,055	1,141,942	1,104,079

* 1997-98 Main Estimates has been adjusted to reflect the new Planning, Reporting and Accountability Structure.

Table 2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ thousands)

PROGRAM/ Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statu- tory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Exp ditur
CANADIAN HERITAGE PROGRAM									
Cultural Development and Heritage	348	85,301	--	152,995	238,296	--	238,296	1,788	23
<i>(Total authorities)</i>	348	90,015	--	193,597	283,612	--	283,612	2,235	28
(Actuals)	272	88,503	--	193,548	282,051	--	282,051	2,310	27
Canadian Identity	356	37,118	--	344,064	381,182	560	381,742	--	38
<i>(Total authorities)</i>	356	42,410	--	375,516	417,926	689	418,615	--	41
(Actuals)	258	41,168	--	370,511	411,679	689	412,368	--	41
Corporate Management	1,090	85,118	--	--	85,118	--	85,118	--	8
<i>(Total authorities)</i>	1,085	94,290	--	--	94,290	--	94,290	--	9
(Actuals)	826	91,381	--	--	91,381	--	91,381	--	9
Total Program	1,794	207,537	--	497,059	704,596	560	705,156	1,788	70
<i>(Total authorities)</i>	1,789	226,715	--	569,113	795,828	689	796,517	2,235	79
(Actuals)	1,356	221,052	--	564,059	785,111	689	785,800	2,310	78
PARKS CANADA PROGRAM									
Operation	3,343	209,467	100,331	282	310,080	--	310,080	70,165	23
<i>(Total authorities)</i>	3,348	263,034	85,504	537	349,075	--	349,075	70,971	27
(Actuals)	3,348	246,786	80,655	537	327,978	--	327,978	67,484	26
Development	161	17,395	16,140	4,068	37,603	--	37,603	--	3
<i>(Total authorities)</i>	161	18,025	16,929	3,813	38,767	--	38,767	--	3
(Actuals)	161	17,314	16,924	2,444	36,682	--	36,682	--	3
Program Management and Technical Services	21	6,235	7,924	--	14,159	--	14,159	--	1
<i>(Total authorities)</i>	21	12,075	7,924	--	19,999	--	19,999	--	1
(Actuals)	21	11,341	7,922	--	19,263	--	19,263	--	1
Total Program	3,525	233,097	124,395	4,350	361,842	--	361,842	70,165	29
<i>(Total authorities)</i>	3,530	293,134	110,357	4,350	407,841	--	407,841	70,971	33
(Actuals)	3,530	275,441	105,501	2,981	383,923	--	383,923	67,484	31
Total Department - Budgetary	5,319	440,634	124,395	501,409	1,066,438	560	1,066,998	71,953	99
<i>(Total authorities)</i>	5,319	519,849	110,357	573,463	1,203,669	689	1,204,358	73,206	1,13
(Actuals)	4,886	496,493	105,501	567,040	1,169,034	689	1,169,723	69,794	1,09
Non-Budgetary									
<i>Total authorities</i>									1
Actuals									
Total Department									99
<i>Total authorities - Department</i>									1,14
Actuals									1,10

Business Lines	FTEs	Operating	Capital	Voted Grants and Contri- butions	Subtotal: Gross Voted Expendi- tures	Statu- tory Grants and Contri- butions	Total Gross Expendi- tures	Less: Revenue Credited to the Vote	Total Net Expen- ditures
OTHER REVENUES AND EXPENDITURES									
Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund									51,000
<i>(Total authorities)</i>									<i>61,487</i>
(Actuals)									61,487
Cost of Services Provided by Other Departments									42,868
<i>(Total authorities)</i>									<i>42,868</i>
(Actuals)									40,640
Net Cost of the Program									986,923
<i>(Total authorities)</i>									<i>1,123,323</i>
(Actuals)									1,083,232

Numbers in normal text denote Planned Spending (1997-98 *Part III* or *Report on Plans and Priorities*). Numbers in *italics* denote Total Authorities for 1997-98 (main and supplementary estimates and other authorities). **Bolded numbers** denote actual expenditures/revenues in 1997-98 (shown in the Public Accounts).
Due to rounding, figures may not add to totals shown.

Table 3A. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**Departmental Planned versus Actual Spending by Program and Business Line
(\$ thousands)**

PROGRAM/ Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CANADIAN HERITAGE PROGRAM					
Cultural Development and Heritage	171,758	239,372	238,296	283,612	282,051
Canadian Identity	419,940	428,638	381,742	418,615	412,368
Corporate Management	91,944	94,186	85,118	94,290	91,381
Total - Gross Expenditures	683,642	762,196	705,156	796,517	785,800
Less: Revenue Credited to the Vote	1,262	1,728	1,788	2,235	2,310
Canadian Heritage - Net Expenditures	682,380	760,468	703,368	794,282	783,490
Non Budgetary	2,480	9,430	10	10,790	4,150
Total Canadian Heritage Program	684,860	769,898	703,378	805,072	787,640
PARKS CANADA PROGRAM					
Operation	317,963	331,833	310,080	349,075	327,977
Development	59,805	45,526	37,603	38,767	36,682
Program Management and Technical Services	18,105	17,796	14,159	19,999	19,263
Total - Gross Expenditures	395,873	395,155	361,842	407,841	383,922
Less: Revenue Credited to the Vote	52,845	66,149	70,165	70,971	67,483
Parks Canada - Net Expenditures	343,028	329,006	291,677	336,870	316,439
Total Department - Gross Expenditures	1,079,515	1,157,351	1,066,998	1,204,358	1,169,722
Less: Revenue Credited to the Vote	54,107	67,877	71,953	73,206	69,793
Total Department - Net Expenditures	1,025,408	1,089,474	995,045	1,131,152	1,099,929
Non Budgetary	2,480	9,430	10	10,790	4,150
Total Department	1,027,888	1,098,904	995,055	1,141,942	1,104,079

Table 3B. Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending by Business Line and Service Line

Departmental Planned Net Spending versus Actual Net Spending by Program and Service Line (\$ thousands)

PROGRAM/ Service Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CANADIAN HERITAGE PROGRAM					
Cultural Development and Heritage					
Broadcasting	9,282	90,936	107,622	126,962	126,784
Cultural Industries*	104,316	101,280	83,826	110,761	103,824
Arts	33,098	28,722	21,283	24,431	24,147
Heritage*	26,279	26,136	23,787	30,013	29,136
Total	172,975	247,074	236,518	292,167	283,891
Canadian Identity					
Official Languages	273,899	244,465	232,709	248,730	243,733
Canadian Identity	63,871	69,292	66,461	70,819	70,166
Multiculturalism	31,072	59,854	30,376	30,049	29,590
Sport	51,098	55,027	52,196	69,017	68,879
Total	419,940	428,638	381,742	418,615	412,368
Corporate Management	91,944	94,186	85,118	94,290	91,381
Total - Canadian Heritage Program	684,859	769,898	703,378	805,072	787,640
PARKS CANADA PROGRAM					
Operation	265,118	265,685	239,915	278,104	260,494
Development	59,805	45,525	37,603	38,767	36,682
Program Management and Technical Services	18,105	17,796	14,159	19,999	19,263
Total - Parks Canada Program	343,028	329,006	291,677	336,870	316,439
Total - Department	1,027,887	1,098,904	995,055	1,141,942	1,104,079

* Includes Non-Budgetary Items

Table 4A. Crosswalk between Old Structure and New Structure - Planned

**Crosswalk between Old Structure and New Structure - Planned Spending
(\$ thousands)**

	Canadian Heritage Program			Old Structure		
	New Structure					
	Cultural Development and Heritage	Canadian Identity	Corporate Management	Total	% of Total	FTEs
Old Structure						
Canadian Identity Program						
Cultural Development and Heritage *	236,518			236,518	34%	348
Official Languages		232,709		232,709	33%	80
Participation		149,033		149,033	21%	276
Corporate Management Services Program						
Co-ordination			54,623	54,623	8%	617
Regional Support			30,495	30,495	4%	473
New Structure						
Total (\$\$\$)	236,518	381,742	85,118	703,378		
% of Total	34%	54%	12%		100%	
FTEs	348	356	1,090			1,794

* Includes Non Budgetary Planned Spending.

Note: Parks Canada was authorized by the Treasury Board to defer the implementation of its Planning, Reporting and Accountability Structure pending passage of the legislation establishing the Agency.

Table 4B. Crosswalk between Old Structure and New Structure - Actuals
(\$ thousands)

Old Structure	Canadian Heritage Program			Old Structure		
	New Structure					
	Cultural Development and Heritage	Canadian Identity	Corporate Management	Total	% of Total	FTEs
Canadian Identity Program	283,891	243,733	67,988	283,891	36%	272
Cultural Development and Heritage*						
Official Languages						
Participation	168,635			168,635	22%	178
Corporate Management Services Program						
Co-ordination			67,988	67,988	9%	474
Regional Support			23,393	23,393	3%	352
New Structure						
Total (\$\$\$)	283,891	412,368	91,381	787,640		
% of Total	36%	52%	12%	100%		
FTEs	272	258	826	1,356		

* Includes Non Budgetary Expenditures, in the amount of \$4,150,000.

Note: Parks Canada was authorized by the Treasury Board to defer the implementation of its Planning, Reporting and Accountability Structure pending passage of the legislation establishing the Agency.

Table 5. Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of 1997-98 Planned Spending, and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Lines (\$ thousands)

Organization	Cultural Development and Heritage	Canadian Identity	Corporate Management	Operation	Development	Program Management and Technical Services	TOTALS
Cultural Development *	191,448						191,448
<i>(total authorities)</i>	237,723						237,723
(Actuals)	230,608						230,608
Arts and Heritage	45,070						45,070
<i>(total authorities)</i>	54,444						54,444
(Actuals)	53,283						53,283
Citizenship and Canadian Identity		381,742					381,742
<i>(total authorities)</i>		418,615					418,615
(Actuals)		412,368					412,368
Strategic Management			19,012				19,012
<i>(total authorities)</i>			20,933				20,933
(Actuals)			20,933				20,933
Corporate Services			66,106				66,106
<i>(total authorities)</i>			73,357				73,357
(Actuals)			70,447				70,447
Total	236,518	381,742	85,118				703,378
<i>(total authorities)</i>	292,167	418,615	94,290				805,072
(Actuals)	283,891	412,368	91,380				787,639
Parks Canada				239,915	37,603	14,159	291,677
<i>(total authorities)</i>				278,104	38,767	19,999	336,870
(Actuals)				260,494	36,682	19,263	316,439
TOTALS	236,518	381,742	85,118	239,915	37,603	14,159	995,055
<i>(total authorities)</i>	292,167	418,615	94,290	278,104	38,767	19,999	1,141,942
(Actuals)	283,891	412,368	91,380	260,494	36,682	19,263	1,104,078
% of TOTAL	25.7%	37.3%	8.3%	23.6%	3.4%	1.7%	100.0%

Note: Numbers in normal text denote Planned Spending (1997-98 *Part III* or *Report on Plans and Priorities*). Numbers in *italics* denote Total Authorities for 1997-98 (main and supplementary estimates and other authorities). **Bolded numbers** denote actual expenditures /revenues in 1997-98 (shown in the Public Accounts). Due to rounding figures may not add to totals shown.

* Includes Non Budgetary items.

Table 6. Revenues Credited to the Vote**Revenues Credited to the Vote by Program and Business Line (\$ thousands)**

PROGRAM/ Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Revenue 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CANADIAN HERITAGE PROGRAM					
Cultural Development and Heritage					
Museum and Heritage Services	1,262	1,357	1,250	1,821	1,896
Canadian Audio-visual Certification Office	--	371	538	414	414
Total	1,262	1,728	1,788	2,235	2,310
PARKS CANADA PROGRAM					
Operation					
Rentals, Lands, Buildings and Concessions	10,180	11,768	11,390	10,953	10,952
Entrance Fees	19,995	24,640	24,230	25,663	25,663
Camping and Trailer Permits	11,462	11,564	12,000	11,911	11,911
Other Revenue	8,273	7,423	8,493	8,392	8,385
Total	49,910	55,395	56,113	56,919	56,911
Revenue Credited to the Parks Canada Revolving Funds					
Townsites					
Municipal Fees	--	2,724	3,962	3,962	2,945
Subsidies		4,463	5,749	5,749	3,380
Hot Springs Revenues	2,935	3,046	3,752	3,752	3,506
Golf Course Revenues	--	521	589	589	741
Total	2,935	10,754	14,052	14,052	10,572
Total - Parks Canada	52,845	66,149	70,165	70,971	67,483
Total - Department	54,107	67,877	71,953	73,206	69,793

Table 7. Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund**Revenues Credited to the Consolidated Revenue Fund (CRF) by Program and Business Line (\$ thousands)**

PROGRAM/ Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Revenue 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CANADIAN HERITAGE PROGRAM					
Cultural Development and Heritage					
Canadian Audio-visual Certification Office	367	--	--	--	--
Canadian Identity					
Federal-Provincial Lottery Agreement	50,614	51,314	51,000	52,233	52,233
Corporate Management					
Other Revenue	4,413	2,001	--	925	925
Total - Canadian Heritage	55,394	53,315	51,000	53,158	53,158
PARKS CANADA PROGRAM					
Other Revenue	2,542	4,890	--	8,329	8,329
Total - Parks Canada	2,542	4,890	--	8,329	8,329
Total - Department	57,936	58,205	51,000	61,487	61,487

Table 8. Statutory Payments**Statutory Payments by Business Line (\$ thousands)**

PROGRAM/ Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CANADIAN HERITAGE PROGRAM					
Cultural Development and Heritage	2,275	2,270	2,687	2,687	2,687
Canadian Identity*	4,120	28,530	4,785	4,919	4,919
Corporate Management	7,255	8,009	8,757	8,757	8,757
Total Canadian Heritage	13,650	38,809	16,229	16,363	16,363
PARKS CANADA PROGRAM					
Operation	18,155	19,300	20,589	20,267	20,267
Development	1,706	1,216	1,344	1,228	1,228
Program Management and Technical Services	339	153	179	617	617
Total Parks Canada	20,200	20,669	22,112	22,112	22,112
Total Department	33,850	59,478	38,341	38,475	38,475

* In 1996-97, includes payment to the Canadian Race Relations Foundation in the amount of \$24,000,000. Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Table 9A. Transfer Payments Summary**Transfer Payments by Business Line and Service Line (\$ thousands)**

Business Line/ Service Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
GRANTS					
CANADIAN HERITAGE PROGRAM					
Cultural Development and Heritage					
Broadcasting	--	--	--	--	--
Cultural Industries	--	--	--	--	--
Arts	1,400	1,200	1,125	1,125	1,125
Heritage	5,801	5,317	6,326	4,503	4,503
Total	7,201	6,517	7,451	5,628	5,628
Canadian Identity					
Official Languages	38,025	30,723	32,279	28,998	28,997
Canadian Identity	22,497	6,786	32,432	10,364	10,364
Multiculturalism	18,064	41,020	19,145	15,861	15,857
Sport	--	--	--	--	--
Total	78,586	78,529	83,856	55,223	55,218
Total - Canadian Heritage Program	85,787	85,046	91,307	60,851	60,846
PARKS CANADA PROGRAM					
Operation	40	23	38	38	23
Development	6,800	--	--	--	--
Program Management and Technical Services	--	--	--	--	--
Total - Parks Canada Program	6,840	23	38	38	23
Total - Grants	92,627	85,069	91,345	60,889	60,869
CONTRIBUTIONS					
CANADIAN HERITAGE PROGRAM					
Cultural Development and Heritage					
Broadcasting	5,672	89,435	105,100	123,600	123,600
Cultural Industries	27,424	29,211	21,680	36,416	36,412
Arts	27,229	21,583	15,990	18,809	18,809
Heritage	4,643	5,576	2,774	9,145	9,099
Total	64,968	145,805	145,544	187,970	187,920
Canadian Identity					
Official Languages	230,000	207,114	194,552	211,310	206,311
Canadian Identity	24,435	37,996	17,594	42,861	42,861
Multiculturalism	1,993	2,039	187	2,143	2,143
Sport	47,752	51,128	48,435	64,667	64,667
Total	304,180	298,277	260,768	320,981	315,982
Total - Canadian Heritage Program	369,148	444,082	406,312	508,951	503,902

Business Line/ Service Line	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
PARKS CANADA PROGRAM					
Operation	2,317	732	244	537	536
Development	18,669	11,329	4,068	3,775	2,422
Program Management and Technical Services	--	--	--	--	--
Total - Parks Canada Program	20,986	12,061	4,312	4,312	2,958
Total - Contributions	390,134	456,143	410,624	513,263	506,860
Total - Department	482,761	541,212	501,969	574,152	567,729

Total Authorities are main estimates plus supplementary estimates plus other authorities.

Table 9B. Transfer Payments Details

Transfer Payments by Business Line (in dollars)			
Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Actual 1997-98
GRANTS			
CANADIAN HERITAGE PROGRAM			
Cultural Development and Heritage Business Line			
Grants to non-profit museums, national and international museum associations and heritage institutions for the purpose of enhancing access to Canadian Heritage			
Import/Export of Cultural Property	652,898	296,153	563,680
Museums Assistance Program (MAP)	5,148,320	5,021,180	3,938,880
Grants to non-profit organizations and institutions to enhance cultural infrastructures and support cultural development - Fathers of Confederation Building Trust	1,400,000	1,200,000	1,125,000
Total - Cultural Development and Heritage Business Line	7,201,218	6,517,333	5,627,560
Canadian Identity Business Line			
Grants to organizations representing official-language minority communities, non-federal public administrations and other organizations, for the purpose of furthering the use and promotion of the official languages	38,024,422	30,723,313	28,997,137
Grants to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	1,596,420	705,609	932,111
Open House Canada	40,000	--	--
Aboriginal Friendship Centres	15,005,871	8,000	--
Aboriginal Representative Organizations	1,968,571	1,821,569	1,766,387
Aboriginal Women	987,684	902,965	1,040,353
Grants to the Lieutenant-Governors of the provinces of Canada towards defraying the cost of travel and hospitality incurred in the exercise of their duties in their provincial capital	204,000	192,280	192,280
Grants to non-profit organizations for Canada Day celebrations and to the private and public sectors for the purpose of celebrating anniversaries of significance to the Canadian Heritage	1,390,811	1,896,900	4,187,511
(S) Payments under <i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i>	406,760	461,533	537,503
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors	133,723	134,721	150,836
Payments to the Canadian Race Relations Foundation	--	24,000,000	--
Grants in support of Multiculturalism*	18,064,061	17,020,103	15,857,185
Community Partnership	92,085	41,800	165,582
Human Rights	671,076	620,161	1,391,866
Total - Canadian Identity Business Line	78,585,484	78,528,954	55,218,751

Transfer Payments by Business Line (in dollars)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Actual 1997-98
Total Grants - Canadian Heritage Program	85,786,702	85,046,287	60,846,311
PARKS CANADA PROGRAM			
Grants in support of activities or projects related to national parks, national marine conservation areas, national historic sites and historic canals	40,138	22,707	22,707
Conservation of the Rouge Valley	5,000,000	--	--
Pacific Marine Heritage Legacy	1,800,000	--	--
Total Grants - Parks Canada Program	6,840,138	22,707	22,707
Total Grants - Department	92,626,840	85,068,994	60,869,018

*Race Relations and Cross-Cultural Understanding, Heritage Cultures and Languages and Community Support and Participation are now included in the Grants in support of Multiculturalism Program.

CONTRIBUTIONS**CANADIAN HERITAGE PROGRAM****Cultural Development and Heritage**

Contributions to non-profit organizations and institutions
to enhance cultural infrastructures and support cultural
development

Cultural Initiatives Program	9,028,526	7,648,937	7,762,654
Cultural infrastructure projects in Quebec and Alberta	9,373,194	7,777,758	2,278,400

Contributions under the terms and conditions of the Canada-
France Agreement in the areas of museums

300,000	--	--
---------	----	----

Contributions to non-profit museums, national and
international museum associations and heritage institutions
for the purpose of enhancing access to Canadian heritage

Museum Public Access	3,427,165	2,234,775	3,043,060
Canadian Museum Association	314,250	314,250	282,825
Young Canada Work	--	3,027,185	3,636,313

Contributions to publishing and sound recording
organizations to enhance their development and
distribution

Canadian Book Publishing Industry	15,280,003	19,100,123	24,756,696
Sound Recording Development Program	4,200,000	4,200,000	8,899,500
Publications Distribution Assistance for Books	4,982,376	3,297,701	--

Contributions in support of broadcasting distribution

Canada Television and Cable Production Fund	--	82,000,000	118,000,000
Northern Distribution Program	3,100,000	3,100,000	3,100,000
Contribution to TV5	2,399,100	2,500,000	2,500,000

Contributions in support of the film and video sector
training initiatives

582,945	832,000	1,300,000
---------	---------	------------------

Transfer Payments by Business Line (in dollars)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Actual 1997-98
Contributions under the terms and conditions of federal/provincial agreements to support regional cultural development			
in Newfoundland	846,250	360,000	100,000
in Prince Edward Island	49,414	--	--
in New Brunswick	274,170	--	--
in Nova Scotia	524,000	51,000	33,784
in Saskatchewan	230,544	--	--
in Alberta	158,281	52,827	--
in British Columbia	888,351	--	--
Winnipeg Development Agreement	86,884	398,688	329,882
Canada-Alberta Strategic Alliance	--	851,878	1,051,417
Canadian Conference of the Arts	455,000	390,000	390,000
Canadian Native Arts Foundation	475,000	475,000	475,000
Contributions to the National Ballet School, the National Theatre School and the National Circus School	5,200,000	4,870,208	7,769,315
Contributions created under the Special Authorities	2,231,184	2,137,950	2,211,615
Contributions to national service organizations in the areas of arts, culture, film and video and sound recording in support of services and special projects			
National Arts and Culture Service Organizations	--	10,000	--
Film and Video National Service Organizations	360,100	--	--
Sound Recording Service Organizations	200,775	175,000	--
Total - Cultural Development and Heritage	64,967,512	145,805,280	187,920,461
Canadian Identity Business Line			
Contributions in respect of programs relating to the use of official languages in areas of provincial/territorial competence; including programs of summer language bursaries and assistance to independent schools and to associations of independent schools	215,421,844	191,440,554	192,711,505
Contributions to organizations representing official-language minority communities, non-federal public administrations and other organizations, for the purpose of furthering the use, acquisition and promotion of the official languages	14,577,814	15,673,429	13,599,380
Contributions in support of Multiculturalism	1,993,426	2,039,104	2,143,131
Court Challenges	1,148,200	936,226	2,512,229
Contributions to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	398,138	158,473	544,085
Youth Participation	3,097,662	3,962,740	8,801,457
Northern Native Broadcast Access	9,699,980	8,295,300	7,949,800

Transfer Payments by Business Line (in dollars)

Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Actual 1997-98
Aboriginal Friendship Centres	1,717,125	17,042,048	16,432,136
Aboriginal Representative Organizations	3,180,262	2,686,991	2,775,870
Aboriginal Women	864,924	768,223	815,156
Aboriginal Languages in Yukon	934,000	909,000	830,040
Aboriginal Languages in the Northwest Territories	3,395,000	3,237,000	2,200,000
Contributions to national amateur sport organizations	31,130,905	29,451,782	29,866,579
Contributions to the Canadian Sport and Fitness Administration Centre	2,500,000	1,500,000	750,000
Contributions to outstanding amateur athletes	6,838,185	6,765,497	6,649,991
Contributions to the sponsoring organizations of multi-sport regional, national and international games	7,282,962	13,410,158	27,400,263
Total Contributions - Canadian Identity	304,180,427	298,276,525	315,981,622
Total Contributions - Canadian Heritage Program	369,147,939	444,081,805	503,902,083
Transfer Payments - Canadian Heritage Program	454,934,641	529,128,092	564,748,394

PARKS CANADA PROGRAM

Contributions in support of activities or projects related to
national parks, national marine conservation areas,
national historic sites and historic canals

	3,449,984	12,038,212	2,958,068
Pacific Marine Heritage Legacy	8,946,552	--	--
Timber Rights in Gwaii Haanas	1,750,000	--	--
Total Contributions - Parks Canada Program	14,146,536	12,038,212	2,958,068
Total Contributions - Department	383,294,475	456,120,017	506,860,151
Total Transfer Payments - Department	475,921,315	541,189,011	567,729,169

Table 10. Capital Spending - Parks Canada Program**Capital Spending - Parks Canada Program (\$ thousands)**

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Parks Canada Program					
Operation *	92,373	95,111	100,331	85,504	80,655
Development	20,450	19,417	16,140	16,929	16,924
Program Management and Technical Services	10,093	10,645	7,924	7,924	7,922
Total Capital Spending	122,916	125,173	124,395	110,357	105,501

* Includes spending for the Revolving Funds

Definitions Applicable to Major Capital Projects

Major Capital Project - A departmental undertaking having expenditures of \$2 million or more which involves the design and development of new programs, equipment structures, or systems, and has above-normal risk, is deemed to be a government project when:

- its estimated expenditure exceeds the project approval authority granted to the Department by the Treasury Board; or
- it is particularly high risk, regardless of estimated expenditure.

When a high-risk government project exceeds \$100 million in estimated expenditure, it is deemed to be a Major Crown Project.

Class of Estimates

Substantive Estimate (S) - This estimate is one of sufficiently high quality and reliability so as to warrant Treasury Board approval as a cost objective for the project phase under consideration. It is based on detailed system and component design and takes into account all project objectives and deliverables. It replaces the classes of estimates formerly referred to as Class A or B.

Indicative Estimate (I) - This is a low quality order of magnitude estimate that is not sufficiently accurate to warrant Treasury Board approval as a cost objective. It replaces the classes of estimates formerly referred to as C or D.

Preliminary Project Approval (PPA) - This defines Treasury Board's authority to initiate a project in terms of its intended operational requirement, including approval of,

and expenditure authorization for, the objectives of the project definition phase. Sponsoring departments are to submit for PPA when the project's complete scope has been examined and costed, normally to the indicative level, and when the cost of the project definition phase has been estimated to the substantive level.

Effective Project Approval (EPA) - Treasury Board's approval of, and expenditure authorization for, the objectives of the project implementation phase. Sponsoring departments are to submit for EPA only when the scope of the overall project has been defined and when the estimates have been refined to the substantive level.

Delegated Authority (DA) - Projects for which authority has been delegated to the Department by Treasury Board.

Table 11. Capital Projects**Details of Major Capital Projects**

(\$ thousands)	Current Estimated Total Cost	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	<i>Total Authorities 1997-98</i>	Actual 1997-98
Projects by Activity and Region						
Operation Activity						
Pacific and Yukon Region						
Pacific Rim Culvert Replacement (I-DA)	2,400	--	216	2,185	<i>2,185</i>	891
Revelstoke and Glacier Trans-Canada Highway Repairs (S-DA)	15,885	2,053	185	2,820	<i>2,820</i>	1,257
Alberta Region						
Jasper						
Columbia Icefield Redevelopment (S-EPA)	8,000	2,626	2,275	1,996	<i>1,996</i>	1,182
East Gate Redevelopment (I-DA)	2,000	--	--	2,000	<i>2,000</i>	830
Banff and Yoho						
Trans-Canada Highway Repairs (S-DA)	68,500	13,783	16,923	11,940	<i>11,940</i>	13,442
Banff						
Bow Valley Study	2,721	1,178	761	--	--	--
Banff and Jasper						
Icefields Parkway Repairs	12,500	--	--	2,250	<i>2,250</i>	--
Ontario Region						
Trent Severn Waterway Nassau Dam Reconstruction (I-DA)	2,600	--	--	2,595	<i>2,595</i>	2,317
Sault Ste. Marie Canal Lock Repairs (I-PPA)	6,935	680	2,180	4,208	<i>4,208</i>	3,670
Rideau Canal Upper Beveridges Lock Repairs (I-DA)	2,330	--	--	2,095	<i>2,095</i>	1,196
Quebec Region						
Lachine Canal Sediment Stabilization (I-DA)	4,870	171	202	750	<i>750</i>	--
Heritage Commemoration	14,471	--	--	--	--	756
Locks and Bride Clearance	18,529	--	--	--	--	111
La Mauricie National Park						
Park enhancement (S-DA)	3,518	1,290	633	741	<i>741</i>	536
Chambly Canal						
Bridge 7 Repairs (I-DA)	1,120	--	--	125	<i>125</i>	--
Restoring of Lock 4 (S-DA)	1,971	--	1330	1,097	<i>1,097</i>	551

Details of Major Capital Projects (cont'd)

(\$ thousands)	Current Estimated Total Cost	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Projects by Activity and Region						
Atlantic Region						
Cape Breton Highlands						
Cabot Trail Preservation (S-DA)	3,653	--	1,504	1,200	1,200	1,200
Halifax Defence Complex						
Georges Island Stabilization (S- DA)	2,762	62	508	600	600	600
Fundy Highway 114 Repavement (S-DA)	5,800	--	--	2,100	2,100	1,463
Fortress of Louisbourg						
Sprinkler System Replacement (I-DA)	3,091	--	--	1,413	1,413	624
Kouchibouguac Parkway Repair	2,130	--	--	1,040	1,040	600
Development Activity						
Pacific and Yukon Region						
Gwaii Haanas/South Moresby						
Visitor Reception Centres - Queen Charlotte Islands REDI Initiative (S-DA)	4,985	1,115	50	--	--	--
Development (S-DA)	20,000	1,298	1,142	1,455	1,455	660
Vuntut Development (I-DA)	6,684	261	454	1,472	1,472	590
Gulf of Georgia Cannery						
Restoration and Development (I- DA)	6,796	325	700	1,700	1,700	1,505
Fire Separation and Beetle Infestation (S-DA)	3,183	383	2,115	1,000	1,000	176
Alberta Region						
Bar U Ranch (I-DA)	5,262	703	729	1,147	1,147	810
Prairie and Northwest Territories Region						
Wood Buffalo Disease Exposed						
Bison Research (S-DA)	2,775	400	330	400	400	550
Wapusk Park Development (S-PPA)	5,000	--	--	300	300	218
Ontario Region						
Bruce Peninsula						
Land Acquisition (S-DA)	13,500	610	200	200	200	221

Details of Major Capital Projects (cont'd)

(\$ thousands)	Current Estimated Total Cost	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Quebec Region						
Grosse-Île and the Irish Memorial Site Development (S-EPA)	14,876	2,996	4,176	3,800	3,800	2,249
Saguenay Marine Park Development (S-EPA)	31,700	2,143	2,695	4,510	4,510	2,527
Cartier-Brébeuf Site Redevelopment (I-DA)	4,415	--	--	--	--	--
Fortifications of Quebec Pincers - Nouvelles casernes (S-EPA)	10,706	974	1,014	2,347	2,347	1,080
Fort Temiscaminque Implementation (S-DA)	2,412	188	216	900	900	1,028
Mingan Multi-purpose Nautical Base (S-DA)	4,039	1,543	506	--	--	93
Manoir Papineau Development (S-DA)	4,742	393	389	644	644	726
Atlantic Region						
Newfoundland						
Red Bay Development (S-DA)	3,512	197	265	1,100	1,100	701
Ryan Premises Development (S-DA)	3,820	275	2,226	1,100	1,100	714
Gros Morne Discovery Centre (I-DA)	4,700	--	--	2,200	2,200	355
Prince Edward Island						
Green Gables Redevelopment (S-DA)	2,349	--	981	1,368	1,368	1,368

Table 12: Status of Major Crown Projects

The Department of Canadian Heritage is not undertaking any Major Crown Projects.

Table 13: Loans, Investments and Advances**Loans Planned versus Actuals by Business Lines (\$thousands)**

PROGRAM/ Business Lines	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
CANADIAN HERITAGE PROGRAM					
Cultural Development and Heritage	2,480	9,430	10	10,790	4,150
Canadian Identity	--	--	--	--	--
Corporate Management	--	--	--	--	--
Total Department	2480	9430	10	10970	4150

Note: Parks Canada Program has no Loans, Investments and Advances.

Table 14. Revolving Fund Financial Summaries

Townsites - Revolving Fund Statement of Operations (\$ thousands)

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Revenues	--	7,187	9,711	9,711	6,325
Expenses	--	7,341	8,163	8,163	7,112
Profit (Loss)	--	(154)	1,548	1,548	(787)
Add: Depreciation and other items not requiring use of funds	--	2,482	2,607	2,607	2,480
	--	2,328	4,155	4,155	1,693
Capital requirements	--	2,729	6,652	6,652	2,015
Net expenditures charged to Appropriation		(401)	(2,497)	(2,497)	(322)

Townsites - Use of Revolving Fund Authority (\$ thousands)

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98*	Actual 1997-98
Authority	--	10,000	10,000	10,000	10,000
Drawdown:					
Balance as at April 1	--	--	203	--	401
Drawdown	--	401	2,497	401	322
	--	401	2,700	401	723
Balance at March 31	--	9,599	7,300	9,599	9,277

*Revolving Fund Authorities are permanent and year-end balance is carried forward to the next fiscal year.

Enterprise Unit - Revolving Fund Statement of Operations (\$ thousands)

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Revenues	2,935	3,572	4,341	4,341	4,247
Expenses	3,310	4,215	4,539	4,539	4,485
Profit (Loss)	(375)	(643)	(198)	(198)	(238)
Add: Depreciation and other items not requiring use of funds	589	874	984	984	1,034
	214	231	786	786	796
Capital requirements	2,917	2,956	1,342	1,342	1,151
Net expenditures charged to Appropriation	(2,703)	(2,725)	(556)	(556)	(355)

Enterprise Unit - Use of Revolving Fund Authority (\$ thousands)

	Actual 1995-96	Actual 1996-97	Planned Spending 1997-98	Total Authorities 1997-98	Actual 1997-98
Authority	6,000	8,000	8,000	8,000	8,000
Drawdown:					
Balance as at April 1	199	2,902	5,698	2,902	5,628
Drawdown	2,703	2,726	556	2,726	355
	2,902	5,628	6,254	5,628	5,983
Balance at March 31	3,098	2,372	1,746	2,372	2,017

*Revolving Fund Authorities are permanent and year-end balance is carried forward to the next fiscal year.

Table 15: Contingent Liabilities

The Department of Canadian Heritage has contingent liabilities which amount to \$28.9 million. This information represents action suits which have been commenced against the Government but they are not yet actual liabilities.

Section V: Consolidating Reporting

Sustainable Development Strategies

In December 1997, the Department of Canadian Heritage tabled its first sustainable development strategy in the House of Commons. It reflected the results of extensive consultations with employees, stakeholders, client groups, recognized experts and the public. Implementation is still at a very early stage. The strategy is available on the Department's Web site (<http://www.pch.gc.ca/mindep/english.htm>). This strategy contributes to Canadians' awareness of the relationship between sustainable development and cultural and heritage issues.

The Department is addressing the challenges of sustainable development through actions in three broad areas. The following provides examples of activities, including early results from various actions to date.

Sustaining our Natural and Cultural Heritage

Parks Canada continues to protect our natural and cultural heritage by working towards the completion of the system of national parks and enhancing the systems of national historic sites and marine conservation areas. The third State of the Parks Report to Parliament and Canadians, released in 1998, examines progress in system completion and in the assessment of ecological and commemorative integrity of national parks and national historic sites, respectively. Parks Canada introduced legislation in the House designed to serve as the framework for a marine conservation areas program and legislation to establish a new national park, Tukut Nogait. In addition, there was the announcement of the intention to introduce changes to the *National Parks Act* aimed at enhanced resource protection and limiting commercial development in national park communities.

Fostering Sustainable Development Values

The Department is assisting stakeholders and clients to promote environmentally friendly practices at its major public activities, including sporting events, festivals and international exhibitions. Initial efforts have focused on a pilot project to include "green" measures in the planning and management of games supported by Sport Canada.

Parks Canada is reviewing the effectiveness of its public information campaign to promote awareness of its parks and sites and their national significance. It is currently in the process of planning a major renewal of its heritage interpretation and outreach programs.

Minimizing the Impact of our Operations on the Environment

In partnership with other departments sharing the same office complex in the National Capital Region, the Department of Canadian Heritage is working to reduce consumption of energy and materials. In addition, 46 percent of new vehicles purchased by the Department in 1997–98 have been modified to operate using alternative fuels.

Parks Canada is implementing a program to help reduce the impact of its operations on the environment. The Environmental Management System will provide a framework for managing, evaluating, improving and communicating environmental performance.

In the coming months, in response to a recommendation from the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Office of the Auditor General), the Department of Canadian Heritage and other federal departments will identify performance targets with which to monitor the implementation of the sustainable development strategy.

Section VI: Other Information

Statutory Reports Tabled by the Department of Canadian Heritage Between April 1, 1997 and March 31, 1998

Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act for the fiscal year ended March 31, 1997	February 6, 1998
Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997	October 10, 1997
Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 1997	October 10, 1997
Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 1997 pursuant to the <i>Access to Information and to the Privacy Act</i>	September 30, 1997
Annual Report on Official Languages 1995-96	April 25, 1997
Management Plan for Elk Island Park for 1996-2001	April 25, 1997

Statutes Administered in Whole or in Part by the Canadian Heritage Portfolio

<i>Department of Canadian Heritage Act</i>	S.C. 1995, c.11
--------------------------------------------	-----------------

Canadian Heritage Program

<i>Holidays Act</i>	R.S. 1985, c. H-5
<i>An Act to Incorporate the Jules and Paul-Émile Léger Foundation</i>	S.C. 1980-81-82-83, c.85
<i>National Anthem Act</i>	R.S. 1985, c. N-2
<i>National Flag of Canada Manufacturing Standards Act</i>	R.S. 1985, c. N-9
<i>National Symbol of Canada Act</i>	R.S. 1985, c. N-17
<i>Official Languages Act</i>	R.S. 1985, c. 31 (4th Supp.)
<i>Public Service Employment Act</i>	R.S. 1985, c. P-33
<i>Lieutenant Governors Superannuation Act</i>	R.S. 1985, c. L-8
<i>Salaries Act</i>	R.S. 1985, c. S-3
<i>Trade-marks Act</i>	R.S. 1985, c. T-13
<i>Canadian Multiculturalism Act</i>	R.S. 1985, c. 24 (4th Supp.)
<i>Canadian Race Relations Foundation Act</i>	S.C. 1991, c.8
<i>Canadian Heritage Languages Institute Act</i>	S.C. 1991, c 7
<i>Fitness and Amateur Sport Act</i>	R.S. 1985, c. F-25
<i>National Archives of Canada Act</i>	R.S. 1985, c. 1 (3rd Supp.)
<i>National Capital Act</i>	R.S. 1985, c. N-4

<i>National Library Act</i>	R.S. 1985, c. N-12
<i>National Arts Centre Act</i>	R.S. 1985, c. N-3
<i>National Film Act</i>	R.S. 1985, c. N-8
<i>Canada Council Act</i>	R.S. 1985, c. C-2
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</i>	R.S. 1985, c. C-22
<i>Cultural Property Export and Import Act</i>	R.S. 1985, c. C-51
<i>Museums Act</i>	S.C. 1990, c. 3
<i>Broadcasting Act</i>	S.C. 1991, c. 11
<i>Canadian Film Development Corporation Act</i>	R.S. 1985, c. C-16
<i>Status of the Artist Act</i>	S.C. 1992, c.33
<i>Corrupt Practices Inquiries Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-45
<i>Disfranchising Act</i>	R.S.C. 1985, c. D-3
<i>Dominion Controverted Elections Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-39

Parks Canada Program

<i>Heritage Railway Stations Protection Act</i>	R.S. 1985, c. 52 (4th Supp.)
<i>Historic Sites and Monuments Act</i>	R.S. 1985, c. H-4
<i>Mingan Archipelago National Park Act</i>	S.C. 1984, c. 34
<i>National Battlefields at Quebec Act</i>	S.C. 1907-08, cc. 57-58
<i>National Parks Act</i>	R.S. 1985, c. N-14
<i>Dominion Water Power Act</i>	R.S. 1985, c. W-4
<i>Department of Transport Act</i>	R.S. 1985, c. T-18
<i>Federal Real Property Act</i>	S.C. 1991, c. 50
<i>Laurier House Act</i>	R.S. 1952, c. 163

Contacts for Further Information

National Headquarters

Canadian Heritage
25 Eddy Street, Room 10G3
Hull, Quebec
K1A 0M5
Tel.: (819) 997-0055

Ontario Region

Canadian Heritage
4900 Yonge Street, PH Level
Willowdale, Ontario
M2N 6A4
Tel.: (416) 954-0395

Atlantic Region

Canadian Heritage
1045 Main Street
Moncton, New Brunswick
E1C 1H1
Tel.: (506) 851-7066

Quebec Region

Guy-Favreau Complex, West Tower
6th Floor
200 René - Lévesque Boulevard West
Montreal, Quebec
H2Z 1X4
Tel.: (514) 283-2332

**Prairies and Northwest Territories
Region**

275 Portage Avenue, 2nd floor
P.O. Box 2160
Winnipeg, Manitoba
R3C 3R5
Tel.: (204) 983-3601

Western Region

Room 300-300 West Georgia Street
Vancouver, British Columbia
V6B 6C6
Tel.: (604) 666-0176

Parks Canada

Eastern Canada

Historic Properties
Upper Water Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1S9
Tel.: (902) 426-4912

Western Canada

220-4th Avenue S.E., Room 552
Calgary, Alberta
T2G 4X5
Tel.: (403) 292-4444

Canadian Heritage on the Internet

Canadian Heritage

<http://www.pch.gc.ca/english.htm>

Cultural Development

Broadcasting Policy Branch
Cultural Industries Branch

http://www.pch.gc.ca/culture/main_e.htm
http://www.pch.gc.ca/culture/brdcstng/index_e.htm
http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/index_e.htm

Arts and Heritage

Arts Policy Branch
Heritage Branch
Canadian Heritage

http://www.pch.gc.ca/arts/main_e.htm
http://www.pch.gc.ca/arts/arts_pol/index_e.htm
http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/index_e.htm

Information Network
Canadian Conservation Institute

<http://www.chin.gc.ca/>
<http://www.pch.gc.ca/cc-icc/english/english.htm>

Canadian Identity

Official Languages
Sport Canada
Multiculturalism
Human Rights
Canadian Studies and
Youth Programs
Project Youth-Link

<http://www.pch.gc.ca/OFFLANGOFF/english/index.htm>
http://www.pch.gc.ca/Sportcanada/Sc_e/E_Cont.htm
<http://www.pch.gc.ca/multi/html/english.html>
<http://www.pch.gc.ca/ddp-hrd/english/introeng.htm>
<http://www.pch.gc.ca/Csy-esj/cse/main-e.htm>
http://www.tgmag.ca/canada/link_e.htm

Parks Canada

National Parks

National Historic Sites

Federal Heritage Buildings

Heritage Railway Stations

National Marine

Conservation Areas

Ecosystem Conservation

Canadian Heritage Rivers

Canadian World Heritage

http://www.pch.gc.ca/parks/main_e.htmhttp://parkscanada.pch.gc.ca/np/np_e.htmhttp://parkscanada.pch.gc.ca/nhs/nhs_e.htmhttp://parkscanada.pch.gc.ca/federalhb/fhb_e.htmhttp://parkscanada.pch.gc.ca/rrstations/hrs_e.htmhttp://parkscanada.pch.gc.ca/nmca/nmp_e.htmhttp://parkscanada.pch.gc.ca/natress/menu_1e.htmhttp://parkscanada.pch.gc.ca/rivers/chrs_e.htm<http://parkscanada.pch.gc.ca/relatedlinks/>worldheritage/english/cwhse.htm

Index of Studies, Reviews and Evaluations

Angus Reid Canada Inc.. *Anatomy of a Sports Fan*, Ottawa, Canada, 1998.

_____. *Angus Reid Report*, Ottawa, Canada, 1996-1997.

Canada. Canadian Heritage. Arts Policy Branch. "New Alliances Nouvelles", Ottawa, 1998.

_____. Canadian Heritage. Atlantic Region. *The Health and Vitality of the Cultural Sector in Atlantic Canada*, New Brunswick, 1997.

_____. Canadian Heritage. Canadian Studies and Youth Programs. *Terra Nova Initiative (CD-ROM edu-kit)*, Ottawa, 1997.

_____. Canadian Heritage. Corporate Review Branch. *A Framework for Canadian Partnerships at Future International Expositions*, Ottawa, 1998.

_____. Canadian Heritage. Corporate Review Branch. *Canadian Partners at Future International Expositions, Final Report*, Ottawa, 1998.

_____. Canadian Heritage. Corporate Review Branch. *Evaluation of the 1997 Diversity Forum*, Ottawa, February 1998.

_____. Canadian Heritage. Corporate Review Branch. *Evaluation of the "With Flying Colours" Evaluation Kit*, Ottawa, October 1997.

_____. Canadian Heritage. Corporate Review Branch. *Review of the Canada Day Poster Challenge, Canada Day Youth Award and Canada Day Certificate of Merit Programs*, Ottawa, March 1998.

_____. Canadian Heritage. Corporate Review Branch. *Review of the Young Canada Works Program*, Ottawa, January 1997.

_____. Canadian Heritage. Corporate Review Branch. *Upward Feedback - Pilot Project*, Ottawa, March 1998.

_____. Canadian Heritage. *Departmental Performance Reports*, Ottawa, 1997.

_____. Patrimoine canadien. Direction générale des examens ministériels. *Évaluation des Ententes Canada - communautés*, Ottawa, janvier 1997.

_____. Canadian Heritage. *Explore Canada: Our History and Geography in Plain English*, (CD-ROM), Ottawa, 1997.

_____. Canada. Canadian Heritage. Heritage Policy Branch. *Cultural Heritage Audiences Studies: Resources and Sources*, Ottawa, 1997

_____. Canadian Heritage. Human Resources Branch. *La Relève: Departmental Human Resources Action Plan*, Ottawa, 1998.

Canada. Canadian Heritage. Parks Canada. Atlantic Region. *The Gros Morne National Park Economic Impact Study*, Ottawa, 1992.

_____. Canadian Heritage. Parks Canada. *State of the Parks Report*, Ottawa, 1994.

_____. Canadian Heritage. Parks Canada. *State of the Parks Report*, Ottawa, 1997.

_____. Canadian Heritage. *Planning Reporting and Accountability Structure*, Ottawa, September 1997.

_____. Canadian Heritage. Sport Canada. *Status of the High Performance Athlete Survey*, Ottawa, 1996.

_____. Canadian Heritage. Strategic Planning and Policy Coordination Branch. *Strengthening and Celebrating Canada for the New Millenium*, Ottawa, 1998.

_____. Canadian Heritage. Strategic Planning and Policy Coordination Branch. *Sustaining our Heritage*, Ottawa, 1997.

_____. Canadian Heritage & The Canadian Tourism Commision. *1998 Visitors Guide to Canada*, Ottawa, 1998.

_____. Commissioner of Official Languages. *Annual Report 1997*, Ottawa, 1998.

_____. Department of Indian and Northern Development. *Gathering Strength - Canada's Aboriginal Action Plan*, Ottawa, 1997.

_____. Treasury Board. *Accounting for Results Annual Report 1997*, Ottawa, 1997.

_____. Treasury Board. *Getting Government Right: Improving Results Measurement and Accountability - Annual report 1996*, Ottawa, 1996.

_____. Treasury Board. *Report of the Independent Review Panel on Modernization of Comptrollership in the Government of Canada*, Ottawa, 1997.

Conference Board of Canada. *Dimensions of Diversity in Canadian Business*, Ottawa, 1995.

Ekos Research Associates Inc.. *Ekos Citizen Engagement Study 1998*, Ottawa, 1998.

_____. *The Ekos Survey 1996*, Ottawa, 1996.

_____. *The Ekos Survey 1995*, Ottawa, 1995.

Environics Research Group. *Focus Canada*, Toronto, 1994-1998.

Goldfarb Consultants. *The Goldfarb Report*, Toronto, 1981-1998.

Canada. Patrimoine canadien. La Direction générale de la Planification stratégique et coordination des politiques, *Développement durable et patrimoine*, Ottawa, 1997.

_____. Patrimoine canadien. *Explorer Le Canada: Notre histoire et géographie en langue claire*, (CD-ROM), Ottawa, 1997.

_____. Patrimoine canadien. Parcs Canada. *Le Rapport sur l'état des parcs de 1994*, Ottawa, 1994.

_____. Patrimoine canadien. Parcs Canada. *Le Rapport sur l'état des parcs de 1997*, Ottawa, 1997.

_____. Patrimoine canadien. Programmes des études canadiennes et de la jeunesse, L'Initiative Terra Nova. (CD-ROM *edu-kit*), Ottawa, 1997.

_____. Patrimoine canadien. Région de l'Atlantique. *La santé et vitalité du secteur culturel au Canada atlantique*, Nouveau-Brunswick, 1997.

_____. Patrimoine canadien. Sport Canada. *Étude de 1996 sur la situation de l'athlète de haut niveau*, Ottawa, 1996.

_____. Patrimoine canadien. *Structure de planification, de rapport et de responsabilisation*. Ottawa, septembre 1997.

_____. Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada. *Rapport du Groupe de travail indépendant chargé de la modernisation de la fonction de contrôleur dans l'Administration fédérale du Canada*, Ottawa, 1997.

_____. Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada. *Rendre compte des résultats*, Rapport annuel 1997, Ottawa, 1997.

_____. Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada. *Repenser le rôle de l'État: Améliorer la mesure des résultats et la responsabilisation*, Rapport annuel 1996, Ottawa, 1996.

_____. Affaires indiennes et du Nord canadien. *Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*, Ottawa, 1997.

Conference Board of Canada. *Dimensions of Diversity in Canadian Business*, Ottawa, 1995.

Ekos Research Associates Inc. *Ekos Citizen Engagement Study 1998*, Ottawa, 1998.

_____. *The Ekos Survey 1996*, Ottawa, 1996.

_____. *The Ekos Survey 1995*, Ottawa, 1995.

Environics Research Group, *Focus Canada*, Toronto, 1994-1998.

Goldfarb Consultants, *The Goldfarb Report*, Toronto, 1981-1998.

Index des études, examens et évaluations

- Angus Reid Canada Inc., *Anatomy of a Sports Fan*, Ottawa, Canada, 1998.
- _____. *Angus Reid Report*, Ottawa, Canada, 1996-1997.
- Canada. Canadian Heritage. Arts Policy Branch. "New Alliances Nouvelles", Ottawa, 1998.
- _____. Canadian Heritage. Corporate Review Branch. *Review of the Young Canada Works Program*, Ottawa, January 1997.
- _____. Canadian Heritage & The Canadian Tourism Commission. *1998 Visitors Guide to Canada*, Ottawa, 1998.
- _____. Canadian Heritage. *Departmental Performance Reports*, Ottawa, 1997.
- _____. Canadian Heritage. Heritage Policy Branch. *Cultural Heritage Audiences Studies: Resources and Sources*, Ottawa, 1997.
- _____. Canadian Heritage. Human Resources Branch. *La Relève: Departmental Human Resources Action Plan*, Ottawa, 1998.
- _____. Commissaire aux langues officielles. *Rapport Annuel 1997*, Ottawa, 1998.
- _____. Canadian Heritage. Parks Canada. Atlantic Region. *The Gros Morne National Park Economic Impact Study*, Ottawa, 1992.
- _____. Patrimoine canadien. Direction générale des examens ministériels. *Un cadre pour le partenariat canadien aux futures expositions internationales*, Ottawa, 1998.
- _____. Patrimoine canadien. Direction générale des examens ministériels. *Les partenaires canadiens des expositions internationales à venir, rapport final*, Ottawa, 1998.
- _____. Patrimoine canadien. Direction générale des examens ministériels. *Évaluation du Forum sur la diversité de 1997*, Ottawa, février 1998.
- _____. Patrimoine canadien. Direction générale des examens ministériels. *Haut en couleurs*, 1997.
- _____. Patrimoine canadien. Direction générale des examens ministériels. *Examen des programmes Défi de l'affiche de la fête du Canada, Prix jeunesse de la fête du Canada et Certificat de mérite de la fête du Canada*, Ottawa, mars 1998.
- _____. Patrimoine canadien. Direction générale des examens ministériels. *Rétroaction vers le haut - projet pilote*, Ottawa, mars 1998.
- _____. Patrimoine canadien. Direction générale des examens ministériels. *Évaluation des Ententes Canada - communautés*, Ottawa, janvier 1997.
- _____. Patrimoine canadien. La Direction générale de la Planification stratégique et coordination des politiques, *Bâtir un Canada fier et fort de son patrimoine pour le prochain millénaire*, Ottawa, 1997.

Identité canadienne	
Langues officielles	
Sport Canada	
Multiculturalisme	
Droits de la personne	
Programmes des études	
canadiennes et de la jeunesse	
Projet Échange-jeunesse	
Parcs Canada	
Parcs nationaux	http://parcsCanada.gc.ca/parks/main_f.htm
Lieux historiques nationaux	http://parcsCanada.gc.ca/np/np_f.htm
Édifices fédéraux du patrimoine	http://parcsCanada.gc.ca/nhs/nhs_f.htm
Gares ferroviaires du patrimoine	http://parcsCanada.gc.ca/federalhb/fhb_f.htm
Autres marines nationales de conservation	http://parcsCanada.gc.ca/trstations/hrs_f.htm
Sites du patrimoine mondial au Canada	http://parcsCanada.gc.ca/nmca/nmp_f.htm
Rivières du patrimoine canadien	http://parcsCanada.gc.ca/natress/menu_1_f.htm
	http://parcsCanada.gc.ca/relatedlinks/worldheritage/francais/cwhstf.htm
	http://parcsCanada.gc.ca/rivers/chrs_f.htm
	http://www.pch.gc.ca/Csy-ecj/csf/main-f.htm
	http://www.tgmag.ca/canada/link_f.html
	http://www.pch.gc.ca/ddp-hrd/francais/introfr.htm
	http://www.pch.gc.ca/multi/html/francais.html
	http://www.pch.gc.ca/sportcanada/Sc_f/F_Cont.htm
	http://www.pch.gc.ca/OFFFLANGOFF/francais/index.htm

<p>Région de l'Atlantique Patrimoine canadien 1045, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 1H1 Tél.: (506) 851-7066</p> <p>Région du Nord-Ouest Patrimoine canadien 275, avenue Portage, P.O. 2160 Winnipeg (Manitoba) R3C 3R5 Tél.: (204) 983-3601</p>	<p>Parcs Canada</p> <p>Est du Canada Historic Properties Rue Upper Water Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1S9 Tél.: (902) 426-4912</p> <p>Ministère du Patrimoine canadien Développement culturel Direction générale des industries culturelles Direction générale de la politique de radiodiffusion</p> <p>Arts et Patrimoine Direction générale de la politique des arts Direction générale du patrimoine Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP) Institut canadien de conservation (ICC)</p>
<p>Patrimoine canadien sur l'Internet</p>	
<p>Ouest du Canada Pièce 552 220, 4^e avenue S.E. Calgary (Alberta) T2G 4X5 Tél.: (403) 292-4444</p>	<p>http://www.pch.gc.ca/francais.htm</p> <p>http://www.pch.gc.ca/culture/main_f.htm</p> <p>http://www.pch.gc.ca/culture/cult_index_f.htm</p> <p>http://www.pch.gc.ca/culture/brdcstng/index_f.htm</p> <p>http://www.pch.gc.ca/arts/main_f.htm</p> <p>http://www.pch.gc.ca/arts/arts_pol/index_f.htm</p> <p>http://www.pch.gc.ca/arts/arts/heritage/index_f.htm</p> <p>http://www.chin.gc.ca/ http://www.pch.gc.ca/ccci-icc/francais.htm</p>

Contacts

Bureau central

Patrimoine canadien
25, rue Eddy, pièce 10G3
Hull (Québec)
K1A 0M5
Tél.: (819) 997-0055

Région de l'Ontario

Patrimoine canadien
4900, rue Yonge, Niveau PH
Willowdale (Ontario)
M2N 6A4
Tél : (416) 954-0395

Tél : (514) 283-2332

H2Z 1X4

Montréal (Québec)

Tour ouest, 6^e étage

200 ouest, boulevard René-Levesque

Complexe Guy-Favreau

Région du Québec

Loi visant à protéger les gares ferroviaires patrimoniales
L.R. 1985, ch.52 (4eSuppl.)
Loi sur les lieux et les monuments historiques
L.R. 1985, ch. H-4
Loi sur le Parc national de l'archipel de Mingan
L.C. 1984, ch.34
Loi sur les champs de bataille nationaux à Québec
L.C. 1907-08, ch. 57-58
Loi sur les parcs nationaux
L.R. 1985, ch. N-14
Loi sur les forces hydrauliques du Canada
L.R. 1985, ch. W-4
Loi sur le ministère des Transports
L.R. 1985, ch. T-18
Loi sur les immeubles fédéraux
L.C. 1991, ch. 50
Loi sur la maison Laurier
L.R. 1952, ch. 163

Programme Parcs Canada

Loi sur la capitale nationale
L.R. 1985, ch. N-4
Loi sur la Bibliothèque nationale
L.R. 1985, ch. N-12
Loi sur le Centre national des Arts
L.R. 1985, ch. N-3
Loi sur le cinéma
L.R. 1985, ch. N-8
Loi sur le Conseil des Arts du Canada
L.R. 1985, ch C-2
Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
L.R. 1985, ch. C-22
Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels
L.R. 1985, ch. 3
L.C. 1990, ch. 3
Loi sur la radiodiffusion
L.C. 1991, ch. 11
Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne
L.R. 1985, ch. C-16
Loi sur le statut de l'artiste
L.C. 1992, ch. 33
Loi sur les enquêtes sur les manœuvres frauduleuses
L.R.C. 1985, ch. C-45
Loi sur la privation du droit de vote
L.R.C. 1985, ch. D-3
Loi sur les élections fédérales contestées
L.R.C. 1985, ch. C-39

Section VI : Renseignements supplémentaires

Rapports législatifs déposés par le ministère du patrimoine canadien entre le 1er avril 1997 et le 31 mars 1997

Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturelisme canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 1997	le 6 février 1998
Rapports des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997	le 10 octobre 1997
Rapports de la commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 1997	le 10 octobre 1997
Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels	le 30 septembre 1997
Rapport annuel des langues officielles de 1995-1996	le 25 avril 1997
Plan directeur du Parc national Elk Island pour 1996 à 2001	le 25 avril 1997

Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine canadien

<i>Loi sur le ministère du Patrimoine canadien</i>	L.C. 1995, c.11
----------------------------------------------------	-----------------

Programme Patrimoine canadien

<i>Loi instituant des jours de fête légale</i>	L.R. 1985, ch. H-5
<i>Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger</i>	L.C. 1980-81-82-83, ch.85
<i>Loi sur l'hymne national</i>	L.R. 1985, ch. N-2
<i>Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada</i>	L.R. 1985, ch. N-9
<i>Loi instituant un symbole national</i>	L.R. 1985, ch. N-17
<i>Loi sur les langues officielles</i>	L.R. 1985, ch.31 (4e suppl.)
<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>	L.R. 1985, ch. P-33
<i>Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs</i>	L.R. 1985, ch. L-8
<i>Loi sur les traitements</i>	L.R. 1985, ch. S-3
<i>Loi sur les marques de commerce</i>	L.R. 1985, ch. T-13
<i>Loi sur le multiculturelisme canadien</i>	L.R. 1985, ch.24 (4e suppl.)
<i>Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales</i>	L.C. 1991, ch. 8
<i>Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales</i>	L.C. 1991, ch. 7
<i>Loi sur la condition physique et le sport amateur</i>	L.R. 1985, ch. F-25
<i>Loi sur les Archives nationales du Canada</i>	L.R. 1985, ch.1 (3e suppl.)

ceux-ci revêtent pour le pays. Il est également en train de planifier le renouvellement, sur une grande échelle, de ses programmes d'interprétation du patrimoine et de vulgarisation.

Réduction de l'impact de nos activités sur l'environnement

En partenariat avec d'autres ministères qui occupent le même complexe de bureaux dans la région de la capitale nationale, le ministère du Patrimoine canadien cherche à réduire la consommation d'énergie et de matériaux. En outre, 46 p. 100 des nouveaux véhicules achetés par le Ministère en 1997-1998 ont été modifiés pour utiliser des carburants de remplacement.

Parcs Canada met en oeuvre un programme visant à réduire l'incidence de ses opérations sur l'environnement. Le Système de gestion de l'environnement offrira un cadre pour la gestion, l'évaluation, l'amélioration et la communication de la performance environnementale.

Dans les mois à venir, en réponse à une recommandation du Commissaire à l'environnement et au développement durable (Bureau du vérificateur général), le ministère du Patrimoine canadien et d'autres ministères fédéraux établiront des objectifs de rendement contre lesquels on pourra mesurer la mise en application de la stratégie de développement durable.

Section V : Groupement des rapports

Stratégies de développement durable

En décembre 1997, le ministère du Patrimoine canadien déposait devant la Chambre des communes sa première stratégie de développement durable. La stratégie intègre le résultat des consultations exhaustives effectuées auprès des employés, des intervenants, des groupes de clients, d'experts reconnus et du public. Sa mise en oeuvre en est encore au stade initial. La stratégie est disponible sur le site web du Ministère (<http://www.pch.gc.ca/mindep/francais.htm>; appuyez sur le bouton « Quoi de neuf »). La stratégie a permis de sensibiliser davantage les Canadiens et les Canadiennes à la relation qui existe entre le développement durable et les questions culturelles et patrimoniales.

Le Ministère s'attaque aux défis du développement durable dans trois vastes sphères d'activités. Voici des exemples spécifiques, ainsi que les résultats préliminaires obtenus à ce jour.

Mise en valeur durable de notre patrimoine naturel et culturel

Parcs Canada continue de protéger notre patrimoine naturel et culturel en oeuvrant en vue de l'achèvement du réseau des parcs nationaux et en mettant en valeur le réseau des lieux historiques nationaux et des autres marines nationales de conservation. Le Rapport sur l'état des parcs, le troisième de la série, qui a été déposé en 1998, examine les progrès réalisés dans l'achèvement du réseau et dans l'évaluation de l'intégrité écologique et historique des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux, respectivement. Parcs Canada a déposé à la Chambre un projet de loi énonçant le cadre du programme des autres marines de conservation et un autre concernant la création d'un nouveau parc national, celui de Tukit Nogat. Soulignons également que l'organisme a annoncé son intention de présenter des changements à la *Loi sur les parcs nationaux* en vue d'accroître la protection des ressources et de limiter le développement commercial dans les collectivités abritant un parc national.

Encouragement des valeurs propres au développement durable

Le Ministère encourage les intervenants et les clients à adopter des pratiques écologiques à l'occasion d'activités publiques importantes, y compris les manifestations sportives, les festivals et les expositions internationales. Les premiers efforts faits dans ce sens ont porté sur la mise sur pied d'un projet pilote visant à inclure des mesures « vertes » dans la planification et la gestion des jeux qui reçoivent l'appui de Sport Canada.

Parcs Canada est en train d'évaluer l'efficacité de sa campagne d'information du public destinée à faire connaître les parcs et les lieux historiques ainsi que l'importance que

Unité d'entreprises - Bilan des opérations du fonds renouvelable
(en milliers de dollars)

	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
Recettes	2 935	3 572	4 341	4 341	4 247
Dépenses	3 310	4 215	4 539	4 539	4 485
Surplus (perte)	(375)	(643)	(198)	(198)	(238)
Plus : Amortissement et autres postes ne nécessitant pas l'utilisation de fonds	589	874	984	984	1 034
Besoins en capital	214	231	786	786	796
Dépenses nettes imputées au crédit	(2 703)	(2 725)	(556)	(556)	(355)

Unité d'entreprises - Utilisation de l'autorisation relative aux fonds renouvelables
(en milliers de dollars)

	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
Autorisation	6 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Prélèvement :					
Solde au 1 ^{er} avril	199	2 902	5 698	2 902	5 628
Prélèvement	2 703	2 726	556	2 726	355
	2 902	5 628	6 254	5 628	5 983
Solde au 31 mars	3 098	2 372	1 746	2 372	2 017

* Les autorisations relatives aux Fonds renouvelables sont permanentes et le solde à la fin de l'exercice est reporté à l'exercice suivant.

Tableau 15. Passif éventuel

Le passif éventuel du ministère du Patrimoine canadien s'élève à 28,9 \$. Ce chiffre se rapporte à des poursuites intentées contre l'État mais qui ne constituent pas encore un passif réel.

Tableau 14. Sommaires financiers concernant fonds renouvelable

Périmètres urbains - Bilan des opérations du fonds renouvelable
(en milliers de dollars)

	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
Recettes	--	7 187	9 711	9 711	6 325
Dépenses	--	7 341	8 163	8 163	7 112
Surplus (déficit)	--	(154)	1 548	1 548	(787)
Plus : Amortissement et autres postes ne nécessitant pas l'utilisation de fonds	--	2 482	2 607	2 607	2 480
Besoins en capitaux	--	2 328	4 155	4 155	1 693
Dépenses nettes imputées sur le crédit	--	2 729	6 652	6 652	2 015
		(401)	(2 497)	(2 497)	(322)

Périmètres urbains - Utilisation de l'autorisation relative aux fonds renouvelables
(en milliers de dollars)

	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
Autorisation	--	10 000	10 000	10 000	10 000
Prélèvement :					
Solde au 1 ^{er} avril	--	--	203	--	401
Prélèvement	--	401	2 497	401	322
	--	401	2 700	401	723
Solde au 31 mars	--	9 599	7 300	9 599	9 277

* Les autorisations relatives aux Fonds renouvelables sont permanentes et le solde à la fin de l'exercice est reporté à l'exercice suivant.

Tableau 12. État des grands projets de l'État
Le ministère du Patrimoine canadien n'exécute aucun grand projet de l'État.

Tableau 13. Prêts, investissements et avances

Prêts prévus et prêts réels par programme (en milliers de dollars)

PROGRAMME / Secteur d'activités	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN					
Développement culturel et patrimoine	2 480	9 430	10	10 790	4 150
Identité canadienne	--	--	--	--	--
Gestion intégrée	--	--	--	--	--
Total du Ministère	2 480	9 430	10	10 970	4 150

Note : Le Programme Parcs Canada n'a aucun prêt, investissement ni avance.

Détails des grands projets d'immobilisations
(suite)

(En milliers de dollars)	Coût total	Réal 1995-1996	Réal 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réal 1997-1998
Projets par activité et par Région	estimatif courant	Réal 1995-1996	Réal 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réal 1997-1998
Région de l'Ontario						
Péninsule de Bruce						
Achat de terres (F-AD)	13 500	610	200	200	200	221
Région du Québec						
Aménagement du site de Grosse-Île et du mémorial des Irlandais (F-AF)	14 876	2 996	4 176	3 800	3 800	2 249
Aménagement du parc marin du Saguenay (F-AF)	31 700	2 143	2 695	4 510	4 510	2 527
Réaménagement du site Cartier-Brébeuf (I-AD)	4 415	--	--	--	--	--
Fortifications de Québec - nouvelle caserne (F-AF)	10 706	974	1 014	2 347	2 347	1 080
Mise en place du Fort Témiscamingue (F-AD)	2 412	188	216	900	900	1 028
Mingan Base navique multifonctionnelle (F-AD)	4 039	1 543	506	--	--	93
Aménagement du Manoir Papineau (F-AD)	4 742	393	389	644	644	726
Région de l'Atlantique						
Terre-Neuve						
Aménagement de Red Bay (F-AD)	3 512	197	265	1 100	1 100	701
Aménagement de l'établissement Ryan (F-AD)	3 820	275	2 226	1 100	1 100	714
Centre de découverte de Gros Morne (I-AD)	4 700	--	--	2 200	2 200	355
Ile-du-Prince-Édouard						
Réaménagement des Pignons verts (F-AD)	2 349	--	981	1 368	1 368	1 368

(suite)

Patrimoine canadien.....136

Tableau 11. Projets en immobilisations
Détails des grands projets d'immobilisations

(En milliers de dollars)						
Coût total	Réel	Réel	Prévisions	Autorisations totales	Projets par activité et par Région	
1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998	estimatif	courant
Réel	Réel	Réel	Réel	Réel	1997-1998	1997-1998

Région du Pacifique et du Yukon						
Remplacemement du pont	2 400	--	2 16	2 185	2 185	891
Pacific Rim (I-AD)						
Revelstoke et Glacier - réparations	15 885	2 053	185	2 820	2 820	1 257
Région de l'Alberta						
Jasper						
Réaménagement du champ de glace Columbia (F-AF)	8 000	2 626	2 275	1 996	1 996	1 182
Réaménagement de l'East Gate (I-AD)	2 000	--	--	2 000	2 000	830
Banff et Yoho						
Réparations de la transcanadienne (F-AD)	68 500	13 783	16 923	11 940	11 940	13 442
Banff						
Etude relative à la vallée de Bow	2 721	1 178	761	--	--	--
Banff et Jasper						
Réparations de la Promenade des glaciers	12 500	--	--	2 250	2 250	--
Région de l'Ontario						
Voie navigable Trent-Severn						
Reconstruction du passage Nassau (I-AD)	2 600	--	--	2 595	2 595	2 317
Réparations des écluses du canal du Sault (I-AP)(I-PPA)	6 935	680	2 180	4 208	4 208	3 670
Réparations de l'écluse Upper Beveridges du canal Rideau (I-AD)	2 330	--	--	2 095	2 095	1 196
Région du Québec						
Canal Lachine						
Stabilisation des sédiments (I-AD)	4 870	171	202	750	750	--
Commémoration du patrimoine	14 471	--	--	--	--	756
Hauteur libre des écluses et des ponts	18 529	--	--	--	--	111
Parc national La Mauricie						
Amélioration du parc (F-AD)	3 518	1 290	633	741	741	536
Canal Chambly						
Réparations du pont 7 (I-AD)	1 120	--	--	125	125	--
Réparations de l'écluse 4 (F-AD)	1 971	--	1 330	1 097	1 097	551

Approbation provisoire d'un projet (AP) - Autorisation du Conseil du Trésor d'entreprendre un projet en fonction des exigences opérationnelles prévues. Cette approbation s'étend aux objectifs de l'étape de définition du projet et aux dépenses pertinentes. Les ministères responsables peuvent solliciter l'approbation provisoire après avoir examiné le cycle de vie complet du projet et en avoir établi le coût, habituellement selon une estimation indicative, et après avoir préparé une estimation fondée visant le coût de l'étape de définition du projet.

Approbation finale d'un projet (AF) - Autorisation du Conseil du Trésor couvrant les objectifs de l'étape d'exécution du projet et les dépenses pertinentes. Les ministères responsables peuvent solliciter l'approbation finale après avoir établi l'ampleur du cycle de vie du projet et en avoir établi le coût selon une estimation fondée.

Autorisations déléguées (AD) - Projets aux fins desquels des autorisations ont été déléguées au Ministère par le Conseil du Trésor.

Tableau 10. Dépenses en capital - programme Parcs Canada

Dépenses en capital - programme Parcs Canada (en milliers de dollars)					
	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
Programme Parcs Canada					
Exploitation*	92 373	95 111	100 331	85 504	80 655
Aménagement	20 450	19 417	16 140	16 929	16 924
Gestion du programme et services techniques	10 093	10 645	7 924	7 924	7 922
Total des dépenses en capital	122 916	125 173	124 395	110 357	105 501
* Comprend les dépenses des fonds renouvelables.					

Définitions applicables aux grands projets d'immobilisations

Grands projets d'immobilisations - Une initiative ministérielle comportant des dépenses de 2 millions de dollars ou plus, qui requiert la conception et la mise au point de nouveaux programmes, d'équipement, de structures ou de systèmes et qui comporte des risques plus élevés que la moyenne constitue un projet de l'Etat si :

- son coût estimatif dépasse les pouvoirs d'approbation accordés au Ministère par le Conseil du Trésor,
- les risques sont particulièrement élevés, quel que soit le coût estimatif ou

Lorsqu'un projet de l'Etat comporte des risques élevés et un coût estimatif supérieur à 100 millions de dollars, il constitue un « grand projet de l'Etat ».

Catégories d'estimations

Estimation fondée (EF) - Estimation d'une qualité et d'une fiabilité suffisantes pour obtenir l'approbation du Conseil du Trésor en tant qu'objectif de coûts pour l'étape du projet envisagée. Elle est fondée sur une conception détaillée des systèmes et des composantes et prend en compte tous les objectifs et les résultats livrables du projet. Elle remplace les estimations de type A ou B.

Estimation indicative (EI) - Estimation de moindre envergure ne permettant pas d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor en tant qu'objectif de coûts. Elle remplace les estimations de type C ou D.

Paiements de transfert par secteur d'activités (en dollars)

Secteur d'activités	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Réel 1997-1998
Contributions au Centre canadien du sport et de la condition physique	2 500 000	1 500 000	750 000
Contributions aux athlètes amateurs	6 838 185	6 765 497	6 649 991
Contributions aux organismes commanditaires de jeux multisports régionaux, nationaux et internationaux	7 282 962	13 410 158	27 400 263
Total des contributions - Identité canadienne	304 180 427	298 276 525	315 981 622
Total des contributions - Programme Patrimoine canadien	369 147 939	444 081 805	503 902 083
Paiements de transfert - Programme Patrimoine canadien	454 934 641	529 128 092	564 748 394

PROGRAMME PARCS CANADA

Contributions à l'appui d'activités ou projets reliés aux parcs nationaux, aux aires marines nationales de conservation, aux lieux historiques nationaux et aux canaux historiques	3 449 984	12 038 212	2 958 068
Héritage patrimonial marin du Pacifique	8 946 552	--	--
Droits de coupe dans Gwaii Haanas	1 750 000	--	--
Total des contributions - Programme Parcs Canada	14 146 536	12 038 212	2 958 068
Total des contributions - Ministère	383 294 475	456 120 017	506 860 151
Total des paiements de transfert - Ministère	475 921 315	541 189 011	567 729 169

Paiements de transfert par secteur d'activités (en dollars)

Secteur d'activités				Total - Développement culturel et patrimoine	
Réel 1997-1998	Réel 1996-1997	Réel 1995-1996	64 967 512	145 805 280	187 920 461
	</				

Paiements de transfert par secteur d'activités (en dollars)

Secteur d'activités	1995-1996	1996-1997	1997-1998
Contributions à des musées à but non lucratif ainsi qu'à des associations muséales nationales et internationales de même qu'à des institutions du patrimoine pour améliorer l'accès au patrimoine Canada	3 427 165	2 234 775	3 043 060
Accès public aux musées	314 250	314 250	282 825
Association des musées canadiens	--	3 027 185	3 636 313
Jeunesse Canada au travail	15 280 003	19 100 123	24 756 696
Aide au développement de l'enregistrement sonore	4 200 000	4 200 000	8 899 500
Aide à la distribution de livres	4 982 376	3 297 701	--
Contributions à l'appui de la distribution de la radiodiffusion	--	82 000 000	118 000 000
Fonds de télévision et de cablodistribution pour la production d'émissions canadiennes	--	--	--
Programme d'aide à la distribution dans le Nord	3 100 000	3 100 000	3 100 000
Contribution à TV5	2 399 100	2 500 000	2 500 000
Contributions à l'appui d'initiatives de formation dans le domaine du film et de la vidéo	582 945	832 000	1 300 000
Contributions aux termes d'ententes fédérales-provinciales pour appuyer le développement culturel régional	846 250	360 000	100 000
à Terre-Neuve	49 414	--	--
à l'Île-du-Prince-Édouard	274 170	--	--
au Nouveau-Brunswick	524 000	51 000	33 784
en Nouvelle-Écosse	230 544	--	--
en Saskatchewan	158 281	52 827	--
en Colombie-Britannique	888 351	--	--
Entente de développement - Winnipeg	86 884	398 688	329 882
Alliance stratégique Canada-Alberta	--	851 878	1 051 417
Conférence canadienne des arts	455 000	390 000	390 000
Fondation canadienne des arts autochtones	475 000	475 000	475 000
Contributions à l'École nationale de ballet, à l'École nationale de théâtre et à l'École nationale de cirque	5 200 000	4 870 208	7 769 315
Contributions versées en vertu des autorisations spéciales	2 231 184	2 137 950	2,211,615

Paiements de transfert par secteur d'activités (en dollars)

Secteur d'activités				1995-1996		1996-1997		1997-1998	
(L) Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs				406 760	461 533	537 503			
(L) Prestations de retraite supplémentaires - anciens lieutenants-gouverneurs				133 723	134 721	150 836			
Paiements à la Fondation canadienne des relations raciales				--	24 000 000	--			
Subventions à l'appui du multiculturelisme*				18 064 061	17 020 103	15 857 185			
Partenariats communautaires				92 085	41 800	165 582			
Droits de la personne				671 076	620 161	1 391 866			
Total - Identité canadienne				78 585 484	78 528 954	55 218 751			
Total Subventions - Programme Patrimoine canadien				85 786 702	85 046 287	60 846 311			
PROGRAMME PARCS CANADA									
Subventions à l'appui d'activités ou projets reliés aux parcs nationaux, aux aires marines nationales de conservation, aux lieux historiques nationaux et aux canaux historiques				40 138	22 707	22 707			
Conservation de la vallée de la Rouge				5 000 000	--	--			
Héritage patrimonial marin du Pacifique				1 800 000	--	--			
Total des subventions - Programme Parcs Canada				6 840 138	22 707	22 707			
Total des subventions - Ministère				92 626 840	85 068 994	60 869 018			
* Relations interraciales et compréhension interculturelle, Cultures et langues ancestrales, Participation et appui communautaires font maintenant partie du programme des subventions à l'appui du multiculturelisme.									
CONTRIBUTIONS									
PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN									
Développement culturel et patrimoine									
Contributions à des organismes sans but lucratif et des institutions dans le but d'améliorer les infrastructures culturelles et d'appuyer le développement culturel									
Programme d'initiatives culturelles									
Projets d'infrastructures culturelles au Québec et en Alberta									
Contributions en vertu des modalités de l'entente Canada-France pour des musées									

CONTRIBUTIONS

PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN

Développement culturel et patrimoine

Contributions à des organismes sans but lucratif et à des institutions dans le but d'améliorer les infrastructures culturelles et d'appuyer le développement culturel
Programme d'initiatives culturelles
Projets d'infrastructures culturelles au Québec
et en Alberta
Contributions en vertu des modalités de l'entente Canada-France dans le domaine des musées

9 028 526	7 648 937	7 762 654
9 373 194	7 777 758	2 278 400
300 000	--	--

Tableau 9B. Détails des paiements de transfert

Paiements de transfert par secteur d'activités (en dollars)			
Secteur d'activités	Réel	Réel	Réel
SUBVENTIONS	1995-1996	1996-1997	1997-1998
PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN			
Développement culturel et patrimoine			
Subventions aux institutions muséales sans but lucratif, aux associations muséales nationales et internationales et aux institutions du patrimoine			
dans le but de favoriser l'accès au patrimoine			
canadien			
Importation et exportation de biens culturels	652 898	296 153	563 680
Programme d'aide aux musées	5 148 320	5 021 180	3 938 880
Subventions à des organismes sans but lucratif et à des institutions dans le but d'améliorer les infrastructures culturelles et d'appuyer le développement culturel			
Groupe fiduciaire des édifices des Pères de la Confédération	1 400 000	1 200 000	1 125 000
Total - Développement culturel et patrimoine			
Identité canadienne	7 201 218	6 517 333	5 627 560
Subventions à des organismes représentant les communautés minoritaires de langue officielle, aux administrations publiques non fédérales et à d'autres organismes pour favoriser l'usage et la promotion des langues officielles	38 024 422	30 723 313	28 997 137
Subventions à des organismes bénévoles, à des institutions non gouvernementales et à des particuliers pour promouvoir des études sur le Canada	1 596 420	705 609	932 111
Hospitalité Canada	40 000	--	--
Centres d'accueil autochtones	15 005 871	8 000	--
Organisations autochtones représentatives	1 968 571	1 821 569	1 766 387
Femmes autochtones	987 684	902 965	1 040 353
Subventions aux lieutenants-gouverneurs de chaque province au Canada, à titre d'indemnité de voyage et d'accueil pour les frais engagés dans l'exercice de leurs fonctions dans la capitale provinciale	204 000	192 280	192 280
Subventions à des organismes sans but lucratif pour célébrer la Fête du Canada et aux secteurs public et privé dans le but de célébrer les anniversaires d'importance pour le Patrimoine canadien	1 390 811	1 896 900	4 187 511

PROGRAMME PARCS CANADA					
Réel	Réel	Prévisions	Autorisations	Réel	
1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998	
Exploitation	2 317	732	244	537	536
Aménagement	18 669	11 329	4 068	3 775	2 422
Gestion du programme et services techniques	--	--	--	--	--
Total - Programme Parcs Canada	20 986	12 061	4 312	4 312	2 958
Total - Contributions	390 134	456 143	410 624	513 263	506 860
Total du Ministère	482 761	541 212	501 969	574 152	567 729

Les autorisations totales correspondent au budget principal des dépenses plus le budget supplémentaire de dépenses plus d'autres autorisations.

Tableau 9A. Sommaire des paiements de transfert

Paiements de transfert par programme et gamme de services (en milliers de dollars)

PROGRAMME /	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
-------------	-------------------	-------------------	-------------------------	---------------------------------------	-------------------

SUBVENTIONS
PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN

Développement culturel et patrimoine	--	--	--	--	--
Radiodiffusion	--	--	--	--	--
Industries culturelles	--	--	--	--	--
Arts	1 400	1 200	1 125	1 125	1 125
Patrimoine	5 801	5 317	6 326	4 503	4 503
Total	7 201	6 517	7 451	5 628	5 628

Identité canadienne

Langues officielles	38 025	30 723	32 279	28 998	28 997
Identité canadienne	22 497	6 786	32 432	10 364	10 364
Multiculturalisme	18 064	41 020	19 145	15 861	15 857
Sport	--	--	--	--	--
Total	78 586	78 529	83 856	55 223	55 218

Total - Programme Patrimoine

canadien	85 787	85 046	91 307	60 851	60 846
----------	--------	--------	--------	--------	--------

PROGRAMME PARCS CANADA

Exploitation	40	23	38	38	23
Aménagement	6 800	--	--	--	--
Gestion du programme et services techniques	--	--	--	--	--
Total - Programme Parcs Canada	6 840	23	38	38	23
Total - Subventions	92 627	85 069	91 345	60 889	60 869

CONTRIBUTIONS

PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN

Développement culturel et patrimoine	5 672	89 435	105 100	123 600	123 600
Radiodiffusion	27 424	29 211	21 680	36 416	36 412
Industries culturelles	27 229	21 583	15 990	18 809	18 809
Arts	4 643	5 576	2 774	9 145	9 099
Patrimoine	64 968	145 805	145 544	187 970	187 920
Total	64 968	145 805	145 544	187 970	187 920

Identité canadienne

Langues officielles	230 000	207 114	194 552	211 310	206 311
Identité canadienne	24 435	37 996	17 594	42 861	42 861
Multiculturalisme	1 993	2 039	187	2 143	2 143
Sport	47 752	51 128	48 435	64 667	64 667
Total	304 180	298 277	260 768	320 981	315 982

Total - Programme Patrimoine

canadien	369 148	444 082	406 312	508 951	503 902
----------	---------	---------	---------	---------	---------

Tableau 8. Paiements législatifs

Paiements législatifs par programme (en milliers de dollars)

PROGRAMME / Secteur d'activités	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN					
Développement culturel et patrimoine	2 275	2 270	2 687	2 687	2 687
Identité canadienne*	4 120	28 530	4 785	4 919	4 919
Gestion intégrée	7 255	8 009	8 757	8 757	8 757
Total - Patrimoine canadien	13 650	38 809	16 229	16 363	16 363
PROGRAMME PARCS CANADA					
Exploitation	18 155	19 300	20 589	20 267	20 267
Aménagement	1 706	1 216	1 344	1 228	1 228
Gestion du programme et services techniques	339	153	179	617	617
Total - Parcs Canada	20 200	20 669	22 112	22 112	22 112
Total du Ministère	33 850	59 478	38 341	38 475	38 475

* En 1996-97, comprend les paiements à la Fondation canadienne des relations raciales représentant 24 000 000 \$. Les autorisations totales correspondent au budget principal des dépenses plus le budget supplémentaire des dépenses plus d'autres autorisations.

Tableau 7. Recettes à valoir sur le Trésor

Recettes à valoir sur le Trésor par programme et secteur d'activités (en milliers de dollars)

PROGRAMME / Secteur d'activités	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN					
Développement culturel et patrimoine					
Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens	367	--	--	--	--
Identité canadienne					
Accords fédéraux-provinciaux sur les loteries	50 614	51 314	51 000	52 233	52 233
Gestion intégrée					
Autres recettes	4 413	2 001	--	925	925
Total - Patrimoine canadienne	55 394	53 315	51 000	53 158	53 158
PROGRAMME PARCS CANADA					
Autres recettes	2 542	4 890	--	8 329	8 329
Total - Parcs Canada	2 542	4 890	--	8 329	8 329
Total du Ministère	57 936	58 205	51 000	61 487	61 487

Tableau 6. Recettes à valoir sur le crédit

Recettes à valoir sur le crédit par programme/secteur d'activités (en milliers de dollars)					
PROGRAMME /	Réel	Réel	Réel	Prévisions	Autorisations
Secteur d'activités	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1997-1998
PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN					
Développement culturel et					
patrimoine					
Services des musées et du	1 262	1 357	1 250	1 821	1 896
patrimoine					
Bureau de certification des					
produits audiovisuels					
canadiens	--	371	538	414	414
Total	1 262	1 728	1 788	2 235	2 310
PROGRAMME PARCS CANADA					
Exploitation					
Locations, terrains, bâtiments	10 180	11 768	11 390	10 953	10 952
et concessions					
Droits d'entrée	19 995	24 640	24 230	25 663	25 663
Permis de camping et de					
roulottes	11 462	11 564	12 000	11,911	11 911
Autres recettes	8 273	7 423	8 493	8 392	8 385
Total	49 910	55 395	56 113	56 919	56 911
Recettes à valoir sur le fonds renouvelable de Parcs Canada					
Périmètres urbains					
Droits municipaux	--	2 724	3 962	3 962	2 945
Subsides					
Recettes sources thermales	2 935	3 046	3 752	3 752	3 506
Recettes terrain de golf	--	521	589	589	741
Total	2 935	10 754	14 052	14 052	10 572
Total - Parcs Canada					
	52 845	66 149	70 165	70 971	67 483
Total - ministère					
	54 107	67 877	71 953	73 206	69 793

- * Les chiffres en caractères normaux indiquent les dépenses prévues (*Partie III* ou *Rapport sur les plans et priorités* de 1997-1998). *Les chiffres en italiques* indiquent les autorisations totales pour 1997-1998 (budget principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations). **Les chiffres en caractères gras** indiquent les dépenses/receettes réelles en 1997-1998 (tirés des Comptes publics). Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.
- * Comprend les postes non budgétaires.

Tableau 5. Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités

Comparaison des dépenses prévues pour 1997-1998 et comparaison des autorisations totales et des dépenses réelles par organisation et secteur d'activités

(en milliers de dollars)

Organisation	Développement culturel et patrimonial	Identité canadienne	Gestion intégrée	Exploitation	Aménagement	programme et services techniques	TOTAL
Développement culturel*	191 448						191 448
(autorisations totales)	237 723						237 723
(Dépenses réelles)	230 608						230 608
Arts et patrimoine	45 070						45 070
(autorisations totales)	54 444						54 444
(Dépenses réelles)	53 283						53 283
Citoyenneté et identité canadienne	381 742						381 742
(autorisations totales)	418 615						418 615
(Dépenses réelles)	412 368						412 368
Gestion stratégique	19 012						19 012
(autorisations totales)	20 933						20 933
(Dépenses réelles)	20 933						20 933
Services intégrés	66 106						66 106
(autorisations totales)	73 357						73 357
(Dépenses réelles)	70 447						70 447
Total	236 518	381 742	85 118				703 378
(autorisations totales)	292 167	418 615	94 290				805 072
(Dépenses réelles)	283 891	412 368	91 380				787 639
Parcs Canada				239 915	37 603	14 159	291 677
(autorisations totales)				278 104	38 767	19 999	336 870
(Dépenses réelles)				260 494	36 682	19 263	316 439
TOTAL	236 518	381 742	85 118	239 915	37 603	14 159	995 055
(autorisations totales)	292 167	418 615	94 290	278 104	38 767	19 999	1 141 942
(Dépenses réelles)	283 891	412 368	91 380	260 494	36 682	19 263	1 104 078
% du TOTAL	25,7 %	37,3 %	8,3 %	23,6 %	3,4 %	1,7 %	100,0 %

Tableau 4B. Concordeance entre l'ancienne structure et la nouvelle structure - Dépenses réelles

Ancienne Structure	Programme Patrimoine canadien	Nouvelle structure		Ancienne structure	
	Développement culturel et Identité canadienne	Identité canadienne		Gestion intégrée	
		Total		% du Total	
Programme Identité canadienne Développement culturel et patrimoine* Langues officielles Participation Programme Gestion intégrée Coordination Soutien régional	283 891	283 891	243 733	168 635	283 891
			243 733	168 635	243 733
					168 635
					243 733
					168 635
					243 733
Nouvelle structure	Total (\$\$\$)	283 891	412 368	91 381	787 640
	% du Total	36 %	52 %	12 %	100 %
	ETP	272	258	826	1 356

* Comprend les dépenses non budgétaires qui s'élèvent à 4 150 000 \$

Note : Le Conseil du Trésor a autorisé Parcs Canada à reporter la mise en oeuvre de la Structure de planification, de rapport et de responsabilisation en attendant l'adoption de la loi constituant l'Agence.

Tableau 4A. Concordance entre l'ancienne structure et la nouvelle structure - Dépenses prévues

Concordance entre les dépenses prévues dans l'ancienne structure et la nouvelle structure (en milliers de dollars)

Ancienne structure	Programme Patrimoine canadien			Développement culturel et patrimoine	Identité canadienne	Gestion intégrée	Ancienne structure		Total	% du Total	ETP							
	Nouvelle structure																	
Programme Identité canadienne	Développement culturel et patrimoine*	Langues officielles	Participation	Programme Gestion intégrée	Coordination	Soutien régional	236 518	232 709	149 033	236 518	232 709	149 033	34 %	33 %	21 %	276	348	80
							236 518	232 709	149 033	236 518	232 709	149 033	34 %	33 %	21 %	276	348	80
							236 518	232 709	149 033	236 518	232 709	149 033	34 %	33 %	21 %	276	348	80
							236 518	232 709	149 033	236 518	232 709	149 033	34 %	33 %	21 %	276	348	80
							236 518	232 709	149 033	236 518	232 709	149 033	34 %	33 %	21 %	276	348	80
							236 518	232 709	149 033	236 518	232 709	149 033	34 %	33 %	21 %	276	348	80
							236 518	232 709	149 033	236 518	232 709	149 033	34 %	33 %	21 %	276	348	80
							236 518	232 709	149 033	236 518	232 709	149 033	34 %	33 %	21 %	276	348	80
Nouvelle structure	Total (\$\$\$)		236 518	381 742	85 118	703 378	100 %	1 794										
	% du Total		34 %	54 %	12 %	1 090												
	ETP		348	356	1 090													

**Tableau 3B. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
par programme et gamme de services**

**Dépenses nettes prévues et réelles du Ministère par programme et gamme de services
(en milliers de dollars)**

PROGRAMMES / Gammes de services					PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN	
Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998		
					Développement culturel et	
					patrimoine	
					Radiodiffusion	
					Industries culturelles*	
					Arts	
					Patrimoine*	
					Total	
9 282	90 936	107 622	126 962	126 784		
104 316	101 280	83 826	110 761	103 824		
33 098	28 722	21 283	24 431	24 147		
26 279	26 136	23 787	30 013	29 136		
172 975	247 074	236 518	292 167	283 891		
					Identité canadienne	
					Langues officielles	
					Identité canadienne	
					Multiculturalisme	
					Sport	
273 899	244 465	232 709	248 730	243 733		
63 871	69 292	66 461	70 819	70 166		
31 072	59 854	30 376	30 049	29 590		
51 098	55 027	52 196	69 017	68 879		
419 940	428 638	381 742	418 615	412 368		
					Gestion intégrée	
					Total - Programme Patrimoine	
					canadien	
					PROGRAMME PARCS CANADA	
					Exploitation	
					Aménagement	
					Gestion du programme et services	
					techniques	
18 105	17 796	14 159	19 999	19 263		
343 028	329 006	291 677	336 870	316 439		
					Total - Programme Parcs Canada	
1 027 887	1 098 904	995 055	1 141 942	1 104 079		
					Total - Ministère	

* Comprend les items non budgétaires

Tableau 3A. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues et réelles du Ministère par programme et secteur d'activités
(en milliers de dollars)

PROGRAMMES / Secteur d'activités	Réel 1995-1996	Réel 1996-1997	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN					
Développement culturel et Patrimoine	171 758	239 372	238 296	283 612	282 051
Identité canadienne	419 940	428 638	381 742	418 615	412 368
Gestion intégrée	91 944	94 186	85 118	94 290	91 381
Total - Dépenses brutes	683 642	762 196	705 156	796 517	785 800
Moins : Recettes à valoir sur le crédit	1 262	1 728	1 788	2 235	2 310
Patrimoine canadien - Dépenses nettes	682 380	760 468	703 368	794 282	783 490
Non budgétaire	2 480	9 430	10	10 790	4 150
Total - Programme Patrimoine canadien	684 860	769 898	703 378	805 072	787 640
PROGRAMME PARCS CANADA					
Exploitation	317 963	331 833	310 080	349 075	327 977
Aménagement	59 805	45 526	37 603	38 767	36 682
Gestion du programme et services techniques	18 105	17 796	14 159	19 999	19 263
Total - Dépenses brutes	395 873	395 155	361 842	407 841	383 922
Moins : Recettes à valoir sur le crédit	52 845	66 149	70 165	70 971	67 483
Parcs Canada - Dépenses nettes	343 028	329 006	291 677	336 870	316 439
Total du Ministère - Dépenses brutes	1 079 515	1 157 351	1 066 998	1 204 358	1 169 722
Moins : Recettes à valoir sur le crédit	54 107	67 877	71 953	73 206	69 793
Total du Ministère - Dépenses nettes	1 025 408	1 089 474	995 045	1 131 152	1 099 929
Non budgétaire	2 480	9 430	10	10 790	4 150
Total du Ministère	1 027 888	1 098 904	995 055	1 141 942	1 104 079

PROGRAMMES / secteur d'activités	Capital	Subventions et contributions votées	Sous- total : dépendances votées brutes	Subventions et contributions législatives	Dépenses brutes totales	Moins : recettes à valoir sur le crédit	Dépenses nettes totales
-------------------------------------	---------	----------------------------------------------	-----------------------------------------------------	----------------------------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------------------------	-------------------------------

OUTRES RECETTES ET DÉPENSES

Recettes à valoir sur le Trésor	51 000						
(Autorisations totales)	61 487						
(Dépenses réelles)	61 487						
Coût des services fournis par d'autres ministères	42 868						
(Autorisations totales)	42 868						
(Dépenses réelles)	40 640						
Coût net du programme	986 923						
(Autorisations totales)	1 123 323						
(Dépenses réelles)	1 083 232						

Les chiffres en caractères normaux indiquent les dépenses prévues (*Partie III* ou *Rapport sur les plans et priorités* de 1997-1998). Les chiffres en italiques indiquent les autorisations totales pour 1997-1998 (budget principal et supplémentaire des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras indiquent les dépenses/recettes réelles en 1997-1998 (tirés des Comptes publics). Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

Tableau 2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

dépenses prévues et réelles du Ministère par programme (en milliers de dollars)

PROGRAMMES / Secteur d'activités	ETP	Fonctionnement	Capital	Subventions et contributions votées	Sous-dépenses totales : contributions votées brutes	Subventions et contributions législatives	Dépenses brutes	Moins : recettes	à valoir sur le crédit	Dépenses nettes totales
PROGRAMME PATRIMOINE	348	85 301	--	152 995	238 296	--	238 296	1 788		236 508
(Autorisations totales)	348	90 015	--	193 597	283 612	--	283 612	2 235		281 377
(Dépenses réelles)	272	88 503	--	193 548	282 051	--	282 051	2 310		279 741
Identité canadienne	356	37 118	--	344 064	381 182	560	381 742	--		381 742
(Autorisations totales)	356	42 410	--	375 516	417 926	689	418 615	--		418 615
(Dépenses réelles)	258	41 168	--	370 511	411 679	689	412 368	--		412 368
Gestion intégrée	1 090	85 118	--	--	85 118	--	85 118	--		85 118
(Autorisations totales)	1 085	94 290	--	--	94 290	--	94 290	--		94 290
(Dépenses réelles)	826	91 381	--	--	91 381	--	91 381	--		91 381
Total du programme	1 794	207 537	--	497 059	704 596	560	705 156	1 788		703 368
(Autorisations totales)	1 789	226 715	--	569 113	795 828	689	796 517	2 235		794 282
(Dépenses réelles)	1 356	221 052	--	564 059	785 111	689	785 800	2 310		783 490
PROGRAMME PARCS CANADA	3 343	209 467	100 331	282	310 080	--	310 080	70 165		239 915
(Autorisations totales)	3 348	263 034	85 504	537	349 075	--	349 075	70 971		278 104
(Dépenses réelles)	3 348	246 786	80 655	537	327 978	--	327 978	67 484		260 494
Aménagement	161	17 395	16 140	4 068	37 603	--	37 603	--		37 603
(Autorisations totales)	161	18 025	16 929	3 813	38 767	--	38 767	--		38 767
(Dépenses réelles)	161	17 314	16 924	2 444	36 682	--	36 682	--		36 682
Gestion du programme et services techniques	21	6 235	7 924	--	14 159	--	14 159	--		14 159
(Autorisations totales)	21	12 075	7 924	--	19 999	--	19 999	--		19 999
(Dépenses réelles)	21	11 341	7 922	--	19 263	--	19 263	--		19 263
Total du programme	3 525	233 097	124 395	4 350	361 842	--	361 842	70 165		291 677
(Autorisations totales)	3 530	293 134	110 357	4 350	407 841	--	407 841	70 971		336 870
(Dépenses réelles)	3 530	275 441	105 501	2 981	383 923	--	383 923	67 484		316 439
Total du Ministère - budgétaire	5 319	440 634	124 395	501 409	1 066 438	560	1 066 998	71 953		995 045
(Autorisations totales)	5 319	519 849	110 357	573 463	1 203 669	689	1 204 358	73 206		1 131 152
(Dépenses réelles)	4 886	496 493	105 501	567 040	1 169 034	689	1 169 723	69 794		1 099 929
Total du Ministère - dépenses réelles	4 150	10 790	10							
(Autorisations totales)	4 150	10 790	10							
(Dépenses réelles)	995 055									
Total du Ministère - dépenses réelles	1 141 942									
(Dépenses réelles)	1 104 079									

Tableau 1. Autorisations de dépenser pour 1997-1998
Besoins financiers par autorisations (en milliers de dollars)

	Prévisions 1997-1998	Autorisations totales 1997-1998	Réel 1997-1998
--	-------------------------	---------------------------------------	-------------------

PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN			
1	Dépenses de fonctionnement	132 180	150 001
5	Subventions et contributions	497 059	569 115
10	Versements à la Société canadienne des postes	57 900	57 600
(L)	Traitements des lieutenants-gouverneurs	930	936
(L)	Paiement en vertu de la <i>Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs</i>	408	538
(L)	Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	152	151
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	14 690	14 690
(L)	Ministre du Patrimoine canadien - Traitement et allocation pour automobile	49	49
(L)	Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de l'Etat	--	1 044
(L)	Remboursements de montants portés aux recettes d'exercices antérieurs	--	158
Total Budgétaire		703 368	794 282
L15	Prêts à des établissements et à des administrations en vertu de la <i>Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels</i>	10	10
L21	Prêts à des industries culturelles pour encourager la croissance des industries canadiennes de l'édition, au film et de la vidéo et de l'enregistrement sonore	--	10 780
Total du programme		703 378	805 072
PROGRAMME PARCS CANADA			
20	Dépenses de fonctionnement	150 111	200 424
25	Dépenses en capital	116 401	102 363
(L)	Fonds renouvelable des unités d'entreprises de Parcs Canada	556	2 372
(L)	Fonds renouvelable des périmètres urbains	2 497	9 599
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	22 112	22 112
Total du programme		291 677	336 870
Total du Ministère - Dépenses budgétaires			
		995 045	1 131 152
Total du Ministère - Dépenses non budgétaires			
		10	10 790
Total du Ministère		995 055	1 141 942
			1 104 079

* Le Budget principal des dépenses (1997-1998) est ajusté selon la nouvelle Structure de planification, de rapport et de responsabilisation

seront reportées dans le budget du prochain exercice

5,0

A. Aperçu du rendement financier

En 1997-1998, le Budget principal des dépenses du ministère du Patrimoine canadien s'élevait à 995 055 000 \$. Les sommes supplémentaires reçues tout au long de l'année ont porté les autorisations de dépenser à 1 141 942 000 \$. Ces ressources supplémentaires ont été affectées aux postes suivants :

(en millions de dollars)	
16,5	soutien des Jeux panaméricains de 1999 (Winnipeg) (page 65, 84)
16,1	report du budget de fonctionnement de l'exercice précédent
15,0	contributions à l'appui de l'industrie de l'édition de livres (page 32)
13,0	soutien additionnel des programmes de langues officielles dans l'enseignement (page 49)
12,7	programmes de mesures d'encouragement au départ d'employés (page 69)
12,5	(page 33)
11,4	projets d'emploi pour les jeunes (page 37, 45)
10,7	autorisation de dépenser les produits de l'écoulement des biens excédentaires
9,2	de la Couronne et ajustement budgétaire de fin d'exercice
9,0	reports des autorisations d'exercices antérieurs pour les fonds renouvelables
5,0	programmes Participation Jeunesse / Katimavik (page 52)
3,9	contributions à l'appui de l'industrie de l'enregistrement sonore (page 32)
3,3	pour les coûts de fonctionnement supplémentaires à Parcs Canada
3,3	coûts ponctuels relatifs à la création de l'Agence canadienne des parcs (page 110)
3,0	contributions à l'appui du perfectionnement professionnel dans les industries
1,7	des arts et de la culture (page 31, 34)
1,0	appui à des initiatives culturelles (page 35)
0,8	Expo 2000 (page 71)
0,7	Canal Lachine (page 13)
0,7	appui aux initiatives contre la violence familiale et pour le sport (page 58, 61, 65)
0,4	renovation de la Maison de la Francophonie de Vancouver et pour d'autres organismes francophones (page 80)
0,2	Traité en Colombie-Britannique
0,1	Centre communautaire de Charlevoix - La Malbaie

Les autorisations de dépenser non utilisées seront reportées sur les exercices subséquents :

- le budget de fonctionnement sera reporté conformément à la politique du Conseil du Trésor
- le solde des autorisations de prélèvement dans les fonds renouvelables sera disponible dans les exercices subséquents
- les ressources des programmes des langues officielles dans l'enseignement

Section IV : Rendement financier

A. Aperçu du rendement financier

B. Tableaux financiers récapitulatifs

1. Autorisations de dépenser pour 1997-1998
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
- 3A. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
- 3B. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles par programme et gamme de services
- 4A. Concordance entre l'ancienne structure et la nouvelle structure - Dépenses prévues
- 4B. Concordance entre l'ancienne structure et la nouvelle structure - Dépenses réelles
5. Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités
6. Recettes à valoir sur le crédit
7. Recettes à valoir sur le Trésor
8. Paiements législatifs
- 9A. Sommaire des paiements de transfert
- 9B. Détails des paiements de transfert
10. Dépenses en capital - programme Parcs Canada
11. Projets en immobilisations
12. État des grands projets de l'État
13. Prêts, investissements et avances
14. Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable
15. Passif éventuel

Activité Gestion du programme et services techniques

Objectif de l'activité : Donner à la direction ainsi qu'aux services techniques et aux services de soutien des instructions pour l'administration et la prestation du Programme de Parcs Canada.

Réalisations

Résultat attendu : Prise de décisions fiable et éclairée guidant les politiques et l'exploitation.

Agence Parcs Canada

Le gouvernement fédéral procède à la création de l'agence Parcs Canada pour montrer son engagement à l'égard des objectifs et des priorités du Programme Parcs Canada.

Le gouvernement du Canada n'a pas l'intention de privatiser ni de commercialiser Parcs Canada. L'organisme rendra des comptes au Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien. La législation prévoit la mise en place d'une table ronde pour conseiller la Ministre sur le rendement et les responsabilités de l'organisme. Les processus de consultation en cours, tels que ceux pour la révision des plans de gestion des parcs et des lieux, se poursuivront.

Les Canadiens s'attendent à ce que Parcs Canada continue de fournir un service de première qualité tout en faisant des économies et en maintenant les droits à un niveau raisonnable. La création de l'organisme permettra d'obtenir des pouvoirs

nouveaux ou accrus dans des domaines tels que la gestion de biens immobiliers, l'approbation des projets et la gestion financière. Elle aura aussi pour effet de donner plus de souplesse à Parcs Canada pour relever ce défi.

Dans le Budget de 1996, on peut lire : Parcs Canada deviendra un organisme de service distinct qui sera chargé de gérer, ainsi que de préserver pour les générations futures, un réseau de parcs nationaux, de canaux et de lieux historiques nationaux ainsi que de zones protégées pour l'usage et l'agrément des Canadiens. L'organisme fournira de meilleurs services à la population et aux touristes par l'entremise de règles simplifiées en matière de ressources humaines et d'administration, et de pouvoirs financiers plus souples.

pour explorer l'histoire et la géographie du Canada. On trouve aussi, dans ce CD-ROM, des cartes, des photographies, des textes à deux niveaux et des enregistrements de sons dans douze modules avec effets spéciaux, tous expressément destinés à ce public. Des notes à l'intention du professeur complètent ce produit pédagogique.

Le Ministère, sous la houlette de Parcs Canada, a appuyé les consultations avec l'industrie touristique du Canada dans le cadre de la table ronde sur le tourisme culturel et patrimonial. Ces consultations se sont tenues en 1997-1998 à travers tout le Canada, sous les auspices de la Commission canadienne du tourisme.

Les attentes des voyageurs et de l'industrie sont de plus en plus fortes et celles nourries par l'industrie à l'égard de Parcs Canada deviennent plus complexes et plus précises. Parcs Canada travaille en étroite collaboration avec ces intervenants pour répondre à leurs besoins.

Comment atteindre nos clients

Le site Web « lauréat » de Parcs Canada est très en vogue et comprend plus de 4 000 pages.

Le public a réservé au site Web de Parcs Canada un accueil extrêmement favorable qui a surpris tout le monde. En juillet 1997, par exemple, il y a eu plus de 700 000 visites du site, 140 534 pages d'information livrées aux visiteurs du Canada et de l'étranger. Un utilisateur moyen visite le site pendant un peu plus de huit minutes, au cours desquelles il parcourt un peu plus de 21 pages. Entre autres prestigieuses marques d'approbation, le site a été désigné comme étant l'un des 1 001 sites favoris Web par la revue *PC Computing* (en décembre 1996) et proclamé site Canuck du jour par Yahoo! le 22 mai 1998.

Parcs Canada a mené à bien deux grands projets dans le cadre du programme Collections numérisées du RESCOL, en donnant la possibilité à des établissements d'engager des jeunes pour numériser des documents du domaine public, et de publier ceux-ci sur Internet pour encourager les élèves, étudiants et professeurs à explorer l'histoire canadienne à l'aide de ce nouveau média.

« Commençons l'histoire du Canada » donne un premier aperçu du pourquoi et du comment de la commémoration à travers tout le Canada de personnes, d'endroits et d'événements importants sur le plan historique. On y trouve 755 images, 480 pages de textes et de graphiques, y compris 60 traquenards historiques, des inscriptions de plaques commémoratives relatives à 325 personnes, endroits et événements ayant de l'importance à l'échelle nationale, et des notes à l'intention du professeur avec cinq « Défis de classe » fondés sur les résultats de l'apprentissage. « Images de Parcs Canada » est une collection de plus de 300 images de visiteurs participant et appréciant des activités organisées dans les parcs nationaux et les lieux historiques du Canada. On y trouve des notes à l'intention du professeur et deux « Défis de classe » fondés sur les résultats de l'apprentissage.

« Explorez le Canada : Notre histoire et notre géographie en langage clair » est un CD-ROM d'alphabétisation et aussi d'apprentissage de l'anglais ou du français comme langue seconde. On se sert des parcs nationaux et des lieux historiques comme véhicules

ils sont, par conséquent, en mesure d'influencer sur l'orientation que peut prendre un projet. Le financement peut également être un problème, étant donné que les attentes peuvent dépasser la capacité de financement.

Résultat Attendu : Les Canadiens et les Canadiennes apprécient leur patrimoine naturel et culturel, ils en jouissent et en bénéficient.

Le tourisme patrimonial: Créer des débouchés

Depuis 1995, Parcs Canada s'est fait le champion du potentiel touristique patrimonial du Canada parmi les membres de l'industrie du tourisme. En coopération avec la Commission canadienne du tourisme et d'autres entreprises intéressées par le tourisme patrimonial, Parcs Canada aide à attirer les visiteurs canadiens et étrangers vers le patrimoine du Canada pour qu'ils puissent en jouir et apprendre à le connaître.

Les visiteurs apprécient les parcs nationaux et les lieux historiques du Canada pour leur qualité, leur intégrité et leur authenticité, qui sont des marques distinctives du programme touristique patrimonial. La publicité soigneusement planifiée dont font l'objet les parcs nationaux et les lieux historiques attirent les visiteurs intéressés, dont le nombre s'établit en fonction de la capacité d'accueil et dont l'apport financier aide à préserver ce que ces destinations offrent, et ce pour les générations futures.

Il ressort de l'Étude de marché sur le tourisme national (1995) de la Commission canadienne du tourisme que les Canadiens placent le patrimoine très haut dans leurs activités de vacances, puisque 25 p. 100 et plus des voyages d'agrément sont consacrés à ses lieux naturels, culturels ou historiques.

Parcs Canada encourage activement un tourisme patrimonial responsable en participant à des comités opérationnels et de planification de la Commission canadienne du tourisme, de l'Association de l'industrie touristique du Canada et d'autres organisations influentes, et en contribuant à des campagnes de marketing collectives avec le secteur privé telles que Attractions Canada et Redécouvrez le Canada. Les résultats ont été gratifiants. On trouvera quatre exemples différents dans la section suivante.

Établi pour le marché canadien en collaboration avec la Commission canadienne du tourisme, le guide 1998 du visiteur met en valeur une sélection de parcs et de lieux historiques nationaux dans toutes les provinces. Parcs Canada a dirigé, et travaillé avec d'autres secteurs ministériels, à la mise sur pied d'une série nationale de manuels de planification pour l'industrie touristique, dans lesquels les attrait du patrimoine canadien ont été mis en valeur. La Commission canadienne du tourisme et les agences de voyage ont fortement misé sur ces outils et des milliers d'exemplaires ont été commandés.

L'établissement d'un accord pour la création d'un nouveau parc national ou d'une nouvelle aire marine nationale de conservation avec toutes les parties en cause est une affaire complexe et de longue durée. Cela exige de vastes consultations locales, l'intervention de toutes les parties intéressées (chaque fois qu'il y a concurrence pour l'utilisation des terres et des ressources et que la vie sociale et économique des collectivités locales est en jeu) et se déroule fréquemment en partenariat avec des groupes autochtones. Il faut souvent des années pour mener à bien ce processus. Pour l'établissement de ces parcs nationaux et aires marines de conservation, un large éventail d'aménagements innovateurs peut être mis en place. Par exemple, aux endroits qui demeurent sujets à un règlement de revendications territoriales autochtones, on prévoit une étape provisoire qui consiste à créer des réserves de parc national et d'aire marine de conservation. Nahanni, Kluane et Auyuittuq sont tous devenus des réserves de parc national et Gwaii Haanas est devenu à la fois une réserve de parc national et une réserve d'aire marine de conservation.

Actuellement, 24 des 39 régions naturelles terrestres sont représentées par 38 parcs nationaux et réserves de parc national. Le Parc national de Banff, qui est le plus ancien, a été créé il y a plus d'un siècle. Ces parcs nationaux s'étendent sur plus de 222 283 kilomètres carrés, soit 2,25 p. 100 de la superficie du Canada. Parmi les derniers parcs nationaux créés, il y a Wapusk au Manitoba et Tuktu Nogait dans les Territoires du Nord-Ouest, pour lesquels des accords ont été signés en 1996. Des travaux sont en cours pour créer de nouveaux parcs dans les quinze régions naturelles non représentées; dans quatre d'entre elles, des terres ont déjà été réservées à cet effet.

Comparé au programme des parcs nationaux, celui des aires marines de conservation en est encore à ses débuts. Créé en 1986, son réseau s'étend sur trois régions. Le parc marin du Saguenay-Saint-Laurent, au Québec, fut entièrement établi cette année au moment où sont entrées en vigueur la loi fédérale et la loi provinciale, tandis que le parc de Fathom Five, en Ontario, et Gwaii Haanas, en Colombie-Britannique, font l'objet d'un accord fédéral-provincial. Ces trois aires chevauchent quatre des 29 régions marines et le volet marin de la Réserve de parc national Pacific Rim couvre partiellement une cinquième région. De plus, deux nouvelles études ont été lancées en 1997 pour la création d'une aire marine de conservation sur le lac Supérieur en Ontario et dans les baies de Bonavista et Notre-Dame à Terre-Neuve, et une troisième sera bientôt entreprise dans le détroit sud de Georgia en Colombie-Britannique.

La création de parcs nationaux et d'aires marines de conservation présente de nombreuses difficultés. Dans certaines régions, des conflits liés à l'utilisation des terrains limitent les possibilités de création d'aires protégées. Le processus pour obtenir le soutien de collectivités locales qui ont des liens très forts avec la terre ou la mer et qui nourrissent d'autres attentes pour son utilisation, peut souvent être long et incertain. Les gouvernements provinciaux, les organisations autochtones et même d'autres ministères fédéraux ont parfois des idées différentes sur la meilleure façon d'exploiter un secteur et

nationaux. Par exemple, l'aménagement de l'établissement Ryan commémorant les pêcheries de la côte Est (Terre-Neuve), de la Conserverie du golfe de Georgie, commémorant les pêcheries de la côte Ouest (Colombie-Britannique), et le lieu de pêche des Basques à Red Bay au Labrador, sont trois lieux permettant d'apprécier différents aspects de cette industrie et contribuent à rendre le réseau plus représentatif. On a atteint le même objectif en aménageant le Ranch Bar U en Alberta pour commémorer l'agriculture, en mettant en valeur un lieu rappelant l'immigration à Grosse-Ile, et le Mémorial des Irlandais au Québec, et en présentant des réalisations architecturales et techniques au Manoir Papineau, également au Québec.

Des instruments de financement tels que le Programme national de partage des frais s'alignent sur les priorités établies dans le Plan de réseau des lieux historiques nationaux, afin de constituer un réseau plus représentatif.

À Parcs Canada, les études se poursuivent sur l'histoire autochtone et sur l'histoire des femmes et des groupes ethniques. Cela aidera à découvrir de nouveaux endroits qui pourront être désignés comme lieux historiques nationaux, et servira à mieux présenter l'histoire de ces groupes aux sites déjà existants. Parcs Canada reconnaît que notre façon d'envisager l'histoire évolue constamment. Le plan de réseau des lieux historiques nationaux orientera les initiatives que prendra Parcs Canada au cours des cinq à dix prochaines années.

Les programmes de Parcs nationaux et d'Aires marines nationales de conservation

Les Programmes de Parcs nationaux et d'Aires marines nationales de conservation protègent les milieux représentatifs du patrimoine naturel du Canada pour l'agrément des générations actuelles et futures. À cette fin, le Canada et ses eaux ont été divisés en régions naturelles distinctes, soit 39 régions terrestres et 29 régions marines. Une fois que chacune de ces régions naturelles distinctes aura été représentée dans les réseaux des parcs nationaux et des aires marines de conservation nationales, un échantillon représentatif de tout le pays sera protégé.

La création de ces aires protégées permet d'atteindre plusieurs objectifs fédéraux, tels que la mise sur pied de partenariats de l'environnement, la production d'avantages économiques et le développement des sciences de l'environnement. Elle contribue également à remplir des engagements internationaux, tels que la Stratégie pour l'environnement arctique, la Convention sur la biodiversité et l'Action 21, et à coopérer à des initiatives internationales visant à créer un réseau mondial d'aires protégées terrestres et marines représentatives.

Activité Aménagement

Objectif de l'activité : Repérer des endroits constituant des exemples significatifs du patrimoine naturel et culturel canadien et en faire l'acquisition ou en assurer autrement la protection et créer des occasions pertinentes pour le public de faire l'expérience de ces lieux du patrimoine

Réalisations

Résultat attendu : La protection et la mise en valeur des endroits importants du patrimoine naturel et culturel au bénéfice des Canadiens et des Canadiennes.

Plan de réseau des lieux historiques nationaux

La famille des lieux historiques nationaux du Canada comprend 836 endroits qui symbolisent des éléments majeurs de notre histoire nationale --notre caractère, notre identité et notre vécu.

Au début des années 1990, on a entrepris la revue du Plan de réseau des lieux historiques nationaux afin de s'assurer que celui-ci tenait compte de nouveaux éléments de l'histoire et que le programme commémoratif national reflétait bien la diversité d'opinion des Canadiens. On s'est aperçu que plusieurs aspects de l'histoire canadienne avaient besoin d'être mieux représentés dans le programme. Les priorités à cet égard étaient reliées à l'histoire des peuples autochtones, aux femmes et aux groupes ethniques. On a également accordé la priorité à plusieurs autres sujets ou thèmes de l'histoire canadienne, dont l'agriculture, l'architecture et les réalisations techniques, le Canada et le monde, le développement énergétique, les pêcheries, l'immigration, les secteurs industriels et manufacturiers, les réalisations littéraires et artistiques, ainsi que le secteur minier et les réalisations scientifiques.

Au cours des dernières années, de gros progrès ont été réalisés pour mieux représenter ces nouvelles priorités au sein du réseau. Par exemple, la Ministre a récemment désigné des lieux autochtones tels que Bedford et ses pétroglyphes en Nouvelle-Écosse et Fall Caribou Crossing dans les Territoires du Nord-Ouest comme étant des lieux historiques nationaux. Quelques sites industriels ont été désignés tels que la briquetterie de Claybank en Saskatchewan, et d'autres lieux tels que la propriété familiale d'Adélade Hoodless Hunter et le Women's College Hospital en Ontario qui marquèrent de façon significative l'histoire des femmes.

L'acquisition et l'aménagement des lieux administrés par Parcs Canada permettent également de respecter les priorités établies dans le Plan de réseau des lieux historiques

connaissances et d'outils au profit des partenaires de Parcs Canada, la compréhension et l'engagement de ceux-ci face à l'importance de la préservation et de la présentation du patrimoine. En collaborant avec les Canadiens et les Canadiennes à la protection et à la présentation de ces sites spéciaux, le Programme national de partage des frais a permis aux Canadiens et aux Canadiennes de mieux comprendre leur patrimoine collectif et leur identité. L'entente avec la société historique d'Arviat pour la conservation et l'interprétation du lieu historique national d'Arviat a fourni l'exemple d'un nouveau type de partenariat où les ententes de partage des frais peuvent aider au développement de nouveaux lieux historiques nationaux qui illustrent des éléments sous-représentés de l'histoire du Canada, comme l'histoire des Autochtones.

Un problème majeur est que le programme de partage des frais ne suffit pas à la demande. En plus, on s'attend à ce que la demande demeure élevée au cours des années à venir. Pour répondre aux besoins grandissants et multiples en vue d'aider les lieux historiques nationaux qui ne sont pas la propriété du gouvernement fédéral, on élabore présentement un nouveau programme de partage des frais.

En 1997-1998, une tierce partie a procédé à l'examen du Programme national de partage des frais. Ses principales conclusions sont les suivantes : le programme a eu du succès et il est perçu très positivement par les partenaires de Parcs Canada.

Activité exploitation

Objectif de l'activité : Exploitation de parcs, de sites, de canaux et de zones de conservation maritime nationales de manière à en assurer la protection pour toujours et à encourager la compréhension et l'appréciation de ces ressources patrimoniales nationales par le public.

Réalisations

Résultat attendu : Des Canadiens et des Canadiennes qui appuient la protection et la conservation d'endroits du patrimoine national et y participent.

Le Programme national de partage des frais

Le Programme national de partage des frais accorde des contributions financières aux lieux historiques nationaux qui ne sont pas la propriété du gouvernement fédéral, pour les aider à assurer leur intégrité commémorative. Des partenaires, par exemple d'autres niveaux de gouvernement, des groupes dédiés à la protection du patrimoine, des sociétés historiques et des groupes autochtones, investissent des sommes équivalentes afin de contribuer à la conservation de ces lieux et à leur présentation au public.

Des contributions totalisant plus de 19 millions de dollars ont été versées à 38 lieux historiques nationaux qui ne sont pas la propriété du gouvernement fédéral. Le programme national de partage des frais aide à sauvegarder et à commémorer quelques-uns des trésors nationaux par l'acquisition de sites comme les chantiers maritimes Davie à Lévis, au Québec, ou en préservant des sites qui sont des points de repères dans certaines communautés, comme le Pavillon Aberdeen à Ottawa et en protégeant et en présentant des attractions à caractère patrimonial, comme le Moulin-McLean à Port Alberni, en Colombie-Britannique.

En 1997-1998, cinq ententes de partage des frais ont été approuvées par la ministre du Patrimoine canadien : Arvia'juag, à Arviat, dans les Territoires du Nord-Ouest; Fall Caribou Crossing, au lac Baker, dans les Territoires du Nord-Ouest; la Lunenburg Academy, à Lunenburg, en Nouvelle-Écosse; la basilique St. Patrick, à Montréal, au Québec; et le Stirling Agricultural Village, à Stirling, en Alberta. Une entente supplémentaire a été signée pour financer des travaux urgents de stabilisation intérieure à la Claybank Brick Plant, à Claybank, en Saskatchewan.

Les ententes de partage des frais incitent les Canadiens et les Canadiennes à prendre part à la commémoration de notre patrimoine national. En plus de l'apport de contributions financières, le Programme national de partage des frais a favorisé, grâce au transfert de

du Canada sont des secteurs d'activité tout indiqués pour favoriser l'atteinte de ces deux objectifs.

Diverses organisations non gouvernementales ayant des objectifs similaires ou complémentaires à ceux du programme de Parcs Canada ont aidé à sa mise en œuvre. Par exemple, les Partenaires des parcs canadiens et leurs associations membres ont aidé dans de nombreux parcs nationaux, lieux historiques nationaux et canaux à concevoir des programmes locaux, à superviser et à organiser des activités après les heures de travail. L'Institut canadien de la biodiversité, dont le but est de fournir aux jeunes Canadiens et Canadiennes des expériences de retour à la nature, s'est joint à Parcs Canada pour un projet pilote dans le parc national Kejimikujik, en Nouvelle-Écosse. L'Institut a fourni de l'équipement de camping, a organisé des excursions pour occuper les heures de loisir des jeunes et a aidé à superviser un projet scientifique mis en œuvre dans le parc par des participants au programme.

Résultat attendu : La reconnaissance nationale et internationale du leadership de Parcs Canada et de son expertise en matière de protection et de mise en valeur du patrimoine.

Reconnaissance nationale

Parcs Canada collabore étroitement avec trois organisations majeures de conservation du patrimoine international : la Convention du patrimoine mondial de l'UNESCO, l'Union mondiale pour la nature (IUCN) et le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM). Par son action auprès de ces organisations, les normes élevées de Parcs Canada en matière de protection et de présentation du patrimoine sont reconnues et partagées à l'échelle mondiale.

La Convention du patrimoine mondial de l'UNESCO a reconnu 12 lieux canadiens comme étant d'une valeur mondiale remarquable. Pour mieux faire connaître ces lieux à l'échelle nationale et internationale, un encart intitulé « Sites canadiens du patrimoine mondial » a été ajouté aux numéros de juillet 1997 des magazines *Canadian Geographic* et *L'Actualité*, dont le nombre de lecteurs atteint au total le million.

Les experts de Parcs Canada participent à des projets d'aide bilatérale en vue d'améliorer la gestion des systèmes de parcs nationaux au Chili, à l'île Maurice et au Honduras, continuant ainsi une longue tradition d'aide bilatérale amorcée avec des pays comme la Corée du Sud, la Russie, la Hongrie et la Roumanie.

À l'été 1997, Parcs Canada participait pour la deuxième année au programme Jeunesse Canada au travail dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux est de premier objectif de Jeunesse Canada au travail dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux est de fournir à des étudiants de niveau secondaire et postsecondaire, âgés de 16 à 18 ans, une expérience de travail enrichissante dans les domaines de la conservation, de la protection et de la présentation du patrimoine naturel et culturel. En 1997, le programme a permis d'engager 375 étudiants canadiens dans plus de 60 parcs et lieux historiques nationaux. Le programme offrait sept semaines d'emploi et 58 p. 100 des participants travaillaient dans des parcs nationaux et 42 p. 100 dans des lieux historiques nationaux. Le deuxième objectif du programme est d'augmenter chez les participants le degré d'attachement au Canada et le sentiment de l'identité canadienne. Les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux

Deux cent vingt-trois des participants au programme Jeunesse Canada au travail dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux ont dit qu'ils ont beaucoup appris et que leur attachement envers le Canada et les citoyens canadiens s'en est trouvé renforcé.

Jeunesse Canada au travail dans les parcs nationaux et les sites historiques nationaux

Les Canadiens et Canadiennes se soucient de leur histoire et de leur patrimoine. Des sondages nationaux effectués récemment indiquent qu'il y a une corrélation étroite entre la connaissance de l'histoire du Canada et un sentiment d'unité et de fierté nationales, et que les Canadiens et les Canadiennes veulent en savoir davantage sur leur pays et sur ce qui le différencie des autres. Les résultats d'enquêtes montrent aussi que les Canadiens et les Canadiennes reconnaissent que les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux sont des endroits où le public peut apprendre quelque chose sur le Canada et son histoire (*The Goldfarb Report*, 1997).

Plus de 90 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes pensent que l'histoire du Canada est intéressante et que sa préservation est importante.

L'attachement au Canada

Les efforts de Parcs Canada pour protéger les ressources naturelles importantes et fournir des activités récréatives dans les parcs nationaux existants ont des retombées économiques appréciables sur l'économie nationale autant que provinciale. Il faut noter que la plupart des parcs sont situés dans des régions éloignées, économiquement désavantagées et qui ont un taux de chômage élevé.

Parcs Canada contribue aussi à équilibrer la balance des paiements du pays en attirant des visiteurs internationaux, qui représentent presque 24 p. 100 du total des visiteurs aux parcs nationaux, aux lieux historiques nationaux et aux canaux historiques. On estime à près de 425 millions de dollars les sommes dépensées en 1994 par des visiteurs étrangers aux parcs nationaux et aux lieux historiques nationaux.

outre, de nombreux facteurs de stress, comme l'utilisation des terres par les humains, la fragmentation de l'habitat, les polluants, le climat et les récoltes, ont des impacts écologiques importants et figurent parmi les principales causes de dégradation écologique. En dépit de l'excellent travail effectué dans les parcs pour maintenir et restaurer l'intégrité écologique, la situation continue de s'aggraver, tant pour les espèces originales que l'on veut préserver que pour les espèces à risque.

Parcs Canada s'attaque au défi par une gestion active, notamment la surveillance du nombre de visiteurs, la réintégration d'un programme de gestion des incendies pour maintenir et régénérer les écosystèmes, et un engagement à ce que toutes les personnes qui utilisent les parcs nationaux observent des pratiques environnementales. De plus, une participation accrue de Parcs Canada aux questions régionales et à la planification de l'utilisation des terrains facilitera la communication entre Parcs Canada et les autorités locales, et augmentera l'appui local au maintien et à l'amélioration de l'intégrité écologique des parcs nationaux.

Incidence économique du Programme Parcs Canada

Le ministère du Patrimoine canadien fait une contribution importante à l'industrie du tourisme en étant propriétaire ou en supportant directement près des deux-tiers des attractions touristiques majeures au Canada (comme les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux, les musées, les festivals et des activités de grande envergure). En conséquence, les activités du Ministère et de son portefeuille ont aidé à générer une portion importante des 41,8 milliards de dollars dépensés par les touristes (dont 12,1 milliards proviennent de visiteurs étrangers) au Canada en 1996.

Les dépenses reliées à la gestion des parcs combinées à celles effectuées par les visiteurs (1,8 milliards de dollars) aident à diversifier l'économie des régions éloignées et contribuent à la stabilité des revenus et de l'emploi. En 1994, la contribution de Parcs Canada à l'économie canadienne était estimée à plus de deux milliards de dollars du produit intérieur brut (PIB) et à l'équivalent de 50 000 emplois à temps-plein.

En 1994, 25 millions de personnes ont visité des sites du patrimoine national gérés par Parcs Canada et ont dépensé près de 1,4 milliard de dollars dans les localités situées près des parcs et des lieux visités.

Programme Parcs Canada

Objectif du Programme : Commémorer, protéger et présenter les lieux qui constituent des exemples significatifs du patrimoine naturel et culturel du Canada dans l'intérêt du peuple du Canada et pour favoriser sa compréhension et son plaisir de manière à assurer l'intégrité écologique et commémorative de ce patrimoine dans l'intérêt des générations présentes et futures.

Renseignements financiers sur le Programme Parcs Canada

Dépenses prévues	291 677 000 \$
Autorisations totales	336 870 000 \$
Dépenses réelles, 1997-1998	316 439 000 \$

Résultat attendu : L'obtention des avantages environnementaux, économiques et sociaux des endroits du patrimoine national.

Intégrité écologique

L'intégrité écologique, telle qu'elle est définie dans le *Rapport sur l'état des parcs de 1994*, désigne l'état d'un écosystème dont la structure et la fonction ne sont pas perturbées par des stress imputables à l'activité humaine, et qui conserve sa capacité d'adaptation du fait que sa diversité biologique et les procédés afférents sont susceptibles de durer.

Le gouvernement fédéral s'est engagé à maintenir à long terme l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada. Un groupe de travail sur l'intégrité écologique, dont les membres seront nommés par la ministre de Patrimoine canadien, agira en qualité d'équipe multidisciplinaire d'experts reconnus qui auront pour fonction d'examiner les stratégies et les capacités actuelles de maintenir l'intégrité écologique dans les parcs nationaux. Le groupe de travail débutera ses activités à l'automne 1998 et présentera un rapport à la Ministre dans un an.

Le *Rapport sur l'état des parcs de 1997* décrit des méthodes scientifiques de pointe qui utilisent de nouveaux indicateurs pour évaluer l'intégrité écologique. On a commencé à évaluer chaque parc national en se servant de ces indicateurs.

La protection de la valeur patrimoniale des parcs nationaux est compliquée par le fait que les parcs nationaux font partie d'écosystèmes et de paysages culturels plus vastes. En

PROGRAMME PARCS CANADA

Certains professionnels et d'autres personnes œuvrant dans les domaines des arts et de la culture ont travaillé ensemble pour lancer la première « FrancoFête » à Moncton. Cette activité unique comprenait des prestations de chansons acadiennes, le premier gala de la chanson francophone, présentée grâce à la collaboration des stations radiophoniques communautaires du Nouveau-Brunswick, et une fête de clôture ouverte au public. Les artistes ont aussi eu l'occasion de faire des affaires et de recevoir de la formation pendant les réunions qu'ils ont eues avec des représentants de l'industrie des arts et de la culture.

La toute première Revue musicale acadienne a été lancée durant les célébrations de l'Acadie en Fête, commémorant le 150^e anniversaire du poème de Longfellow intitulé *Evangeline*. Ce spectacle a gagné le prix des activités spéciales, accordé par l'Association du tourisme de la Nouvelle-Écosse.

Résultat attendu : Renforcer la capacité des industries de l'Atlantique de créer, de produire, de distribuer et de commercialiser des produits canadiens.

Le Ministère, en partenariat avec les provinces de l'Atlantique, les organisations culturelles et Statistique Canada, a publié une étude intitulée « The Health and Vitality of the Cultural Sector in Atlantic Canada. » Les conclusions de l'étude, qui témoignent d'une croissance rapide de l'emploi et de l'impact économique connexe, ont été accueillies avec enthousiasme par ceux et celles qui œuvrent dans le domaine de la culture. Une étude de suivi sur les tendances et les développements est aussi prévue.

Dans le cadre du « Partenariat fédéral-provincial relatif à l'économie du savoir », le ministère du Patrimoine canadien et le Ministère d'Éducation de l'I.-P.-É. ont étudié la possibilité d'intégrer aux secteurs culturel et patrimonial de l'I.-P.-É. leur façon d'offrir des services. Ce projet a permis d'améliorer la collaboration fédérale-provinciale, y compris l'organisation d'un Forum sur le tourisme culturel en novembre 1997 et l'établissement d'un groupe de travail dont le mandat est de contribuer à l'élaboration d'une stratégie du tourisme culturel pour l'I.-P.-É.

Le Ministère, en collaboration avec les collectivités acadiennes et francophones et le gouvernement de l'I.-P.-E., ont organisé « Forum 97 », activité regroupant plus de 100 représentants afin de discuter d'un plan de développement stratégique pour la communauté francophone de l'I.-P.-E. Ce plan fournit un cadre de collaboration fédérale-provinciale à l'appui du développement des collectivités acadiennes et francophones.

Résultat attendu : Capacité accrue pour les Acadiens et les autres collectivités francophones de contribuer pleinement à la société canadienne.

Les activités de promotion du 50^e anniversaire de la Déclaration des Nations-Unies sur les droits de l'Homme comprenaient une conférence sur les nouvelles orientations des droits de la personne. Le Ministère a travaillé avec Oxfam Canada pour coordonner et parrainer une conférence intitulée « National Youth and Human Rights Conference », à Truro, en Nouvelle-Écosse, pour commémorer le 50^e anniversaire de l'ONU et la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, et pour promouvoir la Campagne des 10 droits de base d'Oxfam. Au total, 120 jeunes Canadiens venant de partout au pays ont participé à la conférence.

Dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le Ministère, en collaboration avec la province du Nouveau-Brunswick, le secteur des entreprises et les organisations communautaires, a organisé la « Table ronde des dirigeants d'affaires sur la diversité en milieu de travail ».

Le ministère du Patrimoine canadien, en partenariat avec celui du Développement des ressources humaines et la province du Nouveau-Brunswick, ont appuyé le projet de recherche PRUDE (Pride of Race, Unity & Dignity Through Education) axé sur les minorités visibles en quête de travail dans la région de Saint John's.

Résultat attendu : Une plus grande cohésion sociale, un accroissement de l'action communautaire, une meilleure compréhension du public et une réaction des institutions basées sur l'identité, la participation des citoyens et la justice sociale.

Des cérémonies colorées de levée des drapeaux, organisées en collaboration avec les municipalités locales, la Légion royale canadienne, le ministère de la Défense nationale (MDN) et des groupes communautaires, ont eu lieu partout dans la Région de l'Atlantique le 15 février 1998 pour commémorer la « Journée du drapeau national du Canada ». Entre autres activités, mentionnons un hommage spécial pour marquer le 125^e anniversaire de la GRC, et une fête de la garde du drapeau par la GRC, une garde d'honneur du MDN pour les lieutenants gouverneurs, une cérémonie du foin d'odeur des Micmacs et des prestations par des chorales d'enfants.

Région de l'Atlantique

Vue d'ensemble

La population de la Région de l'Atlantique est de 2,3 millions d'habitants (8,26 p. 100 de la population canadienne) répartis entre le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard. Plus de la moitié des habitants vivent dans des villages, des régions rurales ou éloignées, et les autres habitent les villes de Halifax, de Sydney, de Saint John, de Fredericton, de Moncton, de St. John's et de Charlottetown. Des Acadiens, Micmacs, Malécites, Innus, Inuit du Labrador, Métis du Labrador et Canadiens-Africains indigènes y ont élu domicile. La culture celtique est toujours très vivante au Cap-Breton et à Terre-Neuve. Les francophones représentent 10,5 p. 100 de la population de la Région, les minorités ethniques, 4,5 p. 100, et les minorités visibles, 1,6 p. 100. Au Nouveau-Brunswick, les francophones constituent 33 p. 100 de la population. Les bureaux du Ministère pour la Région de l'Atlantique sont situés à Moncton (bureau régional), à Charlottetown, à St. John's et à Halifax.

Réalisations

Résultat attendu : Une reconnaissance accrue, par les habitants des provinces de l'Atlantique, des événements marquants qui ont façonné le Canada, et une augmentation du nombre d'occasions d'en apprendre davantage sur le pays et ses habitants.

Du 23 au 26 juin 1997, le Ministère a organisé une visite royale à Terre-Neuve, ce qui a permis aux Canadiens et aux Canadiennes d'apprécier davantage notre patrimoine. Lors de son passage, la Reine Elizabeth II a visité deux lieux historiques nationaux dans le cadre des célébrations sur Cabot. Le jour de la Fête du Canada, les activités à St. John's ont été marquées par l'arrivée du Matthew, réplique du bateau de John Cabot, premier à avoir débarqué, en 1497, sur les rives du Nouveau Monde.

Patrimoine canadien s'est assuré la participation des Autochtones aux Célébrations du 500^e anniversaire de l'arrivée de John Cabot en coordonnant des prestations par la nation Innu et la bande indienne Miawpukek, présentées dans le cadre du « Forum sur Cabot et son univers » de la Société historique de Terre-Neuve. Les séances étaient présidées par l'Association des Inuit du Labrador.

Patrimoine canadien, en collaboration avec le Comité de la Fête du Canada de l'I.-P.-É., a joué un rôle clé lors des cérémonies officielles d'ouverture du pont de la Confédération de l'Île-du-Prince-Édouard en y intégrant des programmes axés sur l'identité canadienne (drapeaux, artistes, messages, langues officielles, participation autochtone, etc.).

événements de promotion et de commercialisation de cette industrie tant au pays qu'à l'étranger.

activités de sensibilisation et d'éducation commémorant le Mois de l'histoire des Noirs et la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Résultat attendu : Une vitalité accrue de la minorité d'expression anglaise du Québec en développant sa capacité de participer et de contribuer à la société canadienne.

En 1994, la Région amorçait un processus de redéfinition de ses relations avec treize associations représentatives de la communauté anglophone, dans le but de les rendre plus autonomes financièrement. Pour permettre à la communauté de planifier à long terme, une entente est intervenue précisant les niveaux de financement qui lui étaient offerts pour une période de quatre ans. L'entente accorde également aux associations la possibilité de se réunir chaque année pour définir des priorités en matière de développement communautaire et faire des recommandations quant à l'affectation de l'aide financière.

Un service de coordination interministérielle était également mis sur pied afin de cibler les ministères clés et orchestrer des consultations avec les associations représentant la communauté anglophone. Le bureau régional du Québec a organisé quatre rencontres de consultation qui ont mené à un certain nombre d'initiatives conjointes de développement communautaire. Des projets d'envergure ont permis la création d'une rampe d'accès à l'autoroute de l'information dans la région de Gaspé et le raccordement des organismes communautaires grâce à une formation sur l'utilisation d'Internet.

Résultat attendu : Une meilleure aptitude des secteurs culturels à créer, produire, distribuer et commercialiser des produits canadiens et des musées à trouver de nouveaux marchés, marchés et systèmes pour la distribution et l'exposition des collections du patrimoine.

Afin de développer la capacité des organismes culturels à mieux rejoindre leurs auditoires, la Région a amélioré les conditions de diffusion et financé des événements d'envergure nationales et internationales. Elle a aussi financé les grands festivals et les musées. L'appui de la Région à certains projets d'infrastructures a contribué à la rénovation et à la modernisation de plusieurs théâtres et musées au Québec.

Les fonds accordés au Musée amérindien de Mashteuiatsh ont permis à cette collectivité de montrer son riche patrimoine et sa vitalité culturelle, et ce non seulement aux autochtones Innus, mais aussi aux touristes du Canada et de l'étranger.

En ce qui a trait au multimédia, la Région s'est assurée que les futurs politiques et programmes du Ministère en matière d'aide à la production multimédia tiennent compte des besoins spécifiques de l'industrie de langue française. De plus, elle a soutenu les

Le Québec occupe 1,7 million de kilomètres carrés et il compte 7,4 millions d'habitants, ce qui représente 24,6 p. 100 des Canadiens. Au total, 82 p. 100 sont francophones, 10 p. 100 anglophones, 7 p. 100 allophones et 1 p. 100 autochtones. La population est à 78 p. 100 urbaine et à 22 p. 100 rurale.

Deux programmes sont desservis par quatre services : communications; planification et coordination régionale; finances et administration; et ressources humaines. Les 55 employés à temps plein sont déployé(e)s à Québec et à Montréal.

Réalisations

Ces dernières années, la Région s'est fixé comme priorité de conserver la qualité des services offerts aux Québécois tout en encourageant l'autonomie financière des clients et la mise sur pied de partenariats.

Résultat attendu : Une plus grande participation à la commémoration des événements clés qui ont modelé notre pays.

En partenariat avec d'autres ministères fédéraux au Québec, la Région a multiplié les efforts pour promouvoir le Canada et ses symboles auprès des Québécois. Le 1^{er} juillet est maintenant connu comme étant « la Fête du Canada », et s'accompagne d'une série de festivités, de spectacles et d'expositions. C'est une journée de célébration offrant aux Québécois de multiples occasions de faire la connaissance du Canada et de sa diversité. La participation à travers tout le Québec est passée de 629 000 en 1994 à 1 200 000 en 1997. De la même façon, la participation des jeunes Québécois au « Défi de l'affiche » est passée de 690 en 1994 à 2 438 en 1998.

Résultat attendu : Une meilleure intégration et un renforcement des sentiments de respect mutuel et de responsabilité.

La Région a initié et soutenu plusieurs projets d'éducation publique au multiculturalisme, au racisme et à la diversité ethnique et raciale, notamment au moyen d'expositions dans les écoles, les musées et les parcs fédéraux. À titre d'exemple, un kiosque sur le Mois de l'histoire des Noirs, une exposition sur le multiculturalisme et une troussé éducative sur la diversité ethnique et raciale et les droits de la personne sont en circulation permanente dans les écoles du Québec. De plus, en collaboration avec des partenaires des secteurs privé, public, para-public et communautaire, la Région organise et participe à plusieurs

Résultat attendu : Rendre la société plus cohérente et plus accueillante grâce aux campagnes d'éducation du public et d'antiracisme visant à faire disparaître la discrimination dans le système.

En Ontario, des activités particulières ont commémoré le 21 mars, la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale. Le Ministère s'est joint à la ville de Toronto pour récompenser les étudiants de Toronto qui ont produit des vidéos antiracistes d'inspiration nouvelle pour le concours national de vidéos « Mettons fin au racisme! ». C'était la première grande manifestation portant sur l'égalité et les relations raciales de la ville de Toronto nouvellement unifiée.

Résultat attendu : Renforcer la vitalité des communautés minoritaires franco-ontariennes grâce à leur pleine participation et à leur contribution à la société canadienne.

La Région de l'Ontario a consacré 225 000 \$ à l'engagement de personnes-ressources pour aider à améliorer les relations entre les institutions fédérales et les minorités raciales et ethno-culturelles des Franco-Ontariens et des Francophones dans le cadre des responsabilités qui découlent des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*.

vie des pionniers francophones au nord de l'Ontario. C'est la première exposition franco-ontarienne à entreprendre une tournée nationale.

Résultat attendu : Rendre la société plus cohérente et plus accueillante en supprimant les obstacles du système de sorte que les minorités ethniques et visibles puissent accéder aux services éducatifs et sociaux ainsi qu'aux services de santé.

En partenariat avec la Région de l'Ontario, Centraide du grand Toronto a produit une bibliographie d'outils et de modèles pour évaluer le changement organisationnel multiculturel et antiraciste ainsi que pour établir des repères et des indicateurs destinés à déterminer son efficacité.

Centraide de Burlington, Hamilton-Wentworth, a achevé le processus de changement organisationnel multiculturel et antiraciste en intégrant des pratiques antiracistes à tous les volets de son activité et en augmentant sa capacité d'aider les agences membres à prendre des initiatives similaires.

Un projet pilote financé par le Ministère et dirigé par le département de la santé publique de Hamilton-Wentworth a étudié les obstacles à ses services rencontrés par les Sikhs âgés et a inclus ces derniers en mettant au point un modèle de services élargi qui peut servir pour d'autres groupes minoritaires.

Avec l'aide financière du Ministère, l'hôpital Mount Sinai, de Toronto, a mis en train un projet pour promouvoir un accès équitable aux services de santé mentale pour les personnes âgées d'origines chinoise et tamoule en facilitant l'identification et la suppression des obstacles du système.

Résultat attendu : Rendre la société plus cohérente et plus accueillante grâce à une action communautaire solidaire, à la compréhension de tous et à une réponse institutionnelle basée sur l'identité, la participation civique et la justice sociale.

Avec le soutien financier du Ministère, le Conseil ontarien des organismes de service aux immigrants s'est engagé dans une campagne d'éducation du public pour promouvoir un échange public bien documenté sur la diversité. Il a également travaillé avec les grands journaux à Toronto pour mettre au point des stratégies permettant d'obtenir une image plus équilibrée des minorités ethniques et raciales ainsi qu'une meilleure couverture des problèmes intéressant ces communautés.

Résultat attendu : Attiser la fierté des jeunes Ontariens et Ontariennes pour le Canada en leur fournissant l'occasion d'en apprendre davantage sur leur pays et ses habitants.

Grâce à un partenariat entre la Région de l'Ontario et le Conseil de la Coopération de l'Ontario, 161 étudiants de niveau secondaire de l'Ontario ont trouvé des postes dans leur domaine d'études et dans leur langue seconde dans d'autres régions du pays.

Résultat attendu : Encourager la fierté des jeunes Ontariens et Ontariennes en tant que Canadiens grâce à l'organisation d'activités et de manifestations destinées à célébrer des événements-clés et des succès nationaux.

La Région de l'Ontario a aidé à organiser certaines activités pour célébrer la Semaine de la citoyenneté et du patrimoine du 9 au 16 février 1998, y compris la Journée du drapeau national du Canada le 15 février 1998. Elle a aussi participé aux manifestations. Dans toute la province, des centaines d'écoles, d'organismes communautaires et d'associations de jeunes ont répondu avec enthousiasme et ont planifié leurs propres activités pour exprimer leur fierté d'être Canadiens.

La Région de l'Ontario fournit des subventions à 321 organismes communautaires pour organiser des fêtes durant les 11 jours de réjouissances de « Canada en fête ». Les Ontariens et Ontariennes se joignent à leurs communautés pour reconnaître, partager et affirmer la richesse de leur patrimoine, exprimer leur fierté et manifester leur sentiment d'appartenance à notre grande nation. La Région de l'Ontario a participé à l'initiative « Canada en fête » en accordant son soutien financier à des étudiants de la South Carleton High School, à Richmond, qui ont été les premiers à escalader une montagne de l'Alberta qu'ils ont été autorisés à appeler « le Pic de l'Unité ». Le 21 juin 1998, ils en atteignaient le sommet dans les Rocheuses canadiennes et érigeaient une plaque en français, anglais et indien Stony.

Résultat attendu : Protéger le patrimoine du Canada en le rendant de plus en plus accessible à la génération actuelle de Canadiens et de Canadiennes ainsi qu'aux générations futures.

La Région de l'Ontario continue de s'occuper en priorité du développement des musées du nord de l'Ontario. Ces derniers recourent de plus en plus régulièrement au Programme ministériel d'aide aux musées. Le personnel régional travaille en étroite collaboration avec eux pour qu'à partir des dollars de financement, ils deviennent plus compétitifs.

La Région de l'Ontario a accordé à la ville de Kapuskasing une somme de 100 000 \$ pour contribuer à la Caravane du Patrimoine, exposition de sculptures sur bois dépeignant la

Région de l'Ontario

Vue d'ensemble

L'Ontario, avec 10,7 millions de résidents (37 p. 100 de la population du Canada), s'étend sur 1,1 million de kilomètres carrés. C'est la province qui, du point de vue culturel, est la plus diversifiée (on y parle 100 langues et dialectes) du fait que sa population se compose de plus de 50 p. 100 d'immigrants. On compte plus de 1,7 million de représentants de minorités visibles, soit 15,8 p. 100 de la population totale de l'Ontario et cette proportion ne cesse d'augmenter. Plus de la moitié des francophones hors Québec vivent en Ontario (540 000) et, en gros, 20 p. 100 de la population franco-ontarienne appartiennent à une minorité visible (auto-identifiée). Environ 240 000 Autochtones vivent en Ontario. C'est plus qu'en aucune autre province.

La Région de l'Ontario se divise en deux parties : Programmes et politique d'une part, Services ministériels d'autre part. Le Bureau régional est à Toronto. Les autres bureaux sont à Ottawa, à Hamilton, à London, à Sudbury et à Thunder Bay.

Réalisations

À une époque de réduction des budgets et d'accroissement des demandes pour un meilleur service et une plus grande responsabilité du gouvernement, la Région de l'Ontario recherche de nouveaux moyens plus créatifs pour mieux servir les Ontariens et les Ontariennes. En 1997-1998, entre autres objectifs prioritaires, la Région de l'Ontario visait à aider les Ontariens et les Ontariennes dans leurs efforts pour accéder au patrimoine de la nation, le comprendre et le promouvoir, ainsi que pour favoriser l'expression artistique et la culture. La Région cherchait aussi à encourager et à renforcer le sens de la participation à un projet commun, la fierté et le sens de l'identité, et la notion d'appartenance au pays. Bref, la Région visait à bâtir en Ontario une société juste, équitable, formant un tout.

Il est devenu de plus en plus important pour la Région de l'Ontario de bâtir ou d'améliorer des partenariats avec d'autres ministères fédéraux, d'autres paliers de gouvernements ainsi qu'avec les secteurs privé et bénévole pour assurer un meilleur service aux Ontariens et aux Ontariennes. La Région a mis au point des moyens d'aider ses clients sans passer par les voies traditionnelles de financement. Par exemple, les employés de la Région siègent comme membres à des comités d'orientation et à des associations de courtiers, et aident techniquement leurs clients dans la mise au point des projets et des organisations. La Région de l'Ontario subit de plus en plus de pressions pour compenser par son financement et ses services les coupures provinciales.

Le Ministère joue un grand rôle dans le développement du sport amateur au Canada. Les grandes épreuves athlétiques lui donnent l'occasion de montrer que tous les aspects de son mandat peuvent se trouver réunis dans une seule initiative. Le but à atteindre est de trouver un équilibre entre l'excellence athlétique et les célébrations culturelles. En 1997, la ville de Brandon a accueilli les Jeux d'été du Canada. Grâce à un partenariat conclu avec la ville hôte, le Ministère a essayé d'équilibrer les activités sportives et non sportives de cet événement national. Une telle vision est d'une importance suprême dans la planification des Jeux panaméricains qui auront lieu à Winnipeg l'été prochain.

Résultat attendu : Des services de meilleure qualité.

La Région a redoublé d'efforts pour la promotion du commerce international. En 1997, 110 clients des secteurs artistiques et culturels ont assisté à une session sur le commerce international pour parler de la question et chercher des moyens d'accroître les exportations. La Région continuera de travailler avec ces clients dans ce domaine. De nouveaux marchés internationaux offriront des sources de revenu supplémentaires à ces clients.

Le Programme du multiculturalisme a fait l'objet d'un examen approfondi. La Région a tenu de vastes consultations et entrepris des travaux préparatoires avec les clients sur l'orientation et les priorités de financement du nouveau programme.

Les questions associées aux Autochtones des villes préoccupent beaucoup cette Région où l'on s'attend à voir doubler la population autochtone dans certaines agglomérations urbaines au cours des dix prochaines années. La ville de Winnipeg a créé le Groupe de travail sur le secteur de la rue North Main avec mission de formuler des recommandations concernant le réaménagement du secteur de North Main et la mise en place de services pour ses habitants, qui sont principalement des Autochtones. La Région a participé à l'élaboration du rapport final du groupe de travail. Les recommandations finales auront une incidence sur le mandat du Ministère.

Résultat attendu : Amélioration des produits et services destinés au Nord.

Géographiquement, les Territoires du Nord-Ouest sont la plus grande zone de compétence de tout le Canada alors qu'ils ont la population la plus faible. Celle-ci est composée en majorité d'Autochtones. La fourniture de services fédéraux dans ces régions éloignées exige de véritables prouesses.

Le 1^{er} avril 1999 sera créé le nouveau Territoire du Nunavut.

La Région a fait partie d'un comité multi-ministériel chargé d'étudier les intérêts et les rôles du gouvernement fédéral dans la création du Nunavut. Le niveau des prestations de services et la répartition des ressources entre les Territoires existants et le Nunavut ont fait l'objet d'une présentation détaillée au Cabinet, achevée début 1998. En 1997, la Région a renégocié l'Entente de coopération avec les Territoires du Nord-Ouest pour les langues française et autochtones.

Région des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest

Vue d'ensemble

La Région des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest comprend les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan ainsi que les Territoires du Nord-Ouest. À partir du 1^{er} avril 1999, elle comprendra également le nouveau territoire du Nunavut. Géographiquement, c'est la plus grande des Régions ministérielles.

En 1997-1998, la Région a établi un Plan d'action stratégique triennal, fondé sur le Plan d'action ministériel.

Réalisations

Résultat attendu : Meilleures possibilités d'accès et de participation communautaire pour les Canadiens.

Au cours de ces dernières années, la Région a redoublé d'efforts sur le plan de la sensibilisation du public, de la diffusion dans les collectivités et de la visibilité du Ministère. Elle a négocié un bail à long terme pour le bureau régional, y compris l'accès à 223 mètres carrés de lieux d'affichage et d'exposition qui sont devenus « Place du Canada ». Le Centre sera la plaque tournante des activités de sensibilisation du public et de diffusion et il servira de base pour la promotion des thèmes d'identité canadienne, de développement culturel et d'unité nationale.

Dans le but de sensibiliser davantage le public, la Région a créé et diffusé une bande vidéo intitulée « Glorieux et Libre » et un guide des ressources pour les professeurs, de l'intention de 1 300 écoles et établissements du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest. Access Alberta, le réseau de télévision provincial, diffuse le guide des ressources et la vidéo dans les Territoires du Nord-Ouest et en Alberta.

Au Manitoba, les envois effectués dans le cadre du Défi de l'affiche de la Fête du Canada ont décuplé depuis 1996 et leur nombre est passé à plus de 8 500 en 1997. Le comité de la Fête du Canada a obtenu de Revenu Canada le statut d'organisme de bienfaisance, ce qui lui permettra d'accroître ses activités de collecte de fonds.

Les infrastructures communautaires renforcent le sentiment d'appartenance à la communauté, permettent de réunir des gens d'origines diverses et renforcent la dualité linguistique du Canada.

Résultat attendu : Les Canadiens et les Canadiennes vont apprendre à se connaître et à connaître leur pays.

La Région de l'Ouest a joué un rôle de premier plan pendant la visite de son Altesse Royale le prince de Galles en Colombie-Britannique, du 22 au 24 mars. Le Ministère n'a eu que trois semaines pour coordonner tous les aspects de la visite avec ses partenaires dont le gouvernement de la province, l'Institut canadien des Arts pour jeunes publics et la Gendarmerie royale du Canada. Parallèlement, il a déplacé à Vancouver la tenue du concours national de vidéos qui a accompagné la Campagne du 21 mars. Ce déplacement constituait un défi additionnel sur le plan de la logistique.

La visite s'est extrêmement bien passée. Il n'y a pas eu d'accroc, ni sur le plan de la logistique, ni sur le plan du protocole ni sur celui de la sécurité. La visite a aussi donné la possibilité de promouvoir les deux projets du Ministère : le concours national de vidéos « Mettons fin au racisme! » et l'annonce de la création de Pacific Heritage Marine Legacy. La ministre du Patrimoine canadien et le Premier ministre de la Colombie-Britannique ont annoncé l'acquisition de trois propriétés pour Pacific Heritage Marine Legacy, ce qui marque un pas important dans la progression du système de parcs nationaux.

stratégies mises en œuvre pour faire face à la multiplication des activités racistes dans la Région.

Le Ministère a organisé la participation du gouvernement fédéral au premier Sommet international de la jeunesse contre l'exploitation des enfants qui a eu lieu à Victoria en mars 1998.

Résultat attendu : Elaborer un cadre de travail qui permette la continuation de la coopération entre le Canada et le Yukon en vue de mettre en œuvre des mesures qui assurent la préservation, le développement et l'amélioration des langues autochtones au Yukon.

L'Entente Canada-Yukon sur les langues autochtones est actuellement à l'étude. Le but des négociations est de transférer aux Premières nations du Yukon des programmes et des services destinés à protéger ainsi qu'à fortifier les langues autochtones. L'Entente permettra aux Premières nations du Yukon de n'assumer de responsabilités à l'égard des besoins linguistiques qu'envers leurs propres communautés. Elle marquerait la création du premier programme de Patrimoine canadien spécifiquement axé sur l'autogouvernement.

Résultat attendu : Les communautés minoritaires, sur le plan des langues officielles, contribuent pleinement au développement de la société canadienne grâce à leur économie et à leur développement social et culturel qui sont axés vers la communauté.

Afin de favoriser le développement économique ainsi que les projets d'infrastructure qui aideraient la communauté francophone, la Région a organisé un transfert de 400 000 dollars entre Diversification de l'économie de l'Ouest et le Ministère. La Maison de la francophonie de Vancouver a reçu un montant de 247 500 dollars destinés à des travaux d'amélioration et de rénovation et d'autres organisations francophones ont reçu 152 500 dollars pour des projets de développement économique.

L'aide financière et technique constante du Ministère a permis la création d'importantes communautés francophones en Alberta. Le Ministère a alloué 3,5 millions de dollars pour la construction de la Cité des rocheuses à Calgary et, en partenariat avec Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (qui a offert 1,8 millions de dollars), il a accordé 2,2 millions de dollars pour la construction de la Cité francophone d'Edmonton. L'année dernière, l'ouverture de ces centres ont marqué une étape importante dans le développement de la communauté francophone de l'Alberta. Le ministère a également facilité la conclusion d'un accord entre la Peace River Health Authority et la communauté francophone pour que les résidents de cette région de l'Alberta puissent jouir de services de santé en français.

aussi florissantes (615 millions de dollars de revenus en 1997). Le Ministère continuera donc d'aider financièrement la communauté artistique de la Région et de la conseiller de façon à favoriser sa croissance.

Réalisations

Résultat attendu : Offrir aux organisations artistiques et culturelles de l'Ouest un public et de nouvelles possibilités.

La Région possède les deux premiers fonds de stabilisation du pays : l'Alberta Performing Arts Stabilization Fund, fondé il y a trois ans, et le Vancouver Arts Stabilization Team qui existe depuis quatre ans. Sur une période de cinq ans, Patrimoine canadien aura accordé 1 million de dollars à chaque fonds de stabilisation. Ces fonds jouent un rôle essentiel, car ils contribuent au maintien à long terme des organisations artistiques et culturelles de la Région. De plus, ils sont un bon exemple des résultats que l'on peut obtenir lorsque les secteurs public et privé collaborent en associant fonds d'investissement et aide technique.

Un premier examen de la situation, financé par le Ministère, révèle que les deux fonds ont permis à la Région de garder à flot des organisations spécialisées dans les arts du spectacle qui soient stables, financièrement saines et bien dirigées. Un soutien judicieuxment planifié a donné aux organisations professionnelles des arts du spectacle l'élan dont elles avaient besoin pour mieux se faire connaître.

Résultat attendu : Assurer un traitement équitable aux peuples de toutes les origines et respecter leur dignité.

La Région a également procuré aide et conseils à Oliver (C.-B.) et à d'autres collectivités qui ont connu une montée de la haine et du racisme. Afin de combattre ce genre d'activités dans les collectivités et sur Internet, le Ministère collabore actuellement avec des collectivités et des organisations antiracistes en vue de promouvoir l'éducation et la sensibilisation de la population à ce sujet. La Région élabore actuellement une stratégie qui doit aider les collectivités à régler ce problème.

Une stratégie communautaire à l'égard des activités haineuses et racistes a permis l'instauration d'une coopération de grande envergure entre le gouvernement, les collectivités et la GRC dont l'objectif est d'empêcher la prolifération de la littérature haineuse. Des municipalités et des compagnies de téléphone ont également offert d'aider à combattre ce fléau. Par exemple, BC Tel a pris d'importantes mesures pour limiter le plus possible les activités racistes sur Internet. Pour sa part, le Ministère continuera à organiser des campagnes de sensibilisation du public et à surveiller l'efficacité des

La Région de l'Ouest dessert la Colombie-Britannique, le Yukon et l'Alberta par l'intermédiaire de bureaux installés à Vancouver, à Victoria, à Kelowna, à Whitehorse, à Calgary ainsi qu'à Edmonton. Elle répond aux besoins de ses clients en offrant à la population de nombreuses possibilités de mieux connaître le patrimoine du Canada, d'y participer et d'en bénéficier.

La Région de l'Ouest est très diverse en termes de populations et de géographie. En effet, non seulement elle comprend 21 p. 100 des terres habitables du Canada, mais elle réunit également sur son territoire les prairies, des régions montagneuses, des parcs, des forêts boréales ainsi que des zones côtières. Les Montagnes Rocheuses constituent une frontière physique pour la C.-B. dont la tendance naturelle est de s'orienter vers le Pacifique. En revanche, l'Alberta, qui suit plutôt un axe nord-sud, a établi des liens économiques plus forts avec les États-Unis.

Comme dans d'autres provinces du Canada, les régions rurales abritent environ 20 p. 100 de la population, dont les besoins sont totalement différents de ceux des citoyens. De plus, il est particulièrement difficile de promouvoir le développement des communautés francophones étant donné que ces dernières ne représentent que 1,5 p. 100 de la population de la C.-B. et 2 p. 100 de la population de l'Alberta, et qu'elles sont disséminées sur un vaste territoire.

Durant les vingt dernières années, la Région a accueilli un nombre impressionnant d'immigrants provenant, pour la plupart, des pays de l'Asie. Dix-huit p. 100 de la population de la Colombie-Britannique fait partie de minorités visibles (le taux le plus élevé du pays). On prévoit qu'au siècle prochain, Richmond (C.-B.) sera la première ville du Canada dont la majorité des habitants appartiendront à des groupes minoritaires. Actuellement, moins de 46 p. 100 de la population de la C.-B. est née au Canada.

L'état des relations entre les Autochtones et les non-Autochtones est à un tournant décisif. La récente décision de Delgamuuk, qui réaffirme les droits des Autochtones, affectera profondément la Colombie-Britannique où il n'existe aucun traité relatif aux revendications territoriales. C'est pourquoi le Ministère continuera de travailler avec les communautés autochtones ainsi que d'autres intervenants en vue de résoudre les problèmes d'ordre linguistique, culturel et urbain, et plus particulièrement en Colombie-Britannique.

La Colombie-Britannique et l'Alberta sont, respectivement, le troisième et le quatrième producteur en importance des industries culturelles du Canada. Du reste, en Colombie-Britannique, l'industrie cinématographique ainsi que celle de la télévision sont toujours

Le ministère du Patrimoine canadien est fier de l'efficacité de sa présence régionale. À elles cinq, les Régions desservies par le Ministère (la Région de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les Prairies et les Territoires du Nord-Ouest) assurent la mise en oeuvre, établissent les priorités régionales relatives aux programmes nationaux afin de préserver leur pertinence compte tenu des besoins économiques, sociaux et politiques des Régions, servent les clients et font quotidiennement le lien avec le public et les administrations provinciales. Un certain nombre de points de services s'occupent des citoyens et garantissent aux Canadiens des programmes et des services accessibles et favorables.

Si chacune des cinq Régions connaît des difficultés propres, elles travaillent néanmoins conjointement pour le maintien d'une présence régionale efficace et la représentation des intérêts régionaux dans le cadre de l'élaboration des politiques et de la mise en oeuvre des programmes.

Les pages qui suivent proposent un résumé des principales questions qui se posent et s'étendent même aux contextes qui caractérisent le fonctionnement des Régions. Les progrès réalisés à l'égard des objectifs du ministère du Patrimoine canadien sont décrits d'après un point de vue régional.

Perspectives régionales



PERSPECTIVES RÉGIONALES

secteur privé à la conception et à la préparation de la trousse de la Fête du Canada et le Défi de l'affiche pour la Fête du Canada.

Pour assurer des communications efficaces et rentables avec les Canadiens et les Canadiennes, des indicateurs de rendement et des points de repère seront mis au point, en collaboration avec nos partenaires, pour mesurer le succès des campagnes et des activités à grand déploiement, comme la Fête du Canada, la campagne du 21 mars, la Semaine de la citoyenneté et du patrimoine, et la Semaine nationale de la Francophonie. De cette façon, on augmentera le niveau de responsabilité et on disposera d'une orientation stratégique pour les campagnes et les activités futures.

Grâce à la technologie de l'Internet, le Ministère jouit d'un certain prestige. En 1997-1998, le site Web du Ministère a accueilli environ 100 000 visiteurs par mois, soit cinq fois plus que durant l'exercice de 1996-1997.

La principale fonction de la Direction générale des communications est de promouvoir les politiques, les programmes et les services du Ministère, et d'assurer sa visibilité et son accessibilité au public et aux médias. L'objectif de la Direction générale est de se servir des outils de communication qui sont mis à sa disposition pour aider le Ministère à remplir son mandat.

Afin de maximiser l'impact de ses campagnes promotionnelles, le Ministère travaille avec d'autres ministères fédéraux, d'autres organismes et avec le secteur privé. Mentionnons, par exemple, sa collaboration avec le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration durant la Semaine de la citoyenneté et le patrimoine, et la participation du

Communications

La Direction générale des examens ministériels assume aussi une position de chef en aidant les cadres à cerner, à mesurer et à atteindre les résultats-clés, ceux envers lesquels le Ministère s'est engagé. Par exemple, la série de séances « Relevez le défi » a été créée pour offrir du perfectionnement professionnel au personnel du Ministère dans le domaine de la mesure du rendement et de la gestion.

La Direction générale des examens ministériels relève du secteur de la Gestion stratégique et son rôle est de faire des vérifications, des évaluations et des examens, et de produire des rapports connexes. L'information recueillie sert à rendre compte au Parlement et aux organismes centraux, et à donner des conseils à la Ministre, aux Secrétaires d'Etat et au sous-ministre. La Direction générale aide les cadres ministériels à évaluer les politiques, les programmes et les activités afin que les résultats obtenus soient analysés, compris, diffusés et utilisés aux fins de planification. Les cadres ministériels reçoivent de l'assistance pour effectuer leurs propres examens et faire des études spéciales.

Examen ministériel

Résultat attendu : Soutien efficace et efficient à la prise de décisions et à l'exécution des programmes.

Grâce au secteur des Services ministériels et grâce, surtout, à la participation à l'Équipe canadienne responsable du tourisme autochtone, équipe récemment formée pour promouvoir le développement d'une industrie touristique autochtone prospère au Canada, le Ministère peut continuer de participer au développement du tourisme autochtone au Canada. L'importance du tourisme autochtone au Canada a été soulignée dans *Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*.

la province ou du territoire, par exemple l'aérospatiale, l'agriculture, les industries du bâtiment et de la construction, les télécommunications, les multimédias, l'éco-industrie, la foresterie, la géomatique et les mines. Ainsi, en 1997-1998, un plan a été élaboré pour aider le Ministère à encourager de nouveaux partenaires et supporters à participer à de futures expositions.

Résultat attendu : Gestion stratégique et orientation fonctionnelle efficace pour soutenir les orientations ministérielles et les grands objectifs du gouvernement.

Planification stratégique et coordination des politiques

La gestion horizontale des questions a pris de l'importance dans toute l'administration fédérale, si bien que les activités du secteur de la Gestion stratégique ont rendu le Ministère plus apte à traiter de sujets de plus en plus complexes.

La Direction générale de la planification stratégique et de la coordination des politiques a coordonné la préparation d'un aperçu des priorités du portefeuille pour la période de 1997 à l'an 2000 intitulé *Bâtir un Canada fier et fort de son patrimoine pour le prochain millénaire*, en collaboration avec les organismes ministériels et les sociétés d'État qui relèvent du portefeuille de la Ministre. Ce document est disponible sur le site Web du Ministère (<http://www.pch.gc.ca>). Le résumé décrit l'environnement dans lequel le portefeuille fonctionne et énumère les orientations stratégiques. On y présente aussi les stratégies et les activités que le Portefeuille utilisera pour atteindre ces objectifs.

Le Ministère a continué de promouvoir l'identité nationale en prenant des initiatives visant à augmenter la participation des Canadiens et des Canadiennes à leur société. Dans ce contexte, il a travaillé à réduire les barrières à la participation et à encourager l'inclusion, à rendre les Canadiens et Canadiennes encore plus fiers de leur pays, de ses gens et de leurs valeurs communes en organisant des activités, y compris une étude poussée sur des questions comme la cohésion sociale et l'engagement civique. Le but de l'étude est de trouver des façons d'inciter les citoyens à participer à un débat et à un dialogue social plus vastes.

Avec la mise en œuvre de sa stratégie de développement durable, intitulée *Développement durable et patrimoine*, le Ministère sera en mesure d'intégrer des principes de développement durable à toutes les étapes de sa planification et à toutes ses activités. Le Ministère surveillera la mise en œuvre du plan d'action de sa stratégie et présentera un rapport annuel au Parlement sur les progrès effectués. La stratégie et le plan d'action connexe sont disponibles sur le site Web du Ministère. Pour plus d'information sur la stratégie de développement durable du Ministère, consulter la section V du présent *Rapport sur le rendement*.

La Direction générale des expositions internationales et de la promotion est chargée de planifier, d'organiser et de coordonner la participation du Canada à des expositions internationales. En 1997-1998, la Direction générale a aidé à planifier la participation du Canada à l'Expo '98 à Lisbonne, au Portugal, et à l'Expo 2000, à Hanovre, en Allemagne. La Direction générale s'efforce de présenter une image unifiée du Canada, de promouvoir sa culture, sa géographie, son patrimoine et ses progrès technologiques. Dans le climat actuel de restrictions budgétaires, un des défis auxquels est confronté la Direction générale est la nécessité de demander des contributions financières aux provinces, aux territoires et au secteur privé pour aider le Canada à participer à des expositions internationales. En 1997-1998, la Direction générale a demandé à d'anciens collaborateurs, ainsi qu'à des supporteurs potentiels, d'expliquer les avantages qu'ils avaient retirés ou qu'ils espéraient retirer de leur participation. Le degré d'appui accordé par le gouvernement fédéral est basé sur une gamme de facteurs, y compris l'importance des relations économiques et politiques que le Canada entretient avec le pays hôte, et le besoin d'y promouvoir l'image du Canada. Les facteurs déterminant le niveau de participation des provinces et des territoires sont liés au tourisme et aux industries-clés de

Activités internationales et promotion

La Direction générale des affaires internationales et intergouvernementales, en collaboration avec la Direction générale de la Planification stratégique et de la coordination des politiques, a créé, en 1998-1999, 36 stages internationaux supplémentaires dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail.

sa situation financière à ce moment-là.

dimension modeste, et le financement accordé par le gouvernement fédéral dépendra de internationale et fera valoir l'unité canadienne. On tient à ce que ces jeux restent de à y participer. À titre d'hôte de ces Jeux, le Canada renforcera son influence participants venant de 42 pays francophones sont invités culturelles seront de haut calibre. Quelque 3 500 compétitions athlétiques ainsi que les activités auront lieu dans la région d'Ottawa-Hull, et les Francophonie. Les IV^e Jeux de la Francophonie en 2001 établir le Secrétariat canadien pour les Jeux de la des affaires internationales et intergouvernementales a Au nom du gouvernement fédéral, la Direction générale

La Direction générale des affaires internationales et intergouvernementales a piloté, avec succès, la candidature et l'obtention par le Canada de la tenue des IV^e Jeux de la Francophonie en 2001.

nouveaux partenariats pour subventionner les arts, et de développer plus de matériel canadien pour l'autoroute de l'information. Les ministres ont demandé aux représentants officiels, à des fins de normalisation, de procéder à une évaluation de ce que la culture et le patrimoine apportent à l'économie, et de présenter un rapport des résultats obtenus à leur prochaine réunion qui aura lieu à Hamilton, en Ontario, au printemps 1999.

technologies, a permis au personnel du Ministère de rester à flot dans un environnement en évolution constante.

Dans le but de renforcer la valeur, le respect et les besoins d'un groupe de travail représentatif comprenant des femmes, des minorités visibles, des personnes handicapées et des Autochtones, les gestionnaires ministériels et leur personnel ont assisté à un « Forum national sur la diversité » ainsi qu'à plusieurs séances de sensibilisation intitulées « Diversité au travail ».

Gestion stratégique - Réalisations

Le secteur de la Gestion stratégique a contribué largement aux nombreuses réalisations décrites dans ce document (par exemple, les 24 mémoires au Cabinet, les quatre projets législatifs et presque 2 000 produits de communications). Le secteur de la Gestion stratégique est responsable, par l'intermédiaire des bureaux régionaux du Ministère dans tout le pays, de la prestation des programmes ministériels.

Résultat attendu : Une liaison efficace avec d'autres compétences et la présentation des intérêts canadiens grâce à la participation des expositions internationales.

Affaires internationales et intergouvernementales

La Direction générale des affaires internationales et intergouvernementales du Ministère, de concert avec la Commission canadienne à l'Unesco, a envoyé une délégation canadienne à la Conférence intergouvernementale de l'Unesco sur les politiques de développement culturel. Tenu à Stockholm, en Suède, du 30 mars au 2 avril 1998, la Conférence était intitulée le Pouvoir de la culture. Il s'agissait de la première conférence internationale d'envergure sur les questions culturelles depuis presque 20 ans. Le Plan d'action, mis au point par l'Unesco et basé sur les commentaires faits par les États membres, formait le corps de l'exposé principal et a servi de base aux discussions durant la Conférence. Le document incorporait la position du Canada face à diverses questions, notamment sur le rôle des artistes et des créateurs dans la société, le pluralisme, le statut social des hommes et des femmes, les jeunes, les Autochtones, la technologie de l'information, volets contenu et accès, la culture et le commerce. Le Plan d'action sera présenté par le directeur général de l'Unesco au Conseil exécutif de l'Unesco en novembre, après quoi, il sera soumis aux États membres pour une mise à l'essai.

En novembre 1997, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de la culture et du patrimoine se sont rencontrés à St. John's, Terre-Neuve. Ils ont accepté de collaborer plus étroitement à la promotion du tourisme patrimonial, de forger de

En 1997-1998, le Ministère a terminé l'application des décisions prises par l'administration fédérale à la suite de l'examen de ses programmes. Ces mesures ont entraîné le départ de nombreux employés, dans le cadre des programmes de primes de départ et de retraite anticipées, offerts à tous les employés de la fonction publique. Concurrément, le Ministère a instauré divers projets à l'appui de *La Relève*, lesquels ont contribué à améliorer la gestion des ressources humaines. L'important était d'examiner et de créer des programmes qui auraient un impact positif sur le moral, comme le processus de gestion du rendement, les programmes de reconnaissance et le développement des capacités des employés. La formation continue, surtout en matière de nouvelles

Des structures organisationnelles ont été établies et des arrangements administratifs ont été faits pour assurer une transition en douceur vers le nouveau statut organisationnel de Parcs Canada.

Pour le Ministère, la mise sur pied du système financier SAP représente l'achèvement d'une des étapes prévues de la mise en place, dans toute l'administration fédérale, d'une stratégie d'information financière.

En 1997-1998, le secteur des Services ministériels du Ministère a adopté certaines mesures pour assurer une gestion plus efficace et plus efficiente des ressources dans les années à venir.

Autres projets

La difficulté pour le Ministère est de poursuivre l'examen des programmes, et de composer avec la rapidité des changements technologiques, tout en utilisant la technologie informatique la plus efficace et la plus rentable possible pour offrir des programmes et des services aux Canadiens.

Le Ministère a fait l'inventaire des actifs de son infrastructure informatique, ainsi que de ses systèmes intégrés. Les gestionnaires ministériels élaborent actuellement des plans de gestion des risques, après quoi, ils s'occuperont de l'évaluation des risques et de la préparation de plans d'urgence.

Le Ministère est de poursuivre l'examen des programmes, et de composer avec la rapidité des changements technologiques, tout en utilisant la technologie informatique la plus efficace et la plus rentable possible pour offrir des programmes et des services aux Canadiens.

Le Ministère a fait l'inventaire des actifs de son infrastructure informatique, ainsi que de ses systèmes intégrés. Les gestionnaires ministériels élaborent actuellement des plans de gestion des risques, après quoi, ils s'occuperont de l'évaluation des risques et de la préparation de plans d'urgence.

En 1997-1998, le Ministère a terminé l'application des décisions prises par l'administration fédérale à la suite de l'examen de ses programmes. Ces mesures ont entraîné le départ de nombreux employés, dans le cadre des programmes de primes de départ et de retraite anticipées, offerts à tous les employés de la fonction publique. Concurrément, le Ministère a instauré divers projets à l'appui de *La Relève*, lesquels ont contribué à améliorer la gestion des ressources humaines. L'important était d'examiner et de créer des programmes qui auraient un impact positif sur le moral, comme le processus de gestion du rendement, les programmes de reconnaissance et le développement des capacités des employés. La formation continue, surtout en matière de nouvelles

stations de traitement de l'eau et d'épuration des eaux d'égout, sont considérées comme étant critiques à la mission de l'administration fédérale. Ce sont les priorités technologiques du Ministère. D'autres systèmes seront aussi considérés hautement prioritaires par le Ministère, par exemple ceux qui servent à traiter les effluents et les contributions, et à garantir que les subventions approuvées sont dispensées aux clients. La mise en œuvre, durant l'exercice 1997-1998, d'un système intégré de gestion financière et matérielle (Systèmes, applications et produits pour le traitement de données, ou SAP) représente une étape importante pour garantir que le système financier du Ministère sera en état de fonctionner en l'an 2000.

Secteur d'activité de la Gestion ministérielle

Objectifs du secteur d'activité : Faire preuve de leadership et donner des directives et du soutien au Ministère dans la prestation de ses programmes, de façon à ce qu'il puisse remplir son mandat et assumer ses responsabilités.

Renseignements financiers sur le secteur d'activité de la Gestion ministérielle		
Dépenses prévues	85 118 000 \$	
Budget principal	94 290 000 \$	
Données réelles, 1997-1998	91 381 000 \$	

La Gestion ministérielle offre des conseils stratégiques ainsi que des services et des produits à d'autres secteurs du Ministère qui ont trait : à la planification et à la coordination des politiques; à la gestion des finances, des ressources humaines et de l'information; aux communications et aux relations publiques; aux examens ministériels; au soutien administratif; et aux bureaux régionaux. En plus, le secteur de la Gestion ministérielle fait la promotion des activités du Ministère, de concert avec les organismes et les sociétés d'État avec lesquels il a formé des partenariats, et fait des échanges actifs avec les autres ministères fédéraux, les provinces, les territoires et la communauté internationale. La Gestion ministérielle coordonne aussi la participation du Canada aux expositions internationales qui sont reliées aux activités du Ministère.

Services ministériels - Réalisations

Conformité à l'an 2000

Une des priorités absolues pour la direction est de veiller à ce que la technologie du Ministère soit prête pour l'an 2000. Le Ministère a aussi été appelé à évaluer à quel point l'ensemble du portefeuille du Patrimoine canadien, soit six organismes ministériels et dix sociétés d'État, était aussi prêt à prendre ce virage.

Pour régler les questions liées au passage à l'an 2000, le Ministère a formé un comité directeur chargé de prendre des décisions opportunes pour appuyer l'équipe de recherche. Cette dernière a préparé un plan stratégique pour l'an 2000 qui définit un cadre de gestion et qui spécifie les rôles et les responsabilités des gestionnaires du Ministère, ainsi que les tâches critiques et les dates butoirs.

Les systèmes intégrés de Parcs Canada, comme ceux servant à la prévention et au contrôle des incendies, aux opérations de recherche et sauvetage, et au contrôle des

nombre de jeunes parmi leurs membres mais situés en dessous du seuil imposé par le Cadre de financement et de responsabilités en matière de sport. Les organismes en question ont été les suivants : jeu de boules à cinq quilles, soccer, lacrosse et ringuette. L'évaluation effectuée à l'achèvement du projet a montré que les objectifs avaient en général été atteints. C'est pourquoi il a été décidé de poursuivre le programme jusqu'en 1998-1999.

En janvier 1997, Sport Canada a réuni un groupe de représentants du sport communautaire pour qu'ils évaluent les progrès réalisés à ce jour et accélèrent le travail sur le harcèlement et les abus sexuels dans le monde du sport. Un regroupement d'organisations nationales de sport a été formé auquel participent les gouvernements fédéral et provinciaux. Sport Canada a contribué à différents projets touchant le harcèlement et les abus avec les ministères du Solliciteur général, Justice et Santé. En particulier, parmi ces projets figuraient une campagne nationale d'éducation sur le filtrage des bénévoles. Le groupe a produit un guide intitulé « Speak Out!... Act Now! » qui a été largement distribué dans le milieu du sport communautaire.

En 1997-1998, les dépenses effectuées pour les programmes de Sport Canada ont atteint 68,9 millions de dollars. Le Programme d'aide aux athlètes a permis d'octroyer un montant de 6,7 millions de dollars à 1 423 athlètes qualifiés, afin de couvrir les frais de subsistance et de formation. Le gouvernement fédéral s'est également engagé à aider les organismes nationaux de sport dans des domaines prioritaires tels que l'élaboration de programmes pour les équipes nationales, et le perfectionnement des entraîneurs et des officiels de match. Depuis 1995-1996, en vue d'augmenter la transparence du processus, on applique un nouveau système (le Cadre de financement et de responsabilité en matière de sport) pour affecter des fonds fédéraux aux organismes de sport.

Résultat attendu : Une participation aux sports et aux activités comme élément essentiel du développement social et de l'édification de la nation.

Des millions de Canadiens ont témoigné leur appui aux équipes nationales lors des épreuves sportives internationales en y assistant, en les suivant dans les médias ou en écrivant des mots d'encouragement aux athlètes et équipes du Canada. Il ressort d'une étude faite par l'Association olympique canadienne en 1998 que 80 p. 100 des Canadiens se décrivent comme étant des partisans des Jeux olympiques, qu'ils disent être l'événement sportif auquel ils tiennent le plus.

Les Special Olympics World Winter Games de 1997 ont donné l'occasion unique à plus de 2 000 athlètes originaires de 80 pays, aux prises avec des difficultés mentales, de prendre part à six sports, et au Canada d'apparaître comme l'un des grands chefs de file par son engagement à l'égard du sport pour personnes handicapées.

En août 1997, les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord se sont tenus à Victoria (C.-B.). Cet événement a réuni plus de 5 000 athlètes, 800 entraîneurs et vingt-sept équipes y ont pris part, originaires de neuf provinces et de dix-huit États américains. Les athlètes ont été de puissants modèles de comportement positif pour d'autres jeunes Autochtones, et le mélange tout à fait unique d'épreuves sportives autochtones et non autochtones a constitué un lien entre la culture traditionnelle et la culture majoritaire. Les épreuves sportives et les manifestations culturelles ont aidé les Canadiens autochtones et non autochtones à partager leurs traditions de façon positive et à mieux se comprendre.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique qui se sont tenus à Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest en mars 1998 ont été une extraordinaire occasion offerte aux habitants des collectivités du Nord de participer à des compétitions amicales et à des activités sociales et culturelles connexes.

En 1997-1998, les responsables du Programme de sports d'intérêt national de Sport Canada ont lancé un projet pilote visant à donner aux jeunes plus d'occasions de faire du sport. À cet effet, ils ont financé des organismes nationaux de sport ayant un grand

technologie pourrait réduire les coûts et favoriser davantage de consultations avec le monde sportif.

Résultat attendu : Le soutien d'un système canadien de sport de haut niveau.

Le 21 avril 1997, Sport Canada a organisé une réunion des ministres du Sport amateur. Une vingtaine de représentants d'organisations nationales multisport et de services sportifs se sont regroupés pour parler des grandes questions du jour dans le domaine de la politique sportive canadienne.

Le 22 janvier 1998, la ministre du Patrimoine canadien a annoncé l'octroi de 10 millions de dollars par année pendant cinq ans au sport de haut niveau au Canada. Ce financement additionnel est destiné à trois secteurs : l'entraînement et la compétition, le soutien des entraîneurs et l'aide directe aux athlètes. Le financement est accordé en partenariat avec les organisations sportives nationales, les centres nationaux de sports et les organisations nationales multisport. Dans tous ces secteurs d'activités, le gouvernement du Canada souligne l'importance de l'équité et de l'accès des femmes, des athlètes handicapés et des Autochtones.

Les retombées économiques du sport au Canada ont été estimées à 6,9 milliards de dollars (retombées directes) et à 9,6 milliards (retombées indirectes) en 1994-1995. En 1996, 42 000 Canadiens ont été employés comme athlètes, entraîneurs, sportifs à l'entraînement et proposés officielement et proposés officielement.

Le fait d'organiser des événements sportifs tels que les Coupes du monde et les Jeux panaméricains aide les associations sportives canadiennes à se faire connaître à l'étranger. Les événements de ce genre apportent une contribution importante à l'industrie du tourisme canadienne. En 1994, le Canada a été la destination de 27 millions de touristes venus assister à des événements sportifs comme spectateur ou participant. Des collectivités telles que Brandon au Manitoba, qui ont organisé des événements sportifs tels que les Jeux du Canada 1997, ont bénéficié d'une revitalisation régionale et ont fait croître la renommée nationale et le tourisme local.

À la demande du monde sportif, Sport Canada est en train d'établir un réseau de centres sportifs nationaux à travers tout le Canada, en partenariat avec l'Association olympique canadienne, l'Association canadienne des entraîneurs, d'autres paliers de gouvernement et le secteur privé. Ces Centres ont pour objet d'améliorer l'efficacité et l'accessibilité des services de soutien essentiels pour les athlètes de haut niveau et les entraîneurs. De nouveaux Centres se sont ouverts à Montréal et à Winnipeg en 1997-1998, et on s'achemine vers la création de Centres à Toronto, Vancouver et dans la Région de l'Atlantique.

Six personnes de race noire de Cherrybrook-Lake Loon, d'East Preston et de North Preston seront embauchées comme « constables communautaires » et apprendront les principes fondamentaux des services policiers au Collège canadien de police à Regina. Le projet a été lancé conjointement par la GRC, les ministères du Patrimoine canadien et du Développement des ressources humaines, la province de Nouvelle-Écosse et la Commission régionale de police d'Halifax.

Sports - Réalisations

Le sport incite à adopter des valeurs telles que l'équité et à rechercher l'excellence, et il contribue à éveiller un sentiment de fierté et d'identité au niveau communautaire et national. Le financement du sport amateur est un investissement qui permet de former les chefs de demain. Les athlètes sont devenus des symboles puissants de l'identité canadienne et de l'attachement au pays. En 1996, 87 p. 100 de l'élite des athlètes canadiens ont déclaré que la fierté nationale était une motivation importante dans la recherche de l'excellence et qu'ils se voyaient comme étant des représentants du Canada (94 p. 100), une source de fierté pour les Canadiens (92 p. 100) et des modèles de comportement pour les jeunes (98 p. 100) (Étude de 1996 sur la situation de l'athlète de haut niveau, Sport Canada).

Résultat attendu : L'excellence et la célébration des réalisations dans le sport.

Tout le pays a porté un grand intérêt à nos athlètes qui ont participé aux Jeux olympiques et paralympiques 1998 de Nagano. Avec un total de quinze médailles obtenues aux uns et aux autres, les athlètes canadiens ont eu les meilleurs résultats de tous les temps. Selon un sondage Ekos fait en 1996, 73 p. 100 des Canadiens ont déclaré que le fait de voir les meilleurs athlètes canadiens se distinguer aux Jeux olympiques contribuait énormément à leur sentiment d'appartenance au Canada.

Tout au long des Jeux olympiques et paralympiques, la télévision a pu présenter les athlètes et équipes du Canada. Il y a eu, en outre, un site Web qui a fourni des informations de base et invité les utilisateurs à s'exprimer. Plus de 90 p. 100 des commentateurs formés au sujet des athlètes et des équipes ont été positifs. L'un des utilisateurs a dit, en substance, que toutes ces annonces étaient fabuleuses, qu'elles le faisaient rire ou pleurer, qu'elles le rendaient heureux d'être Canadien, qu'elles suscitaient également l'inspiration et avaient un effet éducatif.

Le site Web de Sport Canada, qui a gagné de nombreux prix, continue d'avoir beaucoup de succès et d'utilité en tant que source d'information sur le mandat, les politiques et les programmes de Sport Canada. Entre septembre 1996 et mars 1998, il a reçu 41 000 visites. Le Ministère cherche actuellement des moyens par lesquels cette

percutant.

En tant que médias partenaires, CBC et Radio-Canada, ainsi que MuchMusic et MusiquePlus, ont passé des messages publicitaires ainsi que des séquences de 30 secondes des vidéos gagnantes.

Durant la campagne de 1998, le nombre de demandes de documentation de la part des écoles et organisations a augmenté de 32 p. 100 par rapport à 1997. En 1998, le site Web de la campagne a reçu 786 900 visites.

Le site Web reçoit maintenant des visites d'utilisateurs d'au moins treize pays, dont beaucoup signent la « cyberpétition », dont le texte est le suivant :

« Je m'engage personnellement dans le but d'éliminer le racisme. À l'occasion du 21 mars, Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, je me joins avec fierté à tous les citoyens du monde qui veulent éliminer le racisme. »

En 1998, près de 4 000 personnes ont signé cette « cyberpétition ».

Projet des « constables communautaires » de Cole Harbour

L'objectif à long terme du Projet des « constables communautaires » de Cole Harbour est le suivant :
Encourager activement les « constables communautaires » à devenir des membres ordinaires de la GRC et à être des modèles de comportement pour les jeunes de la région.

Le Projet des « constables communautaires » de Cole Harbour est une initiative visant, pour une durée de trois ans, à réduire les tensions raciales à Cole Harbour en Nouvelle-Écosse. Des accrochages entre élèves et parents à l'école secondaire du district de Cole Harbour révèlent un problème de racisme.

En 1994, Cole Harbour a été choisi par la GRC comme lieu de lancement d'une initiative nationale de police communautaire visant à rendre les collectivités plus sûres grâce à une démarche de résolution des problèmes à l'échelle communautaire. Une telle démarche permettait de s'assurer que les problèmes prioritaires que devait affronter Cole Harbour allaient être traités par les habitants eux-mêmes. Ce projet et les événements qui se sont produits par la suite à l'école secondaire ont convaincu la GRC, la collectivité et chaque personne impliquée qu'il était urgent de mettre en place une police communautaire dans la région. La GRC a établi un projet pilote de « constables communautaires », analogue à l'un de ceux lancés dans les Territoires du Nord-Ouest, qui a déjà été payant puisque les relations se sont améliorées entre la police et la collectivité et que de nouveaux agents de police ont été recrutés sur place.

Ce projet multiannuel interministériel permet de financer des travaux de recherches comparatives et multi-disciplinaires sur l'immigration et l'intégration en prenant la ville comme unité d'analyse, et d'en incorporer les résultats dans les politiques fédérales. Ce projet a des volets nationaux et internationaux et il réunit un vaste réseau de participants au Canada, dont des représentants des universités, tous les paliers de gouvernement, des groupes communautaires et des organisations non gouvernementales. Le volet international comprend des universitaires et des décideurs de quelque vingt pays.

Le Projet Metropolis permet de traiter plusieurs objectifs et sujets d'intérêt :

• les obstacles rencontrés par les minorités ethniques, religieuses, raciales et culturelles au Canada;	En améliorant nos connaissances sur l'immigration et l'intégration et en veillant à ce que l'on mette à profit ces connaissances dans les processus décisionnels à tous les paliers de gouvernement, ainsi qu'au niveau communautaire et dans le secteur privé, on arrivera, grâce à Metropolis, à élaborer de meilleurs politiques et programmes.
• les prises de décisions pour qu'elles soient fondées sur des recherches et l'élaboration de politiques adaptées aux circonstances culturelles;	
• une plus grande sensibilisation et compréhension aux échelons national et international.	

Campagne du 21 mars

- L'implication de neuf ministères fédéraux dans le Projet Metropolis permet au Programme du multiculturalisme de promouvoir un engagement fédéral unifié envers la diversité culturelle et l'élaboration de politiques axées sur la culture.

En 1966, l'ONU a déclaré que le 21 mars serait la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale. Le Canada a été l'un des premiers signataires de la déclaration. En 1998, le Ministère a mené sa dixième campagne du 21 mars pour faire prendre conscience du racisme et de ce qu'il faut faire pour le combattre.

À mesure que la campagne évolue, de nouvelles sociétés partenaires et associations communautaires continuent de s'y joindre. Étant axée sur la jeunesse, cette campagne donne au corps enseignant des idées sur les activités à proposer à leurs élèves. Elle engage également les jeunes dans un dialogue permanent sur cette question grâce au concours national de vidéos « Mettons fin au racisme! ». Le ton adopté est direct et

En 1998, il y a eu 819 inscriptions, soit un accroissement de près de 30 p. 100 par rapport à 1997. À la suite d'entretiens avec la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants et le Musée canadien des civilisations, les responsables ont décidé de poursuivre le programme de remise de prix deux années de plus.

Le Programme du multiculturelisme soutient les activités visant à prévenir la violence familiale dans les groupes ethnoculturels. Les activités sont coordonnées par des organisations non gouvernementales connues et respectées. Ces organisations travaillent avec les médias ethniques et les personnes-ressources locales. Elles concentrent tout particulièrement leurs efforts sur les trois millions de Canadiens dont la langue maternelle n'est ni l'anglais, ni le français.

Les messages préventifs les plus efficaces sont ceux qui s'adressent à une collectivité en particulier, qui sont émis par des personnes connues du groupe minoritaire et ayant sa confiance, et qui visent tous les membres de la collectivité et pas seulement les victimes.

Entre autres faits marquants de ce programme, un communiqué d'intérêt public en plusieurs langues sur la violence familiale sera passé gratuitement par CFMT International, le plus grand radiodiffuseur multilingue du Canada, à titre de contribution aux efforts déployés par le gouvernement fédéral pour lutter contre la violence familiale. Ce communiqué sera diffusé aux médias électroniques ethniques dans le courant de l'année à travers tout le Canada.

Résultat attendu : Un traitement juste et équitable et le respect de la dignité humaine.

Comme il ressort d'une étude menée en 1995 par Le Conférence Board du Canada sous le titre *Les dimensions de la diversité dans les entreprises canadiennes*, les groupes ethniques possèdent des connaissances particulières, par exemple dans le domaine des langues, des cultures étrangères et des pratiques commerciales, et ils ont des liens naturels avec des marchés d'outre-mer, qui peuvent être utilisés efficacement pour s'emparer de parts de marché dans des économies émergentes et de nouveaux marchés canadiens. Les initiatives suivantes sont des exemples pratiques d'efforts déployés par le Ministère pour éliminer les obstacles et ouvrir à l'éclosion d'une société plus englobante et plus cohérente.

En décembre 1998 aura lieu le 50^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le Ministère, qui est chargé d'assurer la promotion des droits de la personne au Canada, a lancé, en décembre 1997, une campagne d'un an ciblée sur une vaste audience et tout particulièrement celle des jeunes âgés de 12 à 18 ans. Elle a pour objectif de sensibiliser davantage les Canadiens à la question et de les inviter à une plus grande participation, ce qui renforcera leur sentiment d'identité et leur cohésion sociale. La campagne destinée aux jeunes s'appelle « CREDO -- Les droits de la personne, j'y crois », et elle a pour objet d'inviter les jeunes à parler à leurs contemporains des droits de la personne. Le site Web du programme a reçu plus d'un million de visites en sept mois. On a également créé une ligne 1-800 et on a distribué à grande échelle des documents d'information sur la campagne.

Multiculturalisme - Réalisations

En 1997-1998, à la suite d'un examen visant à s'assurer que l'on continuait à répondre aux besoins d'une société de plus en plus diverse, on a commencé à apporter des changements au Programme du multiculturalisme.

L'examen a eu entre autres pour résultat de montrer que l'on avait intérêt à collaborer davantage avec d'autres paliers de gouvernement pour mieux sensibiliser les institutions principales et mieux faire comprendre aux Canadiens le rôle que certains groupes ont joué dans l'évolution du pays.

Résultat attendu : La population et les institutions du Canada reconnaissent et respectent la diversité du pays, ce qui permet aux Canadiens et Canadiennes de toutes origines d'éprouver un sentiment d'appartenance et d'attachement à l'égard du Canada.

Programme de prix Mathieu Da Costa

Le programme, créé en 1996 et administré par le Ministère en partenariat avec la Fédération canadienne des enseignants et enseignantes et le Musée canadien des civilisations, a permis d'inviter des étudiants à soumettre un essai, une nouvelle, un poème ou une oeuvre d'art sur le thème de la diversité et de l'édification du pays.

Ce programme commémore la vie de Mathieu Da Costa, navigateur, explorateur et premier Noir connu pour s'être rendu au Canada. Da Costa a encouragé la coopération et l'entente entre les Micmacs et les premiers explorateurs français. Le programme a été créé pour contribuer à la commémoration, en février, du « Mois de l'histoire des Noirs », comme l'a désigné le Parlement. Il aide également les jeunes à se rendre compte de notre diversité et de notre vécu commun. Il encourage les Canadiens de toute origine à avoir des interactions positives tout en incitant le corps enseignant à intégrer la diversité culturelle dans ses programmes.

Le 21 juin, Fête nationale des Autochtones, les Canadiens ont célébré les réalisations des peuples autochtones et les contributions que ceux-ci ont apportées au Canada.

Résultat attendu : Une participation active des Canadiens et des Canadiennes aux affaires du pays et leur contribution à tous les secteurs de la vie canadienne.

Programme de partenariats communautaires

En partenariat avec d'autres ministères fédéraux et avec le secteur bénévole, le Programme de partenariats communautaires a permis d'élaborer et de mettre en œuvre le sondage intitulé « *Enquête nationale sur le don, le bénévolat et la participation* », qui donne au secteur bénévole les moyens d'augmenter son indépendance, sa croissance et sa diversité.

En collaboration avec Coopérant Canada, les responsables du programme ont aidé à coordonner la Semaine nationale de l'action bénévole durant la troisième semaine d'avril 1997. Cette manifestation visait à encourager le bénévolat, à vanter ses avantages et à reconnaître les mérites des bénévoles, qui sont plus de six millions à travers le Canada.

Résultat attendu : Une compréhension par des Canadiens et Canadiennes du rôle et de l'importance des droits de la personne.

Programme des droits de la personne

Le Programme des droits de la personne permet de soutenir des projets stimulant et soutenant la solidarité des Canadiens, en particulier des jeunes, en les aidant à acquérir les connaissances, les compétences et les attitudes qui leur sont nécessaires pour devenir des citoyens responsables. Les projets encouragent les Canadiens à faire davantage pour la progression et la protection des droits de la personne, de la paix et de la démocratie.

Le programme a également pour but de coordonner l'établissement des rapports à remettre à l'ONU et à d'autres organisations internationales sur les mesures prises à tous les paliers de gouvernement pour s'acquitter des engagements internationaux contractés par le Canada en matière de droits de la personne.

Le Ministère coordonne également les consultations tenues avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans le domaine des droits de la personne. Les responsables du programme font fonction de secrétaires permanents pour le comité permanent fédéral-provincial-territorial de hauts fonctionnaires sur les droits de la personne.

Les responsables du programme mènent actuellement des consultations visant à renouveler l'accord de financement entre le Canada et le Yukon pour le développement et le renforcement de l'usage des langues autochtones.

Le Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion accorde son soutien aux sociétés de communications diffusant des programmes de radio et de télévision dans les langues autochtones à des audiences du Nord. Ces sociétés offrent aux Autochtones l'occasion de recevoir une formation et de trouver un emploi dans la radiotélédiffusion.

En partenariat avec l'Association nationale des centres d'amitié, le Programme à l'intention des citoyens autochtones a permis de créer 363 emplois d'été pour les jeunes Autochtones des villes de tout le Canada grâce à Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain.

Les Autochtones des centres urbains se sont penchés sur les besoins sociaux, culturels et économiques de leurs collectivités et ils ont participé activement, de concert avec le Ministère et d'autres autorités, à l'établissement de programmes et de services communautaires tenant compte des différences culturelles. Ces programmes et services portent entre autres sur le développement des ressources humaines, les services à l'enfance et à la famille, les programmes de justice communautaire, l'emploi des jeunes et la culture.

Le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives a permis de faire participer un réseau d'organisations composées de Métis, d'Indiens de fait et d'Inuits aux innovations apportées aux politiques et programmes fédéraux, qui sont susceptibles d'avoir des incidences sur leurs adhérents.

Avec l'aide du Programme à l'intention des femmes autochtones, les femmes autochtones ont joué un rôle actif dans les questions concernant l'égalité hommes-femmes, les services de santé et les services aux ménages. Elles se sont aussi penchées sur la question de la violence familiale dans les familles élargies des collectivités autochtones et elles ont débattu des solutions adaptées à la culture que ce problème exige.

Les organisations autochtones communautaires, appuyées par le Programme à l'intention des citoyens autochtones, se sont engagées à construire des collectivités plus sûres en s'occupant activement de la jeunesse, de la réadaptation des délinquants, des programmes d'alternative à la peine d'emprisonnement, et du développement des collectivités et des ressources humaines.

Programme des alliances stratégiques nationales

Le Programme des alliances stratégiques nationales a été créé en 1996 pour collaborer avec d'autres ordres de gouvernement, le secteur privé et quelques organisations non gouvernementales à la promotion de l'identité canadienne.

Les responsables du programme ont publié un guide intitulé « Partenariats efficaces avec le monde canadien de l'entreprise : Cadre stratégique, outils et méthodes », en vue d'aider les gouvernements à tous les paliers à conclure des partenariats avec le secteur privé. Ils ont également mis sur pied une stratégie de parrainage par des sociétés pour « Le Canada en fête! », et trouvé des parrains dans le secteur privé pour les activités nationales et régionales de la Fête du Canada. Ils ont veillé à ce que l'on ajoute une étude sur le marketing et les partenariats au Programme d'études canadiennes et au programme Participation Jeunesse.

Initiatives nationales

Depuis que la trousse « Haut en couleurs/With Flying Colours » a été distribuée en 1997, on a fait des sondages auprès des professeurs qui l'ont utilisée. Ceux-ci ont eu une réaction très favorable concernant son contenu, son format et son utilité générale en classe, et ils ont déclaré avoir grand besoin de matériel didactique actualisé sur le Canada et les Canadiens pour utilisation en classe.

Sur plusieurs projets, peut-être le plus marquant a été la trousse éducative multimédias intitulée « Haut en couleurs/With Flying Colours ». Cette trousse a été conçue pour faire mieux connaître les symboles nationaux aux enfants Canadiens et pour mettre en évidence les symboles, valeurs et institutions qui renforcent notre sentiment de fierté d'être Canadien et notre identité. Elle a maintenant été mise à la disposition d'environ 75 p. 100 des écoles sur demande.

Programme à l'intention des citoyens autochtones

Au moyen d'ententes de coopération pluriannuelles avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement territorial du Yukon ayant pour objet d'accroître l'utilisation des langues autochtones dans le Nord, on a accordé du soutien à des initiatives communautaires, établi des programmes de langue, assuré des services de traduction et d'interprétation et offert des cours aux professeurs de langue. Le Ministère a aussi renouvelé, en date du 1^{er} avril 1997, l'accord de coopération entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest pour l'usage de la langue française et des langues autochtones.

En 1997-1998, pour préparer la Fête du Canada, ils ont distribué 6 575 drapeaux canadiens, 965 000 épinglettes de revers, 2 255 000 drapeaux à tenir à la main, 1 000 exemplaires d'« O Canada » en braille, 215 250 signets « O Canada », et 454 150 affiches représentant le drapeau canadien.

Depuis 1996, au cours des dix jours qui précèdent la Fête du Canada, la ministre de Patrimoine canadien invite les Canadiens à participer à une nouvelle initiative appelée « Le Canada en fête/Celebrate Canada! ». Du 21 juin, Fête nationale des Autochtones, jusqu'au 1^{er} juillet, Fête du Canada, en passant par la Saint Jean-Baptiste le 24 juin, on encourage les Canadiens à participer aux manifestations organisées par des groupes communautaires à travers tout le pays. Le programme a son site Web « Celebrate Canada/Le Canada en fête! », où l'on peut se renseigner au sujet des manifestations marquant ces jours de fête.

Les responsables du programme sont également chargés de régler le protocole des célébrations organisées à midi sur la colline du Parlement. En 1997, la cérémonie de midi a été diffusée en direct à 1 142 000 téléspectateurs à travers tout le Canada et elle a attiré 50 000 personnes sur la colline du Parlement.

Les responsables coordonnent aussi plusieurs autres activités associées à la Fête du Canada. Le concours d'affiches de la Fête du Canada, par exemple, donne aux enfants des écoles l'occasion d'exprimer visuellement ce que le Canada représente pour eux. L'affiche qui remporte le concours devient l'affiche officielle de la Fête du Canada cette année-là.

Semaine de la citoyenneté et du patrimoine

En 1996, en partenariat avec le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et la Fondation Héritage Canada, le ministère du Patrimoine canadien a institué une fête annuelle de la citoyenneté, de l'identité et du patrimoine canadien, appelée Semaine de la citoyenneté et du patrimoine. La Semaine commence le deuxième lundi de février et elle comprend le 15 février, jour anniversaire de l'inauguration du drapeau canadien. Elle se termine par la Fête du patrimoine, le troisième lundi du mois. Elle a pour objectifs d'encourager les Canadiens à participer aux manifestations pour la citoyenneté, l'identité et le patrimoine dans les collectivités de tout le Canada, et de les renseigner sur ces thèmes.

Le tableau suivant indique le nombre de drapeaux, d'épinglettes et d'autocollants distribués aux députés et sénateurs en 1997-1998 :

Article distribué	Députés	Sénateurs
Grands drapeaux (0,9 m x 1,8 m)	22 575	3 952
Drapeaux à tenir à la main	90 300	15 600
Epinglettes représentant le drapeau	1 806 000	312 000
Autocollants	30 100	10 400
Epinglettes représentant le drapeau flottant au vent	30 100	5 200
Epinglettes représentant la feuille d'érable	30 100	5 200
Epinglettes représentant les armoiries	3 010	1 040

En 1997, les responsables du programme, en partenariat avec l'Office national du film, ont mis au point du matériel imprimé et audiovisuel pour faire connaître et apprécier les symboles canadiens, dont un CD-ROM de l'hymne national, destiné à être joué à la fin des émissions télévisées. Ces articles sont mis à la disposition des organisations et du public sur demande et doivent être distribués également aux écoles et à d'autres organisations du Canada. On a déjà distribué aux écoles, aux comités provinciaux et territoriaux responsables de la Fête du Canada, aux organisations communautaires et aux mouvements de jeunesse et, sur demande, également au public, une interprétation vocale sur audiocassette de l'hymne national en anglais et en français ainsi qu'une version instrumentale.

La Fête du Canada

Les responsables du programme Cérémoniel et promotion des symboles canadiens sont chargés de promouvoir et de coordonner les activités « Le Canada en fête! » et celles de la Fête du Canada.

En 1997-1998, ils ont distribué 500 000 drapeaux canadiens, 500 000 épinglettes de revers, 2 284 000 drapeaux en papier à tenir à la main, 50 250 affiches représentant le drapeau canadien, 14 675 affiches associées à diverses activités, 58 850 exemplaires de l'affiche qui a remporté le concours d'affiches organisé tous les ans par le Ministère pour les jeunes Canadiens, et 120 000 pare-soleil décorés du drapeau canadien.

symboles canadiens. On a établi un manuel sur le protocole des cérémonies, qui sortira sur le site Web du programme dès octobre 1998. Un calendrier de toutes les activités organisées sur la colline du Parlement est tenu à jour.

Les responsables du programme sont chargés de donner aux lieutenants-gouverneurs des provinces des conseils sur le rôle et les fonctions qu'ils ont à assumer, d'étudier toutes les lois provinciales, comme l'exige la Constitution canadienne, et de prendre toutes les mesures nécessaires pour nommer l'administrateur du gouvernement des provinces en remplacement du lieutenant-gouverneur quand ce dernier n'est pas en mesure de s'acquitter de ses fonctions.

Les visites royales nous rappellent notre patrimoine et notre statut collectifs de monarchie constitutionnelle et de démocratie parlementaire.

L'une des principales activités de ce programme consiste à coordonner les visites que Sa Majesté la Reine et les autres membres de la famille royale rendent au Canada. Du 23 juin au 2 juillet 1997, la Reine et le Duc d'Edimbourg ont été en visite au Canada. La raison principale de cette visite était d'assister à la reconstruction du débarquement de Jean Cabot à Bonavista (Terre-Neuve). Pendant cette visite de dix jours au Canada, le programme a eu son site Web sur lequel plus de 250 000 visiteurs ont suivi Sa Majesté et Son Altesse Royale. Le site Web a donné des renseignements sur l'itinéraire suivi et l'histoire de la monarchie, et il a connecté les utilisateurs au site Web de Buckingham Palace. En mars 1998, le Prince de Galles et ses fils, les princes William et Harry, ont visité la Colombie-Britannique. Pendant leur séjour, le Prince de Galles a pris la parole à la cérémonie de remise des prix du concours de vidéos « Mettons fin au racisme! ».

Les responsables de ce programme ont établi d'autres sites Web, dont, fin 1996, celui sur les symboles canadiens tels que les armoiries, le drapeau national, l'hymne national, le castor, la feuille d'érable et les couleurs nationales. En janvier 1998, ils ont lancé un site Web propre au programme, pour exposer la mission qui leur est dévolue, donner des renseignements sur leurs publications et se faire connecter à d'autres sites Web. Depuis sa mise en place, le site a reçu en moyenne 4 000 visiteurs par mois.

Les responsables du programme distribuent des drapeaux canadiens et des épinglettes aux députés et aux sénateurs sur demande. En les distribuant à leur tour gratuitement à leur clientèle électorale, les députés et les sénateurs peuvent encourager les Canadiens à dire combien ils sont fiers de notre pays et de ses symboles. Le programme répond à la demande publique de drapeaux et d'autres objets publicitaires.

Programme des études canadiennes

Le Programme des études canadiennes a pour mandat d'encourager les Canadiens à mieux connaître le Canada. Il permet de mettre au point du matériel didactique sur certains sujets spécifiques.

Les responsables du programme coopèrent avec d'autres ministères et organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux à la promotion des études canadiennes dans le pays, et avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international au développement des études canadiennes à l'étranger. À titre d'exemple de ce genre d'initiatives, citons un projet réunissant l'Institut des études canadiennes de McGill, la Fondation Charles R. Bronfman, la Société d'histoire nationale, le Dominion Institute et l'Institut d'histoire de l'Amérique française pour trouver les moyens de mieux faire connaître l'histoire du Canada aux jeunes Canadiens. Un des résultats de cette initiative a été de prévoir pour le début de 1999 la première conférence jamais tenue sur l'enseignement et l'apprentissage de l'histoire canadienne. Cette conférence réunira des historiens, des enseignants, des réalisateurs de télévision, des producteurs de multimédias et des éditeurs qui auront pour mission de chercher de nouvelles façons d'enseigner l'histoire canadienne.

Le Programme des études canadiennes a permis de financer la production d'une trentaine de nouveaux médias et multimédias didactiques imprimés et audiovisuels sur l'histoire canadienne.

Le Ministère a lancé l'initiative multimédia Terra Nova pour amorcer le financement de matériel didactique canadien de pointe faisant appel à de nouveaux médias. En partenariat avec les secteurs public et privé, Terra Nova a permis de financer la création, la production et la diffusion de trois CD-ROM didactiques ayant pour sujet l'histoire canadienne, qui ont tous gagné des prix internationaux. D'autres CD-ROM de ce type sont en cours de production.

Cérémoniel et promotion des symboles canadiens

Le programme Cérémoniel et promotion des symboles canadiens permet à la ministre du Patrimoine Canadien de s'acquitter des obligations que lui impose la Loi dans le domaine du cérémoniel d'État. On est ainsi dans la ligne du mandat attribué à la Direction de l'identité canadienne, qui est de promouvoir le sentiment de fierté à l'égard du Canada, la célébration par les Canadiens de la Fête du Canada et la connaissance de leurs institutions, de leur patrimoine, de leurs symboles et de leur culture.

Le programme permet de donner aux ministères et organismes fédéraux, aux provinces et territoires, aux comités de la fête du Canada et au public (une cinquantaine d'appels par jour en moyenne) des conseils sur le protocole à suivre dans les cérémonies et sur les

- « Quelle expérience formidable pour tous les participants. C'était une occasion idéale de rencontrer d'autres Canadiens et d'apprendre à mieux connaître le Canada. » (Un participant au Programme d'échanges Visions de l'UCJG-UCF.)

Projet Échange-Jeunesse

Le Projet Échange-Jeunesse permet à des élèves de tout le Canada de se parler sur Internet de toutes les questions touchant à la jeunesse. Lors de son lancement en 1996, il s'adressait aux élèves de quatre écoles du Canada. En 1997-1998, il a été étendu à 25 écoles du pays.

Katimavik

Le Programme Participation Jeunesse apporte un soutien à Katimavik, service national de jeunes bénévoles fondé en 1977 pour permettre à des Canadiens âgés de 17 à 21 ans de vivre ensemble dans des groupes bilingues pendant 36 semaines dans trois régions différentes du Canada. Ce faisant, ils voient notre pays, sont au service de la collectivité, apprennent à travailler ensemble, acquièrent de l'autorité personnelle et des capacités de communication grâce au bénévolat et à d'autres activités.

Katimavik est un programme à long terme tout à fait unique qui investit dans l'enrichissement personnel de jeunes Canadiens en renforçant leur connaissance du Canada et leur engagement à son égard, et en contribuant à une meilleure compréhension mutuelle. Le programme permet à de jeunes Canadiens d'apprendre une langue seconde et de participer à la vie de leur collectivité. Il crée des emplois et prévoit des heures de travail bénévoles. En 1997-1998, il a eu un budget de 8,64 millions de dollars et a été mené à bien par près de 400 jeunes Canadiens. Une évaluation de Katimavik est prévue en 1998-1999.

Programme du Commonwealth pour la jeunesse

Le Programme Participation Jeunesse a également pour but de coordonner la participation du Canada au Programme du Commonwealth pour la jeunesse, créé pour promouvoir le bien-être et le développement des jeunes du Commonwealth. Des représentants de la jeunesse assistent aux réunions et autres manifestations organisées dans le cadre du Programme du Commonwealth pour la jeunesse, telles que le Commonwealth Youth Credit Initiative Symposium. Le Ministère coordonne la participation du Canada au concours des prix de service pour les jeunes qui rendent hommage à des jeunes gens âgés de 15 à 30 ans pour leur contribution à l'amélioration de la vie dans leur collectivité.

Le programme Participation Jeunesse donne aux jeunes Canadiens des moyens d'apprentissage pour mieux connaître, comprendre et respecter la diversité de la société canadienne et de ses institutions, et il les encourage à participer à la vie de leur collectivité.

Hospitalité Canada

Selon un sondage Ekos de 1996, 64 p. 100 de Canadiens pensent que l'on devrait faire plus pour développer les échanges de jeunes et le bilinguisme comme moyens de rapprochement des Canadiens.

Les commentaires formulés ensuite par les participants sont très positifs, comme en témoignent les suivants :

- « J'ai appris énormément, j'ai rencontré un tas de gens de partout, et j'ai emmagasiné des souvenirs qui dureront toute ma vie. » (Un participant au Forum pour jeunes Canadiens.)
- « C'est une expérience mémorable à cause des conversations animées que j'ai eues, mais par-dessus tout, grâce aux Canadiens venus de partout que j'ai rencontrés là. » (Un participant au Séminaire de la Fédération canadienne des débats d'étudiants à Halifax.)

francophones de cette province. On complète ainsi les efforts déployés par le Ministère pour faire respecter dans toutes les régions du pays les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés en matière d'éducation.

Ententes Canada-communautés

Le Ministère a conclu treize ententes avec les communautés minoritaires de tout le pays et les organisations francophones nationales. Ces ententes, pour une contribution annuelle de 20 millions de dollars au total, créent des mécanismes permettant aux organismes minoritaires de chaque communauté provinciale et territoriale de se réunir pour établir leurs priorités de développement et affecter des fonds aux projets et activités.

De nouveaux partenariats entre le gouvernement fédéral et les communautés ont été conclus à travers tout le pays en vertu de la mise en application des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. Ces articles permettent la mise sur pied de grands projets de développement de l'économie, de la culture et des ressources humaines dans les collectivités francophones minoritaires de tout le pays. À titre d'exemples de tels projets, on peut citer l'aide apportée par le gouvernement fédéral aux centres du théâtre francophone d'Ottawa et de Sudbury en Ontario et la création de l'école de génie électrique à l'Université de Moncton.

En octobre 1997, le Conseil des arts du Canada, le Centre national des arts et le ministère du Patrimoine canadien ont signé un protocole d'entente pour mieux collaborer ensemble au développement du théâtre de langue française hors du Québec.

À la suite de la troisième conférence ministérielle fédérale-provinciale sur les affaires francophones, qui s'est tenue en septembre 1997, on a lancé un site Web pour améliorer l'accès à l'information sur les services en langue française fédéraux, provinciaux et territoriaux, et pour faciliter la communication entre les représentants gouvernementaux responsables de ces services. À l'avenir, on compte également fournir des listes d'emplois bilingues.

Identité canadienne - Réalisations

Les Canadiens se partagent une identité fondée sur des valeurs communes. Tirant des forces de notre diversité linguistique, de notre patrimoine culturel, de nos origines ethniques et des liens régionaux, ils voient le Canada comme un pays où chacun contribue à construire une société fière et cohérente.

Le Programme d'identité canadienne incite à mieux connaître et apprécier les institutions et les réalisations des Canadiens, les symboles du Canada et les valeurs représentées, la qualité linguistique du pays et son caractère multiculturel, ainsi que la contribution

La Semaine nationale de la francophonie

Entre le 16 et le 22 mars 1998, des milliers de Canadiens de tout le pays ont participé à de nombreuses activités pour fêter chaque aspect de la vie francophone au Canada.

Lancée cinq ans auparavant par l'Association canadienne d'éducation de langue française, la Semaine est rapidement devenue l'un des grands événements du Canada qui suscitent la fierté d'être francophone. Le ministère du Patrimoine canadien est un partenaire important dans l'organisation de cette manifestation, de même que le Bureau du commissaire aux langues officielles.

Promotion à l'étranger de l'excellence du Canada

Grâce à l'action conjointe du ministère du Patrimoine canadien et de celui des Affaires étrangères et du Commerce international, le Canada a été le pays mis en vedette à Expolangues 1997 à Paris, la 15^e exposition internationale sur les langues, la culture et le tourisme. La délégation canadienne a recouru à des technologies multimédias pour illustrer le thème « Le Canada, carrefour des langues dans le monde ». Les compétences du Canada dans l'enseignement des langues secondes ont également été reconnues l'automne dernier au Sommet Asie-Pacifique et en janvier 1998 pendant le voyage d'Équipe Canada en Amérique du Sud.

Tout cela a permis au Canada de se positionner comme chef de file mondial des industries liées aux langues (apprentissage des langues, traduction, dictionnaires, logiciels, etc.) qui représenteront un marché international de 2,5 milliards de dollars d'ici à l'an 2000 et qui ont déjà créé 158 000 emplois directs et indirects au Canada.

Résultat attendu : Des communautés minoritaires de langue officielle qui contribuent pleinement à l'épanouissement de la société canadienne.

Langues officielles dans l'enseignement

Le gouvernement du Canada reste déterminé à promouvoir la dualité linguistique du pays en renouvelant son partenariat avec les provinces et territoires dans l'enseignement des langues officielles.

En mars 1998, la ministre du Patrimoine canadien a annoncé un appui fédéral au montant de 684 millions de dollars sur cinq ans à l'enseignement des langues officielles. Trois millions d'enfants canadiens d'âge scolaire bénéficieront de ce soutien.

Une autre annonce faite par la Ministre en mars 1998 concernait un financement de l'ordre de 75 millions de dollars pour conclure un accord avec le gouvernement de l'Ontario sur la gestion scolaire francophone, qui bénéficiera à plus de 100 000 élèves

En 1997-1998, Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles a créé plus de 900 emplois d'été pour des étudiants des collèges et universités dans les secteurs public et privé ainsi que dans des organisations sans but lucratif. Ces jeunes n'en retiraient pas seulement une expérience professionnelle, mais ils pouvaient ainsi se rendre compte de la diversité des collectivités et des régions autres que la leur.

Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

En mars 1998, le Ministère a organisé à Winnipeg le Deuxième forum de gens d'affaires francophones, qui a réuni plus de 450 délégués. Ce forum donne aux gens d'affaires l'occasion de créer des réseaux et de s'assurer que la présence de collectivités francophones dans toutes les régions et provinces se traduit par des avantages économiques. Au forum de l'an dernier, plus d'une centaine d'organisations et d'entreprises ont signé des accords de coopération.

Forum canadien des gens d'affaires francophones

En 1997-1998, on a annoncé le renouvellement pour cinq ans du Programme de bourses d'été de langues et du Programme de moniteurs de langues officielles. Plus de 7 000 étudiants du post-secondaire participeront tous les ans à ces programmes. Le premier permet à des jeunes gens de suivre pendant l'été des cours d'immersion en anglais ou en français. Le deuxième offre à des étudiants un emploi à plein temps ou à temps partiel dans leur langue maternelle en aidant les professeurs d'anglais ou de français langue seconde.

Programmes d'échanges

- Les jeunes anglophones cherchent activement des occasions d'apprendre le français. Les inscriptions aux cours d'immersion en français sont passées de 38 000 en 1977-1978 à 312 000 en 1996-1997.
- Il y a des avantages à être bilingue en ce sens qu'en général, on trouve plus facilement du travail, on peut prétendre à des salaires plus élevés et les jeunes ont un meilleur accès à des emplois dans leur domaine d'étude.

24,4 p. 100 des jeunes Canadiens de 15 à 19 ans sont bilingues, la génération la plus bilingue de l'histoire canadienne. L'accroissement du nombre de bilingues chez les jeunes anglophones canadiens doit être attribué directement au succès des programmes de français langue seconde tels que les programmes d'immersion en français.

Secteur d'activité d'identité canadienne

Objectif du secteur d'activité : Aider les Canadiens à reconnaître et à fêter leur identité canadienne, et les rendre plus aptes à apporter leur contribution à la société canadienne.

Renseignements financiers sur le secteur d'activité d'identité canadienne

Dépenses planifiées	381 742 000 \$
Autorisations au total	418 615 000 \$
Dépenses réelles pour 1997 - 1998	412 368 000 \$

Langues officielles - Réalisations

Au Canada, la dualité linguistique et le respect des droits des minorités linguistiques continuent de bénéficier d'un soutien très fort. Les avantages du bilinguisme sont d'ordre social, culturel, économique et collectif en plus d'être individuels.

La dualité linguistique est l'une des caractéristiques essentielles du Canada. Elle est exprimée dans nos garanties constitutionnelles et nos engagements législatifs.

Résultat attendu : Des Canadiens et Canadiennes qui sont sensibles à notre dualité linguistique et jettent des passerelles afin de surmonter les barrières linguistiques.

Progrès réalisés au cours des années

- Selon les données linguistiques du recensement de 1996, le bilinguisme a le profil suivant :
- Le bilinguisme a augmenté dans chaque province et territoire, sauf en Saskatchewan où le pourcentage est resté stable.
 - En 1996, 17 p. 100 de la population canadienne parlaient les deux langues officielles (soit 5 millions de Canadiens), contre tout juste un peu plus de 16 p. 100 en 1991 et 13 p. 100 en 1971.

Pour accroître les possibilités de partenariat entre les musées du Canada et de l'étranger, le Réseau participe à la mise au point de normes internationales. Le partenariat qu'il a créé cette année avec le Consortium pour les échanges d'informations sur les musées a abouti à l'établissement de la version « musée » d'une norme permettant aux utilisateurs d'accéder, à l'aide d'une interrogation unique, à différentes bases de données fonctionnant avec divers systèmes (ISO Z39.50).

Actuellement, plus de 300 musées membres fournissent une masse d'informations sur le patrimoine du Canada, qui sont à la disposition du public sur le site Web du Réseau.

Le Réseau tient à jour et met à la disposition du public des inventaires nationaux des collections (Artefacts Canada) ainsi que d'autres renseignements sur les collections. Il offre une multitude de services de référence mis au point grâce à des partenariats internationaux pour aider les musées à prendre soin de leurs collections. Il gère également la mise sur pied d'expositions virtuelles présentant les collections canadiennes.

Depuis que le Réseau canadien d'information sur le patrimoine est devenu disponible sur Internet en 1995, le taux d'utilisation publique du site Web n'a cessé d'augmenter. La première année, le nombre de visites a été d'environ 4 000 par jour en moyenne. En 1997-1998, il était d'environ 22 000 en moyenne. Étant donné le volume des informations actuellement disponibles sur Internet, l'existence d'un « guichet unique » fiable contribue notablement à assurer aux utilisateurs un accès efficace. Pour leur part, les musées se rendent de plus en plus compte combien il est important de collaborer pour avoir une présence visible sur le réseau électronique mondial. Le nombre de musées appartenant au Réseau est passé de 256 à 349 durant le dernier exercice.

Deux facteurs ont fortement augmenté l'attrait d'Artefacts Canada l'année dernière : la mise au point d'une nouvelle application logicielle et la possibilité d'ajouter des images. Outre les chercheurs et les professionnels des musées, ce sont maintenant également les enfants des écoles et d'autres membres du public qui se servent de cette ressource.

Dans le cadre de la Stratégie canadienne d'emploi Jeunesse, le Réseau gère une partie du programme Jeunesse Canada au travail, qui permet aux musées collaborant à la tenue d'expositions virtuelles d'engager des stagiaires. En 1997-1998, 44 stages ont donné à des jeunes Canadiens l'occasion de contribuer à créer un contenu canadien durable pour de nouveaux médias. Beaucoup de stagiaires ont trouvé ensuite un emploi permanent.

En 1997-1998, le Réseau a obtenu des fonds de la part du ministère des Affaires indiennes et du Nord, qui lui ont permis de tenir une exposition virtuelle sur la culture haïda intitulée « Les Haïdas et les esprits de la mer », présentée dans le pavillon canadien d'Expo 98 à Lisbonne au Portugal, ainsi que sur le site Web du Réseau. Cette exposition éducative détaillée explore la vie des Haïdas dans le passé et le présent.

La clé d'une saine gestion réside dans la mise en place de logiciels fiables pour le traitement de l'information sur les collections des musées. Pour atteindre cet objectif, le Réseau évalue les logiciels du commerce en collaboration avec ses membres. Il a mis au point cette année une nouvelle application logicielle intitulée « National Contributors » pour permettre aux musées de transférer de l'information de leurs logiciels locaux dans les inventaires nationaux, ce qui augmentera le nombre de musées qui échangent de l'information sur leurs collections.

Cette étude d'avant-garde a permis de faire un compte rendu précis de la contribution générale apportée par cette exposition aux économies locales, provinciales et nationales. De plus, elle a fourni des preuves détaillées et convaincantes que les dépenses des personnes visitant cette exposition avaient eu des retombées sur les entreprises locales. Depuis cette étude, le secteur culturel dans son ensemble est mieux placé pour persuader le secteur privé que les partenariats avec des établissements culturels peuvent rapporter de l'argent.

En 1997, une autre étude, intitulée « Cultural Heritage Audience Studies: Sources and Resources », a été largement diffusée dans les milieux du patrimoine. Elle a permis aux établissements voués au patrimoine de recevoir les avis de spécialistes sur la manière de mesurer leur audience pour les besoins de la planification et du marketing.

Institut canadien de conservation

Grâce à des partenariats et à des travaux de recherche, l'Institut canadien de conservation aide les musées et établissements de tout le pays à assurer la préservation, la promotion et la gestion du patrimoine canadien. En voici des exemples :

- L'Institut et le Musée des beaux-arts du Canada ont collaboré à la conception d'une méthode de montage et d'emballage réduisant les risques durant le transport des sculptures de l'exposition « Emanuel Hahn et Elizabeth Wyn Wood : Tradition et innovation dans la sculpture canadienne ». Hahn et Wyn Wood font partie des sculpteurs canadiens d'avant-garde de la première moitié du 20^e siècle. L'exposition s'est tenue tour à tour avec succès en quatre endroits du Canada.
- L'Institut s'est doté d'un meilleur moyen de mener des analyses et des tests non destructeurs dans les musées en acquérant des spectromètres portatifs à infrarouge et aux rayons X. Avec des appareils à utiliser sur place, on peut faire un plus grand nombre d'analyses et on n'a pas à déplacer ni à enlever les objets ou les échantillons d'essai.

Réseau canadien d'information sur le patrimoine

La préservation du patrimoine canadien et l'efficacité de l'accès à ce patrimoine dépendent autant de la documentation et de l'interprétation des collections que de la conservation matérielle des objets eux-mêmes. Le Réseau canadien d'information sur le patrimoine, organisme de service spécial du Ministère, a été créé en 1972 pour encourager l'adoption de saines pratiques de documentation, et développer l'information sur les collections des musées canadiens grâce à des inventaires nationaux des collections.

renforcer les relations bilatérales dans le domaine des biens culturels et de répondre à la demande formulée par les milieux archéologiques et autochtones de voir les ressources archéologiques et ethnographiques mieux protégées.

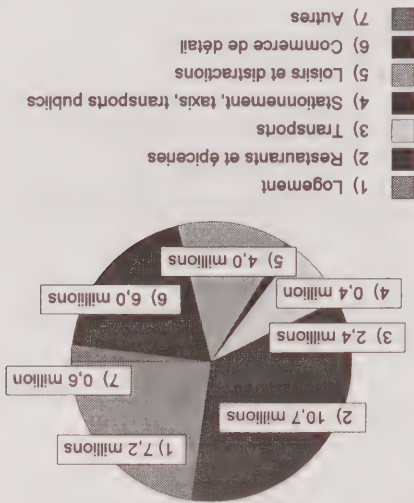
Groupe de travail fédéral sur la numérisation

À la suite d'une recommandation du Comité consultatif sur l'autoroute de l'information, les ministères du Patrimoine canadien et de l'Industrie ont créé un Groupe de travail fédéral sur la numérisation. En 1997-1998, ce Groupe de travail a examiné cinq questions clés : la sélection des documents à numériser, l'accès au contenu numérisé, les outils et les normes de navigation, la propriété intellectuelle et le potentiel de production de recettes. Il a présenté son rapport final aux sous-ministres de Patrimoine canadien et d'Industrie au début de 1998. Ses recommandations constituent un cadre facilitant la création et la distribution de fonds et de collections de renseignements électroniques fédéraux. Ceci aidera l'industrie canadienne des multimédias à mettre au point de nouveaux produits et services. Les Canadiens et les collectivités de tout le pays bénéficieront d'un accès plus facile et plus rapide aux documents canadiens.

Aide à la recherche pour les milieux du patrimoine

Pour aider les milieux du patrimoine culturel à augmenter leur potentiel d'administration, de gestion et de planification, le Ministère décide parfois d'effectuer ou d'appuyer financièrement de nouveaux travaux de recherche et une mise en commun de connaissances techniques déjà acquises. En 1997, en partenariat avec la Commission canadienne du tourisme et le Musée des beaux-arts du Canada, le Ministère a fait faire une étude sur les incidences économiques d'une exposition tenue dans ce Musée en 1997 et intitulée « Les portraits de Renoir : Impressions d'une époque ».

31 millions nets de dépenses de consommation pour l'exposition Renoir



technologies et de connaissances scientifiques nouvelles et émergentes tout en apprenant à mieux connaître les réalisations, les populations, les lieux et les collections patrimoniales du Canada. Parmi les projets innovateurs de 1997-1998, on peut citer :

- la mise au point d'un site Web sur l'histoire locale pour la Calgary Public Library;
- l'établissement d'un catalogue automatisé des archives de la province de Nouvelle-Ecosse;
- la mise au point d'expositions multimédias et de contenus en français pour Science North à Sudbury en Ontario.

Dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail sur la scène internationale, 23 stagiaires se sont employés à développer le profil culturel du Canada à l'étranger en établissant des projets touristiques pour les marchés internationaux et en encourageant la coopération internationale dans les domaines associés à la culture et au patrimoine. En 1997-1998, les stagiaires ont participé à plusieurs projets d'exploitation de marchés internationaux pour le tourisme patrimonial canadien ainsi qu'à la mise sur pied d'une exposition conjointement avec le National Museum de Nouvelle-Zélande pour sensibiliser le public à la Convention internationale sur la biodiversité et aux espèces menacées des deux pays.

Programme des biens culturels mobiliers

La Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels mobiliers interdit les importations au Canada de biens culturels illégalement exportés d'autres pays. La loi contient également des dispositions pour la récupération et le retour de biens culturels étrangers illégalement exportés au Canada depuis leur pays d'origine. Par l'entremise de cette loi, le Programme des biens culturels mobiliers permet d'appliquer la Convention de l'UNESCO, signée par le Canada, concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels (1970). Dans les médias nationaux et internationaux, le Canada s'est vu désigné comme étant le chef de file des pays développés dans la lutte internationale contre le trafic illicite de biens culturels.

En 1997, le Canada a signé un accord bilatéral avec les États-Unis sur l'importation et l'exportation de biens culturels. C'est la dernière mesure internationale prise par le Canada pour protéger les biens culturels de valeur contre les importations, exportations ou transferts illicites. Cet accord permet de protéger le patrimoine culturel du Canada, de

En 1997, le Programme des biens culturels mobiliers a permis, en partenariat avec les Douanes de Rvenu Canada, de rendre au Mexique, au Pérou, à la Colombie et à la Syrie quatre séries d'antiquités de valeur, illégalement exportées de leur pays d'origine.

En 1997-1998, le programme Jeunesse Canada au travail en sciences et technologie a permis à quinze stagiaires de travailler à la mise au point et à l'application de

Programme Jeunesse Canada au travail - Stages de familiarisation avec la mise en valeur du patrimoine

- le Centre d'exposition de l'Université de Montréal au Québec pour aider à tenir un forum sur la muséologie et les nouvelles technologies et le Centre international d'art contemporain de Montréal au Québec pour un projet Internet sur l'art contemporain.
- la direction générale Patrimoine du ministère du Tourisme du Yukon pour un projet de conversion d'une base de données;
- la Art Gallery of Greater Victoria pour son projet de numérisation d'image de ses collections;

En 1997-1998, ce Programme d'aide a permis d'octroyer aux musées canadiens plus de 2 millions de dollars de financement pour la gestion de leurs collections. Ce financement permet de numériser les collections, d'acquérir et d'installer du matériel informatique et d'acheter et de mettre au point des logiciels. Parmi les établissements ayant reçu des fonds en 1997-1998, on peut citer les suivants :

Programme d'aide aux musées

Résultat attendu : La préservation, la promotion et la gestion des répertoires nationaux et des ressources.

Les responsables du Programme des biens culturels mobiliers perfectionnent continuellement leurs politiques et lignes directrices pour faire en sorte que les établissements désignés bénéficient des avantages associés aux donations de biens culturels mobiliers dont l'intérêt exceptionnel et l'importance nationale ont été certifiés. Actuellement, 300 établissements sont désignés ce qui les autorise à recevoir des subventions dans le cadre de ce programme et de faire certifier les donations de biens culturels pour le calcul de l'impôt sur le revenu par la Commission canadienne des exportations et des importations de biens culturels. En 1997-1998, vingt-cinq établissements ont obtenu la désignation.

Programme des biens culturels mobiliers

- le Nova Scotia Museum pour la création d'une base de données sur les fossiles conservés dans les collections privées.

Parmi les réalisations spéciales qui ont rendu le patrimoine plus accessible aux Canadiens en 1997-1998, on peut citer les suivantes :

- Un nouveau service de transport d'expositions, qui acheminent les objets d'art et les expositions jusqu'aux musées à travers tout le Canada. En 1997-1998, le recours à ce Service a dépassé toutes les attentes. Le total des recettes, soit 950 000 dollars, a été entièrement produit sur place et il a dépassé l'objectif visé.
- L'Institut canadien de conservation a encaissé 506 000 dollars durant la première année de production de recettes, dépassant ainsi l'objectif. Ces recettes provenaient de services de conservation et de préservation. On s'assure ainsi que la gamme entière de services de recherche et de traitement de l'Institut est à la disposition des clients canadiens.

Résultat attendu : Les collections patrimoniales répondant aux normes d'excellence.

Programme d'aide aux musées

Les projets soumis à l'approbation du Ministère dans le cadre du Programme d'aide aux musées font l'objet d'un processus d'évaluation par les pairs permettant de vérifier s'ils atteignent les plus hautes normes d'excellence muséologique. En 1997, une aide financière a été accordée à 200 projets. Grâce à son aide, le Programme d'aide aux musées encourage l'accès aux collections du patrimoine canadien et montre combien il est important d'en prendre soin. Parmi les établissements et les activités ayant bénéficié d'une aide financière en 1997, on peut citer les suivantes :

- la Kamloops Art Gallery pour un projet de conservation, de préservation et d'accès;
- le Royal Saskatchewan Museum de Regina pour la modernisation du système de régulation de l'humidité;
- l'Université de Winnipeg pour la modernisation des données relatives aux collections archéologiques;
- la W.K.P. Kennedy Gallery au North Bay Theatre and Arts Community Centre pour la modernisation des installations d'entreposage de collections;
- le Musée de la Basilique Notre-Dame de Montréal pour l'établissement d'un inventaire d'objets sacrés et profanes; et

L'Institut canadien de conservation s'occupe de l'entretien et de la conservation des biens culturels mobiliers du Canada et de la modernisation des techniques de conservation. Il consacre la plupart de ses activités à la préservation des collections et à leur présentation au public.

L'Institut offre toute la gamme des services de conservation aux musées et satisfait les besoins de tous ses clients. Les recettes qu'il a produites lui-même la première année ont atteint un montant encourageant.

Institut canadien de conservation

En 1997-1998, ce Programme a rendu possible la tenue de douze expositions internationales dans plus de trente musées canadiens, dont une exposition d'objets d'art de textile venue de Finlande, qui a voyagé pendant plus de dix-sept mois et dont ont profité six établissements dans cinq provinces, et une exposition suédoise intitulée « The Saami - People of the Sun and Wind », qui s'est tenue dans sept établissements, de la Nouvelle-Écosse jusqu'en Colombie-Britannique. On a aussi pu voir une exposition d'art visuel intitulée « The Painted Sounds of Romare Bearden » dans cinq établissements, au Québec, en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique et au Yukon.

Le Programme d'expositions internationales permet de faire en sorte que les Canadiens puissent voir des collections culturelles et patrimoniales importantes d'autres pays. Ces expositions vont de l'art ancien à l'art contemporain en passant par les sujets scientifiques.

Programme d'expositions internationales

- le Musée du Québec à Québec a pu ramener au Canada deux importantes peintures de l'artiste québécois du 20^e siècle, Alfred Pellam.
- la Première nation Nuxalt de Bella Coola en Colombie-Britannique a pu acheter un masque cérémoniel rare avec six embouts buccaux interchangeables, qui aurait sinon été exporté;
- le Royal Ontario Museum de Toronto a pu acheter une extraordinaire lampe en forme de nénuphar blanc de style Tiffany, qui aurait sinon été perdue pour le Canada;
- À titre d'exemples, citons les subventions de l'année dernière, grâce auxquelles on a pu aider les établissements suivants :

- une intéressante collection d'objets ethnographiques donnée au U'Mista Cultural Centre de Alert Bay en Colombie-Britannique.

Près de 4 000 étudiants ont posé leur candidature en 1997 et près de 100 p. 100 des employeurs participants ont déclaré qu'ils recommanderaient ce programme à des collègues dans d'autres établissements voués au patrimoine.

Programme des biens culturels mobiliers

Le Programme des biens culturels mobiliers permet au Ministère d'apporter un soutien à la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels. Cette dernière fournit de précieux services aux milieux du patrimoine en certifiant l'intérêt exceptionnel et l'importance nationale des biens culturels, et en déterminant, pour le calcul de l'impôt sur le revenu, la valeur loyale et marchande des biens culturels donnés aux établissements canadiens sans but lucratif du patrimoine.

La donation de biens culturels certifiés aux établissements voués au patrimoine permet de préserver le patrimoine canadien et de le rendre accessible aux Canadiens et aux touristes étrangers. Les personnes et les sociétés qui font don de biens culturels contribuent à préserver notre patrimoine et la philanthropie dans le pays, tandis que le public apprend à connaître son patrimoine de mieux en mieux et à en jouir de plus en plus. La plupart des établissements voués au patrimoine ont peu d'argent, s'ils en ont, pour acheter des objets, et sont obligés de compter sur les donations pour développer leurs collections publiques; les incitatifs fiscaux prévus par la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* contribuent à encourager les donations de ce genre.

À titre d'exemple, on peut citer les donations suivantes :

- une collection de peintures de Mary Pratt, qui a gagné en 1997 le Prix Molson en arts du Conseil des arts du Canada, donnée au Centre des arts de l'Université de Toronto;
- une collection mondiale de livres d'enfants anciens et modernes, avec leurs illustrations originales, donnée à la Collection Osborne de la Toronto Public Library;
- une importante collection de peintures de l'artiste Franklin Carmichael du Groupe des Sept, donnée au Glenbow Museum de Calgary;
- une table à abattants du 18^e siècle, de style Queen Ann, donnée au site historique de King's Landing à Prince William au Nouveau-Brunswick;

- les Premières nations de Rainy River pour des services professionnels de conception d'expositions au Kay-Nah Chi-Wah-Nung Centre à Emo en Ontario;

- le Musée Sturgeon River House Museum de Sturgeon Falls en Ontario pour les services d'un traducteur et des sujets de programmes;

- le Canadian Bushplane Heritage Centre de Sault Ste-Marie en Ontario en vue de la création d'un centre d'exposition pour enfants sur l'interprétation des technologies de vol;

- le Musée de la civilisation de Québec pour l'exposition intitulée « Le 50^e anniversaire des droits de la personne », qui se tiendra successivement à Vancouver, Winnipeg, Toronto et Halifax;

- le Musée des religions de Nicolet au Québec pour une exposition intitulée « Ora et labora : vie monastique au Québec »;

- le Musée acadien de l'Université de Moncton, à Moncton au Nouveau-Brunswick, pour l'exposition itinérante intitulée « L'Odyssée d'Évangeline ».

Programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine

Dans le cadre de la Stratégie fédérale d'emploi des jeunes, le programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine a permis, durant l'été de 1997, à des étudiants d'acquérir de l'expérience les préparant à une carrière. En même temps, il a aidé les employeurs sans but lucratif du secteur culturel du patrimoine à poursuivre leurs objectifs, à savoir la protection, la promotion et l'accès du patrimoine culturel du Canada.

Qu'ils aient géré des archives communautaires au Cap Breton, tenu un club de lecture pour l'été à la Greater Victoria Public Library ou interprété le patrimoine naturel et historique à Fort Smith dans les Territoires du Nord-Ouest, des étudiants de tout le pays ont aidé le secteur du patrimoine culturel à présenter le Canada aux Canadiens tout en perfectionnant leurs connaissances sur l'histoire et le patrimoine du Canada et en augmentant leur fierté d'être Canadiens.

En partenariat avec quatre associations du patrimoine national, le Ministère a octroyé, par la voie des ententes de contribution, 3 millions de dollars pour la création de 756 emplois d'été dans les musées, les archives, les bibliothèques et d'autres organismes du patrimoine culturel.

Le programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine a un succès colossal auprès des étudiants tout comme dans le secteur du patrimoine culturel

nations de Curve Lake, a participé au Labrador Creative Arts Festival de Happy Valley-Goose Bay à Terre-Neuve.

La direction générale Politiques des arts du Ministère veille à ce que l'on s'efforce également de créer des débouchés pour les organismes culturels et artistiques des collectivités francophones minoritaires, des débouchés qui souvent peuvent mener au succès international. Aux troisièmes Jeux francophones à Madagascar, l'équipe canadienne a gagné une médaille d'argent en chant et une médaille de bronze en sculpture.

Patrimoine - Réalisations

Le patrimoine canadien définit ce que l'on entend par « être Canadien » et il nous aide à établir des liens avec autrui hors de nos propres collectivités. À mesure que les Canadiens prennent conscience des éléments de notre patrimoine, variés mais interconnectés, ils exigent de plus en plus de les voir préservés, protégés et rendus plus accessibles. Grâce à ses politiques, ses programmes et ses règlements, le Ministère aide les milieux du patrimoine à répondre à ces exigences en veillant à ce que les collections du patrimoine canadien soient entretenues et gérées selon les normes les plus élevées, et en encourageant les innovations et les coopérations dans l'entretien, la gestion et la promotion de notre héritage culturel.

Résultat attendu : Un accès aux collections patrimoniales.

Programme d'aide aux musées

Grâce aux subventions et contributions qu'il permet d'accorder aux musées canadiens et aux organismes connexes non fédéraux pour leurs projets, le Programme d'aide aux musées facilite l'accès aux collections dans toutes les régions et permet aux Canadiens de mieux connaître et comprendre notre patrimoine.

Le Programme d'aide aux musées a permis de financer 200 projets d'organismes du patrimoine de toutes les provinces et territoires. Pour les subventions et les contributions, on applique des formules de contrepartie, en créant des partenariats de financement entre les établissements bénéficiaires, tous les paliers de gouvernement et le secteur privé. De tels partenariats ont été conclus entre le Ministère et un grand nombre de groupes et d'établissements pour diverses activités, dont les suivantes :

- le Vancouver Holocaust Education Centre à Vancouver en Colombie-Britannique pour l'exposition « Broken Threads »;

Résultat attendu : L'excellence et l'innovation dans le milieu artistique.

Programme national de contribution à la formation artistique

La santé du secteur artistique dépend de l'insufflation de nouveaux talents. En 1997, la ministre du Patrimoine canadien a annoncé la création du Programme national de contribution à la formation artistique. Doté d'un budget de 7,2 millions de dollars, il soutient des établissements aussi divers que l'École du Royal Winnipeg Ballet, l'Orchestre national des jeunes, l'École nationale du cirque et les Ateliers de danse moderne de Montréal. Les diplômés de ces établissements deviennent des chefs de file dans leur discipline, sur le plan national aussi bien qu'international. Ce soutien stable apporté par le gouvernement fédéral rend ces établissements plus aptes à atteindre leurs objectifs. Il ressort d'un examen indépendant, dont ont récemment fait l'objet l'École nationale de théâtre du Canada, l'École nationale de ballet et l'École nationale du cirque, que ces établissements contribuent de façon importante à leur art et à la renommée générale du Canada.

Résultat attendu : Des auditoires et des possibilités pour les organismes canadiens à vocation artistique et culturelle.

Programme d'initiatives culturelles

Le Programme d'initiatives culturelles permet de financer les organismes professionnels sans but lucratif des arts et du patrimoine qui encouragent les artistes à se produire et organisent des spectacles publics dans plus d'une province ou territoire. En 1997-1998, on a pu ainsi distribuer plus de 4,7 millions de dollars à 159 festivals et spectacles artistiques spéciaux à travers tout le pays. Ces spectacles ont attiré des audiences allant de quelques milliers pour le Sunshine Coast Festival of the Written Arts à plus d'un million pour de grands événements tels que le Festival international de jazz de Montréal. Le Ministère sera en mesure d'évaluer la croissance des audiences pour les spectacles financés par le Programme d'initiatives culturelles.

En 1997-1998, les contributions apportées dans le cadre du programme ont permis de financer 19 spectacles mettant en vedette des artistes de diverses origines culturelles, y compris des Autochtones. En outre, vingt projets ont permis de promouvoir le développement culturel de minorités linguistiques. Des initiatives telles que le Réseau Coup de Coeur ont permis à des chanteurs francophones de tout le Canada de se produire dans une douzaine de centres, situés pour la plupart hors du Québec. Tous les festivals ont présenté des artistes venant d'au moins trois provinces. Par exemple, Robert Silverman, pianiste de Vancouver, s'est produit au Festival of Sound de Perrysonnd en Ontario tandis que Drew Hayden Taylor, écrivain ojibwa des Premières

Elle tient aussi compte des exceptions pour des buts spécifiques, notamment les établissements d'enseignement, les bibliothèques et les personnes qui ont un handicap de perception.

Arts - Réalisations

Au Canada, il y a quelque 26 000 artistes et artisans qui travaillent dans les arts et métiers d'art visuels. Les arts littéraires occupent environ 15 000 auteurs, dont les oeuvres mènent à la création de plus de 70 000 emplois. Il y a environ 500 organismes professionnels sans but lucratif voués aux arts, dont des orchestres et des théâtres, ainsi que des compagnies de danse et d'opéra. Les arts du spectacle comptent plus de 19 000 danseurs, chorégraphes, acteurs, musiciens, chanteurs, compositeurs et autres, y compris les auteurs, metteurs en scène, réalisateurs et techniciens. Le Canada organise 160 festivals artistiques internationaux et nationaux, et il possède un secteur commercial de théâtre en pleine croissance.

Il arrive de plus en plus fréquemment que les organismes canadiens voués aux arts cherchent à trouver des fonds dans le secteur privé pour la production, la distribution et l'accessibilité des oeuvres et produits artistiques. Toutefois, comme le prouvent divers sondages effectués récemment par le Centre canadien de philanthropie et des membres des milieux d'affaires, ces financements font l'objet d'une compétition croissante de la part d'organismes de bienfaisance, de santé et d'enseignement.

Résultat attendu : Une stabilité financière et une plus grande autonomie des organismes à vocation artistique.

On prend de plus en plus conscience de la nécessité de disposer de financements stables et à long terme pour les arts. Grâce à son Projet de stabilisation des arts, la direction générale Politiques des arts dispense des incitatifs et des soutiens financiers aux organismes voués aux arts pour leur permettre de se rapprocher de leurs objectifs culturels et communautaires. Il existe un programme de partenariats entre le gouvernement fédéral et les autres paliers de gouvernement, les fondations et le secteur privé.

En collaboration avec la Conférence canadienne des arts, la direction générale Politiques des arts a créé une boîte à outils appelée « New Alliances Nouvelles » donnant des renseignements sur la manière dont les organismes voués aux arts peuvent conclure des partenariats avec le secteur privé.

C'est en 1997, après 73 ans d'existence, que les modifications les plus importantes ont été faites à la *Loi sur le droit d'auteur*. Les modifications apportées à la Loi font valoir l'excellence parmi les artistes et les créateurs, reposent sur le respect des obligations internationales du Canada et placent le pays sur un pied d'égalité avec les pays reconnus pour leur protection et leur respect du droit d'auteur.

La loi modificatrice de la *Loi sur le droit d'auteur* veille à ce que les musiciens exécutants et les producteurs soient rémunérés quand l'enregistrement sonore est utilisé, et à ce que les compositeurs soient rémunérés pour les copies privées vendues. La Loi prévoit maintenant des mesures améliorées en cas d'infraction, y compris les dommages-intérêts.

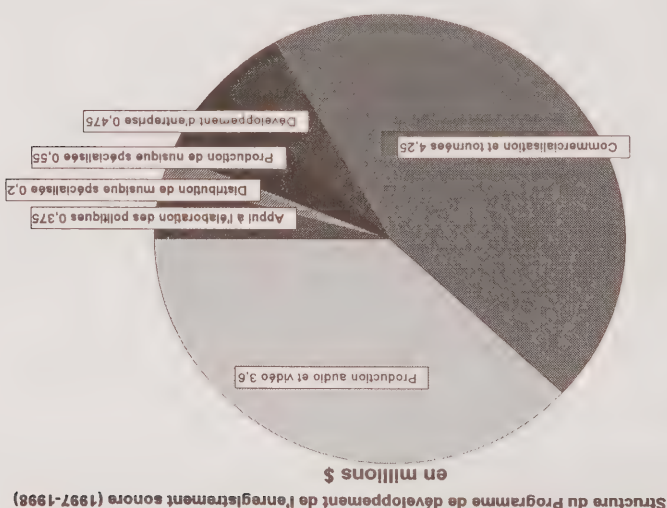
Résultat attendu : Un régime de droits d'auteur qui respecte les obligations internationales du Canada et qui stimule le développement d'œuvres canadiennes.

Durant sa première année d'existence, en 1974, le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens a certifié trois films au total, dont les budgets combinés atteignaient 1,5 million de dollars. La certification permet aux cinéastes et aux vidéastes canadiens d'avoir accès à des incitatifs financiers et encourage la production de produits canadiens. La certification est une mesure de plus pour rendre le secteur de production canadien plus dynamique. Depuis 1974, les chiffres ont augmenté et le budget total dépasse le milliard de dollars.

En 1996-1997, 448 films et vidéos ont été certifiés, dont le budget total dépasse le milliard de dollars.

En 1997-1998, le Fonds de développement des industries culturelles, administré au nom du Ministère par la Banque de développement du Canada, a continué de fournir des prêts à terme à des entreprises du secteur culturel qui avaient besoin de fonds de roulement.

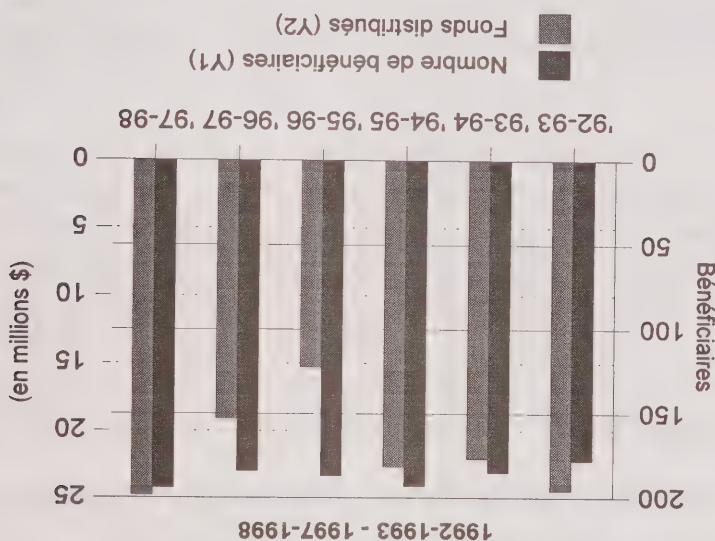
Source : ministère du Patrimoine canadien, FACTOR et Musicação



commercialisation. Les Canadiens et les Canadiennes auront donc l'occasion de lire plus de livres canadiens d'un plus grand nombre d'auteurs canadiens.

Les revenus des maisons d'édition qui ont reçu des subventions du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition ont augmenté de 20 p. 100, passant de 451 millions de dollars en 1992 à 540 millions en 1997. Durant la même période, les éditeurs ont plus que doublé leurs ventes d'exportation, passant de 48 à 99 millions de dollars. Les écrivains canadiens attirent l'attention des lecteurs partout au monde et gagnent des prix au Canada comme à l'étranger. La majorité de ces auteurs ont d'abord été publiés par de petits éditeurs subventionnés par le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition.

Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition



Source : ministère du Patrimoine canadien

En 1997-1998, le budget du Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore était majoré de 4,5 à 9,5 millions de dollars pour une période de trois ans. Ce programme sert à diverses fonctions, notamment au financement des tournées et à la promotion d'artistes exécutants et à la commercialisation nationale et internationale d'enregistrements sonores. Le Programme donne des fonds aux maisons canadiennes d'enregistrements sonores, c'est-à-dire qu'il finance 90 p. 100 des enregistrements à contenu canadien. Comme on peut s'y attendre, ces entreprises ont des ressources financières limitées et sont donc sérieusement désavantagées au niveau de la concurrence comparées aux multinationales étrangères installées au Canada. Beaucoup d'artistes exécutants de renommée mondiale ont été aidés par le programme en début de carrière.

Industries culturelles - Réalisations

L'objectif de la Direction générale des industries culturelles est d'appuyer la production et la distribution de produits culturels canadiens, et de faire respecter les lois nationales et internationales sur le droit d'auteur et les obligations canadiennes relatives au commerce et aux investissements internationaux. La Direction générale élabore des politiques et des programmes pour aider les industries culturelles canadiennes et assurer l'accès aux produits canadiens dans les domaines du film, de la vidéo, du livre, des magazines et des enregistrements sonores. La Direction générale est aussi responsable de la politique de protection du droit d'auteur, et elle conseille la Ministre sur les politiques qui touchent Téléfilm Canada et l'Office national du film.

Résultat attendu : Des industries culturelles qui créent, produisent, distribuent et commercialisent des produits canadiens.

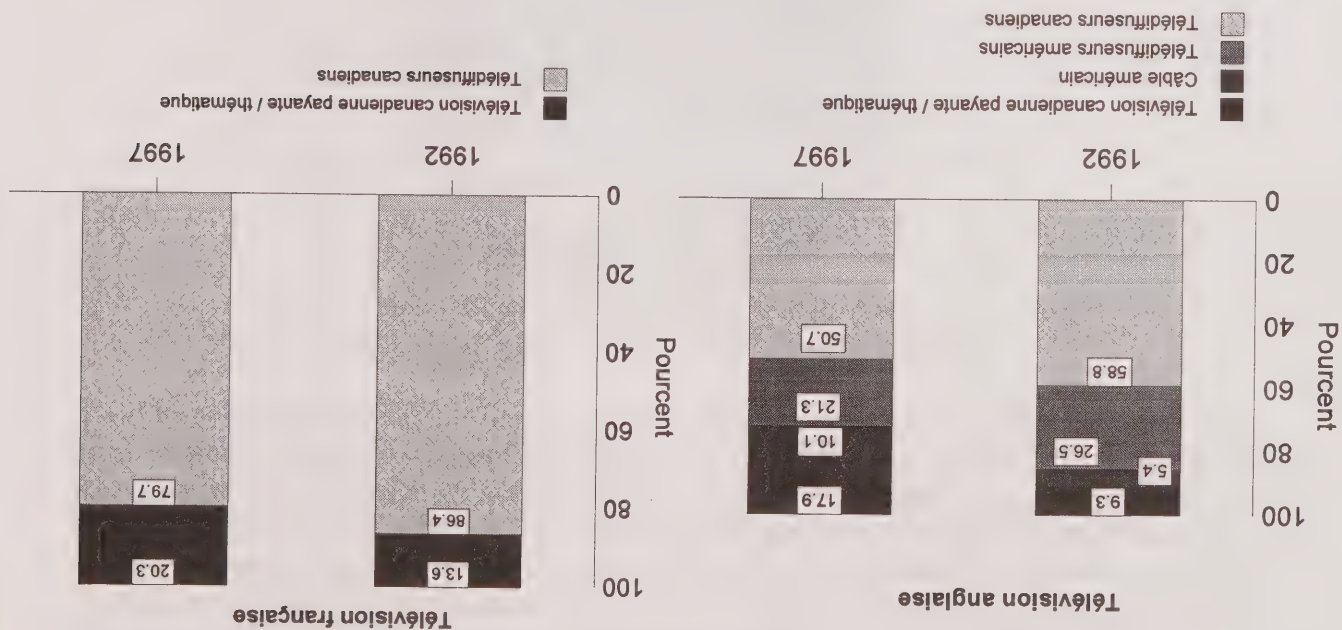
En 1997, un programme a été créé pour accorder du financement stable et à long terme à des établissements de formation axés sur les industries des arts et de la culture. Dans le cadre de ce programme, chaque année, Téléfilm reçoit maintenant 1,3 million de dollars pour donner de la formation de niveau supérieur et préparer des diplômés à faire carrière dans les industries du film et de la vidéo. Quatre institutions de formation en tournage de films et de vidéos reçoivent maintenant des subventions du programme. Il s'agit de l'Institut national des arts de l'écran, à Edmonton, du Centre canadien du film, à Toronto, de l'Institut national de l'image et du son, à Montréal, et du National Screen Training Centre, à Ottawa.

En 1997, le Programme d'aide aux publications (souvent désigné du nom de « subvention postale ») a été transféré de la Société canadienne des postes au Ministère. Il aide à financer la distribution des magazines et des périodiques canadiens à tirage payé et de certains types de journaux hebdomadaires. Les critères d'admissibilité ont fait l'objet d'une révision avec tous les intervenants.

À la suite d'une décision de l'Organisation mondiale du commerce en 1997 au sujet de certaines mesures concernant les périodiques canadiens, un plan a été élaboré pour assurer à la fois le respect de la décision et l'accès pour les Canadiens et les Canadiennes aux magazines canadiens sans rupture de continuité.

En 1997, la ministre du Patrimoine canadien annonçait une augmentation de 15 millions de dollars du budget annuel du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition pour préserver la santé financière de l'industrie. Cette nouvelle subvention permettra aux éditeurs canadiens de publier plus de livres, d'encourager de nouveaux talents chez les écrivains et d'investir dans l'amélioration de l'infrastructure et dans la

Partage d'auditoire par secteur de radiodiffusion, janvier et décembre, 1992 et 1997



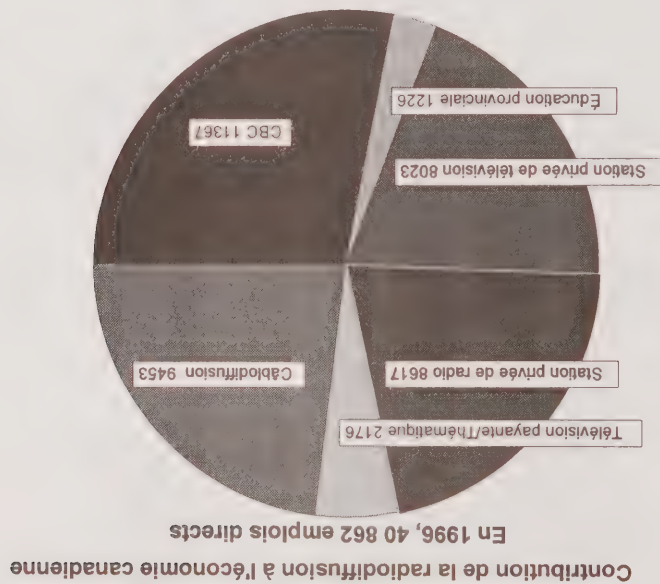
Résultat attendu : Un système de radiodiffusion qui renforce les buts sociaux, culturels et économiques lesquels reflète la diversité et les valeurs des Canadiens et des Canadiennes.

En février 1998, le Ministère a été récompensé de l'appui qu'il a donné à Television Northern Canada pendant plusieurs années. En effet, le CRTC a invité cette chaîne à faire une demande de permis de branchement au réseau national. Si sa demande est approuvée par le CRTC, Television Northern Canada transmettra à ses auditeurs une perspective autochtone hétérogène allant des traditions autochtones aux politiques nationales, en passant par la culture, la santé et les sports. L'obtention d'un permis de branchement au réseau national signifierait une plus grande autonomie pour Television Northern Canada, ainsi que des retombées économiques pour les collectivités autochtones dans tout le pays. Le Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes réserve un million de dollars à la production d'émissions en langues autochtones.

La technologie numérique permettra bientôt aux Canadiens et aux Canadiennes de jouir d'une réception radiophonique exempte de brouillages et d'une image télévisuelle plus claire. Cela permettra aussi aux radiodiffuseurs d'offrir des services entièrement nouveaux. Le Groupe de travail sur la mise en oeuvre de la radiodiffusion auditionnée et le Groupe de travail chargé de configurer la télévision numérique, nommés tous deux par la ministre du Patrimoine canadien, ont fait des recommandations au gouvernement et à l'industrie de la radiodiffusion. Ces recommandations guideront le Ministère dans l'élaboration d'une politique visant à assurer que les producteurs d'émissions de radio et de télévision canadiennes demeureront concurrentiels alors que les radiodiffuseurs passent au numérique, et à assurer que les Canadiens et les Canadiennes continuent d'avoir accès à des émissions canadiennes de qualité.

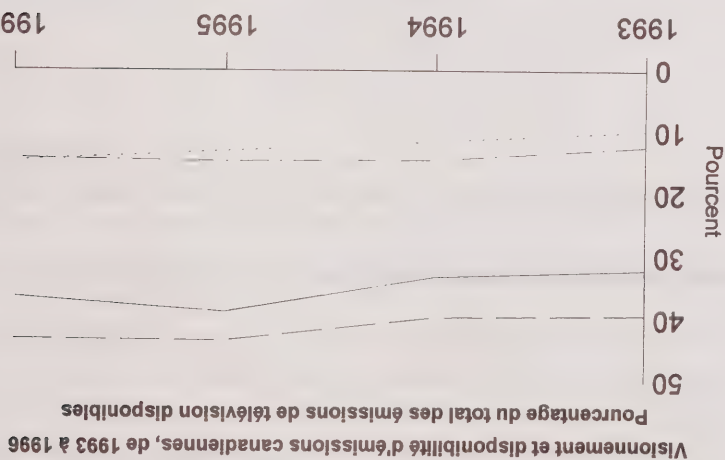
Résultat attendu : Une contribution juste et équitable des radiodiffuseurs publics et privés canadiens.

Sources : Statistique Canada et CRTC



couvrir ses dépenses de capital et rebâtir son infrastructure. Les travaux prévus comprennent la restauration ou le remplacement des tours de transmission de RCI à Sackville, au Nouveau-Brunswick, et la rénovation des studios du bureau-chef situé à Montréal, au Québec. Le gouvernement fournit aussi à RCI des fonds permanents de fonctionnement de 15,5 millions de dollars par année, ce qui permet à RCI de rester à la pointe du progrès technologique et de continuer à promouvoir les valeurs et l'identité canadiennes dans le monde. La programmation de RCI est canadienne à 100 p. 100; les émissions sont diffusées sur les ondes courtes, sur l'Internet et via satellite en Europe, en Afrique, au Moyen-Orient, en Amérique latine, aux États-Unis, en Asie et aux Antilles.

national de télédiffusion soit importante. Le Fonds fournit annuellement 200 millions de dollars répartis entre la production et la distribution de pièces de théâtre et de documentaires, de spectacles de la scène, d'émissions de variétés et d'émissions pour enfants. Le Fonds n'est offert qu'aux entreprises de production canadiennes gérées et administrées par des Canadiens ou des Canadiennes. Les émissions doivent répondre à des critères très stricts au niveau du contenu canadien et être diffusées aux heures de grande écoute par un détenteur d'une licence canadienne dans les deux ans qui suivent sa production. La SRC peut se voir attribuer jusqu'à 50 p. 100 du Fonds, en partenariat avec des producteurs canadiens indépendants.



Source : le CRTC et Sondages BBM (Bureau Broadcasting Measurement), Fall TV Survey

Radio Canada International
diffuse des émissions en sept langues et des auditoires de 10 à 19 millions de téléspectateurs autour du monde chaque semaine.

En 1997-1998, le Fonds de télévision et de câble distribua pour la production d'émissions canadiennes à permis de financer 345 projets, soit environ 1 900 heures de programmation nouvelle de haute qualité diffusée dans toutes les régions du Canada. Il comptait aussi un budget afin de soutenir 11 projets de télévision autochtone. Les productions en anglais ont reçu 65 p. 100 du Fonds et les productions en français ont reçu 34 p. 100. Depuis sa création en 1996, le Fonds a permis de financer plus de 4 000 heures d'émissions de télévision, ce qui équivaut à 1,2 milliard de dollars de programmation télévisuelle canadienne.

En février 1998, les ministres des Affaires étrangères et du Commerce international et du Patrimoine canadien ont annoncé que le gouvernement accordait à Radio Canada International (RCI) une subvention de 15 millions de dollars, répartie sur trois ans, pour

PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN

Objectif du programme : Bâtir une société forte à laquelle les Canadiens et les Canadiennes participent, qui exprime ses valeurs et est fière de son patrimoine.

Secteur d'activité du Développement culturel et patrimoine

Objectif du secteur d'activité : Favoriser un environnement où les produits et services des arts, du patrimoine, des industries culturelles et de la radiodiffusion du Canada sont créés, produits, commercialisés, préservés et présentés à divers auditoires au pays et à l'étranger, contribuant ainsi à la croissance économique, sociale et culturelle du Canada.

Renseignements financiers sur le secteur d'activité du développement culturel et patrimoine

Dépenses prévues	236 518 000 \$
Autorisations totales	292 167 000 \$
Dépenses réelles en 1997-1998	283 891 000 \$

Radiodiffusion - Réalisations

L'objectif de la Direction générale de la radiodiffusion du Ministère est d'assurer le développement durable et l'exploitation d'un système de télédiffusion qui reflète la diversité du pays, et auquel tous les Canadiens et Canadiennes ont accès. La Direction générale de la radiodiffusion élabore des politiques, supervise les opérations et donne des conseils sur des questions relatives, par exemple, au contenu canadien, à l'accès aux services, aux multimédias et à la concurrence. La Direction générale donne aussi au Ministère des conseils sur les politiques afférentes à la Société Radio-Canada (SRC) et au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Résultat attendu : Un contenu canadien de qualité, la présence de voies canadiennes pour un choix véritable.

Le Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes, établi en septembre 1996, a été renouvelé l'an dernier et prolongé jusqu'en 2001. Il a veillé à ce que la proportion de programmation canadienne sur notre réseau

PROGRAMME PATRIMOINE CANADIEN

Les Canadiens et Canadiennes attendent beaucoup des services publics; ils veulent des résultats issus d'une approche intégrée plutôt que d'une approche à la pièce; ils veulent des services axés sur l'intérêt public, une planification pour les générations futures, une plus grande participation aux activités et au processus décisionnel du gouvernement fédéral, et plus de coopération entre les intervenants.

Le ministère du Patrimoine canadien assume des responsabilités spécifiques dans un certain nombre de secteurs et son rendement à cet égard est décrit dans les pages qui suivent.

- de la participation actuelle à des institutions, comme la presse libre (lecture de journaux et de magazines), à des associations bénévoles, à des congrégations religieuses, à des écoles et à des collèges, à des groupes professionnels et à des organisations communautaires.

Une forte majorité de Canadiens et de Canadiennes (82 p. 100, soit 65 p. 100 des résidents du Québec et 87 p. 100 des résidents du reste du pays) reconnaissent qu'un enseignement plus soutenu sur notre patrimoine et notre histoire contribuerait à l'unité canadienne (*Goldfarb Report*, 1997). D'après divers autres sondages, le niveau de connaissances en histoire du Canada, en géographie et sur le patrimoine, surtout chez les jeunes Canadiens et Canadiennes, semble très bas. (*Goldfarb Report*, 1991; Dominion Institute Studies, 1997 et 1998; *Étude sur l'engagement des citoyens*, Ekos, 1998).

En 1997, Statistique Canada a constaté qu'environ 49,5 p. 100 des Canadiens et Canadiennes participaient à des organisations communautaires et que 31,4 p. 100 d'entre eux donnaient bénévolement de leur temps à des groupes et à des organisations. Le nombre de bénévoles a augmenté de 40 p. 100 en dix ans.

En 1992, Statistique Canada a reconnu que 45 p. 100 des Canadiens et Canadiennes âgées de 15 ans ou plus participaient régulièrement à des activités sportives; 21 p. 100 d'entre eux étaient membres d'un club ou d'un programme de loisirs communautaires, d'une ligue ou d'une organisation sportive provinciale, et que 15 p. 100 participaient à une compétition ou à un tournoi. En 1998, 79 p. 100 des amateurs de sports et 66 p. 100 des non-amateurs de sports ont dit que le fait de regarder des athlètes canadiens représenter leur pays à des compétitions internationales faisait vibrer en eux la fibre patriotique (Angus Reid Group, *Anatomy of a Sports Fan*, 1998).

La majorité des Canadiens et Canadiennes (76 p. 100 des résidents du Québec et 65 p. 100 des résidents du reste du pays) pensent que le bilinguisme est un facteur d'une importance cruciale pour l'unité canadienne (sondage Ekos, 1995). D'après Statistique Canada, en 1996, 17 p. 100 des Canadiens et Canadiennes pouvaient entretenir une conversation dans les deux langues officielles; en 1971, ils n'étaient que 13 p. 100. Bien que le fait que la population canadienne se diversifie de plus en plus multiplie les possibilités pour le pays, 92 p. 100 des Canadiens et Canadiennes trouvent que « le racisme existe au Canada », et 67 p. 100 pensent que le gouvernement du Canada a pour responsabilité de prendre des mesures pour éliminer la discrimination raciale (sondage Environics, 1998).

Depuis 1885, le système de parcs nationaux et de lieux historiques nationaux du Canada a pris de l'ampleur. Parti d'un parc unique situé à Banff, en Alberta, le pays compte aujourd'hui 38 réserves et parcs nationaux, trois aires de conservation maritimes et 792 lieux historiques. En 1993-1994, 111 millions de personnes ont visité 2 000 des aires de conservation au Canada (Statistique Canada). Les parcs nationaux et les sites historiques nationaux sous l'égide de Parcs Canada ont enregistré 25 millions de personne-visites en 1995-1996. Compte tenu de ce trafic intense, il faut protéger les parcs nationaux et les aires de conservation maritimes qui couvrent 2,5 p. 100 du territoire canadien. Il faut aussi protéger les œuvres d'art et les artefacts produits ici et qui se trouvent dans les lieux historiques nationaux, les musées et les galeries d'art.

Accès aux moyens d'expression canadiens et aux espaces communs

Les Canadiens et les Canadiennes sont d'avidés consommateurs de produits culturels, tant d'origine étrangère qu'à contenu canadien. Ils se trouvent juste à côté d'un des plus gros exportateurs au monde de produits culturels. La part du marché qui revient au contenu canadien varie largement. À seulement 5 p. 100 des revenus cinématographiques, elle atteint 13 p. 100 du total des ventes d'enregistrements sonores, 40 p. 100 des ventes de livres, 50 p. 100 des ventes de magazines et 43 p. 100 du temps de visionnement de la télévision (*Canada 2005 Global Challenges and Opportunities*, 1997). En général, la part canadienne du marché est plus élevée sur les marchés de langue française que sur ceux de langue anglaise.

Participation et contribution à la société canadienne

Une façon sûre de connaître le niveau de cohésion et de viabilité d'une nation est de mesurer le degré de participation des citoyens au reste de la société, et de voir si les droits et les responsabilités civiques y sont exercés. Pour l'instant, les seules statistiques disponibles portent sur des éléments très spécifiques de la participation. Des travaux ont cependant été amorcés pour mesurer les éléments de la participation des citoyens, notamment sur le plan :

- de la connaissance des citoyens sur leur pays, leur société et leurs droits et responsabilités;
- des attitudes face à la participation;

a préparé un rapport intitulé *Structure de planification, de rapports et de responsabilité*. L'exercice a permis au Ministère de mieux préciser la portée de ses engagements et d'avoir une structure et une organisation davantage axées sur les entreprises. Le Conseil du Trésor a approuvé cette structure en octobre 1997. Le Ministère a confirmé ses engagements clés axés sur les résultats envers les Canadiens et les Canadiennes dans le *Rapport sur les plans et priorités* dans la partie III du *Budget des dépenses principal*, et a fait un rapport sur les progrès réalisés dans le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Fierté accrue à l'égard du Canada

Plusieurs sondages effectués depuis 1981 ont montré que plus de 90 p. 100 des Canadiens sont « très fiers » (80 p. 100) ou « assez fiers » (14 p. 100) d'être Canadiens (*Goldfarb Report*, de 1981 à 1998). Ces conclusions sont justifiées par le fait que le Canada a obtenu la plus haute cote, chaque année au cours des cinq dernières années, d'après l'Index de développement humain des Nations Unies.

Croissance économique et prospérité

Durant l'exercice 1994-1995, les activités et les industries subventionnées par le Ministère ont représenté jusqu'à 19 milliards de dollars, soit 2,9 p. 100 du produit intérieur brut du Canada, et ont permis de créer 539 000 emplois, soit 4,0 p. 100 du total des emplois au Canada. Dans le secteur des arts, de la culture, des sports et des loisirs, on prévoit une augmentation de 45 p. 100 entre 1991 et 2005. Entre 1993 et 1997, la valeur des exportations canadiennes de produits culturels est presque passée à 1,5 milliard de dollars, soit une augmentation de 12,5 p. 100 (Statistique Canada).

Le Ministère joue aussi un rôle-clé dans l'industrie du tourisme canadien et crée plus d'un million d'emplois au Canada. Les deux-tiers des attractions touristiques trois étoiles au Canada sont administrées ou financées en tout ou en partie par le Ministère. Ce sont l'infrastructure et les activités que le Ministère appuie qui démarquent le Canada sur le marché mondial du tourisme et qui attirent autant des visiteurs d'ici que d'ailleurs. Les 34 millions de voyages effectués en 1994 au Canada (dont 71 p. 100 par des Canadiens) incluaient une part d'activités culturelles et ont mené à l'injection de 10 milliards de dollars dans l'économie (Statistique Canada).

Les gens voyagent de plus en plus, c'est une vérité de La Palisse, et cela peut leur faire apprécier davantage les lieux visités. Pour preuve, un récent sondage indiquait que les Canadiens et les Canadiennes de l'Ouest qui ont visité le Québec ont plus tendance à penser que le bilinguisme est important au niveau de leur identité canadienne que ceux qui n'y sont jamais allés (*Sondage Angus Reid*, 1997).

Section III : Rendement du Ministère

Mission ministérielle:

Bâtir un Canada fort et fier de son patrimoine

Orientations stratégiques: Le ministère du Patrimoine canadien et ses partenaires contribuent, à l'échelle du gouvernement, à l'atteinte des résultats suivants :

- fierté accrue à l'égard du Canada
- croissance économique et prospérité
- protection du patrimoine du Canada
- accès aux moyens d'expression canadiens et aux espaces communs
- participation et contribution à la société canadienne
- un gouvernement plus réceptif

Aperçu

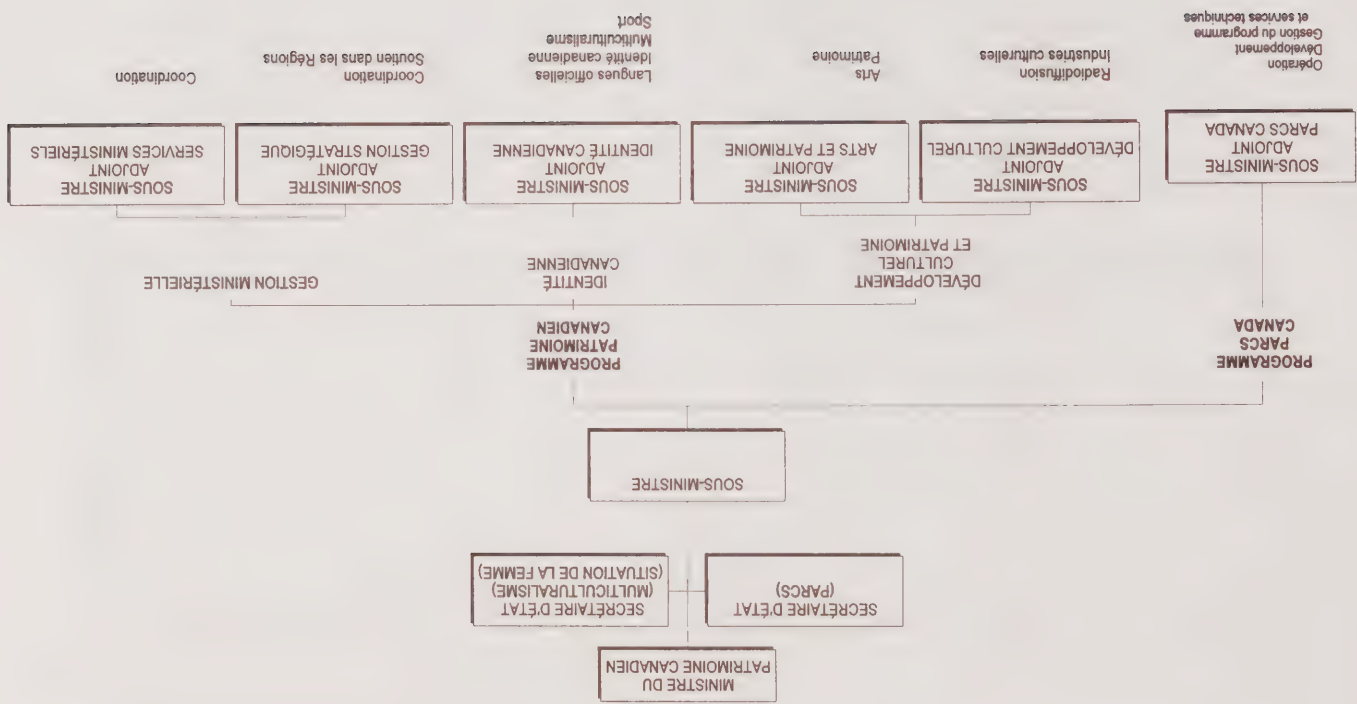
Le ministère du Patrimoine canadien a été créé en 1993 et, depuis, il a pris des mesures pour que son portefeuille soit géré de façon stratégique et axée sur les résultats. Cela n'a pas toujours été chose facile, puisque les objectifs visés par le Ministère sont souvent de nature plus qualitative que quantitative. Par surcroît, les résultats dépendent dans une large part des partenariats créés avec les six organismes ministériels et les dix sociétés d'Etat qui relèvent du Ministère, avec d'autres ministères fédéraux, d'autres ordres de gouvernement, divers intervenants, des collectivités, des bénévoles et d'autres groupes.

Dans le but de consolider l'objectif global de l'administration fédérale qui est de bâtir un Canada fort pour le prochain millénaire, il a fallu établir des objectifs stratégiques (voir l'encadré ci-dessus). Cet exercice a permis de cerner plusieurs objectifs communs au Ministère et aux divers organismes ministériels et sociétés d'Etat qui relèvent du Ministère.

À l'automne 1996, on a demandé au ministère du Patrimoine canadien, ainsi qu'à

30 autres organismes et ministères fédéraux, de soumettre une liste d'engagements clés axés sur les résultats qui serait intégrée au Rapport du président du Conseil du Trésor au Parlement intitulé *Repenser le rôle de l'Etat : Améliorer la mesure des résultats et la responsabilisation*. Le Ministère a pris, pour chacun de ces objectifs stratégiques, une série d'engagements envers les Canadiens et les Canadiennes (voir le Tableau des principaux engagements en matière de résultats, page 4). Au printemps 1997, le Ministère

Diagramme de l'organisation et composition des programmes



Pour poursuivre sa contribution cruciale à la vie culturelle canadienne au cours du prochain siècle, le Ministère se tournera davantage vers des activités d'importance fondamentale et rationalisera toutes les opérations secondaires.

Pour réaliser cette croissance et la maintenir, et aussi pour faire en sorte que la jeunesse canadienne tire parti de ces nouveaux emplois, les efforts devront s'accroître dans les activités suivantes : culture numérique, créativité, entrepreneuriat et innovation. Il faudra également trouver de nouvelles manières de faire participer la population. Le maintien d'une telle croissance nécessite le déploiement d'efforts commerciaux en vue d'assurer aux producteurs d'articles à teneur canadienne l'accès aux marchés extérieurs.

La politique culturelle du Canada est axée sur la promotion plutôt que sur le protectionnisme. Certains pays ont à ce sujet une perception erronée qui a entraîné de nombreux différends commerciaux en ce qui concerne les politiques en matière de diffusion, d'exposition, d'investissement et de licence au Canada. De nouveaux moyens de communication voient le jour et deviennent de plus en plus populaires, notamment les satellites de communication directe, Internet et les communications sans fil. Le Canada sent des pressions pour modifier ses règlements régissant les intérêts étrangers, la surveillance et la réglementation des services des télécommunications et de la radiodiffusion. Par conséquent, le Canada doit assumer un rôle de chef de file sur la scène internationale afin d'appuyer son modèle culturel.

Gérer dans le respect des contraintes financières et des nouvelles attentes des citoyens

En cette période de changement et de diversité, les Canadiens réclament du gouvernement qu'il soit à l'écoute de leurs préoccupations et qu'il planifie en fonction de l'intérêt des générations futures. Le public veut un engagement fédéral dans les domaines importants de la vie économique et sociale. La force du gouvernement central reposera sur sa capacité de rechercher des consensus et d'articuler une vision nationale claire et détaillée, de confronter les enjeux internationaux et d'établir des liens entre les tendances mondiales et les intérêts canadiens, ainsi que d'ériger et de préserver l'architecture sociale et économique essentielle à la société de l'information.

Par suite de l'Examen des programmes du gouvernement fédéral, chaque membre du portefeuille du Patrimoine canadien a fait des efforts considérables pour protéger ses activités principales en réduisant ses coûts administratifs. Le Portefeuille a aussi adopté de nouvelles méthodes de prestation de services et des mesures de recouvrement des coûts et de production de recettes qui feront l'objet d'une description plus loin dans le présent rapport.

Les membres du Portefeuille s'emploieront à adopter des initiatives conjointes dans la poursuite de leurs objectifs communs et à accroître le nombre et le type de partenariats avec le secteur privé.

Le profil démographique du Canada change et se diversifie constamment. La diversité croissante du Canada offre l'occasion de créer une société plus ouverte et plus dynamique. Cependant, les crimes haineux et les activités motivées par les préjugés sont des poisons qui existent toujours. Des preuves indiquent aussi que s'accroît la marginalisation de certains groupes, par exemple les femmes, la population autochtone, les jeunes minorités visibles et ceux qui n'ont pas les ressources et les compétences nécessaires pour participer pleinement à la nouvelle société de l'information.

Les perspectives canadiennes - Une histoire à raconter

Au moins 85 p. 100 des Canadiens croient qu'une meilleure compréhension des Canadiens anglais et des Canadiens français serait un facteur important pour garder les Québécois au sein du Canada (Enquête du groupe Angus Reid, 1996). De plus, 82 p. 100 des Canadiens (65 p. 100 des Québécois et 87 p. 100 des Canadiens du reste du Canada) estiment qu'un meilleur enseignement de l'histoire du Canada et du patrimoine favoriserait l'unité canadienne (*Goldfarb Report*, 1997). Des enquêtes effectuées par Environics en 1994 et 1996 montrent aussi que tous les segments de la population canadienne pensent que l'environnement naturel est l'un des éléments fondamentaux de la nation canadienne.

L'un des principaux défis du portefeuille du Patrimoine canadien consiste à élaborer de nouvelles stratégies d'exploitation des collections nationales, des parcs nationaux et des lieux historiques, afin de promouvoir une meilleure connaissance et une plus grande compréhension du passé et du présent du Canada. Il faut prendre soin de ne pas accélérer la détérioration physique de ces trésors. L'instauration d'un environnement sécuritaire pour conserver les collections constitue un défi permanent, surtout pour les institutions qui obtiennent constamment du nouveau matériel. Il faut prendre des mesures particulières pour protéger et préserver le patrimoine culturel des peuples autochtones.

Promotion et diffusion des produits et services à caractère culturel et patrimonial

Les secteurs des arts, de la culture, du sport et des loisirs jouent un rôle de plus en plus important dans l'économie fondée sur le savoir croissant qui caractérise maintenant le Canada. D'après des données préliminaires de Statistique Canada, l'incidence économique directe des industries et activités culturelles a atteint 19 milliards de dollars, soit 2,9 p. 100 du produit intérieur brut canadien, ce qui représente 539 000 emplois, c'est-à-dire 4 p. 100 de tous les emplois en 1994-1995. De plus, le portefeuille du Patrimoine canadien, qui possède près des deux tiers des attractions touristiques les plus importantes au Canada (comme les parcs et les lieux historiques, les musées et les festivals) ou qui en assure le soutien direct, contribue largement aux 41,8 milliards de dollars dépensés par les touristes au Canada en 1996.

Le Canada a grandi et mûri. Il a fait face à des problèmes d'unité et de diversité et a dû chercher des façons de définir et d'exprimer notre identité et d'en encourager l'expression. Par exemple, les sept millions de francophones du pays sont inquiets au sujet de la préservation de leur langue et de leurs traditions dans un continent où l'anglais domine. Les Canadiens anglophones ont des craintes devant le raz de marée de produits culturels et de divertissements américains qui submerge le marché canadien. Les peuples autochtones cherchent à faire reconnaître leurs droits et leurs aspirations par le reste du Canada tout en continuant de respecter leur culture traditionnelle.

Valeurs et objectifs communs en cette époque caractérisée par la diversité

Défis

Le Ministère est déterminé à se mettre davantage à l'écoute de la population et à chercher des solutions novatrices qui répondent aux besoins d'une société en pleine mutation.

- stimulant notre fierté à l'égard du Canada;
 - contribuant à la croissance économique et à la prospérité du Canada;
 - protégeant le patrimoine canadien;
 - assurant l'accès aux moyens d'expression canadiens et à nos espaces communs;
 - encourageant la participation et la contribution à la société canadienne.
- Le ministère du Patrimoine canadien s'acquitte de son engagement envers les Canadiens et les Canadiennes de bâtir un Canada fier et fort de son patrimoine en :

Orientations stratégiques

De toute évidence, le milieu naturel ainsi que les lieux historiques où s'est jouée une partie importante de l'histoire de notre pays forment également l'identité canadienne. Le Canada possède l'un des réseaux de parcs les plus vieux au monde, et bon nombre de pays nous demandent des conseils sur l'établissement et la gestion d'un système de parcs. Des lieux comme, notamment, Port au Choix à Terre-Neuve, site autochtone vieux de 4 000 ans, le canal Lachine à Montréal, lieu important de l'histoire de l'industrie et des transports au Canada, les lieux historiques nationaux de la Crête-de-Vimy et de Beaumont-Hamel commémorant les batailles des soldats du Canada et de Terre-Neuve en France lors de la Première Guerre mondiale, ainsi que les grands champs de bataille historiques situés dans la ville de Québec, conservés et mis en valeur par la Commission des champs de bataille nationaux jouent un rôle essentiel dans la mesure où ils sont les témoins de notre passé si riche et si varié. La Commission de la capitale nationale a pour fonction très importante de présenter la région de la capitale nationale aux Canadiens et aux Canadiennes, de même que de la protéger et de la préserver à l'intention des générations futures.

renforcer les droits et libertés, favoriser la compréhension interculturelle et linguistique, encourager le développement communautaire et créer un sentiment collectif de fierté à l'égard du patrimoine canadien et de l'identité nationale. Que ce soit l'athlète qui arbore la feuille d'érable ou le téléspectateur à la maison qui se réjouit des performances de son élite sportive, le sentiment marqué de fierté nationale et d'espoir réunit les gens et fortifie les collectivités. Condition féminine Canada (CFC) croit que pour permettre aux femmes d'atteindre la pleine égalité, elles doivent obtenir l'égalité dans toutes les sphères de la société. Afin de réaliser son mandat, CFC analyse les répercussions des politiques sur les femmes et les hommes.

Bien qu'un gouvernement ne puisse créer la culture ou définir l'identité, il demeure que son rôle est de mettre en place les conditions et l'infrastructure qui permettent aux artistes et aux autres créateurs d'exprimer leur créativité et leur vision du monde. La Société Radio-Canada, l'Office national du film du Canada et Téléfilm Canada en sont des exemples. Le gouvernement témoigne aussi de son engagement par le truchement du Conseil des arts du Canada et du Centre national des arts, dont les investissements contribuent de maintes façons au développement et au succès des artistes canadiens sur la scène nationale et internationale tant en musique, littérature, danse et théâtre que dans les arts visuels et les arts médiatiques.

Dans un monde de services de communications en évolution constante, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) voit à ce que les services de radiodiffusion offerts aux Canadiens et aux Canadiennes soient abordables et fiables, et qu'ils aient une forte teneur en éléments canadiens dans les deux langues officielles. Le CRTC assure l'accès à prix raisonnable à une vaste gamme de services de communications, grâce à des industries solides, compétitives, qui peuvent prospérer dans le marché mondial des communications.

Le gouvernement fédéral reconnaît l'importance de préserver et de mettre en valeur les trésors artistiques et historiques canadiens pour les générations actuelles et futures en créant le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée national des sciences et de la technologie, le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la nature, les Archives nationales du Canada et la Bibliothèque nationale du Canada. Ces établissements sont des sources d'inspiration qui non seulement témoignent de la vitalité du patrimoine canadien, mais qui contribuent aussi à la créativité et à l'esprit novateur des Canadiens et des Canadiennes, en plus de promouvoir la place du Canada dans les milieux artistiques internationaux. Le but à long terme est de conserver nos vastes richesses nationales pour l'étude, la compréhension, l'appréciation et la vitalité du patrimoine artistique, historique et culturel canadien.

fondamentale et rationalisera toutes les opérations secondaires. Il parviendra à réduire ses dépenses et à accroître ses recettes tout en réalisant ses objectifs grâce à des méthodes de fonctionnement novatrices.

En tant que chef de file, le ministère du Patrimoine canadien contribuera aux efforts visant à susciter chez les Canadiens et les Canadiennes des sentiments de renouveau, d'espoir et d'engagement commun face à l'avenir du Canada. En étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes, d'autres paliers de gouvernement, ainsi que des groupes et des particuliers, le Ministère cherchera à donner à la population l'orientation et l'assurance nécessaires pour bâtir un pays fort, uni et stable.

Environnement opérationnel

Partenaires

Le portefeuille du Patrimoine canadien, créé en juin 1993, regroupe :

- **le ministère du Patrimoine canadien**, qui est responsable de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine, de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels et de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada;

- **six organismes ministériels** : le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (un organisme de réglementation indépendant), les Archives nationales du Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, l'Office national du film du Canada, la Bibliothèque nationale du Canada et Condition féminine Canada;

- **dix sociétés d'État** : le Conseil des arts du Canada, la Société Radio-Canada, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada), le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la nature, la Fondation canadienne des relations raciales, le Musée des beaux-arts du Canada, le Centre national des Arts, la Commission de la capitale nationale et le Musée national des sciences et de la technologie.

De plus, la Commission de la fonction publique fait rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien.

Le Canada est le prototype mondial d'une société moderne, forte de ses deux langues officielles et de ses nombreuses communautés culturelles qui vivent et travaillent en harmonie. Le Ministère collabore avec la Fondation canadienne des relations raciales, des organismes communautaires et d'autres partenaires pour transmettre les valeurs sociales,

Énoncé de mission

La mission du Ministère consiste à :

BÂTIR UN CANADA FIER ET FORT DE SON PATRIMOINE

Le Ministère consacre tous ses efforts à bâtir un Canada fier et fort de son patrimoine -- sa population et son territoire.

Vision

Pour transcender leurs différences sur le plan de la langue, de la région et de la culture, les Canadiens et les Canadiennes doivent collaborer à des projets de société communs associant des gens d'origines et de traditions culturelles différentes. En leur offrant des occasions de découvrir notre pays, la diversité de sa population et l'étendue de son territoire, le Ministère les aide à mieux comprendre le Canada, ses symboles nationaux et son riche patrimoine aux multiples facettes.

Pour bien se comprendre entre eux, les gens d'ici doivent avoir accès à des produits culturels canadiens - émissions de radio et de télévision, films, enregistrements sonores, livres, périodiques et autres médias - qui témoignent de notre histoire de façon unique. Avec l'apparition de l'industrie du multimédia et de l'infotexte, le Ministère prendra des mesures concrètes au profit de l'expression culturelle et d'une présence canadienne visible et efficace dans ces nouveaux médias.

Gardien du patrimoine naturel, historique et culturel du Canada et pilier d'un réseau de collections artistiques et patrimoniales à l'échelle du pays, le ministère du Patrimoine canadien protégera la mémoire collective de la nation et améliorera l'accès, la compréhension, la connaissance et l'appréciation du Canada dans ce qu'il a d'unique.

Afin que la société canadienne demeure compatissante et bienveillante au XXI^e siècle, on continuera de rappeler à la population canadienne les valeurs et les objectifs que nous partageons.

En renforçant, dans le cadre d'activités commémoratives et d'autres festivités, la fierté que les Canadiens et les Canadiennes éprouvent à l'égard de nos collectivités et des réalisations individuelles et collectives, le ministère du Patrimoine canadien contribuera à fortifier leur sentiment d'appartenance à la société canadienne.

Pour poursuivre sa contribution cruciale à la vie culturelle canadienne au cours du prochain siècle, le Ministère se tournera davantage vers des activités d'importance

Section II : Aperçu du Ministère

Mandat

La Loi sur le ministère du Patrimoine canadien expose le rôle majeur joué par le Ministère dans la société canadienne dans les domaines suivants : identité et valeurs canadiennes, développement culturel, patrimoine et lieux présentant un intérêt sur le plan de la nature ou de la culture.

Le ministère du Patrimoine canadien est responsable des politiques et des programmes touchant les arts, la culture et le patrimoine, la radiodiffusion, l'identité canadienne, le multiculturalisme, les langues officielles et le sport, ainsi que des politiques, des programmes et des activités des parcs nationaux, des aires marines nationales de conservation et des lieux historiques nationaux.

Plus particulièrement, les domaines de responsabilité du Programme du patrimoine canadien comprennent ce qui suit : élaborer la politique culturelle canadienne et celle de la radiodiffusion; aider les industries culturelles et les organismes à vocation artistique et patrimoniale; favoriser la création, la production, la distribution, la consommation et la conservation de biens et de services culturels et patrimoniaux; favoriser le sentiment d'identité collective des Canadiens et des Canadiennes; encourager la participation de tous les membres de la société canadienne; promouvoir une plus grande compréhension des droits de la personne; gérer les programmes et initiatives liés au caractère multiculturel de la société canadienne; favoriser et développer le sport; promouvoir l'égalité de statut et l'utilisation des langues officielles et soutenir l'épanouissement des communautés de langue officielle minoritaire.

Le programme Parcs Canada est responsable de la gestion des programmes touchant les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les canaux historiques et les aires marines nationales de conservation.

Le Ministère collabore avec les Canadiens et les Canadiennes pour fortifier notre sentiment commun d'identité tout en respectant la diversité du territoire et de la population. Il favorise la participation de tous les citoyens, individuellement et au niveau collectif, à la vie sociale, politique, culturelle, environnementale et sportive du pays, tout en travaillant à l'élimination des barrières. Il poursuit des initiatives qui permettent d'assurer un équilibre entre les droits et responsabilités individuels et collectifs, d'une façon qui favorise l'autonomie et l'épanouissement individuel, et crée des possibilités pour tous les Canadiens et toutes les Canadiennes. Le Ministère s'est engagé à faire preuve d'une plus grande souplesse et d'initiative dans sa façon de communiquer avec la population canadienne, de la consulter au sujet de ses besoins et priorités, et d'assurer la prestation de ses services.

Grâce aux efforts déployés par l'honorable Andy Mitchell, secrétaire d'État (Parcs), nous avons tenu des audiences et des consultations à l'échelle du pays en vue de procéder à la création de l'Agence Parcs Canada et de contribuer à la protection et au parachèvement de notre réseau de parcs et de lieux historiques nationaux pour les générations à venir.

Un merci particulier à tous les membres du Parlement qui, quelle que soit leur appartenance politique, ont appuyé la mission et les efforts du Ministère.

Sheila Copps

Section I : Message de la Ministre

Le ministère du Patrimoine canadien a pour mission de contribuer à l'édification d'un Canada fort et accueillant et de susciter la fierté des Canadiens à l'égard de notre patrimoine commun. Le Rapport sur le rendement de 1997-1998 fait état de certaines de nos réalisations à ce chapitre.

Je tiens à témoigner ma profonde reconnaissance aux femmes et aux hommes de tout le pays qui oeuvrent au sein du ministère du Patrimoine canadien. Ils ont à coeur de préserver notre patrimoine culturel, de développer nos industries culturelles, de mettre en valeur notre dualité linguistique, de protéger nos parcs et lieux historiques nationaux et d'améliorer les relations interraciales. Je les remercie sincèrement de leur dévouement. Ces employés sont appuyés dans leurs efforts par des millions de bénévoles de toutes les communautés canadiennes. Ceux-ci organisent des événements culturels et les célébrations de la Fête du Canada, établissent des liens entre nos communautés, entraînent des équipes amateurs, nettoient nos parcs et organisent des échanges. Nous avons accompli des progrès dont nous sommes tous redevables. Nous avons renouvelé notre contribution financière au Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes.

Pour la première fois en 73 ans, nous avons apporté des modifications importantes à la loi canadienne sur le droit d'auteur afin de protéger les auteurs canadiens, les artistes-interprètes et les producteurs tout en tenant compte des besoins des usagers d'oeuvres protégées. Nous avons réitéré notre engagement à promouvoir la dualité linguistique canadienne afin de veiller à ce qu'une éducation dans la langue minoritaire soit offerte aux jeunes Canadiens de toutes les provinces. Nous avons conclu cinq nouveaux accords de partage des frais afin de préserver les trésors de notre patrimoine national.

Grâce au programme Jeunesse Canada au travail, près de 2 600 jeunes ont pu trouver un emploi d'été et acquérir de l'expérience utile dans le cadre de stages réalisés dans tous les secteurs d'activité du Ministère.

J'aimerais remercier l'honorable Hedy Fry, secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme), pour l'enthousiasme et le dynamisme qu'elle a démontrés au cours de l'année dans le dossier de la refonte intégrale de notre Programme du multiculturalisme qui vise à satisfaire les besoins modernes des Canadiens et à desservir les groupes et les communautés locales. Cette question nous tient très à coeur.

N.B. : De l'information additionnelle sur le rendement peut être trouvée sous la rubrique *Perspectives régionales* aux pages 75 à 94.

<p>Un gouvernement plus réceptif</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Gestion stratégique et orientation fonctionnelle efficace pour soutenir les orientations ministérielles et les grands objectifs du gouvernement • Soutien efficace et efficient à la prise de décisions et à l'exécution des programmes • Présence régionale et représentation pour soutenir l'élaboration des politiques et l'exécution des programmes 	<ul style="list-style-type: none"> • 72 and 110 • 73 • 75
	<ul style="list-style-type: none"> • pleinement à l'épanouissement de la société canadienne • une participation aux sports et aux activités connexes comme élément essentiel du développement social et de l'édification de la nation • un système de radiodiffusion qui renforce les buts sociaux, culturels et économiques auxquels reflètent la diversité et les valeurs des Canadiens et des Canadiennes • des Canadiens et des Canadiennes appuient la protection et la conservation d'endroits du patrimoine national et y participent 	<ul style="list-style-type: none"> • 66 • 30 • 102

<ul style="list-style-type: none"> • l'obtention d'avantages environnementaux, économiques et sociaux des endroits du patrimoine national 			
<ul style="list-style-type: none"> • la protection et la mise en valeur d'endroits importants du patrimoine naturel et culturel au bénéfice des Canadiens et des Canadiennes • la préservation, la promotion et la gestion des répertoires nationaux et des ressources • des collections patrimoniales répondant aux normes d'excellence 	<ul style="list-style-type: none"> • 104 • 41 • 40 		
<ul style="list-style-type: none"> • la protection du Canada 			
<ul style="list-style-type: none"> • un contenu canadien de qualité, la présence de voies canadiennes pour un choix véritable • un régime de droits d'auteur qui respecte les obligations internationales du Canada et qui stimule le développement d'œuvres canadiennes • une stabilité financière et une plus grande autonomie des organismes à vocation artistique • des auditoires et des possibilités pour les organismes canadiens à vocation artistique et culturelle • un accès aux collections patrimoniales • des Canadiens et des Canadiennes qui apprécient notre patrimoine naturel et culturel et en profitent 	<ul style="list-style-type: none"> • 27 • 33 • 34 • 35 • 36 • 101 		
<ul style="list-style-type: none"> • Accès aux moyens d'expression canadiens et aux espaces communs 			
<ul style="list-style-type: none"> • La participation et la contribution à la société canadienne 	<ul style="list-style-type: none"> • une compréhension par des Canadiens et des Canadiennes du rôle et de l'importance des droits de la personne et des Canadiennes aux affaires du pays et leur contribution à tous les secteurs de la vie canadienne • des Autochtones en milieu urbain et hors des réserves qui sont en mesure de définir et d'aborder les problèmes sociaux, culturels, politiques et économiques qui les affectent • des Canadiens et des Canadiennes ont à la fois la possibilité et la capacité de participer au façonnement de l'avenir de nos collectivités et de notre pays • un traitement juste et équitable et le respect de la dignité humaine • des communautés minoritaires de langue officielle qui contribuent 	<ul style="list-style-type: none"> • 59 • 59 • 57 • 61 • 49 	

Diagramme des principaux engagements en matière de résultats

Patrimoine Canadien (PatCan)

Fournit aux Canadiens et aux Canadiennes:		qui se manifeste par:	réalisation signalée dans le RMR à la page(s):
Une fierté accrue à l'égard du Canada		<ul style="list-style-type: none"> • des Canadiens et des Canadiennes qui célèbrent nos réalisations et notre identité • des Canadiens et des Canadiennes qui apprennent à se connaître et à connaître notre pays • des industries culturelles qui créent, produisent, distribuent et commercialisent des produits canadiens • des Canadiens et des Canadiennes qui sont sensibles à notre dualité linguistique et jettent des passerelles afin de surmonter les barrières linguistiques • l'excellence et la célébration des réalisations dans le sport • le soutien d'un système canadien de sport de haut niveau • l'excellence et l'innovation dans le milieu artistique • la population et les institutions du Canada reconnaissent et respectent la diversité du pays, ce qui permet aux Canadiens et Canadiennes de toutes origines d'éprouver un sentiment d'appartenance et d'attachement à l'égard du Canada • la reconnaissance nationale et internationale du leadership de Parcs Canada et de son expertise en matière de protection et de mise en valeur du patrimoine 	<ul style="list-style-type: none"> • 51 • 31 • 47 • 64 • 65 • 35 • 60 • 101
La croissance économique et la prospérité		<ul style="list-style-type: none"> • une contribution juste et équitable des radiodiffuseurs publics et privés canadiens • une liaison efficace avec d'autres compétences et représentation des intérêts canadiens grâce à des expositions internationales 	<ul style="list-style-type: none"> • 29 • 70

lieux historiques nationaux. À cet égard, nous avons d'ailleurs signé cinq ententes de partage des coûts qui nous permettront de préserver les trésors de notre passé collectif. M. Mitchell a aussi joué un grand rôle dans le processus de préparation de l'Agence de Parcs Canada.

En décembre 1997, le ministère du Patrimoine canadien a déposé sa première stratégie de développement durable devant la Chambre des communes. Cette stratégie reprend les grandes conclusions des consultations exhaustives menées auprès des employés, des groupes clients, des experts reconnus du domaine et auprès du public. Ce geste vient couronner les efforts déployés par le Ministère pour sensibiliser les Canadiens et les Canadiennes au lien qui existe entre le développement durable et les dossiers culturels et patrimoniaux.

autres, à ce geste, les dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* relatives à l'enseignement dans une langue officielle minoritaire sont maintenant respectées dans toutes les provinces et tous les territoires.

Le Ministère continue également d'appuyer les activités et des manifestations qui encouragent la participation des jeunes Canadiens. Grâce à des projets comme Jeunesse Canada au travail, la trousse éducative *Haut en couleurs*, Katimavik, et le projet Échange Jeunesse, le Ministère a donné à de jeunes Canadiens et Canadiennes l'occasion d'en savoir davantage sur notre pays et leurs concitoyens, tout en développant des habiletés sociales et pratiques.

Pour le 50^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, le Ministère a lancé un « *CREDO - Les droits de la personne, j'y crois* ». Le projet visait à encourager les jeunes Canadiens et Canadiennes à célébrer cet anniversaire en exprimant leurs idées sur les droits de la personne, que ce soit en faisant des peintures, des affiches, des vidéos, des courtépointes ou par d'autres moyens.

Le Ministère a lancé sa 10^e campagne du 21 mars pour sensibiliser la population au racisme et à la manière de le combattre. Parmi les points forts de la campagne, mentionnons le concours vidéo intitulé « Mettons fin au racisme! », produit en collaboration avec la Société Radio-Canada, MuchMusic et MusiquePlus. En encourageant la participation des gens à des programmes et activités de ce genre, le Ministère vise toujours à favoriser une meilleure compréhension et appréciation de la société culturelle canadienne, de sa diversité et de son caractère inclusif, fondé sur un traitement juste et équitable pour tous.

En organisant des activités majeures, comme la participation du Canada aux Jeux Olympiques de Nagano, et en donnant de l'aide aux athlètes, le Ministère a réussi à nous sensibiliser davantage à notre identité canadienne et à nous rendre encore plus fiers de notre pays. En janvier 1998, la Ministère a annoncé l'octroi de fonds supplémentaires aux sports de haut rendement au Canada. Ces fonds sont offerts en partenariats avec les organisations nationales responsables du sport et les organisations de services sportifs ou multisports. Le Ministère se penche en outre sur la question de l'accès aux femmes, aux athlètes handicapés et aux athlètes autochtones, et de l'équité à leur endroit. Enfin, le Ministère a contribué à d'autres projets qu'il a menés en conjonction avec le Solliciteur général, la Justice et la Santé, dans le cadre d'une campagne nationale de sensibilisation sur le filtrage des bénévoles pour décourager le harcèlement et les abus dans le domaine du sport.

En juin 1997, le Premier ministre a nommé M. Andy Mitchell au poste de premier secrétaire d'État pour Parcs Canada. Tout au long de sa nomination, M. Mitchell a mené bon nombre de consultations un peu partout au pays pour obtenir l'adhésion des intéressés à l'engagement du gouvernement fédéral d'achever notre réseau de parcs et de

Résumé

Le présent *Rapport sur le rendement* décrit les résultats obtenus par le ministère du Patrimoine canadien jusqu'au 31 mars 1998. L'an dernier, le Ministère a continué de collaborer avec les Canadiens et les Canadiennes afin d'investir dans la culture et le patrimoine canadien pour les générations futures. Le Rapport donne un aperçu du mandat du Ministère, de ses objectifs stratégiques et des engagements qu'il a pris envers le Parlement dans son *Rapport annuel du président du Conseil du Trésor (Rendre compte des résultats, 1997)*. Les tableaux financiers présentent les dépenses réelles et prévues.

Depuis sa fondation en 1993, le ministère du Patrimoine canadien a pris des mesures pour assurer une gestion stratégique axée sur les résultats. Les résultats sont dus en grande partie aux partenariats que le Ministère a su former avec 16 organismes et sociétés d'État qui relèvent de la Ministère, avec d'autres ministères fédéraux, divers ordres de gouvernement, des intervenants, des collectivités, des bénévoles et d'autres groupes. Ci-dessous suit une récapitulation des réalisations du Ministère au cours de la dernière année, sur lesquelles le présent rapport se penche plus en détails.

Réalisations

Par sa contribution au Fonds canadien pour la cablodiffusion et la production télévisuelle (maintenant appelé le Fonds de télévision et de cablodistribution pour la production d'émissions canadiennes), le Ministère a veillé à préserver une forte proportion de programmation canadienne sur le réseau national de radiodiffusion du Canada. Notamment, il a appuyé la production et la distribution de téléromans, de documentaires, de spectacles de la scène, d'émissions de variété et d'émissions pour enfants d'origine canadienne. Deux groupes de travail nommés par la Ministère ont ouvert la voie à la technologie numérique. De nombreuses industries culturelles, comme celles du film, des livres, des magazines et des enregistrements sonores, ont bénéficié d'une augmentation des subventions accordées par le Ministère. Des changements importants ont aussi été apportés à la *Loi canadienne sur le droit d'auteur* pour qu'elle protège mieux les auteurs, exécutants et producteurs canadiens tout en tenant compte des besoins des utilisateurs des droits d'auteur.

Par ailleurs, dans le cadre de ses projets de stabilisation, le Ministère a distribué des fonds dans l'idée d'aider à soutenir la stabilité financière à long terme et la gestion des organismes oeuvrant dans le domaine des arts, dont le mandat vise précisément à faire avancer leurs objectifs culturels et communautaires.

Le ministère du Patrimoine canadien continue d'accorder beaucoup d'importance à la promotion de la dualité linguistique canadienne. En mars 1998, la Ministère a annoncé que le Ministère accorderait des fonds supplémentaires pour favoriser la conclusion d'une entente avec le gouvernement de l'Ontario sur la gouvernance des écoles. Grâce, entre

4A.	Concordance entre l'ancienne structure et la nouvelle structure -	
	Dépenses prévues	
4B.	Concordance entre l'ancienne structure et la nouvelle structure -	
	Dépenses réelles	
5.	Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités	
6.	Recettes à valoir sur le crédit	
7.	Recettes à valoir sur le Trésor	
8.	Paielements législatifs	
9A.	Sommaire des paiements de transfert	
9B.	Détails des paiements de transfert	
10.	Dépenses en capital - programme Parcs Canada	
11.	Projets en immobilisations	
12.	État des grands projets de l'État	
13.	Prêts, investissements et avances	
14.	Sommaires financiers concernant le fonds renouvelable	
15.	Passif éventuel	

Section V : Groupement des rapports	141
Stratégies de développement durable	141

Section VI : Renseignements supplémentaires	143
Rapports législatifs déposés par le ministère du Patrimoine canadien entre le	
1 ^{er} avril 1997 et le 31 mars 1997	143
Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine canadien	

Contacts	143
Patrimoine canadien sur l'Internet	144
	145

Index des études, examens et évaluations	147
------------------------------------------	-----

Table des matières

Résumé	1
Principaux engagements en matière de résultats	4
Section I : Message de la Ministre	7
Section II : Aperçu du Ministère	9
Section III : Rendement du Ministère	19
Aperçu	19
Programme Patrimoine canadien	25
Secteur d'activité du Développement culturel et patrimoine	27
Radiodiffusion	27
Industries culturelles	31
Arts	34
Patrimoine	36
Secteur d'activité d'Identité canadienne	47
Langues officielles	47
Identité canadienne	50
Multiculturalisme	60
Sports	64
Secteur d'activité de la Gestion ministérielle	68
Services ministériels	68
Gestion stratégique	70
Perspectives régionales	76
Ouest	78
Prairies et des Territoires du Nord-Ouest	82
Ontario	85
Québec	89
Atlantique	92
Programme Parcs Canada	97
Activité exploitation	101
Activité gestion du programme et services techniques	109
Section IV : Rendement financier	111
Aperçu du rendement financier	
Tableaux financiers récapitulatifs	
1. Autorisations de dépenser pour 1997-1998	
2. Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	
3A. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	
3B. Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles par programme et gamme de services	

Patrimoine canadien



Rapport sur le rendement

**Pour la
période se terminant
le 31 mars 1998**

**L'honorable Sheila Copps, C.P., députée
Ministre du Patrimoine canadien**

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autome sur le rendement comprend 80 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats*. Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1998, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans la *Partie III du Budget principal des dépenses* ou le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1997-1998. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats*. Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessitent un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secréariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secréariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/24-1998
ISBN 0-660-60689-5



4427



Patrimoine canadien

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1998

Canada

3 1761 11548600 3

